Volumen 6 - carta nº 1

De ERNESTO MONACI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 1 gennaio 1883

[Sin haber recibido respuesta del fotógrafo Rayón, le pide que le ordene definitivamente el trabajo; le adjunta la factura Loescher por el *Cancionero* Jehudá ha-Leví, añadiendo que su abono podrá contabilizarse con el suyo de las fotografías de Rayón].

Volumen 6 - carta nº 2

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 6 enero 1883

Mi muy querido Gumersindo: He pasado aquí éstas vacaciones, y mañana daré la vuelta á Madrid. He visto á los amigos Amós y Pereda. El primero nada hace ahora, sinó preparar una nueva y mejorada edicion de *Costas y Montañas.* El segundo tiene el plan de una novela de marineros que si él llega á hacerla como la imagina, ha de ser la mejor flor de su corona literaria, ya tan rica.

He suspendido por algunos días mis trabajos estéticos, para acabar el discurso de entrada en la Academia de la Historia, que tenía esbozado mucho tiempo há. Le acabé estos días. Su asunto: la historia considerada como obra de arte. Me contestará D. Aureliano.

Al fin he encontrado editor para mi bibliografía de traductores. La dividiré en cinco tomos: 1.º Traductores de lenguas orientales. 2.º Del griego clásico. 3.º Del latin clásico. 4.º De la literatura eclesiástica, así griega como latina. 5.º De lenguas modernas, incluyendo sólo las traducciones de autores clásicos y archi-famosos, con lo cual el número quedará muy reducido.

Recibí el discurso necrológico de Caveda. De las obras de éste tengo la historia de la Arquitectura, la de la Pintura en el siglo XVIII, y una Memoria sobre la restauracion asturiana, que está entre las de la Academia de la Historia.

Vera é Isla y otros amigos de Enrique Gil están imprimiendo en un grueso volúmen las obras en prosa de aquél malogrado ingénio, conforme al plan que tú tenías.

Todavía no ha comenzado Orti su apología del P. Fonseca. Veré lo que dice, y si me ocurre añadir algo, contestaré en *la Union*, y formaré con ésta y las anteriores cartas un folleto. No sé qué título ponerle.

En Gijón tratan de imprimir el *Diario* de Jove-Llános, cuyos pliegos impresos me regaló Nocedál, cuando éramos amigos. Pero es el caso que mi ejemplar de capillas no está completo, porque no llegó á tirarse todo. Así es que, para lograr el texto íntegro, tendrán que acudir al mismo D. Candido, ó á Alejandrino Menéndez de Luarca, que debe ser poseedor del original, por muerte de su tío Abello.

Desde Madrid te escribiré más largamente. Aquí estoy tan exhausto de noticias, que nada tengo que comunicarte.

Tuyo siempre.

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 3

De EDWARD BÖHMER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

IV Starhemberggasse 17, Wien, 6 januar 1882 [por 1883]

Geehrter Freund und Collega! So eben erhalte ich Ihren Brief mit der Einlage und sehe mich zu meiner Überraschung und grössten Freude zum Mitglied der Spanischen Akademie ernant! Nehmen Sie meinen herzlichen Dank für Ihren Antrag, der mit am werthvollsten deshalb ist weil er Ihr weites Herz beweist.

Ich eile, einige Zeilen an den Secretär der Akademie zu schreiben, obgleich Diplom und Statuten noch nicht in meinen Händen sind.

Sehr freue ich mich auf Ihren dritten Band. Mein zweiter der Reformers ist im Druck und erscheint vielleicht im Herbst.

In besonderer Hochschätzung, mit freundschafflichens Gruss der Ihre

Ed. Böhmer

Ich bitte mich gelegentlich auf litterarische Erscheinungen Spaniens, die mir von Wichtigkeit sein müssen, aufmerksam zu machen. Ich erfahre aus Zeitschriften nur spät was vorgeht.

TRADUCCION

Estimado amigo y colega: Ahora mismo acabo de recibir su carta con el documento adjunto y para mi gran sorpresa y máxima alegría ¡me veo designado miembro de la Academia Española! Reciba Vd. mi cordial agradecimiento por su iniciativa, que para mí resulta valiosísima porque demuestra la generosidad de su corazón.

Me apresuro a escribir unas líneas al secretario de la Academia aunque el Diploma y los Estatutos no obren todavía en mi poder.

Su tercer tomo me causa una gran alegría. El segundo tomo de mis *Reformers* está en prensa y tal vez aparezca en otoño.

Con particular estima, un cordial saludo de su

Ed. Böhmer

Ruego que de vez en cuando me tenga al corriente de las publicaciones literarias españolas que tengan importancia para mí. Por las revistas sólo me entero con retraso de lo que aparece.

Volumen 6 - carta nº 4

De JOAQUÍN RIERA Y BERTRÁN. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 203, 4.º, Barcelona, 7 enero 1883

Muy Sr. mio y amigo: llegada la época de saldar deberes, recuerdo el que contraje gustosísimo con Vd. respecto á la colección de El Europeo.

He visto á mi respetable amigo D. Mariano Aguiló, le he hecho presente el deseo de Vd. de consultar dicha Revista y me ha significado que, por no ser propiedad suya el ejemplar consabido, sino de esta Biblioteca provincial y universitaria, no podía tener la satisfacción de remitírselo á Vd. ó de facilitármelo para el envio.

Así, pues, y mientras no olvido el procurárselo á Vd. por otro conducto (lo que, en verdad, conceptuo difícil por haber llamado ya vanamente á otras puertas), tal vez pueda Vd. hacerse temporalmente con el memorado ejemplar haciéndolo reclamar más ó menos oficialmente y para corto usufructo.

Con la presente, ó poco después de ella, (mediante normalidad postal) recibirá Vd. algunos ejempl. s de mis modestas obras dramáticas impresas, conforme á lo prometido. Siento no disponer de más, aunque no confiado en que la cantidad excuse la calidad, sinó temiendo lo contrario.

Como pienso reincidir en la composición de alguna otra obra castellana, (mejor dicho, en castellano), y es Vd. autoridad tan principal en la materia, muchísimo apreciaré la opinión de Vd. respecto a mi Reina absoluta seguro de que será provechoso consejo.—D. Emilio Mario, á quien verá Vd. va dedicada, prometióme darla á conocer en esa, pero yo no confio ni he confiado nunca mucho en *rasgo* tan fenomenal de provincialismo.

Deseo vivamente que tenga Vd. un feliz principio de año y me complazco en reiterarme de Vd. aft.º amigo y S.S. q.b.s.m.

Joaquin Riera y Bertrán

Acabo de enterarme de que pasado mañana es festividad del St.º Patron de Vd. (si es que no hay otro S. Marcelino que haga problemática mi opinión) y me apresuro á consignar el deseo de que la disfrute Vd. con la mayor felicidad posible, seguro de que la compartirá desde lejos un buen amigo que, no por ser reciente en el escalafon de las relaciones de Vd., deja de apreciarle en la mucho que vale.

Riera

Volumen 6 - carta nº 5

De MIGUEL COSTA Y LLOBERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mallorca, Pollensa, 8 enero 1883

Muy Sr. mio: el amigo Rubió me escribe encargándome que remita á V. mi soneto á Miguel Angel; [1] y hoy se lo mando, siquiera para tener ocasion de dar á V. mi humilde felicitacion por el último tomo de sus *Heterodoxos.* Acéptela V. pues, ya que no por el pobre presente que la acompaña, por la simpatia y buena voluntad con que se la da su admirador que se ofrece á sus órdenes y desea ser su amigo

Miguel Costa y Llobera

[1] No incluimos este soneto, escrito en el mismo pliego de la carta, porque es el mismo publicado en Miguel Costa, *Líricas* , Palma de Mallorca 1899, p. 63, con estas variantes: v. 2: «romano» por «toscano»; v. 3: «el cincel de Fidias» por «su cincel de cíclope»; v. 7: «tierra» por «vida».

Volumen 6 - carta nº 6

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 bis r. Balzac, Paris, 10 enero 1883

Mi bueno y querido amigo: Comienzo por desearle, así en nombre propio como en el de toda mi fam.ª, felicidad y tranquilo contentamiento durante el año que empieza, y que ójala sea para V. el comienzo de una larga série de ellos, llenos de salud y de gloria. Excuso afirmarle la sinceridad de nuestros deseos y felicitaciones, pues ya conoce hasta donde se extiende el cariño que le profesamos.

Ahora voy á disculpar mi silencio desde mi última carta que debió ser desde Aix-les Bains y de mediados ó fines de Agosto. No me probó aquello muy bien y seguí en Paris más bien cayendo que levantando. Hasta que en fines de Nov.e me pesqué una aguda pleuresia que cedió al cabo de varios dias de cama, y merced á un poderoso caústico. Desgraciadamente, mientras duró la enfermedad y la precisa dieta el Orinoco de mi bilis creció poderosamente y fué preciso un luengo periódico [sic] de purgas y sufrimientos para reducirle á su cauce natural, que no es flojo por naturaleza. Así es que mi convalecencia fué larga, y solo me he repuesto hasta donde en mis años lo consiente mi asendereada constitucion. Con que ya tiene V. con que disculpar mi silencio de cuatro meses, que pocos son para su benévola amistad é indulgencia.

Aquí recibí y he leido con el interés que merece, el 4.º [sic] tomo de los Heterodoxos, y doy á V., así como á España y más particularmt.e á ntra. Provincia, las mayores enhorabuenas. No diré que esté yo conforme ni mucho menos, con el pensamiento ó mira política y neocatólica que me parece haber dictado la maravillosa obra y llevádola á perfecta ejecución: tampoco opinaré, como algun sabio amigo nuestro, que hubiese sido quizás mejor dejar á ntros. *disidentes* en la olvidada quietud de sus sepulcros; pero si sentiré que la obra, estupendo monumento de erudicion y llena de encantos de forma, sea una arma de lucha política actual, por lo mismo que, pasada ésta, al ménos en su período álgido, quizás conserve solamente los prodigios de erudicion y los primores de la forma para determinado número de lectores, pero que no la aprecie la generalidad tanto como se merece, y como la apreciaria á no motejarla de arma de polémica.

No lleve V. á mal esta mi franqueza, hija de mi caracter y de mi sincera amistad: ni le dé tampoco mas importancia que la que merece el voto de persona tan lega como yo. En cambio, reciba mis felicitaciones nuevamente.

Como de V. se dijo en profecia, aquello de

> mis arreos son las armas,
> mi descanso el pelear,

no dudo que haya emprendido algo nuevo y largo. Sin dejarlo de la mano, cuide de no excederse en el

trabajo; ni comprometa su salud. Esta es digna de todo cuidado.

Afectuosos recuerdos de estas damas: mios muy cordiales á D. Aur.º, Cañete, Tamayo &.ª y créame su siempre admirador y amigo

C. del Collado

Volumen 6 - carta nº 7

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JULIO SOMOZA MONTSORIU

Madrid, 11 enero 1883

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio: No le sorprenda á Vd. la tardanza de mi contestacion, ni la atribuya á otra causa que á una y sencillísima. Yo salí para Santander á mediados del mes de diciembre y no he vuelto hasta ayer, por lo cual las cartas que han venido estos dias, han permanecido hasta hoy sobre mi mesa. Perdoneme Vd. ésta tardanza tan involuntaria.

Desde luego me ha parecido muy bien la idea de imprimir en ésa el *Diario* de D. Gaspar, y aun todo lo inédito suyo que Vds. encuentren. Pueden Vds. contar con los pliegos del Diario que yo tengo, pero necesito hacer una observacion. El tomo de Rivadeneyra no llegó á imprimirse entero, y debe faltar como una cuarta ó quinta parte del *Diario* . Para completarle tendrán Vds. que acudir ó á Nocedal, que quizá conserve la copia que sirvió para la imprenta ó á Alejandrino Menéndez de Luarca, que heredó los papeles de Abello. Con éste apénas tengo relaciones. Con Nocedal las tuve, pero despues reñimos, como es bien notorio.

Vean Vds. de recabar lo que falta, porque sólo así podrá hacerse el cálculo del volúmen de la obra, número de pp. &. y empezar á imprimirse con entera seguridad de completar el original. Pienso añadir unas pocas notas á las muchas y doctísimas que puso mi amigo Abello (q.e.g.e.).

Recibí y agradecí el Testamento. Mande V. cuánto quiera á su afmo. y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias*, p. 225-226 .

Volumen 6 - carta nº 8

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 11 enero 1883

Marcelino carísimo: tu carta del 6 viene á sacarme del cuidado en que estaba pensando si habrias caido enfermo. Ahora, como en ella nada me dices del retrato que te remití hace mas de un mes, recelo que no haya llegado á tus manos mi anterior en que te le incluía.

Gran placer me das con la noticia de que ya has hallado editor para tu Biblioteca de traductores. Me parece bien la distribucion que piensas darle. A cada tomo debería acompañar un índice de *traducidos,* expresando en cada uno los lugares donde podrá el lector encontrar noticia de las diversas traducciones que hay de ellos.

También me alegra mucho el saber que tienes escrito ya tu discurso de recepcion. Con él, con el de la Academia española, el que leíste en Sevilla y el de la Novela entre los latinos podrias formar un lindo libro de *Discursos académicos* , añadiéndole por vía de apéndice, ya que uno de estos dió ocasion á ella, tu polémica con el P. Fonseca.

Supongo que conoceras el *Cannochiale aristotelico* de Thesauro, traducido en el siglo pasado por el P. Sequeiros y digno de figurar en el capítulo de la Estética culterana al lado del *Arte de Agudeza é ingenio* y del *Epítome de la Elocuencia* de Artigas. Quizá sean tambien de algun interes estético las *Conversaciones de Lauriso tragiense.* Mira si en las obras de Hervas y Panduro, especialmente en la *Historia de la vida del hombre* y en el *Analisis filosófico-teologico de la Caridad* hay algo que tenga conexion con la Estética.

Rubió el mozo me há mandado con una carta muy afectuosa su excelente monografía calderoniana.

Supongo que en su día seras el encargado de contestar á tu tocayo el Duque de Villahermosa.

Tuyo siempre de corazon

Gumersindo

Volumen 6 - carta nº 9

De J. GOETSCHALCKX
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Grobbendonck, 14 januarii 1883

Clarissime et Doctissime Domine, Jam ab hinc aliquo tempore Studio institutionis celeberrimae cui nomen «Inquisitio» occupor, et vellem illud in quantum possibile est et documenta hic in Belgio cognita id permittunt, quam perfectius explanare. Multa jam opera eo fine emi et omnia quae invenire possum emo. Ergo cum mihi dixerint ex amicis meis aliqui quod et tu, amplissime et Doctissime Domine, Academiae hispanicae membrum, super hanc inquisitionis institutionem opusculum praeclarissimum in lucem edidisti inquo tam multae ne dicam omnes objectiones adversariorum istius tribunalis evertuntur, libertatem meam magnam mihi ignoscere velis, qua mihi permitto te rogare annon velles librum tuum de *Inquisitione* ad me mittere, ut et eo, uti possem in bello quod de hac re hic in Belgio geritur. Solvam eum statim ac advenerit ut gallice dicunt *«contre remboursement»*, nam neque editorem a quo, neque locum in quo editus fuit cognosco.

Amplissimae et clarissimae Reve[re]ntiae tuae humillimus famulus

J. Goetschalckx [?]

Vicarius in Grobbendonck

(in prov. Antuerpiensi. Belgium)

PS. Latine scripsi quia quamvis linguam hispanicam intelligo, illam scribere non auderem.

Id.

TRADUCCION [1]

Muy distinguido y docto señor: Hace algún tiempo me ocupo en el estudio de la célebre institución llamada Inquisición y desearía desarrollarlo lo más perfectamente posible y en cuanto lo permiten los documentos conocidos aquí en Bélgica. Con este fin he comprado ya muchas obras y compro todo lo que puedo encontrar. Como algunos de mis amigos me han dicho que también Vd., magnánimo y docto Señor, miembro de la Academia Española, ha publicado un excelente opúsculo sobre esta institución de la Inquisición, en el que se resuelven muchas por no decir todas las objeciones de los adversarios de este tribunal, le ruego perdone mi gran libertad por la que me permito pedirle si no querría enviarme su libro sobre la *Inquisición,* para poder servirme de él también en el debate que aquí en Bélgica se ventila sobre este asunto. Lo pagaré en cuanto llegue «contra reembolso» como se dice en francés, pues no conozco ni el editor por quien ni el lugar en que ha sido publicado.

Humilde servidor de su magnánima e ilustre Reverencia

J. Goetschalckx [?]

Vicario en Grobbendonck

(Provincia de Amberes, Bélgica)

He escrito en latín porque, aunque entiendo la lengua española, no me atrevería a escribir en ella.

[1] Como se ve, el texto latino es bastante macarrónico.

Volumen 6 - carta nº 10

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 enero 1883

Carísimo amigo Marcelino; sin ninguna tuya á que contestar, me mueve á escribirte, el deseo que tengo de complacer á mi muy querido amigo D. Vicente de Castro y Matos, antiguo discípulo de esta Universidad, y posteriormente tuyo. No dudo que le recordarás, pues ha sido siempre alumno aprovechadísimo y como á tal muy apreciado por sus profesores. Está actualmente haciendo oposiciones á una cátedra de Retórica de Puerto-Rico, y desea que te intereses por el, y que poniendo en juego tu eficaz influencia le recomiendes á alguno de los jueces que él te indicará. Espero que te tomarás por el asunto que le mueve á visitarte, el mismo interés que has demostrado siempre por todas mis cosas, y que le considerarás como á uno de mis mejores amigos.

Tu silencio, á mi última carta, me hace sospechar que no hayan llegado á tu poder, ninguno de los libros que te mandé, a saber: 6 ejemplares de mi *Calderon*, los *Petons* de Joan Segon y la *Estética infantil* de Milá. Despues de haberlos echado al correo, me acordé que las vacaciones las pasabas en tu *tierruca*, pero el mal estaba ya hecho. Comunícame pues lo que ha sido de ellos á fin de [que] cese mi ansiedad.

He recibido ayer una carta muy espresiva de tu buen amigo Gumersindo Laverde. La letra de ella temblona é insegura, la melancolia que respira, y su dulzura y resignación, me hacen temer que el pobre se halla ya en el término de su carrera. Sería una pérdida irreparable para las letras españolas.

Ayer encargué á uno de mis amigos, Bofarull y Sans, hijo del archivero D. Manuel Bofarull, que te diera á conocer un trabajo muy importante sobre el personaje histórico catalan, D. Felipe de Malla. Se está imprimiendo la memoria de Aribau.

Con recuerdos de mi padre, de Milá y de Vidal, me repito tuyo affmo. amigo,

Antonio

Volumen 6 - carta nº 11

De ILDEFONSO GUÉPIN
P A X
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sto. Domingo de Silos, 16 janvier 1883

Mon cher ami: Une affaire m'a fait manquer le rendez-vous que vous m'aviez donné pour nous entendre au sujet des réductions à faire à votre *histoire des hétérodoxes* dans la traduction. Le lendemain je me suis présenté en vain chez vous; vous étiez parti de bonne heure. Le surlendemain j'ai quitté moi-même Madrid et nous voici reduits à traiter par correspondance ce qui serait beaucoup mieux fait de vive voix. Il serait urgent determiner cette affaire, parce que j'ai en ce moment sous la main tous les moyens nécessaires pour faire bien et vite la traduction; et si je ne profitais pas de cette occasion, je pourrais ne pas avoir les mêmes secours à ma disposition dans quelques mois. Les réductions me paraissent indispensables parceque vos 3 volumes in 8.º en feraient 5 de ceux que l'on imprime communément en France. Je vous prie donc de relire la lettre du R. P. Dom Pradié que je vous ai remise, [1] d'examiner vous-même la question et *de nous envoyer un exemplaire de votre ouvrage avec l'indication des parties à traduire et de celles qui doivent être simplement analysées.* Il est bien entendu que traduction et analyse vous seraient soumises avant la publication.

Comme je vous sais très occupé je prends la liberté de vous adresser un de mes bons amis, qui est aussi le votre, D. Fernando Brieva Salvatierra. Vous pouvez lui expliquer verbalement beaucoup de choses que vous n'auriez pas le temps de m'écrire.

Recevez, mon cher Ami, nos souhaits de bonne année et croyez à mon cordial et bien vif dévouement,

fr. Ildelonso Guepin

TRADUCCION

Mi querido amigo: Un quehacer me ha hecho faltar a la cita que Vd. me había dado para ponernos de acuerdo en las reducciones a hacer a su *Historia de los heterodoxos* en la traducción. Al día siguiente me presenté en vano en su casa; había salido Vd. temprano. Dos días después yo mismo me fui de Madrid y así nos vemos reducidos a tratar por correspondencia lo que sería mejor haber hecho de palabra. Sería urgente decidir este asunto, porque tengo en este momento en mi mano todos los medios necesarios para hacer bien y pronto la traducción; y si no aprovecho esta ocasión, podría no tener los mismos medios a mi disposición en unos cuantos meses.

Las reducciones me parecen indispensables porque sus 3 volúmenes en 8.º harían 5 de los que se imprimen comúnmente en Francia. Le ruego, pues, que relea la carta del R. P. Dom Pradié que le he remitido, examine Vd. mismo la cuestión y *nos envíe un ejemplar de su obra con la indicación de las*

partes a traducir y de aquellas que deban ser simplemente sintetizadas. Bien entendido que traducción y síntesis serán sometidos a su aprobación antes de la publicación.

Como sé que está muy ocupado, me tomo la libertad de enviarle a uno de mis buenos amigos, que es también suyo, D. Fernando Brieva Salvatierra. Puede Vd. explicarle verbalmente muchas cosas que no tendría tiempo de escribirme.

Reciba, mi querido amigo, nuestras felicitaciones de buen año y crea en mi cordial y muy vivo afecto.

fr. Ildefonso Guepin

[1] Se conserva esta carta de Dom J. Pradié, escrita en francés desde Silos el 5 diciembre 1882 (sin duda a Dom I. Guépin que entonces estaba en Francia), en la que le dice que lamenta que haya que suprimir o modificar cosas en la traducción francesa de *Los Heterodoxos,* pero que en todo caso debe hacerlo el mismo autor. A título indicativo sugiere lo que habría que suprimir o modificar, subrayando que lamentaría que su apreciación personal pueda influir en la decisión de Menéndez Pelayo, y al final lo resume así: yo suprimiría «mucho hasta el siglo XVI, poco a partir de esa época hasta el siglo XVIII y muy poco en el XVIII que nos ha dado los autores de la revolución actual».

Volumen 6 - carta nº 12

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 23 enero 1883

Mi muy querido Gumersindo: Recibí, en efecto, tu retrato, y le guardo como oro en paño, aunque podía estar mejor hecho. Parecido sí tiene. El otro día se me presentó con Romero un recomendado tuyo, á quién ofrecí servirle en lo que pudiera.

Te mandaré dentro de poco un tomo de poesías líricas, en que he puesto, además de las mejores de la antigua coleccion, todas las que tenía dispersas y algunas traducciones inéditas, entre éllas dos tragedias de Esquilo. Precede á todo un largo estudio de Valera.

No sabía yo que el *Canochiale aristotélico* anduviese en castellano, y no echaré en saco roto la noticia.

Mi discurso académico para la de la Historia ha parecido bien á nuestros amigos, especialmente á D. Aureliano y á Valera, que está aquí hace días, aunque de paso.

He adquirido, encargándolos á Alemania, algunos curiosísimos libros hebráico-españoles. Entre éllos están el *Cuzary* de Jehudá-Levi (texto hebreo y traduccion latina de Buxtorf), la segunda parte del mismo *Cuzary* , obra de David Nieto ben Pinhas, el viaje de Benjamin de Tudela, las poesías de Gabirol publicadas por Geiger, y un tomo de poetas hebreos selectos de la escuela italiana y española, publicados por el mismo Geiger.

Celebro mucho que te haya parecido bien el libro de Ant.º Rubió. Vale mucho aquel muchacho, aunque desdichadamente anda mal de Salud. Su padre ha impreso ahora un excelente estudio sobre Ausias March.

¿Recibes con puntualidad los tomos de Navarro? Ahora vá á reproducir el *Píndaro* del obispo de Liná res, que se ocupa en traducir á Apolonio Ródio.

Es segura la eleccion del Duque de Villahermosa, cuyo discurso versará sobre los hermanos Argensolas. Molins quiere contestarle á título de antiguo compañero de colegio, y yo le he cedido la preferencia.

Sabes cuanto te quiere tu amigo

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 13

De CARLOS COELLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 enero 1883

Ea, basta de bromas, Sr. D. Marcelino: ó dentro de veinticuatro horas, cuando vuelva á presentarse en esa casa el dador de esta carta, me envia Vd. con el un soneto inedito, ó una traduccion id. de Horacio ó Virgilio, ó lo que á Vd. le parezca mejor... ó hago un artículo para los Lunes de *El Liberal* refiriendo con escrupulosidad digna de Hartzenbuch y comentando con sagacidad digna de Benjumea á quien alude Valera al hablar de las musas de Vd. en el prologo que pone á las Poesias del Chenier-Lovelace español.

Suyo de veras y sin *Heterodoxos* amigo leal y admirador sincero

Carlos Coello

Volumen 6 - carta nº 14

De MONTANER Y SIMÓN . *(A Madrid)*
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO-EDITORIAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aragón 309 y 311, Barcelona, 29 enero 1883

Muy Sr. nuestro y apreciable amigo: Acabamos de recibir unas cuantas cuartillas de la traduccion de *Nuestro siglo,* juntamente con el principio del estudio analítico de la literatura española e italiana, agregado por V. al que de la restante literatura hace el autor. Con este original apénas tendremos para medio pliego de nuestra edicion, para cada uno de los cuales se necesitan lo ménos cien cuartillas; por otra parte vemos que desea V. que le enviemos pruebas de sus interpolaciones, circunstancias ambas que nos mueven á hacer á V. algunas consideraciones que nos complacería tomase en cuenta.

Como V. sabe, el sistema de publicacion de nuestra *Biblioteca universal,* á la que pertenece dicha obra, consiste en repartir semanalmente un pliego de cada uno de los cuatro de que consta; y a ello estamos comprometidos con los suscriptores. Además, nos es absolutamente indispensable para el buen éxito del negocio terminar indefectiblemente la publicación de *Nuestro siglo* en todo el corriente año. Ahora bien, de no recibir esas cien cuartillas semanales, no podremos dar el pliego ofrecido, como ya nos ha sucedido la semana anterior, y si aparte de esto se le han de enviar á V. pruebas, que entre ida y vuelta tardarán por lo ménos cinco días, el retraso será mayor, y resultará que apénas si podremos dar un par de pliegos al mes. Esto que nos comprometerá con los suscritores, hará, como le hemos dicho que se malogren nuestros cálculos y al propio tiempo el resultado de la publicación si no podemos terminar á fin de año la obra en cuestión, por lo cual le suplicamos encarecidamente: 1.º que nos envie todas las semanas sin falta las cien cuartillas que necesitamos, y 2.º que nos releve de enviarle pruebas de lo que agregue, pues aquí se leerán sus cuartillas con sumo cuidado, y además de esto, le enviaremos el primer pliego que se imprima cada semana, por si tuviese alguna observación que hacer.

Confiamos en que no tendrá V. inconveniente en acceder á ambos ruegos, con lo cual, y dada además la huelga de tipógrafos que nos priva de elementos para efectuar con regularidad nuestros trabajos, nos prestaría un señalado favor, y en el ínterin, se repiten de V. afmos. amigos y s.s. Q.B.S.M.

Montaner y Simon

Volumen 6 - carta nº 15

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 31 enero 1883

Mi muy querido amigo y compañero: Estoy escribiendo una noticia biográfica de mi bisabuelo D. Francisco Javier Caro, é irá por otro correo con el complemento de los papeles que hasta ahora se han copiado y que hallará V. adjuntos. [1]

Todo esto hubiera tenido su lugar propio en los *Poetas líricos del siglo* XVIII del Sr. Cueto. Vaya V. deletreando á ratos perdidos lo que acompaño. Cuando vaya lo demás Vd, podrá hacer, de todo ó de parte, el uso que quiera. Los trozos que *huelen á culantrillo,* como decía el desenfadado andaluz, deben quedar inéditos.

A) Es una riña con D. Manuel del Socorro Rodríguez, sobre el cual enviaré también noticias inéditas.

B) Versos de un poetastro de apellido García, si no yerro, y creo que son los que dieron margen á las saladísimas decimas *Para dar días ó noches,* publicadas en la *Historia de la literatura* por Vergara.

El título inquisitorial va para que Vd. vea que de casta le viene al galgo.

Sobre la palabra de Vd. admití por buena la crítica de A. de Castro, que no conozco, sobre el autor de la *Epístola Moral*, y así lo dije en el Prólogo de la *Ortología.* Ahora me escribe Cuervo de Paris, y me transcribe estas palabras de carta de Morel-Fatio: «Me olvidé de contestar á Vd. á propósito de la *Epístola Moral.* En esto he cometido en cierto escrito una ligereza imperdonable; pero ya sabe V. que es uno de los muchos defectos de nosotros los franceses jurar *in verba magistri.* El *magister* no es otro que Menendez Pelayo, y aunque él es grande autoridad en toda cuestión de literatura y española, creo que en este punto ha admitido más fácilmente de lo justo como cosa probada la demostracion, tal vez, y casi seguramente, harto débil del Sr. Castro», &.

Desearía saber si V. se ratifica.

Aunque no me escriba, no me olvide, y créame su más adicto amigo,

M. A. Caro

Caro, Epistolario, p. 243-244.

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 101-102.

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 6 - carta nº 16

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 31 enero 1883

Mi queridísimo Marcelino: con mucho gusto leeré el nuevo tomo de poesias que me prometes. Venga cuanto mas pronto á darme algunos ratos de solaz en medio de tantas penas.

Nada me dices de si aceptas ó no la idea, que te propuse en mi anterior, de reunir en un volumen tus *Discursos académicos* . Villelga quisiera que incluyeses la leccion que explicaste en tus oposiciones.

Buenas adquisiciones bibliográficas son esas judaicas que me participas.

Ramon Tojo, el amigo mio que te presentó G. Romero, es un joven de excelente fondo, de claro entendimiento y sólidos estudios. Vá á cursar el Doctorado en Derecho.

Me gusta mucho tu art.º sobre las obras de Molins.

Hace un año que Navarro no me manda libro alguno de su Biblioteca. Voy á escribirle, pues quisiera tener el Píndaro. ¿Cómo no dices algo de este en la Revista?

He pensado que mejor que en la Historia de nuestra literatura sería que te ocupases en la de la filosofía española, que ofrecería mayor novedad, y no daría lugar á comparaciones con obras anteriores sobre la misma materia. La Historia de la Literatura debiera ser como el remate y coronamiento de todos tus trabajos literarios.

Siento en el alma que A. Rubió no goze de cabal salud. Desearía que, para estimularle, propusieses á la Academia española la celebracion de un concurso designando por tema alguno de los *Personajes poéticos españoles;* v. g. los *Amantes de Teruel* (que podrias presentar como homenaje á la memoria de tu predecesor D. Juan Eugenio). Esta tradicion y las obras á que há servido de asunto ofrecen campo para que Rubió haga una buena monografía.

Un dominico asturiano el P. Paulino Alvarez há publicado un libro sobre *Santa Teresa* y el P. Bañez, que puede hacer juego con el *B . Orozco* del P. Camara y el *Calatayud* del P. Gomez Rodeles.

Por lo que voy viendo, la Enciclica es letra muerta para los siglo-futuristas.

Tuyo *ex corde*

Gumersindo

Volumen 6 - carta nº 17

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO

Madrid, enero 1883

Mi querido amigo: Recibidos carta del 1.º de noviembre, y dos libros: Laverde y San Miguel. Contestaré pronto y largo. No tengo el Medina *Literatura colonial de Chile*, que usted me anunciaba.

Suyo siempre verdadero amigo,

M. Menéndez

Tomada de: *Caro, Epistolario* , p. 242.

Colombianos - Menéndez Pelayo , p. 101.

Volumen 6 - carta nº 18

De DOMINGO GARCIA PERES. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 1 febrero 1883

Mi estimado y buen Amigo: recibí un sobre conteniendo el recibo de 40 pesetas por mi suscripcion a la Ilustracion durante el año corriente.

No he ido a Lisboa despues que lo recibí y por eso no le he mandado un *vale* de correo de dicha cantidad, cosa que solamente en aquella Administracion general se puede hazer. Cuando allí vaya que será por todo este mes, satisfaré por dicho medio u otro. Entonces veré si me han hallado las *Obras metricas* de Francisco Manuel de Mello y sino hazer por conseguirlas en Oporto. Diga-me cual [es] el tomo que le falta de Costa y Silva, que no recuerdo el que Vd. me dijo no tenia.

En cambio pido sus *Odas Epistolas y tragedias* anunciadas en el n.º 7 del Boletin de la Libreria, y cualquiera otra cosa que Vd. haya publicado, y que aun no tiene su afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 19

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gallos (altos), 53, Lima, 2 febrero 1883

Muy señor mio de todo mi aprecio: Confirmando á Vd. mi anterior del 6 de Dbre, último, tengo el gusto de remitirle por el presente correo un paquetito con seis ejemplares de *«Poesia latina - Traducciones en verso castellano por Juan de Arona,* de Lucrecio, Virgilio, Plauto, Ovidio & - *Dedicadas »* ... á Vd.

Yo habria deseado ser mas galante, y esperar su contestacion, su anuencia para estampar su nombre al frente del libro de un pobre criollo... Pero las distancias son largas y la vida muy corta, y quise ganar tiempo.

Sea Vd. indulgente, ante todo con el carácter tan *fragmentario* del libro. En él casi nada hay completo, excepto á lo mas «Príamo y Tisbe», El *Prólogo* á Saturio y el «Pollo y la Perla».

Y á propósito de este título: Fedro dice *pullus gallináceus,* y como el *pollo gallináceo* ó de gallina, es simplemente lo que nosotros por antonomasia llamamos *pollo* , no comprendo por qué se dice generalmente al hablar de esta Fábula, si no estoy transcordado, *El Gallo* y la Perla.

En todo caso, mi falta, si la hay, no la creo grave.

Por el vapor «Viñuelas» que zarpará próximamente para Cádiz, remitiré al libreto Don Leocadio López, de esa Córte, un cajoncito con cuarenta ó cincuenta ejemplares de mi nuevo libro, con el fin de tentar la venta por allá. Acá la aficion es muy poca á libros.

Cuando llegue ese caso, yo le agradeceré á Vd. mucho que por medio de sus amigos periodistas me haga poner unos anuncios, tan necesarios al tratarse de un pobre y desvalido forastero, que va á buscar fortuna en la tierra de sus mayores. Me hará Vd. con eso un servicio muy positivo, que retribuiré gustoso, si de algo puede servirle mi pequeñez por estos pequeñísimos mundos [?].

Sin más por hoy, me es grato repetirme de Vd. muy affmo. y S.S.

P. Paz Soldan y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo , p. 4-5.

Volumen 6 - carta nº 20

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 5 febrero 1883

Mi querido amigo Menendez: Anteayer llegué felizmente á esta ciudad, donde he tenido el gusto de hallar bien á todos los de mi familia.

Me alegraré de que Vd. esté bueno. Escríbame y cuenteme cosas de por ahí.

Al ver los elogios de tonterías que por ahí se hacen se le quita á uno la gana de escribir. Digo esto porque he visto las ponderaciones que hace Clarín (en el Progreso) del último drama de Sellés, y en seguida he leído los detestables y ridículos versos (tres ó cuatro escenas) que pone luego para muestra. Si aquello es lo mejor ¿cómo será lo restante? En fin es menester resignarse ó á no escribir, ó á no aspirar á más que á ocupar un puesto secundario, en pos de Sellés, de Echegaray ó de otros por el estilo.

Aun esto es difícil. Nadie ha hablado aun en los periódicos del tomo de Poesias de Vd. Creame: los bárbaros no vienen del Setentrion: estan en casa.

Digame si han recibido en la Academia diez ó doce ejemplares de la flamante edicion del Doctor Faustino, que he dicho al editor envíe de regalo.

Haga el informe sobre *Poesía y arte de los arabes*, remitiéndose á lo que ya se dijo en anterior informe. Asi se complace sin trabajo al editor, aunque no lo merece.

Conservese bueno.

Creame su afmo.

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 144.

Volumen 6 - carta nº 21

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 7 febrero 1883

Querido amigo: recibí anoche el envío de sus *Odas, epístolas* y *tragedias,* del cuál me apresuro á darle cordiales y expresivas gracias.

Voy con nuevo deleite á pasar unos dias en la dulce intimidad de amigos ya conocidos y bien estimados, la *epistola á Horacio,* la *carta á los santanderinos, la Galerna,* y aquellas otras obras de distinto género que encabezadas con un nombre clásico ó con el de su propio género lei esparcidas en revistas y publicaciones ilustradas.—No dejaré á un lado los restantes versos, y menos traducciones, de tan consumada belleza á mis ojos, como la de *los Sepulcros* de Fóscolo.

¿Que dice de todo ello nuestro culto y gentil Valera? Tambien lo leeré despacio.

Me propongo singularmente detenerme en las dos tragedias griegas.—Del *Prometeo* oí á V. dos lecturas, y ellas me dejaron una impresion grandiosa y sonora que aun me dura.—No recuerdo tanto *los Atridas,* que le oí á V. leer una vez sola.

Escuso decir á V. cuán profundamente reconocido y obligado quedo al recuerdo que en cabeza de estas dos obras me dedica. No estan, sin embargo esentas de inquietud esta obligacion y reconocimiento. La Montaña ahora y la posteridad despues han de pedirle á V. cuenta del adjetivo más entusiasta que meditado con que me favorece. ¿Quien no defenderá á V. de su ceguedad y á mi de mi flaqueza?

Daré á V. cuenta de mis impresiones nuevas, y de cuanto se me ocurra en esta lectura.

Entretanto mi aplauso, y un cordial abrazo de su agradecido paisano y siempre amigo

Amós de Escalante

Volumen 6 - carta nº 22

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 9 febrero 1883

[Oficio firmado por el Secretario, Manuel Tamayo y Baus, designándole para evacuar informe, pedido por la Dirección General de Instrucción Pública, sobre el *Diccionario clásico-etimológico latino-español* de Francisco Andrés Commelerán].

Volumen 6 - carta nº 23

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ERNESTO MONACI

11 febrero 1883

Muy Sr. mío y amigo: Remito a Vd. por el correo las fotografías del *Poema del Cid*, suplicándole que me perdone las dilaciones que este asunto ha tenido, sin culpa mía.

Celebraré que hayan quedado a satisfacción de Vd. El fotógrafo conserva los cristales.

De Vd. siempre afmo. am.º y comp.º q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 24

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 12 febrero 1883

Mi muy querido Gumersindo: Por el correo de hoy vá á visitarte el nuevo tomo de poesías, donde hallarás un largo, docto y ameno prólogo de Valera, y bastantes versos no coleccionados hasta ahora.

Pienso, hace tiempo, publicar un tomo de Discursos académicos y estudios críticos, reuniendo lo mejor que yo he escrito en prosa, de modo que haga un volúmen igual al de las Poesías.

Sabrás que en el último número de « *El Repertorio Colombiano*» que se publica en Bogotá, ha salido un artículo de Caro, muy erudito é ingenioso, sobre el verso laverdáico y sus afines, que clasifica como nosotros, aunque añadiendo dos especies más, de que presenta muestras. Dice que el *laverdáico* es un *sáfico brachitalecto,* semejante á los que se encuentran en algunos coros de tragedias de Séneca, v.g.

Quo vultus Acherontis atri.

Tiene mucha razon, y tú te alegrarás de encontrar tal abolengo para tu invencion. Voy á hacer reimprimir este artículo en la *Revista de Madrid,* aunque es largo.

Te recomiendo un libro muy notable que acaba de publicar un presbítero catalán llamado Comella con el título de *Introducción á la filosofía,* ó *determinacion del ideal de la ciencia.* Á mi entender, es un pensador de primera fuerza, y desde Bálmes acá no hemos visto en España nada semejante.

¿Has recibido las Conferencias de Caminero sobre el *Nuevo Testamento?*

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 25

De CAETANO LOPES GAMA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 12 fevereiro 1883

Meu prezadisimo e distinto amigo. Aproveito com vivisimo prazer a occasião que se me offerece de remetter-lhe um livro raro e precioso para dirigir-lhe estas poucas linhas.

O livro, de que trato é uma primorosa traducção da Imitação de Cristo, em lingua portuguesa, com um apuro tal que não ha urna phrase, uma palavra que não esteja auctorizada pelos classicos. O seu auctor D. Ernesto Adolfo de Freitas, ao offerecer-lha, deseja que V.S. interponha a respeito do mesmo o seu elevado juizo, que, a ser-lhe favoravel, tera aquella Snr. como a mais bella recompensa dos arduos trabalhos que teve com uma obra que muitos consideram notabilissimo monumento de lingua portuguesa.

Esperando que V.S. se digne acceder aos desejos do Snr. Dr. Freitas, e antecipando-lhe por este novo favor da benevola amizade que me dispensa os meus sinceros e vivos agradecimentos, reitéro-lhe as seguranças da mais alta estima e consideração como que me prezo de ser de V.S. muito attento amigo, dedicado e grato

C. Lopes Gama

Tenho as mais sentidas saudades de Madrid. Envio-lhe um ramalhete das mesmas é á pregadissima Familia Rábago.

Se quiser dar-me ás suas ordens, tenha a bondade de communicar-m'as com este endereço: Ministro do Brasil, Hotel de Bragança.

TRADUCCION

Mi apreciado y distinguido amigo: Aprovecho con vivo placer la ocasión que se me ofrece de remitirle un libro raro y precioso, para dirigirle estas breves líneas.

El libro a que me refiero es una primorosa traducción de la Imitación de Cristo al portugués, con tal esmero que no tiene una frase, una sola palabra que no hubiese sido autorizada por los clásicos. Su autor, don Ernesto Adolfo de Freitas, al ofrecérsela, desea que Vd. emita sobre él su alto juicio, el cual, de serle favorable, lo tendrá aquel señor como la más hermosa recompensa del arduo trabajo que le costó su obra, a la que muchos consideran como notabilísimo monumento de la lengua portuguesa.

Esperando que Vd. se digne acceder a los deseos del Sr. Dr. Freitas y anticipándole por este nuevo

favor de la benévola amistad que me dispensa mi más sincera y viva gratitud, le reitero la seguridad de mi más alta estima y consideración, como que me precio de ser de Vd. muy atento amigo, affmo. y agradecido

C. Lopes Gama

Tengo los más sentidos recuerdos de Madrid. Le envío un ramillete de los mismos y a la apreciadísima familia Rábago.

Si desea darme sus órdenes, tenga la bondad de comunicármelas a esta dirección: Ministro de Brasil, Hotel de Bragança.

Portugueses a Menéndez Pelayo , p. 50.

Volumen 6 - carta nº 26

De ANTONIO BOTELLA Y MATAIX
ANTONIO BOTELLA. ABOGADO.
ALCOY

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 febrero 1883

[Le ofrece desinteresadamente la «obrita» que posee *P. Bertis tabularum geographicarum contractarum libri septem.* Amsterodami sumptibus et typis aeneis Iudoci Hondij, que dice que es «al parecer impresa a fines del siglo XVI» y que lleva «intercaladas más de doscientas láminas geográficas».

Menéndez Pelayo aceptó la oferta, y este libro, que no es una «obrita», sino que tiene 840 páginas, impreso en 1616, se conserva en su Biblioteca. Ver nueva carta de Botella de 14 de marzo].

Volumen 6 - carta nº 27

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 15 febrero 1883

Mi muy querido Marcelino: recibo tu grata del 12, pero no el tomo de Poesias que en ella me anuncias. Espero que llegue mañana, y excuso decirte con cuanto deleite saborearé sus pags., especialmente la parte *nueva.*

En *La Union* hé visto lo mucho que gustó tu 1. er conferencia sobre la Poesía hebraico-hispana. Debes complacer a los que te piden que hagas un libro con esas conferencias.

Mucho me alegra lo que me dices de las lucubraciones métricas de Caro sobre el *laverdáico,* y vivamente deseo verlas reproducidas en la *Rev. de Madrid.* Quizá conviniera reimprimir antes tu artículo ó, á lo menos, los mas tolerables de mis ensayos.

Estoy deseando leer la continuación de tu estudio sobre las obras de Molins.

Navarro me há remitido 10 tomos de su Biblioteca. Deplorable acuerdo tuvo en reimprimir el Milton de Escoiquiz. Tambien deploro que tus infinitos quehaceres te impidan continuar la traduccion de Marco Tulio.

Ayer tuve el alto honor de ser visitado por Emilia Pardo Bazan, á quien no conocia. Una hora pasamos en amena plática, y quedó en volver á verme. Díjome que estaba indecisa entre emprender la composicion de una Historia de la literatura castellana por el estilo de la que de la inglesa escribió Taine, ó bien la de nuestra riquísima Literatura mística. Yo apoyé con preferencia este segundo proyecto. Es Señora de alientos. Tu y ella habriais hecho un buen matrimonio. Supongo que ya habras visto la Revista del buen Villelga.

Dime á que altura vá la impresion de tu Historia Estética.

Tuyo *ex corde*

Gumersindo

Día 19.—Anteayer recibí tus Poesias, que ya conocía, escepto las tragedias, que me gustan mucho lo mismo que el prólogo de Valera.

Creo bien lo que me dices de la nueva obra de Comellas, pues, por otra anterior formé de él muy ventajoso concepto.

Ayer noche volvió á favorecerme con su amena conversacion D.ª Emilia.

Fernz. Sanchez me há dicho que había remitido para tí á D. V. de la Fuente hace un año un ejemplar del tomo 1.º de su Peregrinacion y que si no te la entregó, había sido olvido, y debes pedirselo.

Caminero me anunció hace ya meses sus Estudios; pero no los envía.

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Menéndez Pelayo*, p. 231 (fragmento).

Volumen 6 - carta nº 28

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES [1]

Mi querido amigo: Por el correo de mañana recibirá Vd. un ejemplar de mis *Odas* , *epístolas y tragedias.*

No se olvide Vd. de proporcionarme el ejemplar de las *Obras Métricas* de D. Francisco Manuel de Melo, que deseo mucho. El tomo que me falta de Costa e Silva es el segundo.

Con esto me doy por muy pagado, y le exijo a Vd. que no mande el importe de la suscripción a la *Ilustración*, porque no vale la pena.

Sabe Vd. que es siempre suyo afmo. amigo y s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *García Peres de Menéndez Pelayo*, p. 21.

[1] Esta carta sin fecha es de 17 de febrero, según la contestación de Garcia Peres de 15 de marzo.

Volumen 6 - carta nº 29

De ERNESTO MONACI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Roma, 17 febbraio 1883

[Acusa recibo de las cuatro placas fotográficas del Ms. del Cid, advierte por ellas que falta el fin del poema (fol. 73 v. - 74 r.), debido tal vez a un error en su nota de pedido, y le ruega el envío de esa última placa].

Volumen 6 - carta nº 30

De ENRIQUE DOMENECH. (A Madrid)
ARTE Y LETRAS.
BIBLIOTECA DE OBRAS ENCUADERNADAS
E ILUSTRADAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ausias March, 95, Barcelona, 21 febrero 1883

Muy Sr. mio y amigo: ausente por algun tiempo de Barcelona no he podido contestar antes su apreciable 23 enero.

Siento no poder aceptar por ahora la traduccion que me recomienda de las poesias de Enrique Heine por tener desde hace tiempo comprometido un tomo de ellas con D. Teodoro Llorente. Este compromiso es solo de palabra y como el Sr. Llorente no nos ha vuelto á hablar del asunto desde hace un año se lo recordaremos y le dejaremos en libertad de cumplirlo y sea cual fuera su determinacion le escribiremos á V. lo que haya.

Como V. sabe tenemos preparados desde muchísimo tiempo la ilustracion de un buen número de dramas de Shakespeare, y el público nos está pidiendo el completo de ellos y no es esto lo peor sino que deseando hacer algunas modificaciones a la Biblioteca A. y L. no nos es posible emprenderlas hasta completar las obras empezadas, por las expresadas razones hemos encargado á un literato que accidentalmente se encuentra en Barcelona la traduccion de cuatro dramas y creyendo que V. no pondria inconveniente alguno y que haria la traduccion de otros, le hemos reservado el Hamlet y Coriolano dejando escoger entre los demas al referido literato. Ruego á V. me conteste si está conforme y si se compromete á continuar la traduccion, en cuyo caso le ofrezco 1.500 reales por drama en lugar de los mil reales ajustados.

Soy de V. affmo. S.S. y amigo q.B.S.M.

Enrique Domenech

Volumen 6 - carta nº 31

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 21 febrero 1883

Mi estimado Marcelino: tu último libro cuyo ejemplar con dedicatoria agradezco en todo lo que vale, encontrome en cama á consecuencia de una *hiperemia cerebral* que me puso en grave peligro. Achácala el médico á esceso de fatiga intelectual, y creo que tiene razon; pues he abusado durante muchos años de mis facultades mentales. Para evitar la repeticion se me ha prohibido terminantemente todo trabajo en el cual deba tomar el entendimiento una parte activa, prescribiéndome en cambio mucho ejercicio corporal. Puedes comprender con esto la situación á que me hallo reducido.

Aun asi he leido *á sorbos* tu precioso libro, y el ingenioso y en ocasiones profundo prólogo que lo precede, y como en él he leido «Mucho promete como pensador, como erudito y como poeta, si el estro, la salud y la actividad no le fallecen», impresionado por lo que á mi, sin haber hecho lo que tú, acaba de sucederme, he querido escribirte la presente, para darte las gracias; para felicitarte y para rogarte encarecidamente que no trabajes mucho; pues es cosa terrible eso de las *hiperemias cerebrales,* toda vez que ya que no al otro mundo, que tambien puede ser, pueden llevarle al que las padece á una casa de orates. De mi se decir que durante unas horas fuí un autómata que sin conciencia de mis actos anduve como alma en pena por estas calles, hasta que Dios me deparó el encontrar mi habitacion, y que durante las que á esas siguieron, estuve como aquel á quien se le ha ido el péndulo del intellecto. Escarmienta pues en cabeza agena, y considera que tu nombre y fama no hay ya quien pueda eclipsarlos.

Mis cariñosos recuerdos á los compañeros de las Academias, y para tí un estrecho abrazo de tu amigo y compañero.

Cayetano Vidal

Volumen 6 - carta nº 32

De ANTONIO COMELLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Berga, 22 febrero 1883

Mi distinguido y respetado amigo: recibí en ésta (donde vivo ordinariamente) su estimada del 13 de este mes. No sé como darle las gracias por la generosidad y nobleza con que V. me trata á mí, clérigo insignificante de una Comunidad de presbíteros. Dios se lo premie; Dios lo proteja en sus trabajos científicos y literarios, y le conceda toda clase de prosperidad. Yo consideraré su carta como uno de los más gratos recuerdos de mi vida, y no me olvidaré de V. en mis oraciones, sobre todo en el santo sacrificio de la misa.

Es muy poca cosa lo que yo puedo hacer, y no me hago ilusiones sobre este particular. Sin embargo, he querido publicar la *Introduccion á la Filosofía* , creyendo que es noble y digno comunicar el bien á los demas, aunque sea escaso el provecho que se haya de obtener. Quisiera tambien contribuir al movimiento de restauracion de la filosofia cristiana: cual restauracion deseo que se haga con amor purísimo á la verdad (por consiguiente con razonable libertad en lo controvertible), y con espíritu levantado, que ama el progreso y busca un bien superior en algun modo á los alcanzados ya. Si los que pueden poco y los que pueden mucho trabajan cada uno segun su capacidad, no será escaso el resultado que se obtenga con la ayuda de Dios.

Tengo á señalada honra el ser contado entre sus amigos de V., y estoy dispuesto a servirle en lo poco que puedo.

Queda de V. afmo. amigo y S.S. q.B.S.M.

Antonio Comélla y Cluet , pbro.

Volumen 6 - carta nº 33

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 23 febrero 1883

Mi querido amigo Menendez: Sin perjuicio de escribir á Vd. otro día, por extenso, con más reposo, lo hago hoy para no retardar el decirle que Teófilo Braga, á quien, por no conocerle yo, he consultado, valiéndome de un amigo, está encantado de que se le elija académico de la Española, deshaciendose en elogios de todos nosotros; y pasmado de nuestra ilustrada y superior tolerancia, ya que Cánovas, Vd. y yo le queremos por colega, apesar de su republicanismo, mientras que aquí, apesar de sus altos merecimientos, le cierran las puertas de la Academia.

Procedase, pues, á la eleccion de Teofilo Braga, que será un golpe muy político, sin haberle querido dar.

Hasta otro día.

Ahí vá lo que escribió Teofilo Braga al amigo citado, cuando fué á verle y no le halló en casa.

Soy de Vd. afmo.

J . Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 145 .

Volumen 6 - carta nº 34

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Goya 1, Zaragoza, 24 febrero 1883

Mi distinguido amigo y condiscipulo: reclamo el ejemplar de sus *Poesías* , que Vd. me prometió.

Tengo verdadera ansiedad de lerlas y espero que no tarde en mandarmelas.

Con mucha curiosidad leeré su traduccion de L'enfant malade, de A. Chenier, porque hace muchos años publiqué yo una en la R. Europea y quiero ver lo que va de lo vivo á lo pintado.

Inmediatamente publicaré un articulo dando mi humilde opinion acerca de las poesías.

Siempre suyo, admirador y affmo. amigo q. b. s. m.,

Leopoldo Alas

Clarín - Menéndez Pelayo I, p. 29 .

Volumen 6 - carta nº 35

De CASIMIRO DEL COLLADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 bis r. Balzac, París 24 febrero 1883

Querido y buen amigo: Escribí á V. hace algunas semanas y supongo mi carta en su poder. Ahora le dirijo ésta para darle las gracias por el tomo de sus obras líricas que se sirvió mandarme y que he releido ó leido con tanta avidez como placer. Digo: releido, porque la mayor parte de sus composiciones, me eran ya familiares. Algunas de ellas nó, como v.g. la *Elegia* de la pag.ª 63 y sigtes., que es magistral modelo, y de la que quisiera yo tambien, como ntro. D. Juan Valera, ver cambiados, por lo ménos, aquellos cuatro versos que desdicen de la belleza ática de tan gran composicion: y dos ó tres más ó muy nuevas ó nó por mí oidas, que ocupan digno lugar en nuestra, coleccion de poetas. ¡Y que nos vengan despues de este libro, con la muletilla de que del Duero para el mar no hay estro &.ª &.ª!

Conforme casi con todo el magistral Prólogo de nuestro insigne Valera, solamente hubiese yo querido ver suprimido algo en las pags. LXXIII á LXXV que ganaría mas en la morada del silencio que en las plazas de la publicidad. Por lo demas la obra tiene los méritos y el atractivo usuales en los escritos de nuestro insigne amigo.

Á él y á V. felicito cordialísimamente por esta publicacion, que siento no corresponda en mérito material al imponderable que tiene literariamente. Siga V. enriqueciendo nuestro Parnaso con nuevas producciones; que, tengan ó no rima, *rimarán* siempre admirablemente con las esperanzas de renombre que España y nuestra Montaña fundan en la gloria de su joven hijo.

Tengo que dar á V. una noticia penosa, ó más bien, confirmarle la que sin duda tiene ya por el rumor público. Margarita se casará dentro de pocos meses con D. Manuel de Alvear, comandante de Artilleria y agregado militar á esta Embajada de España. Por más que este suceso, ahora ó despues, sea natural y á nosotros nos haya siempre parecido indispensable, la separacion, más ó ménos real, de nuestra hija, nos tiene en tal estado de desconsuelo y de abatimiento, que dificilmente podriamos explicarle. No hay más que pedir á lo Alto fuerzas y resignación, ya que, por lo que hasta ahora hemos podido ver y averiguar, no hay justos motivos de temor ni desconfianza respecto del candidato. Dése V., pues, por notificado de este suceso próximo, que tenemos el deber de participar á nuestros buenos amigos; y si escribe al inolvidable Pereda, dígnese comunicarsele de mi parte.

Siga V. con buena salud y con aumento de reputación por nuevos trabajos; y con afectos de estas damas, reciba el cariñoso de su paisano y amigo

C. del Collado

Volumen 6 - carta nº 36

De ALFRED MOREL FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 rue Jacob, Paris, 24 febrero 1883

Mi querido amigo, de seguro sabe Vd. muchas cosas sobre las novelas picarescas y sus autores que todavía ignora el vulgo. Si no tiene Vd. inconveniente en comunicarme el resultado de sus descubrimientos en este punto de literatura española, me hará un favor singular. Este invierno he dedicado una de mis lecciones a la novela picaresca, y pienso publicar algo y aun mucho sobre el asunto.

Entre otras cosas bibliográficas, desearía saber si la *primera* edición expurgada del *Lazarillo de Tormes* (1573) contiene más que la *primera parte* de la célebre novela, y si al fin de la primera parte de dicha edición está o no el capítulo de los *Tudescos;* además me convendría muchísimo tener copia de los *preliminares* de la edición de 1573. Tal vez está en la biblioteca de San Isidro. No está en la Nacional de Madrid.

¿Sabe Vd. algo particular sobre Mateo Alemán? Conozco todas sus obras impresas *(Guzmán, Vida de San Antonio, Ortografía).* En la *Vida de Cervantes* por Navarrete se citan, pero con mucha vaguedad, documentos de Simancas relativos al autor. ¿Cuál es su opinión de Vd. acerca del autor de la *Pícara Justina?* ¿Recuerda Vd. haber encontrado la voz *pícaro* anteriormente a la publicación del *Guzman de Alfarache?*

¡Muchas preguntas!

He sido muy ocupado todo este invierno. ¿Qué publicó Vd. recientemente? Sólo he visto el prólogo al estudio de Rubió, *Del sentimiento del honor en Calderón.*

Consérvese Vd. bueno y mande cuanto guste a su buen amigo y servidor q. s. m. b.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 74-75 .

Volumen 6 - carta nº 37

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 25 febrero 1883

Mi querido amigo Menendez: Como el otro dia escribí á Vd. á escape y sólo para enviarle el beneplácito y contentamiento de Teófilo Braga, hoy quiero escribirle y le escribo de nuevo para contestar á su carta del 18.

Y lo primero que digo y confieso es que no tengo esa resignacion que Vd. tiene y que me aflige que no me hagan caso y dejen pasar en silencio lo que escribo.

Cuando yo afirmo y sostengo una cosa es porque la creo verdadera y justa y me carga soberanamente que no me den la razon.

Todas mis alabanzas de los versos de Vd. estan en su punto, no pecan de exageradas, sobre todo si se atiende al estilo hiperbólico que en España se emplea. Y es doloroso que por la barbarie y perverso gusto del público y por la malignidad, tambien bastante bárbara, de los críticos de oficio, ó no se hable de *nuestro* libro ó se hable para censurarle.

Créame Vd.: la resignacion, si no es completa, no debe ser. Y para que la resignacion sea completa, debiera uno no escribir nada en lo sucesivo, diciendo para su capote:

Barbarus hic ego sum quia non intelligor illis.

Pero de no decir esto y callarse, conviene buscar amigos y parciales; defenderse y ofender; probar que no es tan malo lo que uno escribe, ni en absoluto, ni con relacion á lo que escriben ellos. Por modestos que seamos, donde Sellés es un Shakspeare, bien puede Vd. ser un Píndaro y yo un Cervantes.

Además, yo entiendo que esa apasionada estupidez de la crítica de los periódicos, esa falta de indulgencia, desde la vulgar ignorancia y no desde las alturas del saber, hacen un daño grandísimo á las letras y á toda cultura.

Si yo no estuviese cansado y viejo, todavia habia de emprender en España una tarea, que fuese un libro con el tiempo: *Crítica de la crítica en moda y defensa de sus víctimas más ilustres.* Cheste, Cánovas y Villahermosa, habian de resultar sepetentamil veces mas poetas que Campoamor y que Grilo. Como que lo son: creamelo Vd.—Sólo que ahí todo está trabucado.

En esta tierra, quizá haya menos juicio que en España, pero en general se estudia más: y en las letras prevalece menos la brutalidad. Tal vez me lance, sin dar mi nombre, á publicar en *El día* una serie de

artículos, sobre la *Literatura portuguesa de ahora.* Me arredra el temor de lo muchísimo que habría que leer para que fuese el estudio con conciencia: pero por otra parte, y visto que, si lo hiciese con mucha conciencia me haría pesado, me inclino á escribir á la ligera mis impresiones sobre lo principal que ya he leido ó puedo leer, sin apurar la materia y sin imponerme la obligacion de conocerlo todo y de dar noticia de todo, que, malo ó bueno, es muchísimo, pues aquí, en proporcion, se escribe doble o triple que en España, en verso y en prosa.

Sólo de poetas líricos vivos cuento aquí cuatro ó cinco docenas, de los que seria menester hablar. Bien es verdad que estos mismos son los historiadores, los filósofos, los dignos Pares, los Conselheiros y los ministraos, porque todos empiezan y los más persisten por y en hacer coplas.

Todos, desde Coimbra, cuando se estan *formando,* se ponen á tocar la lira, y no paran hasta que mueren, aunque los hagan archipámpanos.

En fin, allá veremos si sacudo la pereza, me levanto del abatimiento en que estoy y hablo de esto y de otras mil cosas, más esenciales, de que quisiera hablar antes de que se me enfríe el cielo de la boca y se vengan á podrir conmigo en la sepultura.

Escribame Vd. y cuenteme lo que ocurra por ahí.

Cañete, Aureliano, Tamayo, los Pidales, el Padre Mir, Nocedal, Cánovas, Vd., yo y otros muchos, debieramos hacer mas liga y confabulacion literaria y culta de la que hacemos, no sólo por egoísmo, sino para bien de las letras patrias.

Es un dolor entregarlas sin defensa á los salvages.

Creame Vd. siempre su afmo. amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 145-147.

Volumen 6 - carta nº 38

De PINTO DE CAMPOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 27 fevereiro 1883

Meu caro S. r D. n Menendez Pelayo: Já tenho mêdo de escrever a hispanhóis por que estes meus respeitaveis senhores não respondem a cartas de ninguem! Haja vista o que tem acontecido comigo, que escrevendo duas cartas ao Señr Cardenas, e uma déllas acompanhada da Vida de Sancta Theresa, até hoje não fui honrado com uma resposta de S. Ex.ª! Diz o nosso classico Padre Antonio Vieira que é tão natural o responder que até os montes respondem aos écos das nossas voces!

E' verdade que o meu Amigo Menendez Pelayo está fóra da excepcão, que no caso presente é regra geral; pois já uma vez me respondeu uma carta, a despeito de suas innumeras occupações, occupações que eu tambem as tenho, e agora mais que nunca, que emprehendi a tradução da *Divina Comedia* do Dante, a empresa litteraria mais ardua, que tenho commettido! Acho-me agora no 5.º Canto, que é um dos mais importantes pelo celebre episodio da infeliz Francisca de Rimini!

Pois bem: agora o meu objecto principal nésta carta é pedir ao meu caro am.º S. r Menendez Pelayo, que me dé noticias da pretenção do meu recomendado Conde de Samódais, que eu tanto desejo ver associado á Academia Hispanhola a que espero conseguir mediantes os seus esforços, e cooperação do dito Sñr. Cárdenas, pessoa que muito respeito. Responda-me pois, si posso ou não contar com bom resultado? Diz Marco Tullio Cicero que tres são as condições com que se devem fazer os favores: *Cito* (de pressa): *jucunde* (de boa cara, ou de boa vontade): *Tuto* (con toda a segurança) *Qui potest capere, capiat* diz o S. to Evangelho.

Sempre que estou com o nosso amigo Vizconde de Seabra, que de presente se acha aqui em Lisboa, falamos no [sic] nosso Am.º Men[en]dez Pelayo, de cujos talentos, e virtudes somos ambos admiradores.

Já sahiu o 3.º tomo das suas *Heresias?* E o opusculo das suas discussoes philosophico-religiosas? Mande-me alguma cousa désso pois sabe q. to aprecio os productos do seu ingenho, e adeus.

Por todo o mes de Maio espero em Deus passar p.ª Madrid, onde me demorarei uns 10 dias.

Creia-me sempre seu do coração Amigo

Mons. or *Pinto de Campos*

TRADUCCION

Mi querido señor Menéndez Pelayo: Ya tengo miedo de escribir a españoles, porque estos mis respetables señores no contestan a cartas de nadie! Según lo que a mí me sucede, que habiendo escrito dos cartas al Sr. Cárdenas, y una de ellas acompañada de la Vida de Santa Teresa, todavía no he sido honrado con una respuesta de su Excelencia! Dice nuestro clásico Padre Antonio Vieira que es tan natural el responder que hasta los montes responden a los ecos de nuestras voces!

Verdad es que mi amigo Menéndez Pelayo queda fuera de la excepción, que en este caso es regla general; pues ya una vez me contestó una carta a pesar de sus innumerables ocupaciones, ocupaciones que también yo tengo, y más que nunca ahora que he empezado la traducción de la *Divina Comedia* de Dante, la más ardua empresa literaria que he acometido. Me encuentro ahora en el canto 5.º, que es uno de los más, importantes por el célebre episodio de la infeliz Francisca de Rimini!

Pues bien, el objeto principal de esta carta es pedir a mi querido amigo el Sr. Menéndez Pelayo que me dé noticias de la pretensión de mi recomendado Conde de Samódais, a quien tanto deseo ver vinculado a la Academia Española, y que espero conseguir mediante sus esfuerzos, y la cooperación del dicho Sr. Cárdenas, persona a la que respeto mucho. Contésteme, pues, si puedo o no contar con un buen éxito. Dice Marco Tulio Cicerón que son tres las condiciones con que se deben hacer los favores: *Cito* (de prisa); *jucunde* (de buena gana, o con buena voluntad): *Tuto* (con toda seguridad). «Quien puede entender, que entienda», dice el Santo Evangelio.

Siempre que estoy con nuestro amigo el Vizconde de Seabra, que ahora está aquí en Lisboa, hablamos de nuestro amigo Menéndez Pelayo, de cuyos talentos y virtudes somos ambos admiradores.

¿Salió ya el tercer tomo de sus *Herejías?* ¿Y el opúsculo de sus discusiones filosófico-religiosas? Mándeme algo de ello, pues ya sabe cuánto aprecio los productos de su ingenio, y adiós.

Dentro del mes de Mayo espero en Dios poder ir a Madrid, donde permaneceré unos diez días.

Créame siempre su cordial amigo,

Mons. *Pinto de Campos*

Volumen 6 - carta nº 39

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL LUIS AMUNÁTEGUI

Madrid, febrero 1883

Muy señor mío y de toda mi estimación: He recibido con el mayor aprecio y gratitud los dos tomos hasta ahora publicados de las Obras de Bello, y espero con mucha curiosidad los restantes.

Hoy remito a Vd. por el correo un ejemplar de la nueva edición de mis versos, que, como Vd. verá, puede llamarse con todo rigor nueva, porque aun las pocas poesías que reproduce de la primera, están sustancialmente modificadas.

Debe Vd. continuar utilizando la historia colonial de América, en forma de breves Narraciones. Entre las que Vd. me ha enviado, hay algunas muy interesantes y dramáticas.

De Vd. siempre affmo. amigo y S.S. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Chilenos - Menéndez Pelayo*, p. 187-188.

Volumen 6 - carta nº 40

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO [1]

Mi estimadísimo amigo y compañero: Mucho placer recibí con su carta del 1.º de noviembre. Por una tarjeta postal mía habrá usted visto que también llegaron a mis manos los libros que últimamente me envió. Tampoco se ha perdido ninguno de los anteriores.

Supongo que ya habrán llegado a Bogotá algunos ejemplares del tercer tomo de mis *Herejes.* Hoy envio por correo un ejemplar de la nueva edición de mis versos (casi enteramente nueva como usted verá), que ha hecho en su colección el amigo Catalina, y ha encabezado con un prólogo discreto y amenísimo como suyo, don Juan Valera. Me agradaría que diese usted a conocer este libro en América.

No sé si he dicho a usted que recibí el *Homenaje* a Bello donde está la esmerada bibliografía que usted hizo. También he notado que el artículo sobre la poesía descriptiva y las *Silvas americanas,* que es, a mi entender, uno de los mejores trozos críticos que se han escrito en estos últimos tiempos, está mucho más completo que en la primera edición.

No ceso de reunir materiales y madurar ideas para la futura historia de nuestras letras. Servirá de introducción la historia de las ideas estéticas entre nosotros, cuyo primer tomo (Antigüedad y Edad Media) tengo ya muy adelantado. Cuando la historia de la literatura llegue, reclamo el auxilio de usted para la parte americana. Para orientarme, empezaré por consultar las bibliografías regionales. De Méjico puedo consultar aquí a Beristain (¿cuándo nos darán una reimpresión?) y tengo algunos libros de Icazbalceta y la *Reseña* de Agüeros. He recibido la *Bibliografía colombiana* del señor Laverde, con las notas de usted *sub sigillo secreti,* pero no tengo la *Historia* de Vergara, a quien veo que todos se refieren para el período anterior a la independencia. Del Ecuador nada tengo, pero escribiré a Mera, que me ha remitido algunas obrillas suyas. No se olvide usted de enviarme la prometida Histora de la literatura chilena de Medina, que, a juzgar por su volumen, debe contener material abundante y aquí desconocido. Del *Diccionario Peruano,* de Mendiburu, debe haber ejemplares en estas Bibliotecas, y a su tiempo procuraré verle, aunque debe tener poco de literario.

No deje de formar el prometido índice o nota bibliográfica de escritores y libros notables. Como yo tengo bastantes obras americanas, me será fácil indicar los datos que me faltan y pueden interesarme.

Reconozco la fuerza de los reparos que usted pone a mi plan de historia literaria. Con todo eso, y visto el sesgo que estos estudios llevan entre nosotros, creo que conviene hacer la historia amplia y comprensiva lo más que se pueda, y no limitarnos a la parte castellana. El concepto de nacionalidad literaria es, si yo no me equivoco, muy complejo, y debe resultar de la combinación del elemento geográfico, del elemento, etnográfico, quiero decir, de raza y lengua, y de otro elemento más íntimo y recóndito, que consiste, a mi ver, en aquellos principios capitales de la civilización española (peninsular y americana) y en aquellas cualidades nativas del ingenio español, y tradiciones artísticas,

cuyo influjo se siente en nuestros autores, aun separados por largas distancias de siglos y de regiones, o por accidentales diferencias de lengua.

Creo como usted que la historia de la literatura española propiamente dicha no nace sino con las lenguas romances (castellana, catalana, gallego-portuguesa), pero creo también que sería hacer una historia acéfala como la de Ticknor, y dejar sin explicación muchos hechos, no dar idea, aunque sea en forma de introducción (que forzosamente ha de ser extensa), del desarrollo de la literatura latina y de las dos semíticas en la península, y sobre todo de los elementos que trajeron a la literatura vulgar.

Deben ustedes continuar la edición de Bello, y yo por mi parte se lo he encarecido a Catalina. Quedo muy honrado con hacer el prólogo del *Orlando*, al cual podrían añadirse, para completar las obras poéticas de su autor, los versos que publicó Amunátegui en su última biografía, los fragmentos del *Sardanápalo* de Byron, que deben de andar perdidos en algún periódico de Chile, y el *Rudens* de Plauto, si pudiera encontrarse.

Yo procuraré en la introducción compendiar el resultado de las últimas investigaciones sobre la epopeya caballeresca en Italia y sobre los orígenes del poema de Bayardo.

Muchas veces he tenido pensamiento de escribir sobre las poesías de Gutiérrez González, y cuento realizarlo, aunque hasta ahora me lo han impedido otras ocupaciones. Gutiérrez González es, a mi entender, uno de los poetas más americanos que han existido, y al mismo tiempo uno de los de más sincera inspiración lírica. Poco de falso, poco de artificial encuentro en él, y aun esto lo debe a la imitación romántica y zorrillesca. En lo que pone de su alma es delicado, íntimo y ferviente, lleno de gracia y de bondad nativa. Pero todavía más que como poeta de sentimiento, me agrada como poeta descriptivo y *geórgico* , de una especie propia y peculiar suya. Nada parece sacado de los libros, todo de la realidad viva. Tiene el sentimiento profundo del trabajo humano que todo lo ennoblece; y hasta los pormenores más prosaicos se idealizan y magnifican al pasar por su mano. Hay cierto alarde de simplicidad y rusticidad en todo, pero rara vez llega a ser afectado. Yo soy muy amigo de los provincialismos, y si acepto los de mi tierra, y los aplaudo en Pereda, tampoco puedo rechazar los de Antioquía, aunque me parece que Gutiérrez abusa de ellos a las veces. En suma, el poema *sobre el maíz*, me parece de un género desusado pero admirable y laudable: poesía sana, primitiva y agreste, llena de frescura y de impresión directa de lo exterior, percibida y mejorada por una alma íntegra y buena. ¡Dios nos de tales poetas, que siempre serán aves raras, así en América como en España!

Y ahora (pasando a otra materia menos agradable), tengo que dar a usted las gracias por la generosa campaña que en favor mío está haciendo, y de la cual me entero por los números del *Conservador*, que recibo y leo con vivo interés. Téngame usted al corriente de todo.

Navarro me ha encargado que proponga a usted el encargarse para su *Biblioteca Clásica* de la traducción de algún poeta latino, no traducido, o traducido mal antes de ahora. El preferiría las obras mayores de Ovidio: *Metamorfoseos, Fastos, Tristes* y *Ponto.*

El mismo editor desea dar a luz todo Byron, y que le traduzca nuestro Pombo. Me alegraría que esto sirviese de estímulo para decidir a usted y a él a dar una vuelta por España.

Se despide hasta el próximo correo su afectísimo y verdadero amigo y compañero,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Caro, Epistolario* , p. 244-248.

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 102-105.

[1] Situamos esta carta sin fecha a finales de febrero 1883, ya que anuncia el envío de la nueva edición de sus poesías, aparecida en enero 1883.

Volumen 6 - carta nº 41

De MIGUEL COSTA Y LLOBERA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mil gracias y mil parabienes por el delicioso libro de sus poesias que V. tuvo la amabilidad de mandarme. Mi primer impulso, al recibirle, fué dar á V. las gracias en una epístola en verso libre; pero, como no me ha sido posible escribirla, no por falta de tiempo, sino por falta de inspiracion, he resuelto al fin escribir á V. en mala prosa, prefiriendo para mí la nota de prosáico á la de poco agradecido.

¿Qué puedo yo decir en elogio de su libro que no hayan dicho ya personas más autorizadas y competentes? Sin embargo una cosa quiero decir, no por creerme capaz de satisfacer á V. con mi aprobación, sino para satisfacer de algun modo los impulsos de mi entusiasmo; y es que la elegia *En la muerte de un amigo* figurará para siempre entre lo más perfecto y sublime que se haya escrito en España.

Suyo affmo.

Miguel Costa y Llobera

[1] Probablemente se refiere a la 2.ª edición de las poesías de Menéndez Pelayo, que apareció en enero 1883 con el título *Odas* , *Epístolas y Tragedias*, por lo que situamos esta carta sin fecha en el mes de febrero del mismo año.

Volumen 6 - carta nº 42

De LEOPOLDO ALAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 1 marzo 1883

Mi querido amigo y condiscípulo: en efecto mi carta y su libro se cruzaron en el camino. Muchas gracias por el recuerdo. Hay dos clases de libros en estos que me envían; unos que son un compromiso y otros que traen un deleite. De éstos es el de Vd., sin duda. Escribiré pronto un articulo que saldrá probablemente en la hoja literaria del Día, que se publica los lunes. Pero ademas, en el primer momento de entusiasmo le he escrito á V. una epistola jocoseria, de la que me dice hoy el director de la Ilustracion Española y Americana que me mandará pruebas, señal de que piensa publicarla pronto. Es una broma y en ella explico porque va en verso. He visto gran parte de su libro (otra parte ya la conocía) y confirmo el juicio que ya tenía formado de Vd. como poeta. Es muy parecido al de Valera. Pero crea Vd. que la ley de la division del trabajo, interpretada por el vulgo, siempre le perjudicará á Vd.; creo que eso le tendrá sin cuidado. Yo que soy democrata de alma, en literatura creo que no he pasado el reinado de las oligarquias. Para el pueblo sí, pero no para que lo entienda todo el pueblo. Es una gran cita la que hace Valera de la razon del cura al barbero con este motivo. Por supuesto, que en esta clase del vulgo entran magnates, diputados y hasta criticos. ¿Qué caso va Vd. a hacer de un censor que el otro día al criticar los versos de Vd. hablaba de *Latio,* así, con te?

Tengo gran deseo de conocer su Historia de las ideas estéticas en España, que veo ya está en prensa.

Trabaje, trabaje Vd. pero sin perjuicio de la salud, que estimamos preciosa los que le admiramos de veras.

Suyo affmo. amigo y condiscipulo q. b. s. m.,

Leopoldo

La Elegía preciosa; de la *Galerna* ya habia yo escrito un articulo. Del niño enfermo habia hecho yo una traduccion allá por el año 76 ó 77 que publiqué en la R. Europea. Por lo poco que recuerdo algunos versos, bastantes, nos salieron iguales del todo. No tengo la mía. *El palique de la Zagala* y de Dafnis (como dice Valera) me gusta mas en Vd. aun que en Chenier.

Clarín - Menéndez Pelayo II, p. 30-31.

Volumen 6 - carta nº 43

De ALFRED MOREL-FATIO. (A Madrid) [Tarj. postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 rue Jacob, Paris, 1 mars 1883

Mon cher ami, Vous avez dit dans l' *Horacio en España* que vous aviez trouvé en Italie une copie de la *Vida del pícaro* attribué à Liñan et vous avez quelques passages de l'édition de la *Biblioteca aragonesa.* Pourriez vous me communiquer cette copie? La pièce en question m'intéresse.

Bien à vous

Alfred Morel-Fatio

TRADUCCION

Querido amigo: Vd. ha dicho en el *Horacio en España* que había encontrado en Italia una copia de la *Vida del pícaro* atribuida a Liñán y Vd. tiene algunos pasajes de la edición de la *Biblioteca aragonesa.* ¿Podría Vd. comunicarme esta copia? La pieza en cuestión me interesa.

Suyo

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 75-76.

Volumen 6 - carta nº 44

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ERNESTO MONACI

3 marzo 1883

Mi estimado amigo: Ya el fotógrafo escribirá a Vd. enviándole la nota de los gastos ocasionados por la reproducción de las hojas del *Poema del Cid.*

Es casi imposible reproducir fotográficamente los últimos versos del Poema. Cuatro de ellos son poco menos que ilegibles, y la interpretación que generalmente se les da no es más que aproximada.

Sabe Vd. que es siempre suyo afmo, y verdadero amigo q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 45

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 5 marzo 1883

Mi querido amigo Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 1.º y veo por ella con gusto que T. Braga, Serpa Pimentel y consortes, iban á ser votados el jueves. Claro está, pues, que á estas horas, seran los cuatro Académicos correspondientes. Muchísimo agradeceré ahora á Tamayo, que me envie pronto los diplomas, á fin de darme charol, entregandolos á los agraciados.

Mis lamentos contra los críticos, aunque por lo encarecidos pareciesen desesperados, no lo eran. Lo que yo quería significar es que nos conviene combatir y vencer, y no dejar nuestra República literaria tiranizada por los bárbaros, esperando á que la posteridad nos vengue y haga justicia. Bueno es hacernosla nosotros, si podemos; y á este fin conviene buscar alianzas de gente activa y capaz.

Clarin, apesar de sus manias, es de lo que mas vale. Poco á poco importa traerle del lado nuestro, y quitarle un poquito de su mucho entusiasmo por Echegaray y Pérez Galdós, sin que le pierda todo, pues ni nosotros mismos queremos ir contra la corriente y negar que Echegaray y Pérez Galdós valgan.

Leí, en efecto, *las asneiras* de Ortega Munilla en *El Imparcial* . Espero que Clarin, que no es tonto, le juzgará a Vd. como Vd. merece y le dejará satisfecho.

Supongo que el artículo de Clarín saldrá en *El Progreso.* Todos los días, cuando recibo este periodico, le abro con cierta ansiedad, esperando ver ya el artículo de Clarin.

Estoy casi resuelto á escribir una serie de artículos sobre literatura portuguesa del día. No daré mi nombre: pero si llego á escribirlos ya diré á Vd. dónde salen para que los vaya leyendo.

Adios. Creame su afmo. amigo

J. Valera

No me olvido de pedir por Vd. á Latino los Scriptores; pero, sin olvidarlo, no lo pido, porque Latino está muy tonto. Tal vez acuda yo á otro para pedirle esa publicacion para Vd.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 147-148.

Volumen 6 - carta nº 46

De RAFAEL POMBO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 6 marzo 1883

Querido amigo mio: Mi última para Vd. llevó fecha 31 de octubre. Este vacío de cuatro meses largos significa otra enfermedad muy grave, disenteria hemorrágica, que á principios de Noviembre me tuvo á las puertas de la bienaventuranza y me dejó sin la sangre necesaria para las dos digestiones, de estómago y de pensamiento. Prohibiéronme escribir y aun leer; fuera de cuatro ó cinco cartas forzosas llevo estos cuatro meses de abstinencia de pluma, y todavía, en sentándome á escribir, el resto del dia es fatigoso y de retroceso en mi convalecencia. Originó mi mal una doble purga salina que tomé hacia el 23 de octubre, y trabajé bastante en esos días sin advertirlo hasta el 3 de Nov. e por un perpetuo aguaceo que los oídos me fingian. Tanto así me habian distraido, principalmente y muy á mi gusto, Vd. y Horacio, y es curioso que siempre Horacio y S. Rafael concurren á estas crisis de mi vida física: en 1879 el dia de mi santo se decidió mi mejoría, estando desahuciado hasta la víspera, y aún en un periódico liberal, «La Reforma», se dijo que aquello pasaba por milagro entre los creyentes. En fin, cuatro dias há llegó á mis manos la gratísima de Vd. del 5 de enero, y venga en buen hora una indigestión con tal de que yo exprese á Vd. cuánto le estimo, y que le apunte algunas de las mil ó más cosas que me han ocurrido para Vd. en la fiebre mental de tan larga abstinencia.

En primer lugar, mil y mil gracias por las ligeras correcciones que me indica para algunas de mis traducciones, y trataré de hacerlas volviendo á los borradores. Débilmente defenderé en retirada algunos de mis caprichos miéntras tengo ocasión de meditar su enmienda. Ahora advierto que el *enjambre matronil* fué novedad; no sé de donde me ocurrió ese adjetivo que todavía me suena como corriente, tal vez por su femenil terminación y por el sonoro y jactancioso verso que me completa: tal vez es de esas novedades que *pegan* por arte de oidos. Quizá yo mismo la había inventado ántes. *Historiadas* por *pintadas* está sin duda impropio: lo usé temiendo que *pintadas* diese al vulgo una idea de pintura lisa, corrida, como de pared, y no incidentada; lo mismo que *barbáríca* por *bárbara*, por evitar la primera impresión vulgar de esta palabra, y ahora encuentro la voz *barbárico, a* en el Diccion.º de la Rima de Peñalver. Los *humanos miramientos* son ciertamente un ripio, procedente de lo largo de mi verso y del interes de no *aguar* el resto de Horacio: veré si me ocurre un ripio más feliz. Al fin del *Solvitur acris* le puse enaguas de *hermosura* á Lisidas porque insisto en creer que el respeto á los clásicos no debe impedir el disfrazar sus vergonzosas verduras en libros, no de consulta, sino de lectura amena y aún de jóvenes de uno y otro sexto, y más estando interesados en popularizar al gran lírico; pero me ocurre que podré poner alguna voz comun de dos, como *ídolo* . Ahí lo veremos. Aseguro á Vd. que me maravillan el candor de Fray Luis de Leon y el tino que tuvo en elegir odas con tales manchas para traducirlas: otras suyas incurren en lo mismo. Para las demas justísimas tachas de Vd. no me ocurre disculpa, y la generosa estimacion que hace Vd. del resto me colma de satisfacción y me estimula á rematar la obra; allá seguirá yendo por entregas. Al enfermarme dejé empezadas las odas *A Lolio* y *A la Fortuna.* Importa desde luego que nuestro libro las contenga *todas*, pero habrá que exprimir el ingenio para amenizar tanta repetición de ideas y para disimular las malas costumbres. Será aquello un muestrario de metros curioso, y de caprichos de

amor y borrachera. Si Vd. conoce un cuento mio, «Doña Pánfaga ó el Sánalotodo» (de ciertos «Cuentos morales para niños formales» de Appleton, N. York) veré hasta donde han llegado de tiempo atrás mis travesuras en esdrújulos y en metrificacion. Una vez más deploro el extravio de la 1.ª carta de Vd. y reclamo sus observaciones sobre todas las no censuradas en su segunda. Alude Vd. á catorce, y mal pueden ser inmaculadas las restantes hasta 52.

Ahora y para siempre ruego á Vd. que cubra y borre con manto de indulgente amigo cualquier especie indiscreta que el candor ó la improvisacion me dejen soltar en mis correspondencias: por ejemplo, en mi última aludí á nuestro próximo Horacio como *definitivo,* tontería que recuerdo aun por el remordimiento que dejó en mí. A tales cosas expone á un mortal cualquiera el verse elogiado por Vd. con la largueza con que Vd. lo ha hecho conmigo. Aludí á la comparativa pobreza de grandes poetas líricos con nuestra lengua, y aunque mi observación no incluía á los vivos, sabe Dios á cuantos debí mencionar ademas de Quintana, Espronceda y Tassara, pues poco es lo que aquí nos llega, poquísimo lo que leo, y poquísimo lo que recuerdo. Ahora, en dos cuadernos de «Poetas contemporáneos» de la incorrectísima «Biblioteca universal» (Madrid, Leganitos 18) he saboreado algo nuevo para mí de Ant.º Hurtado, de Trueba, del Marqués de Molins, de P. A. Alarcon, de J. P. Velarde y de Revilla, nombres ya bien conocidos; pero no conocía ni los nombres de Fc.º Luis de Retes, Fc.º Sánchez de Castro, Manuel Currós y Enriquez, Emilio Ferrari y Juan A. Viedma, cuyas muestras me han deleitado; y me atrevo á predecir que si, por ejemplo, el dicho Viedma es jóven todavía y persevera en el arte y con asuntos dignos de él, tendrémos en él un insigne lírico: en tres bagatelas suyas que allí leo asoman el espíritu y la mano del artista cumplido. Asimismo en un tomito de «Escritoras Españolas» de dicha coleccion me han enamorado (aunque con disentéria) la ya famosa Carolina Coronado, y Julia de Asensi y Patrocinio de Viedma, Ant.ª Díaz de Lamarque, Concepción de Estevarena, Blanca de Gassó y Ortiz, Angela Grassi, Dolores Cabrera y Heredia de Miranda, Aurora Lista de Milbart, por supuesto D.ª M.ª Josefa Massanés (ya popular aquí) — y sobre todo, como para mí preciosas novedades en nuestro cielo estrellado, Dolores Moncerdá de Macía, M.ª Mendoza de Vives (con un romance *ejemplar)* y dicha A.ª Díaz de Lamarque con su excelente y clásica oda «Despues de la lluvia». Si es Vd. amigo de las y los nombrados sírvase presentarles esta flor que les tributo desde las románticas alturas del Tequendama y el Puente de Pandi, espantosas maravillas naturales. Expresaré á Vd. mi sorpresa con ese tomito de *autoras* , de muchos más quilates que otro librito de *autores* (de Valencia) que he recibido, con el título de «Cancionero amoroso», y mi pena por lo que va cundiendo el mal género de Heyne, y porque Vd. se olvida de mi inspirado y vigoroso amigo, paisano de Vd., de Santander, é insigne cantor de los Andes D. Fernando Velarde, muerto tristemente pocos años há.

A propósito de *Estética Española* ¿ha merecido la lectura y consideración de Vd. el Discurso de D. Bernardino de Rebolledo sobre «La Hermosura y el amor»? Quizá merece una mencion ese elevado y espiritual ensayo, lo mejor, á mi gusto, de aquel patriota y diplomático más que poeta. Item, ¿no será él quien con un mal soneto inspiró á Jean Henault su famoso soneto «L'Avorton»? Punto digno de investigarse, lo mismo que el nombre del traductor del último al castellano, que aquí sabemos de memoria desde ántes de 1841 y con algunas mejoras respecto de la forma en que apareció en la «Revista Andaluza» de Sevilla, tomo 3.º pag. 145.—En dicho Rebolledo asoma algo del espíritu sombrio, melancólico y subjetivo del Norte. ¿No lo ha observado Vd.? Su comedia, que tiene felices rasgos, es curiosa muestra de poesía *diplomática* , y es autor de una redondilla popular que aquí corre arredondeada tambien y pulida con su rodar de boca en boca, como las piedrezuelas del arroyo:

«Las penas que me maltratan
Son tantas que se atropellan.
Unas con otras se mellan
Y por eso no me matan.»

Otra cosa que deseaba preguntar á Vd. es: ¿quién fué el Padre Gaspar Astete? Nos interesa mucho porque su catecismo de Doctrina Cristiana es para mí de los principales autores de nuestra civilización. Creo que era jesuita é italiano, mas otros dicen que español.

No alcanzo á transmitir á Vd. la nueva teoría sobre la *Sinalefa* que le anuncié.

Mi drama lírico «Florinda» es desgraciado. Cinco años há lo remití tambien al Sr. D. Antonio Arnao con una larga carta, por saber que la cuestión opera española le interesa, y no sé si le llegó. No recibí respuesta. Repetiré la remesa á Vd.

Caro (el mejor amigo de Vd. en América) defiende á Vd. y sus obras valientemente en el «Conservador», lo mismo que al Sr. Tejera, de Venezuela, víctima de poetas no satisfechos con sus «Perfiles». Vuelvo á encarecer á Vd. que me ayude á ensayar cómo sacamos de aquí á Mgl. Ant.º por una temporada. Sería yo feliz dando con él una vuelta por la Madre Patria.

Suena la hora. Siempre suyo

Rafl. Pombo

Obras Completas, XLVII , p. 290-292 (fragmento).

Volumen 6 - carta nº 47

De MARTÍN GONZÁLEZ DEL VALLE
MGV

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porlier, 5, Oviedo, 7 marzo 1883

[Reconoce que la indiscreción de su apoderado general Sr. Capelo le había descubierto como autor de las dos cartas que le dirigió con firma de aquél el pasado verano, y por eso se dirige ya personalmente pidiendo lo mismo: información fidedigna sobre el Marqués de la Sonora].

Volumen 6 - carta nº 48

De OBISPO DE CANARIAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 8 marzo 1883

Muy Sr. mio y de todo mi aprecio; recibí la carta de Vd. de 13 de febrero. No tenia Vd. que darme gracias. Tenemos obligacion los Prelados de recomendar obras como la de Vd. y de dar alientos á los que las escriben.

Ya vé que su publicacion ha traido sobre Vd. disgustos y animadversiones; pero que obra de merito esta exenta de contradiccion?

Las contradicciones mas dolorosas son las que proceden del campo católico. Aunque estas sean inevitables, quisiera yo que no fueran publicas. Mas ya que lo son conviene armarse de paciencia, prudencia y caridad. Es una inmensa desgracia que riñan los catolicos; pero es una desgracia mayor todabia que riñan de manera que sea imposible la paz. Quiera Dios concederla á los Católicos de España y que todos hagamos un esfuerzo porque nos la conceda.

Cuente V. con mi amistad y con mi afecto y disponga, como quiera, de la una y del otro en la seguridad de que se complacerá en servirle su affmo, Capp. y S.S.

El Obispo de Canarias

Volumen 6 - carta nº 49

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 9 marzo 1883

Mi querido amigo Menendez: Sin carta de Vd, á que contestar y sin cosa alguna, buena ni nueva, que decirle, por puro deseo de comunicar con Vd. y para sacudir algo el aburrimiento, porque aquí me aburro de un modo feroz, escribo á Vd. ésta, que ignoro qué contendrá: puras lamentaciones, sin duda, y algunos consejos inmorales, excitando á Vd., contra lo expuesto en mi carta-prólogo, á que no se case por nada del mundo.

Si yo no estuviese casado y con tres *meninos*, aseguro á Vd. que hace ya un año habria yo dejado de ser ministro en Lisboa, y estaría en Madrid, ó en París, ó en Cabra haciendo la vida gitano-literaria, para la que he nacido: pero el hombre pone y el matrimonio dispone.

Nada me carga más soberanamente, aun cuando no soy nada, que las pendencias diarias con el cocinero ó con la cocinera, porque en esto ha puesto cinco cuartos de mas y en aquello una libra de peso mas de la que habia. De aquí algo de horriblemente y plebeyamente *bourgeois*, y un infierno en la casa. Y el que tiene poco se vé arrastrado á hacer esto, aunque á mi ver poco consigue. Los criados se ríen y siguen robándole á uno, pero con peores modos y sirviéndole mal.

La consecuencia que saco yo de todo ello es que para ser ministro, con mujer y niños, y mal pagado, como está un Ministro de España, es menester ser banquero ó Duque con rentas, ó ser cicatero y roñoso, y hallarse uno en su elemento, viendo las cuentas de la cocina, echando las llaves al vino y á los mendrugos que sobran, y haciendo otras mil porquerías.

Después de estas briegas diarias para que alcance el dinero, me dá calentura, me abato, me acoquino, me desespero y no valgo para nada. Hay días en que recelo que esta vida de angustia económica es una á modo de castracion intelectual, y que yo ni escribiré nada ni valdré nada mientras siga así, y no me vuelva a la Bohemia por completo.

En fin, todavía quiero ver si saco fuerzas de flaqueza y valgo para alguna cosa, sin dejar este turrón, para que mi mujer no diga que no miro, por ella y por los hijos.

Ya que estoy con la pluma en la mano, quiero hacer á Vd. un encargo que no es dificultoso ni molesto y que Vd. hará pronto y bien.

La Infanta D.ª Paz, ahora que vá á ser casada y vá á saber qué es mundo y carne, ha tenido la idea, lisonjera para mí, de mandarme á pedir mis obras, que desea llevarse á Munich. Aunque esto me cueste algunos reales, yo no puedo menos de darselas bien encuadernadas. Si el hermano encuadernador de Fe librero me inspirase completa confianza, escribiría á Fe para que éste entregase

los libros al hermano y le dijera que los encuadernase: pero yo me fío más de Durand (calle de la Greda) que del amigo Fe.

Así, pues, acudo á Vd. para que tome en casa de Fe un ejemplar de los libros apuntados en el adjunto papel, que podrá servir al mismo Fe como de vale, sin que haya que decir á Fe para qué son: y luego que Vd. tenga los libros se los mande encuadernar á Durand, en becerrillo, elegantes y sin adornos cursis, y esto lo más pronto que se pueda. Luego que los libros estén encuadernados, me hará Vd. el favor de entregarselos á Manuel Cañete para que éste de mi parte los entregue. Ya, cuando los libros esten encuadernados escribiré yo á Cañete sobre esto. Perdoneme Vd. tanta molestia.

Mucho deseo ver el artículo de Clarín sobre las poesias de Vd. ¿Qué escribe Vd. ahora?

Su discurso de Vd. para la Academia de la Historia me pareció tan bien que estoy deseando que Aureliano escriba la contestacion para que Vd. la lea, la publique y se luzca.

Mi mujer y mi chico Carlitos llegaron ayer bien de salud.

Adios. Conservese Vd. bien y creame su afmo. amigo

J . Valera

Como á Latino Coelho le he convidado á comer varias veces y nunca ha venido, como he ido á verle y no me paga las visitas, he tenido que desistir de visitarle. Será lo que llaman aquí *muito exquisito* y *muito ratão;* pero ya me cansé de aguantar sus *exquisiteces.*

Asi explico el no pedirle los *Scriptores* que Vd. desea. Ya los procuraré por otro camino.

No sólo por deseo y gusto mios, sino excitado tambien por mi mujer, le ruego que haga una escapatoria de 8 ó 10 dias y se venga á pasar la Semana Santa con nosotros. Hay para Vd. cuarto independiente en nuestra casa.

Pongo entre los libros *Algo de todo* porque, si ya no ha aparecido debe aparecer de un día á otro.

Ya encargué á Alvarez que envíe á la Academia 12 ejemplares de *Algo de todo* para que allí se repartan.

Mucho celebraría que los libros estuviesen encuadernados en todo este mes, á fin de que se le puedan entregar á la Infanta antes de que se vaya de Madrid y no sea menester enviarlos á Baviera.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 148-150.

Volumen 6 - carta nº 50

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 10 marzo 1883

Mi muy querido amigo: Supongo que por un correo de éstos últimos días habrá Vd. recibido un tomo de versos míos, con prólogo de Valera.

Me parece muy bien que Vd. escriba sobre la novela picaresca, ya que ningún trabajo de sustancia poseemos sobre éste género tan importante de nuestra literatura. Si alguna noticia tengo que pueda servir á Vd. no dude que se la comunicaré con mucho gusto. Para ésto convendría que me determinase Vd. los puntos que desea averiguar.

Empezando por la voz *pícaro,* yo no la encuentro usada en castellano hasta la sátira en tercetos que Vd. conoce, malamente atribuída á Liñán, y tambien á D. Diego de Mendoza, y que, en mi entender, es anterior á la publicacion del *Guzmán del Alfarache.*

He buscado entre mis papeles la copia de élla que saqué en Roma, y no la encuentro. Quizá esté en Santandér. El ms. que yo ví era un tomo de poesías varias de la *Biblioteca Corsiniana,* y aunque más correcto que el texto de la *Biblioteca Aragonesa,* no me pareció satisfactorio. Recuerdo haber leído impresa dicha composicion en un pliego suelto impreso en Valencia á fines del siglo XVI, á nombre de D. Diego de Mendoza. No debe de ser suya, porque no se encuentra en ninguno de los códices de sus poesías que hemos visto hasta ahora, pero el estilo tampoco parece de Liñán. Clemencin la cita como de Mendoza en las notas al Quijote. Creí que ése pliego figuraría en el Catálogo de Salvá, pero no parece ó yo no me he dado maña á encontrarle. Preguntaré á los bibliófilos, á ver si álguien le posee. ¿De dónde nacería la atribucion á Mendoza? Creo recordar también que en la edición del *Lazarillo* hecha en París (¿imp. de Didot?) por D. José M.ª Ferrér, hácia 1825, está, al fin, la *Vida del Pícaro* copiada del impreso. Quizá sea éste el mejor texto.

El Lazarillo castrado no contiene el capítulo de los tudescos. Le buscaré y haré copiar los preliminares. Nunca se ha impreso suelto, sinó al fin de otros libros, primero de la *Propaládia,* y luégo del *Galateo,* arreglado por Lúcas Gracian Dantisco, del cual hay muchas ediciones del siglo XVII, y alguna hasta del siglo pasado.

De Mateo Alemán, poco nuevo puede decirse, ya que conoce Vd. el libro de la *Ortographía,* donde hay algunas noticias biográficas. Tambien conviene tener presentes los principios de las primitivas ediciones del *Guzmán,* sobre todo los *elógios* en prosa. De la estancia del autor en Méjico, quizá sepa algo Icazbalceta. Tampoco estará de más inquirir algo en el Archivo de Indias de Sevilla. Es apócrifa la carta de Mateo Aleman, que puso Castro en el *Buscapié.*

Conozco de Mateo Alemán un pliego suelto raro que contiene dos odas de Horacio traducidas en

verso. Vid. Gallardo, en el 1. er tomo.

De la *Pícara Justina* no sé por ahora más que lo que sabe el vulgo.

Escríbame Vd. cuanto se le ocurra y téngame al tanto de sus tareas. He escrito mi discurso de entrada para la Academia de la Historia.

Sabe Vd. que es suyo verdadero amigo q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

No deje Vd. de enviarme todo lo que publique.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 76-77.

Volumen 6 - carta nº 51

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 10 marzo 1883

Mi muy querido Marcelino; hace algun tiempo que deseaba contestarte á tu última, pero aguardaba de un dia á otro tu prometida epístola, mas *extensa* que la especie de telegrama que me dirigiste para anunciarme la feliz llegada de mis libros.

La de tu magnífico tomo de poesias ha resuelto mi indecision, y hoy te escribo, para agradecerte los buenos ratos que con tu recuerdo me has proporcionado, y al propio tiempo hablarte de la impresion que en mí ha producido su lectura. Me ha gustado el desenfadado prólogo de Valera, á pesar de tanta paradoja como contiene (alguna de las cuales ha hecho estremecer á Milá y Aguiló y á otros adoradores de la musa popular), y creo que está muy en lo justo al considerarte como verdadero poeta y de los de más aliento. Por la impresion que en mi producen tus composiciones, juzgo que vás á formar escuela, bajo la bandera de ese neo-clasicismo de nueva ley que tu has enarbolado. Con todo y que admiro mucho á Cabanyes, te aseguro sin ánimo de adularte, (bien sabes cuantas veces te he dicho lo que siento) que me gustas muchísimo más que él; porqué del clasicismo has tomado sólo la forma nítida y tersa, y la has animado con el vigoroso espíritu moderno y con el más puro y sincero sentimiento. Cabanyes tiene para mi ciertos resabios paganos de mal gusto, y el horizonte de su educacion literaria, no es tan ancho como el tuyo.

Sé ya de memoria y la he repetido y dado á conocer á muchos de mis amigos que tienen la chifladura de las letras, tu magnífica *Elegía á la muerte de un amigo.* Mi madre se conmovió al escucharla y yo al leérsela. La *Nueva primavera* me parece la más correcta de todas tus composiciones amorosas, y la dedicada á *Aglaya* la más sentida y romántica de ellas, en el buen sentido de la palabra. Unicamente no me parecen del todo bien algunos pasajes de la introducción. El resto de ella y sobre todo desde aquel verso *Encadenóme un día* , hasta el final, me place tanto, que lo conservo en mi memoria para deleitarme en él cuantas veces tengo ocasión de hacerlo. No te hablo de la ya famosa *Galerna* porqué toda ella es una obra maestra de las que más te honran. De todas las restantes poesías te he hablado en otras ocasiones, y por tanto omito hacerlo de nuevo en la presente. Recibe como final de mi insignificante juicio, el parabien más sincero de un verdadero amigo.

Pasando á mis asuntos te diré, que hoy he dado fin á un trabajo sobre los Catalanes en Oriente, que será probable lo publique dentro de poco tiempo la Real Academia de esta, delante de la cual lo he leido en tres sesiones ordinarias. Titularáse, poco más ó menos, del modo siguiente y con el nombre verás indicado el tema: «La dominación de los Catalanes, en las tradiciones, en la poesia popular, en la literatura y en la historia del pueblo griego». Creo que gustará por la novedad del asunto. Por lo que tengo escrito juzgo que formará una memoria de unas 100 páginas.

He leido ya las dos famosas y anheladas *partituras* de Balaguer y Castelar. En mi vida he sentido con

más fuerza la impresión del vértigo. ¿Como las ha juzgado la gente entendida de esa? No se te habrá escapado la ingratitud de nuestro paisano con Milá.

Voy á copiarte una horaciana de un poeta guatemalteco, por si no la conoces. El prologuista la ensalza hasta las nubes y dice que es de sentir que la muerte prematura del autor, no le permitiera, como pensaba, hacer muchas otras versiones de clásicos latinos. *Tu videbis.*

A Pirra

¿Quién es ¡oh Pirra! el doncel
Que entre perfumes y flores
Te dice blandos amores
En la gruta del vergel?

¿A quien con nardos y rosas
Tejes el blondo cabello?
¿ En que nueva faz el sello
Del ardiente labio posas?

¡Cuantas veces inocente
Ese que en tu fé confia,
Llorará la boca impía
Que ora acaricia su frente!
— — — — — — — — — — [1]

En plácido mar navega
El aura su sien alhaga,
Y al soplo del aura vaga
La blanca vela desplega... [sic] etc.

Creo que para muestra bastan estas estrofas. La traduccion es muy libre, como se vé á primera vista. «Poesias de D. José Batres y Montúfar.—Guatemala. 1845». Es la única horaciana que he podido hallar entre varios poetas guatemaltecos que han caido en mis manos. No te olvides de escribirme la consabida *extensa* epístola. Tuyo siempre,

Antonio

[1] Rayas de omisión puestas por el mismo Rubió.

Volumen 6 - carta nº 52

De ANTONIO VIGAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dos Aceras, 23, Málaga, 10 marzo 1883

[Le ruega juzgue con benevolencia en el informe que le ha encomendado la Real Academia su obrita *Complemento gramatical y lógico de la Sintaxis Latina y Castellana*, de la que ya le envió dedicado un ejemplar, ya que lo necesita mucho, dada su difícil situación, como mérito para los concursos a los que se ha presentado].

Volumen 6 - carta nº 53

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 11 marzo 1883

Mi querido amigo: Muchísimo le agradezco la hermosa coleccion de sus poesías que se ha servido mandarme; el ejemplar que me destinó Vd. tiene para mí doble precio, pues lleva algunas leves correcciones de su propia mano. Tengo vivísimo deseo de dedicar algunos ratos (pocos me quedan libres por ahora) a estudiar la forma métrica de sus estudios poéticos, sobre todo la estrofa que llama Vd. sáfica. Valera con su habitual discrecion ha indicado el problema y emitido ideas que me parecen justas, pero algo queda por decir y la cuestion merece detenido estudio.

Las noticias que me da Vd. sobre los picarescos así á vuela pluma y que son nueva prueba de su extraordinaria memoria y extensos conocimientos me interesan mucho. En efecto existe en la edicion del *Lazarillo* de Joaquin María de Ferrer (Paris 1827) una version de *La vida del pícaro,* que atribuye este sin prueba ninguna á Mendoza. Dicha composicion me parece del siglo XVII y no la creo anterior al *Guzman;* pero es interesante y me convendria mucho tener de ella todas las versiones. Si Vd. pasa las vacaciones de la primavera en Santander, me haría Vd. un señalado servicio en buscando la copia que tomó Vd. en Italia. Además Pedro Salvá en el articulo que dedica en su *Catálogo* á la edicion del Larazillo de Ferrer indica una edicion antigua de *La vida del pícaro* mas completa. ¿Existe tal edicion, en pliego suelto, en alguna de las bibliotecas de Madrid o *gabinetes* de bibliofilos?

Del texto *castigado* del *Lazarillo* que salió con Torres Naharro por primera vez en 1573 y despues se agregó varias veces al *Galateo* de Gracian, tengo ahora datos suficientes, de modo que no tiene Vd. que molestarse en buscarlo.

No dejaré de consultar á Vd. sobre ciertas dificultades que de seguro encontraré en el estudio que estoy haciendo, pues me ofrece con tanta amabilidad de contestar á mis preguntas que por fuerza tendrán que ser fastidiosas.

Estoy esperando con ansia la continuacion del Torres Naharro del Señor Cañete (qué motivo hay para ir tan despacio?) y tambien la del Sanchez de Badajoz (muy curioso y importante).

Consérvese Vd. bueno y mande á su buen amigo q. s. m. b.

Alf. Morel-Fatio

Acabo de recibir de Viena (Austria) la descripción de un ejemplar de la Propaladia con el Lazarillo (ed. de 1573), pero por desgracia faltan en este ejemplar algunas hojas preliminares y tambien la hoja 373. Por eso tendría grandísimo deseo que Vd. mirase en el ejemplar que tiene el Sor. de Heredia 1.º

qué hay despues del título en las dos hojas que preceden al privilegio á Juan Lopez de Velasco; 2.º me copiase el dicho privilegio; 3.º me diese la descripcion de la hoja 373. Dispénse Vd. la molestia.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 78-79.

Volumen 6 - carta nº 54

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 12 marzo 1883

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tu grata del 15 del pasado, y veo que llegó felizmente á tus manos el tomo de mis versos y que fué de tu agrado. Como el editor anduvo conmigo tan escaso de ejemplares, no he podido hasta ahora remitir uno al amigo Villelga, que me le pidió por carta, pero se le enviaré pronto, si Dios quiere, porque pienso pedir al editor otra veintena de ejemplares.

Mi entrada en la Academia de la Historia no se retardará mucho, porque D. Aureliano tiene ya comenzado su discurso de contestacion, y yo he corregido ya las pruebas de imprenta del mio. Si he de estar al juicio de éstos amigos, Cañete, Valera &. es superior al que leí en la Academia Española.

En el próximo número de la *Revista de Madrid* verás el artículo de Caro sobre el *laverdáico* y sus afines. Á continuacion he hecho reimprimir las composiciones tuyas que me indicabas.

Navarro dará pronto el Píndaro (donde hay cosas magistralmente traducidas) y un tomo mío de Marco Tulio que contiene la *Naturaleza de los Dioses* y el *De finibus bonorum et malorum,* no vistos hasta ahora en lengua castellana.

Díme si Emilia Pardo Bazán está todavia en Santiago, ó qué es de ella, porque la envié un ej. de mis versos, y hasta la fecha no sé ha dado por enterada. La verdad es que yo la prometí hacer un artículo acerca de su *S. Francisco,* y se me ha quedado en el tintero.

La *Historia de la Estética* se empezará á imprimir este mes, si Dios quiere. El primer tomo abarca hasta el fin de los siglos medios.

Sabes que te quiere de todo corazon tu amigo

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 55

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 12 marzo 1883

Mi querido amigo Menendez: Vuelvo á escribir hoy á Vd. para insistir en mi ruego (y de mi mujer) de que se venga Vd. á pasar con nosotros la Semana Santa.

Aun seria mas bonito que saliese Vd. de ahí el jueves, 15, y estuviese aquí, de madrugada, el Viernes de Dolores, á dar los dias á mi mujer.

El gasto del viaje es corto: todo, ida y vuelta, puede hacerse con 40 duros. Tengo cuarto bueno é independiente, donde hospedar á Vd.

Aviseme Vd. por telegrama el dia en que sale para que al siguiente vaya yo á la estacion á recibirle.

Veo anunciado en *El Dia* un artículo de Clarin sobre su libro de Vd. Mucha curiosidad tengo de leerle. Espero satisfacerla mañana. No puedo creer que Clarin le trate á Vd. mal, En fin, allá veremos.

Conservese Vd. bien de salud: véngase, si no puede ser para el Viernes de Dolores, para la Semana Santa y la Pascua, y creame su afmo amigo

Juan Valera

¿Quien es un Venancio González, que escribe ahora artículos (demasiado chistosos y picaruelos) sobre crítica literaria? Quiere remedar á Clarin pero no atina bien.

Valera - Menéndez Pelayo , p. 150-151.

Volumen 6 - carta nº 56

De ANTONIO BOTELLA Y MATAIX
ANTONIO BOTELLA. ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcoy, 14 marzo 1883

[Remite el libro que le ofreció en su carta de 15 febrero, y que Menéndez Pelayo ha aceptado; rectifica la fecha que le dijo (pues es de comienzos del siglo XVII), confundido sin duda por otro libro que tiene, un Repertorio de los Fueros de Valencia, publicado en 1580, y que también le ofrece].

Volumen 6 - carta nº 57

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 15 marzo 1883

Mi estimado y buen Amigo: sin fecha recibi su ultima (que por el sello del correo me parece ser del 17 del pasado) en que me anunciaba que al dia siguiente recibiria un ejemplar de sus *Odas* &.&. pero en vano he esperado que llegue a mis manos. Sin duda V. no encargó que en correo lo registrasen o segurasen, y la *mano negra* como en guante, se introdujo en el buzon o balija, para despues hojearlo en los momentos que descansa de sus trabajos, para hazernos felizes.

Hasta fin de mes iré a Lisboa y veré si le consigo el 2.º tomo de Costa e Silva y si de Oporto o Braga me [han?] obtenido las Obras metricas de Frc.º Manuel. De allí intentava yo mandar le un vale de la importancia de la suscripcion a la Ilustracion que V. tuvo la bondad de renovarme; pero no lo haré vista la generosidad con que V. lo reusa. Este obsequio mas tengo que agradecerle, pero que me impide [de] nuevo importunarle con mis pedidos y encargos de libros.

Ayer leí con pena en la *Union*, que en el incendio de Carabanchel, habia sido quemada la edicion de los *Heterodoxos* y mas lo sentiré, si la perdida es suya.

De Vd. memorias al A.º Fernandez Guerra y de le mis parabienes por su libro Caida y Ruina del Imp. º Visigotico que me mandó mi Amigo D. Daniel Carballo, y que acabo de leer gustosísimo. A Barrantes que de él no quiero acordarme.

Siempre suyo afmo. amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 58

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario de Las Palmas, 15 marzo 1883

Muy Sr. mio de toda mi consideracion y carino: tengo el gusto de enviarle esa traduccion de las Églogas de Virgilio, no por su mérito intrínseco, el cual ni siquiera de *bella infiel* la acredita sino á título de curiosidad bibliográfica. Hame determinado á ello el haber visto que en el estudio que precede á la traduccion de Hidalgo no hace V. mencion del Doctoral de Canarias. Esta omision me hizo sospechar sino habria llegado á sus manos la traduccion de D. Graciliano Afonso que por haberse impreso únicamente aqui en Las Palmas debe ser rara en la Península. Y en esta sospecha me ha confirmado la circunstancia de no haberse olvidado V. de otras dos del mismo autor, una de la epístola de Horacio á los Pisones y otra de la Eneida. De la primera le copiaré unos trozos tomados al azar para que pueda V. juzgar de ella en la 2.ª edicion del utilísimo «Horacio en España» que está V. preparando y que con ansia esperamos.

Yo quisiera llevar aunque fuese tan solo una pedrezuela á ese gran monumento, aere perennius (de seguro, como la Historia de los Heterodoxos) que está levantando con la Historia de la Literatura española. Y sin embargo contribuyo de la manera que me es posible, pidiendo á Dios diariamente con todas las fuerzas de mi alma, en el S. Sacrificio, que le conserve la fé y la vida por largos y dilatados años; y es indudable que muchos amenes llegan al cielo.

Aprovecho esta ocasion para suplicarle que reimprima los «Estudios clasicos» «Trueba y Cosio» y todas aquellas obras suyas cuya edicion se halla agotada, como tambien el discurso leido por V. en los ejercicios literarios de la oposicion á la cátedra, pues por más que lo he pedido á Madrid no he podido conseguirlo.

Por último doy á V. la más cordial enhorabuena por haber asentado su poderosa mano al P. Fonseca, que, aunque instrumento ciego de la perfidia, debió al fin aprender que no se hombrean impunemente los pigmeos con los gigantes, sobre todo si del gigante á quien me refiero puede decirse con más razon que de Voltaire, que no es un hombre, sino una legion.

Dios le dé á V. paciencia bastante para sufrir los ataques recibidos por la espalda, que son los que duelen, aunque por desatinadas y alevosas vayan á clavarse esas flechas en la mano que las dispara. Pero esa paciencia la tiene V., porque es compañera inseparable del genio.

Permítame V. mientras tanto que me cuente en el número de sus discípulos, siquiera sea el último de la clase, adherido en todo á las enseñanzas del maestro, desde ese paganismo que tan fieramente maldice Fonseca sin entenderlo, hasta el más pequeño apice del criticismo vivista, y dispuesto á hacer lo que únicamente permiten mis pocas letras y cortas luces, que es recibir con docilidad las lecciones y comunicarlas, sine invidia, a cuantos me rodean.

ANEXO A CARTA DE 15 MARZO 1883

Incoeptis gravibus etc.

En un vestido grave un gran remiendo,
Purpureo lucirá, como el que haciendo
Un poema de noble alto copete,
Que luego al principiar mucho promete,
Y encaja descripciones sin lugar,
Del bosque de Diana y de un altar;
O los giros del agua en campo ameno,
Iris galano, impetuoso el Reno.
Tú acaso pintar sabes un ciprés.
Mas tal ornato servirá, si es
el que te paga y quiere ser pintado,
Rota la nave y él casi ahogado.
Para un cántaro hacer pusiste el barro,
¿Porqué corre la rueda y formas jarro?
Observa en tu ficcion un simple modo
y guarda en la unidad partes y todo.

Non satis est pulchra etc.

El poema no basta que sea bello,
De dulzura tambien que tenga el sello Y se transporte el alma del oyente
Y le domine la pasion que siente:
Que ria con quien rie el rostro humano;
y si este ha de llorar no llore en vano.
Si quieres que yo llore hazlo primero
Tu Telepho o Peleo, y el verdadero
Pesar en mi veras de tu desgracia;
Pero si hablares mal con poca gracia,
Risa ó sueño darás al que allí asiste.
Triste será la voz del rostro triste,
Y si airado, que truenen maldiciones,
Si alegre que rebosen las canciones,
y si severo fuere, grave y serio.

La natura nos prueba el gran misterio
Que el alma presta la corporea forma
De la pasion y en ella nos transforma,
Ella nos da alegria ó causa ira;
Ella es quien nos sufoca, quien suspira

Y con negra tristeza nos oprime;
Luego voces nos dá, con las que exprime
los afectos del alma; si al contrario
Disonante su estilo y tono vario
Con su fortuna igual, nobles Romanos
Carcajadas darán y paisanos.

Aut prodesse volunt etc.

O el poeta instruir tan solo intenta
O con deleitar solo se contenta,
O juntar al placer lo provechoso:
Si instruir nos procura cuidadoso,
Que su precepto brevedad contenga
Y fácil la memoria lo retenga;
Que lo que el vientre contener no alcanza
Como carga indigesta lo abalanza.

Si divertir pretendes, ficcion trama
Verosímil, ni pida cualquier drama
Que todo cuanto quiera se acredite
Ni finja que una bruja alli vomite
Vivo el infante ha poco devorado.

O major juvenum etc.

O tú de los hermanos el mas viejo
Que amas lo bello y paternal consejo
Tu saber fortifica; lo que digo
Bien fijo en la memoria ten contigo;
Que en muchas de las artes es sufrida
y baja medianía permitida.

Cualquier medio orador es buen letrado:
Y aunque se halle muy lejos y apartado
De la fuerza de Mesala elocuente,
Ni cual Cascelio fuera tan afluente,
El aprecio merece; ser medianos
Los poetas, ni Dioses soberanos
Ni aun los hombres lo sufren, ni pilares;
Como si en gratas mesas y manjares
Discorde sinfonía, aceite craso,
Ungüentos sin aroma, y en un vaso
Sarda miel amargosa, se le uniera
Con semilla de blanca adormidera:
Todo repugna, cuando aquella cena

Sin tales agregados fuera buena;
Así la poesía que ha nacido
Para alegrar el alma, si ha caido
De la alta perfeccion de su hermosura
En el caos se hundió de la natura.

Natura fieret etc.

Yo no sé si la vena rica y fina
Valga sola, y el genio sin doctrina,
Auxilio el uno al otro siempre piden
Y las manos se dan y fuerzas miden.

Volumen 6 - carta nº 59

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

[Madrid, marzo 1883] [*]

Mi querido amigo: Voy a pasar esta Semana Santa a Lisboa.

Si Vd. está por allí, allí nos veremos. Pararé en la legación de España, en casa de Valera.

Sabe Vd. que es suyo afmo. y verdadero amigo q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 19.

[*] Hacia el 19 ó 20.

Volumen 6 - carta nº 60

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN LUIS ESTELRICH [1]

Madrid, 22 marzo 1883

Mi muy querido amigo: Al fin llegó á mis manos el libro de las *Primicias* y le he saboreado con verdadero deleite, asistiendo en espíritu á los progresos que Vd. ha hecho en la poesía desde que no nos vemos. Lo mismo que Alcover prefiero á todas las composiciones de Vd. las que siguen la manera y estilo de Fr. Luis de León. *Artá, Anhelo, a un poeta* , y aun la oda *á la Música* son las joyas del tomo, pero en todo él advierto un respeto á la forma, muy raro en nuestros días.

Téngame Vd. al corriente de cuanto escriba y mande a su afmo. am.º y S.S. q. S. m. b.

Firmado

M. Menéndez y Pelayo

[1] Esta carta no es de letra de Menéndez Pelayo. Parece, pues, copiada de una suya, y por eso antecede a la firma la palabra «firmado».

Volumen 6 - carta nº 61

De FERNANDO FERNÁNDEZ DE VELASCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, Jueves Santo [22 marzo] 1883

Querido Marcelo del alma: ayer me hizo V. falta como siempre y aún mas que otras veces para oir de labios de mi sobrino Angel la relacion que ahora, de parte suya, le voy á hacer y luego tomar el camino de Lisboa y satisfacerle, si es posible, que lo dudo.

De cierto que no atina V. con lo que á él se le ha puesto ahora entre cejas: va V. á ver. Pues es el caso que hace años (no sé cuantos) le dieron ó, si V. quiere, le agraciaron, que por un verbo ú otro no hemos de disputar, con la gran cruz de Isabel la Católica con su correspondiente banda, tratamiento y demás requilorios, no sé si por servicios personales ó por ser hijo de un grande ó por amigo de algun ministro que esto tengo por lo mas probable. Recibió el nombramiento, compró su banda, supongo que, como hombre bien educado, daría gracias como hace todo el que piensa que le han regalado algo y, por último, hasta se retrató con uniforme de artillería y con su gran cruz, hecho un Gemieldos: pero ahora salimos con que la tal Orden americana es, como el bacalao truchuela, comida de gente ordinaria y adorno de cualquier pianista, violinista, dentista ó abaniquero ni mas ni menos que de un grande de España y señorito fino; de modo que á estos les da, así, como vergüenza, de colgarse la misma cinta que esotros.

Por las cuales potísimas razones mi buen sobrino ha ideado acudir al estrangero en busca de lo que le hace falta; porque tampoco le acomoda pedir favores á un pariente Vega Armijo cuya cara patibularia y de hombre que huele cosa mala estaría realmente mejor y mas en su sitio en Alhucemas ó en un cuadro de Goya que no en donde está. Y así, vino anoche á pedirme que le escriba á V. para que V. hable al Sr. Valera y, si este señor lo tiene á bien, y la cosa es tan corriente y moliente como acá dicen, hable al ministro de Portugal y le proponga para una gran cruz de Cristo al Excmo. Sr. Marqués de los Castellones, Diputado á Córtes, Gran Cruz de Isabel la Católica &.ª &.ª que es un proponer. Es posible y aun probable que D. Juan Valera no tenga por bien hacer la tal propuesta y todavía es mas improbable que el respetable ministro la acepte: pero en este caso puedenles contar el lance aquel de cierto maleante que se paseaba por una calle embozado, en su capa y llevando muy tapada con ella una gran lavativa copiosamente cargada y así que topaba con algun lechuguino, le llamaba misteriosamente con la mano y metiendole en un portal como si le fuera á contar algo muy importante alzaba la capa y descubría la punta del instrumento diciendo = Caballero, si V. me lo permite, voy ahora mismo á introducirle á V. este piton en el sitio que V. tiene mas acomodado para este efecto — alborotabase el otro y el maleante le sosegaba al punto diciendo = no se altere V. señor mio que, despues de todo, esto solo es un proponer.

En resolucion: aunque esto le vaya pareciendo á V. broma, no es sino veras y mi sobrino apetece y codicia esa gran cruz de Cristo que, segun creo, es encarnada con lo cual se puede pasmar á cualquier lacayo en una antesala al quitarse el gaban. Y por todo esto; si V. tiene harta confianza con el Sr. D. Juan para indicarle esta flaqueza de mi sobrino, recomiendole esta pretension con todo

encarecimiento como yo se lo ruego y luego cuando V. vuelva por acá, no diga nunca que yo le escribí de chunga sino muy formalmente, que no quiero despues tener ruidos en casa por cosas de poco mas ó menos. Por supuesto; no diga V. jamás al Sr. D. Juan que ni mi buen sobrino ni yo sabemos palabra de griego. Y con esto me despido de V., que es tarde y tengo que andar 7 iglesias y rezar 7 estaciones como buen cristiano.

Adios, pues, querido Marcelo; perdoneme la impertinente carta y á Angel la ocasion y mandeme como puede y como á quien le quiere muy acendradamente y es uno de sus mejores amigos

Fernando

Volumen 6 - carta nº 62

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 23 marzo 1883

Mi querido Marcelino: á mi regreso de Santiago me esperaba aquí el precioso libro de Poesías, por el cual doy á V. gracias; y no le llamo *precioso* únicamente por la limpieza y belleza de la edición; no lo crea V. así; el contenido me deleitó, por más que V. sabe mi preferencia por otras escuelas. Mas yo pienso que nadie que conozca un poco los antecedentes literarios de nuestra época será osado á desconocer el valor de la alta tentativa por V. realizada, y el modo brillante de realizarla.

Hoy se escribe floja, incoherente y vaga la poesía lírica; hoy la imitación de Becquer y de Campoamor produce esperpentos que no pueden leerse sin reir ó bostezar; V. señala á la poesía un rumbo nuevo... de puro antiguo, pero así son casi todos los rumbos nuevos, se reducen á limpiar de malezas y descubrir un sendero ya olvidado; y, si Dios no lo remedia, vamos á tener aquí un bando de *neo clásicos* que como carecerán de la espantosa cultura de V. y de su gusto fino, y de su natural soltura en el manejo del verso, nos lapidarán las orejas con sáficos peores que aquellos que V. me hizo romper, con tanta justicia, en Madrid.

El retrato está muy bien, tiene un mohin en V. característico; del prólogo de Valera no hay que hablar, es una filigrana como todo lo suyo.

En Santiago tuve ocasión de hablar de V. largo y tendido con D. Gumersindo Laverde. Ya puede V. imaginarse lo que diríamos. El pobrecito gozaba en aquellas conversaciones que le remozaban un poco, porque aunque no es viejo, viejo, la horrible enfermedad que le aqueja le tiene abrumado y casi inútil, si bien por penoso sarcasmo de la suerte conserva sus nobles facultades intelectuales intactas. Gozo singular le causaria V. si le hiciese una visita, y con eso tambien á los demás nos tocaria algo.

Y adiós, que V. no me escribe nada, ni se acuerda de mí, ni hizo el artículo sobre S. Franc.º que me prometia muy orondo en nombre de V. Daniel Lopez.

Su amiga invariable

Emilia P. Bazán

P.D. ¿Que me dice V. del incedio de los Heterodoxos? Se conoce que el fuego que abrasó sus cuerpos quiere ahora achicharrar su historia.

Volumen 6 - carta nº 63

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
P.P.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

53, Gallos (altos), Lima, 23 marzo 1883

Mi querido amigo: He tenido el gusto de recibir su grata del 12 del pasado; mas no el libro anunciado, porque aunque en el acto fuí al Correo, allí no lo habian recibido. Supongo que solo se habrá postergado y que llegará por el próximo vapor.

Ahora muchos días estuvo exhibida en estas librerias una magnífica edición castellana de Shakespeare, hecha en Barcelona y en cuya portada figuraba el nombre de Vd. como traductor: era una de las poquísimas veces que una edicion barcelonesa, tan lindas siempre, se escudaba con un nombre de importancia, de lo que felicito á sus editores. A pocos dias me dijo el librero que los ejemplares, aunque no muchos, se habian vendido todos, de lo que me alegré por Vd.

¿Qué suerte corrió la traducción en verso que se hacia en Madrid ahora pocos años por Don Jaime Clark, y de la que tengo hasta cinco tomitos? Se me dijo que habia cesado la publicacion por muerte del traductor.

Ya para la fecha estará en manos de Vd. el paquetito con seis ejemplares de mi «Poesia Latina» — traducciones en verso castellano de Lucrecio, Virgilio etc. que le remití á principios del pasado. Y aún debe asimismo haber llegado el cajoncito con cien ejemplares que por el estrecho de Magallanes y vapor español (el «Viñuelas») mandé al librero de Madrid Don Leocadio López, para su venta. No deje Vd. de tender la mano á ese pobre y desvalido forastero que va á buscar fortuna á la tierra de sus mayores.

Con Don José Llabería secretario de la Legacion de España en Lima y que á la fecha está ya en Barcelona, remití asimismo á Vd. algunos pequeños trabajos literarios que ya habrá Vd. recibido. Hoy le despacho por el correo la primera entrega de mi Diccionario de Peruanismos y la segunda edición de «Los Médanos» que es infinitamente mejor que la primera... bajo el punto de vista tipográfico, porque en lo demás casi no la he alterado.

Todavia tengo esperanzas de que parezca en el Correo el libro de Vd., y si nó, me parece dificil que deje de llegar por el próximo. Mientras tanto me repito de Vd. affmo. amigo y colega

P. Paz-Soldán y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo, p. 5-6.

Volumen 6 - carta nº 64

De EMILIANO IRAZA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 24 marzo 1883

[Le envía un ejemplar de la 4.ª edición de su *Gramática Práctica de la Lengua Castellana* que acaba de publicar, esperando la aprobación de Menéndez Pelayo].

Volumen 6 - carta nº 65

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 25 marzo 1883

Mi estimado y buen Amigo: Llegué á esta su casa constipado, estado que se agravó con las visitas y funciones de la Semana Santa, de obligarme a quedar ayer en cama y hoy en casa; sinó aun sin ser convidado, tal vez me presentase ao jantar de hoy, atendidas la benevolencia y generosidad de los Dueños de la casa, a quienes, reconocido siempre me confesare, y encarecidamente me recomiendo.

No faltará sal y pimienta en la comida de tales comensales. El Dr. Freitas usa del segundo *condimento com maõ larga,* y es temido de los merquellifes literarios, y galeotes políticos que le llaman *o má lingoa,* porque tiene la osadia, como pocos, de decir las verdades del barquero al Lucero del Alba.

Recorriendo el campo dó fue mi libreria, respigué esos pocos granos apolillados (Asi diria D. Hermogenes) que ofrecer á V., entre los quales van el folleto del Sacromonte y algun que otro libro para el Sr. Valera; si alguno hay que merezca su atencion. No van mas para este Sr. porque prometiendo venir aquí, no se ira con las manos vacias.

En el cajoncito ván onze libros y otros tantos folletos; dentro del de los *Problemas de Plutarco,* va una *Elegía* á la salida de Lisboa de Felipe 3.º, tan rara como curiosa.

El portador puede traer los 3 tomos que el Sr. Valera me dió, y cuyo olvido de mi parte me ha remordido, rezeloso de que lo tomase a mala parte dho. Señor. Algo me ha tranquilizado el saber que sufre de la misma enfermedad.

Sobremanera me ha regozi[ja]do lo que de Vd. dize el P. e Jose de Mendive en su Obra *Religion catolica vindicada de las imposturas racionalistas,* obra que aquí encontré en casa á mi regreso, mandada por mi A.º Romero Leal.

El correo no me da tiempo sino para pedirle que haga presentes mis afectuosos recuerdos al Sr. Valera y Excma. Esposa y que V. no se olvide de su afmo. amigo Q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 66

De MARQUÉS DE VILLADARIAS
MV
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zurbano, 14 [Madrid] 27 marzo 1883

[Por indisposición de Carolina, no puede recibir a los amigos el martes y miércoles; pero le invita a comer con ellos el miércoles de la semana siguiente].

Volumen 6 - carta nº 67

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 29 marzo 1883

Estimadísimo amigo: ¿qué habrá pensado V. del mallorquin, si tanto ha merecido que V . *pensara* en él alguna vez, que durante cinco meses no dá señas de vida ni de cumplir sus promesas? Algo quizá haya sabido V. por nuestra excelente amiga la Marquesa, á quien solo una vez he podido escribir, y por quien estoy con algun cuidado á causa de no haber recibido por S. José su afectuosa felicitación de costumbre. Tareas han sido y atenciones de archivero, que no falta de salud á Dios gracias, las que me han impedido todo este tiempo escribir cartas y lo que es peor acometer trabajo alguno histórico ó literario de los que á porfía reclaman su turno. Respecto de V. ha habido en mi tardanza un motivo especial, que era aguardar ocasión para enviarle siquiera las *Vindicias Lulianas* del P. Pasqual; y no haberlas sino en rama en el depósito de manuscritos é impresos cuya posesion ha recobrado no hace un mes nuestra Junta *de la causa pia de canonización*, le mando mi propio ejemplar para aprovechar la partida del dador, D. Jaime Salvá, joven abogado, pariente de mi esposa, y admirador si no discípulo de V. Le entregará además dos ejemplares de los *Recuerdos locales de Sta. Teresa* que presenté en el certámen de Salamanca, uno para V., otro para la Marquesa de Viluma, á quien no le será á V. molesto hacerlo llegar con mis cariñosos respetos.

Por otro amigo que saldrá en breve para esa pienso enviarle á V. la coleccion del semanario *La Unidad Católica*, completa si es posible, ya que no será solo la polémica con Gago, la necrología de Viluma, la noticia del Drama sacro del siglo XIV, sino varios otros artículos. los que han de llamar su atencion, y *ainda mais*, otras cositas (libros ó folletos); y si no le conviene ó le vaca á V. ocuparse demasiado de los vivientes, me daré por muerto para que V. me hojee y murmure algun juicio de ultratumba, siquiera haya de pesarme por aquello de *quien escucha, su mal oye.*

¿Qué le he decir al *Beato Ramon*, qué á los devotos de él y apasionados de V. al preguntarme cuando ha de venir V. á visitar Randa y Miramar y el sepulcro del Doctor Iluminado? *Reposita est haec spes in sinu meo;* y entretanto disponga de la voluntad y tiempo y fuerzas de su afmo. y de algun rato para su afmo. que le quiere tanto como le admira.

José María Quadrado

Un saludo á sus dignos amigos el Duque de Almenara y D. Alejandro Pidal.

Volumen 6 - carta nº 68

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

... Me ha desazonado algo el ver reimpresos mis versos en la *Revista de Madrid* sin las importantes correcciones con que los inserté en el folletín de *El Porvenir*. Deseaba tener una edición limpia y correcta de ellos, y sólo he conseguido multiplicar los ejemplares viciados. Podrás remediar esto cuando publiques el tomo de discursos académicos y artículos, si en él incluyes tu estudio métrico.

Emilia Pardo Bazán partió para La Coruña a fines de la semana de pasión. Allí, según carta de su padre, la aguardaba el ejemplar de tus poesías. Está terminando sus estudios sobre los *Epicos cristianos,* que se editarán en Barcelona, y luego empezará a trabajar en la *Historia de las letras castellanas*, para la cual tomó apuntes en esta Biblioteca universitaria. Es poco aficionada a las obras de D. Angel Saavedra. Todavía estás a tiempo de escribir sobre su *San Francisco*, así como sobre otras monografías importantes del P. Cámara y del P. Gómez Rodeles.

Así como hay Academias correspondientes americanas, debiera haberlas regionales para el estudio de los idiomas y dialectos peninsulares. Propón la idea a la Academia Española que, contando con personajes influyentes fácilmente podrá obtener del Gobierno una pequeña subvención para que dichas Academias cubran los gastos más precisos. Las Corporaciones populares y algunos buenos patricios no dejarían de ayudar. El P. Fita sé que las desea. Podrían ser a la vez correspondientes de la de la Historia, divididas en dos secciones. La primera hornada de académicos podríais nombrarla vosotros, y luego las mismas Academias cubrirían sus vacantes.

Todo tuyo

Gumersindo

[1] De esta carta sólo se ha conservado la terminación, y por tanto carente de fecha. Sin duda es de finales de marzo 1883, ya que contesta a la de Menéndez Pelayo de 12 de marzo.

Volumen 6 - carta nº 69

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Madrid, marzo 1883

Mis muy estimados SS. y amigos: Ya habrán recibido Vds. las últimas cuartillas que á su tiempo entregué. Habrán visto Vds. que procuro no retardarlas más tiempo que el indispensable para darles un vistazo.

Como el autor divide y subdivide tanto la materia, y no queda el mejor método, me ha parecido mejor que desparramar mis adiciones por todo el libro, reunirlas al fin de cada período histórico, porque así tendrán mas unidad y enlace.

Con otra carta procuraré remitir á Vds. la lista que desean de retratos de personajes españoles, aunque á mi me ha de ser más difícil que á ningún otro formarla, porque no me he dedicado especialmente á ese ramo de la *iconografía.* En el período de la Historia que vá recorrido hasta ahora, creo que deberían Vds. intercalar los retratos de Godoy, M.ª Luisa, Moratín, Jovellanos, Goya, Quintana, Márquez, y quizá el de Palafox ó el de Alvarez ó el de algun otro héroe de la guerra de la Independencia. Todos ellos son muy conocidos, y se encuentran en muchas publicaciones ilustradas.

Desearía, si Vds. no tienen inconveniente en éllo, recibir á la mayor brevedad posible, alguna cantidad á cuenta de la obra, v.g. 4 ó 5.000 rs. Vds. me dirán el modo de cobrarla aquí.

De Vds. afmo. y S.S. y am.º q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 70

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 2 abril 1883

Mi muy querido amigo Gumersindo: Te escribo ésta en el momento de volver de Lisboa, donde he pasado 12 días deliciosos, agasajado espléndidamente por nuestro Valera y por los literatos y demás amigos de allí. Tambien he hecho no escasa provision de libros raros, así castellanos como portugueses. Casi he completado las obras de D. Francisco Manuel de Melo, que son muy raras aun en Portugal, y tambien las de Faria y Sousa, que á título de comentador de Camoens merece lugar no secundario en la historia de nuestra Estética. De libros portugueses modernos he hecho grande acopio, y además he dejado buenos corresponsales para que nada de lo importante que en aquella region de la Península se publique, deje de venir á mis manos.

No deja de molestarme el que Emilia Pardo Bazan se ocupe en escribir una Historia de la literatura española. Quizá diga la gente que yo que por obligacion la enseño no la he escrito todavía, ó por pereza, ó por no servir para el caso. Y la verdad es que no he puesto mano en élla, por deseo de hacerla buena y completa, y por los enormes trabajos é investigaciones preliminares que exige. Quizá nuestra amiga no se ha hecho cargo de todas las dificultades de la empresa. La *Historia de la literatura inglesa* de Taine, que es, sin duda, el modelo mejor en su línea, se ha edificado sobre una série innumerable de monografías. En España no hay nada de ésto, y aún muchos de los monumentos literarios son de difícil acceso.

Mientras no estén analizados todos, es imposible el trabajo de síntesis y de conjunto. Yo creo, sin jactancia, haber visto tanto número de libros españoles raros como el que haya visto más en ésta generacion, y así y todo tiemblo ántes de escribir la historia, y cuando la haga, la haré á pedazos, a no ser que nuestra amiga se nos adelante, con gloria propia y utilidad de todos. Así y todo debe irse con piés de plomo, porque no son solamente cosas de erudicion las que faltan en nuestra historia literaria, sinó cosas esenciales. La historia del teatro anterior á Lópe de Vega, pongo por caso, nadie la sabe sinó Cañete, y está en libros inaccesibles. Y así otras cincuenta cosas.

Tendré en cuenta los reparos del Sr. Vázquez Queipo (que me parecen muy fundados) para una nueva edicion de *Los Heterodoxos*, que ya se hará pronto, á causa del incendio de la primera.

Escribiré pronto sobre el *S . Francisco* de D.ª Emilia, que á Valera y á mí nos ha producido verdadero asombro. Y á propósito, siento que D.ª Emilia se haya convertido en defensora acérrima de la más baja y grosera forma del naturalismo francés, quizá por seguir la corriente de la moda, y que manifieste tanto desdén hácia las obras maestras del romanticismo español, especialmente á las del Duque de Rivas. Yo no sé si me ciega la aficion que tengo á todas las cosas de su casa, pero creo que *D. Alvaro* es una concepcion mucho más ámplia y más admirablemente ejecutada que cuantas admiramos en el antiguo teatro español: tal, en suma, que sólo en Shakespeare ó en el *Wallenstein* de

Schiller puede encontrar semejante; y creo tambien que *El Moro Expósito* y los *Romances* son la poesía más genuinamente épica que ha brotado en el siglo XIX, superior mil veces á los poemas cortos de Walter-Scott, y tan buena como sus mejores novelas.

Tuyo siempre y de todo corazón

Marcelino

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Criterios de Menéndez Pelayo* , p. 37 (fragmento).

Volumen 6 - carta nº 71

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 2 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Mucho celebraré que haya llegado Vd. bien á Madrid. Aqui todos bien y echando á Vd. de menos. Consulté á mi mujer sobre las propinas y dí por último al portero de la Legacion, Domingo 4.500
A Juan 3.000
y al lacayo 1.000
Suma... ... ... 8.500

Lo cual, á 45 reis el real, hace 188 rs. vn., que Vd. me debe.

Hágame Vd. el favor de dar á mi sobrino Juanito Mesia lo que él hubiere gastado en unos cigarrillos y unas barajas que debe enviarme el día 5 por la estafeta.

Está ahora haciendo un tiempo hermosísimo. Es lástima que no se haya quedado Vd. aquí unos dias mas: hubieramos ido a Setúbal y á otros lugares amenos. Otra vez será.

Dé Vd. priesa á Aureliano para que termine el discurso de contestacion y pueda Vd. entrar en la Academia de la Historia y dar al público el suyo, que es precioso.

Es menester sacudir la pereza y escribir: Los discursos sobre los místicos es un dolor que no se acaben de imprimir y publicar. La introduccion y las notas deben escribirse á escape.

Hoy estoy de priesa y no puedo extenderme. Otro dia seré largo.—Escribame Vd. Escribí á Cañete convidándole á venir por aqui.

Cuenteme de re litteraria y hableme tambien de nuestras bellas amigas: de Corina, Aglaya, etc.

Soy su afmo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 151.

Volumen 6 - carta nº 72

De MIGUEL L. AMUNÁTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 3 abril 1883

Mui señor mio de todo mi aprecio. Principio por dar a V. las mas espresivas gracias por el mui interesante volumen de poesías que se [ha] servido obsequiarme i que me ha proporcionado ya mas de un agradable rato de solaz i abundante materia de estudio.

Tengo el gusto de remitir a V. junto con esta carta un ejemplar del tomo tercero de las obras de Bello, que acaba de aparecer. Si V. no lo recibe, tómese el trabajo de avisarmelo para enviar a V. otro ejemplar i reconvenir al correo.

Repito a V. lo que ya he dicho a V. en otras ocasiones; si V. necesitara de algo en esta lejana tierra pidamelo con toda franqueza, porque deseo servir a V. en lo que le sea útil o agradable.

S.S. i (permítame V. decirselo) amigo

Miguel Luis Amunátegui

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 308-309 .

Chilenos - Menéndez, Pelayo, p. 191.

Volumen 6 - carta nº 73

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
P.P.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

53, Gallos (altos), Lima, 3 abril 1883

Mi querido amigo: La siguiente no tiene mas objeto que tranquilizarlo á Vd.: su anunciado librito, que me quejaba de no haber recibido por mi anterior del 23 del pasado, me fué traido á los pocos días por un empleado del Correo.

La demora provino de que el libro estaba certificado, en lo que hizo Vd. muy bien, porque esta clase de obras son codiciadas y con frecuencia se las extraen del Correo, antes de que uno vaya por ellas.

Muy detenidamente estoy leyendo su librito, porque en él, no solo cada composicion, cada verso, y hasta cada palabra me suscita un mundo de recuerdos. Le felicito á Vd. por este triunfo sobre la Antigüedad clásica, y muy particularmente por las dos tragedias de Esquilo, cuya lectura me ha deleitado, Nada en verso castellano conocia sobre la leyenda Tebana, excepto las octavas de Arjona en el poema de Estacio, trabajo mucho mas fácil y ménos interesante.

Dándole las gracias por tan exquisito regalo, tengo el gusto de repetirme su affmo. amigo y S.S.

P. Paz-Soldan y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo, p. 6-7.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 275.

Volumen 6 - carta nº 74

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 6 abril 1883

Mi querido amigo. En uno de los pueblos de esta Sabana á donde fuí á respirar unos días el aire puro del campo, recibí su tarjeta postal de Enero en que V. me avisa que llegaron oportunamente dos de los libros que le he enviado — *San Miguel* y *Laverde.* Allí no estuve del todo ocioso para las Musas: les pedí inspiración, y escribí una oda á la Pampa, que he enviado con dedicatoria al Sr. Rubió y Lluch, en correspondencia al buen afecto de este distinguidísimo joven, amigo y condiscípulo de Vd., y una larga epístola (más de 300 versos) al autor de los *Heterodoxos,* a quien la enviaré por otro correo.

Acabo de recibir, con otros ejemplares que pedí de obras de Vd., el que Vd. me ha destinado de sus Odas, epístolas y tragedias. Gracias en primer lugar por la hermosísima dedicatoria. La edición me gusta por todos lados, y celebro en el alma que en la misma forma se sigan publicando todas sus obras; así volveré á leer las que ya conozco, *amans meminisse,* y aprenderé no poco en las que de V. aguardamos sus numerosos y apasionados lectores. De las poesías solo *La Galerna* y uno ó dos sonetos me faltaban: las demás las había visto en la colección anterior, y en números y almanaques de *La Ilustración Española.* He vuelto á saborearlas, tomando notas, y pienso publicar sobre ellas un artículo. El retrato difiere de otros anteriores. Si Vd. quiere sacarme de dudas respecto á su fisonomía enviándome una buena fotografía, se lo agradeceré. ¿Y cómo no he de dudar, cuando la letra del facsimile, dibujada y diminuta, no es aquella que el *delgado papel rasga* de las cartas?

El prólogo de Valera, como todo lo que sale de su pluma, ameno, elegante, erudito, con sus puntas de volterianismo que hiela. Es un escritor que encanta, pero no *edifica.* La defensa literaria que hace de las poesías de Vd. muy buena y muy justa; pero ¿cómo dejó Vd. correr dos páginas en que hablando de acentos y cuantidad prosódica me ha dado, y debe haberle dado al prologuista de Coll y Vehí, más patadas que las ciento que él recibió del corcel del exterminio? Y así como él ha borrado de su ejemplar esos cuatro versos, yo en cambio arranco del mío esas hojas del prólogo y cual otro Gil Blas las hago muchas trizas...

Saludo amisosamente al señor Catalina, y yo me despido de Vd. con el mayor afecto

M. A. Caro

No me ha dicho Vd. si tiene el *Nuevo Luciano de Quito.* Creo que le convendría tomar nota de esta obra para su *Historia de las ideas estéticas.*

Fajados y rotulados, no alcanzaron á ir por este correo, pero irán por el próximo, los tres tomos de Medina, *Literatura colonial de Chile.*

Caro, Epistolario , p. 248-250 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 105-106.

Volumen 6 - carta nº 75

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 8 abril 1883

Mi muy querido amigo: Recibí su grata del 2 y Vd. debe haber recibido otra mía, en que le daba noticia de mi llegada á ésta, sin tropiezo ni accidente en el camino. Sólo he sentido que mi estancia en ésa no hubiera podido ser más larga, porque rara vez me he encontrado tan bien de salud y de espíritu.

El encuadernador no me ha entregado los libros, pero me dió formal palabra de entregármelos mañana lúnes. De todos modos la Infanta ya marchó, y habrá que enviarle los libros á Munich. Escriba Vd. sobre ésto á Cañete.

Catalina me preguntó con mucho ahinco por la novela que Vd. le tiene prometida, y yo, por no dejar á Vd. mal, le di grandes esperanzas, y aun le dije que tenía Vd. el plan hecho, y que sólo faltaba la ejecucion. Ahora no me deje Vd. por mentiroso, y póngase á trabajar, para sacar de penas á nuestro editor y amigo.

Yo le he empezado á dar original de la Historia de la Estética, y ya lleva impresos dos ó tres pliegos. A cada uno de los tres periodos y volúmenes en que divido la obra, le he antepuesto una introduccion, destinada á enlazar la historia de las teorías sobre el arte entre nosotros con la historia general de la ciencia estética. Así es que este primer tomo comienza con un largo estudio sobre las filosofías de lo bello en general y de lo bello artístico, en Grecia y en Roma, y entre los filósofos cristianos, deteniéndose especialmente en Platon, Aristóteles, Plotino, el falso Areopagita, S. Agustín y Sto. Tomás. Esto es lo que ahora está imprimiéndose.

Acabo de leer el libro de nuestro Latino sobre Camoens, y (acá para entre nosotros) diré á Vd. que no me satisface ni trae, á mi entender, novedad alguna en datos ni en juicios, reduciéndose sólo á una repeticion elegante y agradable de lugares comunes, patrióticos y literarios. Nuestro amigo es un gran retórico, y en éstas amplificaciones y exornaciones triunfa. Lo que llevo leído del libro de Vasco de Gama y sus precursores me contenta más, quizá porque me coge más de nuevas el asunto.

Aquí no se ha publicado nada éstos días, fuera de una extrafalaria *Poética* de Campoamor, en que se preconiza el arte de hacer versos prosaicos de intencion trascendental, censurandose de paso, y no sin gracia, el amaneramiento que llaman por acá *lenguaje poético* .

Un cubano, llamado D. E. Piñeyro, que (según creo) fué insurrecto ó *laborante* de los más activos, ha impreso tambien un libro de crítica en que trata de los más famosos poetas de éste siglo: Goethe, Schiller, Byron, Leopardi, Shelley, Enrique Heine, Alfredo de Musset, &., &. Escribe con buen gusto y no mal estilo y bastante conocimiento de las cosas de que habla, pero ahonda poco y repite las ideas

corrientes, de modo que puede Vd. excusarse el trabajo de leerle.

Mucho agradezco á Vd. el haber cumplido todos mis encargos. Ahora le he de agradecer un nuevo favor, y es que compre para mí, y meta en el cajon consabido, hasta llenarle, los siguientes libros ó parte de éllos, si es que no los encuentra Vd. todos:

Memorias de Literatura, de la Academia de Ciencias de Lisboa. (Son ocho ó nueve tomos: quizá en el catálogo de publicaciones de la misma Academia, haya alguna otra cosa que pueda interesarme. Hágame Vd. el favor de verlo).

Inéditos de Alcobaça, publicados por Fr. Fortunato de S. Buenaventura. Son tres tomos.

Obras completas de Filinto Elysio. Prefiero la edicion de Lisboa en veintidós tomos chicos a la de París de once, no sólo por ser más barata, sinó por ser más completa.

Fuera de ésto puede Vd. enviar de literatura contemporánea, lo que le parezca mejor ó ménos malo, porque como yo pienso hacer la historia de las letras peninsulares, me conviene ir reuniendo todo lo que por algun concepto merezca estudiarse. Por contemporáneo entiendo todo lo posterior á Garrett y á Herculano, porque éstos los conozco bien. De Castilho hay una traduccion de los *Fastos* ovidianos, publicada por ésa Academia, con mucho aparato de notas, y que puede Vd. meter en la caja tambien. Cuando Vd. me la envíe, no deje de avisar al administrador de la Aduana de Valencia de Alcántara, para que deje pasar los libros sin tropiezo y no los detenga eternidades en la Aduana. A nosotros nos trató muy bien, gracias á la recomendacion de Vd.

Perdóneme Vd. tanto engorro, y mande á su siempre amigo

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo , p. 152-154.

Volumen 6 - carta nº 76

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 9 abril 1883

Mi distinguido amigo: con la marcha del Sr. D. Juan Massanet, apreciabilísimo paisano que sin tener el honor de conocerle personalmente le ha oido á V. muchas veces, me veo constreñido á cumplirle á V. la palabra mas pronto de lo que creia. Por él recibirá V . *la Unidad Católica* que acaso le interese, como repertorio ó crónica religiosa, política y literaria de aquellos años 1869-72, por sus tendencias escepcionales y por varias firmas conocidas; á mayor abundamiento le he marcado á V. en una nota varios de mis escritos. No le envio mas por ahora por no abrumarle de una vez, Me permitiré, sí, llamarle la atencion sobre los adjuntos pliegos de la *Revue de Geographie* que dirige en París Mr. Lud. Drapeyron, quien en su ultima entrega de abril se ha dignado ocuparse de mi *Continuacion de la Hist.ª Universal* de Bossuet en un artículo, que aunque pendiente de continuacion, por lo que á ella se refiere parece ya completo. Creo que no dejará de sorprender á V. el modo como lo hace y los estudios y observaciones á que le dá motivo ó pretexto. Si el tema le pareciese á V. digno de ser tratado en alguna Revista de esa, y lo escogiera para salir de algun compromiso que acaso tenga pendiente, haríanos V. á la obra y al autor un singularísimo obsequio. Prefiero sus censuras de buena ley á elogios y *reservas* que no puedo aceptar, aunque hayan de valerme los plácemes del *Siglo Futuro.* Caso de que pueda y quiera V., le mandaré el juicio, que me llegó inédito y á que Drapeyron se refiere, de Mr. Demogeot otro libre pensador. Ellos al fin dan publicidad al libro, y los católicos de allá no sé que hayan dicho una palabra.

Nada mas por hoy sino repetirme, no su *entusiasta,* sino su razonado y tranquilo admirador y amigo q. b.s.m.

José María Quadrado

¿Qué es de nuestra Marquesa?

19 Abril.

P.D. Como el amigo Massanet hubo de desistir del viaje, esta carta ha estado entretenida hasta que me he resuelto á mandarsela por el correo con los pliegos de la revista francesa á que se refiere, quedando para otra ocasion la colección de la *Unidad Católica.* Aquí tenemos de visitador universitario estos dias al Sr. Luanco que está bien al corriente de las mocedades de V. y con quien echamos buenos párrafos; paréceme, segun lo complacido que del pais se muestra, que su visita ha de apresurar la de V.

Vale.

Volumen 6 - carta nº 77

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 9 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Recibí la carta de Vd. y el contento de saber que llegó bien á esa Corte. Yo sigo sin novedad.

Traduje al fin los versos de Coppée ó mejor dicho los abrevié suprimiendo mucho que me parece broza. Creo que mi composicion ha quedado bonita. Ahí se la envio, rogando á Vd. se la lleve al Sr. de Carlos, para que la inserte en *La Ilustracion española y americana.* El Sr. de Carlos me ha escrito varias veces pidiéndome original y prometiendo pagarle generosamente. Ahora, pues, es ocasion de que muestre esa generosidad y pague bien ese cuentecito, pues yo necesito dinero. Si paga bien me animaré á escribir más y mejor en verso y prosa. Cobre Vd., por lo pronto, el *Confiteor Deo.* Para ello le autorizo; y muestre esta carta, si fuere menester.

Usted tendrá que pagar los libros que ha encuadernado Durand para la Infanta D.ª Paz, y habrá sin duda pagado á Juanito Mesia los cigarrillos y las barajas.

Dígame Vd. si Cañete llevó á tiempo los libros para que Doña Paz los llevase. De todos modos creo que se los habrá entregado á la Infanta D.ª Isabel.

Llegaron los diplomas de académicos correspondientes y ya estan en poder de los cuatro agraciados.

Por hoy no puedo ser mas extenso.

Soy de Vd. siempre afmo.

Juan Valera

Que me envíe Aribau las pruebas del cuento para que yo las corrija y no salgan erratas, cosa lamentable, donde todo depende de la pulcritud de la forma.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 154-155.

Volumen 6 - carta nº 78

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 10 abril 1883

Mi muy querido amigo Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 8 y me apresuro á contestarle que adquiriré los libros, que Vd. pide, é irán con los otros, todos juntos, á esa coronada villa.

Insista Vd. en asegurar á Catalina que sacaré fuerzas de flaqueza y haré de la necesidad virtud para escribir la novela bien y pronto.

Diga Vd. a Cañete que me haga el favor de entregar los libros, luego que esten encuadernados, a la Infanta D.ª Isabel. Como esta Ser. ma Sra. es quien los ha pedido, con darselos cumplo. Ella los enviará á Munich ó hará lo que guste: en la inteligencia de que, si se queda con ellos, no me parecerá mal, porque la Infanta D.ª Isabel, fea y todo, me hace mucha gracia.

En la mesa del centro del salón de la Condesa de Ficalho lucia anoche, que estuve allí de tertulia, el ejemplar de las Poesías de Vd., papel de China.

Mi mujer ha prometido ya á la duquesa de Palmella el ejemplar de los Heterodoxos que Vd. ha de enviarle. Dicha ilustre dama y hábil escultora se mostró muy agradecida y espera los libros con ansia. Tambien la vetusta Doña María Krus, de Brito do Rio, Meneses, y otras yerbas, recibió con gran contento el ejemplar de los versos á ella destinado y dedicado.

Hoy he tenido carta de nuestro D. n Domingo Garcia Perez, con muchas *saudades* y encomios de Vd., y prometiendome venir por aquí á hacerme una visita y lamentando aun que no fuesemos á verle á Setúbal.

Esa *Poética* de Campoamor excita mi curiosidad: será la proclamación y legalizacion de la barbarie. Diga Vd. á Campoamor que me envíe un ejemplar: que yo se lo agradeceré mucho.

Aureliano me envió su *menoscabo y vuelco* de los visigodos. Ayer le contesté dándole gracias. Como el pícaro me dice, con sus puntas de amañada modestia y soberbia ironía, que use con él indulgencia, le contesto multitud de disparates cariñosos, que espero no tome por donde piquen, aunque no es mi proposito picar, sino lo contrario. Cuando lea el *menoscabo y vuelco,* puede que escriba de nuevo a Aureliano echándole piropos.

Aviseme Vd. el recibo de mi *Confiteor Deo:* llevesele al Sr. de Carlos, y cojale los ochavos que pueda. Bien puede ser generoso, porque ahora hay en Barcelona *Ilustracion Artística é Ilustración Ibérica:* de ambas me han pedido original, prometiendo espléndida paga, y yo he preferido al Sr. de Carlos. Ya procuraré hacer algo para las otras *Ilustraciones.*

¿El bandido Alvarez de Sevilla no envió aun á la Academia ejemplares del *Faustino* y de *Algo de todo?*

¿Cuando termina Aureliano la contestacion al Discurso de Vd. en la Academia de la Historia?

He convidado á Cañete á venir por aquí, y tambien he convidado á Cánovas.

La venida de Cañete no la veo dificil, con un poco de gana de él: la de Cánovas, sí.

De todos modos, esto es, siendo posible que viniesen ambos, preferiría yo que viniese Cañete antes. Asi prepararia con suavidad y por grados la venida de Cánovas, que aquí había de ser estruendosísima y conmovedora.

Vedra Villaurrutia, Goyri y otros personajes de aquí envían á Vd. mil cariñosos recuerdos.

Escriba Vd. para *La Ilustración española y americana*, que aquí se lee bastante, un artículo sobre los romanceros portugueses comparados con los castellanos y catalanes. Sería muy interesante artículo.

Yo sigo indeciso, y sin hacer nada aun en mí proyecto de escribir artículos sobre la literatura novísima lusitana. Veremos si me decido al cabo.

Persisto en la esperanza de ir por ahí en Mayo, llevando á este Rey y á su Doña Maria Pía.

A Cánovas envié un ejemplar, con dedicatoria del autor, del *Herculano y su tiempo* de Serpa.

Supongo que pensará, como yo, y como veo que piensa Vd. por lo que me dice de los libros de Latino, que todas estas cosas de aquí son menos que medianejas. Ahí somos más bárbaros, pero hay algo de original, propio y castizo, en esa barbarie. Campoamor, Ortega Munilla, y otros así, disparatan á la española y aqui se disparata á la francesa.

Adios, y créame su afmo.

J . Valera

Valera - Menéndez- Pelayo , p. 155-157 .

Volumen 6 - carta nº 79

De NICOLÁS DE GOYRI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 13 abril 1883

Muy Señor mio y querido amigo: Perdone Vd. si le distraigo de sus muchas ocupaciones, pero mi amigo y pariente el Sr. Palha desea saber en qué colecciones vienen publicadas la *Sátira de felice e infelice vida* del Condestable de Portugal y las *Cartas y tratados* de Mosen Diego de Valera. Deseo pues que se tome Vd. la incomodidad de decirme en cuales de los volumenes de las Colecciones se hallan para poder adquirirlos.

Don Juan y toda su familia continuan buenos.

Mi mujer me encarga salude á Vd. en su nombre y anticipándole las gracias por la incomodidad que le cause con mi peticion sabe que desea mucho poderle ser útil su afmo. amigo y s.s. Q. B. S. M.

N. de Goyri

Portugueses a Menéndez Pelayo, p. 60.

Volumen 6 - carta nº 80

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 rue Levacher, Alger, 13 avril 1883

Mon cher ami, aux questions que je vous ai adressées dans ma dernière lettre j'ai encore à ajouter celles-ci:

1.—Quand l'Ane de Lucien a-t-il été pour la première fois traduit en castillan?

2.—Je voudrais savoir si les *Décimas burlescas* de Góngora

¿Qué cantaron agora?

(Poetas de los s. XVI y XVII, Bibliot. Rivadeneyra, t. I, p . 485) sont dans l'édition originale de Quevedo: *Obras en verso del Homero español,* p. p. Juan López de Vicuña en 1627, et en ce cas comment cette édition originale donne le vers

Del monte Picardo *os quiero...*

Si vous réussissez à découvrir l'éd. de Vicuña, serait-ce trop vous demander de m'y copier la pièce *Dulce musa picaril* qui doit se trouver au fol. 157? Peut-on encore se procurer facilement les *Poesías escogidas* de Góngora publiées en 1863 par L. M.ª Ramírez y las Casas-Deza?

Pardon de mes nouvelles importunités et croyez-moi votre bien dévoué

Alfred Morel-Fatio

Vous devez être content de la préface des *Spanish Reformers,* t. II.

Vous avez dû recevoir, je pense, une brochure de mon ami Havet sur Fernand de Cordoue.

TRADUCCION

Mi querido amigo: A las preguntas que le hice en mi última carta, tengo todavía que añadir éstas:

1.—¿Cuándo fue traducido por primera vez al castellano el Asno de Luciano?

2.— Querría saber si las *Décimas burlescas* de Góngora *¿Que cantaron agora? (Poetas de los siglos XVI y XVII,* Bibliot. Rivadeneyra, t. I., pág. 485) están en la edición original de Quevedo: *Obras en*

verso del Homero español, p.p. Juan López de Vicuña en 1627, y en este caso cómo esta edición original da el verso

Del monte Picardo *os quiero.*

Si Vd. logra descubrir la edición de Vicuña, ¿sería demasiado pedirle que me copiara la pieza *Dulce musa picaril* que debe encontrarse en el folio 157? ¿Es posible todavía adquirir fácilmente las *Poesías escogidas* de Góngora publicadas en 1863 por L. M.ª Ramírez y las Casas-Deza?

Perdón por mis nuevas importunidades y créame suyo afectísimo

Alfred Morel Fatio

Debe Vd. estar contento del prólogo de los *Spanish Reformers*, t. II.

Creo que habrá recibido un folleto de mi amigo Havet sobre Fernando de Córdoba.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 79-80.

Volumen 6 - carta nº 81

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 14 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Aunque sin carta de Vd. á que contestar, le escribo para decirle que deseo saber qué le parece el *Confiteor Deo,* y si se lo dió á de Carlos y qué ha sacado por ello.

Tambien quiero saber si pagó Vd. á Juanito Mesia cigarrillos y barajas. Ambas cosas he recibido, pero no carta de mi sobrino Juanito.

Mucha gana tengo (y creo conseguirlo al cabo) de volver á la actividad, realizar todos los proyectos literarios, y soltar, en abundancia, original para las imprentas.

La impresion de nuestros discursos místicos está hecha y pagada, tiempo ha. Menester será ponerles las notas y escribir la introduccion para sacar el libro á la venta, y ver si algo ganamos.

He leido el *menoscabo y vuelco* de Aureliano, que es lo más enmarañado y culto que de él he leido. No se lo diga Vd., pues ahora anda *apazguado* conmigo, y no quiero, por nada del mundo, que finque *rostrituerto.*

Y mis libros, bien encuadernados ¿fueron entregados á la Sra. Infanta D.ª Isabel?

No olvide Vd. enviar, bien encuadernado igualmente, el ejemplar de los *Heterodoxos,* ofrecido ya á la docta y artista Duquesa de Palmella, que lo agradece.

Se comprarán todos los libros, que Vd. desea, e irá el cajon repleto.

Como aquí me regalan muchos libros tengo que pagar con libros mios. Diga Vd., pues, de mi parte á Fe que me remita dos ejemplares de *Algo de todo,* dos de *Pepita Jimenez,* con retrato, y una *Doña Luz.* Deseo ademas leer la vida de Atenais, escrita por Gregorovius. Por lo mismo que yo, de burlas y harto ligeramente, he sacado á esta ilustre dama y al cabo Emperatriz, en mi diálogo de *Asclepigenia,* tengo mas curiosidad de saber menudamente su vida y milagros. Diga Vd. á Fé que me envie un ejemplar, ó bien en el original tudesco ó bien en la traduccion italiana, que he visto anunciada. Fé tendrá acaso esto, y, si no lo hará venir.

Adios. Creame Vd. su afmo. amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 157-158.

Volumen 6 - carta nº 82

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 17 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: ¿Qué pasa por ahí que ni Vd. ni nadie me escribe? Aun no sé si entregó Cañete los libros á la Sra. Infanta D.ª Isabel; si Vd. recibió mi cuento romance *Confiteor Deo;* si de Carlos le tiene ya, le publica, le paga y cuánto; si el editor Alvarez de Sevilla envió á la Academia una docena de ejemplares de *Faustino* y otra de *Algo de todo;* si D. Aureliano acabó la contestacion á su discurso de Vd. para la Academia de la Historia; y si Vd. me enviará pronto el ejemplar de los *Heterodoxos* para la Palmella.

Deseo además saber si Cánovas recibió un libro de Serpa que le he enviado: si Vd. dijo á Fé que me remitiese la vida de Atenais de Gregorovius y otros libros de los de mi cosecha: quién es un D. n Venancio Gonzalez que escribe en *El Progreso* y en el último número que he recibido pone á Valmar como un regalado trapo: y cuando publica el tomo Catalina de las *Escenas andaluzas* de Serafin Calderon.

En fin me alegraria de que me escribiesen Vd. y otros amigos, aunque sea á escape y en compendio, dándome noticias de ahí.

¿Cómo vá el tomo I de la Historia de las ideas estéticas?

Sepa Vd. que tengo gana de exponer las mias, en unos cuantos artículos, no haciendome cargo de otras para impugnarlas, sino con ocasion del jaleo que arman ahora ahí, en defensa del realismo en la novela y poesía narrativa, lo cual me tiene cargado y con hambre de decir mi parecer.

En estos artículos, de refilon y no como asunto principal podria yo tocar muchos puntos y hablar de muchos autores portugueses, lo cual se justificaría con escribir mis artículos desde Lisboa.

¿No cree Vd. que estarian bien en forma de cartas á Vd. dirigidas?

¿Quiere Vd. que le dirija estas cartas? Dado que se las dirija las publicaríamos en los lunes de *El Día.* ¿Le pesaria á Vd. mucho correr con la correccion de pruebas?

Si Campoamor ha escrito y publicado un *arte poética,* ¿no estaria bien que yo entrase en materia hablando de esta arte é impugnándola amorosamente?

Diga Vd. á Fé que me envie tambien un ejemplar de dicha arte.

Es casi seguro el viage de este Rey á Madrid. Como iré con él, y el viage será á fin de mayo, en

Madrid nos veremos. Compóngase Vd. de suerte con nuestro apazguado D. n Aureliano que sea para entonces la recepcion de Vd. en la Academia de la Historia y tal vez la honre con su regia presencia S. M. Fidelísima, á quien acompañaria la Católica.

Créame Vd. su amigo que le quiere

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 158-159.

Volumen 6 - carta nº 83

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 18 abril 1883

Mi querido y buen amigo: ya me debe V. sobre setecientas cartas, pero á la presente espero y le suplico me dé contestación cuando buenamente pueda.

Yo me encuentro casi desocupada ahora, y con deseos de emprender una obra formal. Dude entre unas *Filósofas y Teólogas* y una *Historia de la Literatura mística y ascética* y por fin arraigó en mí la idea de hacer una Historia de la literatura española. En estos últimos dias ha llegado hasta mis oidos la nueva de que V. proyectaba el mismo trabajo, y que, como yo, pensaba ajustarse en él al método de Taine.

Habia oido tambien que lo que V. traia entre manos era la Historia de las ideas estéticas en España. ¿Cual de las dos versiones es exacta? pregunto, siempre que en preguntarlo no haya grave indiscreción.

No he llegado todavia á madurar mi idea, ni sé las variaciones que podrá sufrir: tengo mucho que andar antes de llegar á la meta de los estudios que me he trazado para desempeñar la proyectada obra; pero por lo mismo que todavia estoy en condiciones de modificar mis planes, quisiera conocer de los de V. aquello que sin indisculpable impertinencia puedo desear conocer.

Creo que V. está seguro de la admiración y casi veneración que le profeso, y por tanto no me atribuirá propósitos de *competencia* que supondrían en mí desconocimiento de lo que V. vale y de lo que yo alcanzo. Al contrario; precisamente en la distancia y diferencia que existe entre nosotros fundo yo mis esperanzas de hacer algo sobre literatura castellana aunque V. cultive tambien ese terreno. Mis libros no tendrán nunca la riqueza erudita de los de V.: serán —si á tanto alcanzan— libros de no ingrata lectura, jamás libros de consulta, ni arsenal de datos, ni fuente de nueva luz para el conocimiento histórico de nuestras letras. Con esa triple coraza de la erudición solo puede combatir V. que es el Aquiles de nuestra literatura, Déme V. pues su dictámen; ¡ayudeme V. á orientarme! Arde en mí el deseo de decir de la Beatriz que todos amamos —la literatura pátria— algo que otra lengua no dijese antes; pero soy tan poca cosa y me hallo en tan malas circunstancias, que me desespero.

Adios, mi siempre querido amigo. Es de V. verdadera amiga q.b.s.m.

J. Emilia Pardo Bazán

P.D. Envio esta por nuestro buen amigo D. Lopez, para tener la seguridad de que llega á sus manos.

Volumen 6 - carta nº 84

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 18 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 16 y le escribo sólo para decirle que el Secretario de la Redaccion de *La Ilustracion,* D. n Manuel Bosch, me escribe, por ausencia del Sr. de Carlos, dándome las gracias por el envio de mis versos y diciendome que diga *qué remuneracion y en qué forma deseo.* Yo contesto, con esta fha, que él decida y fije con Vd. lo que ha de darme y que entregue á Vd. el dinero, pues con Vd. tengo cuentas.

Ahora bien, como yo sé que los Sres. de Carlos no son esplendidos, suplico á Vd. que les haga sentir que, si me pagan bien, me estimularán á escribir para ellos y que esto les conviene: que yo no escribo, aunque esté tronadísimo, á escape y para ganar dinero, sino que procuro hacer siempre lo mejor que me es posible: y que en efecto enviaré para La Ilustracion nuevos trabajos. Con todo esto, acaso logre Vd. sacar un precio decente por los versos, que ya quedará establecido para otros artículos en adelante. Lo que den, sea lo que sea, tomelo Vd. y aplíquelo á cobrarse los 910 rs. vn. gastados en la encuadernacion de los libros: esto sin perjuicio de que yo envíe á Vd. cuantos libros me pida, que ya ajustaremos cuentas al fin.

Estoy tronadísimo, archi-apuradísimo, porque aquí gasto doble (sin exageracion) de lo que el Gobierno me dá y necesito apretar el cojon izquierdo y ver cómo gano ochavos con las letras.

Lloverán, pues, artículos, versos, novelas, cuentos y de todo, si Dios me dá salud.

Soy de usted afmo.

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 159-160.

Volumen 6 - carta nº 85

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 23 abril 1883

Respetable Sr. mio y caro amigo: tengo el gusto de enviar á V. el adjunto ejemplar de la Poética de Horacio traducido por D. G. A., que al fin he podido conseguir, casi por casualidad. Tiempo ha que estuviera en su poder, á haberlo encontrado yo ántes de ahora.

De cualquier modo, es para mi una satisfacción indecible el poder hacer á V. algun obsequio, aunque sea tan insignificante como el presente. Más adelante, cuando las ocupaciones me lo permitan, remitiré á V. una lista de unos cuantos manuscritos del siglo XVI, que duermen en la biblioteca de este seminario, á fin de que V., en vista de los rótulos, me diga si le pueden servir de algun provecho.

Doy á V. un millon de gracias por las sinceras manifestaciones de amistad, con que me honra en su carta; amistad para mi más estimable que los tesoros de Persia, Tiene V. razon en creer nacidos del alma los sentimientos que le manifesté en mi primera carta. Porque realmente en lo más íntimo de mi alma han nacido espontáneamente y se han desarrollado, echando raices tan profundas que ni la muerte podrá arrancar. Y compadezco y tengo lástima á todo católico español, que leyendo las admirables obras de V., no sienta su corazon conmovido rebosar los mismos afectos que rebosa el mio.

De V. apasionado amigo y entusiasta admirador

José López Martin

Volumen 6 - carta nº 86

De CONDE DE CHESTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 abril 1883

[B. L. M. del Director de la R. A. Española, invitándole a cenar en su casa, C/ de Pizarro, 19, el próximo domingo, día 29].

Volumen 6 - carta nº 87

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 26 abril 1883

Mi querido amigo: Dispénseme Vd. la tardanza en contestarle. He estado quince días en Portugal con Valera, y sólo á la vuelta he podido ocuparme en responder a sus dos muy gratas.

Adjunta va la copia de los preliminares que á Vd. faltaban del *Lazarillo* capado de 1573. Van de mi maldita letra, porque no he querido detenerlos, haciendo que los copiasen. Vd. los entenderá sin duda. Llevan la ortografía del original, fuera de algún caso en que yo me haya distraído poniendo la moderna.

Hasta ahora no he dado con la *Vida del Pícaro* impresa, ni con nadie que me de razón de ella. ¿Ha averiguado Vd. cuál pudo ser la copia de que se valió Ferrer? ¿Quizá de París?

Ya habrá Vd. visto que el Lazarillo *eunuco* de 1573 acaba con el cuento del arcipreste de S. Salvador, y no dice nada de los tudescos.

El segundo tomo de la *Propaladia* de Cañete va imprimiéndose, pero con mucha lentitud.

No tengo noticia de traducción alguna del *Asno de oro* anterior a la que hizo el arcediano Diego López de Cortegana, y cuya primera edición parece ser la de Sevilla, 1513, en folio, gótica. Si quiere Vd. más noticias sobre este traductor y sobre su libro (del cual poseo la última edición algo *castigada),* se las comunicaré á Vd. aunque la mayor parte de ellas están ya en Pellicer.

Volviendo á leer la carta de Vd. en este momento, hallo que no me pregunta por el *Asno* de Apuleyo, sino por el de Luciano. Y á esto tengo que responderle que no existe traducción antigua, ó que por lo menos no ha llegado á mis manos; y moderna no conozco otra que la que publicó hacia 1864 en el folletín de un periódico de Almería D. Enrique Alaiz, profesor de griego ya difunto. Esta traducción, que forma un cuadernito hoy rarísimo porque no se imprimió aparte, es muy estimable, por lo que de ella recuerdo. Desde Santander podré comunicar á Vd. nota exacta de ella, con el año é imprenta.

Hasta ahora no he visto el Góngora de Vicuña. Sólo tengo el de Hoces, que generalmente ha servido de texto al de Rivadeneyra.

Quizá en Córdoba pueda encontrarse el tomito de versos de Góngora que publicó Las Casas-Deza, y que yo vi hace años. Aquí le he buscado inútilmente.

He recibido y leído con mucho gusto la curiosísima memoria de Havet, sobre nuestro Fernando de Córdoba. Yo tengo preparado para la imprenta su libro inédito *De artificio omnis scibilis.*

Estoy agradecidísimo á Boehmer por el prólogo de su segundo volumen.

Escríbame Vd. y créame siempre su verdadero amigo

Marcelino Menéndez Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 80-81.

Volumen 6 - carta nº 88

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 26 abril 1883

Mi querido Menéndez: Vuelvo á escribir á Vd., aunque sea ya pesadez, sobre un asunto importante: sobre el precio que hemos de poner á artículos nuestros que se estrenen en *La Ilustración.*

Yo creo que una poesía lírica, ó es una sandez ó es una obra que no tiene precio: por consiguiente ó es menester pedir por ella una suma arbitraria ó darla de balde. Para todo lo demas, ora sea narracion en verso, ora prosa, ora sea largo, ora sea corto, establezcamos el mismo precio siempre: á saber, 20 duros por *pieza,* que es lo que pagan á Castelar y á Cañete, por confesion del Sr. Bosch, que así me lo escribe hoy.

Autorizo á Vd., pues, nuevamente, y le estimulo á que cobre 20 duros por el *Confíteor Deo.*

Es evidente que lo que uno escriba para el Almanaque de 1884 deberá tener otro precio superior.

Los libros de Vd. iran otro día. Aun no he tenido tiempo de comprar los que Vd. me ha encargado.

Latino Coelho escribe á Tamayo una carta eucarística en castellano, que hoy le remito.

Suplico á Vd. que me diga si pagó á Juanito Mesía el importe de barajas y cigarrillos.

Por hoy no puedo ser mas extenso.

Creame siempre su afmo amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 160-161 .

Volumen 6 - carta nº 89

De PAU BERTRÁN Y BROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda de la Universidad, 4, 1.º, Barcelona, 27 abril 1883

Muy distinguido y estimado amigo: á su debido tiempo recibí la suya muy grata, llena de interesantes noticias sobre la *Epístola moral* , que, por desgracia del libro ultimamente publicado por la biblioteca Arte y Letras, llegaron tarde á manos de su colector Ixart, que vive en Tarragona.

Mucho ha sentido mi amigo esta contrariedad, y mucho he sentido yo tambien haberle molestado. Dispénseme y reciba por todo las mas afectuosas gracias.

Aunque me consta que se le ha remitido ya invitacion para que con su asistencia honre este año nuestros Juegos Florales, le incluyo otra por si no hubiese recibido la primera, uniendo á la misma mi ruego de entusiasta amigo.

No se ha publicado aun el fallo del Consistorio, pero ya puedo darle á V. la grata nueva de que ha sido premiada con la *Englantina d'or* una robusta y hermosa oda *Als Pirineus* de nuestro antiguo condiscípulo Franquesa, quien, por haber alcanzado ya con la misma los tres premios de reglamento, será proclamado este año *Mestre en Gay Saber*.

Véngase, pues, que honrando mucho con su asistencia á la literatura catalana, dará una gran alegría á tantos amigos y admiradores como tiene entre la gente catalanista, y en especial á este su afmo. y at.º q.s.m.b.

P. Bertrán y Bros

Volumen 6 - carta nº 90

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 29 abril 1883

Mi muy querido Gumersindo: Acabo de asistir en la Academia Española á la recepción de Alejandro Pidál, que ha sido brillantísima, como puedes imaginarte. Su discurso espléndido, grandilocuente y lleno de pasión; si de algo peca, es de acumulacion de afectos y recursos oratorios. Ha versado sobre la oratoria sagrada, y principalmente sobre Fr. Luis de Granada.

Mi entrada en la Academia de la Historia está fijada para dentro de dos domingos. Me gusta mucho la contestación que ha escrito D. Aureliano.

Voy imprimiendo la historia de la Estética, y luégo pondré mano á la de la literatura española, para evitar que se me adelante D.ª Emilia, la cual, por otra parte, si se fia de los trabajos impresos sobre la materia, está expuesta á caer en muy graves errores de hecho. Mejor sería que se ocupase en alguna monografía sobre cualquiera de las grandes personalidades de la historia científica, religiosa ó artística de España. Pero es condicion de los españoles dedicarnos siempre á lo que ménos bien podemos hacer.

Todavía no he visto más que por encima el trabajo de Orti, á quien, contestaré, si algo de lo que escribe merece atencion y si presenta algun argumento que no sea de los corrientes entre los escolásticos. ¡Y qué pesados son los tales, cuando dán en una cosa!

El mallorquin Quadrado me ha enviado de regalo una obra inmensa acerca de Ramon Lull, muy rara aun en aquellas islas. Son cuatro tomos en cuasi fólio titulados *Vindicias Lulianas:* su autor aquel P. Pascual, que tuvo polémicas con Feijóo. En ésta obra responde á todos los detractores del bienaventurado mártir, expone y vindica su doctrina, y trae grandes noticias para su vida. Es de lo más completo que se ha escrito sobre la materia.

Tuyo siempre y de todo corazón

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 91

De MIGUEL A. CARO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 30 abril 1883

Mi querido amigo: Esta carta será puramente *bibliográfica,* por faltarme tiempo para extenderla al tenor de mis deseos, que son conversar largamente con Vd.

Entre otros libros le he enviado á Vd. ultimamente, certificados, la *Literatura Colonial de Chile,* por Medina, tomos 1.º y 3.º (el 2.º irá por el próximo correo), las poesías del guatemalteco Irisarri, y un cuaderno del *Catholic World,* que contiene un artículo sobre teorías estéticas.

Veo por sus *Apuntes adicionales a Horacio en España,* que no llegó á sus manos la muestra que publiqué en el *Repertorio,* de mi traducción de las *Epístolas.* La incluyo. Estoy revisando ese trabajo para hacerlo poner en limpio y remitírselo a don Luis Navarro, a quien se lo he prometido para un tomo de la *Biblioteca* que publica. Consta [1] de traducción y comentario.

Al recibo de ésta, ya nuestro amigo don Mariano Catalina le habrá presentado á Vd. en mi nombre la consabida epístola. [2] Si hay algo que no le guste, bórrelo Vd. y doilo por no escrito. Los regalos han de quedar, hasta donde sea posible, á gusto de la persona á quien se dirigen:

Nec prave factis decorari versibus opto.

En los *Anales de instrucción pública,* de esta ciudad, se insertará el trabajo de Vd. sobre traductores de Homero; en seguida irá el juicio de Bello sobre la Ilíada de Hermosilla, que inconcluso publicó Amunátegui; y por último un estudio mío sobre el mismo asunto.

Supongo que Amunátegui le habrá enviado a Vd. las traducciones poéticas por Bello, que ha publicado en *Los Lunes.* Ahí habrá visto Vd. un estilo de versos blancos más natural, más sereno, y no menos gallardo... iba á decir que el de Moratín, si Vd. me lo perdona.

Y con esta cuasi blasfemia se despide de Vd. amigo de corazón,

M. A. Caro

Caro, Epistolario , p. 251-252 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 107.

[1] Palabra dudosa, escrita sobre otra y de difícil lectura.

[2] No la incluimos porque ya fue publicada en *La Ilustración Española y Americana* (1883) y en *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, XXXI (1955), 224-234.

Volumen 6 - carta nº 92

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 30 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Sin carta de Vd. á que contestar le escribo hoy para rogarle que me escriba y me cuente cosas de por ahí.

Hay algunas, que, si bien menudísimas, me interesan personal y privativamente, y de las que no sé con exactitud. Perdone Vd. mi pesadez y mi insistencia en preguntarle de nuevo:

1.º Entregó el editor Alvarez de Sevilla, 12 ejemplares de *Faustino* y 12 de *Algo de todo* para la R. A. Española?

2.º Ha pagado Vd. á mi sobrino Juanito Mesía los cigarrillos y las barajas?

3.º Ha cobrado Vd. 20 duros del *Confiteor* á *La Ilustracion Española y Americana?*

Me he puesto de acuerdo con el Administrador en lo siguiente: se lo digo á Vd. para su gobierno y por si quiere adoptar la legislacion:

1.º Si doy una poesía lírica á *La Ilustracion* no cobraré nada; porque una poesía lírica ó no tiene valor ó le tiene sin tasa, ni medida.

Y 2.º Toda narracion en verso y todo artículo en prosa, sin atender á su tamaño, chico con grande, me seran pagados á 20 duros. Naturalmente por mi propio decoro, crédito y buen nombre, yo procuraré no escribir tonterias para ganar 20 duros, y hacer siempre lo menos mal que sepa y pueda.

Para el 22, ó cosa así estaré en ésa con SS. MM. Fidelisimas y tendré el gusto de ver á Vd.

Me alegraré que sea mientras que estamos ahí la recepcion de Vd. en la Real Academia de la Historia.

Creame su afmo.

J. Valera

Pronto irá el cajon con los libros.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 161-162.

Volumen 6 - carta nº 93

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ADOLFO SICARD Y PÉREZ

Madrid, abril 1883

Muy estimado señor y de todo mi respeto: El primer ejemplar de su elegante poema que usted me remitió, no llegó a mis manos, pero sí el segundo, y tengo que dar a usted gracias muy encarecidas por él. Aplaudo en los versos de usted el sentido religioso profundo, lo espontáneo del estro lírico y la fácil y robusta versificación. Siga usted cultivando la poesía para honra propia y placer de sus amigos.

De usted siempre afectísimo amigo y seguro servidor, q.b.s.m.,

Marcelino Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Colombianos - Menéndez Pelayo*, p. 141.

SÁNCHEZ ARÉVALO, F.: *Menéndez Pelayo y Colombia*, Bogotá , 1957, p. 21 .

Volumen 6 - carta nº 94

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Madrid, 1 mayo 1883

Muy SS. míos: He sentido grandemente lo que Vds. me dicen en la suya, y procuraré que en adelante no suceda. Pero me ván Vds. á permitir algunas observaciones. En primer lugar, la traducción que Vds. me remiten, aunque fiel por lo común á la letra, adolece de tan graves defectos, que sería tarea mucho más fácil (créanme Vds.) hacerla de nuevo que corregirla. No hay paciencia ni atención que alcance á convertir esa versión en obra literaria. Además, apremiado por Vds. en sus últimas cartas, y deseoso de que no les falte original, he tenido que fiarme de ojos agenos para el exámen de algunos pliegos.

Todo ésto es lamentable, pero todavía lo es más el desaliño de la traducción, que por más retoques que sufra, nunca ha de quedar fácil y elegante, ni mucho ménos. A haber sabido ésto yo de antemano, nunca me hubiera encargado de tal empresa, y cada vez me siento más tentado á abandonarla.

Remitiré la semana que viene un capítulo sobre el estado interior de España en el período que el autor lleva recorrido hasta ahora. Como de ciertos ramos de actividad y de cultura, hay tan poco que decir, he preferido agruparlos bajo un título general.

De Vds. afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 95

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 5 mayo 1883

Mi muy querido Marcelino: con la mas viva satisfaccion hé sabido el triunfo académico de Alejandro Pidal. Dale mi mas cumplida enhorabuena.

Corto es ya el plazo que resta para tu entrada en la Academia de la Historia. Con todo, há de parecerme largo, pues ansio gozar de tu discurso. Espero que pongas pronto por obra la idea de coleccionarle con tus anteriores escritos del mismo género, Será libro de gran salida.

Me gustó mucho tu artículo sobre un libro de D. Aureliano. Y sobre el de Fernandez ¿no escribirás nada? No puedes figurarte cuanto te lo agradecerá.

No te dé cuidado el que D.ª Emilia se te anticipe. Al fin y al cabo, su obra, limitada á las letras castellanas no será, respecto de la tuya, mas que una monografia. Ademas, asi podras aprovecharte de sus aciertos, que los tendrá sin duda en todo lo subjetivo. Pero, si insistes en acometer tu empresa desde luego, espero que no, por esto, dejes de darnos pronto la 2.ª edicion de los *Heterodoxos* y de *Horacio en España* , que muchos anhelan. Yo en tu caso, dejando para lo último la parte ya tratada por Amador, empezaría por el siglo 16.º Esto, ademas de ser una especie de homenaje á la memoria de tu predecesor, satisfaría la necesidad mas urgente. Quizá, en vez de llevar de frente todos los géneros á un tiempo ó digase sincrónicamente, sea preferible que, dentro de cada ciclo, trates de cada género por separado, pues el primero de estos procedimientos me parece asaz complicado y embarazoso. *Tu videbis.*

Buena adquisicion es esa de las *Vindicias lulianas.*

Para lo que me parece cortada D.ª Emilia es para escribir monografias sobre los *Personajes poéticos españoles.* Creo que no sería dificil meterla por este camino si se la estimulase, y así acaso desistiera de la Historia literaria. Propon á la Academia que abra un certamen para premiar memorias sobre *El Cid en la literatura,* por ejemplo, y es casi seguro que D.ª Emilia acudiria á la palestra. Si el resultado fuese feliz, podría repetirse la funcion. Tal vez, en lugar de un tema determinado, sea mejor designar una serie de ellos, los principales personajes poeticos, españoles, dejando la eleccion á los concursantes. A D.ª Emilia le servirán mucho sus conocimientos en lenguas vivas, pues posee las principales de Europa.

Tampoco yo soy con esta Señora en su juicio sobre el Duque de Rivas, para mi uno de los primeros ingenios del mundo. Aparte *El Moro expósito,* los *Romances* y el *D. Alvaro* ¿cuanto no ofrecen de admirable *Florinda* y las leyendas, sobre todo el *Maldonado?* Debes excitar á su hijo á que haga una nueva edicion de sus obras. La anterior ya escasea, y ademas esta llena de erratas, y no es completa.

Todo tuyo

Gumersindo

Hé leido parte del discurso de Pidal, magnífico en los conceptos, pero sobrado castelaresco en el estilo y un tanto incorrecto en la diccion.

Volumen 6 - carta nº 96

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 5 mayo 1883

Mi muy querido Marcelino: su carta de V. pide pronta respuesta; no diga V. pues, para su sayo, que le asedio con epístolas; *no lo volveré á hacer*, como dicen los niños, y V. no está obligado á imitar mi puntualidad ni mucho ménos.

No me conformo sin embargo con que la dilacion en escribirme sea síntoma reflejo de la dilación en hablar de *San Francisco.* Eso es darme dos disgustos á un tiempo, y sería añadir el tercero el que V. se creyese comprometido á escribir ese art.º sobre mi obra. V. está muy ocupado, y en cosas muy buenas, y seria notable impertinencia exigir que las dejase para empuñar el incensario ó las varillas de la crítica. Mi amistad es inalterable y no ha menester de nuevos cimientos en que apoyarse.

¿Cual de los dos, amigo mio, se equivoca respecto a Zola y el naturalismo? Porque los dos estamos de buena fe. En lo que V. me dice noto sin embargo un error de cuenta; y es que llama V. *defensa* á lo que solo es exposición crítica, y en muchos puntos, impugnación y ataques. Bueno que eso no lo vean los candorosos adversarios que cada dia disparan una piedrecilla á Zola; pero V. tiene obligación de verlo todo, todo, todo!

Yo no me atrevo á profetizar (segun indiqué tambien en mis art. os) lo que será de esta nueva forma literaria; pero suponiendo que V. acierte y que dentro de 20 años haya cumplido el ciclo de su vida intelectual, no le sucederá ni mas ni menos que el romanticismo, que por ahí duró, sobre treinta años o poco más, y que no obstante fué (hoy nadie lo duda) grande, potente y necesaria transformación. Tampoco discutiré el valor de Zola, que sin embargo me parece muy digno de sentarse con Balzac á la tabla redonda; pero lo que es indudable es su *influencia* ó como dicen ahora, su *dinamismo.* Ese hombre es una fuerza literaria. Sus defectos y excesos, yo los he declarado en mis artículos antes que nadie.

Lo que hay en el fondo de la cuestion es una idea admirable, con la cual soñé siempre: la unidad de método en la ciencia y el arte. Ahí es nada! La division arbitraria ha desaparecido, y la observación y experimentación se aplican lo mismo á la novela que á los estudios anatómicos.—Esta madeja está todavía embrollada, pero si se desenreda, qué hermosa tela vá á tejer el siglo XX!

Vamos á lo otro. Me hace gracia el que V. se disculpe de tener que escribir la Historia de la Literatura española. Pues si es en V. un deber hacerlo, y no por *oficio* , sinó por otras razones más altas! No sé si recuerda V. que al decirle mi opinion sobre los Heterodoxos, le elogiaba sobre todo aquellas partes de la obra en que hacia V. biografia y crítica de escritores y le indicaba que la verdadera vocación de su pluma era la historia literaria! Nadie como V. para alzar el monumento que esperan con ansia las letras; nadie, y esto lo he repetido mil veces a cuantas personas me hablaron de V. «Sólo un hombre

—decia yo a D. Gumersindo no hace dos meses— puede continuar y mejorar la obra de Amador de los Rios; solo Marcelino tiene hombros para soportar ese peso». Ya ve V. si me alegraré de que me de V. la razon y de que rinda V. á la patria el tributo que tiene derecho para reclamarle.

Cuando así me explico, ya comprenderá V. que no soy del número de las gentes superficiales que le relegan á V. al polvo de las bibliotecas, como si fuese un raton ó una polilla. Precisamente V. es para mí, no solo un sabio, sinó un gran escritor, que trae cosecha de ideas propias. No le pese á V., pues el lastre de erudición que lleva consigo; lástima que no se pueda repartir; ya veria V. si los que más desdeñosamente hablan de sus librotes ponian la mano para que les cayese algo.

Por lo que hace á mis proyectos, no sé lo que haré; pero desde luego los de V. no son obstáculo, antes me animan. Tengo en el magin varias cosas que necesito pasar al papel; solo que tambien necesito trabajar y estudiar mucho para no caer en los precipicios que V. me señala. Como yo me figuraba, su plan de V. es enteramente distinto del mio; cuando me dijeron que iba V. á sugetarse al de Taine —en el cual me habia fijado yo— pensé y con razon que ya podia renunciar á mi proyecto; más del modo que V. me indica será su obra, no se parece en lo más mínimo á la que yo deseo realizar. Diré á V. algo de ella, para que nada ignore.

Nació mi pensamiento queriendo hacer un estudio sobre Santa Teresa, la Venerable de Agreda, &. Ví lo dificil que me seria encerrarme en esos límites, y pensé entonces en una Historia de la literatura mística y ascética; pero me daba pena dejar á los historiadores, á los poetas y sobre todo á los narradores y novelistas; y entonces se me ocurrió ya hacer *Historia general* pero solamente de la literatura castellana. Jamás quise, ni querré abarcar todas las literaturas peninsulares; eso se queda para V. que está en el secreto; yo no, y aquí empiezan las diferencias que hacen imposible (aunque no existiesen otras razones), la competencia, que V. cree se podria establecr entre su obra y la mia. Tampoco quiero nada (en detalle) con los hispano-latinos, ni me dará mucho en que pensar la cuestión de orígenes. Tanto es así que el título de mi obra, si llega á publicarse, será este bien significativo: —*Historia de las letras castellanas.* Ya ve V. que mi plan es tan modesto como vasto el de V. y aun quien sabe si modesto y todo podré llevarlo á cabo. V. soltero y libre, puede firmar contratos con editores; yo, con tres chiquillos, presa aquí donde apenas hay Bibliotecas ni comercio intelectual, no me atrevo ni á figurarme *cuando* estará listo el primer tomo. ¡Sabe Dios lo que será de mí! Y sobre todo ¡sabe Dios si el convencimiento de mi escasez de fuerzas me impulsará á romper las empezadas cuartillas!

No tema V. pues que se le pase á nadie por las mientes servirse de mi libro para hablar mal del de V. Es decir, yo ya sé que de todo se puede echar mano; pero qué importarian tales niñerías caso que se produjesen? Me parece V. excesivamente modesto. ¿No conoce V. su propio valor? Es posible que crea V. que su obra va á quedarse así *ad usum scholarum* y no á ser la admiracion de la Europa sabia? No lo creo. Si mi librejo empezase á salir antes que el de V., seria un preludio; si después (que es lo probabilísimo) un comentario; y en cualquier caso, un acorde aislado que no puede ni oirse ante la grande y hermosa sinfonía que va V. á entonar.

Le felicito anticipadamente y le ruego que tenga más conciencia de su mérito y que no olvide á su buena amiga

GAMALLO, D.: *Laverde en Compostela*, p. 241-245 (fragmentos).

Volumen 6 - carta nº 97

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 5 mayo 1883

Mi querido Menendez: Acabo de recibir su carta del 3 y voy á contestar á todo á escape, porque tengo mil quehaceres en estos dias, aunque parezca inverosimil.

Yo tambien, aunque pocos, he dado versos líricos para *La Ilustracion Española y Americana,* y nunca he cobrado ni pretendido cobrar por ellos un real; pero no me sucede lo que á Vd. *La Ilustracion* jamas se me ha enviado gratis. Hace años que soy suscritor y pago religiosamente mis 14 reales vellón mensuales.

Desde que estoy en Lisboa, me han seguido mandando *La Ilustracion* á la calle de Claudio Coello, 3, pral. Allí se ha recibido y pagado. Hoy que, de resultas de los gastos enormes que hay que hacer aquí, y de lo mezquinamente que paga el Gobierno he tenido que hacer el sacrificio de quitar mi casa de Madrid, no sé dónde me enviarán *La Ilustracion.*

Si la envian al apeadero que tengo ahí sin criados ni nadie, el periódico se perderá. Ruego á Vd., pues, que suplique al Administrador de *La Ilustracion* que deje de enviarmela ahí y me la envie aquí, desde Mayo en adelante. Aunque paga adelantada es paga viciosa, si tuviesen la generosidad de enviarmela gratis en adelante, yo haria un esfuerzo y pagaría con usura en composiciones líricas este presente. Así tambien tendría yo un estímulo mas para escribirlas.

Dispense Vd. que aun no le haya enviado el cajón de libros. Pronto irá, y relleno de cuanto Vd. desea y pide.

Siento que su recepción de Vd. en la Academia de la Historia sea el 13, porque no podré asistir á ella. Por lo demas, no lo siento. En mi afecto á los portugueses hay grandes altas y bajas, y las bajas son mas frecuentes que las altas. Estos señores son insufribles de vanos, de finchados y de rebeldes y traidores á su raza. Ya preveía yo que los artículos de los periódicos españoles, requebrando últimamente á los portugueses, defendiendolos de insultos de Inglaterra y proponiendo la alianza española, iban á producir aquí el efecto de siempre: la desconfianza, el desdén y las coces.—Escribí, excitando á los amigos para que la Prensa se callase. No se calló. ¿Y que ha resultado? Que responden aquí periódicos que pasan por Ministeriales y hasta uno que inspira Corvo, defendiendo aun y para siempre la alianza con Inglaterra, y tratando de odiosa, de impopular, de perniciosísima toda alianza con España.

Todo esto es abominable y estúpido de parte de los portugueses: pero fuerza es confesar que la simpleza y procacidad de nuestros periódicos, empezando por la *sesuda Epoca,* tienen mucha culpa. Al demonio se le ocurre, sin marina, sin bríos, en decadencia como estamos, decir á Portugal = «deja

á Inglaterra, si no te defiende, y vente con nosotros que te defenderemos». No faltó mas sino declarar que íbamos á declarar la guerra á Inglaterra y á echar á pique sus naves para vengar á estos semi-paisanos.

De todos modos, repito, yo me inclino á creer que de éstos gallegos rebeldes, infatuados, y enemigos de su propia casta, no sacaremos jamas partido con halagos. El Gobierno español, con un poquito de mala fé y con menos ternura, podía dar muy malos ratos á esta gente. En suma, yo estoy bastante desengañado y cansado de mi mision en Portugal.

Envieme Vd., lo mas pronto que pueda un ejemplar impreso de su Discurso de recepcion en la Academia de la Historia. Aunque ya se lo oí leer, tengo vivo deseo de saborearle de nuevo y de leer asimismo el elogio que de Vd. hace Aureliano, que con Vd. estará muy apazguado y rostridulce, en vez de, estar rostrituerto.

Veo que Clarín no se cura de sus tonterías. En su último Palique hay las mas necias diatribas contra la Academia, que repruebo y lamento, aunque á nosotros nos salva, si bien en compañía del genio Campoamor.

Creame Vd. su afmo.

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 162-164.

Volumen 6 - carta nº 98

De JOAQUÍN RIERA Y BERTRÁN
JR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 203, 4.º, 2.ª, Barcelona, 7 mayo 1883

Muy Sr. mío y de toda mi consideracion: Aunque el común amigo D. Ant.º Rubió y Lluch no me hubiera indicado el deseo de Vd. de conocer mi «Biografía» referente al insigne Aribau, hubiera tenido yo especial satisfacción en someter dicho trabajo á la docta opinión de Vd. y hubiera aprovechado la coyuntura de remitírselo —como se lo remitiré por el mismo correo que ésta ó por otro inmediato—, junto con algunos ejemp. s de otras obrillas más, deseoso de secundar las aficiones *bibliográfico-catalanistas* que á Vd. distinguen, ya que no pueda yo aspirar á más sustancioso resultado.

Crea Vd. en la completa sinceridad de la consideración que le profeso y crea que estimo en mucho la ocasión de ponerme en relaciones con Vd. ofreciéndole insignificante pero leal compañerismo.

De Vd. at.º s.s. q.b.s.m.

Joaqn. Riera y Bertrán

P.S. No remito á Vd. ejemplares de obras dramáticas por carecer, de momento, de los correspondientes á algunas de ellas. Otro día le mandaré un paquete de aquellas.

Tampoco puedo enviárselos de otros trabajos cuyos títulos verá Vd. continuados en el catálogo de mis obras, por carecer de ejemp. s de los mismos.

Reitérome de Vd. admirador sincero y a. s.

J. Riera

Volumen 6 - carta nº 99

De MIGUEL L. AMUNÁTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 15 mayo 1883

Mui señor mio de todo mi aprecio. Como me he formado la idea de que la curiosidad de V. es insaciable, me atrevo a enviarle con esta carta una obra en tres volumenes titulada: «La Cuestión de límites entre Chile i la República Arjentina», obra pesada e indijesta, que quedará inconclusa porque el litijio internacional a que se refiere ha tenido ya término; pero que contiene gran número de documentos raros o inéditos relativos a la historia antigua o sea colonial de estos países.

La historia de Chile ha sido ya bastante estudiada; no así la historia antigua del territorio de que se ha formado la República Arjentina. En la obra a que aludo, creo haber fijado con bastante exactitud la serie i la cronolojía de los gobernadores de Buenos Aires.

Quedan aun por escribir pájinas mui brillantes de la historia de la raza española. Se han referido ya con diversos estilos, i por plumas maestras, el descubrimiento i la conquista de la América; pero no se ha efectuado igual cosa, ni con las hazañas de los capitanes que consolidaron i sostuvieron a fuerza de un valor estraordinario i de una constancia imponderable la dominación europea en estas comarcas, ni con los sacrificios sublimes de los misioneros que catequizaron i ampararon a la raza indíjena ni con las labores de los habiles i persistentes estadistas que fundaron aquí la sociedad cristiana. La obra que le remito contiene algunos materiales, por supuesto no elaborados, acerca de tan interesantes temas.

Pidiendo a V. disculpa por haber distraido su atención, i deseándole todo jénero de prosperidades, ruego a V. me cuente en el número de sus servidores i amigos.

Miguel Luis Amunátegui

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 309-310 .

Chilenos - Menéndez Pelayo, p. 191.

Volumen 6 - carta nº 100

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 15 mayo 1883

Mi querido Menendez: Con los preparativos de la regia expedicion tengo bastantes quehaceres tontos, pero que me roban el tiempo. No extrañe Vd., pues, que en algunos días no le haya escrito.

Los libros no los he enviado porque he estado vacilando entre si debía ó no comprar para Vd. el Diccionario biográfico-bibliográfico de Inocencio da Silva, que cuesta 26.000 reis: cerca de 30 duros. Al fin he decidido no comprarle. Yo tengo un ejemplar, creo que completo. Yo soy poco dado á eruditas reconditeces. Así, pues, se le cederé á Vd., si a Vd. resueltamente le hace falta permanente. Si no, ahí le tiene en mi casa, para consultarle cuando guste.

En cambio del Inocencio da Silva y para rellenar el cajon, envío á Vd. varios libros portugueses novísimos que le pondrán al corriente de la actividad intelectual de aqui, y enviaré mas, si esta remesa gusta.

Van tambien el Filinto Elysio, edicion de Lisboa, 22 tomos que me han costado
reis 4.400
y los libros de las Memorias de literatura de la Academia 5.120
y unas tradiciones populares de Portugal ... ... 600 rs.
Los libros nuevos que envío me han costado 11.300 rs.
De modo que suma todo:

Filinto 4.400
Academia 5.120
Tradiciones... 600
Libros nuevos... ... ... 11.300

Total ... ...21.420 ó sea reales vellon 476.

180 de las propinas que me dijo Vd. que diera y dí á los criados y —400— del Confiteor Deo.

Suma 1.056.—

Usted en cambio ha pagado los 380 reales de la encuadernacion de mis libros —y los cigarrillos y barajas—.

El cajon de libros irá mañana por pequeña velocidad é irá el talon. Ahí van unas facturas.

Otro día seré menos aritmético y mas literario.

Mil enhorabuenas por el bueno y brillante éxito de su Discurso en la Academia de la Historia.

Creame Vd. su afmo

J. Valera

Envio el catálogo de los libros que contiene el cajon. [1] Van algunos que yo regalo á Vd. Envio á Vd. tambien el talon del ferro-carril.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 164-165.

[1] Esta relación de los libros puede verse en *Valera - Menéndez Pelayo*, p. 165-168.

Volumen 6 - carta nº 51

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 10 marzo 1883

Mi muy querido Marcelino; hace algun tiempo que deseaba contestarte á tu última, pero aguardaba de un dia á otro tu prometida epístola, mas *extensa* que la especie de telegrama que me dirigiste para anunciarme la feliz llegada de mis libros.

La de tu magnífico tomo de poesias ha resuelto mi indecision, y hoy te escribo, para agradecerte los buenos ratos que con tu recuerdo me has proporcionado, y al propio tiempo hablarte de la impresion que en mí ha producido su lectura. Me ha gustado el desenfadado prólogo de Valera, á pesar de tanta paradoja como contiene (alguna de las cuales ha hecho estremecer á Milá y Aguiló y á otros adoradores de la musa popular), y creo que está muy en lo justo al considerarte como verdadero poeta y de los de más aliento. Por la impresion que en mi producen tus composiciones, juzgo que vás á formar escuela, bajo la bandera de ese neo-clasicismo de nueva ley que tu has enarbolado. Con todo y que admiro mucho á Cabanyes, te aseguro sin ánimo de adularte, (bien sabes cuantas veces te he dicho lo que siento) que me gustas muchísimo más que él; porqué del clasicismo has tomado sólo la forma nítida y tersa, y la has animado con el vigoroso espíritu moderno y con el más puro y sincero sentimiento. Cabanyes tiene para mi ciertos resabios paganos de mal gusto, y el horizonte de su educacion literaria, no es tan ancho como el tuyo.

Sé ya de memoria y la he repetido y dado á conocer á muchos de mis amigos que tienen la chifladura de las letras, tu magnífica *Elegía á la muerte de un amigo.* Mi madre se conmovió al escucharla y yo al leérsela. La *Nueva primavera* me parece la más correcta de todas tus composiciones amorosas, y la dedicada á *Aglaya* la más sentida y romántica de ellas, en el buen sentido de la palabra. Unicamente no me parecen del todo bien algunos pasajes de la introducción. El resto de ella y sobre todo desde aquel verso *Encadenóme un día* , hasta el final, me place tanto, que lo conservo en mi memoria para deleitarme en él cuantas veces tengo ocasión de hacerlo. No te hablo de la ya famosa *Galerna* porqué toda ella es una obra maestra de las que más te honran. De todas las restantes poesías te he hablado en otras ocasiones, y por tanto omito hacerlo de nuevo en la presente. Recibe como final de mi insignificante juicio, el parabien más sincero de un verdadero amigo.

Pasando á mis asuntos te diré, que hoy he dado fin á un trabajo sobre los Catalanes en Oriente, que será probable lo publique dentro de poco tiempo la Real Academia de esta, delante de la cual lo he leido en tres sesiones ordinarias. Titularáse, poco más ó menos, del modo siguiente y con el nombre verás indicado el tema: «La dominación de los Catalanes, en las tradiciones, en la poesia popular, en la literatura y en la historia del pueblo griego». Creo que gustará por la novedad del asunto. Por lo que tengo escrito juzgo que formará una memoria de unas 100 páginas.

He leido ya las dos famosas y anheladas *partituras* de Balaguer y Castelar. En mi vida he sentido con

más fuerza la impresión del vértigo. ¿Como las ha juzgado la gente entendida de esa? No se te habrá escapado la ingratitud de nuestro paisano con Milá.

Voy á copiarte una horaciana de un poeta guatemalteco, por si no la conoces. El prologuista la ensalza hasta las nubes y dice que es de sentir que la muerte prematura del autor, no le permitiera, como pensaba, hacer muchas otras versiones de clásicos latinos. *Tu videbis.*

A Pirra

¿Quién es ¡oh Pirra! el doncel
Que entre perfumes y flores
Te dice blandos amores
En la gruta del vergel?

¿A quien con nardos y rosas
Tejes el blondo cabello?
¿ En que nueva faz el sello
Del ardiente labio posas?

¡Cuantas veces inocente
Ese que en tu fé confia,
Llorará la boca impía
Que ora acaricia su frente!
— — — — — — — — — — [1]

En plácido mar navega
El aura su sien alhaga,
Y al soplo del aura vaga
La blanca vela desplega... [sic] etc.

Creo que para muestra bastan estas estrofas. La traduccion es muy libre, como se vé á primera vista. «Poesias de D. José Batres y Montúfar.—Guatemala. 1845». Es la única horaciana que he podido hallar entre varios poetas guatemaltecos que han caido en mis manos. No te olvides de escribirme la consabida *extensa* epístola. Tuyo siempre,

Antonio

[1] Rayas de omisión puestas por el mismo Rubió.

Volumen 6 - carta nº 52

De ANTONIO VIGAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dos Aceras, 23, Málaga, 10 marzo 1883

[Le ruega juzgue con benevolencia en el informe que le ha encomendado la Real Academia su obrita *Complemento gramatical y lógico de la Sintaxis Latina y Castellana*, de la que ya le envió dedicado un ejemplar, ya que lo necesita mucho, dada su difícil situación, como mérito para los concursos a los que se ha presentado].

Volumen 6 - carta nº 53

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Paris, 11 marzo 1883

Mi querido amigo: Muchísimo le agradezco la hermosa coleccion de sus poesías que se ha servido mandarme; el ejemplar que me destinó Vd. tiene para mí doble precio, pues lleva algunas leves correcciones de su propia mano. Tengo vivísimo deseo de dedicar algunos ratos (pocos me quedan libres por ahora) a estudiar la forma métrica de sus estudios poéticos, sobre todo la estrofa que llama Vd. sáfica. Valera con su habitual discrecion ha indicado el problema y emitido ideas que me parecen justas, pero algo queda por decir y la cuestion merece detenido estudio.

Las noticias que me da Vd. sobre los picarescos así á vuela pluma y que son nueva prueba de su extraordinaria memoria y extensos conocimientos me interesan mucho. En efecto existe en la edicion del *Lazarillo* de Joaquin María de Ferrer (Paris 1827) una version de *La vida del pícaro,* que atribuye este sin prueba ninguna á Mendoza. Dicha composicion me parece del siglo XVII y no la creo anterior al *Guzman;* pero es interesante y me convendria mucho tener de ella todas las versiones. Si Vd. pasa las vacaciones de la primavera en Santander, me haría Vd. un señalado servicio en buscando la copia que tomó Vd. en Italia. Además Pedro Salvá en el articulo que dedica en su *Catálogo* á la edicion del Larazillo de Ferrer indica una edicion antigua de *La vida del pícaro* mas completa. ¿Existe tal edicion, en pliego suelto, en alguna de las bibliotecas de Madrid o *gabinetes* de bibliofilos?

Del texto *castigado* del *Lazarillo* que salió con Torres Naharro por primera vez en 1573 y despues se agregó varias veces al *Galateo* de Gracian, tengo ahora datos suficientes, de modo que no tiene Vd. que molestarse en buscarlo.

No dejaré de consultar á Vd. sobre ciertas dificultades que de seguro encontraré en el estudio que estoy haciendo, pues me ofrece con tanta amabilidad de contestar á mis preguntas que por fuerza tendrán que ser fastidiosas.

Estoy esperando con ansia la continuacion del Torres Naharro del Señor Cañete (qué motivo hay para ir tan despacio?) y tambien la del Sanchez de Badajoz (muy curioso y importante).

Consérvese Vd. bueno y mande á su buen amigo q. s. m. b.

Alf. Morel-Fatio

Acabo de recibir de Viena (Austria) la descripción de un ejemplar de la Propaladia con el Lazarillo (ed. de 1573), pero por desgracia faltan en este ejemplar algunas hojas preliminares y tambien la hoja 373. Por eso tendría grandísimo deseo que Vd. mirase en el ejemplar que tiene el Sor. de Heredia 1.º

qué hay despues del título en las dos hojas que preceden al privilegio á Juan Lopez de Velasco; 2.º me copiase el dicho privilegio; 3.º me diese la descripcion de la hoja 373. Dispénse Vd. la molestia.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 78-79.

Volumen 6 - carta nº 54

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 12 marzo 1883

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tu grata del 15 del pasado, y veo que llegó felizmente á tus manos el tomo de mis versos y que fué de tu agrado. Como el editor anduvo conmigo tan escaso de ejemplares, no he podido hasta ahora remitir uno al amigo Villelga, que me le pidió por carta, pero se le enviaré pronto, si Dios quiere, porque pienso pedir al editor otra veintena de ejemplares.

Mi entrada en la Academia de la Historia no se retardará mucho, porque D. Aureliano tiene ya comenzado su discurso de contestacion, y yo he corregido ya las pruebas de imprenta del mio. Si he de estar al juicio de éstos amigos, Cañete, Valera &. es superior al que leí en la Academia Española.

En el próximo número de la *Revista de Madrid* verás el artículo de Caro sobre el *laverdáico* y sus afines. Á continuacion he hecho reimprimir las composiciones tuyas que me indicabas.

Navarro dará pronto el Píndaro (donde hay cosas magistralmente traducidas) y un tomo mío de Marco Tulio que contiene la *Naturaleza de los Dioses* y el *De finibus bonorum et malorum,* no vistos hasta ahora en lengua castellana.

Díme si Emilia Pardo Bazán está todavia en Santiago, ó qué es de ella, porque la envié un ej. de mis versos, y hasta la fecha no sé ha dado por enterada. La verdad es que yo la prometí hacer un artículo acerca de su *S. Francisco,* y se me ha quedado en el tintero.

La *Historia de la Estética* se empezará á imprimir este mes, si Dios quiere. El primer tomo abarca hasta el fin de los siglos medios.

Sabes que te quiere de todo corazon tu amigo

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 55

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 12 marzo 1883

Mi querido amigo Menendez: Vuelvo á escribir hoy á Vd. para insistir en mi ruego (y de mi mujer) de que se venga Vd. á pasar con nosotros la Semana Santa.

Aun seria mas bonito que saliese Vd. de ahí el jueves, 15, y estuviese aquí, de madrugada, el Viernes de Dolores, á dar los dias á mi mujer.

El gasto del viaje es corto: todo, ida y vuelta, puede hacerse con 40 duros. Tengo cuarto bueno é independiente, donde hospedar á Vd.

Aviseme Vd. por telegrama el dia en que sale para que al siguiente vaya yo á la estacion á recibirle.

Veo anunciado en *El Dia* un artículo de Clarin sobre su libro de Vd. Mucha curiosidad tengo de leerle. Espero satisfacerla mañana. No puedo creer que Clarin le trate á Vd. mal, En fin, allá veremos.

Conservese Vd. bien de salud: véngase, si no puede ser para el Viernes de Dolores, para la Semana Santa y la Pascua, y creame su afmo amigo

Juan Valera

¿Quien es un Venancio González, que escribe ahora artículos (demasiado chistosos y picaruelos) sobre crítica literaria? Quiere remedar á Clarin pero no atina bien.

Valera - Menéndez Pelayo , p. 150-151.

Volumen 6 - carta nº 56

De ANTONIO BOTELLA Y MATAIX
ANTONIO BOTELLA. ABOGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alcoy, 14 marzo 1883

[Remite el libro que le ofreció en su carta de 15 febrero, y que Menéndez Pelayo ha aceptado; rectifica la fecha que le dijo (pues es de comienzos del siglo XVII), confundido sin duda por otro libro que tiene, un Repertorio de los Fueros de Valencia, publicado en 1580, y que también le ofrece].

Volumen 6 - carta nº 57

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 15 marzo 1883

Mi estimado y buen Amigo: sin fecha recibi su ultima (que por el sello del correo me parece ser del 17 del pasado) en que me anunciaba que al dia siguiente recibiria un ejemplar de sus *Odas* &.&. pero en vano he esperado que llegue a mis manos. Sin duda V. no encargó que en correo lo registrasen o segurasen, y la *mano negra* como en guante, se introdujo en el buzon o balija, para despues hojearlo en los momentos que descansa de sus trabajos, para hazernos felizes.

Hasta fin de mes iré a Lisboa y veré si le consigo el 2.º tomo de Costa e Silva y si de Oporto o Braga me [han?] obtenido las Obras metricas de Frc.º Manuel. De allí intentava yo mandar le un vale de la importancia de la suscripcion a la Ilustracion que V. tuvo la bondad de renovarme; pero no lo haré vista la generosidad con que V. lo reusa. Este obsequio mas tengo que agradecerle, pero que me impide [de] nuevo importunarle con mis pedidos y encargos de libros.

Ayer leí con pena en la *Union*, que en el incendio de Carabanchel, habia sido quemada la edicion de los *Heterodoxos* y mas lo sentiré, si la perdida es suya.

De Vd. memorias al A.º Fernandez Guerra y de le mis parabienes por su libro Caida y Ruina del Imp. º Visigotico que me mandó mi Amigo D. Daniel Carballo, y que acabo de leer gustosísimo. A Barrantes que de él no quiero acordarme.

Siempre suyo afmo. amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 58

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Seminario de Las Palmas, 15 marzo 1883

Muy Sr. mio de toda mi consideracion y carino: tengo el gusto de enviarle esa traduccion de las Églogas de Virgilio, no por su mérito intrínseco, el cual ni siquiera de *bella infiel* la acredita sino á título de curiosidad bibliográfica. Hame determinado á ello el haber visto que en el estudio que precede á la traduccion de Hidalgo no hace V. mencion del Doctoral de Canarias. Esta omision me hizo sospechar sino habria llegado á sus manos la traduccion de D. Graciliano Afonso que por haberse impreso únicamente aqui en Las Palmas debe ser rara en la Península. Y en esta sospecha me ha confirmado la circunstancia de no haberse olvidado V. de otras dos del mismo autor, una de la epístola de Horacio á los Pisones y otra de la Eneida. De la primera le copiaré unos trozos tomados al azar para que pueda V. juzgar de ella en la 2.ª edicion del utilísimo «Horacio en España» que está V. preparando y que con ansia esperamos.

Yo quisiera llevar aunque fuese tan solo una pedrezuela á ese gran monumento, aere perennius (de seguro, como la Historia de los Heterodoxos) que está levantando con la Historia de la Literatura española. Y sin embargo contribuyo de la manera que me es posible, pidiendo á Dios diariamente con todas las fuerzas de mi alma, en el S. Sacrificio, que le conserve la fé y la vida por largos y dilatados años; y es indudable que muchos amenes llegan al cielo.

Aprovecho esta ocasion para suplicarle que reimprima los «Estudios clasicos» «Trueba y Cosio» y todas aquellas obras suyas cuya edicion se halla agotada, como tambien el discurso leido por V. en los ejercicios literarios de la oposicion á la cátedra, pues por más que lo he pedido á Madrid no he podido conseguirlo.

Por último doy á V. la más cordial enhorabuena por haber asentado su poderosa mano al P. Fonseca, que, aunque instrumento ciego de la perfidia, debió al fin aprender que no se hombrean impunemente los pigmeos con los gigantes, sobre todo si del gigante á quien me refiero puede decirse con más razon que de Voltaire, que no es un hombre, sino una legion.

Dios le dé á V. paciencia bastante para sufrir los ataques recibidos por la espalda, que son los que duelen, aunque por desatinadas y alevosas vayan á clavarse esas flechas en la mano que las dispara. Pero esa paciencia la tiene V., porque es compañera inseparable del genio.

Permítame V. mientras tanto que me cuente en el número de sus discípulos, siquiera sea el último de la clase, adherido en todo á las enseñanzas del maestro, desde ese paganismo que tan fieramente maldice Fonseca sin entenderlo, hasta el más pequeño apice del criticismo vivista, y dispuesto á hacer lo que únicamente permiten mis pocas letras y cortas luces, que es recibir con docilidad las lecciones y comunicarlas, sine invidia, a cuantos me rodean.

ANEXO A CARTA DE 15 MARZO 1883

Incoeptis gravibus etc.

En un vestido grave un gran remiendo,
Purpureo lucirá, como el que haciendo
Un poema de noble alto copete,
Que luego al principiar mucho promete,
Y encaja descripciones sin lugar,
Del bosque de Diana y de un altar;
O los giros del agua en campo ameno,
Iris galano, impetuoso el Reno.
Tú acaso pintar sabes un ciprés.
Mas tal ornato servirá, si es
el que te paga y quiere ser pintado,
Rota la nave y él casi ahogado.
Para un cántaro hacer pusiste el barro,
¿Porqué corre la rueda y formas jarro?
Observa en tu ficcion un simple modo
y guarda en la unidad partes y todo.

Non satis est pulchra etc.

El poema no basta que sea bello,
De dulzura tambien que tenga el sello Y se transporte el alma del oyente
Y le domine la pasion que siente:
Que ria con quien rie el rostro humano;
y si este ha de llorar no llore en vano.
Si quieres que yo llore hazlo primero
Tu Telepho o Peleo, y el verdadero
Pesar en mi veras de tu desgracia;
Pero si hablares mal con poca gracia,
Risa ó sueño darás al que allí asiste.
Triste será la voz del rostro triste,
Y si airado, que truenen maldiciones,
Si alegre que rebosen las canciones,
y si severo fuere, grave y serio.

La natura nos prueba el gran misterio
Que el alma presta la corporea forma
De la pasion y en ella nos transforma,
Ella nos da alegria ó causa ira;
Ella es quien nos sufoca, quien suspira

Y con negra tristeza nos oprime;
Luego voces nos dá, con las que exprime
los afectos del alma; si al contrario
Disonante su estilo y tono vario
Con su fortuna igual, nobles Romanos
Carcajadas darán y paisanos.

Aut prodesse volunt etc.

O el poeta instruir tan solo intenta
O con deleitar solo se contenta,
O juntar al placer lo provechoso:
Si instruir nos procura cuidadoso,
Que su precepto brevedad contenga
Y fácil la memoria lo retenga;
Que lo que el vientre contener no alcanza
Como carga indigesta lo abalanza.

Si divertir pretendes, ficcion trama
Verosímil, ni pida cualquier drama
Que todo cuanto quiera se acredite
Ni finja que una bruja alli vomite
Vivo el infante ha poco devorado.

O major juvenum etc.

O tú de los hermanos el mas viejo
Que amas lo bello y paternal consejo
Tu saber fortifica; lo que digo
Bien fijo en la memoria ten contigo;
Que en muchas de las artes es sufrida
y baja medianía permitida.

Cualquier medio orador es buen letrado:
Y aunque se halle muy lejos y apartado
De la fuerza de Mesala elocuente,
Ni cual Cascelio fuera tan afluente,
El aprecio merece; ser medianos
Los poetas, ni Dioses soberanos
Ni aun los hombres lo sufren, ni pilares;
Como si en gratas mesas y manjares
Discorde sinfonía, aceite craso,
Ungüentos sin aroma, y en un vaso
Sarda miel amargosa, se le uniera
Con semilla de blanca adormidera:
Todo repugna, cuando aquella cena

Sin tales agregados fuera buena;
Así la poesía que ha nacido
Para alegrar el alma, si ha caido
De la alta perfeccion de su hermosura
En el caos se hundió de la natura.

Natura fieret etc.

Yo no sé si la vena rica y fina
Valga sola, y el genio sin doctrina,
Auxilio el uno al otro siempre piden
Y las manos se dan y fuerzas miden.

Volumen 6 - carta nº 59

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

[Madrid, marzo 1883] [*]

Mi querido amigo: Voy a pasar esta Semana Santa a Lisboa.

Si Vd. está por allí, allí nos veremos. Pararé en la legación de España, en casa de Valera.

Sabe Vd. que es suyo afmo. y verdadero amigo q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 19.

[*] Hacia el 19 ó 20.

Volumen 6 - carta nº 60

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN LUIS ESTELRICH [1]

Madrid, 22 marzo 1883

Mi muy querido amigo: Al fin llegó á mis manos el libro de las *Primicias* y le he saboreado con verdadero deleite, asistiendo en espíritu á los progresos que Vd. ha hecho en la poesía desde que no nos vemos. Lo mismo que Alcover prefiero á todas las composiciones de Vd. las que siguen la manera y estilo de Fr. Luis de León. *Artá, Anhelo, a un poeta* , y aun la oda *á la Música* son las joyas del tomo, pero en todo él advierto un respeto á la forma, muy raro en nuestros días.

Téngame Vd. al corriente de cuanto escriba y mande a su afmo. am.º y S.S. q. S. m. b.

Firmado

M. Menéndez y Pelayo

[1] Esta carta no es de letra de Menéndez Pelayo. Parece, pues, copiada de una suya, y por eso antecede a la firma la palabra «firmado».

Volumen 6 - carta nº 61

De FERNANDO FERNÁNDEZ DE VELASCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, Jueves Santo [22 marzo] 1883

Querido Marcelo del alma: ayer me hizo V. falta como siempre y aún mas que otras veces para oir de labios de mi sobrino Angel la relacion que ahora, de parte suya, le voy á hacer y luego tomar el camino de Lisboa y satisfacerle, si es posible, que lo dudo.

De cierto que no atina V. con lo que á él se le ha puesto ahora entre cejas: va V. á ver. Pues es el caso que hace años (no sé cuantos) le dieron ó, si V. quiere, le agraciaron, que por un verbo ú otro no hemos de disputar, con la gran cruz de Isabel la Católica con su correspondiente banda, tratamiento y demás requilorios, no sé si por servicios personales ó por ser hijo de un grande ó por amigo de algun ministro que esto tengo por lo mas probable. Recibió el nombramiento, compró su banda, supongo que, como hombre bien educado, daría gracias como hace todo el que piensa que le han regalado algo y, por último, hasta se retrató con uniforme de artillería y con su gran cruz, hecho un Gemieldos: pero ahora salimos con que la tal Orden americana es, como el bacalao truchuela, comida de gente ordinaria y adorno de cualquier pianista, violinista, dentista ó abaniquero ni mas ni menos que de un grande de España y señorito fino; de modo que á estos les da, así, como vergüenza, de colgarse la misma cinta que esotros.

Por las cuales potísimas razones mi buen sobrino ha ideado acudir al estrangero en busca de lo que le hace falta; porque tampoco le acomoda pedir favores á un pariente Vega Armijo cuya cara patibularia y de hombre que huele cosa mala estaría realmente mejor y mas en su sitio en Alhucemas ó en un cuadro de Goya que no en donde está. Y así, vino anoche á pedirme que le escriba á V. para que V. hable al Sr. Valera y, si este señor lo tiene á bien, y la cosa es tan corriente y moliente como acá dicen, hable al ministro de Portugal y le proponga para una gran cruz de Cristo al Excmo. Sr. Marqués de los Castellones, Diputado á Córtes, Gran Cruz de Isabel la Católica &.ª &.ª que es un proponer. Es posible y aun probable que D. Juan Valera no tenga por bien hacer la tal propuesta y todavía es mas improbable que el respetable ministro la acepte: pero en este caso puedenles contar el lance aquel de cierto maleante que se paseaba por una calle embozado, en su capa y llevando muy tapada con ella una gran lavativa copiosamente cargada y así que topaba con algun lechuguino, le llamaba misteriosamente con la mano y metiendole en un portal como si le fuera á contar algo muy importante alzaba la capa y descubría la punta del instrumento diciendo = Caballero, si V. me lo permite, voy ahora mismo á introducirle á V. este piton en el sitio que V. tiene mas acomodado para este efecto — alborotabase el otro y el maleante le sosegaba al punto diciendo = no se altere V. señor mio que, despues de todo, esto solo es un proponer.

En resolucion: aunque esto le vaya pareciendo á V. broma, no es sino veras y mi sobrino apetece y codicia esa gran cruz de Cristo que, segun creo, es encarnada con lo cual se puede pasmar á cualquier lacayo en una antesala al quitarse el gaban. Y por todo esto; si V. tiene harta confianza con el Sr. D. Juan para indicarle esta flaqueza de mi sobrino, recomiendole esta pretension con todo

encarecimiento como yo se lo ruego y luego cuando V. vuelva por acá, no diga nunca que yo le escribí de chunga sino muy formalmente, que no quiero despues tener ruidos en casa por cosas de poco mas ó menos. Por supuesto; no diga V. jamás al Sr. D. Juan que ni mi buen sobrino ni yo sabemos palabra de griego. Y con esto me despido de V., que es tarde y tengo que andar 7 iglesias y rezar 7 estaciones como buen cristiano.

Adios, pues, querido Marcelo; perdoneme la impertinente carta y á Angel la ocasion y mandeme como puede y como á quien le quiere muy acendradamente y es uno de sus mejores amigos

Fernando

Volumen 6 - carta nº 62

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 23 marzo 1883

Mi querido Marcelino: á mi regreso de Santiago me esperaba aquí el precioso libro de Poesías, por el cual doy á V. gracias; y no le llamo *precioso* únicamente por la limpieza y belleza de la edición; no lo crea V. así; el contenido me deleitó, por más que V. sabe mi preferencia por otras escuelas. Mas yo pienso que nadie que conozca un poco los antecedentes literarios de nuestra época será osado á desconocer el valor de la alta tentativa por V. realizada, y el modo brillante de realizarla.

Hoy se escribe floja, incoherente y vaga la poesía lírica; hoy la imitación de Becquer y de Campoamor produce esperpentos que no pueden leerse sin reir ó bostezar; V. señala á la poesía un rumbo nuevo... de puro antiguo, pero así son casi todos los rumbos nuevos, se reducen á limpiar de malezas y descubrir un sendero ya olvidado; y, si Dios no lo remedia, vamos á tener aquí un bando de *neo clásicos* que como carecerán de la espantosa cultura de V. y de su gusto fino, y de su natural soltura en el manejo del verso, nos lapidarán las orejas con sáficos peores que aquellos que V. me hizo romper, con tanta justicia, en Madrid.

El retrato está muy bien, tiene un mohin en V. característico; del prólogo de Valera no hay que hablar, es una filigrana como todo lo suyo.

En Santiago tuve ocasión de hablar de V. largo y tendido con D. Gumersindo Laverde. Ya puede V. imaginarse lo que diríamos. El pobrecito gozaba en aquellas conversaciones que le remozaban un poco, porque aunque no es viejo, viejo, la horrible enfermedad que le aqueja le tiene abrumado y casi inútil, si bien por penoso sarcasmo de la suerte conserva sus nobles facultades intelectuales intactas. Gozo singular le causaria V. si le hiciese una visita, y con eso tambien á los demás nos tocaria algo.

Y adiós, que V. no me escribe nada, ni se acuerda de mí, ni hizo el artículo sobre S. Franc.º que me prometia muy orondo en nombre de V. Daniel Lopez.

Su amiga invariable

Emilia P. Bazán

P.D. ¿Que me dice V. del incedio de los Heterodoxos? Se conoce que el fuego que abrasó sus cuerpos quiere ahora achicharrar su historia.

Volumen 6 - carta nº 63

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
P.P.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

53, Gallos (altos), Lima, 23 marzo 1883

Mi querido amigo: He tenido el gusto de recibir su grata del 12 del pasado; mas no el libro anunciado, porque aunque en el acto fuí al Correo, allí no lo habian recibido. Supongo que solo se habrá postergado y que llegará por el próximo vapor.

Ahora muchos días estuvo exhibida en estas librerias una magnífica edición castellana de Shakespeare, hecha en Barcelona y en cuya portada figuraba el nombre de Vd. como traductor: era una de las poquísimas veces que una edicion barcelonesa, tan lindas siempre, se escudaba con un nombre de importancia, de lo que felicito á sus editores. A pocos dias me dijo el librero que los ejemplares, aunque no muchos, se habian vendido todos, de lo que me alegré por Vd.

¿Qué suerte corrió la traducción en verso que se hacia en Madrid ahora pocos años por Don Jaime Clark, y de la que tengo hasta cinco tomitos? Se me dijo que habia cesado la publicacion por muerte del traductor.

Ya para la fecha estará en manos de Vd. el paquetito con seis ejemplares de mi «Poesia Latina» — traducciones en verso castellano de Lucrecio, Virgilio etc. que le remití á principios del pasado. Y aún debe asimismo haber llegado el cajoncito con cien ejemplares que por el estrecho de Magallanes y vapor español (el «Viñuelas») mandé al librero de Madrid Don Leocadio López, para su venta. No deje Vd. de tender la mano á ese pobre y desvalido forastero que va á buscar fortuna á la tierra de sus mayores.

Con Don José Llabería secretario de la Legacion de España en Lima y que á la fecha está ya en Barcelona, remití asimismo á Vd. algunos pequeños trabajos literarios que ya habrá Vd. recibido. Hoy le despacho por el correo la primera entrega de mi Diccionario de Peruanismos y la segunda edición de «Los Médanos» que es infinitamente mejor que la primera... bajo el punto de vista tipográfico, porque en lo demás casi no la he alterado.

Todavia tengo esperanzas de que parezca en el Correo el libro de Vd., y si nó, me parece dificil que deje de llegar por el próximo. Mientras tanto me repito de Vd. affmo. amigo y colega

P. Paz-Soldán y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo, p. 5-6.

Volumen 6 - carta nº 64

De EMILIANO IRAZA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 24 marzo 1883

[Le envía un ejemplar de la 4.ª edición de su *Gramática Práctica de la Lengua Castellana* que acaba de publicar, esperando la aprobación de Menéndez Pelayo].

Volumen 6 - carta nº 65

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 25 marzo 1883

Mi estimado y buen Amigo: Llegué á esta su casa constipado, estado que se agravó con las visitas y funciones de la Semana Santa, de obligarme a quedar ayer en cama y hoy en casa; sinó aun sin ser convidado, tal vez me presentase ao jantar de hoy, atendidas la benevolencia y generosidad de los Dueños de la casa, a quienes, reconocido siempre me confesare, y encarecidamente me recomiendo.

No faltará sal y pimienta en la comida de tales comensales. El Dr. Freitas usa del segundo *condimento com maõ larga,* y es temido de los merquellifes literarios, y galeotes políticos que le llaman *o má lingoa,* porque tiene la osadia, como pocos, de decir las verdades del barquero al Lucero del Alba.

Recorriendo el campo dó fue mi libreria, respigué esos pocos granos apolillados (Asi diria D. Hermogenes) que ofrecer á V., entre los quales van el folleto del Sacromonte y algun que otro libro para el Sr. Valera; si alguno hay que merezca su atencion. No van mas para este Sr. porque prometiendo venir aquí, no se ira con las manos vacias.

En el cajoncito ván onze libros y otros tantos folletos; dentro del de los *Problemas de Plutarco,* va una *Elegía* á la salida de Lisboa de Felipe 3.º, tan rara como curiosa.

El portador puede traer los 3 tomos que el Sr. Valera me dió, y cuyo olvido de mi parte me ha remordido, rezeloso de que lo tomase a mala parte dho. Señor. Algo me ha tranquilizado el saber que sufre de la misma enfermedad.

Sobremanera me ha regozi[ja]do lo que de Vd. dize el P. e Jose de Mendive en su Obra *Religion catolica vindicada de las imposturas racionalistas,* obra que aquí encontré en casa á mi regreso, mandada por mi A.º Romero Leal.

El correo no me da tiempo sino para pedirle que haga presentes mis afectuosos recuerdos al Sr. Valera y Excma. Esposa y que V. no se olvide de su afmo. amigo Q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 66

De MARQUÉS DE VILLADARIAS
MV
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zurbano, 14 [Madrid] 27 marzo 1883

[Por indisposición de Carolina, no puede recibir a los amigos el martes y miércoles; pero le invita a comer con ellos el miércoles de la semana siguiente].

Volumen 6 - carta nº 67

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 29 marzo 1883

Estimadísimo amigo: ¿qué habrá pensado V. del mallorquin, si tanto ha merecido que V . *pensara* en él alguna vez, que durante cinco meses no dá señas de vida ni de cumplir sus promesas? Algo quizá haya sabido V. por nuestra excelente amiga la Marquesa, á quien solo una vez he podido escribir, y por quien estoy con algun cuidado á causa de no haber recibido por S. José su afectuosa felicitación de costumbre. Tareas han sido y atenciones de archivero, que no falta de salud á Dios gracias, las que me han impedido todo este tiempo escribir cartas y lo que es peor acometer trabajo alguno histórico ó literario de los que á porfía reclaman su turno. Respecto de V. ha habido en mi tardanza un motivo especial, que era aguardar ocasión para enviarle siquiera las *Vindicias Lulianas* del P. Pasqual; y no haberlas sino en rama en el depósito de manuscritos é impresos cuya posesion ha recobrado no hace un mes nuestra Junta *de la causa pia de canonización*, le mando mi propio ejemplar para aprovechar la partida del dador, D. Jaime Salvá, joven abogado, pariente de mi esposa, y admirador si no discípulo de V. Le entregará además dos ejemplares de los *Recuerdos locales de Sta. Teresa* que presenté en el certámen de Salamanca, uno para V., otro para la Marquesa de Viluma, á quien no le será á V. molesto hacerlo llegar con mis cariñosos respetos.

Por otro amigo que saldrá en breve para esa pienso enviarle á V. la coleccion del semanario *La Unidad Católica*, completa si es posible, ya que no será solo la polémica con Gago, la necrología de Viluma, la noticia del Drama sacro del siglo XIV, sino varios otros artículos. los que han de llamar su atencion, y *ainda mais*, otras cositas (libros ó folletos); y si no le conviene ó le vaca á V. ocuparse demasiado de los vivientes, me daré por muerto para que V. me hojee y murmure algun juicio de ultratumba, siquiera haya de pesarme por aquello de *quien escucha, su mal oye.*

¿Qué le he decir al *Beato Ramon*, qué á los devotos de él y apasionados de V. al preguntarme cuando ha de venir V. á visitar Randa y Miramar y el sepulcro del Doctor Iluminado? *Reposita est haec spes in sinu meo;* y entretanto disponga de la voluntad y tiempo y fuerzas de su afmo. y de algun rato para su afmo. que le quiere tanto como le admira.

José María Quadrado

Un saludo á sus dignos amigos el Duque de Almenara y D. Alejandro Pidal.

Volumen 6 - carta nº 68

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

... Me ha desazonado algo el ver reimpresos mis versos en la *Revista de Madrid* sin las importantes correcciones con que los inserté en el folletín de *El Porvenir*. Deseaba tener una edición limpia y correcta de ellos, y sólo he conseguido multiplicar los ejemplares viciados. Podrás remediar esto cuando publiques el tomo de discursos académicos y artículos, si en él incluyes tu estudio métrico.

Emilia Pardo Bazán partió para La Coruña a fines de la semana de pasión. Allí, según carta de su padre, la aguardaba el ejemplar de tus poesías. Está terminando sus estudios sobre los *Epicos cristianos,* que se editarán en Barcelona, y luego empezará a trabajar en la *Historia de las letras castellanas*, para la cual tomó apuntes en esta Biblioteca universitaria. Es poco aficionada a las obras de D. Angel Saavedra. Todavía estás a tiempo de escribir sobre su *San Francisco*, así como sobre otras monografías importantes del P. Cámara y del P. Gómez Rodeles.

Así como hay Academias correspondientes americanas, debiera haberlas regionales para el estudio de los idiomas y dialectos peninsulares. Propón la idea a la Academia Española que, contando con personajes influyentes fácilmente podrá obtener del Gobierno una pequeña subvención para que dichas Academias cubran los gastos más precisos. Las Corporaciones populares y algunos buenos patricios no dejarían de ayudar. El P. Fita sé que las desea. Podrían ser a la vez correspondientes de la de la Historia, divididas en dos secciones. La primera hornada de académicos podríais nombrarla vosotros, y luego las mismas Academias cubrirían sus vacantes.

Todo tuyo

Gumersindo

[1] De esta carta sólo se ha conservado la terminación, y por tanto carente de fecha. Sin duda es de finales de marzo 1883, ya que contesta a la de Menéndez Pelayo de 12 de marzo.

Volumen 6 - carta nº 69

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Madrid, marzo 1883

Mis muy estimados SS. y amigos: Ya habrán recibido Vds. las últimas cuartillas que á su tiempo entregué. Habrán visto Vds. que procuro no retardarlas más tiempo que el indispensable para darles un vistazo.

Como el autor divide y subdivide tanto la materia, y no queda el mejor método, me ha parecido mejor que desparramar mis adiciones por todo el libro, reunirlas al fin de cada período histórico, porque así tendrán mas unidad y enlace.

Con otra carta procuraré remitir á Vds. la lista que desean de retratos de personajes españoles, aunque á mi me ha de ser más difícil que á ningún otro formarla, porque no me he dedicado especialmente á ese ramo de la *iconografía.* En el período de la Historia que vá recorrido hasta ahora, creo que deberían Vds. intercalar los retratos de Godoy, M.ª Luisa, Moratín, Jovellanos, Goya, Quintana, Márquez, y quizá el de Palafox ó el de Alvarez ó el de algun otro héroe de la guerra de la Independencia. Todos ellos son muy conocidos, y se encuentran en muchas publicaciones ilustradas.

Desearía, si Vds. no tienen inconveniente en éllo, recibir á la mayor brevedad posible, alguna cantidad á cuenta de la obra, v.g. 4 ó 5.000 rs. Vds. me dirán el modo de cobrarla aquí.

De Vds. afmo. y S.S. y am.º q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 70

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 2 abril 1883

Mi muy querido amigo Gumersindo: Te escribo ésta en el momento de volver de Lisboa, donde he pasado 12 días deliciosos, agasajado espléndidamente por nuestro Valera y por los literatos y demás amigos de allí. Tambien he hecho no escasa provision de libros raros, así castellanos como portugueses. Casi he completado las obras de D. Francisco Manuel de Melo, que son muy raras aun en Portugal, y tambien las de Faria y Sousa, que á título de comentador de Camoens merece lugar no secundario en la historia de nuestra Estética. De libros portugueses modernos he hecho grande acopio, y además he dejado buenos corresponsales para que nada de lo importante que en aquella region de la Península se publique, deje de venir á mis manos.

No deja de molestarme el que Emilia Pardo Bazan se ocupe en escribir una Historia de la literatura española. Quizá diga la gente que yo que por obligacion la enseño no la he escrito todavía, ó por pereza, ó por no servir para el caso. Y la verdad es que no he puesto mano en élla, por deseo de hacerla buena y completa, y por los enormes trabajos é investigaciones preliminares que exige. Quizá nuestra amiga no se ha hecho cargo de todas las dificultades de la empresa. La *Historia de la literatura inglesa* de Taine, que es, sin duda, el modelo mejor en su línea, se ha edificado sobre una série innumerable de monografías. En España no hay nada de ésto, y aún muchos de los monumentos literarios son de difícil acceso.

Mientras no estén analizados todos, es imposible el trabajo de síntesis y de conjunto. Yo creo, sin jactancia, haber visto tanto número de libros españoles raros como el que haya visto más en ésta generacion, y así y todo tiemblo ántes de escribir la historia, y cuando la haga, la haré á pedazos, a no ser que nuestra amiga se nos adelante, con gloria propia y utilidad de todos. Así y todo debe irse con piés de plomo, porque no son solamente cosas de erudicion las que faltan en nuestra historia literaria, sinó cosas esenciales. La historia del teatro anterior á Lópe de Vega, pongo por caso, nadie la sabe sinó Cañete, y está en libros inaccesibles. Y así otras cincuenta cosas.

Tendré en cuenta los reparos del Sr. Vázquez Queipo (que me parecen muy fundados) para una nueva edicion de *Los Heterodoxos*, que ya se hará pronto, á causa del incendio de la primera.

Escribiré pronto sobre el *S . Francisco* de D.ª Emilia, que á Valera y á mí nos ha producido verdadero asombro. Y á propósito, siento que D.ª Emilia se haya convertido en defensora acérrima de la más baja y grosera forma del naturalismo francés, quizá por seguir la corriente de la moda, y que manifieste tanto desdén hácia las obras maestras del romanticismo español, especialmente á las del Duque de Rivas. Yo no sé si me ciega la aficion que tengo á todas las cosas de su casa, pero creo que *D. Alvaro* es una concepcion mucho más ámplia y más admirablemente ejecutada que cuantas admiramos en el antiguo teatro español: tal, en suma, que sólo en Shakespeare ó en el *Wallenstein* de

Schiller puede encontrar semejante; y creo tambien que *El Moro Expósito* y los *Romances* son la poesía más genuinamente épica que ha brotado en el siglo XIX, superior mil veces á los poemas cortos de Walter-Scott, y tan buena como sus mejores novelas.

Tuyo siempre y de todo corazón

Marcelino

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Criterios de Menéndez Pelayo* , p. 37 (fragmento).

Volumen 6 - carta nº 71

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 2 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Mucho celebraré que haya llegado Vd. bien á Madrid. Aqui todos bien y echando á Vd. de menos. Consulté á mi mujer sobre las propinas y dí por último al portero de la Legacion, Domingo 4.500
A Juan 3.000
y al lacayo 1.000
Suma... ... ... 8.500

Lo cual, á 45 reis el real, hace 188 rs. vn., que Vd. me debe.

Hágame Vd. el favor de dar á mi sobrino Juanito Mesia lo que él hubiere gastado en unos cigarrillos y unas barajas que debe enviarme el día 5 por la estafeta.

Está ahora haciendo un tiempo hermosísimo. Es lástima que no se haya quedado Vd. aquí unos dias mas: hubieramos ido a Setúbal y á otros lugares amenos. Otra vez será.

Dé Vd. priesa á Aureliano para que termine el discurso de contestacion y pueda Vd. entrar en la Academia de la Historia y dar al público el suyo, que es precioso.

Es menester sacudir la pereza y escribir: Los discursos sobre los místicos es un dolor que no se acaben de imprimir y publicar. La introduccion y las notas deben escribirse á escape.

Hoy estoy de priesa y no puedo extenderme. Otro dia seré largo.—Escribame Vd. Escribí á Cañete convidándole á venir por aqui.

Cuenteme de re litteraria y hableme tambien de nuestras bellas amigas: de Corina, Aglaya, etc.

Soy su afmo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 151.

Volumen 6 - carta nº 72

De MIGUEL L. AMUNÁTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 3 abril 1883

Mui señor mio de todo mi aprecio. Principio por dar a V. las mas espresivas gracias por el mui interesante volumen de poesías que se [ha] servido obsequiarme i que me ha proporcionado ya mas de un agradable rato de solaz i abundante materia de estudio.

Tengo el gusto de remitir a V. junto con esta carta un ejemplar del tomo tercero de las obras de Bello, que acaba de aparecer. Si V. no lo recibe, tómese el trabajo de avisarmelo para enviar a V. otro ejemplar i reconvenir al correo.

Repito a V. lo que ya he dicho a V. en otras ocasiones; si V. necesitara de algo en esta lejana tierra pidamelo con toda franqueza, porque deseo servir a V. en lo que le sea útil o agradable.

S.S. i (permítame V. decirselo) amigo

Miguel Luis Amunátegui

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 308-309 .

Chilenos - Menéndez, Pelayo, p. 191.

Volumen 6 - carta nº 73

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
P.P.S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

53, Gallos (altos), Lima, 3 abril 1883

Mi querido amigo: La siguiente no tiene mas objeto que tranquilizarlo á Vd.: su anunciado librito, que me quejaba de no haber recibido por mi anterior del 23 del pasado, me fué traido á los pocos días por un empleado del Correo.

La demora provino de que el libro estaba certificado, en lo que hizo Vd. muy bien, porque esta clase de obras son codiciadas y con frecuencia se las extraen del Correo, antes de que uno vaya por ellas.

Muy detenidamente estoy leyendo su librito, porque en él, no solo cada composicion, cada verso, y hasta cada palabra me suscita un mundo de recuerdos. Le felicito á Vd. por este triunfo sobre la Antigüedad clásica, y muy particularmente por las dos tragedias de Esquilo, cuya lectura me ha deleitado, Nada en verso castellano conocia sobre la leyenda Tebana, excepto las octavas de Arjona en el poema de Estacio, trabajo mucho mas fácil y ménos interesante.

Dándole las gracias por tan exquisito regalo, tengo el gusto de repetirme su affmo. amigo y S.S.

P. Paz-Soldan y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo, p. 6-7.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 275.

Volumen 6 - carta nº 74

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 6 abril 1883

Mi querido amigo. En uno de los pueblos de esta Sabana á donde fuí á respirar unos días el aire puro del campo, recibí su tarjeta postal de Enero en que V. me avisa que llegaron oportunamente dos de los libros que le he enviado — *San Miguel* y *Laverde.* Allí no estuve del todo ocioso para las Musas: les pedí inspiración, y escribí una oda á la Pampa, que he enviado con dedicatoria al Sr. Rubió y Lluch, en correspondencia al buen afecto de este distinguidísimo joven, amigo y condiscípulo de Vd., y una larga epístola (más de 300 versos) al autor de los *Heterodoxos,* a quien la enviaré por otro correo.

Acabo de recibir, con otros ejemplares que pedí de obras de Vd., el que Vd. me ha destinado de sus Odas, epístolas y tragedias. Gracias en primer lugar por la hermosísima dedicatoria. La edición me gusta por todos lados, y celebro en el alma que en la misma forma se sigan publicando todas sus obras; así volveré á leer las que ya conozco, *amans meminisse,* y aprenderé no poco en las que de V. aguardamos sus numerosos y apasionados lectores. De las poesías solo *La Galerna* y uno ó dos sonetos me faltaban: las demás las había visto en la colección anterior, y en números y almanaques de *La Ilustración Española.* He vuelto á saborearlas, tomando notas, y pienso publicar sobre ellas un artículo. El retrato difiere de otros anteriores. Si Vd. quiere sacarme de dudas respecto á su fisonomía enviándome una buena fotografía, se lo agradeceré. ¿Y cómo no he de dudar, cuando la letra del facsimile, dibujada y diminuta, no es aquella que el *delgado papel rasga* de las cartas?

El prólogo de Valera, como todo lo que sale de su pluma, ameno, elegante, erudito, con sus puntas de volterianismo que hiela. Es un escritor que encanta, pero no *edifica.* La defensa literaria que hace de las poesías de Vd. muy buena y muy justa; pero ¿cómo dejó Vd. correr dos páginas en que hablando de acentos y cuantidad prosódica me ha dado, y debe haberle dado al prologuista de Coll y Vehí, más patadas que las ciento que él recibió del corcel del exterminio? Y así como él ha borrado de su ejemplar esos cuatro versos, yo en cambio arranco del mío esas hojas del prólogo y cual otro Gil Blas las hago muchas trizas...

Saludo amisosamente al señor Catalina, y yo me despido de Vd. con el mayor afecto

M. A. Caro

No me ha dicho Vd. si tiene el *Nuevo Luciano de Quito.* Creo que le convendría tomar nota de esta obra para su *Historia de las ideas estéticas.*

Fajados y rotulados, no alcanzaron á ir por este correo, pero irán por el próximo, los tres tomos de Medina, *Literatura colonial de Chile.*

Caro, Epistolario , p. 248-250 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 105-106.

Volumen 6 - carta nº 75

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 8 abril 1883

Mi muy querido amigo: Recibí su grata del 2 y Vd. debe haber recibido otra mía, en que le daba noticia de mi llegada á ésta, sin tropiezo ni accidente en el camino. Sólo he sentido que mi estancia en ésa no hubiera podido ser más larga, porque rara vez me he encontrado tan bien de salud y de espíritu.

El encuadernador no me ha entregado los libros, pero me dió formal palabra de entregármelos mañana lúnes. De todos modos la Infanta ya marchó, y habrá que enviarle los libros á Munich. Escriba Vd. sobre ésto á Cañete.

Catalina me preguntó con mucho ahinco por la novela que Vd. le tiene prometida, y yo, por no dejar á Vd. mal, le di grandes esperanzas, y aun le dije que tenía Vd. el plan hecho, y que sólo faltaba la ejecucion. Ahora no me deje Vd. por mentiroso, y póngase á trabajar, para sacar de penas á nuestro editor y amigo.

Yo le he empezado á dar original de la Historia de la Estética, y ya lleva impresos dos ó tres pliegos. A cada uno de los tres periodos y volúmenes en que divido la obra, le he antepuesto una introduccion, destinada á enlazar la historia de las teorías sobre el arte entre nosotros con la historia general de la ciencia estética. Así es que este primer tomo comienza con un largo estudio sobre las filosofías de lo bello en general y de lo bello artístico, en Grecia y en Roma, y entre los filósofos cristianos, deteniéndose especialmente en Platon, Aristóteles, Plotino, el falso Areopagita, S. Agustín y Sto. Tomás. Esto es lo que ahora está imprimiéndose.

Acabo de leer el libro de nuestro Latino sobre Camoens, y (acá para entre nosotros) diré á Vd. que no me satisface ni trae, á mi entender, novedad alguna en datos ni en juicios, reduciéndose sólo á una repeticion elegante y agradable de lugares comunes, patrióticos y literarios. Nuestro amigo es un gran retórico, y en éstas amplificaciones y exornaciones triunfa. Lo que llevo leído del libro de Vasco de Gama y sus precursores me contenta más, quizá porque me coge más de nuevas el asunto.

Aquí no se ha publicado nada éstos días, fuera de una extrafalaria *Poética* de Campoamor, en que se preconiza el arte de hacer versos prosaicos de intencion trascendental, censurandose de paso, y no sin gracia, el amaneramiento que llaman por acá *lenguaje poético* .

Un cubano, llamado D. E. Piñeyro, que (según creo) fué insurrecto ó *laborante* de los más activos, ha impreso tambien un libro de crítica en que trata de los más famosos poetas de éste siglo: Goethe, Schiller, Byron, Leopardi, Shelley, Enrique Heine, Alfredo de Musset, &., &. Escribe con buen gusto y no mal estilo y bastante conocimiento de las cosas de que habla, pero ahonda poco y repite las ideas

corrientes, de modo que puede Vd. excusarse el trabajo de leerle.

Mucho agradezco á Vd. el haber cumplido todos mis encargos. Ahora le he de agradecer un nuevo favor, y es que compre para mí, y meta en el cajon consabido, hasta llenarle, los siguientes libros ó parte de éllos, si es que no los encuentra Vd. todos:

Memorias de Literatura, de la Academia de Ciencias de Lisboa. (Son ocho ó nueve tomos: quizá en el catálogo de publicaciones de la misma Academia, haya alguna otra cosa que pueda interesarme. Hágame Vd. el favor de verlo).

Inéditos de Alcobaça, publicados por Fr. Fortunato de S. Buenaventura. Son tres tomos.

Obras completas de Filinto Elysio. Prefiero la edicion de Lisboa en veintidós tomos chicos a la de París de once, no sólo por ser más barata, sinó por ser más completa.

Fuera de ésto puede Vd. enviar de literatura contemporánea, lo que le parezca mejor ó ménos malo, porque como yo pienso hacer la historia de las letras peninsulares, me conviene ir reuniendo todo lo que por algun concepto merezca estudiarse. Por contemporáneo entiendo todo lo posterior á Garrett y á Herculano, porque éstos los conozco bien. De Castilho hay una traduccion de los *Fastos* ovidianos, publicada por ésa Academia, con mucho aparato de notas, y que puede Vd. meter en la caja tambien. Cuando Vd. me la envíe, no deje de avisar al administrador de la Aduana de Valencia de Alcántara, para que deje pasar los libros sin tropiezo y no los detenga eternidades en la Aduana. A nosotros nos trató muy bien, gracias á la recomendacion de Vd.

Perdóneme Vd. tanto engorro, y mande á su siempre amigo

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo , p. 152-154.

Volumen 6 - carta nº 76

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 9 abril 1883

Mi distinguido amigo: con la marcha del Sr. D. Juan Massanet, apreciabilísimo paisano que sin tener el honor de conocerle personalmente le ha oido á V. muchas veces, me veo constreñido á cumplirle á V. la palabra mas pronto de lo que creia. Por él recibirá V . *la Unidad Católica* que acaso le interese, como repertorio ó crónica religiosa, política y literaria de aquellos años 1869-72, por sus tendencias escepcionales y por varias firmas conocidas; á mayor abundamiento le he marcado á V. en una nota varios de mis escritos. No le envio mas por ahora por no abrumarle de una vez, Me permitiré, sí, llamarle la atencion sobre los adjuntos pliegos de la *Revue de Geographie* que dirige en París Mr. Lud. Drapeyron, quien en su ultima entrega de abril se ha dignado ocuparse de mi *Continuacion de la Hist.ª Universal* de Bossuet en un artículo, que aunque pendiente de continuacion, por lo que á ella se refiere parece ya completo. Creo que no dejará de sorprender á V. el modo como lo hace y los estudios y observaciones á que le dá motivo ó pretexto. Si el tema le pareciese á V. digno de ser tratado en alguna Revista de esa, y lo escogiera para salir de algun compromiso que acaso tenga pendiente, haríanos V. á la obra y al autor un singularísimo obsequio. Prefiero sus censuras de buena ley á elogios y *reservas* que no puedo aceptar, aunque hayan de valerme los plácemes del *Siglo Futuro.* Caso de que pueda y quiera V., le mandaré el juicio, que me llegó inédito y á que Drapeyron se refiere, de Mr. Demogeot otro libre pensador. Ellos al fin dan publicidad al libro, y los católicos de allá no sé que hayan dicho una palabra.

Nada mas por hoy sino repetirme, no su *entusiasta,* sino su razonado y tranquilo admirador y amigo q. b.s.m.

José María Quadrado

¿Qué es de nuestra Marquesa?

19 Abril.

P.D. Como el amigo Massanet hubo de desistir del viaje, esta carta ha estado entretenida hasta que me he resuelto á mandarsela por el correo con los pliegos de la revista francesa á que se refiere, quedando para otra ocasion la colección de la *Unidad Católica.* Aquí tenemos de visitador universitario estos dias al Sr. Luanco que está bien al corriente de las mocedades de V. y con quien echamos buenos párrafos; paréceme, segun lo complacido que del pais se muestra, que su visita ha de apresurar la de V.

Vale.

Volumen 6 - carta nº 77

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 9 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Recibí la carta de Vd. y el contento de saber que llegó bien á esa Corte. Yo sigo sin novedad.

Traduje al fin los versos de Coppée ó mejor dicho los abrevié suprimiendo mucho que me parece broza. Creo que mi composicion ha quedado bonita. Ahí se la envio, rogando á Vd. se la lleve al Sr. de Carlos, para que la inserte en *La Ilustracion española y americana.* El Sr. de Carlos me ha escrito varias veces pidiéndome original y prometiendo pagarle generosamente. Ahora, pues, es ocasion de que muestre esa generosidad y pague bien ese cuentecito, pues yo necesito dinero. Si paga bien me animaré á escribir más y mejor en verso y prosa. Cobre Vd., por lo pronto, el *Confiteor Deo.* Para ello le autorizo; y muestre esta carta, si fuere menester.

Usted tendrá que pagar los libros que ha encuadernado Durand para la Infanta D.ª Paz, y habrá sin duda pagado á Juanito Mesia los cigarrillos y las barajas.

Dígame Vd. si Cañete llevó á tiempo los libros para que Doña Paz los llevase. De todos modos creo que se los habrá entregado á la Infanta D.ª Isabel.

Llegaron los diplomas de académicos correspondientes y ya estan en poder de los cuatro agraciados.

Por hoy no puedo ser mas extenso.

Soy de Vd. siempre afmo.

Juan Valera

Que me envíe Aribau las pruebas del cuento para que yo las corrija y no salgan erratas, cosa lamentable, donde todo depende de la pulcritud de la forma.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 154-155.

Volumen 6 - carta nº 78

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 10 abril 1883

Mi muy querido amigo Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 8 y me apresuro á contestarle que adquiriré los libros, que Vd. pide, é irán con los otros, todos juntos, á esa coronada villa.

Insista Vd. en asegurar á Catalina que sacaré fuerzas de flaqueza y haré de la necesidad virtud para escribir la novela bien y pronto.

Diga Vd. a Cañete que me haga el favor de entregar los libros, luego que esten encuadernados, a la Infanta D.ª Isabel. Como esta Ser. ma Sra. es quien los ha pedido, con darselos cumplo. Ella los enviará á Munich ó hará lo que guste: en la inteligencia de que, si se queda con ellos, no me parecerá mal, porque la Infanta D.ª Isabel, fea y todo, me hace mucha gracia.

En la mesa del centro del salón de la Condesa de Ficalho lucia anoche, que estuve allí de tertulia, el ejemplar de las Poesías de Vd., papel de China.

Mi mujer ha prometido ya á la duquesa de Palmella el ejemplar de los Heterodoxos que Vd. ha de enviarle. Dicha ilustre dama y hábil escultora se mostró muy agradecida y espera los libros con ansia. Tambien la vetusta Doña María Krus, de Brito do Rio, Meneses, y otras yerbas, recibió con gran contento el ejemplar de los versos á ella destinado y dedicado.

Hoy he tenido carta de nuestro D. n Domingo Garcia Perez, con muchas *saudades* y encomios de Vd., y prometiendome venir por aquí á hacerme una visita y lamentando aun que no fuesemos á verle á Setúbal.

Esa *Poética* de Campoamor excita mi curiosidad: será la proclamación y legalizacion de la barbarie. Diga Vd. á Campoamor que me envíe un ejemplar: que yo se lo agradeceré mucho.

Aureliano me envió su *menoscabo y vuelco* de los visigodos. Ayer le contesté dándole gracias. Como el pícaro me dice, con sus puntas de amañada modestia y soberbia ironía, que use con él indulgencia, le contesto multitud de disparates cariñosos, que espero no tome por donde piquen, aunque no es mi proposito picar, sino lo contrario. Cuando lea el *menoscabo y vuelco,* puede que escriba de nuevo a Aureliano echándole piropos.

Aviseme Vd. el recibo de mi *Confiteor Deo:* llevesele al Sr. de Carlos, y cojale los ochavos que pueda. Bien puede ser generoso, porque ahora hay en Barcelona *Ilustracion Artística é Ilustración Ibérica:* de ambas me han pedido original, prometiendo espléndida paga, y yo he preferido al Sr. de Carlos. Ya procuraré hacer algo para las otras *Ilustraciones.*

¿El bandido Alvarez de Sevilla no envió aun á la Academia ejemplares del *Faustino* y de *Algo de todo?*

¿Cuando termina Aureliano la contestacion al Discurso de Vd. en la Academia de la Historia?

He convidado á Cañete á venir por aquí, y tambien he convidado á Cánovas.

La venida de Cañete no la veo dificil, con un poco de gana de él: la de Cánovas, sí.

De todos modos, esto es, siendo posible que viniesen ambos, preferiría yo que viniese Cañete antes. Asi prepararia con suavidad y por grados la venida de Cánovas, que aquí había de ser estruendosísima y conmovedora.

Vedra Villaurrutia, Goyri y otros personajes de aquí envían á Vd. mil cariñosos recuerdos.

Escriba Vd. para *La Ilustración española y americana*, que aquí se lee bastante, un artículo sobre los romanceros portugueses comparados con los castellanos y catalanes. Sería muy interesante artículo.

Yo sigo indeciso, y sin hacer nada aun en mí proyecto de escribir artículos sobre la literatura novísima lusitana. Veremos si me decido al cabo.

Persisto en la esperanza de ir por ahí en Mayo, llevando á este Rey y á su Doña Maria Pía.

A Cánovas envié un ejemplar, con dedicatoria del autor, del *Herculano y su tiempo* de Serpa.

Supongo que pensará, como yo, y como veo que piensa Vd. por lo que me dice de los libros de Latino, que todas estas cosas de aquí son menos que medianejas. Ahí somos más bárbaros, pero hay algo de original, propio y castizo, en esa barbarie. Campoamor, Ortega Munilla, y otros así, disparatan á la española y aqui se disparata á la francesa.

Adios, y créame su afmo.

J . Valera

Valera - Menéndez- Pelayo , p. 155-157 .

Volumen 6 - carta nº 79

De NICOLÁS DE GOYRI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 13 abril 1883

Muy Señor mio y querido amigo: Perdone Vd. si le distraigo de sus muchas ocupaciones, pero mi amigo y pariente el Sr. Palha desea saber en qué colecciones vienen publicadas la *Sátira de felice e infelice vida* del Condestable de Portugal y las *Cartas y tratados* de Mosen Diego de Valera. Deseo pues que se tome Vd. la incomodidad de decirme en cuales de los volumenes de las Colecciones se hallan para poder adquirirlos.

Don Juan y toda su familia continuan buenos.

Mi mujer me encarga salude á Vd. en su nombre y anticipándole las gracias por la incomodidad que le cause con mi peticion sabe que desea mucho poderle ser útil su afmo. amigo y s.s. Q. B. S. M.

N. de Goyri

Portugueses a Menéndez Pelayo, p. 60.

Volumen 6 - carta nº 80

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 rue Levacher, Alger, 13 avril 1883

Mon cher ami, aux questions que je vous ai adressées dans ma dernière lettre j'ai encore à ajouter celles-ci:

1.—Quand l'Ane de Lucien a-t-il été pour la première fois traduit en castillan?

2.—Je voudrais savoir si les *Décimas burlescas* de Góngora

¿Qué cantaron agora?

(Poetas de los s. XVI y XVII, Bibliot. Rivadeneyra, t. I, p . 485) sont dans l'édition originale de Quevedo: *Obras en verso del Homero español,* p. p. Juan López de Vicuña en 1627, et en ce cas comment cette édition originale donne le vers

Del monte Picardo *os quiero...*

Si vous réussissez à découvrir l'éd. de Vicuña, serait-ce trop vous demander de m'y copier la pièce *Dulce musa picaril* qui doit se trouver au fol. 157? Peut-on encore se procurer facilement les *Poesías escogidas* de Góngora publiées en 1863 par L. M.ª Ramírez y las Casas-Deza?

Pardon de mes nouvelles importunités et croyez-moi votre bien dévoué

Alfred Morel-Fatio

Vous devez être content de la préface des *Spanish Reformers,* t. II.

Vous avez dû recevoir, je pense, une brochure de mon ami Havet sur Fernand de Cordoue.

TRADUCCION

Mi querido amigo: A las preguntas que le hice en mi última carta, tengo todavía que añadir éstas:

1.—¿Cuándo fue traducido por primera vez al castellano el Asno de Luciano?

2.— Querría saber si las *Décimas burlescas* de Góngora *¿Que cantaron agora? (Poetas de los siglos XVI y XVII,* Bibliot. Rivadeneyra, t. I., pág. 485) están en la edición original de Quevedo: *Obras en*

verso del Homero español, p.p. Juan López de Vicuña en 1627, y en este caso cómo esta edición original da el verso

Del monte Picardo *os quiero.*

Si Vd. logra descubrir la edición de Vicuña, ¿sería demasiado pedirle que me copiara la pieza *Dulce musa picaril* que debe encontrarse en el folio 157? ¿Es posible todavía adquirir fácilmente las *Poesías escogidas* de Góngora publicadas en 1863 por L. M.ª Ramírez y las Casas-Deza?

Perdón por mis nuevas importunidades y créame suyo afectísimo

Alfred Morel Fatio

Debe Vd. estar contento del prólogo de los *Spanish Reformers*, t. II.

Creo que habrá recibido un folleto de mi amigo Havet sobre Fernando de Córdoba.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 79-80.

Volumen 6 - carta nº 81

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 14 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Aunque sin carta de Vd. á que contestar, le escribo para decirle que deseo saber qué le parece el *Confiteor Deo,* y si se lo dió á de Carlos y qué ha sacado por ello.

Tambien quiero saber si pagó Vd. á Juanito Mesia cigarrillos y barajas. Ambas cosas he recibido, pero no carta de mi sobrino Juanito.

Mucha gana tengo (y creo conseguirlo al cabo) de volver á la actividad, realizar todos los proyectos literarios, y soltar, en abundancia, original para las imprentas.

La impresion de nuestros discursos místicos está hecha y pagada, tiempo ha. Menester será ponerles las notas y escribir la introduccion para sacar el libro á la venta, y ver si algo ganamos.

He leido el *menoscabo y vuelco* de Aureliano, que es lo más enmarañado y culto que de él he leido. No se lo diga Vd., pues ahora anda *apazguado* conmigo, y no quiero, por nada del mundo, que finque *rostrituerto.*

Y mis libros, bien encuadernados ¿fueron entregados á la Sra. Infanta D.ª Isabel?

No olvide Vd. enviar, bien encuadernado igualmente, el ejemplar de los *Heterodoxos,* ofrecido ya á la docta y artista Duquesa de Palmella, que lo agradece.

Se comprarán todos los libros, que Vd. desea, e irá el cajon repleto.

Como aquí me regalan muchos libros tengo que pagar con libros mios. Diga Vd., pues, de mi parte á Fe que me remita dos ejemplares de *Algo de todo,* dos de *Pepita Jimenez,* con retrato, y una *Doña Luz.* Deseo ademas leer la vida de Atenais, escrita por Gregorovius. Por lo mismo que yo, de burlas y harto ligeramente, he sacado á esta ilustre dama y al cabo Emperatriz, en mi diálogo de *Asclepigenia,* tengo mas curiosidad de saber menudamente su vida y milagros. Diga Vd. á Fé que me envie un ejemplar, ó bien en el original tudesco ó bien en la traduccion italiana, que he visto anunciada. Fé tendrá acaso esto, y, si no lo hará venir.

Adios. Creame Vd. su afmo. amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 157-158.

Volumen 6 - carta nº 82

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 17 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: ¿Qué pasa por ahí que ni Vd. ni nadie me escribe? Aun no sé si entregó Cañete los libros á la Sra. Infanta D.ª Isabel; si Vd. recibió mi cuento romance *Confiteor Deo;* si de Carlos le tiene ya, le publica, le paga y cuánto; si el editor Alvarez de Sevilla envió á la Academia una docena de ejemplares de *Faustino* y otra de *Algo de todo;* si D. Aureliano acabó la contestacion á su discurso de Vd. para la Academia de la Historia; y si Vd. me enviará pronto el ejemplar de los *Heterodoxos* para la Palmella.

Deseo además saber si Cánovas recibió un libro de Serpa que le he enviado: si Vd. dijo á Fé que me remitiese la vida de Atenais de Gregorovius y otros libros de los de mi cosecha: quién es un D. n Venancio Gonzalez que escribe en *El Progreso* y en el último número que he recibido pone á Valmar como un regalado trapo: y cuando publica el tomo Catalina de las *Escenas andaluzas* de Serafin Calderon.

En fin me alegraria de que me escribiesen Vd. y otros amigos, aunque sea á escape y en compendio, dándome noticias de ahí.

¿Cómo vá el tomo I de la Historia de las ideas estéticas?

Sepa Vd. que tengo gana de exponer las mias, en unos cuantos artículos, no haciendome cargo de otras para impugnarlas, sino con ocasion del jaleo que arman ahora ahí, en defensa del realismo en la novela y poesía narrativa, lo cual me tiene cargado y con hambre de decir mi parecer.

En estos artículos, de refilon y no como asunto principal podria yo tocar muchos puntos y hablar de muchos autores portugueses, lo cual se justificaría con escribir mis artículos desde Lisboa.

¿No cree Vd. que estarian bien en forma de cartas á Vd. dirigidas?

¿Quiere Vd. que le dirija estas cartas? Dado que se las dirija las publicaríamos en los lunes de *El Día.* ¿Le pesaria á Vd. mucho correr con la correccion de pruebas?

Si Campoamor ha escrito y publicado un *arte poética,* ¿no estaria bien que yo entrase en materia hablando de esta arte é impugnándola amorosamente?

Diga Vd. á Fé que me envie tambien un ejemplar de dicha arte.

Es casi seguro el viage de este Rey á Madrid. Como iré con él, y el viage será á fin de mayo, en

Madrid nos veremos. Compóngase Vd. de suerte con nuestro apazguado D. n Aureliano que sea para entonces la recepcion de Vd. en la Academia de la Historia y tal vez la honre con su regia presencia S. M. Fidelísima, á quien acompañaria la Católica.

Créame Vd. su amigo que le quiere

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 158-159.

Volumen 6 - carta nº 83

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 18 abril 1883

Mi querido y buen amigo: ya me debe V. sobre setecientas cartas, pero á la presente espero y le suplico me dé contestación cuando buenamente pueda.

Yo me encuentro casi desocupada ahora, y con deseos de emprender una obra formal. Dude entre unas *Filósofas y Teólogas* y una *Historia de la Literatura mística y ascética* y por fin arraigó en mí la idea de hacer una Historia de la literatura española. En estos últimos dias ha llegado hasta mis oidos la nueva de que V. proyectaba el mismo trabajo, y que, como yo, pensaba ajustarse en él al método de Taine.

Habia oido tambien que lo que V. traia entre manos era la Historia de las ideas estéticas en España. ¿Cual de las dos versiones es exacta? pregunto, siempre que en preguntarlo no haya grave indiscreción.

No he llegado todavia á madurar mi idea, ni sé las variaciones que podrá sufrir: tengo mucho que andar antes de llegar á la meta de los estudios que me he trazado para desempeñar la proyectada obra; pero por lo mismo que todavia estoy en condiciones de modificar mis planes, quisiera conocer de los de V. aquello que sin indisculpable impertinencia puedo desear conocer.

Creo que V. está seguro de la admiración y casi veneración que le profeso, y por tanto no me atribuirá propósitos de *competencia* que supondrían en mí desconocimiento de lo que V. vale y de lo que yo alcanzo. Al contrario; precisamente en la distancia y diferencia que existe entre nosotros fundo yo mis esperanzas de hacer algo sobre literatura castellana aunque V. cultive tambien ese terreno. Mis libros no tendrán nunca la riqueza erudita de los de V.: serán —si á tanto alcanzan— libros de no ingrata lectura, jamás libros de consulta, ni arsenal de datos, ni fuente de nueva luz para el conocimiento histórico de nuestras letras. Con esa triple coraza de la erudición solo puede combatir V. que es el Aquiles de nuestra literatura, Déme V. pues su dictámen; ¡ayudeme V. á orientarme! Arde en mí el deseo de decir de la Beatriz que todos amamos —la literatura pátria— algo que otra lengua no dijese antes; pero soy tan poca cosa y me hallo en tan malas circunstancias, que me desespero.

Adios, mi siempre querido amigo. Es de V. verdadera amiga q.b.s.m.

J. Emilia Pardo Bazán

P.D. Envio esta por nuestro buen amigo D. Lopez, para tener la seguridad de que llega á sus manos.

Volumen 6 - carta nº 84

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 18 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 16 y le escribo sólo para decirle que el Secretario de la Redaccion de *La Ilustracion,* D. n Manuel Bosch, me escribe, por ausencia del Sr. de Carlos, dándome las gracias por el envio de mis versos y diciendome que diga *qué remuneracion y en qué forma deseo.* Yo contesto, con esta fha, que él decida y fije con Vd. lo que ha de darme y que entregue á Vd. el dinero, pues con Vd. tengo cuentas.

Ahora bien, como yo sé que los Sres. de Carlos no son esplendidos, suplico á Vd. que les haga sentir que, si me pagan bien, me estimularán á escribir para ellos y que esto les conviene: que yo no escribo, aunque esté tronadísimo, á escape y para ganar dinero, sino que procuro hacer siempre lo mejor que me es posible: y que en efecto enviaré para La Ilustracion nuevos trabajos. Con todo esto, acaso logre Vd. sacar un precio decente por los versos, que ya quedará establecido para otros artículos en adelante. Lo que den, sea lo que sea, tomelo Vd. y aplíquelo á cobrarse los 910 rs. vn. gastados en la encuadernacion de los libros: esto sin perjuicio de que yo envíe á Vd. cuantos libros me pida, que ya ajustaremos cuentas al fin.

Estoy tronadísimo, archi-apuradísimo, porque aquí gasto doble (sin exageracion) de lo que el Gobierno me dá y necesito apretar el cojon izquierdo y ver cómo gano ochavos con las letras.

Lloverán, pues, artículos, versos, novelas, cuentos y de todo, si Dios me dá salud.

Soy de usted afmo.

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 159-160.

Volumen 6 - carta nº 85

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 23 abril 1883

Respetable Sr. mio y caro amigo: tengo el gusto de enviar á V. el adjunto ejemplar de la Poética de Horacio traducido por D. G. A., que al fin he podido conseguir, casi por casualidad. Tiempo ha que estuviera en su poder, á haberlo encontrado yo ántes de ahora.

De cualquier modo, es para mi una satisfacción indecible el poder hacer á V. algun obsequio, aunque sea tan insignificante como el presente. Más adelante, cuando las ocupaciones me lo permitan, remitiré á V. una lista de unos cuantos manuscritos del siglo XVI, que duermen en la biblioteca de este seminario, á fin de que V., en vista de los rótulos, me diga si le pueden servir de algun provecho.

Doy á V. un millon de gracias por las sinceras manifestaciones de amistad, con que me honra en su carta; amistad para mi más estimable que los tesoros de Persia, Tiene V. razon en creer nacidos del alma los sentimientos que le manifesté en mi primera carta. Porque realmente en lo más íntimo de mi alma han nacido espontáneamente y se han desarrollado, echando raices tan profundas que ni la muerte podrá arrancar. Y compadezco y tengo lástima á todo católico español, que leyendo las admirables obras de V., no sienta su corazon conmovido rebosar los mismos afectos que rebosa el mio.

De V. apasionado amigo y entusiasta admirador

José López Martin

Volumen 6 - carta nº 86

De CONDE DE CHESTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 24 abril 1883

[B. L. M. del Director de la R. A. Española, invitándole a cenar en su casa, C/ de Pizarro, 19, el próximo domingo, día 29].

Volumen 6 - carta nº 87

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 26 abril 1883

Mi querido amigo: Dispénseme Vd. la tardanza en contestarle. He estado quince días en Portugal con Valera, y sólo á la vuelta he podido ocuparme en responder a sus dos muy gratas.

Adjunta va la copia de los preliminares que á Vd. faltaban del *Lazarillo* capado de 1573. Van de mi maldita letra, porque no he querido detenerlos, haciendo que los copiasen. Vd. los entenderá sin duda. Llevan la ortografía del original, fuera de algún caso en que yo me haya distraído poniendo la moderna.

Hasta ahora no he dado con la *Vida del Pícaro* impresa, ni con nadie que me de razón de ella. ¿Ha averiguado Vd. cuál pudo ser la copia de que se valió Ferrer? ¿Quizá de París?

Ya habrá Vd. visto que el Lazarillo *eunuco* de 1573 acaba con el cuento del arcipreste de S. Salvador, y no dice nada de los tudescos.

El segundo tomo de la *Propaladia* de Cañete va imprimiéndose, pero con mucha lentitud.

No tengo noticia de traducción alguna del *Asno de oro* anterior a la que hizo el arcediano Diego López de Cortegana, y cuya primera edición parece ser la de Sevilla, 1513, en folio, gótica. Si quiere Vd. más noticias sobre este traductor y sobre su libro (del cual poseo la última edición algo *castigada),* se las comunicaré á Vd. aunque la mayor parte de ellas están ya en Pellicer.

Volviendo á leer la carta de Vd. en este momento, hallo que no me pregunta por el *Asno* de Apuleyo, sino por el de Luciano. Y á esto tengo que responderle que no existe traducción antigua, ó que por lo menos no ha llegado á mis manos; y moderna no conozco otra que la que publicó hacia 1864 en el folletín de un periódico de Almería D. Enrique Alaiz, profesor de griego ya difunto. Esta traducción, que forma un cuadernito hoy rarísimo porque no se imprimió aparte, es muy estimable, por lo que de ella recuerdo. Desde Santander podré comunicar á Vd. nota exacta de ella, con el año é imprenta.

Hasta ahora no he visto el Góngora de Vicuña. Sólo tengo el de Hoces, que generalmente ha servido de texto al de Rivadeneyra.

Quizá en Córdoba pueda encontrarse el tomito de versos de Góngora que publicó Las Casas-Deza, y que yo vi hace años. Aquí le he buscado inútilmente.

He recibido y leído con mucho gusto la curiosísima memoria de Havet, sobre nuestro Fernando de Córdoba. Yo tengo preparado para la imprenta su libro inédito *De artificio omnis scibilis.*

Estoy agradecidísimo á Boehmer por el prólogo de su segundo volumen.

Escríbame Vd. y créame siempre su verdadero amigo

Marcelino Menéndez Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 80-81.

Volumen 6 - carta nº 88

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 26 abril 1883

Mi querido Menéndez: Vuelvo á escribir á Vd., aunque sea ya pesadez, sobre un asunto importante: sobre el precio que hemos de poner á artículos nuestros que se estrenen en *La Ilustración.*

Yo creo que una poesía lírica, ó es una sandez ó es una obra que no tiene precio: por consiguiente ó es menester pedir por ella una suma arbitraria ó darla de balde. Para todo lo demas, ora sea narracion en verso, ora prosa, ora sea largo, ora sea corto, establezcamos el mismo precio siempre: á saber, 20 duros por *pieza,* que es lo que pagan á Castelar y á Cañete, por confesion del Sr. Bosch, que así me lo escribe hoy.

Autorizo á Vd., pues, nuevamente, y le estimulo á que cobre 20 duros por el *Confíteor Deo.*

Es evidente que lo que uno escriba para el Almanaque de 1884 deberá tener otro precio superior.

Los libros de Vd. iran otro día. Aun no he tenido tiempo de comprar los que Vd. me ha encargado.

Latino Coelho escribe á Tamayo una carta eucarística en castellano, que hoy le remito.

Suplico á Vd. que me diga si pagó á Juanito Mesía el importe de barajas y cigarrillos.

Por hoy no puedo ser mas extenso.

Creame siempre su afmo amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 160-161 .

Volumen 6 - carta nº 89

De PAU BERTRÁN Y BROS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ronda de la Universidad, 4, 1.º, Barcelona, 27 abril 1883

Muy distinguido y estimado amigo: á su debido tiempo recibí la suya muy grata, llena de interesantes noticias sobre la *Epístola moral* , que, por desgracia del libro ultimamente publicado por la biblioteca Arte y Letras, llegaron tarde á manos de su colector Ixart, que vive en Tarragona.

Mucho ha sentido mi amigo esta contrariedad, y mucho he sentido yo tambien haberle molestado. Dispénseme y reciba por todo las mas afectuosas gracias.

Aunque me consta que se le ha remitido ya invitacion para que con su asistencia honre este año nuestros Juegos Florales, le incluyo otra por si no hubiese recibido la primera, uniendo á la misma mi ruego de entusiasta amigo.

No se ha publicado aun el fallo del Consistorio, pero ya puedo darle á V. la grata nueva de que ha sido premiada con la *Englantina d'or* una robusta y hermosa oda *Als Pirineus* de nuestro antiguo condiscípulo Franquesa, quien, por haber alcanzado ya con la misma los tres premios de reglamento, será proclamado este año *Mestre en Gay Saber*.

Véngase, pues, que honrando mucho con su asistencia á la literatura catalana, dará una gran alegría á tantos amigos y admiradores como tiene entre la gente catalanista, y en especial á este su afmo. y at.º q.s.m.b.

P. Bertrán y Bros

Volumen 6 - carta nº 90

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 29 abril 1883

Mi muy querido Gumersindo: Acabo de asistir en la Academia Española á la recepción de Alejandro Pidál, que ha sido brillantísima, como puedes imaginarte. Su discurso espléndido, grandilocuente y lleno de pasión; si de algo peca, es de acumulacion de afectos y recursos oratorios. Ha versado sobre la oratoria sagrada, y principalmente sobre Fr. Luis de Granada.

Mi entrada en la Academia de la Historia está fijada para dentro de dos domingos. Me gusta mucho la contestación que ha escrito D. Aureliano.

Voy imprimiendo la historia de la Estética, y luégo pondré mano á la de la literatura española, para evitar que se me adelante D.ª Emilia, la cual, por otra parte, si se fia de los trabajos impresos sobre la materia, está expuesta á caer en muy graves errores de hecho. Mejor sería que se ocupase en alguna monografía sobre cualquiera de las grandes personalidades de la historia científica, religiosa ó artística de España. Pero es condicion de los españoles dedicarnos siempre á lo que ménos bien podemos hacer.

Todavía no he visto más que por encima el trabajo de Orti, á quien, contestaré, si algo de lo que escribe merece atencion y si presenta algun argumento que no sea de los corrientes entre los escolásticos. ¡Y qué pesados son los tales, cuando dán en una cosa!

El mallorquin Quadrado me ha enviado de regalo una obra inmensa acerca de Ramon Lull, muy rara aun en aquellas islas. Son cuatro tomos en cuasi fólio titulados *Vindicias Lulianas:* su autor aquel P. Pascual, que tuvo polémicas con Feijóo. En ésta obra responde á todos los detractores del bienaventurado mártir, expone y vindica su doctrina, y trae grandes noticias para su vida. Es de lo más completo que se ha escrito sobre la materia.

Tuyo siempre y de todo corazón

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 91

De MIGUEL A. CARO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 30 abril 1883

Mi querido amigo: Esta carta será puramente *bibliográfica,* por faltarme tiempo para extenderla al tenor de mis deseos, que son conversar largamente con Vd.

Entre otros libros le he enviado á Vd. ultimamente, certificados, la *Literatura Colonial de Chile,* por Medina, tomos 1.º y 3.º (el 2.º irá por el próximo correo), las poesías del guatemalteco Irisarri, y un cuaderno del *Catholic World,* que contiene un artículo sobre teorías estéticas.

Veo por sus *Apuntes adicionales a Horacio en España,* que no llegó á sus manos la muestra que publiqué en el *Repertorio,* de mi traducción de las *Epístolas.* La incluyo. Estoy revisando ese trabajo para hacerlo poner en limpio y remitírselo a don Luis Navarro, a quien se lo he prometido para un tomo de la *Biblioteca* que publica. Consta [1] de traducción y comentario.

Al recibo de ésta, ya nuestro amigo don Mariano Catalina le habrá presentado á Vd. en mi nombre la consabida epístola. [2] Si hay algo que no le guste, bórrelo Vd. y doilo por no escrito. Los regalos han de quedar, hasta donde sea posible, á gusto de la persona á quien se dirigen:

Nec prave factis decorari versibus opto.

En los *Anales de instrucción pública,* de esta ciudad, se insertará el trabajo de Vd. sobre traductores de Homero; en seguida irá el juicio de Bello sobre la Ilíada de Hermosilla, que inconcluso publicó Amunátegui; y por último un estudio mío sobre el mismo asunto.

Supongo que Amunátegui le habrá enviado a Vd. las traducciones poéticas por Bello, que ha publicado en *Los Lunes.* Ahí habrá visto Vd. un estilo de versos blancos más natural, más sereno, y no menos gallardo... iba á decir que el de Moratín, si Vd. me lo perdona.

Y con esta cuasi blasfemia se despide de Vd. amigo de corazón,

M. A. Caro

Caro, Epistolario , p. 251-252 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 107.

[1] Palabra dudosa, escrita sobre otra y de difícil lectura.

[2] No la incluimos porque ya fue publicada en *La Ilustración Española y Americana* (1883) y en *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, XXXI (1955), 224-234.

Volumen 6 - carta nº 92

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 30 abril 1883

Mi querido amigo Menendez: Sin carta de Vd. á que contestar le escribo hoy para rogarle que me escriba y me cuente cosas de por ahí.

Hay algunas, que, si bien menudísimas, me interesan personal y privativamente, y de las que no sé con exactitud. Perdone Vd. mi pesadez y mi insistencia en preguntarle de nuevo:

1.º Entregó el editor Alvarez de Sevilla, 12 ejemplares de *Faustino* y 12 de *Algo de todo* para la R. A. Española?

2.º Ha pagado Vd. á mi sobrino Juanito Mesía los cigarrillos y las barajas?

3.º Ha cobrado Vd. 20 duros del *Confiteor* á *La Ilustracion Española y Americana?*

Me he puesto de acuerdo con el Administrador en lo siguiente: se lo digo á Vd. para su gobierno y por si quiere adoptar la legislacion:

1.º Si doy una poesía lírica á *La Ilustracion* no cobraré nada; porque una poesía lírica ó no tiene valor ó le tiene sin tasa, ni medida.

Y 2.º Toda narracion en verso y todo artículo en prosa, sin atender á su tamaño, chico con grande, me seran pagados á 20 duros. Naturalmente por mi propio decoro, crédito y buen nombre, yo procuraré no escribir tonterias para ganar 20 duros, y hacer siempre lo menos mal que sepa y pueda.

Para el 22, ó cosa así estaré en ésa con SS. MM. Fidelisimas y tendré el gusto de ver á Vd.

Me alegraré que sea mientras que estamos ahí la recepcion de Vd. en la Real Academia de la Historia.

Creame su afmo.

J. Valera

Pronto irá el cajon con los libros.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 161-162.

Volumen 6 - carta nº 93

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ADOLFO SICARD Y PÉREZ

Madrid, abril 1883

Muy estimado señor y de todo mi respeto: El primer ejemplar de su elegante poema que usted me remitió, no llegó a mis manos, pero sí el segundo, y tengo que dar a usted gracias muy encarecidas por él. Aplaudo en los versos de usted el sentido religioso profundo, lo espontáneo del estro lírico y la fácil y robusta versificación. Siga usted cultivando la poesía para honra propia y placer de sus amigos.

De usted siempre afectísimo amigo y seguro servidor, q.b.s.m.,

Marcelino Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Colombianos - Menéndez Pelayo*, p. 141.

SÁNCHEZ ARÉVALO, F.: *Menéndez Pelayo y Colombia*, Bogotá , 1957, p. 21 .

Volumen 6 - carta nº 94

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Madrid, 1 mayo 1883

Muy SS. míos: He sentido grandemente lo que Vds. me dicen en la suya, y procuraré que en adelante no suceda. Pero me ván Vds. á permitir algunas observaciones. En primer lugar, la traducción que Vds. me remiten, aunque fiel por lo común á la letra, adolece de tan graves defectos, que sería tarea mucho más fácil (créanme Vds.) hacerla de nuevo que corregirla. No hay paciencia ni atención que alcance á convertir esa versión en obra literaria. Además, apremiado por Vds. en sus últimas cartas, y deseoso de que no les falte original, he tenido que fiarme de ojos agenos para el exámen de algunos pliegos.

Todo ésto es lamentable, pero todavía lo es más el desaliño de la traducción, que por más retoques que sufra, nunca ha de quedar fácil y elegante, ni mucho ménos. A haber sabido ésto yo de antemano, nunca me hubiera encargado de tal empresa, y cada vez me siento más tentado á abandonarla.

Remitiré la semana que viene un capítulo sobre el estado interior de España en el período que el autor lleva recorrido hasta ahora. Como de ciertos ramos de actividad y de cultura, hay tan poco que decir, he preferido agruparlos bajo un título general.

De Vds. afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 95

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 5 mayo 1883

Mi muy querido Marcelino: con la mas viva satisfaccion hé sabido el triunfo académico de Alejandro Pidal. Dale mi mas cumplida enhorabuena.

Corto es ya el plazo que resta para tu entrada en la Academia de la Historia. Con todo, há de parecerme largo, pues ansio gozar de tu discurso. Espero que pongas pronto por obra la idea de coleccionarle con tus anteriores escritos del mismo género, Será libro de gran salida.

Me gustó mucho tu artículo sobre un libro de D. Aureliano. Y sobre el de Fernandez ¿no escribirás nada? No puedes figurarte cuanto te lo agradecerá.

No te dé cuidado el que D.ª Emilia se te anticipe. Al fin y al cabo, su obra, limitada á las letras castellanas no será, respecto de la tuya, mas que una monografia. Ademas, asi podras aprovecharte de sus aciertos, que los tendrá sin duda en todo lo subjetivo. Pero, si insistes en acometer tu empresa desde luego, espero que no, por esto, dejes de darnos pronto la 2.ª edicion de los *Heterodoxos* y de *Horacio en España* , que muchos anhelan. Yo en tu caso, dejando para lo último la parte ya tratada por Amador, empezaría por el siglo 16.º Esto, ademas de ser una especie de homenaje á la memoria de tu predecesor, satisfaría la necesidad mas urgente. Quizá, en vez de llevar de frente todos los géneros á un tiempo ó digase sincrónicamente, sea preferible que, dentro de cada ciclo, trates de cada género por separado, pues el primero de estos procedimientos me parece asaz complicado y embarazoso. *Tu videbis.*

Buena adquisicion es esa de las *Vindicias lulianas.*

Para lo que me parece cortada D.ª Emilia es para escribir monografias sobre los *Personajes poéticos españoles.* Creo que no sería dificil meterla por este camino si se la estimulase, y así acaso desistiera de la Historia literaria. Propon á la Academia que abra un certamen para premiar memorias sobre *El Cid en la literatura,* por ejemplo, y es casi seguro que D.ª Emilia acudiria á la palestra. Si el resultado fuese feliz, podría repetirse la funcion. Tal vez, en lugar de un tema determinado, sea mejor designar una serie de ellos, los principales personajes poeticos, españoles, dejando la eleccion á los concursantes. A D.ª Emilia le servirán mucho sus conocimientos en lenguas vivas, pues posee las principales de Europa.

Tampoco yo soy con esta Señora en su juicio sobre el Duque de Rivas, para mi uno de los primeros ingenios del mundo. Aparte *El Moro expósito,* los *Romances* y el *D. Alvaro* ¿cuanto no ofrecen de admirable *Florinda* y las leyendas, sobre todo el *Maldonado?* Debes excitar á su hijo á que haga una nueva edicion de sus obras. La anterior ya escasea, y ademas esta llena de erratas, y no es completa.

Todo tuyo

Gumersindo

Hé leido parte del discurso de Pidal, magnífico en los conceptos, pero sobrado castelaresco en el estilo y un tanto incorrecto en la diccion.

Volumen 6 - carta nº 96

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 5 mayo 1883

Mi muy querido Marcelino: su carta de V. pide pronta respuesta; no diga V. pues, para su sayo, que le asedio con epístolas; *no lo volveré á hacer*, como dicen los niños, y V. no está obligado á imitar mi puntualidad ni mucho ménos.

No me conformo sin embargo con que la dilacion en escribirme sea síntoma reflejo de la dilación en hablar de *San Francisco.* Eso es darme dos disgustos á un tiempo, y sería añadir el tercero el que V. se creyese comprometido á escribir ese art.º sobre mi obra. V. está muy ocupado, y en cosas muy buenas, y seria notable impertinencia exigir que las dejase para empuñar el incensario ó las varillas de la crítica. Mi amistad es inalterable y no ha menester de nuevos cimientos en que apoyarse.

¿Cual de los dos, amigo mio, se equivoca respecto a Zola y el naturalismo? Porque los dos estamos de buena fe. En lo que V. me dice noto sin embargo un error de cuenta; y es que llama V. *defensa* á lo que solo es exposición crítica, y en muchos puntos, impugnación y ataques. Bueno que eso no lo vean los candorosos adversarios que cada dia disparan una piedrecilla á Zola; pero V. tiene obligación de verlo todo, todo, todo!

Yo no me atrevo á profetizar (segun indiqué tambien en mis art. os) lo que será de esta nueva forma literaria; pero suponiendo que V. acierte y que dentro de 20 años haya cumplido el ciclo de su vida intelectual, no le sucederá ni mas ni menos que el romanticismo, que por ahí duró, sobre treinta años o poco más, y que no obstante fué (hoy nadie lo duda) grande, potente y necesaria transformación. Tampoco discutiré el valor de Zola, que sin embargo me parece muy digno de sentarse con Balzac á la tabla redonda; pero lo que es indudable es su *influencia* ó como dicen ahora, su *dinamismo.* Ese hombre es una fuerza literaria. Sus defectos y excesos, yo los he declarado en mis artículos antes que nadie.

Lo que hay en el fondo de la cuestion es una idea admirable, con la cual soñé siempre: la unidad de método en la ciencia y el arte. Ahí es nada! La division arbitraria ha desaparecido, y la observación y experimentación se aplican lo mismo á la novela que á los estudios anatómicos.—Esta madeja está todavía embrollada, pero si se desenreda, qué hermosa tela vá á tejer el siglo XX!

Vamos á lo otro. Me hace gracia el que V. se disculpe de tener que escribir la Historia de la Literatura española. Pues si es en V. un deber hacerlo, y no por *oficio* , sinó por otras razones más altas! No sé si recuerda V. que al decirle mi opinion sobre los Heterodoxos, le elogiaba sobre todo aquellas partes de la obra en que hacia V. biografia y crítica de escritores y le indicaba que la verdadera vocación de su pluma era la historia literaria! Nadie como V. para alzar el monumento que esperan con ansia las letras; nadie, y esto lo he repetido mil veces a cuantas personas me hablaron de V. «Sólo un hombre

—decia yo a D. Gumersindo no hace dos meses— puede continuar y mejorar la obra de Amador de los Rios; solo Marcelino tiene hombros para soportar ese peso». Ya ve V. si me alegraré de que me de V. la razon y de que rinda V. á la patria el tributo que tiene derecho para reclamarle.

Cuando así me explico, ya comprenderá V. que no soy del número de las gentes superficiales que le relegan á V. al polvo de las bibliotecas, como si fuese un raton ó una polilla. Precisamente V. es para mí, no solo un sabio, sinó un gran escritor, que trae cosecha de ideas propias. No le pese á V., pues el lastre de erudición que lleva consigo; lástima que no se pueda repartir; ya veria V. si los que más desdeñosamente hablan de sus librotes ponian la mano para que les cayese algo.

Por lo que hace á mis proyectos, no sé lo que haré; pero desde luego los de V. no son obstáculo, antes me animan. Tengo en el magin varias cosas que necesito pasar al papel; solo que tambien necesito trabajar y estudiar mucho para no caer en los precipicios que V. me señala. Como yo me figuraba, su plan de V. es enteramente distinto del mio; cuando me dijeron que iba V. á sugetarse al de Taine —en el cual me habia fijado yo— pensé y con razon que ya podia renunciar á mi proyecto; más del modo que V. me indica será su obra, no se parece en lo más mínimo á la que yo deseo realizar. Diré á V. algo de ella, para que nada ignore.

Nació mi pensamiento queriendo hacer un estudio sobre Santa Teresa, la Venerable de Agreda, &. Ví lo dificil que me seria encerrarme en esos límites, y pensé entonces en una Historia de la literatura mística y ascética; pero me daba pena dejar á los historiadores, á los poetas y sobre todo á los narradores y novelistas; y entonces se me ocurrió ya hacer *Historia general* pero solamente de la literatura castellana. Jamás quise, ni querré abarcar todas las literaturas peninsulares; eso se queda para V. que está en el secreto; yo no, y aquí empiezan las diferencias que hacen imposible (aunque no existiesen otras razones), la competencia, que V. cree se podria establecr entre su obra y la mia. Tampoco quiero nada (en detalle) con los hispano-latinos, ni me dará mucho en que pensar la cuestión de orígenes. Tanto es así que el título de mi obra, si llega á publicarse, será este bien significativo: —*Historia de las letras castellanas.* Ya ve V. que mi plan es tan modesto como vasto el de V. y aun quien sabe si modesto y todo podré llevarlo á cabo. V. soltero y libre, puede firmar contratos con editores; yo, con tres chiquillos, presa aquí donde apenas hay Bibliotecas ni comercio intelectual, no me atrevo ni á figurarme *cuando* estará listo el primer tomo. ¡Sabe Dios lo que será de mí! Y sobre todo ¡sabe Dios si el convencimiento de mi escasez de fuerzas me impulsará á romper las empezadas cuartillas!

No tema V. pues que se le pase á nadie por las mientes servirse de mi libro para hablar mal del de V. Es decir, yo ya sé que de todo se puede echar mano; pero qué importarian tales niñerías caso que se produjesen? Me parece V. excesivamente modesto. ¿No conoce V. su propio valor? Es posible que crea V. que su obra va á quedarse así *ad usum scholarum* y no á ser la admiracion de la Europa sabia? No lo creo. Si mi librejo empezase á salir antes que el de V., seria un preludio; si después (que es lo probabilísimo) un comentario; y en cualquier caso, un acorde aislado que no puede ni oirse ante la grande y hermosa sinfonía que va V. á entonar.

Le felicito anticipadamente y le ruego que tenga más conciencia de su mérito y que no olvide á su buena amiga

GAMALLO, D.: *Laverde en Compostela*, p. 241-245 (fragmentos).

Volumen 6 - carta nº 97

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 5 mayo 1883

Mi querido Menendez: Acabo de recibir su carta del 3 y voy á contestar á todo á escape, porque tengo mil quehaceres en estos dias, aunque parezca inverosimil.

Yo tambien, aunque pocos, he dado versos líricos para *La Ilustracion Española y Americana,* y nunca he cobrado ni pretendido cobrar por ellos un real; pero no me sucede lo que á Vd. *La Ilustracion* jamas se me ha enviado gratis. Hace años que soy suscritor y pago religiosamente mis 14 reales vellón mensuales.

Desde que estoy en Lisboa, me han seguido mandando *La Ilustracion* á la calle de Claudio Coello, 3, pral. Allí se ha recibido y pagado. Hoy que, de resultas de los gastos enormes que hay que hacer aquí, y de lo mezquinamente que paga el Gobierno he tenido que hacer el sacrificio de quitar mi casa de Madrid, no sé dónde me enviarán *La Ilustracion.*

Si la envian al apeadero que tengo ahí sin criados ni nadie, el periódico se perderá. Ruego á Vd., pues, que suplique al Administrador de *La Ilustracion* que deje de enviarmela ahí y me la envie aquí, desde Mayo en adelante. Aunque paga adelantada es paga viciosa, si tuviesen la generosidad de enviarmela gratis en adelante, yo haria un esfuerzo y pagaría con usura en composiciones líricas este presente. Así tambien tendría yo un estímulo mas para escribirlas.

Dispense Vd. que aun no le haya enviado el cajón de libros. Pronto irá, y relleno de cuanto Vd. desea y pide.

Siento que su recepción de Vd. en la Academia de la Historia sea el 13, porque no podré asistir á ella. Por lo demas, no lo siento. En mi afecto á los portugueses hay grandes altas y bajas, y las bajas son mas frecuentes que las altas. Estos señores son insufribles de vanos, de finchados y de rebeldes y traidores á su raza. Ya preveía yo que los artículos de los periódicos españoles, requebrando últimamente á los portugueses, defendiendolos de insultos de Inglaterra y proponiendo la alianza española, iban á producir aquí el efecto de siempre: la desconfianza, el desdén y las coces.—Escribí, excitando á los amigos para que la Prensa se callase. No se calló. ¿Y que ha resultado? Que responden aquí periódicos que pasan por Ministeriales y hasta uno que inspira Corvo, defendiendo aun y para siempre la alianza con Inglaterra, y tratando de odiosa, de impopular, de perniciosísima toda alianza con España.

Todo esto es abominable y estúpido de parte de los portugueses: pero fuerza es confesar que la simpleza y procacidad de nuestros periódicos, empezando por la *sesuda Epoca,* tienen mucha culpa. Al demonio se le ocurre, sin marina, sin bríos, en decadencia como estamos, decir á Portugal = «deja

á Inglaterra, si no te defiende, y vente con nosotros que te defenderemos». No faltó mas sino declarar que íbamos á declarar la guerra á Inglaterra y á echar á pique sus naves para vengar á estos semi-paisanos.

De todos modos, repito, yo me inclino á creer que de éstos gallegos rebeldes, infatuados, y enemigos de su propia casta, no sacaremos jamas partido con halagos. El Gobierno español, con un poquito de mala fé y con menos ternura, podía dar muy malos ratos á esta gente. En suma, yo estoy bastante desengañado y cansado de mi mision en Portugal.

Envieme Vd., lo mas pronto que pueda un ejemplar impreso de su Discurso de recepcion en la Academia de la Historia. Aunque ya se lo oí leer, tengo vivo deseo de saborearle de nuevo y de leer asimismo el elogio que de Vd. hace Aureliano, que con Vd. estará muy apazguado y rostridulce, en vez de, estar rostrituerto.

Veo que Clarín no se cura de sus tonterías. En su último Palique hay las mas necias diatribas contra la Academia, que repruebo y lamento, aunque á nosotros nos salva, si bien en compañía del genio Campoamor.

Creame Vd. su afmo.

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 162-164.

Volumen 6 - carta nº 98

De JOAQUÍN RIERA Y BERTRÁN
JR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 203, 4.º, 2.ª, Barcelona, 7 mayo 1883

Muy Sr. mío y de toda mi consideracion: Aunque el común amigo D. Ant.º Rubió y Lluch no me hubiera indicado el deseo de Vd. de conocer mi «Biografía» referente al insigne Aribau, hubiera tenido yo especial satisfacción en someter dicho trabajo á la docta opinión de Vd. y hubiera aprovechado la coyuntura de remitírselo —como se lo remitiré por el mismo correo que ésta ó por otro inmediato—, junto con algunos ejemp. s de otras obrillas más, deseoso de secundar las aficiones *bibliográfico-catalanistas* que á Vd. distinguen, ya que no pueda yo aspirar á más sustancioso resultado.

Crea Vd. en la completa sinceridad de la consideración que le profeso y crea que estimo en mucho la ocasión de ponerme en relaciones con Vd. ofreciéndole insignificante pero leal compañerismo.

De Vd. at.º s.s. q.b.s.m.

Joaqn. Riera y Bertrán

P.S. No remito á Vd. ejemplares de obras dramáticas por carecer, de momento, de los correspondientes á algunas de ellas. Otro día le mandaré un paquete de aquellas.

Tampoco puedo enviárselos de otros trabajos cuyos títulos verá Vd. continuados en el catálogo de mis obras, por carecer de ejemp. s de los mismos.

Reitérome de Vd. admirador sincero y a. s.

J. Riera

Volumen 6 - carta nº 99

De MIGUEL L. AMUNÁTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 15 mayo 1883

Mui señor mio de todo mi aprecio. Como me he formado la idea de que la curiosidad de V. es insaciable, me atrevo a enviarle con esta carta una obra en tres volumenes titulada: «La Cuestión de límites entre Chile i la República Arjentina», obra pesada e indijesta, que quedará inconclusa porque el litijio internacional a que se refiere ha tenido ya término; pero que contiene gran número de documentos raros o inéditos relativos a la historia antigua o sea colonial de estos países.

La historia de Chile ha sido ya bastante estudiada; no así la historia antigua del territorio de que se ha formado la República Arjentina. En la obra a que aludo, creo haber fijado con bastante exactitud la serie i la cronolojía de los gobernadores de Buenos Aires.

Quedan aun por escribir pájinas mui brillantes de la historia de la raza española. Se han referido ya con diversos estilos, i por plumas maestras, el descubrimiento i la conquista de la América; pero no se ha efectuado igual cosa, ni con las hazañas de los capitanes que consolidaron i sostuvieron a fuerza de un valor estraordinario i de una constancia imponderable la dominación europea en estas comarcas, ni con los sacrificios sublimes de los misioneros que catequizaron i ampararon a la raza indíjena ni con las labores de los habiles i persistentes estadistas que fundaron aquí la sociedad cristiana. La obra que le remito contiene algunos materiales, por supuesto no elaborados, acerca de tan interesantes temas.

Pidiendo a V. disculpa por haber distraido su atención, i deseándole todo jénero de prosperidades, ruego a V. me cuente en el número de sus servidores i amigos.

Miguel Luis Amunátegui

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 309-310 .

Chilenos - Menéndez Pelayo, p. 191.

Volumen 6 - carta nº 100

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 15 mayo 1883

Mi querido Menendez: Con los preparativos de la regia expedicion tengo bastantes quehaceres tontos, pero que me roban el tiempo. No extrañe Vd., pues, que en algunos días no le haya escrito.

Los libros no los he enviado porque he estado vacilando entre si debía ó no comprar para Vd. el Diccionario biográfico-bibliográfico de Inocencio da Silva, que cuesta 26.000 reis: cerca de 30 duros. Al fin he decidido no comprarle. Yo tengo un ejemplar, creo que completo. Yo soy poco dado á eruditas reconditeces. Así, pues, se le cederé á Vd., si a Vd. resueltamente le hace falta permanente. Si no, ahí le tiene en mi casa, para consultarle cuando guste.

En cambio del Inocencio da Silva y para rellenar el cajon, envío á Vd. varios libros portugueses novísimos que le pondrán al corriente de la actividad intelectual de aqui, y enviaré mas, si esta remesa gusta.

Van tambien el Filinto Elysio, edicion de Lisboa, 22 tomos que me han costado
reis 4.400
y los libros de las Memorias de literatura de la Academia 5.120
y unas tradiciones populares de Portugal ... ... 600 rs.
Los libros nuevos que envío me han costado 11.300 rs.
De modo que suma todo:

Filinto 4.400
Academia 5.120
Tradiciones... 600
Libros nuevos... ... ... 11.300

Total ... ...21.420 ó sea reales vellon 476.

180 de las propinas que me dijo Vd. que diera y dí á los criados y —400— del Confiteor Deo.

Suma 1.056.—

Usted en cambio ha pagado los 380 reales de la encuadernacion de mis libros —y los cigarrillos y barajas—.

El cajon de libros irá mañana por pequeña velocidad é irá el talon. Ahí van unas facturas.

Otro día seré menos aritmético y mas literario.

Mil enhorabuenas por el bueno y brillante éxito de su Discurso en la Academia de la Historia.

Creame Vd. su afmo

J. Valera

Envio el catálogo de los libros que contiene el cajon. [1] Van algunos que yo regalo á Vd. Envio á Vd. tambien el talon del ferro-carril.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 164-165.

[1] Esta relación de los libros puede verse en *Valera - Menéndez Pelayo,* p. 165-168.

Volumen 6 - carta nº 101

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechi Enia, Sare, Basses Pyrénées, 17 may 1883

Sir: I trust that you will most kindly excuse my troubling you with a question about a reference in your most admirable work Vol III of the «Historia de los Heterodoxos Españoles». I lately sent to a literary copyist at the British Museum to get a copy made of the letter to which your refer at p. 82 vol. III, as having appeared «En la *Gaceta de Londres* de 27 Noviembre de 1736». My correspondent assures me that he has looked through the whole of the Gazettes for that month and can find nothing of the kind. Is there an error in the year, as Feyjoo must (must) have been still young in 1736?.

1 should feel must obliged if you could give me any further information as to where I could find a copy of this letter. I should be very grateful for it.

I have just received vol II of Böhmer's «Biblioteca Wiffeniana» and associate myself strongly with all he says in your praise on pp. VIII and IX of his preface. I have learned so much from your books and I assure you that you have no warmer admirer of your genius and learning than myself, and one of my greatest satisfactions has been to find how entirely we are at one in your literary estimates on p. 799 and seq. I was so glad to find that my own private appreciations had the stamp of your high approval.

Believe me most respectfully, your obedient serv.

Wentworth Webster

TRADUCCION

Señor: Confío en que me disculpará si le molesto con una pregunta acerca de una referencia en su admirable Volumen III de la *Historia de los Heterodoxos Españoles.* Ultimamente envié a un copista literario al Museo Británico para sacar una copia de la carta a la que se refiere Vd. en p. 82 del vol. III como aparecida «En la *Gaceta de Londres* de 17 Noviembre de 1736». Mi corresponsal me asegura que ha inspeccionado todas las Gacetas de ese mes y no puede encontrar nada sobre el tema. ¿Será, pues, un error en el año, ya que Feyjoo debía ser aún joven en 1736?

Le quedaría muy reconocido si Vd. pudiera darme alguna información más sobre dónde podría obtener una copia de esta carta. Se lo agradecería mucho.

Acabo de recibir el volumen II de la «Biblioteca Wiffeniana» de Böhmer y me adhiero efusivamente a cuanto él dice en alabanza de Vd. en pp. VIII y IX de su prefacio. He aprendido mucho de sus libros de Vd. y puedo asegurarle que no tiene más cálido admirador de su ingenio y erudición que yo,

y una de mis mayores satisfacciones ha sido comprobar cómo estamos en total acuerdo en lo que Vd. expone en pp. 799 y ss. Me ha complacido mucho descubrir que mis particulares apreciaciones llevan el sello de su alta aprobación.

Créame con el máximo respeto, su S.S.

Wentworth Webster

Volumen 6 - carta nº 102

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 18 mayo 1883

Muy Sr. mio y estimado Amigo: Doi le mil parabienes por su admision en la Academia, cuyo discurso asi como el del Amigo Fernandez Guerra, tendria muchísimo plazer si V. me los enviase por nuestro comun Amigo el Sr. Juan Valera en su regreso, asi como su último libro, que él prefació.

Dicho Señor dará á V. noticia del Ms. de la *Fastiginia*, que yo le llevé, si él ha tenido tiempo de hojearlo, y ahí se lo permite el ajetreo a que le obligará su posicion oficial.

Mandé á V. los catalogos de los libros que van á venderse en almoneda en la proxima Semana. Sé que dejo V. encargo al librero Ant.º Rodriguez para comprarle algunos, motivo, porque no me ofrezco para tal servicio, y por que no pudiera prestarlo, siendo la venta hecha en dias sucesivos, y no poder yo permanecer en Lisboa todo el tiempo que en ella se invierta.

Si V. me lo permite, le remitiré una lista de los libros castellanos, que he adquirido despues de los vendidos á los herederos de J. Rodriguez, para que dandola á qualquier librero de su confianza, sepa cuanto ofrece, o pueden ofrecer por ellos.

Tal pedido me atrevo hazer le, tal vez abusando demasiado de su bondad, pero sabiendo de sus relaciones con los libreros, y sabiendo como pocos el valor de los libros, nadie como V. puede hazerme este servicio, que ruego disculpe al que es de V. afmo. y reconocido amigo q. s.m.b.

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 103

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A EMILIANO IRAZA. A PARÍS

Madrid, 19 mayo 1883

Muy señor mío y de todo mi aprecio: Doy a usted las gracias por haberme remitido su *Gramática Práctica de la Lengua Castellana*, que me parece más útil para las escuelas que ningún otro método de los que conozco. Celebraré que se extienda y propague en todos los establecimientos de América, y por mi parte no dejo de recomendarla a mis amigos españoles.

También tengo que agradecer a usted las citas que se digna hacer de mis ensayos en algunos de los temas de su interesante obra.

Reciba usted mi parabién cordial, aunque tardío, mande a este su afectísimo servidor que su mano besa.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Colombianos - Menéndez Pelayo* , p. 137.

Volumen 6 - carta nº 104

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 19 mayo 1883

Mi muy querido Gumersindo: Ya habrás tenido por los periódicos noticia de mi entrada en la Academia de la Historia. [1] El éxito del discurso excedió á todo lo que yo imaginaba. El mismo día encargué en la Academia que te remitiesen uno, pero por si acaso no lo han hecho, te le envio yo directamente. Léele y dime lo que te parezca.

Voy dando cabo al tomo 1.º de la Estética. Ahora ando metido con Raimundo Sabunde, cuya *Teología Natural* es un asombro. He encontrado en él muy profunda doctrina sobre el amor de Dios.

Los amigos de Enrique Gil acaban de publicar, coleccionadas en dos gruesos volúmenes, sus obras en prosa. Imagino que ya las habrás recibido ó que las recibirás pronto, porque estaban en mandártelas. Llevan un docto y largo proemio de Vera é Isla. Lo que hasta ahora he leido de Enrique Gil en prosa me hace formar de él una idea muy superior á la que tenía por la lectura de sus versos. *El Señor de Bembivre* me parece la más interesante y mejor escrita de nuestras novelas históricas del periodo romántico.

Valera me ha regalado su ejemplar del *Diccionario bibliográfico portugués* de Inocencio da Silva y además acaba de remitirme una copiosa coleccion de libros portugueses antiguos y modernos. Espero, pues, que la parte lusitana ha de salir completísima en mi futura historia literaria.

No llegó á mis manos el primer tomo del libro de Fernández Sánchez. ¿Dónde habrá ido á parar?

Sabes que es siempre tuyo

Marcelino

[1] Se conserva también una carta de Juan de Dios de la Rada y Delgado a Aureliano Fernández-Guerra, de 13 mayo 1883, día de la entrada en la Academia de la Historia, disculpándose ante él y ante «nuestro nuevo y querido compañero D. Marcelino» de que un asunto urgente le impida asistir al acto.

Volumen 6 - carta nº 105

De AGUSTÍN GUITIÉRREZ
INSTITUTO PROVINCIAL
DE SEGUNDA ENSEÑANZA
DE SANTANDER
DIRECCIÓN PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 mayo 1883

Mi querido Marcelino: he leido con fruicion tu precioso Discurso de Recepcion en la Academia, y te doy la mas cumplida enhorabuena por el nuevo triunfo y la felicitacion mas entusiasta por tu trabajo.

Sigue por esa senda, porque tu serás la gloria del país y del pueblo que te ha visto nacer, y el legítimo orgullo de tus profesores, en especial del que mas te aprecia y te quiere.

Agustin Gutierrez

Volumen 6 - carta nº 106

De MANUEL MILÁ Y FONTANALS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 21 mayo 1883

Queridísimo amigo: Recibi a debido tiempo la apreciada en que me daba V. el pesame por la dolorosísima pérdida que acababa de sufrir. No esperaba menos de la buena amistad de V. y no me ha sorprendido ver que ha tomado V. parte en mi afliccion. Le ruego que no olvide V. en sus oraciones a mi querido hermano (q. e. p. d.). Su enfermedad fue harto breve pero le dio tiempo para recibir con serenidad y calma los Santos Sacramentos.

Deseandole a V. mil prosperidad es de V. siempre afecto y reconocido amigo

Manuel Mila y Fontanals

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 387-388.

Volumen 6 - carta nº 107

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona 24 mayo 1883

Mi muy querido amigo Marcelino: aprovecho la ocasión de pasar á esa mi buen amigo, D. Jacinto Jaumar y Domenech, para saludarte y darte el parabien por tu último merecido triunfo literario que brillantemente corona los que hasta ahora has alcanzado. No te sabrá mal al propio tiempo conocer, a quien tiene el encargo de entregarte la presente y de sacudir en mi nombre la desusada pereza que despues de diez años de continua y amigable correspondencia, te ha sobrevenido de algun tiempo á esa parte, privándome de los buenos ratos que me dan siempre tus sabrosas epístolas. Mi amigo Jaumar es de los pocos que en esta tierra clásica del catalanismo, y de emancipación literaria, cultiva la lengua y literatura castellana, con la asiduidad y perfección, de que son muestra patente sus profundos estudios y no interrumpidas lecturas, al par que sus inspiradas composiciones. Es compañero mio de infancia, y me unen a él lazos de íntima amistad, que la mútua afición al arte bello, se cuida de estrechar y hacer más gratos. Llévale á visitarte, al propio tiempo que el deseo de complacerme, el de conocerte personalmente y confirmar en tu trato, la alta idea que la lectura de tus obras le ha hecho formar de tí, cosa que suele suceder á todo hijo de vecino, que tenga sentido común y á quien no anuble el espíritu de secta.

He leido ó mejor dicho he devorado, á pesar de la alteza y profundidad de miras con que tratas el asunto, que producen más de un vértigo á los que tenemos corta la vista intelectual y escasa la luz del entendimiento, tu discurso de entrada en la Academia de la Historia. El estilo me ha parecido grandioso, férreo y de formas musculares á lo Miguel Angel. Un instinto que no se esplicarme, ó más bien una voz interior, me dicen que no puedo compartir tus ideas estéticas, y algunas más de otra índole que aventuras en tu discurso, y no obstante al leerlo, no sé pensar otra cosa fuera de lo que dices, ni ver más horizontes que los que señalas al género histórico. Te felicito pues de todo corazón por esa obra maestra, y unicamente siento no haberla recibido como todas las tuyas, de tu propia mano. Ello me hubiera proporcionado el gusto de admirar antes tu trabajo, y el de conocer el de Fernandez Guerra, que aún estoy ayuno de saborear. Como todo lo suyo debe estar escrito á *Maravilla.* Por los papeles diarios he conocido alguno de sus párrafos, que muestran hacia tí más cariño de padre que de amigo.

Dentro de una semana, á lo más tardar, tendré impresos mis discursos acerca de la *Espedicion y dominación de los Catalanes en Oriente,* juzgadas por los Griegos, de los que te remitiré incontinenti un ejemplar. Espero de ti que los darás á conocer entre los académicos de la Historia. La materia es curiosa y digna de mejor artífice.

Ignoro si en mi última te dije que está publicando actualmente Morel Fatio, por encargo de la Sociedad del *Orient Latin, La grant cronica de los conquirididores* de la Bib. de Osuna (vol. 1, part. 2. Est. 3 etc); llamada comunmente *Crónica de Morea,* la cual si no ando equivocado, ha de tener grandísimo interés para la historia del ducado catalán de Atenas.

A Dios querido Marcelino, no te olvides de dedicar un rato á tu constante y siempre affmo. amigo,

Antonio

Volumen 6 - carta nº 108

De MANUEL R. LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rosal, 51-2.º, Oviedo, 26 mayo 1883

Muy Sr. mio y de mi más distinguida consideracion: Admirador de su talento y de su prodigiosa erudicion; convencido del afecto que V. profesa á la Literatura clásica antigua, tan desconocida hoy del mayor número, como cultivada por nuestros literatos del siglo de oro, y llevado, aunque no con tanto fruto como V., de las mismas aficiones, seria yo un ingrato si no me apresurára á enviarle un ejemplar de la obrita que acabo de dar á la estampa.

Dígnese, pues, aceptarle como una lijera muestra de mi respeto, de mi asombro y afecto.

Si V. se dignase leer siquiera el prólogo y hojear las secciones en que el libro está dividido, y en su alto criterio conociese que mi plan no es descabellado, me haria V. el más singular de los favores que sobre él emitiera su juicio del modo que V. lo crea más oportuno.

Con este motivo felicito á V. por su entrada en la Academia y ruego á Dios que le conceda larga vida y siempre en pleno uso de las esplendentes dotes que se ha dignado otorgarle. Así se lo desea su affmo, que anticipadamente le da las gracias y b.s.m.

Manuel R. Losada

Volumen 6 - carta nº 109

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 28 mayo 1883

Mi queridísimo Marcelino: por fin, recibí tu anhelado discurso, que me ha gustado sobremanera, como era de esperar, sobre todo en la 2.ª parte, ó sea desde el punto en que te desenredas de las geringonzan metafísicas de Aristoteles y de Hegel. Segun mi costumbre é impulsado por el deseo de que tu obra no tenga pero, te mando un pliego de reparos, [1] parte relativos á la elocucion, parte tocantes á la doctrina. Estos últimos tal vez provengan de que yo no te hé entendido bien, por haber tu contado mas de lo justo con la penetracion de los lectores. Ahora, debes proceder á la impresion del tomo de Discursos y artículos, pues estando frescos tus laureles, habrá este motivo mas para que el público le compre.

Copioso, fluído, terco y discreto estuvo en la exposicion de tus méritos literarios D. Aureliano.

Recibí, en efecto, las *Obras en prosa* de Enrique Gil. Al verlas reunidas, me parece mayor la talla de este ingenio, mejor prosista, sin duda, que poeta. Sus artículos ofrecen sabrosa lectura y no dejan de contener reflexiones y juicios notables.

Mucho me place que tantos y tan importantes libros te mandase Valera. Si cuando esta llegue á tus manos, sigue aun en esa Corte, dale mis mas cariñosos recuerdos.

Tambien me alegro mucho de que lleves tan adelantada tu Historia Estética. Deberas dar cabida en ella a los *preceptistas historiales,* Foxo , Cabrera, Feijóo, Forner, &.

Fernandez Sanchez me dijo que habia mandado á D. Vicente de la Fuente para tí un ejemplar del 1. er tomo de su *Peregrinacion.* Pidéselo, pues, á D. Vicente.

Para distraer á D.ª Emilia de la Historia de la literatura castellana, lo mejor sería que la Academia abriese un certamen sobre los *Místicos españoles,* señalando un plazo largo. Ya creo haberte escrito que dicha Señora estuvo vacilando entre este asunto y la historia literaria.

Hazme el favor de hacer llegar la adjunta á manos de Vera é Isla, de cuyo domicilio ignoro las señas.

Tu entrañable amigo

Gumersindo

[1] No se ha conservado.

Volumen 6 - carta nº 110

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alger, 29 mai 1883

Mon cher ami, Je viens un peu tard vous adresser tous mes remerciments pour ce que vous m'avez envoyé touchant le *Lazarille;* je regrette d'avoir ainsi abusé de votre temps et de votre patience, mais puisque par amitié pour moi, vous avez bien voulu vous charger de transcrire vous-même ces longues pièces préliminaires je vous en suis d'autant plus reconnaissant que votre copie m'inspire la plus entière confiance et me tient lieu absolument de l'original.

Hier j'ai reçu votre discours à l'Académie de l'Histoire que j'ai lu avec un vif plaisir; mais comme je me sens plus attiré vers les études de détail que vers les généralités, j'aurais préféré, je l'avoue, vous voir entreprendre l'étude approfondie de quelque historien espagnol. Quoi qu'il en soit, vous avec écrit là de très bonnes pages.

On trouve dans quelques vieux livres des mentions des *Olivares de Santander* comme lieu de *holgazanes* et *pícaros* dans le même goût que *l'Azoguejo* de Segovie, le *Zocodover* de Tolède, etc. Ces *olivares* ont-ils eu vraiment et ont-ils encore quelque célébrité? Est-ce un bosquet d'oliviers à la porte de la ville?

Je me recommande bien à vous pour la copie de *La vida del pícaro* quand vous retournerez cet été à Santander. Vous souvenez-vous ce qu'était le ms. de la bibliothèque Corsini où vous avez découvert cette pièce? Est-ce un recueil de poésies espagnoles du XVI et XVII s.?

Croyez à mes meilleurs sentiments. Votre dévoué

Alfred Morel-Fatio

TRADUCCION

Mi querido amigo: Un poco tarde vengo a expresarle todo mi agradecimiento por lo que Vd. me ha enviado referente al Lazarillo; lamento haber abusado así de su tiempo y de su paciencia, pero puesto que, por amistad a mí, ha tenido a bien encargarse de transcribir Vd. mismo estas largas piezas preliminares, le estoy tanto más agradecido por ello cuanto que su copia me inspira la más entera confianza y me suple completamente el original.

Recibí ayer su discurso en la Academia de la Historia que he leído con vivo placer; pero como yo me siento más atraído por los estudios de detalle que por las generalidades, habría preferido, lo confieso, verle emprender el estudio profundizado de algún historiador español. Como quiera que sea, ha escrito Vd. ahí muy buenas páginas.

En algunos libros viejos se encuentran menciones de los *Olivares de Santander* como lugar de reunión de *holgazanes y pícaros* en el mismo sentido que el *Azoguejo* de Segovia, el *Zocodover* de Toledo, etc. Estos *olivares* ¿han tenido verdaderamente y tienen todavía alguna celebridad? ¿Es un bosquecillo de olivos a las puertas de la ciudad?

Le encarezco mucho la copia de *La vida del pícaro* cuando vuelva Vd. este verano a Santander. ¿Se acuerda Vd. de cómo era el ms. de la biblioteca Corsini donde descubrió este documento? ¿Es una compilación de poesías españolas de los siglos XVI y XVII?

Crea en mis mejores sentimientos. Suyo afectísimo

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 81-82.

Volumen 6 - carta nº 111

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Barcelona], 30 mayo 1883

Mi querido Marcelino: aun cuando tenia la seguridad de recibir, enviado por tí, ejemplar de tu discurso de recepción en la Academia de la Historia, no quise aguardar á tenerlo para leerlo, y acudí al efecto á las columnas de *la Unión,* que recibo hace algun tiempo por habermelo recomendado el Sr. D. Carlos Morenes. Que me ha satisfecho, como el del buen amigo Sr. Fernandez Guerra, no tengo para que encarecertelo; que me ha admirado una vez mas tu caudal de saber y tu profundo juicio no tengo para que decirtelo, sabiendo como sabes que no te llamo por tu nombre, sino por el de *Milagro de la Providencia;* mas tu teoria sobre la manera de escribir la historia, júzgola peligrosa en manos de quien no sepa contenerse dentro de los justos límites. Comprendo que sin pasion, sin entusiasmo el trabajo histórico lejos de reunir las condiciones indispensables para figurar con justo título en el cuadro de las Bellas Letras, merece solo la consideración de material histórico, como la descarnada crónica y los secos anales; mas entre estos y aquella y las condiciones que encareces hay tanta distancia tanta... De mi se decirte que yo me habria guardado muy mucho de recomendar semejante sistema; mas algo le ha de ser permitido al talento superior, que no le es lícito al que no se levanta del comun nivel.

Mi mas sincero y cordial parabien: hazlo extensivo al bueno de D. Aureliano de quien me he acordado no poco en estos dias en virtud de cierto trabajillo con que divierto forzada ociosidad, y tu cuanto quieras de tu invariable amigo y compañero

Cayetano Vidal

Volumen 6 - carta nº 112

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 31 mayo 1883

Estimadísimo amigo: recibida la muy grata de V. y el Discurso de recepcion en *nuestra* Academia que he leido con avidez, acogida la promesa de escribir algo sobre mi cosa y no la suelto; gracias por todo. Ahí vá el fárrago de la *Unidad Católica*, lectura muy á propósito para dormitar en las siestas de vacaciones; mis amigos, los Sres. hermanos Company, jóvenes, aprovechados, que se han encargado de entregarselo, quedarán, dicen, abundantemente recompensados de su fatiga con la satisfaccion de verle á V. una vez y ofrecerle sus homenages. ¿Quién no carga con un haz de lea para penetrar en clausura y ver á las monjitas?

Mis afectos á la Marquesa y á su hijos.

Suyo siempre de corazon

J. M. Quadrado

Ayer y hoy cabalmente se ha publicado en un diario de esta traducido y algo rectificado con notas, como verá V., el consabido artículo del Geógrafo Drapeyron.

Volumen 6 - carta nº 113

De MARIANO MONTILLA
EL PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO
DE CÓRDOBA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 junio 1883

[Deseoso de ampliar la Biblioteca Municipal con obras valiosas desde que se hizo cargo de ella, le ruega, en nombre propio y del Ayuntamiento, el envío de algunas de sus obras, «que tan justo renombre han llegado a merecer dentro y aun fuera de España»].

Volumen 6 - carta nº 114

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 1 junio 1883

Mi querido Menendez: Ayer, á las 7 en punto de la tarde, llegamos aquí con toda felicidad. Los portugueses muy satisfechos y pagados de todo.

Disculpeme Vd. con los amigos de no haber ido á verlos. No he tenido tiempo para nada. Disculpeme sobre todo con Corina, con Rodopis y con Mariano Catalina, á quien estoy moliendo y faltando con no escribirle y enviarle la novela. Haré un esfuerzo y cumpliré.

Aviseme Vd. cuando lleguen los libros que ha tantos días le he remitido.

Los Heterodoxos destinados a la Palmela, pueden venir por la estafeta del día 5. Déselos Vd. para ello á mi primo D. n Joaquín Valera, que vive en la calle de Leganitos, 13, principal.

Que Juanito Mesía dé á Vd. la cuenta de lo que gastó en barajas y cigarrillos y hágame Vd. el favor de pagarsela.

Escribiré largo otro día.

Adios por hoy y creame Vd. su afmo y buen amigo

J. Valera

Si se muere D. n Gabino, trabaje Vd. por que elijan en la Academia á Pérez Galdós. Lo digo por el interés que me inspira la Academia,

Valera - Menéndez Pelayo , p. 168.

Volumen 6 - carta nº 115

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
P. P. S.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

53 Gallos (altos), Lima, 2 junio 1883

Mi querido amigo: Confirmando mi última del 3 de abril próximo pasado en la que le daba las gracias por su inapreciable librito, que supongo habrá tenido en España la aceptacion que merece, tengo el gusto de saludarlo hoy para remitirle las dos primeras entregas (duplicados) del *Diccionario de Peruanismos* que he empezado á publicar; y que tal vez interese á Vd. que es tan diligente bibliófilo.

Por Llabería, secretario de la Legacion de España en esta ciudad, cuyo regreso está anunciado para últimos del presente, espero noticias directas de Vd. que me serán muy agradables.

Hasta otra fecha tengo el gusto de repetirme de Vd. affmo. amigo y S. S.

P. Paz-Soldán y Unánue

Peruanos a Menéndez Pelayo , p. 7.

Volumen 6 - carta nº 116

De JUAN MONTALVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel de París, Puerta del Sol, Madrid, 3 junio 1883

[Ensalzando su gran talento, le envía en prueba de estimación el libro que acaba de publicar en Francia, sin precisar más].

Volumen 6 - carta nº 117

De MARTÍN GONZÁLEZ DEL VALLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porlier, 5, Oviedo, 4 junio 1883

Muy Sr. mio y de toda mi consideración: Abusando de la tentadora invitacion que Vd. me hizo, y ampliando mis noticias acerca del Marqués de la Sonora le diré que este señor se llamaba Dn. José de Galvez, que fué célebre visitador, en tiempo de Carlos 3.º, en Indias; que llevó a cabo la expulsion de los jesuitas; que estudió las necesidades de las colonias, y cuando regresó á la madre patria propuso la creacion de los intendentes, dictando la cédula de poblacion de la isla de Trinidad. Posteriormente fué elevado al ministerio universal de Indias con el tit.º de Marques de la Sonora. Estas son las noticias y datos que tengo; por ellas colijo que fué el famoso Galvez gran reformista, y por este concepto desearia conocer algun trabajo que se ocupase de su persona, vida, hechos y escritos. Labra le dedica páginas bien breves en su «historia de la colonización».

Creo que con las noticias que le traslado, y, sobre todo, con el grandísimo caudal de concimientos que Vd. posee y su envidiable y envidiado talento, podrá darme alguna luz en este asunto.

Ocupado en la triste labor de aprendiz de americanista, pues siempre la sangre tira para la tierra y soy de nacimientto cubano, me intereso en esos estudios y trabajos.

Disimule Vd. el tiempo que le robo y la libertad que mueve [?] mi pluma, á este su at.º s.s. y am.º q.b. s.m. con la mayor consideración.

Martin Gz. del Valle

Volumen 6 - carta nº 118

De G. M. SECO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mataró, 4 junio 1883

[Después de haber soportado repetidas dilaciones, aludiendo a dos cartas de Menéndez Pelayo, le reclama perentoriamente el envío inmediato de sus obras manuscritas que hace año y medio envió al «supuesto certamen de Arte y letras»].

Volumen 6 - carta nº 119

De SEBASTIÁN MONSERRAT
JAIME 1.º, 27-PRAL.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 5 junio 1883

[No habiendo recibido contestación a otra carta, reitera su petición de que honre con una monografía la publicación *Aragón histórico, pintoresco y monumental* que editan D. José Pleyan de Porta y él con otros colaboradores; ofrece enseñarle su museo de antigüedades, su biblioteca y su quinta, si alguna vez pasa por Zaragoza].

Volumen 6 - carta nº 120

De JOSÉ R. LUANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 6 junio 1883

Querido Marcelino: Si mis males por una parte, y la balumba de quehaceres por otra no me trajeran fuera de mis ordenadas costumbres, tiempo ha que te hubiera escrito para agradecerte el ejemplar de tus Poesias primero y despues el de tu discurso de recepcion en la Academia de la Historia.

¿Que más puedes ambicionar?

Tus años pasan poco de cinco lustros y eres catedrático en la Universidad central, individuo de las dos Reales Academias más renombradas, tu nombre corre de boca en boca y alcanzas ya una fama que pocos logran en las postrimerias de su vida.—Yo me alegro mucho de ver que cada año brota una hoja de laurel en tu corona de triunfo; pero no te desvanezcas ni te creas obligado á redoblar tus tareas, pues si lo uno fuere debilidad orgánica, lo otro puede comprometer tu salud, que es un don inapreciable.

Quiero hacerte una fineza bibliográfica y temo darte lo que ya tengas. Así que, de las tres obras anotadas á la vuelta dime la que te conviene, para reservártela. [1]

Recibe un cariñoso abrazo de tu víctima y ex-tutor.

José Ramon

MARTÍNEZ CACHERO, J. M.: *Menéndez Pelayo y Asturias* , p. 299.

[1] Las obras anotadas son: «Dialoghi di amore di Leone Hebreo - Venetia, 1572 - 1 vol. 8.º — Enmiendas y Advertencias á las crónicas... que escribió D. Pedro Lopez de Ayala... compuestas por Jerónimo Zurita &.ª - Zaragoza, 1683 - 1 tom. 4.º — El Quijote de Ferrer, impreso en Paris, 2.ª edic. en 2 tomitos, letra chica, pero no microscópica».

Volumen 6 - carta nº 121

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 7 junio 1883

Mi muy querido amigo Menendez: Mi mujer llegó ayer mañana á esta gran ciudad en compañía de Antoñita, quien pasará con nosotros, en Cintra, el verano.

Ayer mismo salieron en coche ambas recien llegadas y dejaron en casa de Palmella los tres tomos de Heterodoxos que envía Vd., para la Duquesa. El Duque vino anoche a agradecer este envío.

Me sucede como á Vd., que no deseo la muerte de nadie: pero, sin desearlo, todos nos hemos de morir, y yo persisto en que en la primera vacante, que deje el primero que se muera en la Academia Española, nos conviene hacer entrar á Pérez Galdós con preferencia á Martos. Trabaje Vd. en este sentido, y, si en el día de la elección, estuviere yo aquí aún, y faltare un voto, avísemelo para ir ahí á dar el mío.

Sé que llegaron, al fin, á la Academia los 12 ejemplares de *Algo de todo* y los 12 ejemplares del *Doctor Faustino*, que yo le regalaba. Celebraré que no haya sido desdeñado mi obsequio.

Apruebo que en la Historia de la Literatura española, que se propone Vd. escribir, llegue Vd. hasta nuestros días, y diga con franqueza su opinión incluyendo á los portugueses. De éstos, Guerra Junqueiro, a pesar de sus extravagancias, es de lo mejor. Si no tiene Vd. *A Musa en ferias* le enviaré un ejemplar.

¿Quien es y qué piensa Vd. del americano Juan Montalvo? Acabo de recibir carta suya, finísima y un ejemplar, lujosamente encuadernado, de sus *Siete Tratados.* No he hecho sino hojear esta obra: pero me basta para estimar al autor como eruditísimo, y como pensador original, y como escritor tal vez sobrado castizo, que peca de rebuscado.

Dígame si conoce á Juan Montalvo y qué piensa de él.

Ahora está en Madrid.

Mil expresiones de estas Sras.

Otro día seré extenso, si puedo.

Soy su afmo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 169.

Volumen 6 - carta nº 122

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A TOMÁS CÁMARA

Madrid, 8 junio 1883

Mi querido amigo: Escribo a Vd. para acusar el recibo de los dos libros del P. Muñoz Capilla, y darle mil gracias por ellos.

Salude Vd. al P. Tirso, al P. Contado y demás amigos de este colegio.

De Vd. siempre afmo. s.s. y amigo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 123

De REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 junio 1883

[Oficio firmado por el Secretario, Manuel Tamayo y Baus, designándole, junto con D. Eduardo Saavedra, para evacuar informe, solicitado por la Dirección General de Instrucción Pública, sobre la obra *Ensayo sobre la interpretación de la escritura hierática de la América Central*, de Juan de Dios de la Rada y Delgado].

Volumen 6 - carta nº 124

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 12 junio 1883

Mi muy querido amigo: Tuve el gusto de recibir la grata última de Vd. (sin fecha), por la cual he quedado mejor enterado del vasto plan de su *Historia de la literatura*, y deseosísimo de ver la de las ideas estéticas que ya se anuncia en prensa. Entre otras publicaciones le tengo remitidas la obra de Medina (tres tomos) y la de Vergara, que, sin necesidad de que yo se lo advierta, verá Vd. que es poco segura, pero es lo único que tenemos en su clase.

Me doy los parabienes, y á Vd. en lo que me toca, un millón de gracias, por la ayuda que va á prestarnos para continuar la publicación de las obras de Bello. Ya Vd. habrá visto el tomo de poesías recientemente impreso en Santiago; allí está el *Orlando.* Celebraré que nuestro gran amigo Catalina dé sin demora á las cajas el texto de este poema, y Vd. se siente á escribir el prometido prólogo. No apruebo la idea de Vd. de añadir las otras poesías rezagadas, porque éstas, como Vd. echará de ver, son tantas, que pueden bien formar otro tomito, para el cual ofrezco como introducción un estudio sobre el lenguaje poético y versificación de Bello, estudio que contiene una ojeada á la historia de nuestro verso heroico. Incluyo el prólogo que sacó la edición de 1862. Convendría dar una idea somera del contenido de los libros que Bello no tradujo.

Mi discusión con el *Diario de Cundinamarca* se cortó de un modo muy singular. Mi contendiente dijo que cedía la palabra al belga M. Laurent, y empezó a transcribir un capítulo de este autor sobre la inquisición, y por cierto que escogido con torpeza, porque en él, aunque desde un punto de vista protestante, se sustenta que la Inquisición fué un tribunal eminentemente eclesiástico, y que el Santo Oficio en España no fué una aberración peninsular sino institución católica. Yo había salido por entonces al campo, y aguardé á que se concluyera aquella reproducción; pasaron semanas y meses, sin que apareciera en el *Diario* la continuación esperada, y creo que definitivamente aquello quedó trunco. No he creído deber decir nada, mientras no vuelvan á tocar con Vd. Yo había consultado varias obras antiguas y curiosas, y acopiado datos. Ni en Hefele, ni en otro alguno, ya sostenga su tesis, ya la contraria, como Ortí y Lara, he encontrado noticia precisa sobre las sentencias de muerte emanadas de autoridad civil, que recaían sobre reos relajados. Prescott y otros describen los autos de fe diciendo que los condenados á las llamas eran entregados al corregidor de la ciudad, y que éste los llevaba á quemar, lo cual supone que la mera relajación era *en sí misma* sentencia capital. Ultimamente, en el proceso de la familia Carvajal, de Méjico, publicado por Riva Palacio, he hallado la sentencia que copio. [1] De otras semejantes debe Vd. tener larga noticia, pero como liada de eso recuerdo tampoco haber visto en los *Heterodoxos*, no omito acompañarle la sobredicha del corregidor López de Vibero, con la cita del libro donde puede Vd. ver por extenso ese punto histórico.

Aunque jamás publico párrafos de cartas privadas, pues sé cuán indiscreta es esta práctica de algunos, me he atrevido por excepción á sacar á luz lo que Vd. me escribió sobre Gutierrez Gonzalez, porque

recordando lo que yo le había dicho á Vd., y vistos los términos de que Vd. ha usado, sobrentendí una autorizacion ad hoc.

Holguín ha llegado con felicidad. Todos los amigos le han pedido noticias de Vd. y él las da muy largas y muy cariñosas.

Se despide de Vd. amigo de corazon,

M. A. Caro

Caro, Epistolario, p. 252-254 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 108-109.

[1] Acaso puede referirse a documentos conservados en la Biblioteca entre informes sobre movimientos heterodoxos.

Volumen 6 - carta nº 125

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 12 junio 1883

Mi estimado y buen Amigo: despues de desearle la mejor salud tiene esta por objeto pedir le el favor de decirme si existe un libro titulado *Epistola polyglota virorum doctorum Hispaniae et Lusitaniae* , y si le conoce, decirme si contiene alguna carta de Camoes &, lugar y año de impresion. Yo tengo sospechas que la cosa no pasa de imaginacion o supercheria; pero deseo saberlo, para satisfazer a un Amigo, *Camoniano erragé* que me lo pide con encarecimiento.

Hoy le envio la lista de los libros castellanos, despues haré lo mismo con la de los latinos, a ver si hay por ahi quien los quiera. [1]

Recibí su discurso de admision en la Academia que le agradezco infinito, y que no menos me gustó. Su último libro, prefaciado por ntro. Amigo Valera no lo he recibido. Nada pude obtener de los libros vendidos ultimamente en almoneda, cuyo Catalogo le envié, por que no pude ir á Lisboa en aquella ocasion.

Suyo affmo, y verd. amigo q.s.m.b.,

D. Garcia Peres

[1] Se conservan en la Biblioteca algunas relaciones de libros de Domingo Garcia Peres, pero no parecen ser las aquí aludidas.

Volumen 6 - carta nº 126

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 12 junio 1883

Mi querido Menendez: He leido los versos de Fernando Vera, que me parecen muy bonitos, elegantes e inspirados.

Creo que no debo callarme, y, aunque sea mal y a escape, le escribo elogiando su *obra.* Ahí va la carta. Hágame Vd. el favor de darsela ó de enviarsela, pues Vd. fué quien me entregó el ejemplar que él me dedicaba.

Ha muerto el poeta Gonçalves Crespo. Usted tiene sus *Nocturnos* y sus *Miniaturas.* Escriba ahora algún artículo crítico sobre él.—Era elegante en la forma, conciso, brioso, sentido casi siempre. Su defecto capital, muy comun á los demas poetas portugueses del dia, era la imitacion servil de los franceses, su falta de ideal y su carencia de ser propio de la nacion y de la casta.

Gonçalves Crespo ha muerto muy joven. Era de Río Janeiro, aunque hijo de portugués y naturalizado portugués.

Escríbame, que yo le escribiré también largo y tendido.

Soy siempre su afmo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 170 .

Volumen 6 - carta nº 127

De FRANCISCO PÉREZ
FRANCISCO PÉREZ
ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO EDITORIAL
AUSIAS-MARCH, 95 Y 97
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 14 junio 1883

Muy Sr. mio: contesto á su escrito 7 del que actua.

Nada sabia de cuanto me expone V. referente a certamen de Arte, y Letras pero enterado hoy por esta y Sus. E. Domenech y C. escribo á D. Miguel Sabater de esa para que recoja de V. y del Sr. Cañete todos los documentos y papeles que tengan referentes a este asunto para que me los remita.

Tengo el gusto de acompañarle circular que le impondra del traspaso que me han hecho estos Sus. E. Domenech y C.ª de su casa editorial.

Aprovecho esta ocasion para ofrecerme de V. affmo. S. S. q.b.s.m.

F. Pérez

Volumen 6 - carta nº 128

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 14 junio 1883

Mi querido amigo Menendez: Siempre con la idea de que escriba Vd. (para *La Ilustracion,* por ejemplo) un artículo sobre Gonçalves Crespo, le envío lo que dice hoy de él y de su entierro, *O Diario das Noticias.* Mi empeño de que alguien, Vd. mas que nadie, escriba sobre este poeta, no es porque yo me entusiasme grandemente por él, sino porque á los españoles nos conviene hacernos cargo de lo que por aquí pasa. Esto es un pedazo de nuestra Península, y lo que aquí se escribe es un *pedazo* de nuestro pensamiento. De haber desgajado este pedazo, esta rama de su tronco, resulta marchita y sin carácter propio.

Importa decir esto con suavidad. Gonçalves Crespo es un mulato, medio-indio ó medio-mono, que remeda con cierta habilidad y primor á Musset y á Heine. Lo que pasa con Gonçalves Crespo pasa aquí con todos los autores: carencia absoluta de sello nacional y castizo; cándida admiracion de lo frances; adopcion irreflexiva de cuanto se piensa por allí de filosofia al alcance de todos, historia, civilizacion, etc; lugares comunes de la gente culta francesa considerados como prodigios de descubrimientos y como artículos de la fé nueva. De todo ello algo de antipático para Vd. y para mí, que desdeñamos la vulgaridad metida á sabihonda y adoramos lo castizo, original y propio.

Con todo, ó por lo mismo, conviene hacer artículo sobre Gonçalves Crespo. Creo que se puede elogiar al individuo, hasta dentro de ciertos límites, y hacer resaltar el defecto general que yo aquí noto y que Vd. notará como yo.

Hasta otro día.

Soy su afmo amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo p. 110-171.

Volumen 6 - carta nº 129

De MANUEL R. LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 16 junio 1883

Muy Sr. mio y estimado compañero: Ayer tarde llegué á esta su casa, de mi expidicion [sic] literaria al Colegio de la Villa de Avilés, y me encontré con su deseada carta.

Lleno de cansancio por el largo y continuado balanceo de un mal carruaje, de pronto me olvidé de todo con el sorprendente juicio que le inspiró mi obrita. V. sabe cuán inefables son las satisfacciones del espíritu.

En vista de tan favorable acogida y del universal prestigio que ejerce su palabra, me dispensaria V. el mayor de los favores si sus ocupaciones le permitieran decir acerca de la obra siquiera dos palabras en la prensa.

Como hoy son tan pocos los Profesores que no tengan su Coleccion, V. comprende que no puedo abrigar la esperanza ni de verla circular ni de estimularme á mejorarla con algunos materiales que creo indispensables, pero que omití por temor de abultarla. Esta falta de esperanza impulsome á elevar una solicitud al Sr. Ministro del ramo en demanda de alguna subvencion.

Reciba V. las más sinceras y cordiales gracias por el trabajo que se impuso de leer mi trabajito, y por la inmensa satisfaccion que me proporcionó su epístola. Reitero á V. mi afecto y mis respetos y deseo vivamente que V. pueda mandar en algo á su reconocido y affmo. amigo y compañero q.b.s.m.

Manuel R. Losada

Volumen 6 - carta nº 130

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 19 junio 1883

Mi estimadísimo y buen Amigo: ha dias le escribí pidiendole el favor de averiguar y decirme si existe y conoce un libro con el título de *Epistola polyglota virorum doctorum Hispaniae et Lusitaniae*, y si del mismo me puede dar pormenores, tales como lugar de impresion y año, y si de las Epistolas algunas hay de Camões que dizen se refieren a la acusacion que le hacian de haber mezclado las ficciones mytologicas con las creencias catolicas. Me parece que todo esto no pasa de un *canard* quiza inventado y propagado en el Brazil, como *rompecabezas* para entretener y marcar á los *Camonianos* tanto de aquí como de alla. Para satisfazer á uno de ellos, importuno yo a mi Amigo, para decir su opinion o lo que sepa sobre el asunto.

Adjuntos á la carta a que me refiero envie el Catalogo de mis libros castellanos adquiridos de 1881 acá, y hoy el de los latinos, a ver si ahí se pueden vender juntos, exceptuando los que V. quiera para sí. [1]

De precio nada digo, porque V. sabe mejor que yo el que pueden alcanzar en ese mercado, que debe conocer como pocos.

Los libros latinos marcados con esta señal * son los que le dí y que ya deben eliminarse del catalogo.

Siempre suyo afmo. amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

[1] Ver nota a carta de 12 de junio.

Volumen 6 - carta nº 131

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 19 junio 1883

Mi querido amigo Menendez: He recibido la carta de Vd. del 15. Veo por ella que está bien de salud. Yo no sé lo que tengo: pero me caigo de fatiga, dejadez y abandono. Me siento viejo é incapaz de todo. Me bullen en la cabeza mil proyectos literarios. Nunca he compuesto tantas y tantas cosas, allá en mi interior, y por manera vaga, informe y confusa, y sin embargo no me pongo á la obra ni acierto á escribir una sola cuartilla.

¿Es enfermedad de la que podré sanar ó vejez de la que ya no se sana? Allá veremos. Muy receloso ando de que mi mal sea incurable. Padezco de lo que Albareda llamaba mi *murria* : pero ahora, como nunca, por su intensidad y por su duracion.

Debe proceder de causas físicas, que hasta ahora, aunque destruyen la actividad de mi alma para escribir, no empañan la limpieza serena del pensamiento. Ni la vida, ni el mundo, ni Dios me parecen mal. Todo lo veo bueno y hermoso hasta donde es posible. Sigo optimista, y todo mal, todo disgusto, todo dolor mío, ó me parece cosa de poca importancia, de que es ridículo é injusto quejarse, ó castigo de alguna tonteria, pecado, error ó imprudencia. En suma, estoy bien avenido con todo y sólo de mí me quejo: pero la *murria* no se va.

Si lograse desecharla, escribiria yo novelas, diálogos, cuentos, filosofias y notas á los discursos místicos, y una serie de articulos sobre las cuestiones estéticas de realismo, etc, que ahora tanto se agitan, y sobre las cuales, á mi ver, se dicen tantos disparates.

Usted que no tiene murria y que es joven y tiene tan largo y bello porvenir, debe escribir y aprovechar la vida, y el claro, alto y grande entendimiento que le dieron los cielos.

Escriba Vd. una serie de articulos sobre los portugueses. Éste será un curioso libro.

Escriba el arte poética en versos por el estilo de los de las Epístolas á Horacio y á los Santanderinos.

Escriba, por último, la Historia literaria de la Peninsula.

Enviaré á Vd. A Musa em ferias de Guerra Junqueiro, que desea Vd. leer.

Ya envié un ejemplar á Núñez de Arce.

Me parece bien que envíe Vd. un ejemplar de sus Poesías a Cristobal Ayres.

La Coronado tiene ya ejemplar que le regalé yo: pero, como está algo cargada de que Vd., á quien dió ella sus desatinos literarios, nada le haya enviado, ruego á Vd. que, para desenojarla, le envíe algún libro suyo: la historia de las ideas estéticas, pongo por caso, cuando salgan a luz.

¿Quién es Juan Montalvo y qué piensa Vd. de Juan Montalvo que me ha enviado un ejemplar de sus *Siete tratados* con una carta finísima? Algo de los *Siete tratados* he leído ya. Del fondo no sé qué pensar aun. De la forma pienso bien. El hombre es original y extraño, á veces, pero se conoce que sabe la lengua, y nuestros clásicos, y mucho de los latinos y griegos. Creo que propende á imitar á Miguel Montaigne.

Me pregunta Vd. si he leído á Nona, y respondo que no. Yo soy de opinion que á los vivos debe uno juzgarlos con la mayor indulgencia; pero que á los muertos conviene hacerles justicia. Ya no se les perjudica, y no está de mas quitar trastos inútiles y poco dignos del altar de la Gloria. Selgas valía poco: Menos valía sin duda Ayala: pero Selgas valía poco. ¿Qué mal se les hace ya con decirlo? Si uno no lo dice, el público lo dirá implícitamente, olvidandolos y no leyéndolos.

Son mas por cierto las baratijas que hay que arrojar del altar de la Gloria, que los primores antiguos y olvidados que debemos llevar á él como en ofrenda: pero tambien hay de esto último, y yo pongo en la cuenta las obras de Serafín Calderon, que aplaudo se reimpriman. De Dn. Agustín Duran, de Mora, de Alcalá Galiano, y de otros asi, bien se podría resucitar bastante bueno, que se vá olvidando injustamente.

En suma, críticos, editores é historiadores literarios, tienen mucho que hacer para poner en su lugar autores y obras de lo que vá de siglo y hacer que se diga con verdad

Justa di gloria dispensiera é morte

En España, más que en país ninguno, por lo apasionados que somos, es menester este jaleo de crear, destruir y rehacer reputaciones póstumas. Algo ha hecho Vd. ya de esto. Casi se puede decir que nos ha dado Vd. á Cabanyes. Y en punto á *rebaja,* ya ha dado Vd. su merecido á Martínez de la Rosa.

Y no se diga que en esto de rebajar somos crueles: más cruel es el público pasando de un extremo á otro. Para ello no aguarda á veces á que el autor muera: Testigo Zorrilla, con quien es el público, mas que severo, injusto é ingrato, aunque le dé pensiones.

Entreveo y preveo por los periódicos que es ó será casi segura la eleccion de Castro y Serrano para la Academia. ¿Quiere Vd. creer que no he leído nada suyo?

Vd. que todo lo lee, ¿qué piensa de Castro y Serrano?

Si tiene Vd. ocasion y no le molesta procureme y envieme un ejemplar del discurso del Padre Ceferino.

Me pide Vd. que le diga cosas de aquí. ¿Qué he de decirle de aquí, donde nada sucede?

Aun no hace calor. Este clima es delicioso. Iremos, sin embargo, á Cintra á fines de este mes ó a principios de julio. Mi sobrina Antoñita está con nosotros. Ella y mi mujer envían á Vd. cariñosas expresiones.

Créame usted su afmo y buen amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 171-173.

Volumen 6 - carta nº 132

De MELITÓN MARTÍN
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Bernardo 21 [Madrid], 20 junio 1883

Muy Sr. mio y de toda mi consideracion: Dicenme que en los «Heterodoxos españoles» me pinta V. sin conocerme.

Como hombre honrado me debe V. unos retoques, y como cristiano está V. en el caso de imponerse una penitencia.

Lea V., cual puede y sabe hacerlo, esos cuatro tomos que le mando, para cumplir esta última, y los primeros vendrán, ó poco entiende de justicia su afmo. seg.º sevr.

Meliton Martin

Volumen 6 - carta nº 133

De MIGUEL SÁNCHEZ PESQUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Aguadilla, 21 junio 1883

[Enfermo de agudo reúma cuando recibió su última carta, después de cuatro meses de penosa convalecencia, le felicita por su recepción en la Academia de la Historia, y por la publicación de sus poesías y le pide el favor de interceder para que le trasladen de su puesto de juez en Aguadilla a cualquiera de los juzgados de ascenso de Matanzas o Pto. Príncipe; le pide también un ejemplar de su discurso].

Volumen 6 - carta nº 134

De MARQUÉS DE VALLGOMERA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Tarragona?], 22 junio 1883

[Ya aliviado de su última y grave enfermedad, le felicita por su ingreso en la R. Academia de la Historia y por el discurso, del que le pide un ejemplar con dedicatoria autógrafa, como otras obras que de él ha recibido; también le pide los discursos leídos en la recepción de A. Pidal y Mon en la R. Academia de la Lengua].

Volumen 6 - carta nº 135

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL L. AMUNÁTEGUI

Madrid, 25 junio 1883

Mi muy querido amigo: Sirva la presente para acusar a V. el recibo del preciosísimo tomo III de las obras de Andrés Bello, que contiene sus poesías, y de los tres interesantes volúmenes sobre la «Cuestión de límites entre Chile y la República Argentina», nueva muestra del profundo saber y erudición de V. en materias históricas, manifiestos ya en otros trabajos suyos especialmente en el relativo al «Terremoto de Chile», que también recibí, meses ha, con grande aprecio.

Bajo el modesto título de una cuestión de límites ha encerrado V. una historia casi enteramente nueva de los dominios que fueron españoles en la América Austral, llena de investigaciones tan peregrinas como bien encaminadas. Aun después de resuelto el conflicto internacional que dió margen o pretexto a la obra de V. conserva ésta todo el valor histórico que V. ha acertado a darle, y que para nosotros, los españoles, tiene la excepcional importancia de recordarnos hechos gloriosos de nuestros mayores que iban cayendo en olvido. Ha hecho V. muy bien en transcribir a la letra los documentos originales, porque esto más que otra cosa ninguna da valor duradero a la historia. Reciba V. mis más sinceros plácemes por el importante servicio que acaba de hacer a la ciencia de las cosas americanas.

No menor es el que presta V. a nuestra literatura con la parte principalisima que toma en la edición monumental de las obras de Andrés Bello. He encontrado en el tomo de *Poesías* muchas cosas nuevas de todo punto para mí, y dignas de ponerse, por mérito de lengua y estilo, al lado de las mejores inspiraciones de aquel egregio hispano-americano. Las traducciones, y especialmente la de *Orlando Enamorado,* son un portento de versificación y de frase poética castellana, a un tiempo galana y desenfadada. Es lástima que no acaben Vds. de descifrar los borradores del *Rudens,* porque el prólogo está magistralmente traducido.

También he recibido todos los números de periódico en que V. ha insertado eruditos artículos sobre varias materias, y especialmente sobre los versos inéditos de Bello. Advierto (y quizás V. lo habrá notado también a estas horas) que el fragmento de una leyenda inédita en octavas reales, que V. inserta no es otra cosa que el principio del poema germánico de los *Niebelungen,* que sin duda se propuso traducir Bello.

Espero con mucha curiosidad los restantes volumenes, de Gramática, Derecho, etc., etc., y sobre todo el de *Opúsculos Críticos* , que nos revelará el talento de Bello bajo una fase enteramente nueva.

Dando a V. las gracias por todo, se repite de V. affmo. y verdadero amigo q.s.m.b.

M. Menéndez Pelayo

Remití a V. un ejemplar de mi discurso de entrada en la Academia de la Historia. ¿Llegó a su poder?

Tomada de: *Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo,* p. 310-311 .

Chilenos - Menéndez Pelayo, p. 188 .

Chilenos de Menéndez Pelayo, p. 42-43 .

Volumen 6 - carta nº 136

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO

Madrid, 25 junio 1883

Mi muy querido amigo: ¿Cómo podré agradecer a usted tantas y tan valiosas pruebas de afecto, como le debo cada día y a las cuales sólo de un modo tardío e incompleto correspondo? Recibí la hermosísima epístola con que usted me ha honrado, idealizando con noble y generosa imaginación mis esfuerzos y trabajos, que usted mira con ojos benévolos y cegados por el cariño. Confieso a usted que no me reconocí en la imagen que usted traza, pero reconocí y admiré el primor y la destreza del artífice. Sobre todo, la segunda parte de la epístola me pareció nutrida de verdadera poesía, e inspirada por los más nobles afectos de patria y de raza. Son ustedes *hispanis hispaniores*, y buena falta hace que de esa España andina venga algún soplo vital que nos refresque y vigorice el espíritu nacional, harto apagado y marchito. La *Epístola* saldrá impresa en la *Ilustración Española y Americana*, que tanto circula en ambos mundos.

Ya creo haber escrito a usted, que recibí también la brillantísima defensa de *La Ciencia Española*, o a lo menos una parte muy considerable de ella, porque no parecía terminada. Al mismo tiempo, mano desconocida me envió los números del *Diario de Cundinamarca*, que contenía el ataque, que sin duda, quedó también incompleto. Como deseo tener completa esta polémica, sobre todo los artículos de usted, he de recorrer mis papeles (parte de los cuales he enviado delante de mi a Santander), y decir a usted cuántos y cuáles son los artículos que tengo, para restablecer alguno, si es que se ha quedado por el camino.

¿Qué es del *Repertorio Colombiano?* ¿Ha muerto quizá? Sería gran lástima. Hace dos o tres meses que no ha llegado a mis manos ningún número.

Del artículo de usted sobre mis versos no he visto todavía más que el principio, que me obliga a nuevo agradecimiento, y me despierta no poca codicia de lo restante.

Los libros y folletos que usted me anunciaba han llegado todos, sin mas excepción que el tomo 2.º de la *Literatura Colonial de Chile*, por Medina, que espero en el próximo correo. La obra de Medina me parece curiosísima y de no vulgar erudición. ¡Ojalá hubiera una así en cada una de las repúblicas americanas! Se facilitaría mucho mi trabajo. No conozco el libro de Vergara sobre Nueva Granada, pero debe ser cosa corta.

Espero publicar este otoño la anunciada reimpresión o mas bien refundición de *Horacio en España*, que será obra enteramente nueva, así en datos como en juicios y estilo. Allí daré cuenta de la traducción de las *Epístolas*, que anhelo ver publicadas. También las *Sátiras* merecían que usted las tratase mejor que Burgos.

¿Y por qué no me ha enviado usted nunca sus propias poesías? Se que hay en ellas traducciones, pero ignoro cuáles sean, fuera de las contenidas en unos pliegos que me envió usted al principio de nuestras relaciones literarias.

Supongo que a estas horas habrá usted recibido el ejemplar que le envié de mi discurso de entrada en la Academia de la Historia, con la contestación de don Aureliano Fernández-Guerra.

Amunátegui me ha enviado la edición chilena de Bello (los tres tomos publicados) y los versos inéditos que luego ha dado a conocer en *Los Lunes.* ¡Lástima que no consiga descifrar el manuscrito de Rudens! Ya habrá usted notado que lo que supone fragmento de una leyenda inédita en octavas reales, no es otra cosa que el principio de los *Niebelungen,* que sin duda se propuso traducir Bello.

Debe de ser obra curiosísima *El Nuevo Luciano de Quito,* del que no tenemos en España ejemplar ni noticia alguna.

¿Tiene usted la nueva edición de los Diálogos de Coll y Vehí con mi prólogo?

Me preguntaba usted en una carta anterior lo que pensaba del cantor de la *Epístola Moral.* Desde luego, hay que rechazar la atribución a Rioja, por falta de toda prueba. No hay una sola copia antigua que lleve su nombre. Fue un antojo del padre Estala (don Ramón Fernández) el atribuírsela, como lo había sido de Sedano el estamparla en el Parnaso Español a nombre del menor de los Argensolas. Ni Sedano ni Estala ni Quintana vieron códice alguno que justificase tales atribuciones. Los dos últimos se dejaron llevar sin duda por el sonsonete de *Fabio* y de *Itálica* , naciendo así de un error otro. Tres manuscritos conozco de la *Epístola Moral* : el de la Biblioteca Nacional, que ha servido de texto a las ediciones corrientes, es anónimo. El de la Biblioteca Colombina de Sevilla, visto por Adolfo de Castro, y el de la Biblioteca de los Duques de Gor en Granada, que él no vio, traen contestes el nombre de Fernández de Andrada, y declaran además el personaje a quien la *Epístola* fue dirigida: don Alonso Tello de Guzmán. Por consiguiente, y mientras no se presenten datos nuevos, hay que dejar al capitán Andrada en pacífica posesión de la *Epístola* , no por las razones harto revesadas que expone Adolfo de Castro, sino por la razón clarísima de atribuírsela dos manuscritos coetáneos, y no contradecirlo ningún otro. Lo mismo que yo opinan Aureliano Fernández-Guerra y los demás amigos eruditos con quienes he consultado el caso.

Creo haber acusado a usted el recibo de los papeles de su bisabuelo don Francisco Javier Caro, que ya utilizaré en tiempo oportuno. Era muy fácil y donairoso versificador. Veo que han tenido ustedes en su casa una verdadera dinastía literaria.

El día 1.º de julio salgo para Santander, donde estaré tres meses según costumbre. Allí me dirigirá usted sus cartas siempre gratísimas.

Va imprimiéndose el primer tomo de la *Historia de la Estética en España.*

De usted siempre amigo verdadero,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Caro, Epistolario* , p. 255-258.

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 109-112 .

G. LOHMANN *Menéndez Pelayo y la Hispanidad*, Madrid, 1957, p. 98 (fragmento).

Volumen 6 - carta nº 137

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 25 junio 1883

Mi carísimo Gumersindo: Recibí tu muy grata, con los reparos al discurso, algunos de los cuales tendré en cuenta, cuando lo reimprima, aclarando y extendiendo alguna cosa que, dicha en términos de fórmula, parece dura, aunque exacta y verdadera en el fondo.

Desde principios del mes que viene, puedes dirigirme tus cartas á Santander, donde voy á pasar las vacaciones segun costumbre.

He escrito é impreso casi del todo en éstos últimos meses el primer tomo de la historia *estética*, que abarca hasta fines de la Edad-Media.

Aguiló acaba de publicar una especie de novela inédita del Beato Raimundo Lulio *(Livre del ordre de la cavalaysia)* que es enteramente el original del *Libro del caballero y del escudero* de D. Juan Manuel, y tiene además relaciones con el *Tirante el Blanco.* Cada día vá resultando más inmensa la personalidad científica y artística de Lull, y el influjo que ejerce en la cultura española de los siglos medios.

Vera é Isla ha quedado muy contento de tu juicio acerca de sus versos y de las obras de Enrique Gil. Tambien Valera le ha felicitado en los mismos términos que tú.

Se está haciendo nueva edicion de las obras dramáticas y líricas de Breton y al mismo tiempo ha publicado el Marqués de Molins una extensa biografía de aquel ingenio, llena de anécdotas y pormenores curiosísimos, y escrita en la amena forma de las Memorias francesas.

Creo, lo mismo que tú, que los preceptistas que han considerado la historia como arte, deben entrar en el cuadro de nuestra Estética, y con este objeto los tengo recogidos casi todos. El libro de Fr. Jeronimo de S. Jose es un primor artístico, digno de toda alabanza. No estimo tanto, ni con mucho, el muy ponderado de Luis Cabrera, que está lleno de plagios de los italianos, copiando muchas veces sin decirlo, á Guicciardini, á Paulo Giovio y á Maquiavelo.

Acaba de publicarse, traducido al francés, el primer tomo de una historia monumental de la Literatura latino-eclesiástica, compuesta en alemán por Ebert, trabajo analítico, y minucioso, que nos dá los últimos resultados de la investigacion crítica y bibliográfica, dispersa ántes en innumerables monografias. Le he leído con entusiasmo, y me dá puntos de vista muy nuevos, en los capítulos relativos á españoles, v. g. Juvencio, Prudencio, Orósio y S. Isidoro. Excluye de entre los nuestros á Draconcio y a Orencio, dando al primero por africano sujeto á los Vándalos, y al segundo por aquitano ó galo meridional. En el segundo tomo, creo que estudiará ámpliamente á los españoles que

florecieron en las galias en tiempo de Carlo-Magno y Cárlos el Calvo.

No sé si te he dicho que en Lisboa ví á Carolina Coronado, que me pareció buena mujer, aunque muy menoscabada en la belleza que dicen que tuvo, y en el entendimiento. Ahora hace pocos versos, y es fortuna, porque así conservarémos el buen dejo de los antiguos. Tiene dos quintas maravillosas á una y otra márgen del Tajo, donde vive como una emperatriz.

He leido estos días la *Farsália* de Jáuregui, que Quintana desacreditó malamente, por no hacerse cargo de que no se puede ni se debe traducir á Lucano en estilo de Virgilio. Tiene versos robustísimos y extraordinaria riqueza de locucion poética castellana. En lo enfático, latinizante, sentencioso y elíptico, le encuentro mucha semejanza con Maury, pero tiene las mismas perfecciones prosódicas y descriptivas que éste. Es *culterano,* pero nó *gongorino.* He de hacer que Navarro reimprima esta obra notabilísima.

Tuyo siempre y de todo corazon

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 138

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Madrid, 25 junio 1883

Muy SS. mios y amigos: Ya habrán remitido a Vds. sus corresponsales buen número de cuartillas corregidas, y una nota adicional bastante larga. Las muchas ocupaciones que para nosotros tiene éste mes de exámenes me han impedido adelantar más este trabajo.

Estoy decidido á trabajar activamente en la revision durante los meses de verano. Por consiguiente, suplico á Vds. que me remitan de aquí en adelante las cuartillas á Santander, á donde voy a pasar las vacaciones. Basta en la dirección de los paquetes mi nombre, pero conviene que vayan certificados, y convendrá asimismo que avisen Vds. á su corresponsal de allí (si es que le tienen, como supongo) para que cuide de recoger de mi mano, los paquetes, excusándome, si es posible, ésta molestia.

Pienso salir de Madrid el día 3 de Julio y antes de esa fecha entregaré las cuartillas que todavía tengo en mi poder.

De Vds. afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 139

De JOAQUÍN G. GAMIZ-SOLDADO
EL PROGRESO
DIARIO POLÍTICO.
LOBO, 10, SEGUNDO - MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

25 junio 1883

[Para aclarar una duda surgida entre dos redactores del periódico, le consulta sí el soneto «No me mueve, mi Dios, para quererte... » es de Santa Teresa de Jesús o de San Francisco Javier].

Volumen 6 - carta nº 140

De JULES LASALLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Montauban, 25 juin 1883

Monsieur: Je dois m'excuser de la liberté grande que je prends de vous envoyer deux exemplaires de la thèse que je dois soutenir le mois prochain. Mais je n'ai pas cru pouvoir moins faire pour le guide le plus sérieux et le plus autorisé dont je me sois servi pour ma modeste étude. Permettez-moi en effet de vous déclarer ici ce que vous pourrez constater facilement par la seule inspection de mes notes ou en feuilletant mon travail: c'est à votre ouvrage considérable que j'ai emprunté en grande partie mes appréciations, mes critiques ou mes jugements, et cela avec d'autant moins de scrupules, que je suis tout naturellement place à un autre point de vue que le votre. Ceci vous expliquera aussi pourquoi mes conclusions sont souvent en opposition avec les vôtres: en certaines matières il est difficile qu'un protestant et un catholique également convaincus formulent le même jugement.

Je n'insiste pas sur ce point. J'ai hâte plutôt de demander votre indulgence pour les erreurs ou les lacunes que vous découvrirez facilement dans mon étude. La brièveté exigée par la nature même de mon travail vous expliquera suffisamment l'absence de détails nombreux et souvents importants, que j'ai été obligé de supprimer pour ne pas écrire un volume. J'en dirai autant de certaines affirmations que, je n'ai pu, faute d'espace, appuyer d'arguments en nombre raisonnable. Aussi me suis-je souvent permis de renvoyer à votre ouvrage en des cas semblables, du moins pour celles de vos opinions que j'ai cru devoir adopter. Je m'assure que vous ne m'en voudrez pas de cette liberté: à défaut d'autre mérite, ma modeste production aura du moins celui d'indiquer aux lecteurs français —si j'ai le bonheur den trouver— l'ouvrage le plus intéressant et le plus utile á consulter pour l'histoire de la Réforme espagnole.

Vous le voyez, Monsieur, je vous dois beaucoup, et je ne saurais l'oublier. Qu'il me soit donc permis, en rendant hommage à l'érudition, à la clarté, au mérite littéraire et scientifique de votre *Histoire*, de vous témoigner ma profonde et sincère reconnaissance. C'est avec ce sentiment que je vous prie d'agréer mes salutations expressées et respectueuses,

J. Lassalle

TRADUCCION

Muy señor mío: Debo excusarme de la gran libertad que me tomo al enviarle dos ejemplares de la tesis que debo defender el mes próximo: Pero he creído que no podía hacer menos con el guía más serio y más autorizado del que me serví para mi modesto estudio. Permítame, en efecto, declararle aquí lo que Vd. podrá comprobar fácilmente con la sola inspección de mis notas, o bien hojeando mi trabajo: ha sido de su gran obra de la que he tomado en gran parte mis apreciaciones, mis críticas o mis juicios, y esto con tanto menos escrúpulos cuanto que como es natural me sitúo en un punto de

vista totalmente diferente del suyo. Esto le explicará también por qué mis conclusiones están a menudo en oposición con las suyas: en algunas materias es difícil que un protestante y un católico igualmente convencidos formulen el mismo juicio.

No insisto en este punto. Me urge más bien pedir su indulgencia por los errores o las lagunas que Vd. descubrirá fácilmente en mi estudio. La brevedad exigida por la naturaleza misma de mi trabajo le explicará suficientemente la ausencia de detalles numerosos y a menudo importantes, que me he visto obligado a suprimir para no escribir un volumen. Diré lo mismo de ciertas afirmaciones que no he podido, por falta de espacio, apoyar con argumentos en número razonable. Por eso frecuentemente me he permitido, remitir a su obra en casos parecidos, al menos para aquellas de sus opiniones que he creído deber adoptar. Confío en que Vd. no me recriminará por esta libertad: a falta de otro mérito, mi modesta producción tendrá por lo menos el de indicar a los lectores franceses —si tengo la suerte de encontrarlos— la obra más interesante y más útil de consultar para la historia de la Reforma española.

Como Vd. ve, señor, le debo mucho, y no podría olvidarlo. Séame, pues, permitido, al rendir homenaje a la erudición, a la claridad, al mérito literario y científico de su *Historia*, testimoniarle mi profundo y sincero reconocimiento. Con este sentimiento le ruego reciba mis atentos y respetuosos saludos,

J. Lasalle

Volumen 6 - carta nº 141

De FELIPE LEÓN GUERRA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gata, 26 junio 1883

Muy Sr. mio y de mi mayor consideracion y aprecio: me ha escrito desde Motril un D. Juan Quirós de los Rios, a quien no conozco, y que segun su membrete debe de pertenecer al Instituto de 2.ª Enseñanza de aquella ciudad, diciéndome que por una monografia de V. E. de Virjilio sabe que he traducido la Eneida que no ha visto, ni comprende donde la pueda adquirir, aunque la necesita para una obra que compone con el título de Virjilio en España, rogándome por lo tanto que le favorezca con un ejemplar, como inmediatamente lo hice. Mas no alcanzo respecto a V.E. como tiene mi libro, a no ser que se lo haya facilitado algun amigo de los varios que entre ellos he repartido; y como esto no pueda satisfacerme, ni nada que no sea el que lo posea V.E. directamente de mi, por eso me he tomado la libertad, que espero me perdone, de remitirle por el correo uno, sintiendo que no sea digno de V.E. por ningun concepto, y suplicándole que no obstante lo admita y conserve como prenda de singular estimacion, y que si no lo recive, se sirva avisármelo para remitirle luego otro. Dispense por todo V.E., y mande a su apasionado y S.S.Q.S.M.B.

Felipe Leon Guerra

Volumen 6 - carta nº 142

De ALEJANDRO SORONDO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 26 junio 1883

Distinguido Sr.: — Creo cumplir con un deber que la amistad me impone, haciendo conocer en la madre pátria por sus eminencias en las letras, una de nuestras glórias literarias; i con este fin, tengo el agrado de dirijirme á V., como á uno de los primeros poetas españoles, cuyo fecundo injénio le ha conquistado en ambos continentes una justa i merecida fama, enviándole un ejemplar del folleto que he editado i que contiene tres de las principales producciones poéticas de mi querido i malogrado amigo, Cárlos Encina, fallecido el año anterior en los desiertos de la Patagonia.

Encina ha sido el poeta que, en el suelo americano, ha elevado su espíritu á mayores alturas, abordando en versos cuya severidad i grandeza admiro los temas mas profundos i nobles de la mente humana.

Sírvase Vd., pues, aceptar el indicado folleto, como un testimonio del respeto i admiracion que á su intelijencia debe su humilde i s.s.

Alej. Sorondo

Volumen 6 - carta nº 143

De JUAN DE DIOS DE LA RADA Y DELGADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 junio 1883

[Le ruega escriba para el *Santoral Español*, que ya se ha honrado con su firma, las biografías de san Valerio, Abad de San Pedro de los Montes y la de los santos Alfonso y Máximo, monjes en el Vierzo].

Volumen 6 - carta nº 144

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, junio 1883 [*]

Mi muy querido amigo: Indudablemente no existe el libro de las *Epistolae Polyglotae* ni hay bibliógrafo alguno que nos asegure haberle visto. Debe ser una broma o un título falso, como hay muchos.

Se hará lo que se pueda en el asunto de los libros, aunque yo tengo poco habilidad para estas transacciones y además este mercado está ahora muy en calma, por acercarse el verano, en que los bibliófilos se dispersan. Entre los libros, principalmente castellanos, los hay excelentes, pero estos libreros son gente tiránica y amiga de gangas. Los iré tanteando, y escribiré a Vd. lo que ocurra. Yo he separado de la lista unos diez o doce para mi, a condición por supuesto, de que Vd. me los cobre, como es justo. Son los que van en la nota adjunta, y a los cuales he puesto una marca en el catálogo. Vd. señalará los precios.

Acabo de comprar el tomo de las *Obras Métricas de D. Francisco Manuel de Melo.* En Lisboa adquirí las *Epanaphoras*, el *Aula Militar*, la *Cábala*, &. No me falta, por consiguiente, más obra importante de Melo que sus *Epistolas* , pues las *Obras Morales* las tengo hace años, y otros tratados cortos me los ha remitido Vd. Vea Vd. si me encuentra por Lisboa un ejemplar de las *Epístolas.*

Salude Vd. a nuestro amigo Valera, si le ve en alguno de sus frecuentes viajes, y mande a éste su siempre agradecido y verdadero amigo q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 21-22.

[*] Debe de ser de finales de junio, ya que contesta a las de Garcia Peres de 12 y 19 de junio.

Volumen 6 - carta nº 145

De GUMERSINDO LAVERDE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 1 julio 1883

Mi amado Marcelino: hé leido por segunda vez tu discurso y me há gustado aun mas que la primera, entendiendo mejor algunas cosas. De paso he hecho los reparos adjuntos.

Gratísima es para mi la noticia de estar ya terminado ó poco menos el t.º 1.º de la Estética.

Me alegro de que la *Farsalia* de Jauregui sea tan notable como me dices. Para que nos fiemos de los juicios agenos.

En el Catálogo de Perez Junquera veo anunciada una coleccion de 300 tragedias que debe de ser util para la Hist.ª de nuestro teatro y para la Biblioteca de Traductores.

La nueva obra de Lulio me hace desear mas y mas una monografia y una edicion monumental del polígrafo mallorquin. Protegeríala el Archiduque Salvador.

Aquí há estado poco há D. Elias Ordoñez, párroco de Salamanca y autor de uno de los excelentes discursos leidos en la distribucion de premios del certamen teresiano. Díjome que en aquella Universidad y catedral hay grandes riquezas bibliográficas. En la Biblioteca de la Magdalena, donde se habian acinado los restos salvados de las de los colegios y conventos, ahora, al ordenarla, estan apareciendo libros muy raros y exquisitos. Hay allí, documentos que exigen rehacer lo que escribiste sobre Pedro de Osma. Debes dar una vuelta por Salamanca.

No tenia noticia de la nueva edicion de las obras de Breton.

Zorrilla há dado lecturas publicas en Oviedo y la Coruña, siendo muy obsequiado. Los Condes de Pardo Bazan celebraron en su honor una espléndida velada literaria.

Han llegado á esta en peregrinacion á pié 20 agustinos franceses.

Este arzobispo há publicado la Circular del Nuncio. Es un varapalo terrible para *El Siglo futuro.*

Voy leyendo la excelente traduccion de la *Atlántida* por Carmona. Es portentosa la fantasía de Verdaguer.

¿Que cosa será la Biblia versificada por Carulla?

A tu Padre y á Pereda cariñosos recuerdos.

Te abraza con el alma

Gumersindo

Contéstame á Otero de Rey (Lugo).

ANEXO A CARTA DE 1 JULIO 1883 [*]

Reparos.

Pág. 8: «la fuerza imperatoria *(imperativa)* del criterio moral». *Imperatoria* parece *cosa de Emperador.*

Pág. 23, línea 1.ª y 2.ª: «la crónica perfecta, tal como podia *ejecutarla* un griego». Tienes demasiada aficion al verbo *ejecutar:* aquí sería mas propio *concebir* o *escribir.*

Pág. 30, linea 8, «del *elemento humano...* como *ciudadano* y miembro de un Estado». El *hombre,* no el *elemento humano,* es el *ciudadano.*

Idem., línea 30 y 31: «cae sobre *ella* la venganza celeste y hunde en la ruina hasta á los justos que se hospedaban en *ella* ».

Pág. 31, linea 13: «en el riguroso sentido del vocablo». Mas abajo, línea 23 se lee: «en el mas propio sentido del vocablo».

Idem, líneas 20 y sgtes: «Ni es ésta la unica novedad de Orosio , *sino* tambien... *sino* por haber sido el primero... *sino* que cada hombre...». Tantos *sino* en un mismo período hacen mal efecto.

Idem. línea 28: «la divina providencia rige el mundo lo mismo que el (al) hombre.»

Pág. 33, linea 21: «y ellos mismos».

Pág. 36, línea 30: «todo, rasgo enérgico de costumbres era condenado al olvido, y el hombre de la historia no *era* el ser instable y *múltiple de aspectos* que conocemos».

Página 34, - 15: *Lanzando* los germenes. *Sembrando* estaria mejor.

Página 35, - 1, 2 y 3: si el *elemento individual perdió algo,* ganó en cambio el universal, y *aparecio mas grande* la obra del *individuo.*

[*] Escrito de otra mano en el verso de la carta de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 146

De MARIANO MONTILLA
EL PRESIDENTE DEL AYUNTAMIENTO
DE CÓRDOBA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

2 julio 1883

[Le agradece de parte de la Corporación el haber dedicado a la Biblioteca Municipal, a ruego suyo, un ejemplar de, sus poesías, lo cual constará en acta].

Volumen 6 - carta nº 147

De FERNANDO FERNÁNDEZ DE VELASCO [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villacarriedo, 4 julio 1883

Querido Marcelo del alma: al Sr. D. Miguel González Elipe doy el encargo de poner en manos de V. la adjunta copia m.s. de la *Comedia de Preteo y Tibaldo* con el aditamento de la *Egloga Silviana del galardon de amor*. No la he repasado ni confrontado con el original, porque esta es empalagosa operacion para hecha sin ayuda de vecino que lea en el impreso y el copiante que quedó en venir para esto no lo hizo. Pero como yo he de llevar á Madrid este librejo para encuadernarle y V. puede llevar la copia, juntos harémos entonces lo que ahora no quiero yo hacer solo. De todas suertes, aunque la copia tenga dos ó tres centenares de inexactitudes, no por eso ha de perder nada la obra que harto mala y desatinada es de suyo.

No volverá V. por acá? En casa de Pereda estuve hace cuatro días y pienso volver, aunque no sé cuando.

Suyo de todo corazon

Fernando

[1] Delante del texto de la carta está escrito de letra muy rápida de Menéndez Pelayo: «Escribir á Fernando y á D.ª Emilia Pardo Bazán».

Volumen 6 - carta nº 148

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 6 julio 1883

Mi muy querido amigo y compañero. He recibido los discursos leídos por Vd. y el Sr. Fernandez-Guerra en la Academia de la Historia. Le agradezco la atención de haberme enviado un ejemplar. Ya sabe Vd. que no quiero dejar de ver nada de cuanto Vd. publique en cualquiera forma que sea. Felicito á Vd. por este nuevo triunfo académico. Nuestro público saboreará ambas piezas en El *Conservador*, que las dará in integrum. En otro periódico publiqué una noticia de la recepción y un extracto de los discursos. También salió en *El Conservador* el artículo sobre el último libro del Sr. D. Aureliano; pero suprimí ciertas líneas por Vd. escritas con excesivo mal humor.

Ya está impreso para los *Anales de instrucción pública* el artículo bibliográfico de Vd. *Hermosilla y su Ilíada*, y en seguida saldrán el de Bello y el mío. Siento no estar de acuerdo con Vd. respecto á la traducción de Hermosilla; ó mejor pensado, me alegro de ver que sólo en materias tan insignificantes me aparto de las opiniones de Vd. Cuidaré de que todas esas publicaciones lleguen á sus manos.

Hace pocos días escribí á Vd. y también á nuestro buen amigo D. Mariano Catalina. Les he dicho, y repito ahora, que celebraré se haga á la mayor brevedad otro tomo de Bello con el *Orlando* y la introducción que Vd. nos ha prometido formalmente; añadí, que no han de agregarse las otras poesías que quedan fuera de la edición de Madrid, porque como Vd. habrá visto, son muchas, principiando por el poema *El Proscrito* , y juntas éstas podrán formar otro volumen, para el cual daré una introducción sobre el estilo poético y versificación de nuestro autor. Después seguiremos con los *Opúsculos filológicos* , cuyos originales estoy ordenando, y con las demás obras de Bello, ya que Vd., que ha aprobado este pensamiento, seguirá prestándonos su valiosísimo concurso. Con que manos á la obra, editor y prologuista, y éntre en prensa el *Orlando Enamorado.*

Veo que olvidé en mi anterior incluír el rótulo y prólogo de la edición de 1862 que Vd. talvez aun no habrá logrado ver. Ahí van, junto con una nota de los lugares de Virgilio traducidas ó imitados en el *Orlando,* ó hablando con más exactitud, en la traducción de Bello, pues no he conseguido edición alguna, antigua ni moderna, del original italiano. Tales referencias servirán para poner en su punto la influencia de las fuentes clásicas en la literatura caballeresca. Posible es que así como veo circunstanciadas las reminiscencias de esa especie que se hallan en el Tasso, no. falte crítico que haya hecho lo mismo con Berni y Boyardo, pero como nada de esto he visto, le envío el resultado del examen hecho por mí mismo, para que Vd. verifique y aproveche lo que puede servir ó le dé carpetazo sin ningún escrúpulo.

Queda de Vd. amigo de corazon

M. A. Caro

ANEXO A CARTA DE 6 JULIO 1883

Pasajes de la Eneida imitados en el *Orlando Enamorado (traducción de Bello).*

Aen. libro I, v. [*] 327-330 = *Orl. En.* Canto I Oct. va 60

» I 630 = O. E. V 27

» II 496 sg. = » X 62 » III 425-8 = » V 82

» IV 441 = » IV 7

» V 458 = » X 16

» VI 520 sqq = » XII 49

» VIII 722 = » IV 30

» IX 434-6 = » III 75

» X 676-9 = » V 61

» X 685 sqq = » V 62

» X 691-3 = » X 27

» X 821 sqq = » III 77, 78

» X 898, 902 = » III 75

» XI 705, 714 = » VI 27

Véase, sobretodo el episodio del libro X de la Eneida, verso 636 y siguientes, donde Juno, con un fantasma semejante á Eneas, atrae engañado á Turno, sácale del combate y le mete en un barco encantado. Todo este episodio está fielmente imitado en el *Orlando,* canto V, *La Barquilla,* donde leemos que Caudilordo, fingido Gradaso, se lleva á Reinaldos engañándole y salvándole por los mismos medios. Nótese que este pasaje virgiliano está incrustado en un poema caballeresco sin que parezca exótico; por donde se ve que la poesía fantástica tiene sus entronques no sólo con fábulas como las ovidianas, sino con Virgilio y Homero. No puedo dudar que los críticos que han tratado de la influencia de la epopeya clásica en la poesía de la Edad Media, habrán parado la atención en este ejemplo, que me parece muy digno de tomarse en cuenta. *Tu videris.*

M. A. C.

Rogerio-José eran los nombres de pila del célebre jesuita Boscovich. La elegía latina, cuya traducción acompaño está como *ex Bartholomeo Boscovicki*, en el libro *Selecta Patrum Societatis Iesu*, única parte donde la he visto. ¿Hubo dos jesuítas ragusinos, hermanos tal vez, de apellido Boscovich? Ninguno de los diccionarios biográficos que he consultado menciona a Bartolomé, y he quedado dudando qué nombre ha de darse al autor de tal Elegía.

Caro, Epistolario, p. 258-262 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 112-114 .

[*] Principiando á contar desde *Arma virumque*... [nota del mismo Caro].

Volumen 6 - carta nº 149

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Argel, 9 julio 1883

Mi querido amigo, si tiene Vd. ocasión de ver o escribir a Gayangos, hágame Vd. el favor de preguntarle a donde publicó un estudio sobre *D. García de Pareja* que cita Cánovas, *Casa de Austria*, p. 904.ª

Aquí una adicioncita para el Horacio en España. No se olvide Vd. de buscar la copia de la *Vida del pícaro.*

Su afmo. amigo q. s. m. b.

Alfred-Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 82-83 .

Volumen 6 - carta nº 150

De CALIXTO OYUELA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Buenos Aires, 15 julio 1883

Mi muy querido amigo: Tiempo hace que deseaba tener el gusto de contestar á su carta de 11 de febrero del corriente año; pero el propósito de no hacerlo hasta no haber escrito algo sobre sus poesias de Vd., juntamente con el temor de que lo escrito fuese sumamente indigno de su brillante talento (como por desgracia ha sucedido), han sido causa de tan larga demora. Y aun habría retardado algunos días más mi contestación, á no ser por el repentino viaje de Calzada, de que no he tenido noticia hasta ayer, no obstante partir mañana. Así, no pudiendo resignarme á dejar pasar oportunidad tan excelente, me he decidido á escribir a Vd. hoy mismo aunque sean cuatro mal hilvanados renglones. Sólo siento que, no yendo Calzada directamente á España, no recibirá Vd. ésta hasta dentro de dos meses ó cosa así.

Agradezco á Vd. infinito el precioso obsequio de sus poesías, que he leído con verdadero deleite, no obstante que muchas de ellas ya me las sabía de memoria. Grandes eran el deseo y el temor de escribir un juicio sobre ellas. Yo quería, haciendo un esfuerzo sobre mí mismo, escribir un estudio que fuera en algún modo digno testimonio del cariño, admiración y agradecimiento que á Vd. tengo; un homenaje del humilde discípulo á su eminente maestro, á la vez que la manifestación de mi amistad y cariño; pero mis escasísimas fuerzas, y las desfavorables circunstancias que me rodeaban al poner por obra mi empeño, han dejado sin realidad alguna tan halagüeñas ilusiones. Comprometido con el Director de la *Nueva Revista de Buenos-Aires* á tener pronto mi trabajo para un número determinado, fuí dejando correr los días hasta la última semana del plazo fijado, en la cual caí enfermo de cuerpo y de espíritu. Entonces, haciendo un violento esfuerzo para cumplir mi compromiso, escribí en algunas horas las pobres y superficiales líneas que con vergüenza le envio, confiando en que su buena amistad disimulará la pobreza de mi ingenio, para ver tan sólo lo mucho que le quiero y admiro.

El prólogo de *su dulce Valera,* como dice Vd. en el tercer tomo de los Heterodoxos es verdaderamente espléndido. Es admirable la finura y perspicacia de su ingenio. ¡Qué golpes tan contundentes al desvergonzado naturalismo de Zola! Cada vez me enamora y seduce más el peregrino talento de Valera. Su estilo y su lenguaje me parecen el *summum* de la perfección artística, pues sabe hermanar como nadie la sencilla naturalidad con la elegancia exquisita.

He leído con placer sumo el tercer tomo de sus Heterodoxos. Reune Vd. en esta obra á una erudición pasmosa, gran superioridad de criterio y doctrina, y un estilo claro, sencillo y elocuente. Los trozos sobre Donoso y Quintana me parecen magistrales. En cambio, no estoy conforme con su juicio sobre *Gloria* , que es para mí, no obstante sus defectos, una hermosísima novela.

Felicito á Vd. por su entrada en la Academia de la Historia. El tema de su discurso ha sido

admirablemente escogido. Le agradecería que me lo enviase pues tengo grandes deseos de leerlo.

Envio á Vd. un ejemplar de la *América literaria* , libro recientemente publicado aquí. Adolece esta obra de graves defectos, como que el compilador no es persona entendida en tales materias. El defecto del plan saltará a su vista apenas abra Vd. el libro. Toda la parte política está demás. La prosa es excesiva, el verso escaso y no siempre acertadamente elegido. No hay orden cronológico en los autores de cada país, ni división por géneros literarios. Esto no obstante, hay muchos materiales buenos y nuevos que hacen de esta colección la mejor en su género de las que hasta hoy se han publicado (que son muy pocas y muy malas). Los de la última generación hemos quedado fuera, en lo cual creo que el editor se ha manejado con prudencia.

Van también adjuntos la *Justa literaria* de que he hablado á Vd. en cartas anteriores, y dos ejemplares de mi última composición, *La vuelta al campo* (uno para Valera) que estimo como lo mejor que hasta hoy he escrito. Mucho agradecería á Vd. que me diera su juicio sobre ambas producciones.

He visto en *La Ilustración Española* mi versión de *Le Ricordanze,* no exenta de errores tipográficos, pues donde yo habia escrito que *la luciérnaga erraba por los lomos,* esto es, por los *caballones,* han corregido poniendo por las *lomas,* lo cual es juntamente una impropiedad y un falseamiento del texto italiano. Agradezco á Vd. mucho el cumplimiento de mi encargo, y le envio ahora el canto *A Italia,* y *Amore e Morte.* [1] Si no le fuese molesto, le pediría nuevamente que los enviase á la *Ilustración* (sobre todo el primero) pues creo que á más de ser, si no me engaño, una novedad la version de Leopardi en verso castellano, es muy conveniente propagar el conocimiento de tan estupendo y perfecto clásico. Tengo también traducidos los cantos, *La sera del dí di festa, La vita solitaria, A Silvia, L'infinito, A se stesso* y *Imitazione* , los cuatro primeros todavia inéditos. La traducción del canto *A Italia* ha sido objeto de un juicio por parte de un literato italiano residente entre nosotros. Se lo remito á Vd. también. Traigo ahora entre manos á *Bruto Minore.* Mi designio es traducir á todo Leopardi, verso y prosa, y enviarlo á la Biblioteca Clásica ó bien á la de Arte y Letras. Pero antes necesito saber su opinión de Vd. sobre mis traducciones, y sobre el proyecto mismo.

El 1.º del próximo Agosto debe de aparecer una Revista científica y literaria, con propósitos serios, de cuya dirección me han encargado. No me atrevo á pedir á Vd. su colaboración porque sería ambicionar demasiado, pero si Vd. quiere alguna vez favorecerla con algún trabajo suyo, ya puede Vd. figurarse el placer con que será recibido. Pienso hacer de ella un elemento de propaganda incansable, de las sanas doctrinas literarias. Desearía que Vd. me dijese cual es la mejor Revista científica que se publica en España, para suscribirme á ella.

Tengo el propósito de escribir una oda á nuestro amado y venerado fray Luis; pero el temor de una profanación, no me ha permitido darle cima hasta ahora. Adelanto á Vd. la única estrofa que he escrito, y que será como el resumen de la composición toda. Dice así:

Como celeste canto
Resuena tu inspirada poesía
asciende en vuelo santo,
su alta melodía
Limpias ondas de amor al alma envía.

Dígame Vd. con franqueza si podré escribirla honrosamente.

Al ver partir á Calzada no puedo dominar un movimiento de envidia, pues tiempo hace que alimento el deseo de conocer su España de Vd., que en cierto modo considero también mía, pues es la madre de la raza á que tengo orgullo en pertenecer, y el lazo que me une á griegos y latinos. Tengo á España intenso cariño, y siento íntimo gozo al darle el nombre de madre. Pero la envidia de que hablaba á Vd. es también causada por la idea de que Calzada, que ahora está tan cerca de mí, se hallará en breve muy cerca de Vd., y podrá por tanto hacer lo que yo hace tiempo deseo: dar á Vd. un abrazo. ¡Si viera Vd. cuántas veces me forjo la ilusión de que un buen día, sin prevenir á Vd. nada, me embarco, y llego, y me presento en su Estudio, y Vd. no me conoce, y yo me gozo en su confusión, y al fin acaba todo en un largo y estrechísimo abrazo! Pero estas son niñerías indignas de las trascendentales vistas de nuestro siglo estirado y pomposo. Mas ¡qué dulces niñerías! ¿Y por qué no ha de suceder? Quizá en día no lejano vea realizado mi deseo, y entre tanto me conformo con enviarle el abrazo por intermedio de nuestro excelente Calzada, repitiéndome de Vd. sincero y cariñoso amigo

Calisto Oyuela

P.S. No olvide Vd. el poner en sus cartas mi dirección, que es Belgrano 356. Su última venia sin número, y á no conocerme casualmente el cartero tal vez no la hubiera recibido.

[1] No se conservan con la carta, pero los publicó el autor en *Cantos* , Buenos Aires 1891.

Volumen 6 - carta nº 151

De MANUEL POLO Y PEYROLÓN
M. POLO Y PEYROLÓN
CATEDRÁTICO DEL
INSTITUTO DE VALENCIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 julio 1883

Muy distinguido señor mio, y querido amigo: Tengo el honor y el gusto, á la vez, de remitir á V. por el correo de hoy, á la Academia Española, por si se encuentra V. fuera de Madrid, dos ejemplares de mi librejo «Borrones Ejemplares», cuya dedicatoria tuvo V. la bondad de admitir. Inutilmente he solicitado un prólogo de varios escritores ilustres: todos ellos se han convencido, sin duda, de que mi libraco no era digno de semejante honor y después de algunos meses de inútil espera, me he decidido al fin á ultimar su impresión en la forma que V. verá. Pida V. cuantos ejemplares quiera regalar y cuantos entienda V. que pueden favorecer su venta. Temo no sacar ni siquiera los gastos de impresión, pues la edición tiene excelentes condiciones tipográficas; y agradeceré á V. mucho que interponga sus buenos oficios cerca de las revistas y periódicos amigos para que me lo anuncien y recomienden. Al efecto, puede V. regalar los libros que guste, para lo cual no tiene V. que hacer otra cosa mas que pedírmelos.

No se incomode V. porque he puesto su preclaro nombre al frente de libro tan oscuro; repito las gracias y disponga V. á su antojo de su admirador afmo. é inútil amigo, q.s.m.b.

Manuel Polo y Peyrolón

Volumen 6 - carta nº 152

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 20 julio 1883

Mi querido Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 18. Ya había recibido la mas extensa, anterior, que me dirigió Vd. á Lisboa.

Si no había yo contestado á ella culpese al jaleo desagradable que he tenido en estos días.

Como estoy harto de hablar de mi dimision y de sus causas, me dispensará Vd. que no trate de ello aquí. Baste saber que he dimitido: que estoy de cuerpo presente.

En lo que queda de mes volveré á Lisboa, donde haré entrega de la Legacion y presentaré al Rey las recredenciales. Luego me quedaré en Cintra, con mi familia, el resto del verano.

En Octubre nos vendremos por aquí; nos instalaremos: y espero que alcancen los ochavos para que vuelvan las tertulias literarias clandestinas y aun los almuerzos.

Estoy muy desanimado, pero trataré de vencerme y de ver si escribo. Tengo ó creo tener mucho que decir, y no quiero que se me pudra dentro.

Campoamor acaba de publicar un desatinadísimo libro, que se titula *El Ideísmo.* Yo no sé porqué aquellos disparates me han provocado á escribir otros, y he empezado ya, á vuela pluma, ensartando cuanto se me ocurre en una serie de escritos que se llamarán: *Metafísica á la ligera. Cartas á Campoamor acerca de su Ideísmo.* Tal vez publique yo esta semifacecia en *El Día* y luego en un tomito.

Otro día escribiré á Vd. mas extenso. Escribame cuando pueda. Aquí, hasta fin de mes. A Cintra, mas tarde.

Soy de Vd. afmo amigo

Juan Valera

Volumen 6 - carta nº 153

De JOSÉ LÓPEZ MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas, 22 agosto 1883

Muy Sr. mio y amigo de toda mi consideracion y aprecio: aunque prometí á Vd. darle noticia de las obras manuscritas de este Seminario, ocupaciones de todo género me lo han impedido hasta ahora. Tengo en cambio la satisfaccion de remitirle las adjuntas traducciones que, poco ha, llegaron á mis manos. Se imprimió un reducido número de ejemplares y es posible que no haya visto Vd. ninguno de ellos.

Reitero á Vd. la súplica que le hice en mi primera carta, acerca de la reimpresion de algunas obras suyas. Felicito á Vd. de todo corazon por el tomo de poesías últimamente publicado, no ménos que por su entrada en la Real Academia de la Historia y por el soberbio discurso allí leido, y cuente Vd. siempre con la invariable adhesion y sincero cariño de su affmo. amigo y C. q.s.m.b.

José López Martin Pbro.

Volumen 6 - carta nº 154

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 26 julio 1883

Mi querido Gumersindo: Estoy aquí desde el día 5, sin hacer gran cosa, como no sea corregir pruebas del primer tomo de la Estética, cuyos últimos capítulos dejé en Madrid. Tengo gana de que se acabe y de que le veas. No es libro de estilo, sinó de investigacion, y éste primer tomo es el ménos interesante de todos porque no alcanza más que hasta fines del siglo XV. La edicion no me satisface, á pesar de su elegancia: lleva bastantes erratas, pension comun de todos los libros míos. Despues pienso recoger en un tomo varios estudios de crítica literaria, y dedicar otro á la reimpresion de *Horacio en España,* que estoy poniendo como nuevo, en noticias, juicios y estilo.

Los bibliófilos de Sevilla acaban de publicar un tratado de retórica del siglo XVI, que es un dechado de discrecion, de buen gusto y de lengua. Le escribió el Licdo. Juan de Robles con el título de *El Culto Sevillano,* y estaba manuscrito en la Colombina. Está salpicado de traducciones en verso, generalmente muy agradables.

Por cierto que los susodichos bibliófilos, que hasta ahora tienen buena eleccion en sus libros, á diferencia de los de Madrid, harian bien en publicar la *Poética* de Jáuregui, que es una joya, y que puede considerarse como inédita, pues no sé de más ejemplar que el que tiene D. Aureliano y yo copié, juntamente con la famosa consulta inédita de Pedro de Valencia, y otros papeles sobre culteranismo.

De Chile he recibido una extensa historia literaria de aquel país durante la dominacion española. Ocupa tres tomos del tamaño de los de Amador, y abunda en noticias exquisitas y gloriosas para la cultura española. Se advierte al presente en los americanos un espíritu sumamente favorable á España, y declarada tendencia á justificar nuestro sistema colonial.

Caro me ha dirigido una gallarda epístola métrica, que saldrá en uno de los próximos números de la *Ilustracion.* Ya procuraré que la veas.

Nada sé de D.ª Emilia Pardo Bazán, tiempo há. He leido en alguna parte que ha coleccionado ó piensa coleccionar sus artículos sobre la novela realista.

Tuyo siempre *ex toto corde,*

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 155

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 26 julio 1883

Mi carísimo amigo: Empiezo por dar a Vd. un millón de gracias por su diligencia en haberme completado *El Ensayo Bibliográfico* de Costa e Silva, con el tomo que me faltaba y que recibí el otro día.

Este último mes anduve en Madrid tan ocupado con exámenes que apenas tuve tiempo para tantear el vado en lo relativo a la venta de los libros de Vd. dirigiéndome para ello a varios libreros y aficionados. Pero espero que a mi vuelta, en Septiembre seré mas afortunado.

Al fin adquirí las *Obras Métricas* de Melo, y, por consiguiente, ya no me hace falta ninguna de sus obras importantes más que las *Epístolas.*

También compré los *Cuidados Literarios* del Obispo de Beja, pero no he podido dar con un opúsculo acerca de Raimundo Lulio.

D. Juan Valera irá a pasar el verano a Cintra, aunque ya dimitido de su cargo de ministro.

Sabe Vd. que de veras le estima y le agradece tantos favores su afmo amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 23.

Volumen 6 - carta nº 156

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Santander, 28 julio 1883

Muy SS. míos y amigos: No habrán recibido Vds. en toda ésta semana cuartillas corregidas, pero la culpa no es mía ciertamente, sinó del comisionado de Vds. á quien estoy aguardando inútilmente hace cinco o seis días, para que las recoja. Como no sé las señas de su casa, tampoco he podido mandárselas.

Desea que pongan Vds. remedio en ésto su afmo. s.s. y am.º q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 157

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 julio 1883

Mi querido amigo Menendez: Aquí me tiene Vd. aun, achicharrándome. Dentro de dos horas salgo para Lisboa y Cintra, donde, como ya he dicho á Vd., pasaré el verano. Escríbame Vd. á Cintra á mi nombre, sin más señas; las cartas llegarán.

El disparatadísimo libro de Campoamor titulado *El Ideísmo* , me ha movido á escribir una serie de cartas, que tambien formaran otro libro, sin duda disparatado tambien, y que se titulará *Metafísica á la ligera.*

El lunes pasado salió la primera carta, en la hoja literaria de *El Día* . La carta 2.ª irá, casi de seguro, el lunes próximo. Lealas Vd. y digame si le divierten. Apenas aspiro á mas que á divertir.

Aun no he leído su prólogo de Vd. sobre Enrique Heine, ni he leído tampoco el Discurso del Padre Ceferino. Ya los buscaré y leeré.

No me olvido del librito nuestro sobre los Místicos. Menes[ter] será ponerle notas e introduccion y echarle á volar. Tal vez las cartas de Metafísica á la ligera, si llegan á agradar, contribuyan, á que los místicos se vendan bien, cuando salgan. Veamos si es posible hacerlos salir para Octubre o Noviembre: poco despues de dichas cartas.

Desde Lisboa, con plumas y tinta posibles, escribíré á Vd. por extenso. Adios. Creame su afmo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 174-175.

Volumen 6 - carta nº 158

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, julio 1883 [*]

Mi muy querido amigo: Varios libreros a quienes he propuesto puesto el catálogo, que Vd. me remitió, dicen que solamente en el caso de saber los precios podían encargarse del negocio. Este mercado está muy en calma, y los libreros no quieren comprar sino con gran ventaja, y sin aventurarse mucho.

Todavía no llegaron los anunciados libros. Hoy mando por el correo las ideas estéticas.

Sabe Vd. que es siempre suyo afmo. y verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 22 .

[*] Respetamos la fecha de julio de la publicación de donde la tomamos, pero debe de ser errónea, ya que el primer tomo de las *Ideas Estéticas* , al que parece aludir, no salió hasta septiembre.

Volumen 6 - carta nº 159

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1 agosto 1883

Habrá V. recibido, estimado amigo mio, los pliegos de capilla que forman como la mitad del *Memorial de Utrera* de Rodrigo Caro, y comprenderá que el objeto ha sido que corone la obra y le disponga la ofrecida Introduccion.

Aunque supongo que para V. no hay vacaciones, he creido que durante las de la cátedra le ha de ser mas facil hurtar algunas horas para este trabajo de aficion.

Tal vez en el próximo mes de Set. e , si el huesped de Egipto no nos irrita, tendré el gusto de dar á V. un apreton de manos.

Pero sabe V. es siempre suyo afmo. y apasionado amigo q.b.s.m.

José M. Asensio

Aureliano me dijo había entregado á V. mi catálogo cervantino.

Volumen 6 - carta nº 160

De MARIANO CATALINA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 1 agosto 1883

Mi querido Marcelino: Hace dos dias que resido aquí y ya estoy corrigiendo pruebas a todo trapo. Escribo a Dubrull para que remita a V. dos pliegos de los Apendices del libro de Canones para que me haga el favor de corregir las pruebas; pues son cartas de D. Serafin a Gayangos en que escribe mucho de libros viejos y como yo no tengo aquí obra alguna de consulta temo que salgan con erratas en los nombres propios y fechas: esta molestia no pasara de las dichas cartas bibliograficas que tambien veré yo por duplicado para no perder tiempo.

Su libro de V. esta en las últimas; y quisiera que enviara V. a Dubrull los *Apendices* del Calderon para tenerlo corriente antes de principiar Setiembre. El libro de Picatoste no pude dar con él y por eso no le remito los datos. En cuanto a lo que haya que reimprimir del 1. er tomo de las ideas estéticas dé V. sus ordenes al impresor y seran cumplidas. De lo demas prepare lo que quiera y envíeselo al mismo, avisándome á mi, para que yo le mande que comience a imprimir.

Estaré por estas tierras todo el mes y algo de Septiembre: si tiene cosa que mandarme en Fonda de Quintanilla vivo y aquí recibirá sus ordenes su buen amigo y comp.º

M. Catalina

Volumen 6 - carta nº 161

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 3 agosto 1883

Mi querido Marcelino: tu grata del 26 vino á desvanecer el error y la esperanza que me hizo concebir un Sr. Cura de estas inmediaciones diciéndome que otro sacerdote amigo suyo había venido y hablado de mí con D. Marcelino Menendez, *famoso literato*, desde Luarca á Castropol. Así es que ya me regodeaba con la ilusion de darte aquí un abrazo, pues no podia creer, que estando tan cerca, dejases de venir á verme. Probablemente sería tu padre el compañero de viage de dicho clérigo.

Mucho me complacen las noticias que me dás sobre la próxima aparicion del 1 er tomo de la Historia de la Estética y la refundicion del *Horacio, en España.* Yo desearia que, reuniendo y ampliando tus estudios bibliógraficos virgilianos, hicieses otro libro análogo sobre *Virgilio en España.* En el podrías dar noticia de los famosos comentarios del Padre Lacerda y de las numerosas imitaciones de Virgilio que se hallan en nuestros poetas. Alguna hay, y de Horacio tambien en las Poesias de D. Juan Baptista Alonso, segun colijo del artículo que á su examen dedicó Fígaro. En las de Cienfuegos recuerdo haber visto imitada una Oda de Horacio, y traducida otra libremente en las de Huerta.

Supongo que, como yó, habrás recibido la monografia de Rubió y Lluch sobre los catalanes en Oriente. Cada vez formo mas alta idea del mérito literario y de la buena índole de tu condiscípulo.

No he visto el libro de D.ª Emilia Pardo Bazán sobre la novela realista, pero sé que ya há salido á luz, pues hace dias que los periódicos gallegos anuncian haberle recibido. Titúlase *La Cuestion palpitante.* Desde luego me figuro que estará escrito con gran talento, aunque su doctrina no sea la mas ortodoxa.

Sumo gusto tendré en leer la epístola que Caro te ha dirigido. La Oda del mismo titulada *La pampa* que vino en la *Revista de Madrid* no me agrada menos que sus traducciones virgilianas.

En la propia revista verás, retocada nuevamente en mis horas de soledad, la *Luna y el lirio.* Como propietario de corta hacienda, es natural que la cuide mucho.

Navarro me ha remitido los últimos tomos de la Biblioteca Clásica, entre ellos el Píndaro del Obispo de Linares, en que admiro la inteligencia del traductor en la lengua del original, su gran facilidad en la versificacion y su dominio de la diccion poética castellana, pero no apruebo el empleo del terceto, metro asaz estrecho para la impetuosa y desbordada corriente del cantor tebano.

Bastante voluminoso saldrá tu tomo de estudios críticos, si en él, como deseo, incluyes tus discursos académicos sobre *la Novela entre los latinos* y Sn . Isidoro y los de recepcion en las Academias Española y de la Historia.

Tuyo siempre

Gumersindo

Un abrazo á Pereda.

Deseo ver tu contestacion a la carta-prologo de Ipandro.

[1] La letra, excepto la de la firma y la primera postdata, no es de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 162

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

53 Gallos (altos), Lima, 3 agosto 1883

Mi querido amigo: La última de Vd. que tuve el gusto de recibir, fué del 17 de mayo. En ella me anunciaba Vd. mi próximo nombramiento de Correspondiente de la Española. Despues enmudeció Vd.; pero sus obras, ó mejor por esta vez, sus hechos, siguieron recordándolo á Vd. á mi gratitud. Vd. trabajaba, en silencio, y se eliminaba para que el servicio me llegara por otros conductos, y eludir de esa manera en su modestia, el homenaje directo de mi agradecimiento que le corresponde.

Ya soy Académico... aunque desde léjos! Me deja Vd... despatarrado! Cási es una partida serrana. ¿Con qué cara me presento yo á ese augusto Cuerpo? ¿Yo, ácostumbrado en tantísimos años de vida literaria, á revolcarme ampliamente en la incorreccion y el provincialismo, así en verso como en prosa? ¿Qué va á ser de mi cerril libertad? ¿Con que derecho me seguiré pagando del gasto de escribir mal? ¿Cómo echo un título real y efectivo al pié de un nombre falso ó seudónimo, por más que lleve ya veinte años de uso constante? En fin, el mal, el mal (¿?) está hecho y no hay mas que darle á Vd.... un millón de gracias.

Recibí su *Discurso* al incorporarse en la de la *Historia*, discurso que contiene muchas cosas nuevas para mí, por lo que me ha aprovechado su lectura, lo mismo que la contestación: á propósito: por este mismo Vapor escribo dándoles las gracias á mis co-padrinos los Excmos. Fernandez Guerra y Casa Valencia.

A Vd. le mando un paquete que contiene la 3.ª Entrega del *Diccionario de peruanismos* y un «Retruécano Cómico» que acabo de publicar y que yacia inédito entre mis papeles. Lo escribí en Madrid, año (¡ahí es nada!) de 1859; calle de Alcalá, n.º 24 ó 25 en una casa de huéspedes, vieja, que ya no existirá. Nunca lo habia publicado ni ménos representado, porque creo que carece de *vis cómica* . A la Academia envio asimismo hoy, por conducto del Sr. Secretario, las tres Entregas del Diccionario y el «Retruécano», no porque los crea dignos de picar tan alto, sino porque creo que es mi deber.

Con el amigo Llabería hemos hecho muchos recuerdos de Vd.; y no dándome mas tiempo el correo me repito como siempre suyo muy adicto

P. Paz-Soldan y Unánue

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 176-177 .

Volumen 6 - carta nº 163

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cintra, 5 agosto 1883

Mi querido Menendez: Acabo de recibir la carta de Vd. del 2 con el artículo de Heine. Empiezo por decir que el artículo me ha gustado mucho; me parece ingenioso, discretísimo, como todo lo de Vd. En cuanto al juicio y á la tasa que del mérito de Heine hace Vd., estoy conforme, si bien rebajando el encomio en mas de la mitad. Creame Vd.: Vd. no lo puede remediar: ya por desgracia, lo remediará el tiempo. Vd., con toda su sabiduria, es aun un chiquillo y se deja arrebatar del entusiasmo. La vaciedad y la ñoñeria, de no pocos *Lieder* son evidentes, y nadie dejará de verlas cuando pase la moda.

En la extremada alabanza de Heine, perdóneme Vd. que se lo diga (yo le conozco á Vd. como si le hubiera parido) le lleva á Vd. un poco el deseo (casi inconsciente) de vejar algo á los Heines castellanos.

Tampoco en esto tiene Vd. razon: Becquer vale tanto ó mas que Heine, en calidad, si no en cantidad.

Por último, yo hallo el mérito de la poesia lírica de Heine tan dependiente de la forma que todo ó casi todo se evapora traducido: esto es, suponiendo que le haya, y que no consista parte de él en la susodicha moda, en que los alemanes son mas cándidos y dóciles que nosotros para admirar, y, en que nosotros, poco conocedores de la lengua alemana y prevenidos por la fama en favor del poeta, creemos hallar primores de estilo, donde no los hay. Para todo espíritu poético dá mucho realce á la poesia lo peregrino y para él insólito del idioma en que la poesia está escrita, y del cual idioma no se ha valido para hablar con su criada y pedirle el orinal ó las babuchas.

Sobre el desatinado *Ideismo* de Campoamor sólo he escrito dos cartas: pero quiero escribir hasta un tomo, mayor que el suyo: quizá no menos desatinado. Si sale, no obstante, ameno, el título de *Metafisica á la ligera* me salvará.

Con el trastorno y los disgustos que me ocasionan el levantar la casa los gastos que hay que hacer y los pasos que hay que dar, aun no he escrito la carta tercera: pero tengo firme propósito de continuarlas.

Haré que envien á Vd. las ya publicadas.

Dicen los periódicos que quieren enviarme de Ministro a los Estados-Unidos, pero yo no pienso aceptar nada por ahora, aunque algo me ofrezcan.

Mi plan es escribir mucho, aunque estoy muy abatido de espíritu y mal de salud.

Hasta bien mediado el mes de septiembre seguiré por aquí. Para entonces iré á Cabra, con mis chicos, á que se examinen del 3.r año en aquel Instituto.

A Madrid iré en Octubre, Deo volente.

Escribámonos, entre tanto, á menudo, y tengamonos al corriente de nuestras andanzas.

Todos los de mi familia están bien de salud. Aquí sigue Antoñita, y ahora tengo aquí á mi suegra y á mi cuñado Delavat.

Conservese Vd. bueno., y escriba mucho, porque todo lo que escribe es bello, aunque no siempre sea verdadero del todo.

Soy su afmo. y constante amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 175-177.

Volumen 6 - carta nº 164

De MIGUEL LUIS AMUNÁTEGUI
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago de Chile, 7 agosto 1883

Mi estimado amigo: He leído con el gusto que V. se figurará fácilmente su mui benévola carta del 25 de junio, cuyas indulgentes palabras de aliento he agradecido a V. de todo corazón.

No ha llegado á mi poder el ejemplar de su excelente discurso de incorporación que V. me anuncia, pero he podido saborearlo en otro que el señor don Aureliano Fernández Guerra i Orbe ha tenido la bondad de enviarme. Felicito a V. por tan bien elaborada obra.

Confieso a V. con toda franqueza mi ignorancia: hasta la fecha no he leído los *Niebelungen*, que solo conozco por noticias mas o menos estensas. Esto esplicará a V. demasiado el motivo de no haber sabido yo el orijinal de la traducción de Bello a que V. se refiere.

Tenemos entre nosotros una Universidad, semi-docente i semi-académica, la cual consta de cinco facultades tituladas de filosofía, humanidades i bellas artes, de ciencias matemáticas i física, de medicina i farmacia, de leyes i ciencias políticas i de teología í ciencias sagradas.

Cada una de estas facultades se compone de individuos de número i de correspondientes o corresponsales.

Los títulos de esta segunda clase se dan a los estranjeros.

Aunque sin contar con la aquiescencia de V. le he propuesto para miembro corresponsal de la facultad de humanidades i en sesión de 1 del que rije, ha sido V. aceptado unánimemente.

Espero que V. dispensará este paso en atención a que ha sido inspirado por las simpatias que profeso a V.

La aceptación unánime de la facultad expresa el alto concepto que se tiene de V. en este país.

Pronto tendré el gusto de enviar a V. el correspondiente diploma, que no puedo remitirle desde luego, porque ha de ser firmado por el presidente de la República.

Disponga V. de su afmo. amigo

Miguel Luis Amunátegui

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 311-312 .

Chilenos - Menéndez Pelayo, p. 191-192.

Volumen 6 - carta nº 165

De MIGUEL A. CARO [tarjeta de visita]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 12 agosto 1883

Acabo de recibir, mi querido am.º, su amabilísima carta del 25 de Junio. Se va en este momento el correo y sólo tengo un momento para incluirle ese trozo de correspondencia que Vd. debe ver. El 18 de este mes partirá Carlos Holguín. En esa fecha, Dios mediante, le escribiré á Vd. largamente.

Miguel Antonio Caro

Caro, Epistolario , p. 262 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 114.

Volumen 6 - carta nº 166

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MANUEL CAÑETE

Santander, 15 agosto 1883

Queridísimo Cañete: Caro me envía para Vd. la oda que precede. [1] No dudo que agradecerá á Vd. que se la publique en alguna parte, como hizo con la del Callao, de la cual ésta no desmerece. *La Ilustracion* servirá para el caso.

De Vd. siempre afmo.

Marcelino Menéndez y Pelayo

[1] El texto de esta misiva está escrito al fin del papel (aparentemente galerada de imprenta) en que viene impresa la oda de Miguel A. Caro «A la estatua del libertador (en la Plaza Mayor de Bogotá)», con algunas correcciones manuscritas del propio Caro. No incluimos la oda, porque ha sido publicada, por ejemplo en *Obras poéticas de don Miguel Antonio Caro. Musa militante-Sátira-Lira cristiana*, Bogotá, Imprenta Nacional, 1933, pp. 77-83.

Volumen 6 - carta nº 167

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO

Santander, 15 agosto 1883

Mi muy querido amigo y compañero: Tengo a la vista dos muy gratas de usted, una de 12 de junio y otra de 6 de julio. Usted habrá recibido a estas horas una mía, que escribí antes de salir de Madrid. En cuanto a los discursos, ya veo que no han sufrido naufragio, y que los ha honrado usted haciéndolos reproducir en ésa, por lo cual le doy mil gracias.

Ya habrá visto usted publicada en la *Ilustración* la elegantísima y cariñosa epístola con que me favoreció. Bulle en mi mente el deseo de contestarla en la misma forma, pero como esto de los versos no es cosa de voluntad, hasta ahora no he atinado con nada que me satisfaga. Esperemos, pues, el momento de la iluminación, y ojalá se me ocurra cosa digna de usted y de nuestra amistad.

Recibí por el correo pasado el tomo que faltaba del Medina, *Literatura Colonial en Chile*, y el libro de Vergara sobre la literatura en Nueva Granada, obsequio este último del señor Restrepo, a quien dará usted las gracias más expresivas de mi parte, rogándole que acepte mi voluntad de servirle aquí en lo que pueda.

El libro de Medina, a pesar de lo difuso e incorrecto del estilo, y de la importancia que da a todo por igual, me ha parecido un trabajo erudito y concienzudo, y ojalá que hubiera otro igual para cada una de las regiones que fueron colonias nuestras. Estos chilenos parecen en todo los vascongados del Nuevo Mundo. Son gente formal y que trabaja bien, pero no sale entre ellos un solo escritor que tenga estilo. Todos son farragosos y destartalados. Reunirán materiales para la historia, pero historia, llevan camino de no tenerla nunca.

El libro de Vergara parece libro de un aficionado algo ligero, pero me servirá de base, en su día, para pedir a usted detalles más seguros sobre algunos autores.

Estoy decidido a hacer el estudio preliminar al *Orlando Enamorado* de Bello. Tengo los materiales a mi parecer necesarios, es decir, el primitivo *Orlando* de Boyardo, el *rifacimento* de Berni, otros tres o cuatro poemas caballerescos italianos, entre ellos el *Morgante* , y además los principales trabajos modernos sobre los orígenes de este género de poesía en Italia, especialmente los de Gaston Paris, y el libro de Rajna sobre las *Fuentes del Ariosto.* El plan de la introducción será poco más o menos el siguiente:

I. Orígenes y caracteres de la poesía orlandina en Italia.

II. Noticias biográficas de Boyardo y bibliográficas de su poema, con mención especial de las dos o tres traducciones castellanas que hay antiguas.

III. Análisis del *Orlando Enamorado,* fijándome especialmente en los cantos que no llegó a traducir Bello.

IV. El *rifacimento* de Berni, y en qué difiere del original.

V. La traducción de Bello, y cuáles son las modificaciones introducidas por él en la obra de sus predecesores.

Haré con gusto este trabajo, porque me dará ocasión para estudiar más de cerca a Boyardo, a quien nunca he leído entero. Es muy curiosa la nota que usted me envía de los lugares de Virgilio imitados por Boyardo, y la aprovecharé para una nota. En los libros italianos y franceses que tengo a la vista, no los encuentro advertidos.

Es lástima que en la edición chilena de Bello se haya procedido tan de prisa, dejando fuera del cuerpo de las *Poesías* tan notables fragmentos como los que luego ha publicado Amunátegui, y los que puede encontrar todavía. A este paso nuestra edición se aprovechará de todas las ventajas de la suya, y saldrá más completa y metódica. ¡Si consiguiesen descifrar el *Rudens* completo! Parece que no quieren que le saboreemos de una vez, y nos le van dando a pedazos.

Ha hecho usted bien en publicar el párrafo de una de mis cartas relativo a Gutiérrez González. Yo ya le escribí con ese objeto.

Creo haber dicho a usted en mi anterior (aunque ya usted lo habrá notado) que ciertas octavas de Bello, publicadas por Amunátegui en los *Lunes,* son un principio de traducción de los *Niebelungen,* y quizá no sea éste el único fragmento del mismo poema, que se halle entre sus papeles.

Hasta ahora he recibido tres artículos de usted sobre mis poesías, y tengo que declarar que nunca me he visto tan bien juzgado, si prescindimos de lo mucho que en usted influye el cariño, torciendo en este solo punto su buen juicio. No deje usted de tenerme al corriente de la continuación de este estudio, que yo haré reproducir aquí, cuando esté completo.

Hace tiempo me dijo usted que le faltaba el segundo de mis artículos en réplica al padre Fonseca. Trabajo me ha costado descubrir entre mis papeles un número, pero al fin le encontré e irá dentro de ésta.

El tomo primero de las *Ideas Estéticas* está ya casi impreso. Es el menos interesante, porque alcanza sólo hasta fin del siglo XV. A ratos perdidos corrijo y adiciono el *Horacio en España,* para que lo imprima en su colección el amigo Catalina con más primor y esmero que aquellos nefandos editores que le publicaron al principio. Ya verá usted que le he dejado como nuevo.

Veo con gusto reproducido en el *Conservador* mi artículo sobre el último libro de don Aureliano. Siento que por haberle tomado, sin duda, de *La Unión,* haya conservado algunas erratas con que salió allí, y que luego se corrigieron en *La Epoca,* especialmente un *bienaventurado* por *desventurado* , aplicado al rey don Rodrigo. Temibles son los cajistas, especialmente los de periódico, y bien

merecen la diatriba de nuestro Pombo (a quien, entre paréntesis, dará usted mil recuerdos míos, así como a Holguín).

Celebro que haya usted suprimido en el artículo una *boutade* mía, que era buena para leída en Madrid, pero no para que corriese fuera, dando armas a los que acriminan el estado intelectual de España.

Magnífica y valentísima encuentro la oda de usted *A la estatua del Libertador,* del cual veo con placer que murió como cristiano y que había hecho actos de tal en vida. Yo recelaba que el contagio de las ideas enciclopedistas de su tiempo le hubiesen maleado algo.

Remito hoy mismo a la *Revista de Madrid* la elegante traducción de la oda de Boscowich, hecha por usted en primorosos versos.

Siga escribiéndome a menudo, porque siempre recibo extraordinario placer con sus cartas, aunque a veces soy algo tardío para contestar.

Suyo de corazón,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Caro, Epistolario,* p. 262-266 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 115-117 .

Volumen 6 - carta nº 168

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Santander, 15 agosto 1883

Muy SS. míos y amigos: Su corresponsal habrá remitido á Vds. ya el total de cuartillas que yo tenía en ésta para corregir, y con ellas una larga adición sobre el estado de España en el período que el autor recorre. Si tienen Vds. más original preparado, pueden enviármelo. También me convendría puesto que debemos llevar recorridas unas dos terceras partes de la obra, recibir aquí 4.000 rs. á cuenta.

Queda de Vds. afmo. am.º y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 169

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 16 agosto 1883

Mi estimado y distinguido Amigo: recibí su muy apreciable, fechada en Santander, en que me acusa y agradece el 2.º tomo de Costa y Silva, que le envié y promete de que a su regreso á Madrid verá y hará diligencia para la venta de los libros, cuyo catalogo de españoles y latinos le envié. Los que para si quiere, cuando regrese a dha. capital le enviaré, añadiendo á la Vida de Sta. Ysabel de P. e Perpiñan, el libro *Orationes* duodeviginti, edicion de Roma 1587, que despues encontré.

Haré diligencias por encontrar el Opusculo del Obispo de Beja Cenaculo acerca de Raimundo Lulio, que tengo la certeza le envie entre los que le llevó el Conde de Casa-Valencia. Dicho Opusculo esta publicado no en seu [sic] nombre, pero por un seeudo-nonymo, [sic] que ahora no recuerdo.

Me haze V. mencion de haber obtenido los *Cuidados literarios* del mismo pero ignoro si tiene sus *Memorias del ministerio del Pulpito,* que son apreciables por las noticias literarias que dá y aconseja deben adquirir los que se dedican a la predicacion.

Ya dije a V. que mande venir de Barcelona la edicion hecha alli de *Horacio,* y como quiero reunir todas las suyas me falta su libro de Poesias, con el prefacio de ntro. Amigo Valera, y cuento con el anunciado sobre las *Ideas esteticas* en España.

Dicho Amigo segun el mismo me dijo estará por aquí hasta fin de Setbre. o poco más, resuelto á volver á Madrid, y alli permanecer, si lo dejaren, para eso ya está haciendo almoneda de su casa en Lisboa mas él y fam.ª estan en Cintra.

Descanse ahi de sus trabajos, conserve su buena salud y acrecientela en esos aires patrios, para continuarlos con provecho propio y satisfaccion de sus Amigos, entre los cuales espero y confio que contará como suyo verd.º y muy reconocido a quien s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 170

De MIGUEL A. CARO. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 18 agosto 1883

Mi muy querido amigo: En dos líneas escritas á última hora en el anterior correo acusé á Vd. recibo de su larga y afectuosa de 25 de Junio, y le envié un recorte de correspondencia de Madrid relativa á su discurso de entrada en la Academia de la Historia. Este, con el del señor Fernández-Guerra, se ha reproducido en *El Conservador,* y saldrá también en los *Anales de Instruccion pública* , por disposición del Subsecretario de este ramo de gobierno, D. Enrique Alvarez, que es amigo nuéstro.

Me da Vd. una buena noticia anunciándome la próxima edición de Horacio en España. Sólo temo que en una revisión tan completa y radical como la que Vd. me dice haber hecho, desaparezcan algunos rasgos ingenuos que dan al libro muy agradable sabor.

Mi artículo IV sobre las Poesías de Vd. es un estudio breve sobre las condiciones de la poesía horaciana; pero se imprimió incompleto y sin los retoques necesarios. Si algún editor amigo de Vd. reimprime este escrito mío, ruégole aguarde las adiciones que remitiré á Vd. por otro correo.

Pedí al Sr. Ortiz un ejemplar de sus poesías para remitirlo á Vd., y me lo ha dado junto con otros dos cuadernos, todo con expresiva dedicatoria. Las *Cartas de un sacerdote católico* sólo se hallan de lance. En las Poesías de Ortiz creo que hay mucho que admirar, aunque se echen de menos sobriedad y precisión. Paréceme su estilo mezcla de español é italiano; la pompa de Quintana, pero en el fondo más verdad y sincero sentimiento, porque el autor es cristiano. Pertenece Ortiz á la escuela de Gaume; así es que cuando en 1866 publiqué algunas traducciones de clásicos, me combatió por el lado del paganismo, y luégo reforzó el ataque en el terreno literario, sosteniendo que los grandes poetas no pueden traducirse en verso. Estas polémicas no alteraron nuestras relaciones de amistad, y cada uno quedó en su puesto. Ortiz es el decano de nuestros periodistas, y escritor católico muy benemérito, aunque algunos le comparan por ciertas intransigencias con Nocedal. En 1836 fundó con mi padre y con mis tíos Antonio José y Francisco Javier Caro, *La Estrella,* primer periódico literario que se publicó en la Nueva Granada.

Pues quiere Vd. saberlo, le diré que las traducciones que salieron á luz en mi primera colección de poesías, agotada (1866) son: Sagradas: *Cántico de Moisés; — El Miserere; —Paráfrasis de la Salve;* varias: *Cantos de Tirteo; — Qualem ministrum,* de Horacio; — *Hobenlinden,* de Campbell; — *Egloga I,* de Virgilio; — *La templanza amorosa,* de Juan Segundo; — *Quid juvat ornato...* de Propercio; — *Lugete* o *veneres* , de Catulo; — El *Boreas,* imitación de Ovidio (en soneto). — Recorriendo mis papeles he hallado las que le incluyo. [1]

Extraño que el Sr. Navarro anuncie en preparacion las obras de Horacio, traducidas por Burgos, 4 tomos, cuando convino en publicar mi traducción de las epístolas. Las odas podrían publicarse

eligiendo versiones de varios, como hizo Vd. en la edición de Barcelona.—No me comprometo á traducir ni las sátiras de Horacio, porque considero la empresa superior á mis fuerzas, ni menos las obras mayores de Ovidio, que no son para mí lectura gustosa. Mil gracias por su opinión y noticias sobre la Epístola moral.

Se despide de V. am.º de corazón,

M. A. Caro

Caro, Epistolario, p. 266-268 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 118-119 .

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 6 - carta nº 171

De NICOLÁS PINZÓN A SANTANDER
NICOLÁS PINZÓN W.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 agosto 1883

[Se despide de él antes de salir para París, Londres, Suiza e Italia; regresará a Colombia a principios de 1884; le envía unos periódicos (no se conservan) donde hay cosas suyas].

Volumen 6 - carta nº 172

De TORIBIO SOTO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Burgos, 23 agosto 1883

[Dedicado a la enseñanza de la juventud, después de dejar la paz del claustro, y admirando al joven autor de los *Heterodoxos* , le envía una oda (que no se conserva) y le promete otras odas sagradas, y algunas escritas en latín].

Volumen 6 - carta nº 173

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 27 agosto 1883

Dudoso y suspenso me encontraba, querido amigo mio, cuando su favorecida fha. 20 vino á tiempo y sazon de resolver mis cavilaciones. Me habia ocurrido la idea de imprimir á continuacion del *Memorial* los rarísimos folletos de el *Santuario de Nra. Sra. de Consolacion,* y *Antigüedades de Utrera,* ... la carta de V. me decidió y en la primera remesa verá V. ya el principio de la reimpresion.

Habrá V. notado que Rodrigo Caro lo mismo en los nombres propios de sujetos, que en las ciudades, rios y lugares sigue en la escritura la manera de pronunciar; no me ha parecido conveniente variar, pero sí advertirlo á V.

En *El Ateneo* periódico literario que dirigí en el año 1875, dí á la estampa el testamento de Rodrigo Caro, y muchas de sus cartas. Si V. no tiene aquel periodico, cuente desde luego con un ejemplar, de dos que yo conservo, y que le remitiré en seguida á Madrid, por conducto de Fernando Fé.

Los datos que tenia reunidos los remití á V. hace tiempo; poesias castellanas de Caro solo conozco las siguientes:

— Cancion — A las ruinas de Itálica.—vá en el *Memorial* .

— Silva á la villa de Carmona.

— Cancion á S. Ignacio (y una carta). En el libro de Luque Faxardo á la beatificacion.

— Silva á Sevilla antigua y moderna, en las *Antigüedades* &.ª

— Glosa — *sobrara para mil pechos* en las Fiestas de la beatificación.

— Esparsa — Al poema de Nra. Sra. de Aguas Santas por Alonso Diaz, 1611.

— Silva — *Ora seas Utrícula famosa* (que no la creo de Caro) — vá en el Santicario [?].

Pero ahora recuerdo que de todo esto debe haber nota y alguna copia en los papeles que remití á V.

Tengo copia antigua de los *Dias geniales,* y pues V. cree será bien recibida su publicacion se comenzará en seguida.

Active V. cuanto pueda la remision del *Prólogo* , *introduccion*, *biografia*, ó lo que mejor le parezca que debe llamarse, pues ya solamente de V. depende que distribuyamos ese tomo.

Que sienten á V. los aires del pais natal como se lo desea su verdadero amigo q.b.s.m.

José M. Asensio

Volumen 6 - carta nº 174

De JOSÉ LAMARQUE DE NOVOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Alceda, 29 agosto 1883

Mi apreciado amigo: Con el retraso consiguiente he recibido su grata, que me ha enviado desde Sevilla mi hermano político D. Francisco Diaz.

Damos á V. las gracias tanto Antonia como yo por el favorable juicio que ha formado de su libro *Flores Marchitas,* juicio que la honra sobremanera, pues esta dictado por persona tan competente e imparcial en materias de poesia, que no puede existir otra en la época actual mas digna de ser atendida y respetada por su talento y profunda erudicion.

Tengo el sentimiento de manifestar á V. que no he recibido el nuevo tomo de poesias que V. se sirvió enviarnos y que con tanto gusto hubiéramos leido Antonia y yo. A fin de que V. no se moleste en enviarmelo de nuevo, yo lo recogeré en Santander, si es que tocamos en esa ciudad antes de regresar á Sevilla; y si por cualquier evento inesperado desistimos de ir á esa, ya lo avisaré á V. oportunamente á fin de que, si lo tiene á bien, me lo envie, como me dice, certificado. Es una desgracia el estado de nuestro servicio de correos por la inmoralidad de los empleados. Remití la corona poética dedicada al Cardenal Lluch á todos los Prelados de España, y estoy casi seguro de que no la han recibido la mayor parte. Tambien la remití á V. Sentiré que no haya llegado á su poder.

Deploro que no haya V. podido contribuir con una poesía, excelente como todas las suyas, á honrar la memoria del insigne Prelado, á quien tanto han calumniado los *caballeros* que conoce V. y yo tambien, y lo deploro aun mas por el motivo que fué causa de ello; si bien me complazco en felicitar á V. por el restablecimiento de su Sr. hermano.

Los *caballeros* consabidos y en primer término el Sr. Gago atacaron á las personas que habian ideado la suscrición para erigir un mausoleo al Sr. Lluch, calumniando de pecador á este insigne Príncipe de la Iglesia. Tuve que salir á la defensa de todos y en polémica reñida dije al Sr. Gago mas de una verdad, y, sin jactancia, puedo asegurar á V. que salió de la polémica *triturado.*

Antonia lo saluda afectuosamente: sírvase saludar en ntro. nombre á su Sr. Padre y familia y despidiéndose de V. hasta la vista se repite suyo afmo. am.º q.b.s.m.

José Lamarque de Novoa

Volumen 6 - carta nº 175

De MIGUEL A. CARO [Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 agosto [1883?]

Van por este correo certificado:

1. Ortiz, *Poesías, Sirenas, Cartas de un sacerdote.*

2. Marroquín, *Vida y caracter de D. J. A. Marroquin.*

3. Posada, *Camafeos.*

4. Entregas de los *Anales de instrucción pública.*

Volumen 6 - carta nº 176

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lisboa, 31 agosto 1883

Mi querido amigo Menendez: Escribo á Vd. en la duda de si esta carta le alcanzará aun en Santander ó tendrá que seguirle hasta Madrid no hallándole ya en su Sidon ibera.

Días ha que recibí la última suya á la cual por falta de humor no he contestado antes.

Mis cartas á Campoamor, tituladas *Metafísica á la ligera*, siguen publicándose, aunque despacio.—Tres van publicadas: tengo escritas cuatro y estoy acabando la 5.ª

Con ellas formaré luego un tomito. Sin duda que metafisiquearé muy á la ligera: pero tal vez traigan mis cartas la ventaja de excitar en España la aficion á estas cosas y de que á mí mismo me sirvan de punto de partida para pensar y escribir algo de mas serio y de mas meditado.

Creo que en mis cartas van apuntadas cuestiones importantes y hay alguno que otro pensamiento que tiene novedad. Cuando esté Vd. de vuelta en Madrid haré que de la redaccion de *El Día* le envíen los números del periódico en que se han publicado mis cartas.

Ya creo haber dicho á Vd. que seguiré en Cintra hasta mediados de septiembre. Desde allí iré á Cabra y á Doña Mencía. Tal vez hasta noviembre no vuelva yo á Madrid.

Ahora estoy en Lisboa, adonde vine anteayer para negocios. Me vuelvo á Cintra esta tarde.

Allí siguen mi mujer, mis chicos y Antoñita.—Aquello, está animado. Hay giras campestres, y en mi casa se baila los domingos por la noche.

Escribame Vd. á Cintra cuando pueda y hableme de sus trabajos y planes literarios.

Creame Vd. siempre su afmo amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo , p. 177-178.

Volumen 6 - carta nº 177

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 5 septiembre 1883

Mi querido amigo: El señor Mérimée de la Universidad de Tolosa, portador de esta carta, está haciendo un estudio sobre Quevedo. Viene a buscar en las bibliotecas de Madrid algunas cosas que no encontró en París, y también tiene vivísimo deseo de conocer a Vd. y a algunos otros compañeros suyos de la Universidad o de la Academia. Ya le di carta para D. Aureliano. Vd. me obligará mucho ayudando a dicho señor Mérimeée para que con los buenos consejos de Vd. y de otros amigos pueda completar sus estudios y darnos un libro serio sobre Quevedo que buena falta hace.

¿Me ha encontrado Vd. la copia de la *Vida del pícaro?* Si debo perder *ogni speranza* de tenerla de su mano, escribiré a Roma; pero entre las manos no tengo la carta de Vd. en que me da las señas del códice. Creo que es la biblioteca *Corsiniana.* ¿Pero trae signatura o título en el lomo y contiene sólo cosas españolas?

¿Ha recibido Vd. carta mía en Santander, y dirigida a Santander, en que le indicaba unas traducciones horacianas de Diego de Covarrubias?

Adelantan los *picarescos.*

Suyo afmo.,

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 83 .

Volumen 6 - carta nº 178

De IGNACIO MONTES DE OCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Monterrey, 6 septiembre 1883

Mi querido amigo: Hace días, semanas y meses que estoy deseando escribir á V. para darle las gracias por el tomo de poesías que he vuelto a leer con indecible placer, y para felicitarlo por su recepción en la Academia de la Historia. Las luchas religiosas en que estoy hace más de un año con el Gobernador de Coahmila, y cruel enfermedad, de que en este clima no podré sanar, me lo habían impedido hasta hoy en que despierto, por fin de mi letargo, dirijo á V. los saludos y plácemes que debía haber enviado hace tiempo. Si mis luchas terminan este año, como espero, quizá nos veremos el año próximo; pues necesito para mi curación las aguas de Carlsbad, y sólo los combates me han impedido ir á Europa.

He visto anunciada la edición Madrileña de mi Píndaro. ¿La dirigió V.?. Yo aún no la veo. Agradeceré á V. me mande el último tomo de los «Heterodoxos», y su discurso de recepción en la de la Historia.

Yo estoy haciendo la edición de mis «obras pastorales y oratorias», pero va muy despacio, pues Escalante la imprime en Méjico, y yo corrijo las pruebas desde aquí, de suerte que apenas se tiran tres ó cuatro pliegos por mes. Quizá en Diciembre ó Enero saldrán á luz los dos primeros tomos.

Acabo de ver un artículo crítico del «Diario de Barcelona», julio de 1882, en que, aunque con respeto, nos tratan a V. y a mi de semipaganos, semi-materialistas, enemigos del latín &. Lo firma « *Publicio* », y dice *se honra con mi amistad.* ¿Quién es él?

Mil recuerdos á D. Aureliano, Catalina, Tamayo y todos los amigos. Cada día los extraño más, en esta atmósfera no sólo nociva para mi salud, sino *«micidiale»* (como dicen los Italianos) para todo lo que huele á letras y á ciencias. ¿Es cierto que Valera viene de ministro á Washington?, Me alegraré mucho, pues sólo dista cinco días de ferrocarril, y podré ir a verlo .

Escriba V. pronto a quien es siempre suyo

Ipandro

Volumen 6 - carta nº 179

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cintra, 6 septiembre 1883

Mi querido amigo Menendez: Ayer recibí, en galeradas, su artículo de Vd. sobre Núñez de Arce, que leí en seguida con el verdadero deleite que me causa cuanto Vd. escribe.

Claro está que en las doctrinas estoy archi-conforme. En lo que no convengo es en el exagerado encomio que hace Vd. del poeta: pero no censuro á Vd. Sin duda que yo, si llego á escribir el mismo artículo, hubiera sido casi tan encomiador, pues tal es el uso entre nosotros, si no quiere uno hacerse un acérrimo enemigo del que tiene que ser y es compañero en la Academia y en otros círculos.

Harto sabe Vd., como yo, que las poesías políticas de Núñez de Arce, sin excepción, son artículos de fondo de periódico, declamatorios y huecos, con metro y rima. Ni aquel santo horror al vicio, ni aquel amor á la virtud, ni aquel entusiasmo por el progreso-bueno, ni aquella condenacion del progreso-malo, ni aquel censurar á la revolucion, ni aquel elogiarla en lo que la elogia, significa nada, ni está sentido. Son malos artículos de fondo, muy huecos y pomposos y vacíos. Creamelo Vd.; pero en fin, no había mas remedio que elogiar... ó no escribir.

Him[n]os y coros de Manzoni, alguna cosa de Carducci, la *Campana* de Schiller, no pocas odas de Quintana, dos ó tres yambos de Barbier, varios trozos de Leopardi, son la gran poesía política. Los *Gritos del comvate* son filfa, y hasta el título es risible por lo *pretencioso* sin fundamento.

Por lo demas Vd. ha hecho un lindo trabajo, agudo, discreto y ameno, como todo lo suyo.

Aunque estan llenas de erratas, me alegraré de que lea Vd. mis cartas á Campoamor. Van publicadas cuatro en los n. os de *El Día* del 23 y 30 de Julio, del 19 de Agosto y del 2 de Septiembre. La carta V saldrá pronto. Ya está en la Redaccion. Cuando salgan todas, haré un librillo coleccionándolas.

Supongo á Vd. de vuelta en Madrid, á donde le escribo.

Yo seguiré aquí hasta el 11. El 11 saldré para Cabra. Me detendré algo en Córdoba. En Cabra estaré el 15.—No sé aun cuanto tiempo seguiré en Cabra, antes de volver á Madrid.—Escribame Vd. [1]

... ...

[1] El texto hasta aquí agota enteramente el primer pliego, y no se ha conservado más, si es que lo había, como parece indicar la raya de puntos suspensivos, tomada del Epistolario publicado.

Volumen 6 - carta nº 180

De JOSÉ TOMÁS MAZARRASA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ciudad Rodrigo, 9 septiembre [1883?]

Muy Sr. y querido paisano mio: escribiendo con otra ocasion a su Sr. Padre y mi profesor de Matematicas algo de Geografia y Frances, le daba recuerdos y le decia a V. que estaba leyendo su preciosa y oportunísima obra Los Heterodoxos.

Ahora me dirijo a V. con plena confianza y honda pena: confianza por ser V. a quien voy, y pena por los motivos que me impulsan. V. sabe lo llamado «Cartas al Señor Menendez Pelayo» que escribe el P. e Manuel Miguelez en su «La Ciudad de Dios».

Crea V. muy apreciable amigo, y dispense que le declare mis impresiones, sobre manera me afligen tales cartas, por lo que allí se revela, o mejor dicho, por las intenciones y tendencias que claramente se descubren en los escritos; por la clase a quien van los tiros, y mas aun por quien provoca tan intempestivamente cuestiones de ese género. No estoy en condiciones ni para aconsejar, y menos para mandar; pero lo menos que merece el tal Agustino es una muy severa reprension. V. regularmente callará y sobretodo los Hijos de Sn. Ignacio, que callen deseo: porque no es tiempo el presente para disputas de casa basta y sobra con los Heterodoxos, no le parece, queridísimo? Me place sobremanera lo que V. dice y el modo templado y respetuoso como dice lo que no se puede aplaudir. Dios me lo conserve muchos años con salud y cada dia con mas animo para defender la causa de Dios. Por ese camino V. será muy benemerito de su Patria, de la Iglesia, y lo que vale sobre todo valer; en la gloria. Habla V. con los Padres? dígales estos mis sentimientos.

Si en cierta ocasion no hubiera ya regañado a algunos Agustinos, ahora lo haria; los dichosos frailes se ofenden tanto, que sino ellos alguno por ocasion del regaño me acusaron de enemigo de frailes. Así consta de antiguo en la Nunciatura. Parece increible; pero es verdadero y cierto.

Sin embargo al P. e Camara algo le he de decir en la 1.ª ocasion.

Remover tales cuestiones: en tales terminos, entre tales personas y en estos tiempos!!!. Dios dé juicio a los frailes, conserve el buen sentido a los sabios y comunique a los Prelados su espíritu.

Salude a la familia y V. por esta puede deducir con cuanta confianza puede mandar a su amante paisano

José Tomás de Mazarrasa

Volumen 6 - carta nº 181

De MANUEL POLO Y PEYROLÓN
M. POLO Y PEYROLÓN
CATEDRÁTICO DEL
INSTITUTO DE VALENCIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 septiembre 1883

Mi distinguido amigo y señor: Oportunamente recibí su grata, desde Santander escrita, atención que agradezco infinito y hace pocos días, á mi paso por la villa del oso, estuve en la fonda de las Cuatro Naciones con el propósito de visitarle. Quería á la vez hablar á V. de varios asuntos, que hoy confio á esta carta.

1.º Tengo la seguridad de que no conseguiré nada, pues según me dijeron D. Franc.º Giner de los Rios ha sido la ninfa Egeria de Gamazo en la reforma de la facultad de Derecho. Sólo así se explica que dos días despues de publicado el Decreto apareciese su hermano D. Hermenegildo con un texto impreso de *Ampliación de Psicología,* que por el presente curso, será el único que habrá en castellano. Esto, no obstante, y á pesar de que mi Psicología es muy elemental, como tiene también nociones de Ontología y Cosmología, suplico á V. que la recomiende al Profesor que se encargue de enseñarla, excepción hecha por supuesto de los krausistas é integérrimos.

2.º Tenga V. la bondad de entregar de mi parte el ejemplar adjunto de *Borrones* al Sr. García Romero, á quien tuve el gusto de saludar en Saturrarán y ruego á V. que dedique dos líneas á mi libraco, no porque lo merezca, sino para darle alguna publicidad y ver si saco los gastos de impresión.

3.º Tan harto estoy ya de imprimir por mi cuenta, que también agradecería á V. en el alma me recomendase á algún editor para ofrecerle un novelote que tengo medio concluido y que se titulará *Sacramento y Concubinato,* esto es dos cuadros de costumbres de mi país poniendo frente á frente y en acción, con sus naturales consecuencias, el matrimonio canónico y el civil.

Perdone V. tanta impertinencia; salude afectuosamente á los amigos y disponga del suyo afcmo. y aunque inútil S.S. q.s.m.b.

Manuel Polo y Peyrolón

Volumen 6 - carta nº 182

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 17 septiembre 1883

Mi querido amigo Menendez: Dos días ha que llegué aquí, y, al llegar, recibí la carta de Vd. del 11, que me estaba aguardando. No contesté en seguida porque he venido aquí en plena feria y entre las visitas, toros y demas diversiones se ha ido el tiempo.

Dos veces he visitado ya inutilmente á Dn. Luis Herrera sin hallarle en su casa. Él ha estado á verme tres ó cuatro y tampoco me ha hallado.

Cuando le vea, le hablaré del empeño de Vd. interesándome porque se consiga, aunque lo supongo difícil. Dn. Luis, ademas, si bien ó mejor dicho por lo mismo que lo hace muy bien como Director, tiene muchísimos enemigos entre los catedráticos, y yo no sé si el matemático entrara en el número de ellos.

Mis cartas á Campoamor iran despacio: aun estoy en la 5.ª: pero bien ó mal saldrán todas y luego apareceran en un tomo, libres de erratas. En *El Día* llevan muchisimas, pero Vd. las salvará al leer y entenderá bien lo que digo ó quise decir.

Me hace Vd. un encargo difícil de cumplir: que yo le lleve ó le envie un tomito de poesías que imprimí en Granada en 1844 ó quizá en 1841, pues no recuerdo bien la fecha. Si fué, como creo, en 1841, la cosa tiene su mérito, aunque las poesías tengan mil incorrecciones. Entonces apenas tenía yo diecisiete años y mi educación literaria, mala ó buena hoy, pero hecha por mí, habia sido descuidada por completo.

Todos mis aciertos, si los hay en mis versos de entonces, estan adivinados: y, entre mil errores y candideces, yo creo que hay allí aciertos. La mayor parte de las publicaciones, contenidas en el tomito de 1841 ó 1844 estan despues en el tomito de 1858, si bien limadas y pulidas.

Sea como sea, aunque mis versos no son un milagro de precocidad, tienen el valor de precoces por lo lejos que estaba yo de todo buen influjo literario y por lo ignorante que yo era: yo no habia estudiado, ni retórica, ni poética, ni siquiera gramática. El desden ó la indiferencia del público me hizo, apenas publicado el tomo, conocer que valía poco y aun exagerarme su poco valor, avergonzandome ademas de las faltas que se hicieron patentes á mis ojos. El libro, pues, que jamas salió de Granada, donde estuvo expuesto á la venta, en balde, durante algunos días, fué recogido por mí y confinada toda la edicion en un desvan de la casa de mi padre en Doña-Mencía. Esta casa pertenece hoy á mi hermano. Cuando vaya á Doña Mencía, buscaré el libro, á ver si doy con él, y puedo remitírselo, aunque me repugna.

Yo tengo odio y mala voluntad á aquel aborto mío, y no sé por qué no hice un auto de fé con él.

Si, aunque malo y descuidado, hubiera hecho adivinar á alguien que había en mí un poeta y me hubieran animado, como animaron a Monroy, á Shaw y á muchos otros, yo hubiera escrito muchísimo: pero, nadie me hizo caso. Consideré que no era mi vocacion la poesía ni la literatura y lo dejé todo —menos la aficion á la vaga lectura) hasta que ya muy tarde volví á escribir, ó mejor dicho, empecé á escribir en prosa. En verso nunca dejé de escribir, pero no como poeta, sino como hombre de mundo, muy de siglo en siglo, pasando años y años entre una composicion y otra.

En fin, de cualquier modo que ello sea, yo buscaré y daré á Vd. un ejemplar de mis primeras poesías, donde, entre otras, vá la Fábula de Euforión. Si no recuerdo mal, el cuento de Cide Jahye estaba escrito en parte cuando se publicó el tomo de poesías. No se insertó en él porque yo quería hacer un gran poema: pero, poco despues de publicado, esto es de impreso el tomo, publiqué lo que tenía ya compuesto de Cide Jahye como apelacion desesperada al público. Salió en *El Siglo pintoresco.* Salvo el honor que me hicieron publicándole, tampoco hizo ruido el tal cuento: lo cual hizo más completo y duro mi desengaño.

Es de advertir que yo entonces era muy extremado en mis alternativas de desaliento y soberbia: ó me consideraba *genio* ó *tonto:* no ponía yo término medio razonable.

Es curioso que aun mucho antes de publicar yo mi tomo de Granada, creo que estudiando aun *Filosofía* en el Seminario Conciliar de Málaga, en 1839, recibí otro sofion durísimo. Mi hermano llevó á Cádiz versos míos y se los dió á Lista para que diese él dictamen. Lista hubo de hallarlos muy mal.

Pero de este desdén de Lista me consolaron, poco despues, Espronceda, Miguel de los Santos Alvarez y Ros de Olano, quienes, en 1840, pasaron el verano en Carratraca, donde los conocí, estando yo con mi familia.

Cuando lea Vd. mi *Metafísica a la ligera* dígame su opinion.

En fin, vaya Vd. tomando apuntes de todo, pues ya sabe que le dejo encargado de mi herencia literaria para cuando me muera; queda Vd. encargado ó solo, ó con mi hijo Luisito, si está ya en disposicion de estimar tales cosas.

De todos modos, ó entendiéndose con él ó sin entenderse, Vd. cuidará de mi fama postuma, aunque pobre.

Luisito, si no me engaña el afecto de papá, me parece que vá á ser persona de mucho valer para las letras. Aun no tiene mas de 13 años y sabe ya mucho y lee mucho y con prodigiosa memoria, en francés é inglés, que son las lenguas que mejor sabe.

A mi hijo Carlos le dá por el sport y por la elegancia, y puede que haga papel y tenga éxito en el mundo por este lado. No es tonto tampoco, y es robusto simpático y muy gracioso.

Tengo aquí á estos dos pimpollos, que se van á examinar del 3.r año de 2.ª Enseñanza.

Ya para el 4.º año estudiarán ahí, en el Noviciado.

Escríbame y créame su afmo

J. Valera

Tengo curiosidad grande de leer el tomo I de las Ideas estéticas y los versos traducidos de Jehuda Halevy.

Valera - Menéndez Pelayo , p. 179-181 .

Volumen 6 - carta nº 183

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MANUEL MILÁ Y FONTANALS

Madrid, 18 septiembre 1883

Mi querido maestro y amigo: Por el correo de mañana recibirá Vd. un ejemplar del primer tomo de mi Historia de la Estética en España. Como Vd. verá, he tenido el atrevimiento (que espero que V. en su inagotable bondad me perdone) de dedicárselo a Vd. manifestando así pública y altamente que todo lo que yo sé en materias de literatura, á Vd. se lo debo, y quiero agradecérselo siempre. No se lo he avisado á Vd. antes, ni le he pedido permiso, porque temía que su modestia de Vd. me pusiera algun reparo, y además porque quería dar á Vd. esta sorpresa.

Como Vd. verá, este primer tomo no alcanza más que hasta los fines de la Edad-Media. El verdadero interés del libro comienza desde el segundo, con los preceptistas y teólogos del siglo XVI. Pienso que constará toda la obrita de cuatro volúmenes como éste. Procuraré que salgan con ménos erratas, porque éste primero está verdaderamente atestado de éllas, y algunas feísimas.

Pidiendo á Vd. nuevamente perdon, me repito muy afmo. am.º y discípulo, que le quiere y respeta siempre

Marcelino Menéndez y Pelayo

Recuerdos del amigo Viscasillas, que está conmigo en el tribunal de exámenes donde escribo ésta.

ECHEGARAY, Carmelo de: *Elogio de Menéndez Pelayo...* Santander, Talleres tipográficos J. Martínez [1916?], p. 13-14.

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 388.

Volumen 6 - carta nº 184

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN

Madrid, 20 septiembre 1883

Muy SS. míos y amigos. Acabo de llegar á ésta, é inmediatamente escribo á Vds. para participarles 1.º: que recibí de su corresponsal en Santander D. Baldomero Martínez la cantidad de r.vn. 4.000, por cuyo envío les doy muchas gracias, y 2.º, que entregué al mismo corresponsal todas las cuartillas que tenía y había corregido, y que, por consiguiente, necesito más original que pueden Vds. enviarme á ésta, con mis señas acostumbradas: *Hotel de las Cuatro Naciones.* Tengo tanto interés como Vds. en salir pronto de éste negocio, y en que quede terminada la obra para fines de año.

Saben Vds. que es suyo afmo. s. y am.º q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 185

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 20 septiembre 1883

Mi muy querido Gumersindo: te debo carta hace mucho tiempo, aunque no te he escrito hasta hoy para evitarte la molestia de contestarme. Aquí me tienes con el primer tomo de las *Ideas Estéticas* impreso yá, aunque no encuadernado ni repartido. Excuso decirte que irá á tus manos uno de los primeros ejemplares. Es lástima que haya salido con tantas erratas, desgracia comun á todos los libros mios.

Tengo traducida en verso la más larga de las composiciones de nuestro poeta hebráico-hispano Jehudá Leví de Toledo, y pienso publicarla pronto, como muestra de una escuela poética grande y desconocida especialmente para los españoles. Tengo reunido todo lo que modernamente se ha publicado en Alemania é Italia sobre éstos poetas y sus obras.

Son tantas las adiciones que he hecho en el texto de *Horacio en España,* que voy á tener que publicarle en dos tomos.

La monografía de Ant.º Rubió sobre los catalanes en Grecia es muy excelente trabajo, y me alegro de que te le haya enviado.

Me satisfacen las correcciones que has hecho en *La Luna y el Lirio,* pero si dás en éste afán de corregir hasta lo infinito, vá á ser imposible fijar nunca el texto de una composicion tuya.

Recibí y leí con interés *La Cuestion Palpitante,* sobre la cual he escrito largo y tendido á D.ª Emilia. Encuentro radicalmente falsa la distincion de *realismo* é *idealismo* si se los toma como términos antitéticos, y me parece no menos injusta la condenacion intolerante del *idealismo.* Todo el arte griego, en sus tipos más puros, así de la escultura como de la tragedia, lo mismo en Fidias que en Sófocles, es arte *idealista.* Y despues de todo, tan *reales* son las ideas y los tipos de perfeccion moral ó fisica, como cualquiera otra cosa de la realidad terrena. En boca de un artista no tiene sentido la expresion de que tales tipos *no existen.* No se trata de la existencia material, ni de la que ven los ojos del vulgo. Pues no digo nada del empeño de reducir el realismo ó naturalismo á la fórmula y á las prácticas de unos cuantos novelistas franceses contemporáneos, de muy dudoso y controvertible mérito. La literatura inglesa, que D.ª Emilia parece tratar con tanto desden, es mucho más rica en obras de verdadero, genuino y sano realismo. Por lo demás en este libro, como en todos los de la Sra. Pardo Bazán, admiro el gran talento y el poder del estilo de su autora. Hay hoy muy pocos literatos nuestros que puedan medirse con ella en ingenio y en doctrina. Lástima que por faltarle quizá ciertas delicadezas de gusto, haya tomado en sus teorías críticas una direccion que, á mi entender, es incompleta y falsa, y que no lleva á ninguna parte.

No tengo más que un número de la *Ilustracion*, en que salió la bella epístola dirigida á mí por Miguél Ant.º Caro. Por ésto, y porque calculé que no te sería dificil en Santiago verla, no te la he mandado.

Decididamente voy á emprender este año la Historia de nuestra Literatura, conforme la voy explicando. Éste año irán los orígenes.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 186

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 20 septiembre 1883

Mi querido amigo Menendez: Esta carta es sólo para hacer á Vd. un encargo. Ruego á Vd. que le haga con prontitud. No escribo á D. n Manuel Gonzalez, antiguo portero de mi ex-casa de la calle de Claudio Coello, n.º 3, porque siempre olvido dónde vive. En dicha casa daran á Vd. razon de dónde vive el dicho D. n Manuel Gonzalez. Mi encargo se reduce á que le busque Vd.: creo que vive c. lle de Claudio Coello, 33, y le diga lo que ha de hacer para que él lo haga. Yo necesito aquí mi cédula de vecindad, y no la tengo. Menester es que D. n Manuel Gonzalez me la saque. Ya sabe él dónde yo vivo ahora en Madrid: Lagasca, 19, creo. Como, durante dos años y medio, no he estado avecindado en Madrid, no tengo cédula desde entonces. Ahora la necesito. Mi edad 58 años.—Nací en Cabra. Las demas condiciones ya las sabe Vd. Creo que debo avencindarme de nuevo en Madrid y por eso pido que venga de Madrid la cédula.

Digame Vd. si leyó mis cartas metafísicas. La V saldrá el próximo Domingo en *El Día*.

Escribame y cuénteme cosas.

Mis chicos se examinaron hoy del 3. r año.

Creame su amigo afmo

J. Valera

Cariñosas memorias á Cañete, Tamayo y demas pícaros neos que son los que mejor quiero, dicho sea con todo sigilo.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 182.

Volumen 6 - carta nº 187

De MINISTRO DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA
DE CHILE
REPUBLICA DE CHILE
MINISTERIO DE JUSTICIA
CULTO E INSTRUCCIÓN PÚBLICA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Domingo Santa María Presidente de la República de Chile.

Por cuanto la Facultad de Filosofía, Humanidades i Bellas Artes de la Universidad, en uso de la atribucion que le confiere el N.º 1 del articulo 17 de la lei de 9 de Enero de 1879, ha elejido miembro corespondiente en España a don Marcelino Menendez P.

Por tanto vengo en espedirle el presente diploma de miembro correspondiente de la espresada Facultad.

Dado en Santiago, a 26 de Setiembre de 1883, i refrendado por el Ministro de Instruccion Pública

Domingo Santa Maria

José G. Vergara

Volumen 6 - carta nº 188

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Doña-Mencía, 29 septiembre 1883

Mi querido amigo Menendez: Recibí en seguida la cédula de vecindad que yo deseaba. Manuel Gonzalez, avisado por Vd., no ha podido ser más eficaz ni andar mas listo. Mil gracias por todo.

Aqui me tiene Vd., en esta ilustre villa, desde hace una semana. Mis chicos estan encantados con la vendimia, y más aun con echar globos aerostáticos de papel de colores, que hacen subir enrareciendo el aire con copos de algodon empapados en aguardiente. Mis chicos son muy hábiles en esto y hacen unos globos muy airosos y bien cortados, que suben por esos aires que es un primor, con extraordinario asombro y gustosa admiracion de la plebe mencieña, á cuya noticia no habia llegado aun que se hiciesen globos en el mundo. Son, pues, extraordinarios el bullicio, la griteria y la alegre multitud de chicos y aun de grandes, que acude á ver las ascensiones en la calle delante de casa y dentro de la misma casa.

Mañana nos volvemos á Cabra, donde asistiré á la apertura del curso en el Colegio, gran fiesta que celebra D. ⁿ Luis Herrera con notable pompa y concurrencia de señorio, no sólo cabreño, sino baenero y lucentino.

Desde Cabra iré á Málaga y Sevilla, pero, apesar de estas excursiones, mi cuartel general es Cabra, adonde espero me escriba.

Hasta Noviembre no pienso volver á Madrid.

Muchisimo me alegra, lisonjea y anima la aprobacion y elogios que da Vd. á mis cartas á Campoamor. Ya he enviado á *El Día* la VI y la VII, que espero leerá Vd. y deseo le sigan gustando. Yo las escribo de muy buena fé, con candorosa franqueza, como quien hace examen de conciencia, por lo cual confío en que han de tener cierto encanto, y mas unidad y armónico conjunto en el fondo que en la forma, en la cual hay la vacilacion del soliloquio y divagaciones y humorismo. Creo, no obstante, que voy al grano y soy conciso. Procuro, por último, ser muy claro y encajar cuentecillos y chistes para que los profanos me lean. Allá veremos, porque en España se lee poco y lo que es peor no se sabe leer, ni gusta la lectura.

Algunos me han dicho ya que no entienden una palabra de cuanto en las cartas digo. Cuento, no obstante, con tener tres ó cuatro mil personas que me entiendan, me lean y compren el librejo, que ya se imprime, en Madrid; por Aribau.

Alvarez, el de Sevilla, con quien no logro romper el compromiso que contraje, ha publicado ya nueva edicion de *Pasarse de listo* . Segun mi costumbre, le he dicho que envíe y él enviará á Tamayo 12

ejemplares para que se repartan entre los compañeros de Academia que no me desdeñen.

Grande curiosidad tengo de leer el libro de Cánovas sobre su tío D. n Serafin y más aun lo que ya se haya publicado de la Historia de Vd. de las Ideas estéticas.

Cuénteme Vd. novedades de *re litteraria* cuando tenga tiempo y humor para escribirme.

¿Cuándo entrará en nuestra Academia el duque de Villahermosa? ¿Quién le contesta?

¿Cuándo entrará Echegaray?

Ya habrá Vd. visto que á éste, aunque le impugno, le trato bien, y creo que lo merece, en mis cartas á Campoamor.

De Vd. de mi parte mil cariñosas expresiones a Tamayo, Catalina, Cañete, Alarcon y ambos Guerras, y sobre todo y como es natural, con mayor ternura y finura á la discreta y buena marquesa de Aranda.

Mi mujer sigue en Cintra, y no volverá por ahí hasta fin de Octubre o principios de Noviembre. Adiós. Siempre queriéndole mucho su afmo

Juan Valera

No envío tambien expresiones para Aglaya, porque cada día me parece más presumida, tonta e indigna de los versos que usted la compuso.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 182-184.

Volumen 6 - carta nº 189

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO [1]

Amigo mío queridísimo: He tenido mucho gusto en conocer al Sr. Merimée, persona digna, por todos conceptos, de que Vd. la recomiende. Le he dicho lo que se me ocurría sobre Quevedo, indicándole algunos libros y documentos que podía consultar. Don Aureliano le ha recibido muy bien, y le ha comunicado algunas noticias inéditas.

Veo que lleva Vd. muy adelantado su libro sobre la novela picaresca, y le espero con ansia. Supongo que habrá extendido Vd. su estudio a todas las obras de este género en los siglos XVI y XVII Hay algunas imitaciones del siglo pasado y de éste, no indignas de memoria. Si viene Vd. por Madrid como me ha anunciado Rodríguez Villa, hablaremos largo de todas estas cosas.

Decididamente no encuentro la *vida del Pícaro,* ni puedo recordar dónde la he puesto. Quizá, estará sirviendo de registro en algún libro, pues no quiero creer que se haya extraviado. Yo soy desordenadísimo para mis notas y apuntamientos y en casos como éste es cuando más deploro la falta, y hago más propósitos de enmienda. Lo peor es que al principio de la copia estaba, como de costumbre, la signatura del códice y su descripción detallada, porque copié algo más que esos tercetos. De todas maneras, si Vd. escribe a Roma no le será difícil obtener copia, porque en la *Corsiniana* no hay más que tres códices de poesías españolas del siglo XVI. Por descontado que también la copia de allí es mala, pero en conjunto me parece superior a la que publicó Ferrer y a la de los *bibliófilos* de Zaragoza.

Merimée habrá escrito a Vd. sobre *D. Raimundo el Entremetido,* novela estrictamente *picaresca* y bastante ingeniosa.

Recibí y agradecí la noticia del Horacio de Covarrubias.

¿Ha visto Vd. las primicias de mi *Estética?*

Suyo siempre verdadero amigo,

Marcelino Menéndez Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 84.

[1] Esta carta sin fecha debe de ser de mediados o finales de septiembre 1983, ya que contesta a la de Morel-Fatio de 5 septiembre y éste acusa recibo del tomo I de la *Historia de las Ideas Estéticas* en 26 de noviembre.

Volumen 6 - carta nº 190

De DOMINGO GARCIA PERES [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mi estimado y buen Amigo: ayer entregué á mi Amigo el P. e Mendia de la C. de J., tres libros para entregarselos en propia mano. Son dos del P. e Perpiñan *(Oraciones y Vida de Sta. Isabel)*, y uno de Alfonso L. Carballo, *Cisne de Apolo* . Hablaba V. de otro, que no recuerdo, por no tener presente su carta, que irá luego que encuentre esta o V. me diga cual es.

Aprovecho ésta ocasion para presentar le mi dicho Amigo Mendia, que desea conocerle personalmente esperando de su bondad me disculpe esta libertad que me tomo, sin su autorizacion.

He visto anunciado el 1.º tomo de su *Historia de las ideas estéticas* en España, y me parece que tambien un juizio sobre las Poesias de Nuñez Arce. Escuso decirle y recordarle que yo pido mas que fraile franciscano.

Como le supongo ya en esa capital, cuando tenga ocasion, vea si haze presente a esos libreros las notas que le envió de mis libros latinos y castellanos, pudiendo V. si alguno los quiere cerrar el trato por lo que crea regular, pero con la condicion que yo no me obligo á mas que á trasportarlos de aquí hasta la estacion de Badajoz.

Deseo que haya V. regresado de sus lares patrios con buena salud y dispuesto á darnos nuevos frutos de su fecundo ingenio.

Siempre suyo afm.º y verdadero amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

[1] Esta carta sin fecha puede ser de septiembre 1883.

Volumen 6 - carta nº 191

De DOMINGO GARCIA PERES [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mi estimado y buen Amigo: hay dias recibí su ultima sin fecha, y poco despues el 1.º tomo de las *Ideas estéticas* que muy de corazon le agradezco. Con éste esperaba el de sus *Odas, Epistolas* y *Tragedias*, que no vino. Lo prometido es deuda, que debe satisfazerse, sin que ésta obligacion, lo sea para todos mis pedidos, con que frequentemente le importuno. Casi al mismo tiempo recibí tambien *El Solitario y su tiempo* del Sr. Canovas, que mucho me agradó por hazer referencia á los tiempos que estuve en Sevilla y Cadiz en donde conocí al biografado, y por las cartas, (que se pueden llamar bibliograficas) dirigidas al Sr. Gayangos.

Los libros que le remiti a V. por mi Amigo el P. e Mendia los supongo ya en su poder, y si no lo estan, tal vez el motivo sea ocupaciones que le hayan dado para otro establecimiento de la Comp.ª y no para el Colegio de Chamartin, para adonde de aquí se dirigia; o quiza enfermedad. Digo esto por que el me manifestó tal deseo de conocerle, que en mano propia queria hazerle la entrega. Por tal razón, me tomé la libertad de presentarselo y recomendarselo.

Respecto de los libros cuyo catalogo tiene en su poder, vista la calma de ese mercado, y la poca gana de comprar que tienen esos libreros, repito a V. lo que me parece haberle dicho que podia disponer en el asunto como si fuese propio. V. que conoce el valor de los libros, y estado actual del mercado puede resolver, haciendo propuesta o admitir la que le hagan, por que desde luego le dí la certeza de que para todo tenia mi aprobacion. Debo advertirle que las dos Obras siguientes, que en dho. catalogo iban incompletas, hoy no lo están. *La Corona gotica* de Saavedra Fajardo y *La Casa de Silva* del mismo Autor de la *Casa de Lara.*

Escuso decirle que de todos los libros, suyos son los que quiera; y como puede ser que le retraiga el escojer los como ofrecidos, paguemelos renovando mi suscripcion a la *Ilustracion española y americana.* Asi se quedará V. sin esos escrupulos de monja, que no los debia de tener, sabiendo de ha mucho, que suyos son todos mis libros, y la buena voluntad con que desea obsequiarle y servirle su afm.º y verd.º amigo.

Domingo Garcia Peres

P.D. Mis recuerdos a los Amigos Aureliano á quien puede ofrecer cualquier libro de los del catalogo, y Valera, cuyas cartas sobre el *Ideismo* le pedirá, si ya se han publicado, en tomo, como me dijo en Lisboa lo haria.

[1] Carta sin fecha, que puede ser de septiembre u octubre 1883.

Volumen 6 - carta nº 192

De ARZOBISPO DE BURGOS
ARZOBISPADO DE BURGOS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3 octubre 1883

[Escribe a Menéndez Pelayo y Pereda contestando a la carta de ambos escrita desde Polanco a primeros de septiembre, en la que le recomendaban el texto de Matemáticas del padre de Menéndez Pelayo; dice que ha sido imposible adoptarlo porque ya había sido elegido otro autor, pero que, en atención a ellos, lo tendrá en cuenta para el curso siguiente].

Volumen 6 - carta nº 193

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 4 octubre 1883

Mi muy querido Marcelino; he pasado todo el verano ausente de esta con el objeto de vejetar y de restaurar por completo mi salud algo quebrantada por las fatigas y trabajos del invierno. A Dios gracias no he sufrido la menor indisposición en todos los meses de calor, y á fuerza de andar por el campo y de un reposo absoluto de ocupaciones mentales, he vuelto á mis hogares de invierno muy sano y muy robusto y en disposición de emprender nuevas tareas.

Tu cariñosa carta me produjo gratísima satisfacción y la he leido con orgullo más de una vez. Tus parabienes los aprecio mucho más, no tanto porqué provienen de quien tiene mayor autoridad para darlos, cuanto porqué los dicta una amistad sincera y verdadera que tengo en mucha estima. Tal vez este mi trabajo sea superior como tu dices á los otros anteriores que he publicado, por lo mismo que fué escrito sin pretensión ni esfuerzo, como descanso á tareas más ingratas y para cumplir con un deber de Academia, y ser leido inter amicos. Tú has sido el primer amigo de fuera de Barcelona que lo ha recibido. Como lo publiqué a principios de verano, época poco favorable para empresas literarias, he retardado hasta mi regreso del campo darlo á conocer á mis amigos de Madrid y de provincias. Hoy ó mañana saldrán ejemplares para Guerra y Cañete, quienes supongo apoyarán tu recomendación para mi nombramiento de socio corresponsal de la Academia de la Historia, honra que tendré en mucha estima. No dejes de mano ese asunto, pues ya sabes cuanto me interesa, y escríbeme lo que sobre él haya.

De Grecia me ha llovido otro nombramiento que agregar á los muchos títulos helénicos que poseo; el de socio de la 'Etairˆa tñn Mesaiwnimñn 'Ereunñn de Constantinopla. Por lo demás mi monografía ha sido acogida allí con alguna frialdad por la prensa literaria y me ha valido algunas cartas apasionadas y patrióticas de Stamatiades (que al fin salió con la suya de ser Comendador de Carlos III), Bikelas y otros. Muchos de mis amigos helenos han guardado un estudiado silencio.

D. Gumersindo Laverde que me favorece á pesar de sus muchos achaques, con su correspondencia, me ha escrito una carta de parabien sumamente cariñosa y llena de erudición como todas las suyas. Realmente es cosa que sorprende la suma de conocimientos de ese hombre tan modesto é ilustrado, cuanto desgraciado y poco conocido por lo que por su valer, tendria derecho á esperar. A guisa de testamento literario me recomienda su pensamiento sobre los *Personajes poéticos españoles* estudiados en monografias, cuya realización me encarga, acompañando la idea con curiosísimas instrucciones.

Durante una corta escursión que he hecho á las Baleares he permanecido un par de semanas en la magnífica posesión que mi amigo Miguel Costa tiene en Pollensa, y con este motivo he podido apreciar lo mucho que vale ese joven literato. Lástima que una erudición tan pasmosa como la que

posee, y tan rica y sorprendente inspiración permanezcan ocultas en aquel rincon de España. He leido todas sus composiciones poéticas en catalan y castellano, inéditas en su mayor parte, y bien puedo asegurarte que es de lo mejor que he conocido de cuanto se publica hoy dia. Muchas veces se ha pronunciado tu nombre y se han leido tus versos en nuestras tertulias literarias. Tambien hemos hablado mucho de tí con Quadrado, que me hizo saborear tres de sus dramas inéditos tambien, cuyos títulos no recuerdo en este momento.

En Pollensa leí la magnífica epístola que te dedicó nuestro buen amigo Miguel Antonio Caro. Sea por ella enhorabuena.

En la *Vida de Jesucristo* de la iluminada ó mística Aymerich noté una estraña coincidencia con unas noticias de tu obra sobre los *Heterodoxos españoles* que deseo consultarte. En el último capítulo de dicha *Vida* donde si mi memoria no me es infiel, se habla de la visión del centurión Abenadab, *mutatis mutandis* se hallan todos los peregrinos datos de tu obra acerca los plomos del Sacro-monte de Granada con el mismo aparato de erudicion y los nombres de los libros de aquella biblioteca plúmbea que tanto dió que hacer á nuestros antepasados. Dicen que aquella mística escribia por intuición ó por revelación, y que no es probable que conociera el *Viage á las iglesias de España* de Villanueva. Tus *Heterodoxos* por de contado que no debia haberlos leido pues le son muy posteriores. ¿Crees tu en esas intuiciones ó revelaciones bibliográficas y de amena erudición ó juzgas que todo es una farsa? Hágote esta pregunta porqué no falta en esta, entusiasta de la iluminada Aymerich, que con motivo de sus conocimientos intuitivos acerca las mismas noticias que contienen los plomos de Granada, la pone por las nubes y ha sentido crecer por ella su devoción.

Te agradezco el interés que te has tomado por mi recomendado Jacinto Jaumar, uno de los muchos peregrinos literarios que me han pedido credencial para conocerte.

Ayer me dió Luanco la desagradable noticia de que tu hermano, que habia dado ya muestras de torpeza intelectual, ha sufrido un ataque de enagenación mental. Desearia que la cosa no pasara adelante y que se conservasen sus facultades para mayor satisfacción tuya y de toda tu familia. De todos modos siento mucho el percance y tomo parte en la triste impresión que os habrá producido. Por Luanco supe tambien que los demás individuos de tu familia se hallan sin novedad, de lo que me alegro.

Desearia que te interesaras si es que conoces á alguien en la Dirección ó te es facil ver á Nuñez de Arce, para que se me concediera el desempeñar por este curso, la cátedra gratificada de *Lit. española y bibliografia jurídica*, recientemente creada por Gamazo. Tengo presentada solicitud despachada favorablemente por el Rector, y no sé porqué *quid pro quo* ha venido el nombramiento á favor de Donadiu. Este ha renunciado a él, y yo he vuelto á presentar instancia, que ayer debió salir para esa. ¿Sabes tu que vientos corren respecto al modo como deban proveerse esas cátedras de Literatura recientemente creadas? En el caso de que la de esta Universidad se sacara á oposicion, mi suerte, Dios mediante, quedaría definitivamente fijada. Entérame de todo lo que ocurra.

Hace un siglo que no sé noticias literarias tuyas. ¿Que proyectos tienes para el próximo invierno?

Mi padre y mi familia te devuelven tus recuerdos.

Tuyo siempre y de todo corazón,

Antonio

P.D. Te agradeceré que recomiendes a algun periódico ó revista literaria mi monografia acerca la Espedición catalana, de la cual aquí nadie se ha ocupado. Sólo Miguel Costa publicó un estenso artículo en el *Ancora* de Palma.

Volumen 6 - carta nº 194

De MANUEL MILÁ Y FONTANALS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 octubre 1883

Queridísimo amigo: Antes de ayer recibí su admirable libro, ayer estuve en cama y no pude contestarle inmediatamente como deseaba. No tengo necesidad de esforzar la expresion de mi reconocimiento: puede V. figurarselo. El honor, sin duda excesivo, que recibo de su dedicatoria es una de las mayores satisfacciones literarias y de las pocas completas que he tenido en mi vida. Es además un consuelo y un estímulo que llegan en hora muy oportuna.

Habra recibido V. mi discurso de los *Juegos Florales.* Este y un artículo sobre los *Cantos castellanos* de Rodriguez Marin son lo unico que he podido hacer en todo este año. Saldrá en la *Romania,* donde han suprimido una protesta contra el espíritu del colector, lo cual procuraré remediar en el segundo artículo que he de escribir todavia. Concluido este veremos de trabajar para las notas y apendices del *Romancerillo* en cuanto me lo permitan nuevas y enojosas ocupaciones que me han sobrevenido.

Me hizo V. el honor de pedirme mis fragmentos poéticos. Temo que le parezcan algo *rancios* , pero no por esto dejaré de enviarle, mas adelante, alguna cosita, ya que he renunciado, por ahora y acaso para siempre, á reimprimirlos.

Hace ya algun tiempo que el Sr. Conde de Puymaigre se me mostró deseoso de que le enviase V. el 3 r tomo de los Heterodoxos y de saber si habia visto V. los artículos que dedicó a los dos primeros. No me he dado prisa en escribírselo a V. y aprovecho esta ocasion.

Gres me dijo que le habia V. hablado del malogrado Llorens. Ya sabrá V. que Letamendi estaba encargado de escribir su necrología, pero no sé si á efecto de sus dolencias, o de sus muchas ocupaciones o acaso de que no sienta ya el antiguo entusiasmo para la filosofía escocesa no parece que esté dispuesto por ahora a ocuparse en este trabajo. Le escribí hace poco y si no me contesta, quedará con el cargo D. Victor Arnau a quien enviare los apuntes que he recogido y de que me desasiré muy gustoso, pues por mi parte no estoy muy dispuesto a remover las memorias del tiempo pasado. Esto es lo que hay, lo que no se opone a que, si, como me indicó Gres, tiene V. algun proyecto acerca de este asunto, lo lleve V. adelante, pues siempre le ha de quedar algo y bueno que decir.

Por lo que valga (y doy por supuesto que nada ha de valer) le recordaré a V. la mencion que le hice de una obra de un Jesuita (acaso del P e Pou o de su época) en que se hablaba con mucha independencia de ideas de la superioridad de la literatura griega con respecto á la latina etc.ª Se hallaba entre los libros vendibles de un literato a[ra]gonés, autor de *D. Pápis de Bovadilla.* Yo hice la tontería de no comprarlo o tomar notas.

Tambien le dije que en la traduccion castellana del *Hombre feliz* hay un prólogo con ideas independientes (y acaso algo anarquicas) sobre la poesía epica etc.ª

Finalmente hace poco vi una obra para mí enteramente desconocida (para V. sin duda un lugar comun) acerca de la *Ingenuidad de la pintura.* Es uno de los libros que desgraciadamente he heredado.

Sírvase V. saludar a Viscasillas y a los demás amigos que se acuerden de mi y mande a su apasionado y muy reconocido amigo y s.s. q. b. s. m.

Manuel Milá y Fontanals

P.D. Hagame V. el obsequio de noticiarme por el primer amigo de acá a quien escriba que ha recibido la presente.

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 389-391.

Volumen 6 - carta nº 195

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 7 octubre 1883

Mi querido amigo Menendez: Aqui me tiene Vd. bregando con Alvarez el editor, con quien me liga un compromiso estúpido, que no sé cómo romper. Estoy de pésimo humor por todos estilos y razones. Sin embargo, he tratado de distraer mis penas leyendo el Tomo I de la *Historia de las ideas estéticas*, que ha tenido Vd. la bondad de enviarme y que ayer he recibido.

Mucho me agrada lo que llevo leído hasta ahora y no hallo esa falta de amenidad, de que Vd. mismo se acusa. Todo está expuesto con notable claridad, orden y precision, y como ademas es muy elegante y castizo el lenguaje, á mí me divierte por todos lados: por la forma y por el fondo.

Noto, por último, en lo que llevo leído, maravillosa firmeza en cada extracto de los diversos autores; lo que prueba el entendimiento sintético de quien extracta y lo magistralmente que se ha apoderado del asunto.

Aquí no hago nada porque estoy en la calle de continuo. Pronto me volveré á Cabra, donde daré un buen empujon á la *Metafísica á la ligera.*

Suplico á Vd. que, valiéndose del marques de Pidal y de los demas amigos que tenga en el Consejo de Instruccion pública, recomiende, en su nombre y en el mío, con todo empeño y eficacia, lo que pide D. ⁿ Luis Herrera en la adjunta nota. Es persona á quien deseo ser util. Haga Vd., pues, cuanto se pueda por sacarme airoso.

Escríbame á Cabra.

Creame Vd. su afmo amigo

J. Valera

Anteayer fuí á visitar al Padre Ceferino, quien, dicho sea entre nosotros, me pareció poco divertido. Vd. dirá que un Arzobispo no tiene necesidad de divertir. Yo no digo lo contrario. Digo sólo que el Padre Ceferino me pareció poco divertido. Estuvo no obstante amable y me dió memorias para Vd. y otros amigos.

No olvide Vd. ni descuide mi empeño en favor de D. ⁿ Luis Herrera.

Valera - Menéndez Pelayo , p. 184-185.

Volumen 6 - carta nº 196

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Sevilla], 8 octubre 1883

Todavia no he manifestado á V., mi querido amigo, cuan obligado me tiene con su amabilidad, ni lo mucho que me ha sorprendido y agradado su precioso y profundo trabajo sobre Rodrigo Caro. Bien comprenderá V. que no pueden ser lisonja mis alabanzas; y en verdad le digo que no esperaba tanto. Me deleita, me encanta y me satisface el Prólogo-carta.

Y cuente que al decir *no esperaba tanto,* no es porque pusiera en duda lo que V. puede. A nuestro Aureliano querido le tengo escrito que he ocupado las horas de calor del pasado estio leyendo los *Heterodoxos,* y he gozado tanto como he aprendido... Es el bello ideal [?] de hacer un libro el que V. ha realizado. Un asunto profundo, interesante, estudiado bajo todos sus aspectos y en una forma literaria irreprochable, agradabilísima. Non plus ultra.

Van por este mismo correo las segundas pruebas del primer pliego, con la nueva interesante *nota.* Yo creí que V. conocia las cartas publicadas en el *Ateneo;* cuando leí el Prólogo y noté su falta le remití el ejemplar, que le tenia duplicado.

Tambien van los tres primeros pliegos de Los *Dias Geniales.* Tres copias se estan cotejando; dos de la Colombina y la mia; pero esta, que es la mas antigua podrá ser de 1750; aunque dice *copiada del original* no me fio mucho.

De los tomos rotulados *Correspondencia del Licdo. Rodrigo Caro con varios sujetos* — nada puedo decir que V. no sepa. Gomez Azeves los registró muy á su sabor; pero siguiendo su mala costumbre nada copió entero, sino pedazos solamente. Palomo tambien manejó aquellos volúmenes y dá como exactas las copias que hizo y publicó en sus *Hijos de Sevilla* y entre ellas la postdata de Juan Melio de Sandoval que á V. se hace sospechosa.

No recuerdo si dejo por decir algo de lo [que] deseaba.

Sabe V. es su mejor amigo q.b.s.m.

J. M. Asensio

Tengo que enviar á V. un tomo de las *Riadas* de Palomo, por que él desea que V. lo tenga; y porque á la pág. 250 incluye una sucinta biografia de Caro, en la que asegura llegó á doctorarse, aunque siempre se firmó Licdo.—Esto sería estraño.

Volumen 6 - carta nº 197

De EMILIA PARDO BAZÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

La Coruña, 10 octubre [1883]

Perdóneme ese borron monumental.

Mi siempre querido amigo: perdóneme V. mi poca diligencia en contestar á su última de Agosto. Estuve ocupadísima en mil menudencias, no literarias, sinó sociales; las fiestas de mi pueblo y sobre todo los forasteros, me obligaron á dar de mano á los libros y disiparme bastante. Á su carta de V. no podia yo contestar en tres líneas y quise disponer de sosiego y tiempo.

Gracias por su bondadoso elogio de *La Cuestion Palpitante* , que es ciertamente un libro de guerrilla, de escaramuza, y de bien corta novedad en cuanto á las noticias que contiene. En *Revistas*, en tomos de la *Biblioteca Charpentier*, un *peu partout*, como dicen nuestros vecinos, anda esparcida toda la *erudicion* (¿?) de esa obrilla; y figúrese V. qué fuentes tan recónditas. Mi único mérito es haber hecho lo que creo yo que no hizo casi nadie por acá (á lo menos, hablan como si no lo hiciesen), a saber, leerme á todos los novelistas que pasan por realistas, desde Champfleury hasta Guy de Maupassant.—Como noto que la gente (incluso el mismo Cánovas) al hablar de naturalismo solo se fijan en el *Assommoir Nana y Pot-Bonille* (cuando más se estiran llegan á la *Faute)* por eso digo que no habrán leido lo demás, que es bastante.

Mi libro no es metódico y por eso hay en él claros y vacios que V. nota con razon y que serian más reprensibles si yo lo hubiese titulado *Historia del realismo y naturalismo en el arte literario.* Pude extenderme sobre Manzoni, pero á Italia casi la deje á un lado por ceñirme á las naciones en que la lucha está trabada. Por lo que hace á Merimée, soy poco devota de él; pero esto es una simpatia personal; no desconozco ciertamente su sobriedad casi clásica y su arte exquisito. No obstante no le juzgo á la altura de Stendhal, aunque lo que hace sea más acabado. Hay en Stendhal algunas cosas que le dán á uno un golpecito especial en la cabeza, como diciendo — aquí está la verdad.—Me fastidia un poco en Merimée su *exotismo*, la aficion á irse siempre fuera de casa.

De lo que me dice V. del prólogo de Clarin no sé qué opinar. A mí me parecen siempre las opiniones de Clarin hijas del más puro y generoso celo literario. Respiran una energía que podrá extremarse más de lo justo en el ardor de la polémica ó en el primer movimiento de la indignacion, pero que siempre revela un alma abrasada en solicitud por el adelanto serio de las letras. Y en cuanto á la calificacion de *idiotas* , como puede V. ni indicar siquiera que en caso alguno rezase con V.? ¡Con Vd. á quien Clarin considera (me consta) lo que es V. en realidad, pero lo que no todos los correligionarios de Clarin, ni siquiera todos los de V. confiesan que V. sea!

Ese calificativo y las demás cosas más ó menos duras que pueda encerrar el prólogo, son a *l'adresse* de las gentes que menosprecian el naturalismo por moda, por hipocresía, por ignorancia supina, por

pudor ñoño, por charlar, por hacerse los sentimentales, y hasta por no razonado ni razonable instinto: pero no pueden nunca alcanzar, ni de plano ni de refilon, á personas de su altura de V. Le alcanzarian á V., a pesar de su altura, si con arrogante presuncion se negase á conocer los documentos; pero si despues de conocerlos como V. lo conoce todo los desechase en todo ó parte, y juzgase V. á su manera, qué mal habria en eso? Por otra parte V. no ha sido nunca hostil, al contrario, á nuestro realismo nacional; que en el naturalismo moderno prefiera V. unos autores á otros, no me parece pecado ni siquiera venial. V. ha estado justamente en esta cuestion siempre tolerante y *comprensivo* (lo es V. muchísimo como historiador y en literatura. Es acaso el rasgo más característico de su gran crítica retrospectiva.)

En cuanto á la Academia y á las novelas, diré á V. lo que sé y le ruego á V. que me saque de dudas, y me informe mejor si estoy mal informada. Preguntando yo hace tres años al P. Fita en Madrid cual era el criterio que seguía la Academia en las novelas que premiaba, contestóme que se atendia sobre todo á la intencion moral. Me eché a reir y le dije — Pues desisto de enviar allá una novela, como pensaba — Posteriormente supe que se habia premiado por la Academia una novela de Angela Grassi y me quedé pensativa.—Despues hice multitud de reflexiones sobre el hecho de que ni Pereda ni Galdós fuesen á optar á ese premio que sabe V. que en Francia solicitan novelistas de verdadero mérito.—No sé más: pero estos pequeñísimos datos parece que indican que de novelas no es buen juez la Academia. Fuera de eso no niego su utilidad, para otras cosas. Algun trabajo sério harán, y á la verdad que deseo enterarme de todo eso.

Tiene V. razon en que Quevedo no es realista al modo de Cervantes, pero si Quevedo escribiese hoy, qué arma harian de sus desverguenzas para aplastar á la escuela en que militase! Quien oiria á los críticos pudibundos, Dios mio!

Siento que V. se haya detenido, por escrúpulos que no hallo justificados, en escribir sobre la *Cuestión.* Vuelvo á repetir que á V. no le alcanza esa que llama intolerancia. Lo cierto es que la *Cuestion* no merece ocupar su pluma de V: eso sí; pero el tema debatido lo merece, y V. lo alumbraria con luz Gablokoff (perdóneme V. esta metáfora.) Lamento pues que se quede V. en la orilla.

Gracias por sus observaciones, que tendré en cuenta si reimprimo (caso dudoso, porque la 1.ª edicion es muy numerosa, y aunque en América se vende bien, tardará en agotarse)

La novela inglesa tiene para mí el más grave de los defectos: me aburre soberanamente (hablo en general.) Estoy leyendo ahora, como quien sube una cuesta muy pendiente, *The mill on the Floss,* y *Felix Holt,* de J. Elliot. Ya ve V., es género realista, y autora muy, muy simpatica para mí. Pues me aburre. Y no es efecto del idioma: Byron, Shakspeare, Milton, no me aburren — al contrario — Pero estas novelas yo no sé qué les pasa, que le hacen á uno bostezar. En fin, será culpa mia, no de ellas. Los historiadores sí que me gustan en inglés.

De propósito dejé para el final el gran acontecimiento, es decir, el tomo blanco con arabescos rojinegros que acaba de llegar á mis manos. Ya me tragué parte de él, y así fuera Jorge Elliot, amén. Quiero decir que apesar de la severidad, seriedad y caracter analítico y expositivo que se ha propuesto V. tuviese su libro, lo que llevo leido de él — que es además del prólogo, los capítulos IV y V por los

cuales empecé sin orden y por una predilección que V. se explicará, — me interesa y encanta.—Los que no somos capaces de escribir libros de este alcance é importancia, no estamos, gracias á Dios, privados de admirarlos cuando salen á luz.

Calculo que serán 5 tomos ¿me engaño? esta introduccion á la historia de la literatura española. No sabe V. qué impaciencia tengo por verla ya publicada.—El último tomo donde expondrá V. sus ideas estéticas propias será lo más interesante.

Me parece notar en el prólogo así como cierta amargura, ó queja, de que no se aprecian lo bastante los trabajos de V.—Quisiera curarle á V. de esa aprension, y hacerle comprender (si ya no es que lo tiene V. sabido) que el exito de V. no es del momento, ni de años, sinó de siempre. No envejecerán sus obras de V., porque la suma de investigaciones y verdaderos descubrimientos que encierran las remozará á cada paso, hasta cuando vengan en pos de V. otros á espigar el campo en qué V. segó y recogió la mejor cosecha. No se ocupe V. de pasajeras niñerias, de algaradas efímeras: tenga V. la serenidad, la convicción reposada y majestuosa que conviene á un arquitecto que edifica para los siglos futuros. De veras no comprendo en V. esas alteraciones nerviosas.

Ya le diré á V. así que lea todo el libro, no *lo que me parece, sinó cuanto me gusta* .—Cumplo así un deber sagrado —el de decir la verdad y el de animar á V. en el grado infinitesimal en que puede animar mi aprobacion.

Su siempre amiga

Emilia Pardo Bazan

Volumen 6 - carta nº 198

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 11 octubre 1883

Carísimo Marcelino: aun estaba en Otero de Rey cuando recibí tu deseada carta del 20 de Setiembre. El 2 del actual llegué á ésta y ayer vino á mis manos el 1. er tomo de la *Historia de las ideas Estéticas.* Primorosa es la impresion y no indigna de ella la obra á la que ya he echado un vistazo suficiente para conocer su gran mérito é importancia. Ahora deseo que antes de poner manos á la Historia de la Literatura, escribas y publiques los otros dos tomos de las *Ideas estéticas,* que han de ofrecer sumo interés por la riqueza y novedad de las noticias. No conviene que te enredes a un mismo tiempo en muchas labores literarias. Me complace sobremanera la promesa que haces en el prólogo de escribir algun dia la Historia de nuestra filosofía, cumpliendo el pronóstico que apunte en la advertencia preliminar á mis *Ensayos.*

Mucho deseo ver tu traduccion de una poesia de Jehudá Leví de Toledo, y lo lograré si la publicas en la *Revista de Madrid,* unica que yo tengo. No sé si podré proporcionarme la *Ilustracion* para tener el gusto de leer la Epistola de Caro.

Abundo en tu modo de pensar sobre las cuestiones que ventila D.ª Emilia Pardo Bazan en su último libro, que aun no he visto.

Con las adiciones que has hecho en el Texto de *Horacio en España* no hay duda que ésta obra habrá ganado mucho y adquirido mayor amenidad.

No extrañes que corrija de vez en cuando mis versos, pues mi ingenio y gusto literario se han ido desarrollando con mucha lentitud y no soy de los que producen sus obras perfectas desde el 1. er momento. De todos modos ésto poco importa: la última voluntad es la que vale, y si mis versos me sobreviven, que no me sobrevivirán, atenganse á ella los pósteros.

D. Juan Barcia Caballero, Medico y Literato apreciable de ésta ciudad, acaba de dar á luz, con el título de *Mesa revuelta,* un tomo de artículos varios y de poesias castellanas y gallegas. Entre estas últimas especialmente hay algunas muy primorosas. Como prosista es Barcia muy estimable por su correccion y sabor clásico.

Nada sé hace tiempo de Pereda ni de Amós Escalante. Dime si tienen en el telar algunos nuevos libros.

Como la letra de mi amanuense el amigo Mercadillo (que afectuosamente te saluda) es muy metida y comprende mucho en poco espacio, se me ha agotado ya la materia de esta carta, y no teniendo mas de particular que decirte, hago punto.

G. Laverde

P.D. Este verano se vio muy visitada esta ciudad por personajes importantes, como Castelar, Lasala, Canovas, &, Giner. A Castelar sirvió de Cicerone el canónico Lopez Ferreiro, de quien, segun dicen, quedó muy prendado. Presumo que Canovas tampoco quedaria descontento de Fernandez Sanchez, que desempeñó con él el mismo oficio. Puedes decirle que la coleccion de libros de caballería de que le habló Rávago como existente en la Biblioteca de esta Universidad es un mito. Rávago leyó la especie en no sé que periódico, pero Fernandez examinó la Libreria de Parga y ni un solo libro de caballeria encontró en ella.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 199

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 13 octubre 1883

Querido Marcelino: El miércoles último recibí en Polanco un ejemplar certificado de tu *Estética* . Al meterle la cuchilla vi que era el que destinabas para Amós, y le dejé intacto, o, si lo prefieres, *intonso.* Al otro día nos vinimos a esta ciudad y por llegar, me envió Amós el ejemplar mío que había ido a parar a él, y yo le mandé el que le correspondía. Daba por terminado *este incidente,* cuando cata que ayer recibo otro ejemplar por el correo, también firmado para mi. De manera que me hallo con dos. ¿Qué quieres que haga del sobrante?

Anoche comencé a abrir las hojas y aún no he leído más que la *Advertencia Preliminar,* como tantos otros trabajos tuyos. El resto de la obra me le iré saboreando desde hoy. A ver si consigues, con la amenidad y la galanura que son propias de tu estilo, hacerme *pegajosas* esas abstrusas disquisiciones que, por especial índole mía, se evaporan al paso que voy enterándome de ellas.

Desde Polanco envié a tu padre la carta que recibí del Arzobispo de Burgos. Supongo que te habrá dado noticia de ella pues a nosotros dos viene dirigida.

Concluí el novelón días antes de venir. Concluye como te dije, pero no por sus pasos contados, a mi entender. Quiero decir que el desvío de Clara aparece demasiado repentinamente. Pienso llenar este vacío con algunos toques ligeros. Están copiándome el manuscrito, y tan pronto como se termine este insufrible trámite, imprimiré el libro.

Te recuerdo el compromiso que contrajiste de escribir un estudio preliminar para mis Obras Completas; advirtiéndote que tan pronto como aquél esté hecho pienso que comience la impresión del primer tomo, pues todos mis libros están agotados, y esta es la mejor ocasión de reimprimirlos.

Escríbeme, cuéntame algo y tenme siempre por tu amigo de corazón

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 77-78.

Volumen 6 - carta nº 200

De AUGUSTE PÉCOUL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Draveil (Seine & Oise), 15 octobre 1883

Mon cher ami: Mes bien sincères félicitations pour le nouveau travail que Vous venez de publier dans la coleccion de escritores castellanos.

Vous êtes cause que pour le plaisir de Vous lire j'aurai rompu avec toutes mes traditions et que non seulement j'aurai lu mais relu un ouvrage traitant un tant soit peu de philosophie. Vous êtes un grand charmeur.

J'espère que l'inscription que je lis sur le titre obras completas ne sera pas un vain mot et que nous verrons défiler dans cette jolie collection tout ce que Vous avez produit et Produirez, qu'il y aura une série consacrée à tous vos articles épars dans les revues.

Il est plus nécessaire que jamais de lutter pour *l'espagnolisme,* de sauver les idées, les principes qui sont propres à l'Espagne qui la firent glorieuse et puissante.

La Ciencia española viendra, je pense, à son tour dans la collection. Il me semble qu'il serait utile de donner dans cette collection une petite place aux apologistes de l'Espagne, Cavanilles, Denina, Forner. Leurs travaux sont rares et chers, et à tous les points de vue il serait avantageux de les vulgariser. Il ne faut pas cesser de rappeler à vos compatriotes qu'ils valent au moins autant que les Yankees et les parisiens.

Ma santé très éprouvée l'hiver dernière m'oblige (douce obligation) à passer celui-ci dans le midi. Je serai à Pau les premiers jours du mois prochain. Et, comme bien vous le pensez, je songe à compléter ce traitement par une saison d'au moins une quinzaine de jours à Madrid.

Rappelez-moi je vous prie au bon souvenir de nos amis et recevez pour Vous la nouvelle assurance de mon bien sincère attachement.

Tout à vous

Auguste Pécoul

Un souvenir tout particulier à D. Aureliano Fernandez Guerra et à D. Vicente de la Fuente.

TRADUCCION

Mi querido amigo: Mis muy sinceras felicitaciones por el nuevo trabajo que Vd. acaba de publicar en

la colección de escritores castellanos.

Es Vd. la causa de que por el placer de leerle yo haya roto con todas mis tradiciones y no sólo haya leído, sino releído una obra que trata algo aunque sea poco de filosofía. Es Vd. un gran encantador.

Espero que la inscripción que leo sobre el título «obras completas» no sea una vana palabra y que veremos desfilar en esta bonita colección todo lo que Vd. ha producido y producirá, y que habrá una serie dedicada a todos sus artículos esparcidos en las revistas.

Es más necesario que nunca luchar por *el españolismo,* salvar las ideas, los principios que son propios de España, los que la hicieron gloriosa y poderosa.

La Ciencia española entrará, pienso, a su vez en la colección. Me parece que sería útil dar en esta colección un pequeño espacio a los apologistas de España, Cavanilles, Denina, Forner. Sus obras son raras y caras, y por todos los conceptos sería ventajoso vulgarizarlas. Es necesario no cesar de recordar a sus compatriotas que valen por lo menos tanto como los yanquis y los parisinos.

Mi salud muy puesta a prueba el invierno pasado me obliga (dulce obligación) a pasar éste en el Sur. Estaré en Pau los primeros días del mes próximo. Y, como Vd. supondrá, sueño con completar este tratamiento con una estancia de al menos unos quince días en Madrid.

Le ruego dé muchos recuerdos a nuestros amigos y Vd. reciba la seguridad de mi sincero cariño.
Suyo afectísimo

Auguste Pécoul

Un recuerdo muy particular a D. Aureliano Fernández Guerra y a D. Vicente de la Fuente.

Volumen 6 - carta nº 201

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 17 octubre 1883

Mi querido amigo: Su distracción al ponerme a mi el sobre del libro destinado a Pereda, me proporciona la fortuna de poseer dos ejemplares de la obra. Pereda acaba de deshacer el trueque de los sobres, enviándome el ejemplar a mi destinado, por él recibido, y Vd. noticioso sin duda de lo que pasaba e impaciente en su buena amistad por que yo no careciese de este nuevo testimonio de ella, me dirigió desde Madrid otro ejemplar.

Ha de permitirme Vd. que ambos los guarde, ya que uno y otro hacen dos dedicatorias tan poco merecidas como lisonjeras para este sincero apasionado del maravilloso ingenio de su autor.

Acertaron a llegar estos libros en días en que Dios me enviaba un segundo hijo ya cristiano, con nombre de Luis, Santo que la iglesia festejaba en el día de su nacimiento.—No extrañará Vd. por tanto que aun no pueda decirle menudamente mi parecer sobre su nueva obra, en la cual, sin embargo, salteando de aquí y allá pasajes, he reconocido la agudeza y penetración, la noble independencia, y la soltura, naturalidad y abundancia de estilo a que nos tiene Vd. tan acostumbrados. —No es ciertamente el *libro para todos* por razón del asunto: y sin embargo, tiene un prólogo, de encantadora sencillez y belleza, que no habrá quien no lea y leído deje de saborear con deleite y aplaudir con entusiasmo.—Con mucho gusto le veo a Vd. volver por el buen nombre literario de Séneca, un tanto desconocido modernamente, con Marcial le hallo a Vd. benévolo y patriota, y con Quintiliano acertadísimo, haciendo breves las páginas en que Vd. se detiene con el noble y elocuente preceptista. Esta última condición es para mí corriente y común en cuanto Vd. escribe.

Por esto y aun cuando hubiera sido repetirse y acaso traer a cuento cosas nada pertinentes, hubiera yo querido leer más de S. Isidoro en este libro, donde recuerdo y hallo de menos algo de lo que Vd. habló en el hermoso discurso de Sevilla.

Todos estos pareceres son, amigo Marcelino, pareceres al aire, nacidos de breves y rápidas ojeadas al libro. Creo, a pesar de todo, que leyéndole más despacio, notaré en él más y más brillantes y más personales circunstancias, pero sin haber de retirar un ápice de mis primeras impresiones. Le quedo en todas las ocasiones parecidas, agradecidísimo y deseoso de repetir cada día mis entusiastas aplausos.

Mis recuerdos a los buenos amigos, y téngame Vd. siempre por uno de los más apasionados entre los suyos,

Amós

Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 270-271.

Volumen 6 - carta nº 202

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 18 octubre 1883

Querido Menendez: No recuerdo bien si he contestado ó no á la última carta de Vd. del día 5.

En todo caso quiero escribir á Vd. hoy: día solemne para mí, pues cumplo la friolera de 59 años. Mentira me parece, pero vaya si es verdad.

Mi mujer, si algo no se opone á sus propósitos, debe salir hoy de Lisboa; de modo que estará ahí casi al mismo tiempo que esta carta. Yo no sé lo que haré, pero me alegraría de que mi mujer tomase casa capaz y se mudase antes de que yo fuese con los chicos, que están aquí conmigo.

No sólo la novela, que tengo prometida á Catalina, sino otros varios libros tengo yo vivo deseo de escribir y otras diversas obras literarias deseo con vehemencia realizar, y mientras mas viejo me voy poniendo mas lo deseo, receloso de que me sorprenda la muerte y se quede todo en el tintero. Por desgracia, un día tengo dolores reumáticos, otro día la tos no me deja tranquilidad ni gusto para nada, otro día, la bilis me atormenta y me llena la cabeza de pesados vapores; y otras veces estoy de perverso humor, apesar de mis filosofías que anhelo y pugno yo por que sean optimistas. Así resulta que escribo poquísimo, apesar de mi buena voluntad. En fin, allá veremos. Yo haré un esfuerzo y cumpliré todo lo prometido á los demas y á mí mismo.

Los días que he pasado en Málaga nada he podido hacer. Mi hermano no me dejaba parar y me tenía rendido a fuerza de querer obsequiarme y hacerme notar todos los adelantos y mejoras de su ciudad natal, que es aquella. Fábricas, quintas, jardines, viñedos, plantaciones de caña: todo lo he visitado. Estuve en Torre-Molinos, á ver las construcciones hidráulicas que traen de allí tanta agua á la vega y á la capital, y estuve tambien en El Palo, visitando un hermoso Colegio, que acaban de levantar, como por ensalmo, los Padres Jesuítas. Lo han hecho tan bien y tan pronto que parece el milagro de la lámpara de Aladino.

Los Padres estuvieron amabilísimos y en el fondo algo satisfechos en su amor propio, y con sobrada razon, al enseñarnos su obra.

Creo que uno de los Padres, que nos mostraban aquello, el más afilustrado, redicho y melifluo, se llama el Padre Moga. Me habló de Vd. como si tuviera con Vd. gran amistad, y me dió para Vd. y para Aureliano Fernandez Guerra mil cariñosas expresiones.

Málaga ha ganado muchísimo; pero yo veo allí, como en otras muchas partes y en otras muchas cosas, algo que me mortifica y contraría: a saber, cierta alianza entre el liberalismo y la barbarie y entre el no-liberalismo ó los que llaman retrógrados y la cultura. Los liberales, desde los mas

conservadores á los mas progresistas, parecen unos bandidos salvages.

¡Qué diputaciones provinciales y qué ayuntamientos de ladrones y de brutos debe de haber habido y de haber en Málaga! Dá horror de ir por aquellas calles y por aquellos caminos. Ni en el centro de Africa han de estar peor. Si vá uno en coche, á cada paso teme romperse la crisma. Si vá uno á pié, se hunde en polvo, en lodo ó en basura, á cada paso. La ciudad casi está á oscuras, porque el ayuntamiento no paga á los del gas. El ayuntamiento, no obstante, ha contraído una deuda de 50 millones. Todo progreso ó se debe en Málaga al interés individual, ó á algun retrógrado, como el Colegio de los Padres y la bien ordenada y floreciente Escuela de Bellas-Artes y de Artes y Oficios, que casi puede decirse que creó, sostiene y mejora mi hermano, como Presidente de la Academia. Hay en ella 900 alumnos, artesanos los mas.

Mi hermano está ahora apuradísimo y rabioso, porque el ayuntamiento le ha dejado á oscuras: no tiene gas: las mas de las clases son de noche; y los alumnos no pueden ir á dibujar ó á modelar por falta de luz en este siglo de las luces. En cambio se ven con frecuencia concejales, que estan llenos de miseria y de trampas al ser elegidos, y que á poco se ponen á flote y se encuentran ademas con unos cuantos miles de duros.

Aquí, en Cabra, estoy presenciando y aun interviniendo en otro drama, donde se vé al liberalismo aliado á la barbarie tambien. Este Instituto ha sido siempre una pocilga. D. ⁿ Luis Herrera ha hecho de él un Colegio modelo. Cuanto se diga es poco en su alabanza. La obra del edificio es triple de cuando él se encargó de la Direccion. Habia 30 ó 40 colegiales internos, y hay 130. No había nada y hay ahora Biblioteca, laboratorio, Gabinete de física y de Historia natural, bien ordenado y rico. En fin, es un milagro. ¡Qué orden ademas, qué aseo, qué buena disposicion en todo! Harto sabe Vd. que yo no peco de encomiasta. El Colegio puede servir de modelo: pero D. ⁿ Luis Herrera es retrógrado. Los liberales de aquí se han propuesto echarlo y lo conseguiran. Yo he sostenido á D. ⁿ Luis hasta el día: pero ellos lo esperan todo del liberalismo de Sardoal, que es íntimo de mi liberal primo el diputado D. Juan Ulloa.

Esto es una verdadera antinomia. ¿Por qué ha de hacerse liberal toda la gente soez y bellaca? Asusta pensar cómo estaran en Málaga los asilos de beneficencia que dependen del ayuntamiento, que es siempre una gavilla de ladrones. Los diputados provinciales no creo que sean mejores. Desgraciado todo aquel que de ellos dependa. Los catedráticos no sé cómo viven. Dieciocho pagas les deben.

Algunas veces me entran ganas de hacerme servil neo ó como quieran llamarlo.

Estoy en trato para tomar en Cabra una casa y pasar en Cabra largas temporadas. Ya sabe Vd. que tengo aquí la mejor y mayor parte de mis libros. Todos están encajonados aun por no tener yo donde colocarlos.

Lo que me dice Vd. de los Poemas turdetanos me parece bien, muy bien.

Es menester ponerse á la obra y escribir dichos Poemas. Cuando esté yo ahí, formaremos nuestro plan: dividiremos el trabajo y le empezaremos.

Con mis excursiones por Málaga y Sevilla he descuidado la *Metafísica á la ligera:* pero ahora, ya vá la cosa bien encaminada, y continuaré con más brío. Supongo que habrá leído Vd. mis cartas VI y VII.

Asensio, á quien vi en Sevilla, me habló mucho de Vd. y con grande elogio del prólogo que Vd. ha hecho para las obras de Rodrigo Caro.

Los deseos de Vd. de hacer entrar en nuestra Academia á Camus, al Padre Mir y á Pérez Galdós me parecen justos y buenos. Cuente Vd. conmigo, si estoy ahí y sigo con vida cuando haya vacante. Entiendo que, antes de pensar en Camus, debemos hacer académico á Galdós, que es á quien mas pide la opinion pública.

No olvido mi compromiso con Novo y Colson de escribir sobre Echegaray como autor dramático, y escribiré sin que vea yo grande dificultad en ser justo, sin enojarle, pues no se ha de negar que tiene mérito extraordinario.

Aquí tenemos ahora á la Carolina Civili, con una compañía de comediantes, dando representaciones. El teatro de Cabra es bastante bonito. Esta noche nos dan *El trovador*.

Adiós. Diga Vd. si mi editor sevillano Alvarez ha enviado para la Academia 12 ejemplares de la nueva edicion que acaba de hacer de mi novela *Pasarse de listo.*

Conservese Vd. bien de salud y creame su afmo. amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 185-189.

Volumen 6 - carta nº 203

De FEDERICO BARAIBAR. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 21 octubre 1883

[Le agradece muy vivamente su favorable juicio ante la Academia al ser él propuesto por Aureliano Fernández-Guerra para individuo correspondiente].

Volumen 6 - carta nº 204

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MANUEL MILÁ Y FONTANALS

Madrid, 24 octubre 1883

Mi muy querido maestro y amigo: extraordinario placer he sentido con su carta del 5. Al dedicar á Vd. el libro, no hice más que cumplir un deber de gratitud con quién tanto me enseñó y a quien desearía yo parecerme en algo.

Llevo muy adelantado el tomo 2.º que abarca todo el siglo XVI, con extractos copiosos de teólogos y de místicos, de poéticas, y de tratados de Pintura y Música etc. etc.

El libro de que Vd. me habla acerca de la *ingenuidad de la Pintura* , si no es el Butron (que tengo) es cosa para mi desconocida. Agradeceré a Vd. que me diga el nombre del autor y el lugar y año de la impresión.

Entre los jesuitas desterrados a Italia hubo varios que escribieron de Estética, además de Arteaga. El aragonés que Vd. vió debe de ser uno á quien se refiere Latassa, copiando muy por extenso la tabla de materias de su obra. Procurare aclarar este punto.

Recibí el *Discurso de los Juegos Florales* tan lleno de ideas y tan sóbriamente escrito. No deje Vd. de enviarme nada de cuanto publique, aun de los artículos de Revistas, porque yo lo guardo todo.

Y no olvide Vd. la promesa de sus versos.

Sobre Llorens pienso escribir a Vd. extensamente mis proyectos otro dia. Yo esperaba la publicacion de sus lecciones para hacer una exposicion crítica de su doctrina, realzándola, en cuanto yo alcanzase, con algunos rasgos de su persona y carácter moral. No dejaré de hablar con Letamendi, aunque está distraido con otras cien mil cosas (a mi entender de poca sustancia y provecho), Si Letamendi me presta la copia que él debe de tener de las lecciones de Llorens, yo haría desde luego el estudio, que quizá podría servir para despertar la curiosidad y preparar la publicacacion integra que yo quiero que Vds. hagan.

Sin duda mis editores, á quienes di el encargo, se descuidaron en enviar el tercer tomo de los *Herejes* al C de Puymaigre, pero yo lo remediaré, mandándoselo directamente. Ví y agradecí mucho lo que dijo de los dos primeros.

¿Cómo podría yo ver la coleccion de *El Europeo*, ó á lo menos algunos números, para hacerme cargo de su tendencia crítica? He dado el encargo a vários de Barcelona, y nadie me da razon. Vd. escribió algo sobre este periódico: ¿quizá en el *Diario* ?

Mucho deseo ver terminadas las notas del *Romancerillo.* Entre tanto, no olvide a su siempre agradecido discípulo

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 391-392.

Volumen 6 - carta nº 205

De FEDERICO BARÁIBAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vitoria, 26 octubre 1883

Muy Sr. mio, y querido amigo: fiado en la amistad cariñosa de que me da V. continuas pruebas, me atrevo á pedirle un nuevo favor. He pretendido, por creerme en condiciones, uno de los premios de mérito de 3.ª clase que se conceden á los catedráticos de Instituto, y le agradeceria en el alma se sirviese V. recomendar mi pretensión á alguno de los Señores Consejeros de Instrucción pública de quién sea amigo. Los expedientes están ya en manos de D. Julián Calleja, nombrado ponente para el particular.

Apoyo principalmente mi pretensión en las obras publicadas que V. ya conoce y posee. Actualmente estoy imprimiendo una *gramática latina elemental* de la cual ya le remitiré un ejemplar oportunamente. Trato en ella despues de haberlo ensayado felizmente en la práctica, de poner al alcance de los alumnos las nuevas ideas lingüisticas.

Reciba V. la más completa enhorabuena por su última obra *Historia de las ideas estéticas en España.* Al leerla he sentido verdadero orgullo de honrarme con la amistad y protección de persona de tanto valer.

Dispénseme V. que una y otra vez le moleste. La falta de protectores y la experiencia de lo bueno que es V. para mi me obligan á abusar de esa misma bondad.

De todos modos ya sabe V. que aún cuando no pueda hacerme este nuevo favor aun quedan otros muchos dispensados, que forman para mí una enorme deuda de gratitud.

Anticipándole las gracias quedo suyo affmo. amigo y s.s.q.b.s.m.

Federico Baraibar

Volumen 6 - carta nº 206

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Doña-Mencía, 26 octubre 1883

Mi querido Menendez: Un siglo ha, que no tengo carta ni noticias suyas. Escríbame y cuénteme algo.

Yo estoy mal de salud, peor de humor y repeor de dinero, lo cual me retiene aun por estos lugares. Pronto, no obstante, tendré que hacer un esfuerzo é ir á esa coronada Villa.

Mi mujer está ya ahí, á lo que creo, de vuelta de Lisboa. Y digo *á lo que creo,* porque anda sin duda tan afanada con la mudanza de casa, que desde Madrid aun no me ha escrito.

Mi 7.ª carta sobre *Metafísica á la ligera* salió el 14 de este mes. Dígame Vd. con franqueza qué le ha parecido. Tengo tambien curiosidad de saber qué efecto le hacen á Campoamor, y si se pica algo en el fondo ó si lo toma todo por el lado bueno.

La 8.ª carta ha ido ya tambien. Espero que salga impresa en *El Día* del domingo en 8.

No quiero moler mucho, y voy a ver si termino con la 12.ª ó á lo mas con la 14.ª carta, á fin de que todo forme un tomito de 240 ó 250 páginas. Si gusta y se vende, cabe completar y aclarar, haciendo un tomo de *Notas y aclaraciones de la Metafísica á la ligera.* Tengo el proyecto de hacerle. Todo el que hubiere comprado la *Metafísica* le comprará tambien.

Diga Vd. mil cosas á Catalina y excuseme, y asegurele que cumpliré y que cumpliré lo mejor que me sea posible, aunque tarde.—Creame su afmo amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 189.

Volumen 6 - carta nº 207

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Doña-Mencía, 28 octubre 1883

Mi muy querido amigo Menendez: La carta de Vd. del 24, á que contesto, se cruzó con una mía. Ya ve Vd. que tengo ganas siempre de escribirle, cuando le escribo sin aguardar contestacion á mis anteriores.

Mucho me anima y hasta me entusiasma ese plan de Poemas turdetanos, que ha concebido Vd.—Hablaremos del plan, le formaremos mas por menor y le pondremos por obra.

Aunque yo estoy desanimadísimo y con ciertas propensiones á quedarme por aquí, al cabo tendré que ir á Madrid é iré muy pronto: antes quizá de diez días.

Esto no impedirá que tenga yo casa en Cabra, donde colocaré mis libros y donde pienso con frecuencia venir á pasar largas temporadas. Veremos si en las vacaciones de Navidad y Semana Santa quiere Vd. y puede venir á acompañarme unos días.

Hoy me vuelvo á Cabra, muy á disgusto de mis chicos, que en Doña Mencía están encantados, cazando y lanzando globos.

Estoy muy desanimado, y las alabanzas que dá Vd. á mi *Metafísica á la ligera* me animan á proseguirla. No la creo yo tonta ni mal escrita, pero la indiferencia del público me carga. Lo que mas me duele es que, bajo la aparente ligereza, todo vá dicho allí. A mi sentir, con claridad, con juicio y con reflexion; pero, como en España pocos saben leer, se me antoja á veces que mis cartas harían el mismo efecto que como estan, aunque fuesen una coleccion de disparates.

Dé Vd. cariñosas expresiones mías á los compañeros de Academia: á Tamayo, á Cañete, á los Guerras y á mi acreedor Catalina.

Haré los mayores esfuerzos por pagarle con la novela.

Creame Vd. su afmo de corazón

Juan Valera

Volumen 6 - carta nº 208

De JOSÉ M.ª ASENSIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 octubre 1883

Mas de una semana hace ya, mi querido amigo, que remití á V. las pruebas del pliego 2.º de su carta-Prólogo, acompañándola de copia de un documento que aumenta un poco la biografia de Rodrigo Caro, con un suceso nuevo y curioso por muchos conceptos.

El apremio es por la imprenta á quien se siguen perjuicios por la demora en el regreso de las pruebas; el cuidado es mio por el temor de que se hayan estraviado pruebas y copia.

La impresión [1] de los *Dias geniales* continua, aunque con lentitud, pues no nos satisfacen ninguna de las tres copias que cotejamos; y ademas las repetidas citas latinas de autores que no podemos tener á la vista hacen cansadísima la tarea. Algunos trozos estan ininteligibles, y á duras penas puede dárseles sentido.

Mi copia, hecha por un fraile de Utrera, no abona las letras del copiante.

Ya habrá V. sabido el fallecimiento del bibliófilo valenciano D. Manuel Cerdá. Tenia formado empeño en publicar *El Viaje del Mundo*, del clérigo agradecido, anotándolo, segun decia con curiosos datos. Queda frustrado el proyecto por su muerte.

Muchos recuerdos á Aureliano, y á todos los amigos, y V. sabe lo es suyo afmo. y muy de corazon

José M. Asensio

[1] Dudoso, la palabra está semiborrada.

Volumen 6 - carta nº 209

De JOSÉ M.ª ASENSIO [2]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ya vio V., mi querido amigo, que felizmente no se estraviaron las anteriores pruebas de su prologo. Ahora recibe V. las últimas y en devolviéndolas no tardará en tener los tomos del *Memorial*.

Ademas del ejemplar de V. con su nombre impreso le remitire por separado seis de los que se tiran para los colectores.

Con la anterior remesa de pliegos de los *Dias Geniales* recibiria V. el título de Academico, de la de Buenas Letras. Yo tuve el gusto de que lo propusieran á V. al mismo tiempo que á Juan Valera y fueron votados por unanimidad. Ahí vá el oficio que ya no tiene mas objeto sino que V. lo reciba.

Olvidaba decirle que despues de su prologo ira el testamento como V. desea y luego los preliminares del *Memorial*.

Me parece que los Dias Geniales no dan un tomo igual al primero ¿que le ponemos ademas?

Deseo se conserve V. bueno y que disponga de su amigo que le quiere y besa su m.

José M.ª Asensio

[2] Esta carta sin fecha debe de ser poco posterior a la precedente. El oficio que le envía, y que se resume a continuación, tiene también la misma fecha.

Volumen 6 - carta nº 210

De REAL ACADEMIA SEVILLANA DE BUENAS LETRAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 30 octubre 1883

[Oficio comunicándole haber sido nombrado por unanimidad, en la sesión del viernes 19 del corriente, individuo correspondiente de dicha Academia; firma el Secretario Joaquín Guichot].

Volumen 6 - carta nº 211

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A IGNACIO MONTES DE OCA

Madrid, 31 octubre 1883

Mi carísimo amigo Ipandro: Hace un siglo que estoy en deuda de correspondencia con Vd. y de agradecimiento a sus muchas bondades. Ansiaba además saber noticias suyas, pero no sabía cómo dirigir la carta para que llegase con felicidad a sus manos. No tuvo tanta suerte el tomo tercero de los *Heterodoxos* (que es el más curioso y animado de la obra). Veo que padeció naufragio en el camino. Yo procuraré remediar la falta, aunque la edición se va acabando a toda prisa.

Apenas vió Navarro su *Píndaro* de Vd. se enamoró de él, y le reprodujo, sin aguardar un prólogo. Y el Apolonio de Rodas ¿cómo va? No deje Vd. de mano esta empresa. ¿Qué metro ha adoptado Vd.? ¿La octava real o el verso suelto?

Hoy remito a Vd. un ejemplar del primer tomo de mi *Historia de la estética en España.* Van a ser cuatro, y el segundo está muy adelantado.

Siento en el alma los quebrantos de la salud de Vd. y los disgustos que le ha causado ese Gobierno. ¿Por qué no se viene usted a descansar unos cuantos meses en Europa?

Yo también leí el necio artículo del Diario de Barcelona a que Vd. alude. Su autor es amigo mío, y creo que de usted también. Se llama D. Vicente Barrantes, y es persona muy estimable, y en otras cosas docta; pero que a veces tiene el mal acuerdo de hablar de lo que no entiende. ¡Debilidades periodísticas!

Al fin Valera se nos queda por aquí, puesto que no acepta la embajada de Washington.

Acuérdese Vd. mucho de su entrañable amigo,

Marcelino Menéndez Pelayo

Otro día irán los *Heterodoxos.*

Tomada de: *Montes de Oca, Epistolario,* p. 36 .

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 49-50 .

Volumen 6 - carta nº 212

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN [1]

Muy SS. mios y amigos: No me explico ése extravío de cuartillas de que Vds. me avisan. Todo el original que Vds. me han ido mandando, se lo he ido entregando á su corresponsal de Vds. y hoy no me queda ni siquiera una cuartilla. Aunque no reparé mucho en el sobre del último paquete, creo recordar que venía de S. Sebastián. Lo cierto es que este paquete, lo mismo que todos los anteriores, fué revisado por mí y entregado á D. Baldomero Martínez, que al tiempo de recibirlo, me pagó los 4.000 rs. para los cuales tenía órden de Vds.

Esto es todo lo que sé, y por si acaso puede dirigirles algo en la averiguación, les diré que el paquete anterior á éste, y que debió salir de Santander en el mes de Agosto, llevaba gran número de cuartillas mías, con adiciones á la historia política y literaria de España.

Saben Vds. que es siempre suyo afmo. am.º y s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] Esta carta sin fecha debe de ser poco posterior a la de 20 septiembre 1883, por lo que la situamos por el mes de octubre.

Volumen 6 - carta nº 213

De JOSÉ LAMARQUE DE NOVOA
CONSULADO I. Y R.
DE AUSTRIA - HUNGRÍA EN SEVILLA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Octubre 1883?] [*]

Mi distinguido amigo: Por el correo de hoy remito á V. un ejemplar (certificado) de la Corona al Cardenal Lluch.

El antiguo tomo de poesias de Antonia no se lo podré enviar hasta que no vayamos á Dos - Hermanas, pues allí lo tenemos, y veré si me queda alguno mio, que lo dudo.

Mis cartas *Desde la Montaña,* han gustado aquí, y va á reproducirlas otro periódico. Ruego á V. me haga el favor de enviarme á la mayor brevedad posible algunos de los *motes* mas notables de que se acuerde, y que pertenezcan á blasones de la Montaña. Por ello le estaré agradecido, pues podré alargar mi carta sobre *divisas* , ahorrándome el trabajo de revolver nobiliarios, para lo cual no tengo ahora tiempo.

Antonia lo saluda afectuosamente y yo me repito suyo afmo. amigo q.b.s.m.

José Lamarque de Novoa

Entregué á Asensio el escrito de V. sobre Rodrigo Caro, y ya fué á la imprenta.

[*] Esta carta parece que debe situarse entre las del mismo Lamarque de 29 agosto y 22 noviembre.

Volumen 6 - carta nº 214

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO

Madrid, 1 noviembre 1883

Mi muy estimado y querido amigo: Esperando escribir a usted con más sosiego otro día, pongo estas cuatro líneas, para anunciarle que han llegado con entera felicidad a mis manos todos sus últimos encargos, lo mismo los que me ha dirigido por correo, que los que ha traído el amigo Holguín en su equipaje. Tengo ya, pues, los dos tomos de la *Bibliografía* de Briceño, con lo cual y con la *Historia* de Medina, poco o nada me queda por desear en cuanto a las estadísticas de las publicaciones chilenas. Un señor argentino, llamado García Merou, me ha entregado también de parte de usted una copiosa colección manuscrita de epigramas del siglo pasado. Por todo ello tengo que dar a usted muy encarecidas y repetidas gracias.

La adjunta es para don Joaquín Ortiz, a quien suplico que se la entregue usted en mi nombre.

Ya habrá recibido usted ejemplares del primero tomo de las *Ideas Estéticas.* Serán cuatro por lo menos. Catalina me está imprimiendo simultaneamente un volumen de *Estudios de crítica literaria,* donde hallará usted algunas cosas nuevas, especialmente un largo estudio sobre Núñez de Arce, y otro sobre el teatro de Martínez de la Rosa.

No deje usted de escribirme, aunque yo tarde algunas veces en contestarle; que nunca será ciertamente por falta de voluntad. Sabe usted que es siempre suyo amigo de veras, y que desea servirle en algo para corresponder a sus múltiples favores,

Marcelino Menéndez y Pelayo

P.D. Mucho deseo ver su juicio de usted sobre la *Ilíada* hermosillesca.

¡Soberbia es la *Oda al Libertador!* En la *Ilustración* la haré reimprimir.

Tomada de *: Caro, Epistolario* , p. 269-270.

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 119-120.

Volumen 6 - carta nº 215

De JUAN LEÓN MIERA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ambato, 1 noviembre 1883

Estimadísimo Sr. y amigo mio: La carta fecha 17 de julio con que me honró Vd. contestando la mia de 9 de feb.º me llenó de complacencia. Gracias por su bondad, Sr. Menéndez, y tantas más cuanto á dicha carta ha acompañado Vd. el recuerdo de su preciosa oda *La Galerna del Sábado Santo,* cuya lectura conmueve y deleita.

Como Vd. muestra deseo de conocer mis producciones, le envio hoy unos versos que tengo á mano. Las ediciones de algunos libros que he dado á luz están agotadas; sin embargo, tengo esperanza de conseguir un ejemplar de mi *Ojeada histórico-crítica sobre la poesía ecuatoriana,* que publiqué en 1868; si lo consigo he de enviarle á Vd., pero anticipándole la advertencia de que además de ser la impresión muy defectuosa, hay en ese libro juicios y aún noticias que merecen corrección, y que atildados por mí en los quince años corridos desde la primera edición, los tendré presentes para hacer menos defectuosa la segunda.

Me dice Vd. que le ha agradado el color local de *Cumandá* y de la *Escuela Doméstica,* y este voto me anima á llevar adelante mi proyecto de dar á la estampa una colección de poesías, en mucha parte inéditas, cuyo tema y espíritu son enteramente indígenas. He creido siempre que podia sacarse partido de la naturaleza, historia, costumbres y sentimientos americanos para dar originalidad á la poesia en estas regiones apartadas de Europa, sin que fuese necesario renunciar por eso las formas clásicas que en nada se oponen á la novedad del fondo. Hay entre los indios creencias inocentes, afectos y tradiciones llenos de interes y poesía dulcísima. Yo no presumo de haber acertado á sacar de estas fuentes todo el provecho posible; pero incluyo como muestra un corto romance. Si Vd. le juzga pasadero, puede darle á conocer en algún periódico de esa corte. También le envio, aunque no pertenecen á este género, unos dos sonetos que he conservado inéditos, y que asimismo puede Vd. hacer publicar. [1]

Yo habria vuelto á escribir á Vd. inmediatamente después que recibí su carta; pero los habitantes de la sierra hemos pasado largos meses incomunicados con las demás naciones de América y con Europa, á causa de la guerra civil que ha ensangrentado esta República y que no cesó sinó con la caida de la dictadura del genl. Veintemilla, causa de tantas calamidades públicas y privadas, en el mes de julio. Por otra parte, no me agrada distraer de sus sabias ocupaciones, provechosísimas para las ciencias y las letras, á hombres como Vd., obligándoles á leer y contestar cartas de poca ó ninguna importancia.

Me repito de Vd. sincero y entusiasta admirador y muy af.º amigo y s.s.q.s.m.b.

J. León Mera

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 240-242.

[1] Estas poesías no se conservan con la carta.

Volumen 6 - carta nº 216

De JOSÉ VIVES CISCAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mar, 116, Valencia, 1 noviembre 1883

Muy Sr. mio: El pasado año, sin permiso de V., tuve el atrevimiento de insertar en las páginas del calendario del Mercantil Valenciano, una de sus mas hermosas composiciones poéticas. Al hacerlo creí obtener de antemano su perdon, como creo merecerlo al presente, si de nuevo pido para la citada publicación, algo igual, ó por el estilo. Debo, no obstante, dar á V. algunas esplicaciones que puedan colocarme á sus ojos en buen lugar y no me tome por un atrevido, ó un merodeador literario.

En cuanto á mi persona.

Tengo las creencias que V., soy correspondiente de la real academia de la historia, y Dn. Antonio Cánovas puede darle mas antecedentes mios, si los desea saber. Admiro á V. hasta el punto de tener en mi biblioteca cuanto publica y le considero como uno de los primeros talentos del pais. Tengo deseos de tener en mi numerosa coleccion autógrafica, uno de V. y esta ocasion me proporcionará este placer.

En cuanto al periodico que imprime y regala el almanaque.

Dirá V., y no le faltara razon, que teniendo sus creencias, no cree prudente escribir para una publicacion democrática, pero yo salvaré á V. sus escrupulos, manifestandole que el almanaque es puramente literario y cada autor puede sustentar sus ideas en el sentido que mejor le plazca, sin que abdique de ellas, ni se alie á las del periódico. Creo que con esto quedará V. satisfecho.

Dispenseme tanta impertinencia y desde hoy cuente como guste con su siempre amigo y admirador q. b.s.m.

José Vives Ciscar

Volumen 6 - carta nº 217

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 6 noviembre 1883

Mi muy querido amigo. La última que tengo de Vd. es de 15 de agosto. Vi en efecto estampada en *La Ilustración* mi Epístola consabida, aunque no por amabilidad del editor, que no se ha acordado de mí para enviarme un ejemplar. Advierto que Vds. proscriben de la poesía el nombre de Marcelino; aunque alguna vez hubiese sido prosaico, Vd. le ha hecho poético; en materia de nombres de personas la influencia de la asociación de ideas es decisiva. Me dice Vd. que meditaba contestarme en la misma forma. Sea enhorabuena, siempre que se vaya la Musa de Vd. como la de Horacio, por cualquier parte, y no incurra en el mal caso de *cantarme*, pues yo me sé que no soy cantable, y Vd. sabe que «son las comparaciones siempre odiosas». En el buen afecto con que Vd. corresponde á mi amistad tengo ya la más cumplida retribución.

Mi último artículo sobre las poesías de Vd. saldrá á luz en esta semana. Después de cosa de tres meses de hacerse aguardar, al fin le he venido á escribir á toda prisa, sin la meditación con que hubiera deseado hacerlo. Así van mis cosas: se me pasan meses sin poder hacer nada de provecho. Cuando falta el ánimo, y se maneja la pluma como á esclava, todo sale mal. Ahí verá Vd. que no todo es elogio; he puesto algunos peros á sus versos para acreditarme de imparcial. Todos estos artículos saldrán juntos, revisados y aumentados, en el *Repertorio* de Diciembre.

Lo que escribí en defensa de Vd. en *El Conservador* no debe reproducirse así como está. Aquello se hizo á vuela pluma, y veo que incurrí en distracciones que piden enmienda.

Al fin he logrado ver el *Orlando innamorato*, edición de Florencia, 1827 (Biblioteca italiana portatile). En los pasajes que he comparado con la traducción he admirado la maestría de Bello. Siendo tan conciso el italiano, no me imaginaba yo que con iguales metros pudiera nuestra lengua llevarle ventajas en ningún caso; así es que algunas octavas de Bello me han parecido triunfos increíbles. De las indicaciones que yo le envié á Vd. sobre imitaciones ó reminiscencias virgilianas, creo que no merece salir en nota sino lo relativo á un largo pasaje (Eneida libro X y Orlando canto V) que revela la influencia de la poesía clásica sobre la caballeresca. Una lista minuciosa debía referirse á todos los cantos del Orlando, y este apunte mío sólo llega al canto XIV; por manera que vale más no tomar de allí sino lo más importante.

Al Sr. Catalina he enviado originales para hacer una edición completa de los admirables Sentimientos espirituales de Sor Francisca Josefa de la Concepción, con retrato y autógrafo. Fuera de lo que ha de imprimirse, va todo lo que ha de traer á la vista la persona que escriba la introducción. Como no quiero robarle á Vd. tiempo precioso, no me atrevo á pedirle que se encargue de este trabajo; pero sí le ruego encarecidamente que se entere de lo que va á hacerse y con sus indicaciones nos ayude á que todo salga bien. Si Vd. no puede escribir la introducción, ¿podrían prestar este servicio el R. P. Mir, ó

D. Vicente de la Fuente? En fin en manos de Vd. y de nuestro excelente amigo D. Mariano pongo con toda confianza este negocio literario. Para todo quedan facultados.

Mucho me alegro de que el *Horacio en España* venga en la Colección de escritores castellanos. Y á propósito, no recuerdo haber visto citados por Vd. los escolios latinos de Jaime Falcó sobre el *Arte Poética* de Horacio. ¿O es que por ser escrito latino no entra en el plan de la obra? He llegado á sospechar que el «Poema colecticio» de Bartolomé de Argensola es alusión satírica á la epopeya latina, de Falcó.

Creo haberle dicho que agradecí mucho sus noticias sobre la *Epístola moral,* pues tenía mis escrúpulos de haber citado á Andrada sobre la fé de D. Ad. de Castro.

Consérvese Vd. muy bien, y mande á su apasionado amigo

M A Caro

Caro, Epistolario, p. 270-272 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 120-122.

Volumen 6 - carta nº 218

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 8 noviembre 1883

Mi estimado amigo y compañero: Tuve noticias de que había V. publicado la 2.ª edición de sus *Estudios Poéticos,* y no me di prisa para leerlos, toda vez que conocía la primera. Pero en las pasadas vacaciones el amigo Ant.º Rubió (que pasó quince días con nosotros) me hizo conocer la citada edición, y desde entonces deseo felicitarle de todas veras por las composiciones nuevas incluídas en ella y muy particularmente por su *Elegía en la muerte de un amigo.* No tome mi pobre felicitación á orgullo, sino á amor propio satisfecho. Desde que V. empezó a darse a conocer empecé yo una acalorada defensa de V. entre algunos de mis compañeros, creyendole entonces una legitima gloria de las letras patrias. Como esto se ha cumplido me pavoneo con sus triunfos, que siempre es grato dar en las narices a los prógimos.

Creo que desde aquí se le han mandado a V. los escasos libros que han aparecido durante ese tiempo, que yo he andado ocupándome con mis intereses y arreglos en los asuntos de mi pobre padre. Como siempre, reclamo su confianza en lo que pueda servirle.

Estoy imprimiendo un tomito de versos, que remitiré luego, al ínterin envío a V. egemplares de los últimos versos que he impreso.

Suyo como siempre afmo. y s.s. q. b. s. m.

Juan Luis Estelrich

Estoy esperando con ansia que lleguen a esta capital ejemplares de *Las Ideas Estéticas en España.* El título y el autor me inspiran gran confianza.

Volumen 6 - carta nº 219

De TIRSO LÓPEZ
COLEGIO DE AGUSTINOS FILIPINOS
DE VALLADOLID PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 noviembre 1883

Muy Señor mio de toda mi consideracion: por un sacerdote que pasó por este colegio, remití al Ilmo. Sr. Obispo Auxiliar dos ejemplares del trabajito del P. Mendez sobre Fr. Luis de Leon, uno para V. y otro para dicho P. Camara, quien quedó encargado de enviarselo á V. tan pronto como lo recibiera.

No se imprimieron por separado las poesias, porque las genuinas las imprimió el P. Merino, y muchas de las otras nos pareció que no merecian los honores de imprimirse por separado.

Todavia no está terminado el estudio de Fr. Marcelino Gutierrez sobre la Filosofia de Fr. Luis. Luego que lo concluya lo enviaré á V.V.

Sabe que puede V. mandar lo que guste á su afmo. S.S. y Capellan Q.B.S.M.

Fr. Tirso López

Volumen 6 - carta nº 220

De JOSÉ JOAQUÍN ORTIZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 19 noviembre 1883

[Por el Ministro de Colombia en Madrid, D. Carlos Holguín, le remitió algunos opúsculos suyos, y hoy le envía una poesía dedicada a él, que no se ha conservado con la carta].

Volumen 6 - carta nº 221

De RICARDO PALMA. (A Madrid)
DIRECCIÓN DE LA BIBLIOTECA
Y ARCHIVO NACIONAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lima, 20 noviembre 1883

Muy señor mio: La antigua y rica Biblioteca del Perú fué trasportada á Chile. En el último cuarto del siglo XIX han sido los libros, el pan de la inteligencia, considerados como botin de guerra. Hemos retrocedido á los tiempos bárbaros del califa Omar.

El Gobierno del Perú ha decretado la fundacion de una nueva Biblioteca, honrándome con la. dirección de ella. El pais ha acojido con entusiasmo el propósito y, en menos de quince dias, he recibido donativos por mas de diez mil volúmenes.

La nueva Biblioteca, segun el decreto, debe ponerse á disposición del público el 28 de Julio próximo.

Un Bibliotecario mendigo se dirije, pues, al ilustre literato, para pedirle la limosna de sus obras, y que avance su caridad hasta solicitar de sus esclarecidos compañeros en las Academias de Historia y de la Lengua contribuyan á la civilizadora fundacion encomendada mas que á mis modestas aptitudes á mi entusiasmo y perseverancia.

Me es grato presentar á V. mis respetos y ofrecermele como su muy sincero admirador y amigo

Ricardo Palma

correspondiente de la R.A.E.

El librero D. Leocadio Lopez, Carmen, 13, está comisionado para recibir y enviar los libros, en Marzo próximo. Se ruega que cada obra traiga, en el reverso de la primera pájina, una dedicatoria autógrafa del donante á la Bibliot. ª de Lima.

Menéndez Pelayo, algunas cartas, p. 372-373 .

Menéndez Pelayo, Epistolario, p. 293.

Volumen 6 - carta nº 222

De ANTONIO J. VIALE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Belem, 20 novembre 1883 [*]

Ilmo S. r D. n , Ainda o doutissimo cathedratico Dom Marcellino Menendez e Pelayo conserva lembrança do octogenario bibliographo Viale? Vejo que sim. Muchissimas gracias. Regaloume a leitura do hymno hebraico-hispano. Instruiume o eruditissimo e elegante discurso lulliano. V.S. dá de quando em quando hum alegraõ aos amantes das boas letras, mimoseando-os com preciosas joias extrahidas do rico thesouro da sua erudição ou produzidas e lapidadas pelo seu nobre engenho e profundo saber. Bem haja [?]. Eu, a troco de lavores de ouro fino, apenas posso offerecer toscos artefactos de latão ou de zinco. Digne-se acolher hoje a 2.ª edição da minha *Lysiade*, e com igual benignidade os protestos de respeito e gratidão d'este escrivinhador que se preza de confessar-se De V.S. adm. or e am.º obr. mo

Antonio Jose Viale

TRADUCCION

¿Todavía el doctísimo catedrático don Marcelino Menéndez Pelayo guarda recuerdo del octogenario bibliógrafo Viale? Veo que sí. Muchísimas gracias. Me regaló la lectura del himno hebraico-español. Me instruyó el eruditísimo y elegante discurso luliano. Vd. da de cuando en cuando un alegrón a los amantes de las bellas letras obsequiándolos con preciosas joyas extraídas del rico tesoro de su erudición, o producidas y labradas por su noble ingenio y profundo saber. Bien haya! Yo a cambio de trabajos de oro fino, apenas puedo ofrecer toscos artefactos de latón o de zinc. Dígnese aceptar hoy la 2.ª edición de mi *Lysiade* y con la misma benevolencia las protestas de respeto y gratitud de este escribidor que se precia de confesarse de Vd. adm. or y am.º affmo.

Antonio Jose Viale

[*] El último número es claramente un 3, pero es sin duda error de trazo, por 1885.

Volumen 6 - carta nº 223

De JOSÉ LAMARQUE DE NOVOA
CONSULADO I. Y R.
DE AUSTRIA - HUNGRIA EN SEVILLA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 22 noviembre 1883

Mi apreciado amigo: Por este correo envio á V., certificado, un ejemplar de mis cartas *Desde la Montaña.* Dispense V. sus muchas incorrecciones, pues se escribieron á vuela pluma y se han impreso tan rapidamente que apenas he tenido tiempo para corregir las pruebas.

Supongo á V. muy ocupado intelectual y materialmente con sus obras nuevas y con sus clases en la Universidad, y sin duda esta es la causa de que se *vendan tan caras* sus apreciables cartas.

Supongo que recibiría V. mi última y la Corona poética al Cardenal Lluch, que le envié por el mismo correo.

Ya está aprobado por la Real Academia de San Fernando el proyecto de Mausoleo, y el arquitecto procederá muy pronto á elevar a tamaño natural el dibujo para remitirlo al Sr. Valmitjana. Creo que este sarcófago será digno de ocupar un lugar en la Catedral de Sevilla, por su novedad y mérito artístico.

Antonia lo saluda afectuosamente, y yo me repito suyo afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

José Lamarque de Novoa

P.D. Hemos leido repetidas veces sus inspiradas poesias, y tanto Antonia como yo felicitamos á V. sinceramente por ellas. Hay algunas que tienen entonacion Quintanesca, y todas las que se refieren á asuntos griegos y romanos tienen un sabor clásico admirable. Yo no olvido, sin embargo, la de la Galerna, que es en mi concepto, la más sentida de todas, y la que impresiona mas que otra alguna el ánimo del lector.

Volumen 6 - carta nº 224

De MANUEL MILÁ Y FONTANALS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 22 noviembre 1883

Estimadísimo amigo: Mucho espero del 2.º tomo que no ha de ser inferior al primero. El libro de la *Ingenuidad de la pintura* es efectivamente de Butron. El jesuita de que le hablé no dije que fuese aragonés, sino que se hallaba en la Biblioteca del literato aragones, autor de *D . Papis de Bobadilla.* Presumo, sin embargo, que será el analizado por Latassa.

Pasemos a Llorens. Le pido a V. desde luego *un especial favor* y es que vea V. a Letamendi y le arranque una respuesta afirmativa o negativa de si se compromete a escribir la memoria dentro de un plazo razonable. Mucho sentiría que se hubiese picado por mis cartas y por haberle pedido con instancia que me devolviese las lecciones manuscritas para depositarlas, como he hecho, en la biblioteca de nuestra facultad de filosofía. Los dos que hemos visto estas lecciones, uno como revisor literario, y otro como censor eclesiástico, juzgámos que no eran para impresas. El primer tomo es demasiado elemental y diluido (aunque en el fondo hay mucho que aprovechar) y el segundo tiende a un cierto semi-kantismo que adoptó en un breve periodo de su vida, pero de que se apartó. No sé que pensaba de ello Letamendi. Aguardaré su contestacion para escribir o no escribir al Sr. Arnau con el cual estoy comprometido para el caso de que Letamendi renuncie.

Todo esto de ninguna manera debe obstar a que V. ejecute un proyecto que puede ser tan provechoso y tan honorífico para la memoria de nuestro amigo y para Cataluña. Si es conveniente pediré permiso a la facultad para sacar de nuevo el manuscrito, ya para que vuelva a verlo Letamendi, ya para que V. se entere.

Del Europeo he de tener algunos números y guardaba separadamente el que trae los extractos de Schiller para enviarselo a V. Se me ha extraviado, pero no puede haberse evaporado y he de encontrarlo. Cuando venga el caso si no hay otro medio le enviaré a V. un copioso extracto de lo que a V. puede interesarle pues supongo que habra un ejemplar, á lo menos en la Biblioteca provincial.

Las notas del romancerillo iran muy despacio. He enviado el 2.º articulo sobre la coleccion de Rodriguez Marin, pero irá en el n.º de Enero de la Romania. Cuando haya salido, le enviare los dos.

Escribire a Puymaigre lo que V. me dice y no dudo que le contentará.

Siempre de V. Afectisimo y reconocido amigo

Manuel Mílá y Fontanals

Lo que decia del Europeo en el articulo de que V. me habla es lo siguiente: (año 1865 o 55, Diario de

Barcelona) «En el periodico intitulado *El Europeo* que se publicaba en nuestra ciudad en los años de 1823 y 24 hallamos por primera vez en España consignadas doctrinas que doce o trece años mas tarde se dieron por llamarse novedad y que harto raudo metieron en la turbulenta república literaria. Es verdad que en aquella época de carestía tocaba a nuestra provincia una parte relativamente mas importante que la que pudiera en el dia señalársele y que las mayores comunicaciones con los paises extrangeros, y la venida de algunos refugiados facilitaban la noticia de ciertas innovaciones que no lo eran ya fuera de España. Lo que se acaba de decir equivale casi a confesar que no deben buscarse por lo general en el mencionado periodico mas que extractos y traducciones, pero tiempos hay en que es tan meritorio comprender y escoger como en otros inventar o añadir. Como sea por primera vez vemos en *El Europeo* la palabra Estetica y expuestas con inteligencia y con cierta libertad las ideas de Schiller, atacadas las unidades dramáticas con armas semejantes a las que empleo Manzoni en su excelente carta literaria y descritas poeticamente y con amor costumbres caballerescas...

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Criterios de Menéndez Pelayo*, p. 273-274 (fragmento).

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 392-394 .

Volumen 6 - carta nº 225

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Argel, 26 noviembre 1883

Mi querido amigo: Tengo que darle a Vd. muchas gracias por haberme mandado el tomo I de la *Estética,* que es un libro muy instructivo y ameno. No he tenido tiempo todavía para leerle con detenimiento, pero lo poco que he visto me ha parecido muy bien. Le agradezco muchísimo la buena acogida que ha hecho Vd. al señor Mérimée; supongo que habrá regresado a Tolosa con buen caudal de noticias.

Pensaba regresar a Argel por España; pero ciertas circunstancias me han hecho desistir de este proyecto y remitirle al verano que viene. El tomo I.º de los picarescos contendrá:

1) Introducción (Orígenes de la novela de costumbres y satírica. Definición del género - *Picarismo* , etc.

2) Dos o tres capítulos sobre la Sociedad española en los S. XVI y XVII.

3) Las primeras novelas picarescas *(Lazarillo, Guzmán, Pícara Justina - Cervantes)* . Creo tener para estos *primitivos picarescos* lo más importante; aunque no he conseguido ver ni la edición del *Lazarillo* (Burgos. 1554), ni tampoco las primeras edic. de la *2.ª parte del Guzmán* de Luxán de Saavedra ni del Mateo Alemán. Creo que no están en Madrid.

¿ Cuándo salen el 2.º tomo de Torres Naharro y el 2.º de Sánchez de Badajoz? ¿Tendremos que pasar el Aqueronte antes de verlos? Estos señores académicos (no se asuste Vd.) no valen para nada.

Consérvese Vd. bueno y mande a su buen amigo q. s. m. b.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 85 .

Volumen 6 - carta nº 226

De JANUARIO HENAO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Medellín, 3 diciembre 1883

[Por su gran fama que ha «llegado hasta estos rincones de los Andes», le envía «un pobre libro», sin precisar más].

Volumen 6 - carta nº 227

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 7 diciembre 1883

Mi muy querido Gumersindo: Veo que no te ha desagradado el primer tomo de las ideas estéticas. [El 2.º] ya vá muy adelantado, pero no sé si podré incluir en él todo el siglo XVI. ¡Tan vasta es la materia! Aun en nuestros escolásticos, principalmente en los Salmanticenses, en Juan de St.º Tomás, en Báñez, en Gregorio de Valencia y en Gabriel Vázquez he encontrado muchas ideas notables acerca del arte.

Entre tanto que doy la última mano á éste tomo, he enviado á la imprenta una coleccion de estudios de crítica literaria, que contendrá: I. La Poesía Mística. II. Concepto artístico de la historia. III. S. Isidoro. IV. Rodrigo Caro (escrito para los bibliófilos de Sevilla). V. Martínez de la Rosa. VI. Núñez de Arce. Este tomo es, á mi entender, lo mejor que yo he escrito en prosa, á lo ménos, como estilo.

Un jesuita francés acaba de publicar una obra que todavía no he visto, sobre *Molina y Báñez.* Lo que sí he visto y tengo es una curiosísima monografía acerca de *Fernando de Córdoba,* escrita por Havet, uno de los continuadores de la *Historia Literaria de Francia.* Havet ha encontrado en la Sorbona una porcion de documentos nuevos relativos á aquel verdadero prodigio intelectual. Todo lo que sabíamos es nada en comparacion con lo que ahora resulta. Los Doctores de París (¡en el siglo XV!) opinaron que Fernando de Córdoba no podía ser otro que el Anticristo, y le soplaron en la cárcel. Si alguna Universidad hubiera hecho otro tanto ¡qué cosas no se hubieran dicho de nosotros!

La oda de Judá-Leví saldrá en la *Ilustracion.* Yo te la mandaré.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 228

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 8 diciembre 1883

Querido Marcelino: No hay que pensar, por ahora, en mi proyectado viaje a esa villa; y a fe, que buena falta me hacía; pues la empresa en que voy a meterme, de la reimpresión de todas mis obras, lo merece bien. Por de pronto, ya tengo contratado el papel (imitación del de hilo), requerido a Tello y consultado a Suárez. De manera que, en cuanto me emperejiles tu el estudio crítico preliminar, que ha de ser, como me dices y yo lo deseo, «cosa seria y definitiva» daré comienzo a la impresión del primer tomo, compuesto de esa obra tuya, y de *Los hombres de pró,* si otra cosa no resolvemos cuando aquí nos veamos dentro de pocos días. Conque ve acopiando los materiales *in mente,* de modo que cuando vengas no tengas otro trabajo que desocupar la mollera en el papel.

Pedro Sánchez podrá estar a la venta el 22, según me lo asegura Tello; por lo cual no firmo pliego para tu ejemplar, contando con entregártele aquí.

De la otra novela no he hecho nada todavía; ni se por dónde empezarla: tanto la temo, por lo mismo que me enamora el asunto.

¿Has empezado a imprimir ya el segundo tomo de la Estética? ¿No podrías hacer un huequecillo en el de *Estudios Críticos* para el que ha de preceder a mis obras completas? Me gustaría correr el mundo en tan buena compañía.

Como esta carta apenas tiene otro objeto que avisarte el recibo de la tuya, y hemos de vernos pronto, si Dios quiere, hace aquí punto redondo, y se despide de ti con un abrazo tu amigo entrañabilísimo,

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 78-79 .

Volumen 6 - carta nº 229

De ALFRED WEIL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zurbano, 3 [Madrid], 8 diciembre [1883]

[Le invita en nombre propio y de su mujer a cenar el lunes, en compañía de Valera, antes de la marcha de éste a Estados Unidos].

Volumen 6 - carta nº 230

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 9 diciembre 1883

Mi querido Marcelino: dos meses van transcurridos desde que recibí tu última carta, á la cual contesté oportunamente. Ya puedes figurarte si estaré deseoso de ver letra tuya y tener noticia de los trabajos literarios en que te ocupas.

Entre tus discípulos se cuenta el sobrino de Fernandez Sanchez, José Guillen Cabezas, que es jóven sumamente estudioso y bueno en todos conceptos. De seguro que no habrá faltado á clase ni un solo día y prestará a tus lecciones la mas profunda atencion. Deseo que te fijes en él y le dispenses la estimacion que merece.

Ahora viene el Gobierno disponiendo que todos los Profesores formulemos y mandemos nuestros programas al concurso que abre con objeto de elegir los mejores para los examenes de enseñanza libre. Yo hasta el presente no he hecho programa, porque le tiene el libro de texto y no habia necesidad de otro. Pero copiar éste y mandarle al concurso no pareceria bien. Y como por otra parte mi cabeza no está para calentarse mucho, pues ésto influye malamente en mi sistema nervioso que tanto me martiriza, he pensado que podré salir del paso haciendo y presentando un estracto de tu programa, ya que la materia de nuestras asignaturas es idéntica. Por lo mismo te agradeceré en estremo que me mandes tu programa por conducto de mi amigo y discípulo D. Ramon Tojo, que va á venir de esa y á quien escribo encargandole que se despida de tí.

Nada mas por hoy. Tuyo *ex corde*

G. Laverde

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 231

De JOSÉ VIVES CISCAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 10 diciembre 1883

Muy Sr. mio y apreciable amigo: Su grata 7 del actual, acompañada del *fragmento* poético, obra ya en mi poder y le doy millones de gracias por una atención que estoy muy lejos de merecer. Sirva de debil muestra estas palabras, hijas de mi gratitud mas sincera. El *fragmento* se publicará, puesto que para él siempre existe espacio en el almanaque.

Ya que la suerte me ha deparado la dicha de ponerme en contacto de V., á quien considero como una gloria española, segun tuve ocasión de repetirle en mi primera carta, debo manifestarle, que si acaso algun dia tiene que hacer una segunda edición de sus *Heterodoxos,* me lo avisa y yo le ofrezco ayudarle en todo lo relativo á este reyno, del cual poseo datos muy curiosos, inéditos en su mayoria, y puedo tambien enterarle de la vida y milagros de algunos *personages,* como por egemplo, el *famoso* Cabrera (hijo de Benisa) á quien conocí siendo yo estudiante de instituto, y cuyo hermano vive actualmente en dicho pueblo. En una palabra: mi biblioteca y persona quedan por completo á su disposición, para esto y cuanto se le ocurra.

Tengo el gusto en remitirle adjunto una *relación inquisitorial,* que espero conserve V. como un recuerdo mio.

Despues de repetirle nuevamente las gracias mas expresivas, me ofrezco atento amigo q.b.s.m.

J. Vives Ciscar

ANEXO A CARTA DE 10 DICIEMBRE 1883

«Madrid 28 ab. 1843.

«Paisano i dueño. Mi amor a los libros me á deparado el allazgo de un codize autógrafo del P. Sigüenza, a que no sé que mejor destino dar, que regalar-se-le a esa Libreria, para que se reuna con los demas MSS. que en ella se custodian de nota i pluma de tan venerable varon: pues aunque no se me oculta que este con los demas libros preziosos de esa Biblioteca mientras reine entre nosotros la barbarie y rapazidad dominante, están amenazados a la misma fatalidad que los de las demas del Reino, que están vendiendo-se al peso para envolver alcamoni cada uno obra como quien es, ellos como bárbaros, i yo como Gallardo.

El Ms. es un Comentario a las obras de St.º Tomas de Aquino «a R. P. fr. Josepho de Sigüenza, Ordinis Divi Hieronymi, et conventu Sanctissime Genitricis Dei Marie del Parral, Presule, anno Domini 1586». Volúmen en 4.º p.º

Dirijo-se-le a V., por favor de nuestro D. Pedro Sainz de Baranda Bibliotecario de la Academia de la Istoria.

Siempre de V. afmo. invariable Q.S.M.B.

B. J. Gallardo

La Contestazion á Toledo.

Sr. D. Gregorio Sanchez, Bibl.º mayor del Escorial.

Volumen 6 - carta nº 232

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 11 diciembre 1883

Mi estimado Marcelino: Si las literarias empresas en que te hallas empeñado te dejan vagar para que por las pájinas del adjunto librillo pases los ojos, tendrelo á gran merced y mas aun si en dos palabras me manifiestas tu parecer respecto de mis opiniones y de mi ensayo de traduccion.

Si del primer tomo de tu «Historia de las ideas estéticas en España» me enviaste ejemplar, como presumo, se ha perdido. Te lo digo, no para que lo dupliques, que no es justo, y menos teniendolo yo adquirido, sino para que no fueras á tomar á olvido ó menosprecio, el no haberte escrito acusandote el recibo y dandote las gracias.

Te felicito por la dedicatoria, que así te honra á ti como á nuestro maestro: del libro nada te digo; pues á tales milagros nos tienes ya acostumbrados; mas como veo que te propones repetirlos con la Historia de la Filosofía y la de la Literatura española, me aventuro á decirte, como otras veces, que no abuses de las dotes con que Dios tan prodigiosamente te ha favorecido; ya que tu vida es necesaria en estos nuestros tiempos de decadencia y rebajamiento de caracteres.

Sabes que te quiere muy de veras tu afmo. amigo y compañero

Cayetano Vidal

Volumen 6 - carta nº 233

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 12 diciembre 1883

Mi muy querido Marcelino: por lo visto tu obra de las Ideas Estéticas va á ocupar mas tomos de los que habias calculado. Si el siglo XVI no cabe en el tomo 2.º, bien necesitarás otros dos para las siguientes centurias. No lo siento; cuanto mas amplia y completa resulte la obra tanto mejor.

Veo con gusto que te has decidido á publicar en coleccion tus estudios de critica literaria. Solo me duele que no incluyas entre ellos el Discurso «La Novela entre los latinos». Espero que le des cabida en otro tomo de escritos análogos.

Los que tanto han declamado contra nuestros Doctores Salmantinos por sus opiniones sobre los proyectos de Colon ¿que dirán del juicio que los Parisienses formaron de Fernando de Cordoba? Quisiera que utilizando los datos contenidos en la Monografía de Havet y los que tu juntaste, compusieses otra y la publicases acompañada del texto y traduccion del *de omni scibili.*

Si el estudio del Jesuita francés sobre *Molina y Bañez* está como es de suponer bien hecho, será interesantísimo. Creo que ya conocerás el que con el Título de *Sta . Teresa y el P. Bañez* publicó el año pasado Fr. Paulino Alvarez, dominico asturiano residente en Salamanca. Poco á Poco va saliendo del olvido la ciencia española. Quiera Dios apresurar el día en que tu reduzcas á un cuerpo de historia todos éstos trabajos parciales.

Aquí estuvo, de vuelta de su escursion á Portugal, D.ª Emilia Pardo Bazán que tuvo la bondad de visitarme. Parece que no desiste de su proyectada historia de la literatura castellana. Contóme que habia hablado con Teofilo Braga y que éste le dijo que tu ahondabas poco en el espíritu *do pobo* , fijándote solo en las esferas eruditas.

Leí *la cuestion palpitante* y, si te he de decir la verdad, salvo el estilo y algunos juicios bien hechos, el conjunto no me satisface. Para mi la cuestion no es entre idealismo y realismo, sino entre lo moral y lo inmoral en el arte. Creo que así como en el hombre estan íntimamente unidos el alma y el cuerpo, asi lo están en las obras artísticas lo ideal y lo real, siendo absolutamente imposible que haya ninguna tan idealista que no tenga algo de real, ni tampoco ninguna tan realista en que lo ideal no se refleje más ó menos. La misma fotografia con ser arte tan realista idealiza los objetos que reproduce, dándoles un ser distinto, aunque semejante del que tienen en la naturaleza.

En Orense sale á luz un periódico titulado *O Tio Marcos da Portela* redactado en gallego, y no hace mucho todavía que en La Coruña se representó un drama, escrito tambien en gallego, sí bien en un gallego menos puro, fresco y natural que el de los literatos orensanos. La poesía gallega contemporánea forma ya una regular biblioteca en que hay cosas de muy subido precio.

Dentro de poco comenzará á imprimirse aquí un Diccionario gallego, compuesto por D. Marcial Valladares, Academico correspondiente de la Española. Contiene al rededor de 12.000 voces y todavía dista mucho de agotar la materia. Tan rica es la lengua gallega.

Si recibes la *Revista Galicia católica* que aquí publica el amigo Villelga, verás la curiosa monografía que, con ella, da á luz el erudito canónigo de ésta Iglesia Sr. Lopez Ferreiro. Los desaguisados que en éste pais cometian los caballeros del siglo XV, casi compiten con los que perpetraban nuestros federales diez años hace.

Mucho deseo recibir la Oda de Judá Leví para conocer el gusto y estilo de nuestra poesía rabínica.

Dias pasados te escribí pidiendote tu programa para estraer de el la parte relativa á las letras castellanas y con ella formar el mio, y asi cumplir lo ordenado recientemente por el Ministro de Fomento.

Me figuro que tendrás noticia de los *Estudios críticos sobre el Positivismo* que ha empezado á publicar Hernandez Fajarnés en Zaragoza y que segun las trazas serán obra notable.

Tuyo siempre

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 234

De GASPAR MURO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Bernardo 68 [Madrid?], 15 diciembre [1883]

Mi muy estimado amigo: Tengo el gusto de enviar á V. las notas que le ofrecí el otro dia con la descripcion de la espada que perteneció al Jefe de la expedicion naval enviada á las costas de Bretaña, desde Santander en 1379, por el rey D. Juan 1. ro de Castilla. Mucho me alegraré pueda V. completar las noticias que me faltan en este punto.

Ya que escribo á V. le envio tambien copia de la curiosa nota de que igualmente le hable hace tiempo relativa al supuesto origen del Rey Don Pedro de Castilla.—Aunque la noticia que en ella se dá no sea del todo nueva para V. no dudo ha de encontrar algo que le interesa.

Soy de V. afmo. y apasionado amigo

Gaspar Muro

ANEXO A CARTA DE 15 DICIEMBRE 1883

López de Ayala

Crónica del Rey D. Juán I.º e de Castilla e de León año 1.379-1.º del reynado

Capítulo 2.º—Cómo el Rey D. Juán luego que reynó envió galeras en ayuda del Rey de Francia.

Luego que el Rey D. Juán reynó este año envió en ayuda del Rey de Francia ocho galeas; e como quiera que en vida del Rey D. Enrique, su padre, eran armados, empero cuando el Rey D. Enrique finó las dichas ocho galeas e cinco de Portugal, que el Rey D. Fernando de Portugal enviaba en ayuda del Rey de Francia, según los tratos que el Rey D. Enrique ficiera con el en Lisbona, como ya hemos contado, estaban en Santander que iban para Francia. Las cinco galeas de Portugal luego que sopieron cómo el dicho D. Enrique era finado, tornaronse para Portugal; e el Capitán de Castilla que iba con las ocho galeas del Rey, le envió a decir cómo las galeas de Portugal eran tornadas é que enviaba saber de la su Merced como le mandaba facer. E el Rey D. Juán envióle mandar que se fuese con las ocho galeas que tenia suyas en ayuda del Rey de Francia, e el Capitán fízolo asi. E entonce habia el Rey de Francia guerra con el de Inglaterra, e con D. Juán Conde de Montfort e Duque de Bretaña; e las ocho galeas de Castilla fueron en Bretaña por mandamiento del Rey de Francia e tomaron un Castillo, que estaba por el Duque de Bretaña, que dicen la Rocha Gayon, que es al cabo de la Loyra: otrosi tomaron cuatro barcas armadas de Ingleses en que venían omes de armas a Bretaña en ayuda del Duque. E tovose el Rey de Francia por muy contento del Rey de Castilla, e de lo que el Capitán suyo e las sus galeas ficieron en Bretaña, e enviogelo mucho gradescer por sus mensageros, é fizo

muchas gracias é mercedes al Capitán del Rey de Castilla.

Año 1.380 — Capítulo 1.º — ..... El Rey D. Juán fue para Sevilla, é allí fizo armar veinte galeras, las cuales envió con Fernán Sánchez de Tovar, su Almirante, en ayuda del Rey de Francia..... las cuales ficieron gran guerra este año á los Ingleses por la mar; é entraron por el rio de Artamira fasta cerca de la Cibdad de Londres, a dó galeas de enemigos nunca entraron.

1374 — Sanchez Tovar..... e pasaron estas gentes en Isla de Buye.—Enrique II paga. 24.

La Crónica de López de Ayala da cuenta en los términos que aparecen de la copia adjunta de una expedición naval enviada por el Rey D. Juán I.º de Castilla, el año 1.379, primero de su reynado, en ayuda del rey de Francia, la cual se apoderó de un castillo llamado de la «Rocha Gayon» en la desembocadura de la Loyre, en las costas de Bretaña.

De este hecho de armas hace mención el P. Mariana en su Historia General de España, Lib. XVIII, cap. III, con la sola diferencia de llamar «Gayo» al castillo citado, nombres ambos desfigurados, porque el fuerte se llamaría probablemente la «Roche Gaillon». En la colección de armas perteneciente a D. Ignacio Bauer se halla una espada de hierro labrada sin duda alguna en memoria de este suceso en cuya hoja se ven entre otros adornos de menor importancia:

1.º El desembarco en la costa.

2.º El asalto y toma del castillo.

3.º La figura del caballero, caudillo de la empresa, cuya divisa es:

UMBRA MAJORES»

4.º Los nombres de siete capitanes de los buques, a saber:
Diego Sánchez — Fernán III.º — Nuño — Rodrigo Ximénez — Diego Sánchez II.º — Fernán IV.º — Fernán V.º.

5.º Una estrofa tomada al parecer de algún romance compuesto en aquella época, en conmemoración de la empresa que dice así:

«Con ruegos la fiye la mi petición. E se la mandé con mis mensajeros,
Espada, facienda e muchos dineros. Alli la ofreci con santa intencion.»

Se desea averiguar:

1.º El nombre del jefe de la expedición á quien la Crónica de Ayala solo llama el «Capitán de Castilla»; e que no pudo ser Sánchez Tovar, porque en aquel año se hallaba en Sevilla, según la misma Crónica.

2.º En dónde se hallará la relación completa, á que pertenecen los versos citados.

Volumen 6 - carta nº 235

De ABELARDO DE CARLOS
LA ILUSTRACIÓN ESPAÑOLA
Y AMERICANA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Carretas 12, Madrid, 16 diciembre 1883

[Lamentando que un mozo descuidado haya extraviado las pruebas de imprenta de su poesía corregidas, le envía otras para que las corrija].

Volumen 6 - carta nº 236

De CORNELIUS AUGUST WILKENS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Kälksburg bei Wien, Oesterreich 16 Dezember 1883

Hochgeherter Herr Professor! Wer Ihr gelehrtes Reisenwerk gelesen hat, weiss mit Staunen, dass der Autor der heterodoxos Españoles, Deutsch, sogar Professoren deutsch, das Deutsch der Servetnarren ebensogut versteht wie sein herrliches Spanisch, so gut wie französich, italienisch, englisch, holländisch (holländisch), portugiesisch, griechisch, lateinisch, hebraeisch. Daher verschone ich Sie mit meinem schlechten Französisch, mit noch viel schlechterem Spanisch und schreibe Deutsch. Es ist eine Anfrage, die ich mir erlaube. Sie kennen den berühmten Kenner spanischer Litteratur in Wien, den verstorbenen Ferdinand Wolf. Er hat eine grosse Briefsammlung hinterlassen. Darin befinden sich 6 interessante Briefe von Fernan Caballero, deren Ruhm Wolf so begeistert verkündet hat, auch Briefe von Duran, Hartzenbusch, Gayangos. Würde es Ihnen lieb sein diese Briefe in der Revista de Madrid gedruckt zu sehn. In diesen Falle würde ich Ihnen gern Copien der Briefe senden.

Die Tochter von Ferdinand Wolf hat die Liebe zu Spanien und spanischer Litteratur geerbt. Sie ist als Übersetzerin von Werken F. Caballeros bekannt. Sie möchte gern Vorzügliches aus dem Gebiete der schönen Litteratur Spaniens das etwa in neuester Zeit erschienen wäre durch Übersetzung in das Deutsche, katholischen Kreisen zugänglich machen. Daher ihre Bitte an Sie, mir solche Werke namhaft zu machen die Sie einer Übersetzung für würdig halten, da es sehr schwer ist eine zuverlässige Kunde darüber zu erhalten. Mit der Bitte diese Zeilen gütigst entschuldigen zu wollen, mit ausgezeichneter Hochachtung

Dr. Theol. C. A. Wilkens

TRADUCCION

Muy estimado Sr. Profesor: Quien ha leído su docto libro de viajes, se entera con asombro de que el autor de los *Heterodoxos Españoles* comprende el alemán, e incluso el alemán profesoral, el alemán de los «Servetnarren» tan bien como su señorial español, tan bien como el francés, italiano, inglés, holandés, portugués, griego, latín, hebreo. Por ello le eximo de mi mal francés, de mi español, que es aún mucho peor, y escribo en alemán. Se trata de una cuestión que me permito plantearle. Vd. conoce al famoso conocedor de la literatura española vienés, el difunto Ferdinand Wolf. Ha dejado una extensa colección de cartas. En ella se encuentran seis cartas de Fernán Caballero, de las que Ruhm Wolf se ha hecho eco tan apasionadamente, y también cartas de Durán, Hartzenbusch, Gayangos. A Vd. podría serle grato el ver estas cartas editadas en la *Revista de Madrid.* En tal caso yo le enviaría con gusto copias de las cartas.

La hija de Ferdinand Wolf ha heredado el amor a España y a la literatura española. Es conocida como traductora de algunas obras de F. Caballero. Le gustaría hacer accesible a los círculos católicos, en

traducción alemana, una obra destacada en el terreno de la hermosa literatura española, que haya aparecido en tiempos recientes. Por ello le ruega a Vd. que me nombre aquellas obras que Vd. considere merecedoras de una traducción dado que es muy difícil obtener información de fiar al respecto.

Con el ruego de que tenga a bien disculpar estas líneas, con la más distinguida consideración

Dr. Teol. C. A. Wilkens

Volumen 6 - carta nº 237

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienia, Sare, Basses Pyrénées, France, 25 december 1883

To my learned and highly esteemed friend

Dr. Don Marcelino Menendez y Pelayo.

My dear Sir: This Christmas season has brought with it marks of kindness from friends; but none more grateful or more highly appreciated than the resent which I received from you this afternoon of Vol I of your «Historia de las Ideas Estéticas en España». I shall read it with the greatest care, and shall send a review of it to the Editor of «The Academy».

I think I sent you my review in «The Academy» of Boehmer's Vol. II of the Ancient Spanish Reformers. I thought that I had praised him highly; but he was very indignant about it; and though I immediately apologized in «The Academy» for a mistake which I had made, he wrote a furious letter, which the Editor declined to insert. This however led me carefully to compare his work, and especially *his mode of citation* , with your own, wherever you traverse the same ground. The result was that I detected more than one instance of false or inadequate citation, and translation, in Boehmer; but not one in your work so far as I was able or competent to trace it. The only document of those which I have sought for in your references, and failed to find, is Feijoo's letter in the London Gazette, that I have been able to look for only at second hand, and in all probability it is those whom I have employed who have blundered.

I suppose you have heard that an edition of what are called «The golden thoughts of Molinos» has lately been put forth in English. I have written a short review of it, and also of some of Juan de Valdes' works for «The Academy». As a translator I put Juan de Valdes very high; I am surprised to find how often (comparatively) his versions anticipate the best results of modern criticism on the Greek Testament: but his theology, while reminding me of some of Tertulian's opinions after he became a Montanist, is a strange foreshadowing of the opinion of the Quakers and Plymouth Brethren. I do not understand how it is that some high churchmen of the English Church have praised him so highly as they did. I think the Roman Catholic Church was quite right in condemning Molinos; and the question you suggest as to whether the revival of Molinism is not due to a secret sympathy betwen his doctrines and those of the agnosticism and pessimism of the present day, is a most interesting one. If I write more on this subject I will send it you. What is the best address to which to send letters or books to you? I must traspass on our friend P. e F. Fita's kindness to forward this to you.

Again thanking you for your most valuable present, I am, Very truly yours

Wentworth Webster

TRADUCCION

A mi docto y altamente estimado amigo

Dr. Don Marcelino Menéndez Pelayo

Mi querido señor: Estas fiestas Navideñas han traído consigo detalles de amabilidad de los amigos; pero ninguno más grato o más altamente estimado que el regalo que he recibido de Vd. esta tarde del Volumen I de su *Historia de las Ideas Estéticas en España.* Lo leeré con el mayor interés, y enviaré una reseña de él al editor de *«The Academy»*.

Creo que envié a Vd. mi reseña en *The Academy* del Volumen II del *Ancient Spanish Reformers* de Boehmer. Pensaba yo que le había colmado de encomios; pero él se indignó mucho; y aunque inmediatamente me excusé en *The Academy* por un error que había cometido, él escribió una furiosa carta que el editor se negó a insertar. De cualquier forma, esto me llevó a comparar cuidadosamente la obra de él, y especialmente su *modo de citar,* con el de Vd. mismo, por cuanto ambos tratan la misma materia. El resultado fue que descubrí más de un caso de falsa o inadecuada cita, y traducción, en Boehmer; pero ni una sola en la obra de Vd. hasta donde yo era capaz o competente para descubrirla. El único documento de los que yo he buscado en sus referencias, y no he podido encontrar, es la carta de Feijoo en la Gaceta de Londres, que solamente he podido ver de segunda mano, y con toda probabilidad quienes fallaron fueron aquellos a quienes encomendé el asunto.

Le supongo enterado de que una edición de lo que se llama «Los pensamientos de oro de Molinos» se ha puesto recientemente en circulación en inglés. Yo he escrito para *The Academy* una breve reseña sobre él y también sobre algunas de las obras de Juan de Valdés. Como traductor he puesto a Valdés muy alto; estoy sorprendido de comprobar cuán a menudo (comparativamente) sus traducciones anticipan los mejores resultados de la crítica moderna sobre el Testamento Griego; pero su teología, aparte de que me recuerda algunas opiniones de Tertuliano después de hacerse montanista, es una extraña prefiguración de la opinión de los Cuáqueros y de los Hermanos de Plymouth. No comprendo cómo es que algunos altos clérigos de la Iglesia Inglesa le han ensalzado tanto como ellos han hecho. Creo que la Iglesia Católica Romana estuvo absolutamente acertada al condenar a Molinos; y la cuestión que Vd. sugiere de si el renacer del *Molinismo* no se debe a una secreta simpatía entre sus doctrinas y las del agnosticismo y pesimismo del momento presente es verdaderamente interesante. Si yo escribo más sobre este tema se lo enviaré a Vd. ¿Cuál es la mejor dirección para remitir a Vd. cartas o libros? Tengo que abusar de la amabilidad del P. Fita para hacer llegar esta a Vd.

Una vez más muy agradecido por su valioso presente, quedo muy sinceramente suyo

Wentworth Webster

Volumen 6 - carta nº 238

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GASPAR MURO [1]

Santander, 26 diciembre 1883

Mi muy querido amigo: Perdóneme Vd. la tardanza en contestar á su grata del 15. Por aquellos días estaba preparando mi viaje á Santander, y no tenía á mano ninguna de las dos ediciones de la Crónica de D. Pedro Niño, que estaban entre mis libros de aquí. Las he recorrido enseguida, y no encuentro en éllas expedición naval contra Inglaterra anterior á la de 1.405 (en tiempo de Enrique IIIº). Fueron tres galeras de Santander, las mandaban el mismo Pedro Niño y Martín Ruiz de Avendaño y Gonzalo Gutiérrez de la Calleja. Todo lo encontrará Vd. relatado en el capítulo XVI y siguientes de dicha Crónica (ed. de Llaguno).

Como vé Vd. esta expedición es muy posterior á la otra á que Vd. se refiere, y aun á la de 1.380 en que Fernán Sánchez de Tovar subió por el Támesis hasta Londres. El resultado, como Vd. vé, es negativo y triste, y no sé á qué fuente acudir, porque en los archivos de esta costa apenas hay papel alguno relativo á estas expediciones gloriosísimas. Además de la Crónica impresa de D. Juan 1.º, existe (o existia á lo menos en 1.829) otra que debe ser más extensa, escrita por un tal Johan de Alfaro. La he buscado, pero inútilmente. Los traductores de la Historia de la Literatura Española de Douterwet la citan y copian algunas líneas de élla en el último tomo que publicaron de su traducción (pág. 258) y hasta anuncian la intención de darla á luz. Amador de los Rios copia estas noticias, pero no dá señales de haber visto la Crónica. Quizá encuentre Vd. algo acerca de ésa expedición en el único tomo publicado de la Historia de la Marina Española de Sálas (D. Francisco Xaviér).

He recorrido vários cancioneros para encontrar la estrofa que Vd. transcribe y hasta ahora no doy con élla.

El P. *Sanctotis* , á quien se refiere la nota intercalada en las Enmiendas de Zurita, es el editor del *Scrutinium Scripturarum* de D. Pablo de Santa María, que he visto y leido. Pero de la consulta de García de Loaysa no tengo noticia.

Desea siempre ocasiones de servir á Vd. con más fortuna su afmo. y sincero amigo q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] Carta enviada por el P. Alfonso Andrés, O.S.B., quien la encontró en el «Archivo Alburquerque».

Volumen 6 - carta nº 239

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 26 diciembre 1883

Mi querido Menendez: Le supongo á Vd. en Santander á donde le escribo.

Otro día, tal vez antes de salir de esta gran ciudad, escriba yo aun la carta publicable, que ha de servir de prólogo á mis *Canciones, Romances y Poemas* .—Hoy seré breve.

Llegué aquí el 21, al anochecer, y supongo que aun seguiré aquí algunos días.

Los vapores de la Compañía Cunard salen los sábados de Liverpool. Ya no me puedo ir en el del 29, pero es seguro, Deo volente, que me iré en el del 5 de enero.

Estaré aquí hasta el 31. Los primeros días de Enero los pasaré en Londres. Si me escribe Vd. aquí, sea al Hotel d'Albe=Avenue de l'Alma. Si á Londres, á la Legacion de España, donde me entregaran la carta.

Escribame y digame si hace ya algunos comentos y notas.

Deseo á Vd. Felices pascuas, Feliz año nuevo, y mil y mil venturas siempre.

Creame su bueno y cariñoso amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 191.

Volumen 6 - carta nº 240

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MONTANER Y SIMÓN [1]

Muy SS. míos: Extraño y deploro el tono de sus últimas cartas. Creo haber enviado todo el original, que era posible revisar en un plazo tan breve. Hoy mismo acabo de remitir más de 100 cuartillas. Yo no puedo acelerar más este trabajo, sin faltar á otros deberes apremiantes, y sobre todo á mi conciencia literaria, que estimo en más que cuantas utilidades puedan Vds. proporcionarme. Soy literato, y creí que en tal concepto se habían acordado Vds. de mí. Ahora veo que me consideraban como una máquina.

En tal situación, y como yo no acostumbro á recibir lecciones ni advertencias de nadie, quedan Vds. autorizados para borrar mi nombre de las cubiertas de la obra, encargando su terminación á quién lo haga con mayor presteza, y asimismo con mayor provecho de esa casa editorial.

Otro día devolveré á Vds. por el correo la letra que me remitieron, y de que no he hecho uso alguno hasta ahora.

De Vds. afmo. s.s.q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

[1] La última carta fechada a la editorial Montaner y Simón que se conserva sobre este asunto de la Historia Universal es la de 20 septiembre 1883 y hay otra sin fecha poco posterior a ella. La presente, sin fecha, que rompe definitivamente el trato, puede ser acaso de finales de 1883. En 1896 se reanudaría la correspondencia para otros asuntos.

Volumen 6 - carta nº 241

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 1 enero 1884

Mi muy querido Gumersindo: Empiezo por desearte muy feliz entrada de año, y alivio de tus dolores en el que ahora empieza. Cuando me escribiste á Madrid, no tenía yo allí mi programa, y por éso he dilatado el enviártelo. Ahora te remito la mayor parte de él, que al fin he encontrado entre mis papeles. El programa en limpio que presenté para las oposiciones hubo de quedarse en el Ministerio de Fomento. Yo sólo conservé un borrador muy confuso, que es el que en parte te remito, suplicándote que despues de haberle utilizado, me le devuelvas, porque no tengo otra cosa. Lo que falta, como verás, son las primeras lecciones de Edad-Media, dos de las cuales se refieren á las literaturas arábigo-hispana y judáico-hispana, que supongo que no incluirás en tus programas. La otra decía poco más o ménos lo siguiente:

De la poésia épica ó heróico-popular en Castilla — Poema del Cid — Crónica Rimada del Cid (yo creo contra la opinion de Amador que ésta es posterior, y por éso la pongo así) — Noticia de otros *cantares de gesta* perdidos, pero cuya existencia consta por la *Crónica General*, donde están diluídos en prosa (Fernán González, los Infantes de Lara, *Romanz del Inffant* Dn. García &.&.) — Influencia de la epopeya francesa en la castellana: leyenda de Maynete en la *Crónica General.*

Falta, además, entre los papeles que te remito, la historia literaria del siglo XVII y la del siglo XVIII. Por más vueltas que doy, no los encuentro y llego á pensar que los tendrá algun discípulo mío de los que estudiaron el año pasado en que expliqué ésos periodos. Pero si los encuentro cuenta con éllos. La pereza de hacer copiar mi programa, ha sido causa de que éste se mutile y despedaze de la manera que vés. No he querido imprimirle, para que no se aprovechásen de él los que piensen escribir la historia de la literatura. Te encargo, pues, que nó se lo dejes ver sinó á persona de tu mayor confianza, porque si nó, podría salir cualquiera desflorándome el pensamiento, v.g. nuestra amiga D.ª Emilia.

Llevo muy adelantado el 2.º tomo de la Estética. Creo que me ha salido completísimo el estudio sobre el platonismo español del siglo XVI, que he agrupado en torno de Leon Hebreo y de Foxo.

Antes que éste tomo saldrán los estudios de crítica literaria, que estoy deseando ver impresos, para que conozcas dos ó tres estudios nuevos que allí hay, y que no te he remitido, por no tener más ejemplar de éllos que el que ha servido para la edicion. Son el de Martinez de la Rosa, el de Núñez de Arce, y la vida de Rodrigo Caro, que he escrito para los Bibliófilos de Sevilla.

Quisiera, en efecto (así que me desocupara de otras cosas más urgentes) publicar el libro de Fernando de Córdoba, con una extensa biografia suya, que ya puede hacerse. Quizá convendría incluir en el mismo tomo, otra obra filosófica inédita del siglo XV, de que poseo copia: el *Sueño de la*

inmortalidad de nuestra alma (una especie de *Fedón)* compuesto en catalán por Bernat Metge. Llorens tenía propósito de publicarla y de ilustrarla. El original está en la Biblioteca Universitaria de Barcelona.

Tengo una voluminosa é interesantísima monografia del P. Prat, jesuita francés, sobre *Maldonado y la Universidad de París en el siglo XVI.* Es un tomo en 4.º de más de 700 paginas, y debía traducirse íntegro. Agranda extraordinariamente la idea que teníamos de Maldonado, personaje de primera importancia en la historia científica y religiosa del siglo XVI. En la Biblioteca Nacional de París hay un tratado suyo de *Metafísica,* inédito.

La Oda de Judá Leví, no se ha impreso aún. Te remito unas primeras pruebas con muchas erratas. Saldrá en el próximo número de la *Ilustracion.*

Estoy deseando salir de la Estética, para meterme en la Historia de la literatura española, é impedir que D.ª Emilia se me adelante. Siento tentaciones de comenzar por el siglo XVI, y llegar á nuestra época, y volver atrás luego, para rehacer los orígenes y la Edad-Media, en que hay que rectificar muchas cosas de Amador con vista de trabajos posteriores. ¿Qué te parece de éste plan?

Escríbeme á Madrid, á donde volveré el 7. Tuyo siempre,

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 242

De V. VERLAQUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Toulon, 4 janvier 1884

Monsieur le Professeur: Excusez la liberté que je prends de vous déranger pendant quelques instants. Je n'ai pas l'honneur de vous connaître: mais j'ai appris par le Compte Rendu que j'ai lu de votre savant livre intitulé: *Arnaldo de Vilanova, médico catalan del siglo XIII* que vous vous occupiez d'histoire du Medio evo c'est ce qui m'a engagé à vous demander quelques renseignements. Voici ce dont il s'agit.

Depuis quelques années je m'occupe à écrire la vie de Saint Louis d'Anjou, évêque de Toulouse et fils de Charles II, roi de Naples. Ce saint évêque naquit en 1275 et mourut en 1298.

Charles Il roi de Naples ayant été fait prisonnier par le roi d'Aragon Alphonse il fut emmené en captivité en Catalogne. En 1288 ayant obtenu la permission de retourner à Naples il laisse en otages ses trois fils ainés à savoir Charles Martel qui devint roi de Hongrie St. Louis qui devint évêque de Toulouse et Robert qui succéda à son père Charles II.

Ces jeunes princes restérent en captivité jusqu'en 1295 le 2 novembre époque où Charles II et Alphonse roi d'Aragon acceptèrent l'un et l'autre dans la ville de Bertranda en Catalongne la sentence arbitrale qu'avait prononcé le 1 juillet 1295 le pape, Boniface 8.

Je vous serais très reconnaisant Monsieur le Professeur, de me dire s'il existe quelques ouvrages imprimés en Espagne où je trouverai des renseignements sur cette captivité des fils de Charles II en Catalogne. Soyez assez bon pour me donner le titre exact de ces volumes avec le nom de l'auteur et celui de l'éditeur. Egalement s'il y a des chattes, des Bulles, des manuscrits où je pourrai trouver des indications sur cette question. Indiquez moi, je vous prie, les archives où se trouvent ces documents écrits.

J'ai publié il y a quelques mois un volume ayant pour titre: *Jean XXII Sa vie et ses oeuvres.* C'est la vie de ce pape qui succéda à Clément V. C'est en m'occupant de ce pontife que j'ai eu l'occasion d'étudier la vie de St. Louis qui n'a rien que 22 ans et dont l'existence est fort intéressante.

Je vous réitère mes excuses et vous prie de les agréer. Si vous m'honorez d'une réponse vous pouvez m'écrire en espagnol ou bien en français.

Mon adresse est celle ci: Monsieur l'abbé V. Verlaque, Aumônier du pensionnat St. Maur.—France. Toulon (Var.)

J'ai l'honneur de me dire, Monsieur le Professeur, votre très humble et très obéissant serviteur

V. Verlaque

Doct. en Théologie

TRADUCCION

Señor Profesor: Disculpe la libertad que me tomo de molestarle durante unos instantes. No tengo el honor de conocerle: pero me he enterado por la reseña que he leído de su docto libro titulado: *Arnaldo de Vilanova, médico catalán del siglo XIII* que Vd. se ocupa de historia de la edad media; esto es lo que me ha animado a pedirle algunos informes. Se trata de lo siguiente.

Desde hace algunos años me ocupo en escribir la vida de San Luis de Anjou, obispo de Toulouse e hijo de Carlos II, rey de Nápoles. Este santo obispo nació en 1275 y murió en 1298.

Carlos II, rey de Nápoles, hecho prisionero por el rey de Aragón Alfonso, fue conducido en cautividad a Cataluña. En 1288, habiendo obtenido permiso para volver a Nápoles, dejó como rehenes a sus tres hijos mayores, a saber Carlos Martel que llegó a ser rey de Hungría, San Luis que fue después obispo de Toulouse y Roberto que sucedió a su padre Carlos II.

Estos jóvenes príncipes quedaron en cautividad hasta el 2 de noviembre de 1295, fecha en la que Carlos II y Alfonso, rey de Aragón, aceptaron uno y otro en la villa de Bertranda en Cataluña la sentencia arbitral que había pronunciado el 1 de julio de 1295 el papa Bonifacio octavo.

Le estaría muy agradecido, Sr. Profesor, si me dijese si existen algunas obras impresas en España donde poder encontrar datos sobre esta cautividad de los hijos de Carlos II en Cataluña. Sea tan amable para darme el título exacto de estos volúmenes con el nombre del autor y del editor. Igualmente si hay cartas, Bulas, manuscritos donde yo pueda encontrar indicaciones sobre esta cuestión. Le ruego me indique los archivos donde se encuentran estos documentos escritos.

He publicado hace algunos meses un volumen cuyo título es: *Juan XXII Su vida y sus obras.* Es la vida de este papa que sucedió a Clemente V. Fue al ocuparme de este pontífice como tuve ocasión de estudiar la vida de San Luis que sólo tenía 22 años y cuya existencia es muy interesante.

Le reitero mis excusas y le ruego las acepte. Si Vd. me honra con una respuesta puede escribirme en español o en francés.

Mi dirección es ésta: [...]

Tengo el honor de manifestarme, Sr. Profesor, su muy humilde y sumiso servidor

V. Velarque

Doct. en Teología

Volumen 6 - carta nº 243

De CELESTINO PUJOL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

10 enero 1884

A mi distinguido amigo D. Marcelino Menendez Pelayo.

Celestino Pujol y Campos [1]

Registro N.º 1811. fol 81 último documento.

La Duquesa.

Comtesa cara tia. Per ço con sabem quen haurets pler vos certifficamm quel Senyor Duch marit et Senyor nostre molt car et nos som ben sans et en bona disposicio de nostres persones Deus merce pregant vos que de la vostra salut nos fertiffiquets car axi matex naurem pler. Sapiats cara tia que la vostra pedra quens donas nos ha fet molt de be et sapiats que som feta prenys de Nadal ença del qual prenyat vos havets part et del qual nos trobam ens sentim be. Placie a nostre Senyor Deus quel nos aport a be e nos maravellets com abans nous navem certifficada car per molts accidents et causes que si esdevenem trossus quen fossem be certa non volie, dir. E si res volets daquestes partides scrivits nosen car nos ho compliren de bon cor. Data en Çaragoca a IX de juyol lany M. CCC. LXX.V.

Berengarius Prothonotarius

Dirigitur a nostre cara tia la Comtessa Durgell

Domina Ducissa mandavit Berengario Sazta.

Esta Duquesa lo era de Gerona, que fué la segunda muger de Juan 1.º cuando era todavia Infante, y se llamó Matha ó Martha, Matea ó Matilde, hija de Juan Conde de Armenyach.

El preñado á que se refiere el documento produjo el parto de una hija, que nació en la Ciudad de Daroca á primeros de Octubre de 1375, y se llamó Juana, y casó en 1392 con Mateo Conde de Foix.

[1] Esta dedicatoria está escrita al final del texto que ponemos en letra pequeña, el cual está escrito de otra mano.

Volumen 6 - carta nº 244

De ANTONIO FERNÁNDEZ MERINO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 12 enero 1884

Mi muy estimado amigo: Oportunamente recibí la suya fcha. de Noviembre y la que me enviaba para el profesor Sr. Luanco. Un millon de gracias debo á Vd. pues dicho Sr. me atendio con sinigual finura y gracias á el debo la entrada en el Ateneo de esta que aunque no tiene nada de ¦q¿naion posee una buena Biblioteca y se pasa el rato.

He tardado mucho en contestar á Vd. no por olvido, pues siempre se tiene presente á las personas que bien se quieren, sino porque me reservé hacerlo cuando hubiera salido de la fonda y tuviera casa que ofrecerle. Cuando sucedió esto lo aplacé para cuando volviera á Madrid pues supuse estaría Vd. de vacaciones.

Ahora me hallo entretenido en la segunda edicion de *Safo* . Dios quiera que pueda aparecer sin ninguno de los errores que tuvo la primera. Uno de los primeros ejemplares será para Vd.

Cuando en el pasado verano estuve en Florencia no pude ver al docto Comparetti por hallarse en Petesburgo pero en Italia recogí los trabajos que habia publicado acerca de la Lesbiana. Vd. conoce los dos, muy especialmente el que se ocupa en la epistola Ovidiana la cual entiendo yo que no quita ni pone nada á la cuestion Sáfica. Sea ó no la epístola de Ovidio creo que no importa porque lo que en ella dice

Ovidio

Sabino

Un autor del siglo de Augusto

Un huomo del mezzo oevo

Un huomo del Risorgimento ó quien sea no hay mas remedio que suponer lo tomaron de los comicos griegos ó de los autores que ocupandose en Safo la hicieron machorra fea y mujer de poco mas ó menos.

Espero mi querido D. Marcelino que Vd. me diga algo y que le pida á Dios que Comparetti no me trate con igual dureza que ha tratado á Mure.

Para todo lo que quiera tiene en esta una humilde casa en la calle de Ausias March n.º 1-1.º y ya sabe cuanto lo quiere de veras su amiguisimo q.b.s.m.

Volumen 6 - carta nº 245

De COLEGIALES ESPAÑOLES DE BOLONIA
REAL COLEGIO MAYOR DE
S. CLEMENTE DE LOS ESPAÑOLES
EN BOLONIA

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 enero 1884

Muy señor nuestro: Formando parte de una institución genuinamente española, aun cuando establecida fuera de España, y deseosos de que nuestra amada patria ocupe el lugar que se merece ante el mundo civilizado, así como de que el eco de sus glorias y progresos vinculados en sus hijos ilustres resuene y se difunda por todas partes, los actualmente pensionados en Bolonia que ven en V. una de las personas que por su erudicion vastísima y por sus profundos conocimientos ha contribuido desde la mas temprana edad á sostener y acrecentar el renombre nacional, solicitan de su amabilidad se digne enviarlos un retrato con dedicatoria autografa «al Colegio de Españoles» de esta ciudad, con objeto de que figure —cual justamente corresponde— en la galería ó álbum de honor que al efecto está formando, por iniciativa particular de los mismos, esta antigua casa, un día faro esplendoroso que ilumino con vivisimos destellos los oscuros horizontes del derecho patrio, y á la sazón único establecimiento científico-literario que lleva el nombre y la representacion de España en suelo extranjero.

Al mismo tiempo nos atrevemos á suplicarle que se sirva honrarnos —si de ello nos cree dignos— con alguna de sus magníficas obras que ocuparía un puesto distinguido en esta «biblioteca».

Aprovechamos gustosos esta ocasión para ofrecernos á V. (anticipándole las gracias) como sus atentos y s.s. s.s q. b. s. m.

Manuel Multedo — Juan Perez Caballero — Serafin Escalante — Francisco de la Torre — Isidro Perez y Oliva.

La dirección del sobre al Colegial-Decano accidental D. Manuel Multedo y Cortina.

Volumen 6 - carta nº 246

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 14 enero 1884

Mi muy querido Marcelino: recibí oportunamente tu cariñosa carta de 1.º del actual y al propio tiempo los borradores de tu programa, por los cuales te doy mil gracias. Ya te los devolveré, cuidando entre tanto de que no los vea nadie que pueda utilizarlos.

La traduccion de la poesia judáica que me incluyes es muy bella.

Celebro mucho que lleves tan adelantado el tomo 2.º de la Estética. Supongo que detras de los platónicos vendran los escolásticos, y luego los místicos, y en pos de estos los preceptistas clásicos, y despues los innovadores como Juan de la Cueva, el traductor de Plínio, el Padre Acevedo &., terminando con los que escribieron sobre artes del diseño, música y otras subalternas. Me parece que va á salir un cuadro magnífico y lleno de novedad.

Muy interesante será tambien el tomo de estudios de crítica literaria. Ya te he dicho que deseaba ver incluido en él tu monografia sobre la Novela entre los Latinos. Ahora te añadiré que quisiera ver tambien el relativo al Marques de Molins y sobre todo el precioso artículo que escribiste sobre el libro de la Caida del Imperio visigótico de D. Aureliano.

Me parece muy plausible tu idea de publicar, con el libro de Fernando de Córdoba, el de Bernat Metge. Debes apresurarte á hacerlo, no sea que, estimulado por la lectura de la monografia de Havet, se te anticipe algun extrangero.

De desear seria, en efecto, que se tradujese el libro del Padre Prat sobre Maldonado. Bien pudiera hacerlo la Librería Católica de San José.

Debieras recomendar á la empresa de la Verdadera Ciencia Española, la publicacion de la Metafísica inédita de nuestro célebre Jesuita.

Apruebo tu pensamiento de comenzar la Historia de la Literatura Española en el punto donde termina el tomo 7.º de la de Amador de los Rios, que, aunque tenga sus defectos, llena, por lo que respecta a los siglos anteriores, la necesidad de una obra de este género mucho mejor que, en lo tocante a los posteriores, las demas que tenemos.

Villelga ha dedicado á tu Estética un artículo muy entusiasta en su revista. Para ello le presté mi ejemplar.

No he visto la última novela de D.ª Emilia, sobre la cual leo juicios bastante opuestos. La que sí he

leido es el *Pedro Sanchez* de Pereda, á mi entender una de las obras mejor hechas de nuestro amigo.

No sé si sabras que el joven escritor asturiano Dn. Juan Menendez Pidal, esta imprimiendo en esa corte un Romancero Asturiano que contiene todo lo que habia reunido Amador de los Rios, y ademas otras muchas composiciones.

Acabo de recibir una obrita del Señor Torres Campos sobre Literatura jurídica que pudiera ser el germen de una historia mas amplia de la española.

Tuyo siempre

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 247

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 19 enero 1884

Mi muy querido amigo y compañero: agradezco á V. en el alma el presente que se ha servido hacerme del tomo 1.º de la Historia de las ideas estéticas en España. Esposición magistral de las doctrinas estéticas de la antigüedad clásica, de la filosofía católica y de los escritores patrios, el admirable libro de V. está llamado á ejercer grandísima y saludable influencia en el cultivo de estos estudios, en los cuales no hemos hecho hasta la fecha mas que andar á la zaga de los estrangeros, sin producir nada que merezca el título de original.

Doi á V. pues mi mas cumplida enhorabuena por su novísima obra que no dejo un punto de la mano habiéndola recomendado con gran encarecimiento á mis alumnos y amigos por el provecho que ha de reportarles su lectura.

Dios, Nuestro Señor, dé á V. larga vida para llevar á feliz término y remate la mision que ha recibido V. de lo alto de ilustrar las letras españolas con escritos de tan sabrosa doctrina, tan eximios y señalados como los publicados hasta hoy y en los cuales tanto ha tenido que aprender su apasionado y obligadísimo amigo y comp.º

Leopoldo Eguilaz

Felicito á V. y ruego que lo haga en mi nombre al Sr. Pidal á quien sé en este momento ha nombrado S. M. ministro de Fomento.

Volumen 6 - carta nº 248

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 20 enero 1884

Mi carísimo Gumersindo: Recibí tu cariñosa carta del 14. Ya sabrás el cambio completo que todas las cosas han tenido aquí con el feliz advenimiento de Cánovas, que ha traído á Alejandro Pidal de Ministro de Fomento. El susodicho Alejandro viene animado del mejor deseo de hacer reformas en la Enseñanza, en sentido católico y progresivo. Es menester, pues, que le ayudémos todos. Tú que tantos proyectos tienes en materia de Instruccion Pública, debías escribirle algo sobre ésto. El Director será D. Aureliano, y creo que lo hubieras sido tú si el estado de tu salud lo hubiese consentido.

Esta situacion viene con trazas de durar, si no cae por fuerza revolucionaria. Fuera de este caso, lo que se haga, hecho quedará para *in saecula.* Conviene aprovechar ésta ocasion, porque otra quizá no vuelva á presentársenos en muchos años.

El tomo de los *Estudios críticos* vá como á la mitad, y en seguida empezará á imprimirse el segundo de la Escolástica. [1] Iré alternando así los libros nuevos con las reimpresiones.

Se ha publicado en fotolitografía el famoso códice de *Las Bienandanzas y Fortunas* de Lope García de Salazar, que es, como sabes, un tesoro para la historia de los bandos y guerras civiles de la Montaña y de Vizcaya en el siglo XV.

La Librería Católica de Sn. José ha desaparecido, ó por lo ménos ha pasado á otras manos: no sé cuáles. Iban ganando los editores, pero los arruinó, meses hace, una jugada de Bolsa.

Decididamente empezaré la historia de nuestra literatura en el siglo XVI.

Tuyo siempre

Marcelino

[1] Así en la transcripción que tenemos, pero es sin duda error, por Estética.

Volumen 6 - carta nº 249

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Legacion de España en Washington. D. C., 22 enero 1884

Mi querido Menéndez: Acabo de recibir aquí la carta del 4, que Vd. me remitió á Londres.

Yo salí el 5 de Liverpool. De allí fuimos á Queenstown, en Irlanda, y desde Queenstown he venido á Nueva York, en 12 días. El 19 salté en tierra americana.

Encuentro que esto es absurdamente caro; pero ¿qué remedio? Viviremos con modestia.

Lo que es la gente me parece, hasta ahora, amabilísima y al parecer, y creo que en efecto, muy candorosa.

Yo no puedo quejarme, porque en todos los periódicos me han echado una de bombos pasmosa de veras.

Hasta me llaman *handsome*, que tengo hermosos ojos, y que no parezco de edad de cincuenta años aun. Figurese Vd. si estaré hueco.—Todos estos artículos encomiásticos hablan de mis obras y algunos las describen y juzgan.—Quien mas se ha esmerado en esto, hasta ahora, es un Señor de Boston, llamado Palmer.

No he visto ninguna edicion furtiva de libro mío. Lo poco que se vende aquí es de las ediciones de España, y yo doy por cierto que se vendería mucho libro español aquí, si Fé y Murillo los enviasen. Nuestra grande y gloriosa historia, el haber descubierto y poblado mucha parte de este Nuevo Mundo y el considerar que no estamos hundidos aun, nos dá entre estas gentes un crédito que me lisonjea patrióticamente, aunque me pesa de que no nos aprovechemos de él para nada, como, en mi sentir, pudiéramos.

Es curiosa la diferencia: pero, según mi impresion, en Inglaterra apenas hace nadie caso de nosotros: nos desdeñan y nos desconocen.

Mientras tanto aquí, gracias en parte a las Repúblicas de nuestra casta y lengua y á Cuba, nos ven tan presentes, á tan buena luz y tan altos, que quizá después de Inglaterra, sea España aquí el país más considerado y simpático de toda Europa.

Yo no pierdo la esperanza del bien de nuestra Nación y de nuestra raza, si tuviéramos juicio, estabilidad en los Gobiernos y una política firme y seguida.

Yo no me andaría con veleidades tudescas. Nuestros aliados naturales en Europa son Francia y la

Gran Bretaña, cuyo soberbio desdén debemos disimular y tratar de vencer: y en América todos los estados iberos y sajones, que nos quieren más de lo que se piensa.

Sin sorpresa ni disgusto, ya que mis amigos los liberales se lo tienen tan merecido por su torpeza y cursería, he visto la caída del Ministerio Posada Herrera y la vuelta al Poder de Cánovas.

Supongo que Alejandro Pidal, y no su hermano el Marqués, es el nuevo Ministro de Fomento. Déle Vd. de mi parte la mas cordial enhorabuena y dígale que restablezca en Cabra, de Director de aquel Instituto, a D. n Luis Herrera, que nació para ello, y á quien fué un acto de barbarie de mi primo Juan Ulloa el dejar cesante.

Escribiré muy pronto la carta-prólogo de mis propios versos, donde explicaré lo que pensaba ser *Cide Jahye.* Como la tal carta puede ir con numeracion romana, Catalina puede ir imprimiendo mi libro.

Diga Vd. á Catalina que aventure seis ó cuatro ejemplares de cada una de *sus obras* y que me los envíe en un cajon á Nueva York. Yo los daré allí á un librero ó á dos, que casi de fijo los venderán.

Yo no sé por qué se me figura que esto ha de ser un gran mercado para nuestros libros. Menester es hacer algo para abrirle. Mire Vd. que en esta República hay ya 55 millones de habitantes y que muchos de ellos hablan, ó al menos entienden el castellano y aquí hay mucho dinero y notable aficion á leer, sobre todo entre las mujeres.

Otro día seré más extenso. Dé Vd. cariñosas expresiones mías a los compañeros de Academia. Creame su afmo. y buen amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 191-193.

Volumen 6 - carta nº 250

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienia, Sare, Basses Pyrénées, France, 23 january 1884

My dear Sir and highly exteemed friend: Many thanks for your kind letter which I have received this evening. I am delighted that you are disposed to become a correspondent of an English journal. I have written by this post to the friend of the Editor through whom I received the commision, to give him your address, and to request the Editor to write to you at once in English, and to send you a copy of the journal.

I do not yet know myself what the journal is, but the friend who gave me the order to find a correspondent is a man of the *highest honour*, and one on whom I can *implicity rely* . The terms would not be constantly 100 pesetas, per letter, only for the first one or two; until the Editor could see whether a weekly or fortnightly one were required: if regularly continued for a year it would be perhaps 70 pesetas. All this you will learn from the Editor himself. I have no doubt your style and valuable information will command the highest price which he can afford to give.

This is all I know at present; but I will write to you immediately, if I hear anything more. You know the Conservatives are not in power just now in England, and consequently their newspapers are not quite so flourishing as if the opposite were the case.

Two works on Molinos have appeared in English lately.

Molinos the Quietist, by John Bigelow. New York. Charles Scribner Sons 1882, and Golden Thoughts from the Spiritual Guide of Miguel Molinos, with preface by J. Henry Shorthouse, author of «John Inglesant». London. F. Fisher 1883.

In «The Academy» January 12 there is a short review by me of this last work, and of one of Valdés Commentaries. Mr. Shorthouse replies to me in «The Academy» January 19. Perhaps our friend P. Fita could let you see these nos. The difference between Shorthouse and myself is only what will ever be between one who greatly admires Molinos, and one who thinks his doctrine mischievous. Have you read that strange but eloquent theological romance «John Inglesant». If not, I shall be happy to send it you i. e. The Tanchuchz edition of it. (I am writing a longer review for a quarterly journal, but it will not be printed for some months).

Unfortunately I have not a single copy of «Basque Legends» left, but I will send you a copy as soon as I have any more.

I thank you very much for your kind promise of sending me vol. 2 of your «Ideas Estéticas». I like the book very mych as far as I have read; but I shall now wait to review the two vols. together. Your

Estudios de critica literaria, I shall thoroughly enjoy.

Should you see our friend P. Fita, will you kindly offer him my thanks por the Cortés de Barcelona, and for his letter. I will reply to it in a day or two?

Believe me, Very truly yours

Wentworth Webster

P.S. I have made acquaintance with some of your friends, M. and Ms. Lilburn, at S. Jean de Luz, and we talk of you whenever we meet.

TRADUCCION

Mi querido señor y muy estimado amigo: Muchas gracias por su amable carta que he recibido esta tarde. Me encanta el que Vd. esté dispuesto a ser corresponsal de un diario inglés. He escrito por este correo al amigo del editor, a través del cual recibí el encargo de darle su dirección de Vd. y de rogar al editor que le escribiera a Vd. rápidamente en inglés y le enviara un ejemplar del diario.

Ni yo mismo conozco todavía cómo es el diario, pero el amigo que me dió la orden de buscar un corresponsal es un hombre de lo más honorable y en quien puedo fiarme sin reserva. Las condiciones no serían siempre cien pesetas por carta, únicamente por la primera o segunda; hasta que el editor pudiera comprobar si el diario es solicitado semanal o quincenalmente: si continuara de forma regular durante un año serían, quizá, setenta pesetas. De todo ésto le informará el mismo editor. No tengo ninguna duda de que su estilo y valiosa información obtendrán el precio más alto que a él le sea permitido darle.

Esto es todo cuanto sé de momento; pero escribiré a Vd. rápidamente, si tengo alguna noticia más. Vd. sabe que los Conservadores no tienen el poder ahora en Inglaterra y por ello sus periódicos no están tan florecientes como sucedería en el caso contrario.

Dos obras sobre Molinos han aparecido recientemente en inglés:

Molinos the Quietist, por John Bigelow. New-York, Charles Scribner Sons, 1882, y *Golden Thoughts from the Spiritual Guide of Miguel Molinos,* con prefacio por J. Henry Shorthouse, autor de *John Inglesant.* London, F. Fisher, 1883.

En «The Academy» del 12 de enero hay una breve reseña mía de esta última obra y de uno de los Comentarios de Valdés. El Sr. Shorthouse me contesta en «The Academy» del 19 de enero. Quiza nuestro amigo el P. Fita pueda facilitar a Vd. estos números. La diferencia entre Shortouse y yo es solamente la que siempre existirá entre quien admira mucho a Molinos y quien cree que su doctrina es dañosa. ¿Ha leido Vd. esa extraña pero elocuente novela teológica *John Inglesant?* Si no lo ha hecho, tendré mucho gusto en enviársela a Vd., o sea, la edición de Tanchuchz (Estoy escribiendo una larga reseña para una revista trimestral, pero no se imprimirá hasta dentro de unos meses).

Desgraciadamente no me queda ni una sola copia de las *Leyendas Vascas*, pero le enviaré una en cuanto tenga alguna más.

Le agradezco mucho su amable promesa de remitirme el volumen II de sus *Ideas Estéticas*. Me gusta mucho el libro hasta donde lo he leído; pero ahora esperaré a reseñar los dos volúmenes a la vez. Sus *Estudios de crítica literaria*, me complacerán plenamente.

Si ve Vd. a nuestro amigo el P. Fita, ¿quiere Vd., por favor, transmitirle mi agradecimiento por el Cortés de Barcelona, y por su carta? Le contestaré en el plazo de un día o dos.

Créeame, muy sinceramente suyo,

Wentworth Webster

P.S. He hecho amistad con algunos de sus amigos, el Sr. y la Sra. Lilburn, en San Juan de Luz, y hablamos de Vd. siempre que nos vemos.

Volumen 6 - carta nº 251

De PAUL HENRY
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue Prousty, Angers, 24 janvier 1884

Monsieur: J'ai l'honneur de vous prier de vouloir bien agréer l'hommage de la modeste brochure que je joins à cette lettre, sur le voyage en Espagne, pendant lequel j'ai eu le plaisir de vous entre voir pendant quelques instants.

Je vous serais aussi bien obligé, si vous pouviez me faire parvenir l'éloge que vous avez prononcé du poët Espagnol *Hartzenbusch,* lors de votre réception à l'academie Espagnole. J'ai traduit quelques charmantes fables de cet auteur que je songe à publier dans la revue d'Anjou ou autre publication, et je voudrais bien pouvoir les enchasser dans certains détails biographiques ou autres, en me placant du reste avant tout au point de vue catholique qui a inspiré notamment

la joya milagrosa et
el Caballo de bronce

Veuillez agréer Monsieur, avec mes remerciements anticipés l'expression de ma bien respectueuse sympathie,

Paul Henry

TRADUCCION

Muy señor mío: Tengo el honor de rogarle se sirva aceptar el homenaje del modesto folleto que adjunto a esta carta, sobre el viaje a España, durante el cual tuve el placer de verle unos instantes.

Le estaría también muy agradecido si pudiera hacerme llegar el elogio que pronunció Vd. del poeta español *Hartzenbusch,* cuando su recepción en la Academia española. Yo he traducido algunas encantadoras fábulas de este autor que pienso publicar en la revista de Anjou o en otra publicación, y me gustaría poder insertarlas de ciertos detalles biográficos u otros, situándome por lo demás y ante todo en el punto de vista católico que inspiró en especial

la joya milagrosa y
el caballo de bronce

Sírvase aceptar, señor, con mi agradecimiento anticipado la expresión de mi muy respetuosa simpatía,

Paul Henry

Volumen 6 - carta nº 252

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 25 enero 1884

Mi queridísimo Marcelino: escuso decirte [con] cuanto júvilo habré recivido la noticia de la entrada de Alejandro Pidal en el Ministerio de Fomento. En el acto le escribí dándole la enhorabuena y exponiéndole á grandes rasgos un proyecto sobre descentralizacion de los examenes y grados de la enseñanza libre superior, centralizados y organizados recientemente por el Marques de Sardoal, á gusto, segun las trazas, de los señores de la Institucion libre. No te ocultaré que amengua bastante mi satisfaccion el temor de que nuestro amigo há de hallar no pocos obstáculos Para la realizacion de sus buenos propósitos.

Creo que mejor que yo por escrito puedes tu ilustrarle y estimularle verbalmente para que ponga por obra las reformas que conviene hacer en la enseñanza. Al efecto, te indicaré algunas de las que en este momento se me ocurren.

1.ª Disponer en todas las Universidades puedan verificarse los exámenes y grados, incluso el de Doctor, para dar validez a los estudios libres de enseñanza superior, a fin de facilitar el establecimiento de facultades libres católicas, poniendo á estas con las oficiales en relaciones análogas a las que hoy existen entre los colegios de segunda enseñanza y los Institutos.

2.ª Devolver su prestino [sic] esplendor a los concursos bibliográficos de la Biblioteca nacional y activar las publicaciones de las obras premiadas, para que no corran peligro de perderse y todos los estudiosos puedan disfrutarlas.

3.ª Establecer en el Doctorado de las facultades las cátedras consabidas de *historia intelectual de España.* Parece que una de ellas ya la establecia Sardoal en su ruidoso Decreto con el título de *Literatura Jurídica* que mas propio seria de *Historia de la Literatura Jurídica Española.*

4.ª Llevar adelante el proyecto de Sardoal sobre bifurcacion de la facultad de Filosofia y Letras, haciendo en él algunas modificaciones, entre las cuales doy especial importancia al establecimiento de las cátedras de *Historia de la Filosofia Española* y de los *Estudios filológicos en España.*

5.ª Guisar las cosas de manera que en la antedicha facultad se concentren ahí los mas eminentes filósofos católicos como Fajarnes, Beato, Caminero, &. Para este fin y en general para procurar que en las oposiciones lleven la mejor parte los candidatos católicos convendrá proceder con maña en la organizacion de los Tribunales.

6.ª Dividir la segunda enseñanza en *estudios generales* y *estudios preparatorios,* limitando en los primeros la enseñanza de las Matemáticas á un solo curso. (¿De que sirven el Algebra y la

Trigonometria a los alumnos que no se dedican luego á carreras especiales ó á la facultad de Ciencias?) y estableciendo una cátedra de *Elementos de Filosofia especulativa* y otra de *Fundamentos de Religion y Filosofia moral.*

He visto los famosos Decretos de Sardoal y no me parecen tan descabellados. Lo único que no creo justo es el obligar a los alumnos que ya tienen empezada su carrera á estudiar mayor número de asignaturas de las que comprendia el plan vigente cuando comenzaron; pero esto no me parece muy dificil el arreglarlo de un modo equitativo. Por cierto que en virtud de uno de dichos Decretos quedaba yo excedente.

Por fin parece que Dn. Aureliano ha sido nombrado, aunque no sin recia oposicion. No le dejes de la mano hasta conseguir que haga suyos nuestros proyectos, a lo menos los principales.

Ténme al corriente de lo que logres en este punto y de los planes que intente realizar dicho amigo.

Supongo que habrá llegado á tus manos el discurso leido por el general Guzman Blanco en la apertura de la Academia venezolana, lleno de desatinos históricos y de absurdas censuras contra Moises.

No sé si tendras noticia de que entre los temas de un certamen que ha de verificarse en Sevilla figura uno relativo a Fox Morcillo, cuyo premio costea aquel Arzobispo.

Mucho me alegro del nombramiento de Sanchez de Castro. Dale mi enhorabuena.

Bárcia Caballero está publicando en el *Libredon* una série de Cartas dirigidas a D.ª Emilia sobre la cuestion del realismo é idealismo; piensa formar con ellas un folleto.

Tuyo siempre

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra, muy vacilante, de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 253

De LEOPOLDO JANAUSCHEK [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Zivettl, 29 januarii 1884]

Doctissime et Humanissime Vir! Clarissimi nominis tui inscriptione a D re Hugone Schuchardt, in universitate Graeciensi professore, mecum communicata has ad te dare et precari audeo, ut ad res statim exponendas attentionem convertere velis.

Cum *ordo Cisterciensis* —licet fere ante VIII saecula ortus— prorsus *nullum opus* haberet, *quo omnia ejusdem monasteria* —ejectis alienis— ad fidem tabularum antiquissimarum describerentur, postquam capitula-generalia abbates universos iteratis viribus at frustra ad illud conficiendum serio monuerant, egomet pauper et unus anno 1848 materias colligere coepi et tandem post labores fere 30 annis assidua diligentia continuatos atque a permultis episcopis doctisque viris ingenue promotos tomum priorem *«Originum Cisterciensium»* —caesarea academia scientiarum Vindobonensi illum examinante et subsidium ferente— anno 1877 in lucem emisi, qui non solum censorum eruditione historica praestantissimorum (in Hispania D. Vincentii de la Fuente) sed etiam S.P.N. Leonis XIII publicas laudes aliosque honores meruit. Complectitur ille paginas LXXXII + 394 formae quartae maximae et tabulam genealogicam coenobiorum ultra VII metra longam, in coque pertractantur abbatiae a *monachis* nostris olim hodieque habitatae, respectu singulari ad illarum chronologiam et genealogiam habito.

Jam vero quum difficultatibus, quae illa monasteria *primum compilanti* obstabant, haud inferiores sint eae, quibus collectio locorum a MONIALIBUS nostris incultorum laborat, utpote *pariter a nullo auctore unquam tentata:* non solum ad episcopos sed etiam ad viros eruditos appellandum esse putavi, ut eorum ope adjutus nullum omnino parthenium omitterem; quac appellatio tanto magis necessaria evasit, quanto vehementius morbo arthritico vexabar et impediebar, quominus ipse in Italiam Hispaniam Lusitaniamque iter susciperem!

Quibus praemissis confidens, Te, Domine Doctissime! pro magna, qua Schuchardtio teste flores, humanitate studia mea promoturum esse, hasce quaestiones Tibi submitto.

1. Missis partheniis monialium Calatravensium nec non Sanjacobensium (Santiago), quae posteriores regulam S. Augustini sequuntur, in ipsa urbe *Madritensi* hacc MONIALIUM CISTERCIENSIUM coenobia *hodie* existere percepi: *De SSS. Sacramento* —quod ex monasterio «del Pinto» nominato vel prodiit vel ejusdem continuatio est— in via, quae S. Hieronymi vocatur (carrera de S. Jerónimo); *D. N. de Pietate*, N. S. de la Piedad, in via «de Alcalá» appellata, quod parthenium alio nomine «Las Vallecas» audit; coenobium dictum «Las Baronesas» quod cum monasterio S. Johannis de Alarcon aliquo nexu cohaerens vix Cisterciensium esse aut fuisse opinor;

Accedit *quartum parthenium, recentissimo tempore fundatum*, cujus nomen ad cognitionem meam

non pervenit. *Quaeritur*, an *tria priora* coenobia sint veri nominis *Cisterciensia?* qualis sit *appellatio quarti?* an recte asseratur, *viros* militiae *J . Jacobi* adscriptos regulam *S . Augustini* observasse, *virgines* autem ad legem *Cisterciensem* vixisse et adhuc vivere?

2. An inter *viros eruditos Matritenses* invenitur, qui studiis historiae monasticae tum metropolis quum dioecesis Toletanae occupetur?

3. Cum nullum dibium existat, magnum esse *eruditorum per Hispaniam degentium* numerum, quorum necessitudine frueris, rogo, Domine Colendissime! ut *inscriptiones nominum* eorum mecum communices, quos historiae patriae gnaros operi meo emolumento futuros esse nosti.

4. Quamquam plane ingens est moles librorum historiam Hispanicum tractantium, quos labentibus annis pervolvi, tamen, ut nullum praesertim *monographicum* (quod vocant) attentionem meam fallat, illud *opus* inspicere in votis est, quo *index librorum historicorum,* sive latina sive hispanica lingua exaratorum, tum antiquiorum quum recentiorum, exhibeatur.

5. Quum a vero absimile non sit, virum catholicae fidei addictum etiam *sacerdotum* conversatione uti, fortasse absque graviore negotio *nomina confessariorum* Tibi innotescent, qui *in coenobiis sanctimonialium Cisterciensium in metropoli florentium* sacra administrant.

Sane et multa et ardua sunt, quae a benevolentia tua exspecto, Domine Doctissime! Sed tamen cum de libro agatur, D. Bernardi memoriae dicato; de libro, inquam, quo historia ordinis nostri de Tua quoque patria meritissimi ex tenebris eruatur; de libro tandem, qui etiam ad Hispaniae historiam elucidandam aliqua conferet: firma mihi spes est, Te desideriis meis adfuturum et ita de me, de ordine nostro et de patria egregie meriturum esse.

Deum OM. orans atque iterum orans, ut labores Tuos copiosa benedictione prosequatur, cum maxima aestimatione subscribo, Domine Doctissime! servus Tui observantissimus

P. Leopoldus Janauschek

Monasterii BMV. de Clara-Valle-Austriae
(vulgo Zivettl) ord. Cisterc.
presbyter,
S. S. Theol. doctor ejusdemque
professor emeritus.

Datum in Monasterio Zivettlensi in Austria inferiore XXIX Jan. 1884.

Responsoriae, lingua sive Latina sive Hispanica exarandae, inscribantur quaeso sic:

Austria.

Dr. Leopold Janauschek

in

Post Zivettl *Stift Zivettl*

N. Oest.

TRADUCCION

Muy docto y amable señor: habiéndome indicado el Dr. Hugo Schuchardt, profesor en la Universidad de Graz, la dirección de su ilustre nombre, me atrevo a escribirle esta carta rogándole se digne prestar atención al asunto que seguidamente expongo.

Como la Orden Cisterciense —aunque nacida hace casi ocho siglos— no tenía prácticamente ninguna obra, en la que se describiesen fielmente de acuerdo con los documentos más antiguos todos sus monasterios, después que los capítulos generales hubieran conminado seriamente, pero en vano, a todos los abades a llevarla a cabo con reiterados esfuerzos, yo mismo, aunque humilde y solo, empecé en el año 1848 a reunir material, y por fin, después de un trabajo continuado con asidua diligencia casi por treinta años y generosamente alentado por muchos obispos y eruditos, publiqué en 1877, una vez que lo hubo examinado y apoyado con su ayuda la Academia Imperial de Ciencias Vindobonense el tomo primero *De los orígenes de los Cistercienses*, que mereció pública alabanza y otros honores, no sólo de los críticos más sobresalientes en erudición histórica (en España de D. Vicente de la Fuente), sino también de nuestro Santo Padre León XIII. Comprende este tomo LXXXII + 394 páginas en cuarto mayor más la tabla genealógica de los monasterios de más de siete metros de larga, y en él se describen las abadías habitadas antiguamente y ahora por nuestros monjes, con especial atención a su cronología y genealogía.

Ahora bien, dado que a las dificultades que presentaban esos monasterios al primer compilador no van a la zaga las que ofrece la colección de los lugares ocupados por nuestras monjas, «por cuanto tampoco ha sido nunca acometida por ningún autor, he creído oportuno acudir no sólo a los obispos sino también a los eruditos, a fin de servirme de su ayuda para no omitir ningún convento; recurso que resultó ser tanto más necesario cuanto que, afectado por una grave artritis, me veía imposibilitado de hacer personalmente el viaje a Italia, España y Portugal.

Confiado, por cuanto antecede, en que Vd., doctísimo señor, según la gran amabilidad que, como me asegura Schuchardt, le distingue, ha de secundar mis afanes, propongo a su consideracion las siguientes preguntas:

1. Pasando por alto los conventos de las monjas de Calatrava y de Santiago, las cuales siguen la regla de San Agustín, he averiguado que en la misma ciudad de Madrid existen hoy estos conventos de monjas cistercienses: del S. mo Sacramento —que nació o es continuación del monasterio llamado «del Pinto»— en la Carrera de San Jerónimo; De N.ª S.ª de la Piedad, en la calle de Alcalá, convento conocido también con el nombre de «Las Vallecas»; el convento llamado «Las Baronesas», que, al tener alguna vinculación con el monasterio de San Juan de Alarcón, supongo que apenas sea o haya sido de Cistercienses.

Se añade a éstos un cuarto convento fundado en fecha muy reciente, cuyo nombre no ha llegado a mi conocimiento. La pregunta es: si los tres primeros conventos son verdaderamente cistercienses; cómo se llama el cuarto; si es correcta la afirmación de que los varones adscritos a la Orden de Santiago han observado la regla de San Agustín, mientras que las monjas han vivido y viven todavía según la norma cisterciense.

2. Si entre los eruditos de Madrid se encuentra alguno que se ocupe de la historia monástica tanto de la metrópoli como de la diócesis de Toledo.

3. Como sin duda alguna son muchos los eruditos españoles en los que tiene Vd. influencia, le ruego, dignísimo señor, que me indique las direcciones de aquellos que, como conocedores de la historia patria, sepa que pueden prestar alguna ayuda a mi obra.

4. Aun cuando es inmensa la cantidad de libros referentes a la historia de España que al paso de los años he manejado, sin embargo, dado que ninguno sobre todo monográfico (como se dice) escapa a mi atención, el ruego es examinar aquella obra en la que se incluya el índice de los libros históricos, tanto antiguos como recientes, escritos ya sea en latín o en español.

5. Como es muy verosímil que un hombre católico trate también habitualmente con sacerdotes, tal vez sin gran esfuerzo podrá Vd. averiguar los nombres de los confesores que sirven los oficios sagrados en los conventos de monjas cistercienses que hay en Madrid.

Muchas, por cierto, y no fáciles son las cosas que espero de su benevolencia, doctísimo señor. No obstante, puesto que se trata de un libro dedicado a la memoria de San Bernardo; de un libro, digo, en el que se va a sacar de las sombras la historia de nuestra orden tan meritoria también en su país; de un libro, en fin, que algo también aportará para esclarecer la historia de España, tengo la firme esperanza de que Vd. atenderá a mis deseos mereciendo así la gratitud mía, de nuestra orden y de su patria.

Mientras ruego sin cesar a Dios que derrame su copiosa bendición sobre sus trabajos, me suscribo, doctísimo señor, con la mayor estima, su humilde servidor,

P. Leopoldo Janauschek

Presbítero del monasterio de la S. ma
Virgen de Clara-Valle en Austria
(Zivettl) de la Orden Cisterciense,
doctor
en Sagrada Teología y profesor
emérito
del mismo.

Monasterio de Zivettl en la baja Austria, 20 enero 1884.

La contestación, que puede hacerse en latín o en español ruego se redacte así: [...]

[1] Esta carta está escrita en el blanco del mismo pliego que contiene (impreso) el Breve Apostólico del Papa León XIII, dado en Roma el 10 de octubre de 1878, en el que el Pontífice acepta el libro *Originum Cisterciensium* del P. L. Janauschek, lo alaba, le anima a continuar y terminar su obra y le da su bendición apostólica. Estos son algunos de los «otros honores» de que habla.

Volumen 6 - carta nº 254

De MARQUÉS DE VALLGOMERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Tarragona, 29 enero 1884

Mi muy estimado amigo: aunque mucho mas tarde de lo que hubiera deseado, acuso a V. recibo de su carta de Agosto, y de los discursos que ántes le habia á V. pedido: estos los encontré al regresar á esta ciudad en Noviembre y aquella llegó á mis manos mientras estaba tomando las aguas de Urbenaga de Ubilla, para restablecerme de la enfermedad que sufrí. Repito á V. las mas expresivas gracias por ello.

Bien quisiera yo poder hacer mi acostumbrada excursion á la Corte por esta época para esperar en ella la proximidad del verano: este año he de renunciar á ella y quiera Dios que en los sucesivos no sea por falta de salud si dejo de realizar este viage.

En Barcelona con el Profesor Sr. Milá y aquí con el Sr. Canónigo Grau, he hablado alguna vez de V. dándoles noticias de cuando me despedí en la corte.

Se me ha recomendado (y yo traslado á V. la recomendacion) á un muchacho, natural de Vich, que se presenta a las oposiciones para la cátedra de Economía Política de Zaragoza, que empezarán en Madrid el 4 de Febrero. Adjunta incluyo la lista de los Srs. que forman el tribunal. El recomendado se llama Raimundo de Abadal y es un joven aplicadísimo y dispuesto, habiendo obtenido en sus estudios distintos premios y honrosas calificaciones. Ya comprenderá V. que la recomendacion de V. á su favor, se la pido, para que pueda contrarestar la que sin duda obtendrán otros opositores, debiendo en todo caso juzgarse de sus méritos con abstracción de aquella.

Mucho me alegro y V. hará lo mismo, de que ocupen importantes cargos nuestros distinguidos amigos los Sr. Fernandez-Guerra y Orbe y Pidal. Ambos son firme garantía de que se tratarán con mejor criterio y mas seriedad que hasta ahora las cuestiones relacionadas con el importante ramo de Instruccion Pública. De desear es que se les dé tiempo para que dejen grata memoria de su gestion en el Ministerio de Fomento.

Estoy encantado con el nuevo libro de Pereda «Pedro Sanchez»; es una obra acabada é interesantísima.

Y V., ¿ prepara algun nuevo libro para honra de las letras castellanas?

Esperando tener noticias de V. le reitera su afecto su amigo S.S.

El Marqués de Vallgomera

Volumen 6 - carta nº 255

De LUIS HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cabra, 31 enero 1884

[Reitera su carta del 19, no contestada; explica cómo fue destituido de la dirección del Instituto por el Marqués de Sardoal a instancia de D. Juan de Ulloa, «un acto de barbarie» según Juan Valera, y, recordando el valimiento de éste, suplica interceda ante D. Aureliano y el Ministro Pidal para que sea repuesto en su cargo, pues el Instituto, desde que él lo dejó, se ha corrompido gravemente; también lo han solicitado las poblaciones más importantes de la provincia de Córdoba].

Volumen 6 - carta nº 256

De BALTASAR MONEX. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colegio de Misioneros Franciscanos, Quito, 5 febrero 1884

[Este Padre Guardián del Colegio de Fraciscanos le prodiga grandes elogios como campeón de la causa católica, de la ciencia y literatura patria contra los «discípulos poco aprovechados de la moderna nebulosa filosofía alemana», le asegura que su fama es universal y su nombre es ya popular en las lejanas tierras del nuevo mundo, le adjunta unos folletos escritos por uno de sus súbditos sobre los religiosos franciscanos de la provincia seráfica de Quito, y le encarece que siga, sin desviarse, su senda de católico a machamartillo].

Volumen 6 - carta nº 257

De JACINTO VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 febrero 1884

[A instancias de D. Jaime Collell, canónigo de Vich, le recomienda a D. Ramón de Abadal, opositor a la Cátedra de Economía política de Zaragoza].

Volumen 6 - carta nº 258

De MIGUEL A. CARO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 6 febrero 1884

Mi muy querido am.º: En la última de Vd., me avisa haber recibido los libros que le envié con Holguín y los Mss. que llevó García Mérou.

Son éstos parte de la Antología ú obras poéticas de D. Manuel del Socorro Rodriguez, mestizo cubano que trajo aquí el virrey Ezpeleta y fué el primer bibliotecario y el primer periodista que tuvo el Nuevo Reino, por lo cual alcanzó cierta notoriedad en aquellos tiempos. Era muy piadoso y aplicado, pero de facultades mentales muy opacas, como ya lo habrá visto Vd. si ha hojeado el ms. Es el mismo á quien enderezó D. Francisco Javier Caro las décimas que Vd. conoce. Hablan de él Vergara y Vergara, y Groot, Historia eclesiastica, tomo III.

Esos cuadernos de versos estaban destinados á publicarse, según se colige, pero no lo fueron, y aquí son totalmente desconocidos; los envié á Vd. á título de curiosidad, y nada más.

Añada Vd. que la copia es de puño y letra de D. F. J. Caro. Caro y D. Diego Martín Tanco eran paisanos é íntimos amigos. La copia se hizo á ruego de Diego Tanco, hijo del otro y nacido en Cuba, por lo cual el literato bayamés le llama paisano. La ojeriza que el copiante andaluz profesaba al escritor criollo se echa de ver en aquello de dejar truncos los títulos: «obras de D. Fulano, &.» En ninguna parte se dignó estampar de su puño el nombre de Rodríguez, lo que no impedía que copiase con esmero sus arrastradísimos sonetos. Hay uno de éstos, no tan malo, en honor de España, encomiado por el copista en una nota.

En pliego certificado remití á Vd. copia de un trozo completo y curioso del Luciano de Quito, y las noticias de su autor, que trae D. Pablo Herrera en un librito que debe Vd. buscar porque resume la historia literaria del Ecuador. En la obra de Santa Cruz y Espejo advertirá Vd. el resentimiento de la raza indígena vencida mezclado a cierta corrección de gusto y malas tendencias filosóficas, tomadas de la literatura francesa que invadió á la España de ambos mundos. ¡Es ésta producción bien significativa!

La carta de Vd. para el Sr. Ortiz fue entregada en propia mano.

Consérvese Vd. muy bien y mande á éste su apasionado amigo y compañero,

M. A. Caro

Caro, Epistolario, p. 273-274 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 122-123.

Volumen 6 - carta nº 259

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL LUIS AMUNÁTEGUI

Madrid, 7 febrero 1884

Mí estimado amigo y dueño: He tenido el gusto de recibir por el último correo el tomo 6.º (1.º de Opúsculos Literarios) de Andrés Bello, y doy a Vd. mil gracias por este precioso obsequio. Me ha llamado la atención el número de orden que lleva este tomo. ¿Cómo se titula el sexto, no habiendo llegado a España, el 4.º y el 5.º? Supongo que esto se habrá hecho por mayor comodidad de la publicación, y que de ninguna manera se habrán extraviado esos tomos al venir a España.

A su tiempo contesté agradeciendo, como se merecía, el insigne favor de haberme hecho profesor honorario de esa Universidad de Chile. Hasta ahora no he recibido el título; pero creo que habrá sido por extravío o pérdida en el correo.

Oportunamente remitiré a Vd. un libro que estoy imprimiendo, de estudios de crítica literaria. Entre tanto, téngame Vd. por su Affmo. amigo y S.S., q.s.m.b. y le desea todo género de prosperidades.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Chilenos - Menéndez Pelayo*, p. 188.

Volumen 6 - carta nº 260

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 7 febrero 1884

Mi estimadisimo Amigo: en Octubre pasado remití le tres tomos, 2 del P. e Perpiñan, y 1 de Luis Carballo *Jardin de Apolo* (si no recuerdo mal) todos por mano de mi Amigo el P. e Mendia, que aquí estuvo a baños, y de donde regresó á su residencia en el Colegio de Chamartin de la Rosa. Ni de éste, ni de V. he tenido carta; de manera que aun no sé si V. los recibió o no.

De V. no lo estraño, por que sé que sus trabajos literarios, y desempeño de su catedra le roban todo el tiempo, que siempre le parecerá escaso; pero si de dho. mi Amigo, que se me manifestó muy deseoso de personalmente conocerle, alegrandose dela ocasion que yo le proporcionaba de satisfazer sus deseos, y mas por decirle, que á V. escribia, para presentarle, y en mí nombre hazerle una visita; como lo hize en la carta que le dirigí, anunciandole el envio de dhos. libros. No sé si en la misma u otra posterior acusaba el recibo del 1.º tomo de la *Hist .ª de las ideas esteticas,* y pedia el de sus *Odas, Epistolas* &. que no tengo, y que reclamo. Tambien le decia que dela nota delos libros, que le envie, estaban á su disposicion todos los que quisiese, ademas delos que tubiesen el valor de 40 pesetas, para renovar mi suscripcion a la *Ilustracion española y americana,* por el año corriente.

Sobre este ultimo asunto me dijese algo, porque sino le conviene, tengo que mandar satisfazer la del año presente, que estoy recibiendo, apesar de estar en deuda.

Haga V. presentes mis recuerdos al Amigo Aureliano, dandole mis parabienes como Director de Instruccion publica y Vd. disponga de su afmo. y verdadero amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 261

De OBISPO DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 7 febrero 1884

Mi respetado y querido amigo: Me piden de la Nunciatura que designe tres testigos, los cuales en el expediente de mi traslacion á Cadiz declaren acerca de mi proceder en esta Diocesis; y me he permitido indicar á V. como uno de ellos, prometiéndome que se dignará aceptar y perdonarme la molestia de concurrir cuando le avisen, por la que le anticipa muy espresivas gracias su afmo. am.º S. y Ca. q.b.s.m.

El Obispo de Santander

Volumen 6 - carta nº 262

De MANUEL JOSÉ PELEGRÍN. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Lorca, 7 febrero 1884

[Movido por su admiración y simpatía nacidas del conocimiento de sus obras, le envía un recorte del periódico *The Standard* (no se ha conservado), que contiene un discurso de Sir Sttaford Norshcole [?] «on nothing», que le interesará por la manera galana como lo trata].

Volumen 6 - carta nº 263

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 febrero 1884

[Añadiendo una molestia más desde que sus amigos Pidal y Fernández-Guerra están en el poder, le recomienda, «si buenamente se puede», a D. Manuel Soriano, opositor a las cátedras de ampliación de Psicología y Literatura española creadas por Gamazo].

Volumen 6 - carta nº 264

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Legación de España en Washington. D.C. 7 febrero 1884

Mi querido amigo Menendez: Anteayer, creo, escribí á Alejandro Pidal, dándole mi enhorabuena por su elevacion al Poder. Le hablaba de varias cosas, hasta de cosas poco pertinentes, y olvidé lo mas esencial: recomendarle la reposicion de D. n Luis Herrera en la Direccion del Instituto Colegio de Cabra. Mucho celebraré y agradeceré á Vd. que hable de esto á Pidal con el interes que requiere el corregir una botaratada de Sardoal para complacer la exigencia brutal de los cabreños radicales, partidarios de mi primo Juan Ulloa.

Con la preocupacion y las ocupaciones de buscar aquí modos de vivir con decencia y no caro, y con el jaleo de visitas y presentaciones, no he tenido tiempo para escribir la carta-prólogo; pero irá pronto, muy pronto: antes de seguro que estén impresos los versos y los comentarios de Vd. Mi carta puede ser bonita y curiosa, si yo atino á escribirla como la concibo. Irá en ella explicacion de lo que pensaba yo que fuese Cide Jahye.

Aquí estoy contento y bien de salud. Espero que me dejarán tranquilo. Que acepten mi declaración de que soy *facultativo* ; y doy por cierto que no haré peor que cualquiera otro que envíen mi papel de Ministro aquí; y que me sobrará tiempo para escribir mucho para el público, y escribiré.

Escribame á menudo y creame su afmo. amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 195-196.

Volumen 6 - carta nº 265

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 8 febrero 1884

Querido Marcelino: He comenzado á corregir pruebas de *Los hombres de pró* . La novela es corta. Tello va de prisa y me pregunta ya por el estudio preliminar. Perdóname si á mi vez te pregunto ¿á cuantos estamos de ese negocio?, y te ruego que no me lo descuides.

Como pienso que en la portada aparezca tu nombre junto al mío, ya me dirás cómo ha de llamarse tu trabajo para estamparlo allí; si «estudio sobre el autor y sus obras», ó estudio preliminar (no me gusta) ! ... en fin, lo que tu digas.

¿Qué te ha parecido el artículo de *Clarín* ? ¿Qué el de Luis Alfonso, si le has visto, sahumerio de igual alcance que el de aquel?

Nada te digo de un sin número de *dioses menores* que han cantado en la misma *partitura*, ni de otras tantas cartas (inclusa la de Milá) en que se declara á *Pedro Sánchez* lo mejor que yo he hecho y de lo mejor que se ha visto en el ramo de novelas. Pero lo que me ha llenado de asombro es lo que me refiere Fernando de la impresion causada en R. Nocedal por la lectura del libro. No te lo refiero, por si lo sabes ya. Si no es así, pregúntaselo cuando le veas.— Y á todo esto ¿seremos tú y yo los equivocados, ó lo están tantas y tan diversas gentes que piensan de diverso modo que nosotros?—En Barcelona ha sido extraordinario el éxito entre los muchos devotos que tengo allí. ¿Conoces á Sardá, crítico catalán? ¿Vale algo? En opinion de este, segun me escribe Savine, *Pedro Sánchez* es la mejor novela de estos tiempos... Y así por el estilo.

A propósito de Savine. He recibido la traduccion que ha hecho de la *Atlántida* con un estudio preliminar sobre el renacimiento de la poesía catalana. Como la materia me es desconocida, no me atrevo á darte mi opinion sobre el trabajo de Mr. Savine: por de pronto, me parece *bien parlado.* Supongo que habrás recibido el correspondiente ejemplar. Dime tu parecer. Yo no he leído aún la traduccion del poema.

Corrióse por aquí que te presentaban, como candidato, en las proximas elecciones. Supongo la noticia desprovista de fundamento y me alegro de ello. No tienes idea de lo que aquella casa corrompe, distrae y desencanta.

Ponme dos letras, y dí todo lo que te ocurra, á este tu apasionado amigo

J. M. de Pereda

Agabio y yo queremos comprar el libro de Rodrigo Caro al cual sirve de introduccion la

incomparable epístola que me leiste aquí. Dime el modo de adquirir esos dos ejemplares.

Pereda - Menéndez Pelayo , p. 79-80.

Volumen 6 - carta nº 266

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 9 febrero 1884

Querido Marcelino: Después de enviada al correo la carta que te escribí ayer, estuvieron conmigo unos señores para rogarme que te recomendara con gran encarecimiento el asunto á que se refiere una carta que habrás recibido ó recibirás de tu padre.

Trátase de que Cánovas vea con detenimiento una especie de instancia que le dirigen varios harineros de aquí, quejándose de los perjuicios que se les causa, y al comercio en general, con las ventajas concedidas á las harinas de los E. U. en nuestras Antillas.—Realmente es asunto de vital interés para esta plaza mercantil, y yo celebraría en el alma que los solicitantes consiguieran su intento, y doblemente que el milagro fuera debido á tu intercesión, ya directa con Cánovas, ó por tabla con Pidal.

Perdona tanta molestia como te dá tu amicísimo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 80-81.

Volumen 6 - carta nº 267

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 11 febrero 1884

Mi muy querido amigo: Gran placer he tenido en lograr noticias directas de Vd. y de su feliz llegada á tierra norte-americana. No me han complacido ménos los agasajos y el buen acogimiento que han hecho á Vd. los *yankees*, por más que no esperase yo otra cosa. Entrando Vd. con tan buen pié, no dudo que realzará mucho la influencia política y literaria de España entre ésos pueblos, cuya benevolencia para nosotros parece indudable.

Ya estará Vd. enterado del cambio político de aquí. Alejandro Pidal ha entrado de ministro de Fomento, trayendo de Directores generales á nuestros amigos Aureliano y Catalina. De aquí que los negocios editoriales de éste no marchen con tanta actividad y eficacia. Todavía no ha impreso ningun pliego de las *Poesias* de Vd. y por consiguiente, llegará á tiempo el prólogo ó carta que quiero que Vd. escriba, mostrando el sentido recóndito del *Cide Jahye* y todo lo demás que á Vd. le parezca conveniente. Escriba Vd. tambien, y envíeme, la continuacion de la *Metafísica á lo ligero* [sic].

No sé si habrá llegado á manos de Vd. algo de lo poco que aquí se ha impreso desde que Vd. falta. Todo se reduce á dos tomos de poesías de Manuel del Palacio, en que hay sonetos perfectísimos y mucho arte de versificacion y de estilo poético en todo: á un nuevo poema de Núñez de Arce (*La Pesca)*, que me parece insulso y mal concebido, aunque bien escrito, y á una novela de Pereda *(Pedro Sánchez)* que al autor y á mí nos parece la peor ó menos buena que él ha hecho, pero que los críticos, y á su frente Clarín, han declarado la mejor de todas, llegando á graduarla de obra maestra. *Sunt fata libellis.*

Tambien tendrá Vd. noticia del enciclopédico discurso leido por Cánovas en el Ateneo, y en el cual se trata de todas artes y ciencias, á propósito ó con ocasion de las lecciones dadas en aquel establecimiento desde su orígen. El discurso, aunque desigual y atropellado, como todas las cosas de Cánovas cuando se pone á filosofar, encierra trozos elocuentísimos, y mucho caudal de doctrina mejor ó peor asimilada. De todos modos, es obra de un hombre de talento, y conozco pocos en Madrid capaces de hacer otro tanto, aun sin las prisas y angustias en que él debió verse.

Recibirá Vd. por el correo de hoy ó de mañana un ejemplar del *Memorial de Utrera* de Rodrigo Caro, impreso por los Bibliófilos de Sevilla, con un largo prólogo mío, en que he recogido las noticias que he podido hallar de aquel ilustre y candoroso arqueólogo, que fué una especie de Aureliano del siglo XVII, aunque sin D.ª Petra.

Tambien recibirá Vd. el discurso de entrada del Duque de Villahermosa sobre los hermanos Argensolas, y una contestacion de Molíns, bastante amena. Yo voy con mi Estética adelante, y cuento terminarla para fin de año. Entretanto he coleccionado un tomo de Estudios críticos, que tenía

dispersos, y que remitiré á Vd. en cuanto tenga ejemplares.

Si se publica ahí algo importante para nuestra Historia ó Literatura, no deje Vd. de decírmelo, ni tampoco de darme noticia del movimiento intelectual de la América sajona, conforme á los libros que irá Vd. leyendo.

He recomendado con grandísimo ahinco á Pidal y á Aureliano la reposicion de D. n Luis Herrera, y no dudo que se conseguirá, tratándose de un atropello tan brutal é injustificado, como aquél de que nuestro amigo fué objeto.

Tengo casi seguridad de salir diputado para las nuevas Córtes, y aun de trabajar algo en la futura ley de Instruccion pública, que Alejandro Pidal se propone hacer lo más liberal y descentralizadora que sea posible dentro del criterio, conservador.

A su mujer de Vd. he visto dos ó tres veces, y supongo que por ella estará Vd. enterado de las demás cosas no políticas ni literarias que aquí han sucedido, y que yo no relato, por no alargar en demasía ésta carta.

De Vd. siempre verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo, p. 193-195.

SÁNCHEZ DE MUNIAIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo*, p. 936 (fragmento).

Volumen 6 - carta nº 268

De JUAN DEL CAMPO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cienfuegos, 16 febrero 1884

Muy Sor. mio: Correspondiendo á la alta consideración con que esta Sociedad Montañesa distingue los grandes méritos de V. E. como notabilísimo hijo de nuestra querida Provincia y Ciudad de Santander y cumpliendo gustoso el acuerdo que esta Junta Directiva tomó en 15 de Setiembre del año ppdo. de 1883; tengo la alta honra de acompañar con la certificación de la misma, el Título de socio de Mérito de esta Sociedad que ruega á V.E. se sirva aceptar como un recuerdo cariñoso que le dedican sus paisanos de estas apartadas regiones, como un tributo tambien al saber y virtudes que á V. E. distinguen y como un timbre de honor para esta Sociedad que desea contar en su seno con los distinguidos hijos que mas enaltecen, nuestra querida patria.

Sírvase aceptar V. E. con este motivo el sincero afecto y distinguida admiración con que se ofrece att. º y S.S.Q.B.S.M.

Juan del Campo

ANEXO A CARTA DE 16 FEBRERO 1884

D. DAMASO AJA Y FERNANDEZ, SECRETARIO DE LA SOCIEDAD DE SOCORROS MUTUOS DE NATURALES DE SANTADER EN CIENFUEGOS.

CERTIFICO: Que en sesión celebrada por la Junta Directiva de la Sociedad Montañesa que tiene su domicilio en esta Ciudad de Cienfuegos, el dia quince de Setiembre del año de mil ochocientos ochenta y tres, se trató y acordó, entre otros particulares el siguiente:

«Y por último el Secretario actuante dió lectura á una moción presentada por cuatro vocales de esta Junta que á la letra dice así.=Los que suscriben vocales de esta Directiva, hacen presente á la misma, que con arreglo al inciso segundo del artículo veinte y uno del Reglamento de esta Sociedad, pueden ser socios de mérito los que á juicio de esta Junta Directiva merezcan esta distinción, y bajo este supuesto se creen con el derecho de hacer la presente moción, á fin de que se sirva declarar que los eminentes paisanos y patricios Excmo. Sr. Don Marcelino Menendez Pelayo, Don José María Pereda y Don Ambrosio Menjón, los dos primeros honra y orgullo, no solo de nuestra querida provincia, sino de España entera y el último, virtuosísimo sacerdote, reputado literato y amante como el que más de nuestra amada Patria; son merecedores de esta honrosa distinción á la que mas obligada está esta Sociedad, que ha de mirar con entrañable cariño estas notabilidades montañesas y para la que será una gloria, contar en su seno con estas insignes personas que la honren; y creen al mismo tiempo muy necesario para el caso de que sea tomada en consideración esta moción, se nombre una Comisión expecial que se encargue de adquirir y redactar los títulos, así como la forma de su entrega con lo

demás que al efecto crean conveniente.=

Cienfuegos Setiembre quince de mil ochocientos ochenta y tres. Joaquin Cacicedo y Torriente. =Bernabé Alonso y Pedraja.= Bernardo Meruelo y Gajano.=Antonio Torre y Castillo.= Recibido con agrado este escrito que por aclamación unánime fué tomado en consideración por esta Junta, la que acordó sin variación de pareceres se proceda inmediatamente á lo que en él propone, aceptando gustosísima el pensamiento que lo ha inspirado y que los mismos Sres. que han presentado la moción, sean los que formen la Comisión que para ese obgeto solicitan, para que en representación de esta Junta que confía en sus luces y buen deseo el quedar airosa y con el lucimiento que debe, tratándose de las eminentes personas á quien se pretende obsequiar, lleven á cabo este cometido; disponiendo la confección de los títulos y para que sean entregados por un conducto autorizado.

Y para acompañar al correspondiente título que se dirige al Exmo. Sr. Dr. D. Marcelino Menendez Pelayo, hice extender la presente en Cienfuegos á catorce de Febrero de mil ochocientos ochenta y cuatro.

Dámaso Aja

Vt.º B.º
El Presidente
Juan del Campo.

Volumen 6 - carta nº 269

De JUAN SENPAN Y ROTG. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Manresa, 16 febrero 1884 [*]

Mi muy querido amigo: hoy nos ha enterado La Fé y La Epoca de su discurso contestando al Sr. Castelar; no hemos recibido La Unión.

Dificilmente describiria el entusiasmo de todos mis amigos al acabarse de leer lo que dichos periódicos traen de su discurso. Allá en Madrid, en donde, tal vez, los discursos serios y científicos se analizan menos que en este país al gusto general, dudo que lo dicho por V. pueda producir tan saludables efectos como aquí.

Felicitarle por su obra es poco, lo comprendo; pero yo, individualmente, no puedo hacer mas que añadir á la felicitación una súplica al Altísimo para que nos conserve á V. muchos años.

Si se hiciera una tirada de su discurso, pediria unos egemplares para mi y mis amigos.

Reciba V., amigo muy querido, el aprecio de su afmo. s.s.q.b.s.m.

Juan Senpan y Rotg

[*] Clasificada en este lugar por la fecha que tiene, se trata sin duda de un error, por 1885.

Volumen 6 - carta nº 270

De VALENTÍN VÁZQUEZ VILLASANTE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

16 febrero 1884

Muy señor mio de toda mi consideracion y respeto: Sucesivamente y segun han ido publicándose he leido con admiracion los tres tomos de la obra monumental que ha consagrado V. á poner de manifiesto las aberraciones heterodoxas que, en el trascurso de los siglos, han empañado la pureza de la fe en estas clásicas tierras del catolicismo. He dado y doy mil gracias á Dios, autor de todo don perfecto, por haber suscitado en los calamitosos tiempos que alcanzamos un adalid tan esforzado, que en su temprana edad supera á los sabios encanecidos en el estudio, con lo inmenso de su erudicion, lo fino y atinado de su criterio, y mas que nada con lo firme de sus creencias cristianas y su acendrado españolismo; lo cual, sea dicho sin lisonjas, constituye á V. en una gloria nacional, mereciendo bien, á la vez, de la Iglesia perseguida. Reciba V. la mas entusiasta y cordial enhorabuena, que desde el último rincon de España le envia este pobre Cura de aldea.

Pero no es ésto ciertamente el principal objeto que me propongo al dirigir á V. esta mal coordinada carta, sino el deseo que me aguija, á fuer de sacerdote burgalés, de que V. en su imparcialidad, rectifique en el modo que tenga por conveniente, la idea equivocada que ha formado y habrá hecho formar á sus numerosos lectores acerca del benemérito Arzobispo de Búrgos Iltmo. Sr. Dn. José Javier Rodriguez de Arellano, á quien en mi humilde entender trata V. con inmerecido desdén y no sobrada benevolencia en el tomo tercero de los Heterodoxos, *«Sintiendo que con su nombre anden mezclados los muy ilustres por otra parte, de Climent, de Barcelona, de Armañá, de Lugo, y Beltran, de Salamanca»* (pág. 159); y añadiendo luego en la nota de la página 168, lo que copio: *«Además de Climent publicaron acerbas pastorales contra los jesuitas, obedeciendo al mandamiento real, el Arzobispo de Burgos Ramirez* [2] *de Arellano, y lo que es mas de sentir, el insigne Arzobispo de Méjico y luego de Toledo Dn. Francisco Antonio Lorenzana, y el agustiniano Fr. Francisco Armañá, Obispo de Lugo, y despues Arzobispo de Tarragona, varon piadosísimo y de inculpada vida».*

Durante los diez años que vestí la beca de colegial, cursando la filosofía y la sagrada teología en el Seminario Conciliar de S. Gerónimo de Búrgos, de quien el Sr. Rodriguez de Arellano fué insigne bienhechor, me acostumbré á ver su retrato con veneracion y á pronunciar su nombre con respeto; leyendo sus biografías, y en especial lo que acerca de su largo pontificado (1764 á 1791) refiere en la página 200 del tomo XVII del boletin ecco. de esta diócesis, el sabio y modesto Sr. Chantre de Búrgos, Dr. Dn. Manuel Martinez y Sanz, (q.e.p.d.), me convencí íntimamente de que el Sr. Rodriguez de Arellano es uno de los prelados que mas honran el episcopologio burgense; y por eso he visto con dolorosa sorpresa que le crea V. indigno de que su nombre se mezcle con el de los otros obispos, que menciona. Bien mirado, nada tiene de extraño que no sepa V. todos y cada uno de los pormenores de la vida de los virtuosos varones que con mas prez han ocupado las sedes españolas, máxime tratándose de hechos puramente locales y de que la historia no se ocupa; por eso permítame V. le diga, y por ello no se resienta, pues nada mas lejos de mi ánimo que el ofender á V. en lo mas

mínimo; que ese concepto poco ventajoso en que tiene V. á tan exclarecido pastor, me hace sospechar que no le conoce mas que por el lado desagradable y menos simpático, y no por la faz que le realza haciéndole digno de aplauso. Y sino, vamos á cuentas.

¿En qué puede desmerecer el Sr. Rodriguez de Arellano, de los Sres. Climent, Armañá y Beltran, ni aun del mismísimo Cardenal de Lorenzana, por muy eminentes que les supongamos, y que efectivamente fueron? Pues no es inferior á ellos ni en piedad ni en lo inculpado de la vida: y no habrá quien con verdad tenga nada que echar en cara sobre este particular al fervorosísimo devoto de S. José, que fundó en su catedral la fiesta de los Desposorios de Nuestra Señora y la del Patrocinio del glorioso Patriarca.

¿Por ventura en su ortodoxia?

Léanse sus siete tomos de *pastorales* y los cuatro titulados *Avisos de Santa Teresa* y no se hallará en ellos una sola proposicion contraria al dogma, temeraria ni piarum aurium. offensiva; antes bien esas obras ponen de manifiesto su catolicismo inmaculado, lo tierno y sincero de su piedad y el celo pastoral que le animaba por la santificacion y salvacion de su rebaño, amen de su ciencia como teólogo, filósofo, moralista y escriturario; ciencia sólida que habia adquirido con el estudio asiduo de las obras del Doctor angélico, tan recomendadas ahora por el sabio Pontífice que rige la Iglesia.

¿Acaso en su caridad y munificencia?

El Sr. Rodriguez de Arellano no dió ni pudo dar asilo á los sacerdotes desterrados de Francia, como con aplauso del orbe entero lo hizo el nunca bastantemente ponderado Emmo. Cardenal de Lorenzana, por que mi caritativo Arzobispo por aquella época habia ya pasado á mejor vida, (1.º de Junio de 1791); pero en cambio mereció el dictado de *Padre de los pobres* por las cuantiosas limosnas que derramaba á manos llenas. Su desprendimiento fué tal, que dos años antes de su muerte envió á la Catedral todos sus pontificales, sin reservarse cosa alguna: consta de documentos fehacientes, que existen en el Archivo del Cabildo, que en embaldosar el pavimento del suntuosísimo templo metropolitano, en la reforma de su fachada principal y en la fundacion de las festividades mencionadas, gastó de su dinero nada menos que la cantidad muy respetable de 510,638 reales de vellon; sin que este dispendio le impidiese edificar de nuevo y á su costa el convento y la iglesia de las monjas de S. José, dedicadas á la enseñanza, y el templo del Colegio llamado de Saldaña. Refiere tambien el digno Sr. Chantre ya citado que el Iltmo Sr. Rodriguez de Arellano regaló para la imágen de plata de Ntra. Señora, que se venera en el altar mayor de la Catedral, un manto bordado, de mucho mérito, y una cruz de oro con diamantes y topacios, que, segun su dicho, era la alhaja que tenia de mas valor; y si V. pasa por Búrgos un día de Jueves Santo tendrá ocasion de admirar las tres ánforas de plata, preciosas obras de orfebrería, en que sus sucesores consagran los Santos Oleos, regalo tambien de este espléndido y liberal Prelado.

Ahora bien, ¿hay muchos Obispos en el último tercio del siglo XVIII que aventajen en lo dadivosos ni en virtudes episcopales al Sr. Rodriguez de Arellano, siquiera se llamen Climent, de Barcelona, Armañá, de Lugo y mas tarde de Tarragona, y Beltran, de Salamanca? Pues los tales, y yo no he de negárselo, serán muy ilustres y muy insignes, muy virtuosos, muy caritativos y muy celosos; pero en nada de esto les va en zaga el celoso, caritativo, virtuoso, insigne y muy ilustre Arzobispo de Búrgos

Dn. José Javier Rodriguez de Arellano; antes creo muy bien, sin que me ciegue el amor á los asuntos y personas de mi tierra, que superó en muchas cosas á los que V. cree rebajados marchando en su compañia.

Y puesto que me dirijo á un esclarecido catedrático, tan amante de los que favorecen los estudios, añadiré como un nuevo dato de la Ilustracion de mi Arzobispo, que tambien él fomentó el estudio de las ciencias sagradas y aun profanas en su seminario Conciliar de S. Gerónimo, y le incorporó á la Universidad de Valladolid, para la validez académica.

El que lleva á cabo todo lo expuesto y mas que pudiese decirse, ¿es digno de loa, ó merece vituperio? ¿O es que el Sr. Rodríguez de Arellano perdió todo el mérito de sus buenas obras, sólo por ser desafecto á la benemérita Compañía de Jesús? Pues en tal caso, hágase justicia estricta á todos los que se hallen en iguales circunstancias, y caiga sobre todos con igual peso y medida el anatema y el desden; no haya alabanzas para algunos, y desprecio para uno solo; y de una plumada bórrense los merecimientos, por grandes que sean, de los prelados hostiles á los Jesuitas en la postrera mitad del pasado siglo, que por cierto, y sino miente la historia, fueron en mayor ó menor escala, mas ó menos descubiertos, la generalidad de los Obispos de la América española, y la mayoría inmensa de los peninsulares: de lo contrario, V. á fuer de imparcial, está en el deber de rehabilitar el nombre del Sr. Rodriguez de Arellano y mirar por su fama póstuma, poniéndole á nivel, ya que no por encima, de los otros prelados, aunque éstos sean Dn. José Climent, Dn. Fr. Francisco Armañá, Dn. Felipe Beltran y Dn. Francisco Antonio de Lorenzana. Esto demanda la honradez y rectitud del historiador, de que V. tiene dadas tantas pruebas, y esto es tambien lo que encarecidamente y de todas veras le suplico en mi calidad de párroco de esta diócesis de Búrgos é hijo de su Seminario.

Dado lo humilde de mi posición en la gerarquia de la Iglesia y el respeto que me inspiran los actos de sus Pastores, no he de tener yo la audacia de erigirme en juez y crítico de la doctrina del Prelado que nos ocupa; y por lo mismo hago caso omiso de su decantada Pastoral. Siendo como era el Sr. Rodriguez de Arellano un Obispo celoso y que tenia la conciencia de sus deberes pastorales; siendo así que siempre vivió y murió en la comunion de la Santa Sede Apostólica, y como tal Obispo católico fué puesto por el Espíritu Santo para regir la porcion del rebaño universal, de creer es que al obrar como lo hizo tuviera altas y poderosas razones que moviesen su ánimo al par que su pluma. ¿ Se equivocó y con ello hizo mucho daño? Culpa sería de su entendimiento, pero no en modo alguno de su buena y sincera voluntad. De todos modos, Dios le ha juzgado ya; y ¡quién sabe! acaso en aquel severo é incorruptible Tribunal haya salido mejor librado el Sr. Rodriguez de Arellano, que de la pluma del Sr. Dn. Marcelino Menendez Pelayo en sus Heterodoxos Españoles. El día de la cuenta universal han de exclarecerse muchos misterios que ahora no podemos comprender; pues son terriblemente significativas aquellas palabras que dice el Señor por boca de David: *Cum accepero tempus, ego justitias judicabo;* y ¿cuánto se prestan á la meditacion aquellas otras que brotaron de sus divinos labios: *Erunt novissimi primi, et primi novissimi!*

Réstame pedir á V. perdon por mi atrevimiento al escribir esta carta, que acaso conceptue impertinente y no muy adelantada. Quiera Dios que su lectura no robe á V. un tiempo precioso que pudiera dedicar á empresas mas gloriosas: de todos modos, protesto á V. del modo mas solemne, que valga lo que valiese, ha tranquilizado mi conciencia, y si en escribirla he sido prolijo, en servir á V. no seré corto. Si tuviera la dignacion de contestarme, cosa que me honraría sobremanera, puede hacerlo, ó bien por conducto del dador de la presente, ó dirigiéndose á mi directamente.

Y pidiendo de todo corazon á Dios nuestro Señor conserve muchos años la preciosa vida de V. para bien de la Iglesia y de la Patria, y siga dándole alientos y perseverancia para reñir sus santas batallas, queda esperando sus órdenes y se ofrece como su mas rendido servidor y afectísimo Capellan q.s.m. b.

Valentin Vazquez Villasante

[1] De letra de Menéndez Pelayo, dice encima del encabezamiento: «Apéndice» (1) y en nota: (1) «Vid. Libro VI, capítulo 2.º, V»; y en el verso del último pliego: «Carta muy importante y bien escrita. Téngase en cuenta».

[2] Así Menéndez Pelayo en su obra; pero es un error, por Rodríguez.

Volumen 6 - carta nº 271

De CONDE DE ESTRADAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 febrero 1884

[Se disculpa de no poder acompañarle a comer por hallarse aún en cama].

Volumen 6 - carta nº 272

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO

Madrid, 24 febrero 1884

Mi amigo carísimo: Estoy en deuda con usted desde el mes de diciembre pasado, en que llegó a mis manos su última carta. Desde entonces no ha cesado usted de favorecerme en ningún correo con documentos literarios interesantes. Ultimamente he recibido el extracto del *Luciano de Quito* , y por el correo anterior llegó a mis manos el *Romancero Colombiano,* donde leí una nobilísima oda de usted, inspirada por el sentimiento de la reconciliación de españoles y americanos.

Lo que no se si he encarecido a usted bastante y tal como yo lo siento, es el mérito de su oda *A la estatua del Libertador* . Hacía tiempo que ninguna poesía castellana me había producido una impresión tan profunda. Corre por toda ella un sentimiento de grandeza melancólica y de resignación serena, que contrasta con el tropel y el boato declamatorio de las infinitas odas inspiradas por el mismo caudillo. Y las estrofas son tersas, elegantes y rápidas, horacianas sin pretenderlo, aunque no se ajusten rigurosamente al tipo horaciano, que usted da por único. Razón tuvo Fallon en lo que dijo de esa oda, aunque no está para todos el ver sus excelencias.

He entregado a Murillo, para que le haga llegar a manos de usted, un ejemplar del *Memorial de Utrera,* obra inédita de Rodrigo Caro, publicada por la Sociedad de Bibliófilos de Sevilla, que ha impreso libros muy útiles. Al fin van unas noticias de la vida y escritos de aquel insigne arqueólogo, recopiladas por mi. El texto del *Memorial,* como usted verá, está muy mal impreso, sobre todo en los textos latinos. Le imprimieron, guiándose por las copias antiguas, y sin consultarme para nada. Hojeando dicho *Memorial,* en la parte que habla de los utreranos que pasaron a Indias, encontrará usted pruebas irrecusables de que el autor de las *Ruinas de Itálica* era deudo bastante cercano de sus abuelos de usted.

He visto en poder de Holguín un ejemplar de la edición de las *Poesías* de Arboleda, que se ha hecho en Nueva York, con un prólogo de usted que no he tenido tiempo mas que de hojear. ¿Por qué no envía usted a Murillo dos o tres ejemplares para la venta?

El artículo de usted sobre mis poesías me ha satisfecho plenamente (fuera de la ojeriza contra el verso suelto, que no deja de ser el mas excelente de todos, por más que no haya acertado yo a darle toda la perfección de que es susceptible). Le haré reproducir en alguna revista de aquí, porque nunca me he visto tan bien juzgado.

Ya sabrá usted que con el advenimiento de nuestros amigos al poder, Catalina se ha convertido en Director general de Agricultura, con lo cual me temo que no pueda atender con tanta asiduidad a los negocios editoriales. Ahora acaba de imprimirse un tomo de *Estudios críticos,* escogidos entre los menos malos que por ahí tenía yo dispersos, entre ellos uno sobre el teatro de Martínez de la Rosa, y

otro acerca de Núñez de Arce.

En la nueva edición de *Horacio en España*, verá usted ya citado a Falcó entre los escoliastas.

¿Conoce usted la traducción fácil y elegante que de los primeros cantos del Orlando Enamorado (de Boyardo, no de Berni) hizo Hernando de Acuña, y está entre sus *Varias Poesías*, donde hay olvidados tantos primores de estilo? Como no son mas que dos o tres cantos, quizá convenga sacarlos del olvido y ponerlos al fin del trabajo de Bello, para comparación de dos modos distintos de traducir. Yo los tengo.

¿Será posible adquirir en América el cuadernillo de las poesías de Batres?

De usted siempre amigo verdadero,

Marcelino Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Caro, Epistolario*, p. 275-277.

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 123-125.

Volumen 6 - carta nº 273

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JANUARIO HENAO

Madrid, 24 febrero 1884

Muy señor mío y de todo mi aprecio: He recibido con el mayor agradecimiento su afectuosa carta de 3 de diciembre, y juntamente con ella el tratadito de *Ortografía,* con que ha tenido V. a bien favorecerme y que me ha parecido muy bien dispuesto y utilísimo para su objeto. Agradezco a usted mucho las citas que se digna hacer de mis libros, que ganan con esto una honra inmerecida.

Agradeciendo a usted sus favores, se repite suyo afectísimo, s.s. q. s. m. b.,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Colombianos - Menéndez Pelayo*, p. 153.

Volumen 6 - carta nº 274

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 24 febrero 1884

Mi muy querido Gumersindo: Acabo de recibir los pliegos de mi programa, con la recomendación adjunta, que creo que se logrará, porque me parece muy justa.

Alejandro ha recibido con mucho agradecimiento é interés todos los proyectos que le has enviado, y espero que algunos de ellos, por lo ménos, serán aprovechados para la futura ley de Instruccion Pública, en la cual no se deja de trabajar, para que esté lista, á lo ménos en sus bases, cuando se abran las nuevas Córtes, a las cuales supongo que vendré de diputado.

En la nueva ley, y só pretexto de libertad de enseñanza, se abrirá la mano todo lo posible al desarrollo de las Instituciones Católicas, aunque la iniciativa oficial poco puede conseguir en país en que los católicos duermen tanto, ó no manifiestan su actividad más que en devorarse unos á otros. Desde luégo la cuestion de grados quedará zanjada en términos análogos á los que tú propones.

Tambien conseguirémos el establecimiento de algunas cátedras nuevas, no tantas como fuera de desear, pero en lo que no voy de acuerdo contigo es en la separacion de los estudios filosóficos de los literarios, históricos y filológicos. Casi todas las naciones tienen, como nosotros, unidas en una misma facultad la Filosofía y las Letras, y á mi entender con razon. Si la Filosofía no ha de ser un ergotismo bárbaro, de una ú otra escuela, es menester que tenga á su servicio todos los conocimientos auxiliares, y sobre todo, los de Filología, sin los cuales no podría abordar materialmente los textos de los grandes filósofos ni penetrarse de su contenido. Por otra parte, es muy conveniente que los filósofos sepan escribir, y que estudien historia, para templar así discretamente el elemento racional con el real. Por otra parte, la Facultad de Letras, si le quitas la Filosofía, queda descabezada y sin verdadera trascendencia. La Estética no puede entenderla sino el que haya reconocido todas las partes de la Filosofía. Y así de los demás estudios que hoy tenemos, en apariencia heterogéneos, pero ligados por un lazo oculto, que hace de nuestra Facultad la mejor cultura general del espíritu. Claro es que los alumnos se inclinarán más á una cosa que á otra, pero ésto sucede poco más ó ménos en todas las facultades. El que brilla en las clases de Derecho Positivo, no suele ser el más fuerte en la de Filosofía del Derecho. Creo, pues, *salvo meliori,* que no conviene romper la unidad en que hoy vivimos, y que si no dá sus naturales frutos, es por culpa de la ley, que no ha sabido organizar de un modo gradual y completo los estudios.

Desearía ver coleccionadas en un folleto las excelentes cartas de Bárcia Caballero á D.ª Emilia, y recibir un ejemplar de éste folleto.

Dentro de pocos días estarán en tu poder los *Estudios de crítica literaria* , que ya se están encuadernando. Inmediatamente entrará en prensa el segundo tomo de la Estética.

Dá mis afectuosos recuerdos al amigo Villelga, á quien no he escrito todavía, por mis muchas ocupaciones, y porque en realidad no tengo nada muy importante que decirle.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 275

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 24 febrero 1884

Mí estimado amigo: Recibí la preciosa oda en estilo de Fr. Luis de León, que Vd. tuvo á bien remitirme. Lo que no he recibido, y tengo mucha curiosidad de ver es el tomo de poesías que en la suya me anuncia, y de que tambien me ha hablado Rubió en una carta.

No deje Vd. de remitírmelo, y acuérdese alguna vez de su amigo, que de todas véras le estima,

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Estelrich - Menéndez Pelayo*, p. 119.

Volumen 6 - carta nº 276

De ALFONSO MIOLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Napoli, 25 febbraio 1884

Illustre Signore, Non oso sperare che la S.V. si ricordi ancora di me, dopo tanto tempo ch'ebbi il piacere di conoscerla qui in Napoli, ed offrirle quei deboli ajuti che potevo nelle ricerche ch'Ella veniva a fare tra i manoscritti della nostra Biblioteca. D'allora non ho lasciato di seguire con vivo compiacimento i progressi della S.V. nella scienza e nella rinomanza. Io poi son sempre nello setesso ufficio dov'Ella mi trovò in questa Biblioteca, addetto cioè ai mss. che procuro in tutti i modi di far conoscere, onde se ne giovino gli studiosi ancorchè lontani.

Attendo da qualche tempo all'illustrazione dei testi italiani, ed ora ho voluto riunire in uno per pubblicarla una distinta notizia dei mss. in altre lingue romanze, fra cui gli spagnuoli occupano una parte assai importante.

Spero che Ella voglia essermi largo di qualche schiarimento al proposito di qualcuno fra essi; mentre per parte mia non mancherò al dovere di far noto per le stampe, come venutomi da Lei, tutto ciò che si compiacerà suggerirmi. Per ora non starò a tediarla di troppo: altro non desidero che una sola notizia riguardando un testo, che pubblicherò per intero se non è ancora stampato, come a me pare. Qui non abbiamo un gran corredo di opere per lo studio della loro storia letteraria: parecchie ne ho fatto comprae, altre si attendono; e frattanto a me serve con una certa premura un parere sicuro ed autorevole com'Ella solo può darmelo sul detto testo, che or ora vado ad indicarle. È un diàlogo in versi, una specie di contrasto, anzi un piccolo dramma. Non ha titolo, non ha nome d'autore: è scritto a quanto pare, tra la fine del XV e il principio del XVI secolo, e sta con certi altri versi spagnuoli, di cui non occorre adesso far parola, in una miscellanea di scritture italiane del XVI secolo. Comincia a questo modo:

«Interlocutores senex et amor mulierque pulcra forma».

Senex:

> *«O mundo dime quien eres*
> *qu es lo que puedes que vales*
> *con que nos llevas do quieres*
> *siendo el fin de tus plazeres*
> *principio de nuestros males*

Si compone di 69 strofe di 10 vv. in fine ci è un *Villancico* , che comincia:

> *«Quien de amor más se confia*

menos tenga d esperança
pues su fe toda es mudança...»

Dal poco che le ho detto ha potuto vedere che il componimento in questione é ben diverso dal *Dialogo entre el Amor y un viejo,* attribuito a Rodrigo Cota che del resto non ho avuto modo di conoscere testualmente, ma solo per quel tanto che ne dice il Ticknor.

Aspetto dunque dalla S.V. che mi dica in cortesia se mai le fosse venuto fra mano, stampato o manoscritto, un testo che somigli al nostro: ovvero se lo avesse per caso visto citato e dove.

Le anticipo i più vivi ringraziamenti e la prego di avvalersi de'miei poveri servizi in ciò che possa occorrerle di qui; mentre saró sempre della S.V. devot. mo e oblig. mo

Alfonso Miola

Assistente nella Biblioteca Nazionale di Napoli

TRADUCCION

Ilustre señor: No me atrevo a esperar que V.I. se acuerde todavía de mí, después de tanto tiempo que tuve el placer de conocerle aquí en Nápoles, y de ofrecerle aquella escasa ayuda que podía en la búsqueda que Vd. venía a hacer entre los manuscritos de nuestra biblioteca. Desde entonces no he dejado de seguir con gran complacencia sus progresos en la ciencia y en la fama. Por mi parte, sigo en el mismo departamento en que Vd. me encontró en esta Biblioteca, esto es encargado de los mss., que procuro de todas las maneras dar a conocer, de forma que se aprovechen los estudiosos por muy lejos que estén.

Me ocupo hace algún tiempo en la ilustración de los textos italianos, y ahora he querido reunir en uno para publicarla una noticia precisa de los mss. en otras lenguas románicas, entre los cuales los españoles ocupan una parte bastante importante.

Espero que Vd. quiera facilitarme alguna aclaración referente a alguno de ellos; mientras por mi parte no faltaré al deber de consignar en la publicación, como venido de Vd., todo lo que tenga la bondad de sugerirme. Por ahora no me entretendré en molestarle demasiado: no deseo más que una sola noticia, relativa a un texto, que publicaré íntegro si, como me parece, aún no ha sido publicado. Aquí no tenemos un gran caudal de obras para el estudio de su historia literaria: unas cuantas las he mandado comprar, otras esperan; y entretanto a mí me sirve con cierta prisa una opinión segura y autorizada como la que sólo Vd. puede darme sobre dicho texto, que ahora voy a indicarle. Es un diálogo en verso, una especie de careo, incluso un pequeño drama. No tiene título, ni nombre de autor; a lo que parece, está escrito entre finales del siglo XV y comienzos del XVI, y se halla, con otros versos españoles, de los que no procede hablar ahora, en una miscelánea de escrituras italianas del siglo XVI. Comienza de esta manera:

«Dialogan un viejo, el amor y una mujer hermosa»

El viejo: [...]

Se compone de 69 estrofas de 10 vv. y al fin hay un *Villancico* , que empieza: [...]

De lo poco que le he dicho habrá podido ver que esta composición es diferente del *Diálogo entre el amor y un viejo*, atribuido a Rodrigo Cota, el que por lo demás no he tenido modo de conocer textualmente, sino sólo por lo que de él dice Ticknor.

Espero, pues, que V. tenga la amabilidad de decirme si alguna vez ha tenido entre manos, impreso o manuscrito, un texto que se parezca al nuestro; o bien si por casualidad lo hubiese visto citado y dónde.

Le doy por adelantado las más sinceras gracias y le ruego se valga de mis pobres servicios en lo que pueda interesarle de aquí; mientras seré siempre de V. I. affmo. y agradecido

Alfonso Miola

Auxiliar en la Biblioteca Nacional de Nápoles

Volumen 6 - carta nº 277

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Legacion de España en Washington. D. C. 26 febrero 1884

Mi querido Menendez: Con mucho contento he recibido la carta de Vd. del 11 con buenas noticias de su salud. La mía ha sido floreciente desde mi llegada aquí, tanto que me sentía yo como remozado: pero el carro se ha ladeado desde hace poco, y no me siento bien. Con la mala salud ha venido á acometerme la *murria*, y estoy melancólico y mohino.

Escribiré, no obstante, la carta-prólogo, que, mal o bien, tuerta ó derecha, saldrá de aquí antes del 8 de marzo.

Muchísimas cosas tengo que decir á Vd. en dicha carta-prólogo, y las he de decir aunque peque de larga. Bien puede Catalina darse priesa á imprimir mi tomo de *Canciones, romances y poemas.*

De otra suerte tendremos que lamentar que le hayan nombrado director de Agricultura. Como el retrato mío, de que Fe tiene plancha, no gustaba á Catalina y quería poner otro en el tomo de versos y para ello me había pedido una buena fotografía, le he enviado una que me han hecho, en los días en que estaba yo mejor de salud y de humor, y que ha salido perfecta y yo muy lisonjeado.

De la vida literaria de aquí, si la hay, sé poco hasta ahora. Supongo que será poco lo que habrá que saber, aprender y decir de esto, sobre todo en proporcion de la grandeza, prosperidad y magnificencia de la tierra y de los 55 ó 56 millones de seres humanos que la habitan.

Hasta ahora, al catálogo de autores americanos, que ya conocía yo y conocíamos todos ahí, á saber Irving, Cooper, Poe, Emerson, Ticknor, Brancroft, Motley, Prescott, Longfellow y C. Bryant, apenas tengo que añadir sino dos ó tres nombres mas. Y del único que he leído algo es de uno llamado Enrique James, crítico y novelista, que me parece, como crítico, que es como le conozco, ameno y juicioso, pero no muy notable por nada.

Aunque haya muchísimo más que yo ignore aun, siempre es lo cierto que en proporcion de la mucha gente y de la aficion á leer, sobre todo en las mujeres, aquí hay poco; por donde tengo el indicio de que nuestros libros se habían de vender aquí, si supiésemos divulgarlos.

Un librero de Washington, llamado Fischer, ha vendido ya algunas obras mías, que yo no sé de dónde ha hecho venir. Yo le he dado las señas de Fé y él ha escrito á Fé pidiéndole todos sus libros de fondo. Espero que Fé se los envíe en seguida.

En Boston, que es el centro literario de aquí, y en Filadelfia, Baltimore, Nueva York y otras ciudades, buscaré y hallaré libreros que vendan nuestros libros. Conque á enviarlos. Si me enviasen algunas

estampas de nuestra *Calcografía nacional* (en comision se entiende) puede que lograse yo ponerlas aquí en moda y hallar para estas un buen mercado.

Debían enviarme los dos medios-puntos de Murillo, el grabado de los borrachos, la Virgen que trae la casulla á San Ildefonso, la caza del avestruz y la pesca del cocodrilo, y otras cosas así, bonitas á primera vista, sin que sea menester ser inteligente en artes para apreciar bien su mérito. Si esto, llamativo, pegaba primero, ya se podría enviar lo demas mas tarde.

Pero volviendo á los libros, que es lo que mas nos importa, para que se vendan aquí de seguro, es menester buenas ediciones y no muy caras. Aquí, en todas partes, hasta en Chicago, se imprime muy bien, y no caro. Todo lo mecánico se hace aquí perfectamente.

Que me envíe Catalina para los libreros sus versos de Vd., el libro de Cánovas y otras cosas así: no las cosas de Ayala, que fuera de España y de los que admiraron sus ojos y sus bigotes, no se pueden aguantar.

Muchas ganas tengo de leer las Poesías de M. Palacio, el discurso del Ateneo de Cánovas, la última novela de Pereda, etc.—Ya me llegarán y las leeré. Adios. Hasta otro día.

Vengan algunos ejemplares de la Historia de las ideas estéticas. No muchos hasta que se vea si se venden.

Creame Vd. su cariñosísimo amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 196-198.

Volumen 6 - carta nº 278

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 27 febrero 1884

Queridisimo amigo mio: recibo el *Memorial de la Villa de Utrera*, y leo sin tardanza su prólogo escrito con aquel prodigioso conocimiento del asunto, y en aquella lengua y con aquel estilo suelto, variado, elegante y gracioso que hacen de su autor ademas de un milagro de la crítica contemporánea, uno de los pocos y felices restauradores, á mi juicio, de la maltratada y caída lengua pátria.

Escuso encarecer á V. cuánto y cómo le hé agradecido que se acordára de mí, aún cuando no lo haya estrañado, acostumbrado como estoy á su continuada bondad conmigo.—Yo se la pago del solo modo que puedo, leyendole cada dia con mayor afan y entusiasmo.

¿No há hecho V. valer nuestro verbo santanderino *raquear*, en frente del *raquer*, (catalan á todas luces) presentado por el historiador de los trovadores? — me parece el nuestro más eufónico y más regularmente conjugable, si es lícito hablar de esta manera; y de todos modos es cosa de casa.

Enrique tuvo la atencion de venir á despedirse, se lo agradeci, y ruego á V. para él mis recuerdos.

De nuestro don Aureliano el Rodrigo Caro contemporáneo, con más altas miras y más anchos horizontes, recibí este dia carta, cariñosísima como todas las suyas.—Dígaselo V. recordandome siempre á su afecto como al del excelente Don Leopoldo y demas amigos.

De V. lo es siempre entrañable y devotísimo

Amós de Escalante

Volumen 6 - carta nº 279

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma de Mallorca, 1 marzo 1884

Estimado Marcelino: cuando tenía ya la faja puesta á mi cachito de inmortalidad para remitírsela, recibo su grata fha. 24 p.º p.º que ha venido á ser el *grito de la conciencia.* Agradezcole que como buen amigo me reclame lo que de derecho le pertenece. La edicion como V. verá anda bastante descuidada en la correccion de pruebas.

Aquí me entretengo en escribir cartitas oficiosas á un periódico que ni es puro, ni mestizo, ni siquiera cigarrillo, para darle que sentir, y les ofrezco polémica (que no me aceptan) sobre cuanto se ocurre. ¡En algo he de pasar el tiempo!

Crea V. que de veras le quiere suyo afmo amigo

J . Luis Estelrich

Por este correo va mi tomo. Tengo el de V. (Historia de las ideas estéticas) sobre el pupitre para desflorarlo.

Estelrich - Menéndez Pelayo , p. 119.

Volumen 6 - carta nº 280

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Argel, 1 marzo 1884

Mi querido amigo: Paladeéme con su estudio sobre Rodrigo Caro, que me ha gustado muchísimo, y la discreta alusion á D. Aureliano: todo muy bien. Si no tuviera que hacer ya tendría Vd. mi humilde opinion sobre el tomo 1.º de la *Estética* , pero por ahora debo renunciar a escribir nada. Repito las gracias por el hermoso libro y ruego me tenga por su muy afmo amigo.

Alf. Morel-Fatio

Morel Fatio - Menéndez Pelayo, p. 86.

Volumen 6 - carta nº 281

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 marzo 1884

Querido Marcelino: después de la carta del 14 de febrero llegó el hermoso libro de Caro, que lo es doblemente á mis ojos por la incomparable carta tuya que le precede

«y más me gusta cuanto más la leo»

Ya se que te han acosado esos am. os , oficiosamente los más, pero todos con buen deseo, á fin de que despacharas el prólogo cuanto antes. Mucho deseo que no le retardes; pero de ningun modo te des prisa á expensas del asunto; quiero decir que no abrevies éste por acabar primero. Lo esencial es que el trabajo sea como pensaste que fuera. Y perdona el chinchorreo.

Referí á estas gentes del toma y daca lo que me decías del asunto que te recomendé en su nombre, y quedaron bastante mas satisfechos de ti que de Cánovas.

Hasta la fecha sigue callado el *Siglo Futuro,* aunque, segun Fernando, es á causa de la magnitud del trabajo crítico *en fermentacion,* y de ciertos obstáculos inesperados, enteramente ajenos al asunto. Yo tengo formado mi juicio lo mismo sobre el entusiasmo del primer día que sobre las dilaciones de ahora y algo de ese mi modo de pensar he dicho á Fernando al responderle á dos advertencias que me ha hecho en aquel sentido, en su bien manifiesto propósito de que yo no eche á mala parte la actitud de su am.º Lo cierto es que no ha dejado de picar mi curiosidad este raro caso.

El de tu candidatura para los fines que me indicas paréceme muy puesto en razón; pero así y todo, me dá miedo considerar que has de zambullirte en aquel pudridero de corazones; y no sirva esto para amargarte lo más mínimo tus sanas intenciones, pues bien sabes lo extremoso que yo soy en el modo de ver ciertas cosas.

¿Conoces á un Mr. de *Treverret* profesor de Literatura extranjera en Burdeos? Me ha pedido algunas obras mías, porque dice que está estudiando la literatura contemporanea española; y en prueba de ello me ha remitido un folleto sobre el teatro de Echegaray; otro titulado *Deux petits poemes (italien et espagnol) sur Sapho* (el español es de la Coronado), otro trabajillo, inserto en las Actas de la Academia de Burdeos, sobre el príncipe Carlos, segun Núñez de Arce, Alfieri y otros tres poetas más; y me advierte que está corrigiendo las pruebas de un juicio que ha de publicar *Le Correspondent,* sobre el libro de Canovas, *El Solitario y su tiempo.*

Me parece muy poca cosa todo aquello. Tambien me ha remitido dos tomos de *La Italia en el siglo XVI,* los cuales contienen largos estudios sobre Maquiavelo, Castiglione, Sanazar [sic] Ariosto y Guicciardini. Me parecen estos estudios algo más serios y esmerados que los otros.

Tuyo siempre afmo am.º

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 81-82.

Volumen 6 - carta nº 282

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Legacion de España en Washington, 4 marzo 1884

Mi querido amigo Menéndez: Sin carta de Vd. ni de nadie de ahí, á que contestar, le escribo hoy para volver á prometerle que irá la carta-prólogo para mis versos, pidiendo á Vd. notas y comentarios y explicando algo por mi parte. Si tardo, es porque la buena salud que gocé, al llegar aquí, y de que mucho me jactaba, vá desapareciendo y con ella el humor y el sosiego de ánimo que para escribir conviene.

Pero en fin, la carta-prólogo irá, sea como quiera. Lo que es menester es que Catalina no se distraiga con la agricultura, é imprima los libros.

Déle Vd. priesa, así como tambien deseo yo que Vd. le excite ó bien á que convenza á Alvarez de que debe dejar de ser mi editor ó bien á que imprima pronto los libros míos, que tiene embarrancados: una edicion de *Pepita Jimenez,* otra de *El Comendador Mendoza* y otra de *Estudios críticos.* Yo pierdo mucho en mis intereses con esta informalidad de Alvarez y no tomo el dinero que debiera tomar.

Esta gran República, si solo se atiende á los políticos, es el país mas perdido del mundo. O son unos brutos, ó son unos ladrones, y á menudo ambas cosas.

Como aquí se explota todo, explotan tambien el miedo que en España creen aquí que les tenemos para pedirnos *reclamaciones,* con las cuales comen á dos carrillos: cobrando de los reclamantes por los que consiguen que España les dé, y cobrando de España (esto lo digo con todo sigilo) porque consienten en que España no dé tanto como lo que los reclamantes piden.

Mucho me pudre la sangre todo esto. El leon de España, desde este punto de vista, no me parece leon, sino perro flaco comido de pulgas, para que salga verdadero el refran.

Por lo demas, aquí hay muchísimo dinero, y cierta cultura, y mucha aficion á leer, sobre todo en las mujeres.

Tengo, pues, esperanzas de que se vayan vendiendo por aquí libros españoles, con tal de que se envíen.

Yo he pedido ya muchos á Fe, y por excitacion mía le ha pedido no pocos libros un librero de Washington.

Supongo que el discurso de Cánovas en el Ateneo será como la historia panegírica de aquel establecimiento. Mandeme Vd. dos ejemplares: uno para leerle yo y guardarle y otro para que *Las*

Novedades de Nueva-York lo publiquen.

He visto una bonita edicion de Horacio (en latin), hecha en Nueva York. En la primera ocasion que haya enviaré á Vd. un ejemplar de dicho Horacio, ó quizá se le envíe á Vd., certificado, por el correo.

Perdoneme lo desabrido y soso de esta carta. Tenia gana de escribir á Vd. pero no estaba de humor.

No me imite Vd. en esta falta de humor, aunque sí en la gana de escribirme; escríbame y cuenteme algo de ahí.

¿A quien elige al fin la Academia Españ[ol]a para la silla de Benavides: al Padre Mir ó á Martos?

Recuerdo á Vd. su promesa de interesarse con Alejandro Pidal para que reponga á D. ^{n} Luis Herrera en la Direccion del Colegio de Cabra. Nuestro Aureliano no dudo de que hará esto con gusto.

Adios. Conservese bueno y creame su amigo cariñoso y constante

J. Valera

No se olvide de dar expresiones mías de verdadero afecto á Cañete, Alarcon, Tamayo, Catalina, etc.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 200-201.

Volumen 6 - carta nº 283

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 5 marzo 1884

Mi muy querido Marcelino; siguiendo tus consejos he escrito ha pocos dias una larga carta á D. Aureliano en la que le manifiesto mi deseo de hacer un viaje científico á Grecia, espresándole punto por punto mi pretensión y los estremos que abraza. Indico á D. Aureliano en esta carta que para rastrear las huellas de la dominación catalana, que es el punto menos estudiado de aquella famosa empresa ultramarina, es preciso recorrer detenidamente la Tesalia, el Atica, la Beocia, la Fáida y la Acarnania, y aún la Eubea, comarcas todas que con alternativas y duración más ó menos larga constituyeron un tiempo el ducado de Atenas y de Neopatria. Juzgo también muy conveniente que el viaje se estienda á Constantinopla, para visitar sus archivos, y además á Venecia y Palermo que en los suyos riquísimos guardan a buen seguro noticias sumamento peregrinas. Para todo esto se necesitan recursos materiales de que yo no dispongo, máxime en las actuales circunstancias en que llevo sobre mis hombros un noviazgo que aguarda para convertirse en Himeneo el auxilio y socorro de Mercurio. Por todo lo cual tengo buen cuidado de advertir á D. Aureliano que me hace falta protección del gobierno y que esta se muestre por medio de una pensión pecuniaria suficiente para cumplir con desahogo con mi misión. Doyte esos detalles para que en *términos claros y precisos* puedas apoyar, como espero que lo harás, mi pretensión, una de las ilusiones doradas de mi carrera y de mi juventud.

En cuanto á lo de Supernumerario, escribí asi mismo al Marqués de Pidal, siguiendo tus indicaciones. Ahora no falta más sino que tu recomiendes mi petición, que no es otra sino obtener la rebaja de años en cuanto á los servicios que se nos exigen. Con el actual curso llevo ya seis de enseñanza, suficiente número á lo que creo para acreditar capacidad y poder entrar en concurso. Mucho me alegraré de que puedas incluirme en la nueva ley que prepara tu verdadero y buen amigo, Pidal, y mucho más si me alcanzas una cátedra de Literatura o de cualquier cosa en propiedad. Juan Hinojosa, el Marqués de Vadillo y algún otro que no recuerdo, amigos de Pidal, se encuentran en mi propia situación, y no sería difícil obtener con su concurso, una mejora en la de la clase en general, y en la nuestra en particular. En una palabra, Marcelino, no te olvides de mi persona y una vez más muestrame el entrañable afecto que me has demostrado siempre y que tanto te agradezco, por lo que me honra y complace.

No dejes de mano el asunto de las correspondencias. Siento que ese periódico el *Evening* se haya llamado andana, como tu dices. Hasta ahora no he alcanzado más que una correspondencia de un periódico religioso de Centro-América, bastante mal pagada. Con esas pequeñas migajas no se come en la mesa del himeneo.

En la hora presente habrá llegado ya á tus manos mi monografia oriental que has de entregar á Alejandro Pidal. El amigo que debia *trasportarla* se puso malo y hasta hace pocos dias no pudo salir para esa corte.

Estoy en descubierto de correspondencia con Estelrich. Cuando le escriba le diré que te remita su tomo de *Primicias* , en el que se vé la inexperiencia de los ensayos de esta índole vertida con una cultura literaria del mejor gusto las más veces. Te llamará la atención una feroz diatriba contra su patria Mallorca, escrita por el autor en muy buenos versos, y disfrazada bajo una alegoria que no por ser nebulosa oculta los rayos de indignación terribles del poeta.

Recibirás dentro de pocos días unos *Ensayos poéticos* de un primo hermano mio, llamado Viada y Lluch, chico que contará á lo sumo veinte años, quien da á conocer en ellos felices disposiciones para la poesia. Estoy seguro que ha de llamarte la atención por la galanura de los versos y lo acertado de la imitacion un *Epitalamio místico,* que es en mi concepto la poesía de más aliento de la colección publicada.

Te doy las gracias en nombre de los catalanistas por el cumplimiento de su encargo.

Nuestro antiguo maestro, Milá y Fontanals se halla sumamente achacoso y en tal estado de salud que nos hace temer, á los que de veras le queremos, un triste desenlace. No vá ya á catedra, y tengo para mi, y quiera Dios que me equivoque, que el actual será el último curso de su carrera profesional.

Te felicito por el estenso juicio que de tus obras leí en el *Repertorio Colombiano,* revista que recibo todos los meses gracias á la bondad de Ant.º Caro.

Tuyo de todo corazón,

Antonio

Volumen 6 - carta nº 284

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 6 marzo 1884

Mi muy querido Marcelino: Mucho gusto tendré en que salgas diputado, por mas que esto no dejará de causarte desazones y molestias, no dejándote en paz los electores con sus pretensiones; pero algun sacrificio hemos de hacer por el bien público.

Alejandro Pidal está dándome pruebas de una amistad que yo no creía merecerle en tan alto grado. Por ello le estoy agradecidísimo, tanto mas cuanto que muy poco es lo que yo puedo servirle. Otros entibian en su amistad cuando ascienden á altos puestos; él parece que ha aguardado á subir al poder para demostrarme la suya. Dile que le estoy obligadísimo, sintiendo amargamente no poder corresponderle mas que con expresiones de gratitud.

Me complace el saber que las observaciones y proyectos que le he mandado sobre enseñanza puedan serle de alguna utilidad. Pronto le mandaré un bosquejo de Reglamento sobre exámenes por escrito, que acaso no parezca del todo mal.

Tus razones en contra de la separación de la Filosofia y las Letras son atinadísimas, pero no es la separacion lo que yo aconsejo, sino la bifurcacion, despues del período de la Licenciatura comun á las dos secciones. Que nuestra Facultad es raquítica y pide ser aumentada con no pocas asignaturas, es innegable. No lo es menos que sería para los alumnos carga demasiado pesada la de tantos estudios juntos y que el presupuesto no podría soportar tal aumento de cátedras si se hiciese extensivo á las universidades de Provincia. He aquí formulado mi pensamiento, que, sinó en todos sus detalles, creo que en conjunto ha de merecer tu aprobación.

Período de Licenciatura

1. er grupo:

Phsicologia y lógica Estética y literatura general
Lengua griega.

2.º grupo:

Metafísica
Literatura griega
Historia universal.

3. er grupo:

Literatura latina
Filosofia moral
Historia de España

4.º grupo:

Literatura Española.
Hebreo ó Arabe.

Período de doctorado
Seccion de Filosofia

l. er grupo:

Biologia
Filosofia racional e histórica del lenguaje
Filosofia del cristianismo (exposicion del plan divino y de los dogmas fundamentales).

2.º grupo:

Historia general de la filosofia
Idem. de la filosofia Española.
Literaturas extrangeras.

Seccion de Letras

1. er grupo:

Arqueologia
Sanscrito
Lenguas romances.

2.º grupo:

Etnografia y filologia comparada
Filosofia del Lenguaje
Literaturas extrangeras
Historia de los estudios filológicos en España.

Todas las asignaturas expresadas, excepto las de Etnografia, Historia de los estudios filológicos é Historia de la filosofia Española (que reservo para tí) serán de leccion diaria. Dime que te parece este plan y formula el tuyo y mándamelo á ver si llegamos a convenir del todo.

Quedo deseoso de recibir tus *Estudios críticos* .

Hace ya bastantes dias que no veo á Villelga. A quien he visto hoy mismo es Fernandez Sanchez que me encargó para tí afectuosos recuerdos.

Barcia Caballero reunirá en un folleto segun mis noticias, sus cartas á D.ª Emilia. Si él no te lo remite, te lo remitiré yo.

La idea que propuse á Pidal de conceder á las Universidades de Provincia la facultad de examinar de las asignaturas del Doctorado y conferir este grado á los alumnos que obtengan notas ventajosas, espero que se haga lugar, pues con esto tendrán aquellos un gran estímulo.

Espero que no dilates el tenerme al corriente de lo que se frague [sic] en materias de enseñanza.

Tu mas apasionado amigo

Gumersindo

Te agradeceré infinito que, aprovechando la amistad que te dispensa Cánovas, hagas que este recomiende con toda eficacia al Ministro de ultramar la adjunta nota. No se trata de obtener un destino, sino de conservar en el que ya tiene a mi primo hermano Atanasio Llorente y Ruiz, natural de San Vicente de la Barquera, patria tambien del P. Rivas, escritor Dominico que acaba de fallecer.

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 285

De JOSÉ VELARDE
ATENEO
CIENTÍFICO, LITERARIO Y ARTÍSTICO
DE MADRID

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jorge Juan 5, 3.º, 6 marzo 1884

[Le pide una relación de sus obras para hacer una defensa de él en una de las Cartas que escribe para América].

Volumen 6 - carta nº 286

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 bis r. Balzac, París, 7 marzo 1884

Queridísimo amigo: Contesto á su ap. e 25 del pasado, aunque más brevemente de lo que quisiera; pero mi cabeza y mi mano soportan ya dificilmente luengos trabajos de este género. ¡Tal me han puesto mis añejos males en estos últimos, seis meses! Hánme traido á tal grado de flacura y de extenuacion, que D. Quijote á mi lado sería un D. Sancho el Craso, y lo peor es que el método de cortísimas y frecuentes comiditas de pocas y especiales carnes, de leche y de caldo no me ha mejorado tanto como esperaban mis Galenos. No tiene el mal, segun ellos, peligro de muerte; pero yo temo que sic itur ad tumbam (no *ad astra*), y ojala pueda yo prepararme como conviene al forzoso trance.

Mas dejando á un lado este grave y fastidioso punto, voy á responder á su estimable epístola tanto para mí más apreciable, cuanto que hacía luengos meses que me hallaba privado de la suyas y temeroso de alguna tibieza en su preciosa amistad. Algo habia calmado ésta mi inquietud el buen amigo Pereda, pero el contenido de su gratísima dejame perfectamente tranquilo y satisfecho á este respecto, y dóyle las gracias más sinceras por la bondad con que me favorece y los términos en que la expresa. Por mi parte, ni antes ni nunca habrá tibieza en mi cariño y en mi admiracion por V. Vaya, pues, otro punto dejado en reposo; y es ciertamente de aquellos de que con más razon puede decirse lo del Evangelio: «Operibus credite &.ª

Ademas, veo que está V. lleno de trabajos y atenciones hasta el pescuezo; y los buenos amigos, como yo, no debemos quitarle sino una mínima parte de su precioso tiempo, exijiéndole largas y frecuentes cartas.

No he recibido su discurso de ingreso á la Academia de la Historia, y he de agradecerle que me le envie, así como el de contestacion de nuestro inolvidable é inmejorable amigo D. Aureliano. Tambien le estimaria que pudiese remitirme el leido ante la Academia de la Lengua en la recepcion del Traductor de las Bucólicas y la respuesta de nuestro Marqués de Molins, á quien no he podido ver á su paso por aquí á Roma.

El tomo de la *Historia de las Ideas estéticas en España* le voy leyendo tan poco á poco como lo requiere la materia de que tan bellamente trata, que no me fué nunca muy familiar, y sobre todo, como lo exije la actual debilidad de mi cerebro, ocasionada por la dolencia y extenuacion de que hablé al principio de la presente carta; pero á medida que avanzo en la lectura y comprension de la obra, me encantan más la erudicion, el estilo y las apreciaciones que encierra y que, de seguro, serán el encanto de los conocedores en la materia. Gracias mil y mil por tan valioso presente; y cuento, por supuesto, con los tomos ulteriores.

Lo dicho no excluye mi antigua opinion y deseo de que organice y modere V. sus trabajos literarios y demás, de tal suerte que su salud no se resienta del exceso, y que dé á la vida material la parte prudente y necesaria para el equilibrio de una como de otra fuerza, ó sea de la física y la intelectual. No olvide V. esta súplica, que es la de todos y cada uno de sus amigos.

Sin duda habrá visto ya ó verá pronto por esa de Madrid, á mi hija y á su marido, que fueron al famoso baile de Fernan Núñez y su Sra., quienes los distinguen muchísimo, y que piensan pasar en esa Corte el mes presente por lo ménos. Ella dará á V. noticias más minuciosas de nosotros, de nuestra situacion y del estado de mi salud. No permitia éste que los acompañáramos, y hemos quedado aquí los dos viejos llorando ausencias y esperando en silencio el retorno de las golondrinas que, contra las leyes de la Estacion, volaron hácia el África, la cual no sé si sabe V. comienza, por sentado, del lado de allá de los Pirineos.

Sírvase dar á nuestro D. Aureliano mi más cabal y cordial enhorabuena por su nombramiento de Director de Instruccion pública. Ninguno más digno ni más á propósito que el de tan alta distincion. Tribute, asimismo mis recuerdos á los Sres. Tamayo, Cañete y demás contertulios de los viernes de D. Aureliano.

Y habiendo embadurnado ya dos pliegos de papel, la cabeza y la mano se aflojan y debilitan de tal suerte, que no me dejan fuerzas más que para dar á V. recuerdos afectuosos de Emilia, y firmarme suyo invariable y apasionado amigo

C. del Collado

Volumen 6 - carta nº 287

De DIEGO MESA
COLEGIO DE SAN AGUSTIN
DE LAS PALMAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Gran Canaria, 7 marzo 1884

[Le envía un ejemplar de la traducción del *Arte poética de Horacio* hecha por el Doctoral Afonso].

Volumen 6 - carta nº 288

De CEFERINO SUÁREZ BRAVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 8 marzo 1884

Querido Marcelino: ahí va la novela. Enterese Vd. de ella tan pronto y tan bien como suele Vd. enterarse de estas cosas.

Su apasionado

C. Suarez Bravo

Volumen 6 - carta nº 289

De DOMINGO GARCÍA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 10 marzo 1884

Mi estimadisimo Amigo: en Enero ultimo le escribi, preguntandole si habia recibido tres libros que le mandé por el P. e Mendia, que aqui estuvo á baños, y regresaba á su residencia en el Colegio de Chamartin de la Rosa. Ni de este á quien escribi si habia hecho la entrega, ni de V. he tenido respuesta, y en la duda vivo por el silencio de ambos.

Estoy en trato con un sugeto de Sevilla para la venta de mis libros españoles y latinos, y como en una de sus Cartas me mandaba V. una nota de los que queria y ésta se me [ha] traspapelado y no puedo encontrarla sirvase V. repetirla, para separar los que indique antes de llevar á termino dho. trato, que si se realiza, tal vez vaya a ultimarlo en Sevilla por la Semana Santa.

Quien escribe mas que el Tostado no debia ser tan avaro de letras, que ni cuatro mandase a un Amigo que siempre las desea, aunque no sean que para dar fé de vida.

Siempre suyo afmo. y verd.º amigo q. s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 290

De JOAQUIN RIERA Y BERTRAN. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bilbao, 203, 4.º, Barcelona, 10 marzo 1884

Muy Sr. mío y distinguido amigo: nó la Admon. de Correos, sinó la de mis obrillas dramáticas es la culpable de que no recibiera Vd. ejemp. s de éstas junto con mi carta anterior.

Demorado el envio, creí conveniente aplazarlo unos dias más para poder incluir mi último proverbio que se estaba imprimiendo. El resguardo de la certificación del paquete, expedido hoy á mi favor, me permite esperar que recibiera Vd. el último con la presente. Sentiría vivamente que así no fuese por las razones que no ignora Vd. y que me abstengo de repetir para no ser molesto ni mortificar la modestia de Vd.

Conocerá Vd., pues (Dios mediante que ha concedido á Vd. probada paciencia) la para Vd. *nueva fase de mi ingenio*, según su frase, y crea que le estimaré muchísimo cuanto se le ocurra advertirme sin contemplacion alguna. Si presumiera que ha de lisonjearme Vd., en vez de hablarme con amistosa sinceridad, no le rogaría que me contestara cuando bien le parezca; y digo esto último porque conozco las múltiples y muy preferentes ocupaciones de Vd.

Reitero á Vd., con los recuerdos de Rubió y otros amigos de esta ciudad, la consideración con que soy de Vd. afmo.

s.s. q.b.s.m.

Joaqn. Riera y Bertrán

Volumen 6 - carta nº 291

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, marzo 1884 [*]

Mi carísimo amigo: Reconozco con vergüenza mía, que estoy en deuda con Vd. meses hace. Para resarcirla de algún modo, envío a Vd. por el correo de hoy dos libros míos, uno el prometido, de los versos con el prólogo de Valera, y otro uno nuevo de *Estudios de Crítica Literaria*, que ayer mismo se ha puesto a la venta. Celebro que al fin haya encontrado Vd. colocación para sus libros, ya que mis tratos con los libreros de aquí no habían producido resultado. Los libros que yo quisiera separar para mi son los siguientes:

Anaya. Auroras de Diana (Coimbra, 1654).
Argensola. Conquista de las Islas Molucas. Sucesos y prodigios de amor (Madrid, 1665).
Silvestre. La proserpina.
Pereira de Castro. Propugnación de la racionalidad de los brutos. Mayansii - Epistolarium (Valencia, 1732).
Pope Blount Censura celebrium auctorum.
Zaccaria. Excursus litterarii per Italiam.

Estos son los que yo quisiera para mi, pero siempre con la condición de pagarlos de algún modo. Desde luego, abonaré el importe de la *Ilustración* por un año. Y encárgueme Vd. cualquier otra cosa que se ofrezca.

De Vd. siempre afmo. y agradecido amigo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 23-24.

[*] Hacia el 17, ya que Garcia Peres contesta el 23.

Volumen 6 - carta nº 292

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 18 marzo 1884

Mi muy querido amigo D. ⁿ Juan: Recibí su grata del 26 del pasado, con buenas noticias de la salud de Vd. que espero que continúe en tan próspero y floreciente estado, sin decaimientos ni melancolías.

Ya habrá Vd. recibido un tomo de Estudios míos de Crítica Literaria, que Catalina ha impreso. Se le dedico á Vd. en muestra de invariable afecto. Contiene las páginas mejores ó ménos malas, que he escrito en prosa.

Deseo mucho ver la carta prólogo, y en cuanto la recibamos, yo me encargo de estimular á Catalina para que no retarde la impresion de las *Canciones, romances y poemas.* Temo que el encumbramiento del tal Catalina haya de perjudicar al buen éxito de sus empresas editoriales, porque no las atiende con bastante eficácia, y ya he oído quejarse de su negligencia á los libreros. De todas maneras, venga la carta-prólogo, larga y tendida, y yo me entenderé directamente con el impresor, para que el tomo salga en seguida, con los prometidos comentarios y notas.

Veo, por lo que Vd. me dice, que la vida literaria no es en ésa gran República tan activa y floreciente como de su enorme poblacion y grado de prosperidad pudiéramos inferir. Y en efecto, hace años que ningun nombre *yankee* suena por Europa con crédito literario. Y sin embargo, el número de libros que se publican ahí es enorme. ¿A qué hemos de atribuir esta trivialidad del pensamiento y de la forma, que se observa en la mayor parte de los autores ingleses de acá y de allá? No parece sinó que el grado más alto de la cultura y riqueza materiales está reñido con las altas especulaciones y deleites del espíritu.

Lo que debe de haber ahí son muchos novelistas, no sé si buenos ó malos, y sobre todo muchas novelas escritas por mujeres. Ya las irá Vd. leyendo, y me dirá lo que le parecen, aunque tengo el presentimiento de que todo ello debe ser cosa vulgar, casera y de poca consistencia estética.

Ya tendrá Vd. noticia de las pocas cosas que se han escrito por acá en éste último tiempo. Campoamor ha leído en el Ateneo dos ó tres poemas, absurdos y nécios, en unos versos que parecen prosa. Núñez de Arce ha escrito otro, *La Pesca*, mejor versificado, pero sin interés ni pasion de ningun género: mero ejercicio retórico. En los dos tomos de Manuel del Palacio hay buenas cosas. Hemos tenido muy enfermo á Tamayo, pero al fin ha escapado, casi milagrosamente. Aureliano está hecho un gerifalte en su Direccion de Instruccion pública.

Me parece muy [bien] lo que Vd. me dice acerca del envío de libros españoles, pero nuestros editores y libreros son gente muy poco amiga de aventuras, como no vean la ganancia al ojo. Así es que dudo mucho que lleguémos á establecer un consorcio literario que tan bien nos estaría, y tanto

contribuiría á difundir nuestro crédito por el mundo americano de una y otra raza.

El pobre D. ⁿ Luis Herrera está bebiendo los vientos para que le restituyan su Direccion de Cabra. Yo hago por él lo que puedo, pero desgraciadamente apénas puedo nada, porque sus enemigos han prevenido muy adversamente lo mismo á Aureliano que al Ministro de Fomento, pintando á Dn. Luis como malversador de los fondos del Establecimiento, y hombre de punible y nada escrupulosa conducta. Yo por inocente le tengo, y así se lo he dicho á Pidal y al Director, pero á pesar de mi recomendacion y de otras muy poderosas, entre ellas la de Romero Robledo, nada se ha conseguido, y me voy temiendo que D. ⁿ Luis Herrera se volverá á Cabra, como vino, por mucho que á Vd. y á mi nos duela.

Escríbame Vd. largo, contándome sus impresiones sobre ése país y sobre el modo de vivir de ésas gentes, que debe de parecerse poco al de éstas civilizaciones trasañejas.

De Vd. siempre cariñosísimo amigo

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo, p. 198-200 .

SÁNCHEZ DE MUNIAIN, J. M.ª: *Antología de Menéndez Pelayo*, p. 934 y 936 (fragmentos).

Volumen 6 - carta nº 293

De ALBERT SAVINE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

1, rue Chardin, 21 mars 1884

Cher monsieur et ami: Je vous remercie de ce que vous voulez bien me dire au sujet de mon livre que je suis heureux de voir applaudi par un homme de votre compétence et de votre goût.

J'ai votre 3me. volume des *Heterodoxos* et vos *Odas y tragedias* que j'etudie pour l'article dont je vous ai parlé. Pourriez-vous me faire avoir votre *Historia de las ideas esteticas en España* si elle a paru? Je vous ferai un compte rendu au Polybiblion et m'en servirai très utilement pour l'article en question. Pouvez-vous aussi m'envoyer *en communication* pour un mois le dossier des articles —quelque soit leur valeur— qui vous ont été consacrée. Je vous rendrai bien entendu cette précieuse collection. Mes dossiers à votre nom sont déjà assez riches mais je voudrais être millionaire de faits et de renseignements pour vous faire un article durable. M. de Pereda vous a-t-il dit que je vais faire de même pour ses oeuvres?

J'ai vu ici, il y a peu, avec infiniment de plaisir votre compatriote M. C. del Collado qui m'a donné son beau recueil de vers où j'ai lu votre intéressant prologue.

Agréez, je vous prie, l'assurance de mes meilleurs et plus sympathiques sentiments

A. Savine

TRADUCCION

Mi querido señor y amigo: Le agradezco lo que tiene a bien decirme a propósito de mi libro que me complace ver aplaudido por un hombre de su competencia y de su gusto.

Tengo su 3. er volumen de los *Heterodoxos* y sus *Odas y tragedias* que estudio para el artículo del que le he hablado. ¿Podría Vd. facilitarme su *Historia de las ideas estéticas en España* si ha aparecido? Voy a hacer un estudio sobre Vd. en el *Polybiblion* y esa obra me servirá muy útilmente para el artículo en cuestión. ¿Puede también enviarme *en comunicación* por un mes el conjunto de artículos —cualquiera que sea su valor— que se han dedicado a Vd.? Yo le devolveré por supuesto esta preciosa colección. Mis documentos sobre su nombre son ya bastante ricos pero desearía ser millonario en hechos y en datos para hacerle un artículo duradero. ¿Le ha dicho el Sr. Pereda que voy a hacer lo mismo con sus obras?

He visto aquí, hace poco, con infinito placer, a su compatriota Sr. C. del Collado que me ha dado su bella compilación de versos en la que he leído el interesante prólogo de Vd.

Le ruego reciba la seguridad de mis mejores y más simpáticos sentimientos

A. Savine

Volumen 6 - carta nº 294

De AMÓS DE ESCALANTE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 22 marzo 1884

Querido amigo mío: le doy infinitas gracias por su nuevo y precioso regalo, y recuerdo.

En esta nueva edicion se leen con mayor comodidad que en la primera los discursos académicos, y en ella encuentro los dos excelentes trabajos críticos sobre Martínez de la Rosa y Nuñez de Arce, que no tenía.—He releído lo de Martínez de la Rosa, como lo más distante (en lectura) de lo que el tomo contiene, y, confirmando mis recuerdos he admirado una vez más el don maravilloso que V. tiene de penetrar en lo íntimo de los personages, y poner de manifiesto el espiritu que los mueve y engendra sus obras.—Vuelvo a decir que este juicio, como otros de la misma pluma, me parece definitivo.—Lo que yo recuerdo haber leído acerca del poeta de la *Conjuración de Venecia,* es todo obra de apasionados, amigos ó adversarios políticos; á V., querido amigo, se le ha pegado, de su familiaridad con los griegos (si es que no nació V. con ella) aquella serenidad maravillosa del arte antiguo, que sabe seducir, agradar y conmover, conservando en el ánimo cierta paz misteriosa y de explicacion dificil, para los profanos.

Otros primores de su crítica, que no por más breves y concisos, me parecen menos bellos, echo de menos en este libro; por ejemplo, sus pocas y delicadísimas observaciones acerca de Heine.—¿Es que las conserva V. para otro tomo?

Mis recuerdos al jóven Enrique y á los doctos amigos, y V. sabe cuán de veras agradece sus buenos recuerdos y es suyo affmo

Amós

Volumen 6 - carta nº 295

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 22 marzo 1884

Mi muy querido amigo: Al fin llegó a mis manos el libro de las *Primicias* , y le he saboreado con verdadero deleite, asistiendo en espíritu a los progresos que usted ha hecho en la poesía, desde que no nos vemos. Lo mismo que Alcover prefiero a todas las composiciones de usted las que siguen la manera y estilo de Fr. Luis de León. *Artá, Anhelo, A un poeta* , y aún la oda *A la Música* son las joyas del tomo, pero en todo él advierto un respeto a la forma, muy rara en nuestros días.

Téngame usted al corriente de cuanto escriba y mande a su afmo. am.º y s.s. q.s.m.b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Estelrich - Menéndez Pelayo* , p. 120.

Volumen 6 - carta nº 296

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 23 marzo 1884

Mi muy querido amigo: hay dias recibi la suya sin fecha, pero de este mes, y ante ayer los 2 libros ofrecidos de las *Odas C* y el de *Crítica literaria* , que mucho le agradezco. Nada responde V. á la pregunta que le hacia de los libros que le envié por el P. e Mendia; quien el dia antes de recibir la de V., me escribia respondiendo á la misma pregunta que le hize sobre dhos. libros, afirmandome que personalmente los habia entregado en su morada; pero en ocasion en que V. estaba ausente con bastante pesar suyo, que deseaba conocerle, y hazer la visita, de que yo le habia encargado. Supongo pues que los recibió.

El libro de los *Estudios* he leido lo que se refiere á su juizio de los 4 Escritores; lo que antecede, ya conocia. Supongo que no será este el unico tomo que publique sobre Critica literaria, teniendo ya subsidios y trabajos hechos para otro tomo o mas, con los que tiene publicados sobre los Jesuitas, Aureliano y otros escritores, y con articulo que me ofrecio haria de las Obras de Frc.º M. de Melo, y que yo le pedi en casa de Valera, en cambio de las que le mandé del mismo Autor.

No está resuelta como V. supone la colocacion de mis libros; estoy en tratos, pero no se todavia cual será el resultado. Sea el que fuere los libros por V. indicados o los que indique serán suyos. Bueno seria que por el nuevo Ministro Bugallal fuesen remitidos desde Lisboa, o directamente a su nombre o al del Amigo Aureliano, como Director Gral. de Instruccion, para evitar que en la frontera no los dejen pasar y exijan derechos, como sucedio con los vendidos á los Herederos de Juan Rodriguez, que al fin no supe si tuvieron de pagarlos, o atendidos fueron en la solicitud que hizieron, alegando que si los libros eran españoles, eran antiguos e impresos en España.

Ayer mandé al dho. P. e Mendia un M.S. (que él creia inedito) del P. e Suarez S. J. para enviarlo al P. Rector de Uclés, que él o sus compañeros estan haciendo un trabajo sobre las Obras de aquel. Por el me ofrecieron en cambio varias obras, y yo escogi *Dictionnaire des Escrivains anonymes et pseudonymes de la Comp. e de Jesus por el P. e Sommervoogel* (que es complemento de la Biblioteque de los hermanos Bacher) del cual esta publicado el 1.º tomo.

Hablando al Sr. Valera sobre el libro de Campoamor *El Ideismo,* me dijo que habia publicado en el *Dia* unas cartas, que juntas darian para un tomo, que imprimiria. Si lo llevó a ejecucion, o V. las tiene o puede obtenerlas, mandemelas V., asi como el Discurso del D. de Villahermosa en su admision en la Academia, u otros que obtenga sobre literatura o historia, como Academico que es de ambas.

Aqui casi a escura como estoy de lo que ahi se publica, le agradeceria me indicase alguna obra notable á su Juizio, que mereciese adquirir y conocer.

Tentado he estado por hazer venir el *Curso de historia natural fisiologia e higiene* del P. e Martinez Vigil; pero no me atrevo, (por que he sido muchas vezes chasqueado) sin su informe. Lo que si adquiriré luego que salga, es un *Ensayo de una Biblioteca de Dominicos españoles,* que tiene en prensa.

Vi en Lisboa una nueva edicion del Romancero del P. e Pedro Padilla, que está precedido de la biografia del Autor por el Marques de Fuensanta: en ella dize que su Patria era Linares en España, pero puedo negarlo yo con el testimonio del mismo P. e que en la traduccion que hizo en castellano del *Cerco de Dios* de Cortereal declara *que es portugues.* Nacio en *Linhaes,* Obispado da Guarda, segun la *Bibliotheca Carmelitico-Lusitana* &. Roma en 1756 4 m. r , en cuya pag 199 copia las palavras de prefacio de dha traduccion que son las sgtes.

«No quiero mas premio de este trabajo, sino que se admita y reciba mi intento que como *portuguez* deseo ver las cosas de patria engrandecida, y divulgada por todas las naciones». La edicion es la de Alcalá de Henares por J. Garcia 1597. 8.º

Sobon me llamará V. si hasta aqui ha continuado la lectura de ésta, pues no satisfecho, y deseando cumplir mi sino, todavia me atrevo á convidarle á que sometido, venga aqui á esta su casa pasar los dias de la proxima Semana Santa y pascua, por su sacrificio hallará con el modesto agasajo, la libertad de escoger los libros que quiera.

Suyo afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

P.D. Junto el catalogo de los libros franceses, por si hay alguno que quiera o le convenga, el que me devolverá cuando quiera. Ni tiempo tengo para releer ésta.

Volumen 6 - carta nº 297

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 23 marzo 1884

Mi carísimo Marcelino: Ayer recibí tus *Estudios de crítica Literaria.* Me parecen de superiores quilates los relativos á Rodrigo Caro, Martinez de la Rosa y Nuñez de Arce. Los demas ya los conocia y estimaba.

Con la colaboracion del amigo Mercadillo he formado el adjunto Proyecto de Instruccion primaria. Me parece que contiene cosas dignas de tomarse en cuenta. Haz el favor de entregárselo á Alejandro Pidal y preguntarle al propio tiempo si recibió otros trabajos análogos que le he mandado y que piensa de ellos. Tengo la desventaja de no estar ahí para dar solucion á las dificultades y objecciones que contra ellos se formulen. Tambien deseo que me des noticias, no vagas y genericas, sino todo lo circunstanciadas que sea posible de los planes que en el Ministerio de Fomento están en gestacion relativos á Instruccion pública.

Supongo que no habrás echado en saco roto la recomendacion que en mi última te hice en favor de mi primo Atanasio Llorente y Ruiz, para que se le conserve en el empleo de Oficial 5.º de la Intervencion general de Hacienda de Cuba. Ahora tengo que hacerte otra. A ruegos mios, Pidal pidió á Silvela y éste prometió dar una canongia para D. Jose Ferreiro y Gayoso, Sacerdote de muy recomendables prendas. Es el único favor *personal* que puedo esperar del actual Gobierno. Te ruego pues encarecidamente que procures con toda eficacia con Pidal y demas amigos, que éste asunto no se duerma, no solo por mí, sino tambien por Pepita que le mira con el mayor interés.

Lamentable será que venga de Obispo á Lugo un malagueño sin carrera, á quien, por ignorar sin duda la Disciplina Eclesiástica que para tal cargo exige el grado de Lic. en Teologia ó Canones, apoyan, segun noticias, altas influencias. Cabalmente la Diocesis de Lugo necesita un Prelado de superiores dotes morales é intelectuales que sepa imponerse á los íntegros, omnipotentes en aquel cabildo.

Tuyo siempre

Gumersindo

Saluda a V.

Mercadillo [2]

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

[2] Es el amanuense de ésta y otras cartas.

Volumen 6 - carta nº 298

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 24 marzo 1884

Querido Marcelino: Anteayer recibí el ejemplar que me regalas de tus *Estudios de crítica literaria*, y te agradezco muchísimo. Son seis alhajas que me gusta poseer dentro de un solo estuche.

No sé nada, quince días hace, del 1.r tomo de mis obras. ¿Quieres hacerme el favor de escribirme dos letras para enterarme del estado en que se halla tu prólogo, y del tiempo que necesitas, sobre poco más ó menos, para terminarle?

Tuyo siempre amicísimo

J. M. de Pereda

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 82-83.

Volumen 6 - carta nº 299

De LEOPOLDO A. DE CUETO
VALMAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 marzo 1884

Estimable y querido amigo: Pepita Barrientos piensa salir mañana para Málaga, y ha manifestado vivos deseos de oir la lectura de mi drama trágico *Cleopatra.* Viene esta noche á casa con este objeto. Si tiene Vd. voluntad, y se siente armado de paciencia para oir cuatro actos, venga Vd. tambien. En caso contrario, no venga Vd. Hay para ello sobrada confianza entre nosotros.

Las pocas personas que asistirán á la lectura, están citadas á las 9.

De Vd. amigo muy sincero

L. A. de Cueto

Valmar a Menéndez Pelayo, p. 96-97.

Volumen 6 - carta nº 300

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 26 marzo 1884

Mi estimado Marcelino: recibí á su tiempo el volumen de tus «Estudios de crítica literaria» que, reunidos, has dado á la estampa en la *Coleccion de autores castellanos.* Conocia de ellos los discursos que escribistes para tu recepcion en las Academias Española y de la Historia, y el relativo á San Isidoro, que reprodujo la revista que publicaban en esta los de la filosófica de St.º Tomas de Aquino; en cambio ni noticia tenia del que sirve de introduccion á las obras de Rodrigo Caro, publicadas por la Sociedad de Bibliófilos de Sevilla, ni de los que escribiste respecto de Martinez de la Rosa y Nuñez de Arce.

Que me han parecido excelentes como cuanto sale de tu pluma, no tengo para que decirtelo; que cada dia me asombran mas tu vasta y exquisita erudicion, y tu juicio profundo y siempre atinado, seria hasta ocioso encarecerlo. De aqui que me avergüence casi de que te llames *discipulo* mio; puesto que no creo que mis lecciones te hayan proporcionado una mínima siquiera del caudal inmenso que constituye tu vastísimo saber. En suma, que no creo que mis biógrafos, si un dia hay quien se acuerde de revolverme los huesos, consignen como merecimiento el de haberte amamantado á mis pechos, *more rethorico,* ni aun con auxilio de biberon, segun en nuestros dias se estila. Pero puesto que con tu modestia y gratitud, en ello te empeñas, Dios te lo pague, siquiera porque al leerlo, recuerdo tiempos para mi más venturosos, acaso porque son ya pasados.

Esto que llevo escrito me ha hecho pensar en que á quien debemos yo mucho y tu no poco, es á nuestro comun maestro D. Manuel, y en que, si Dios no lo remedia, se nos preparan dias de llanto y dolor, ya que su salud dista mucho de ser tan buena como convendria segun los deseos de los que de veras le queremos y de veras le respetamos. Padece, segun opinion de los que como medicos le visitan, una afeccion de esas incurables, que asi pueden hacer su curso paulatinamente, como agravarse de improviso, acabando con la existencia que insidiosamente enflaquecen y arruinan. La verdad es que siente gran fatiga; que no puede asistir á la catedra; que se le pasan las noches en claro, sin poder apenas alentar, y que aun cuando sale á la calle, es mas bien para obedecer á las prescripciones facultativas, que por propio impulso de su persona. ¡Quiera Dios que me equivoque; pero mucho me temo que se malogre antes de tiempo su vida aprovechada y provechosa, y que se extinga de repente esa luz explendida, que como sabes ilumina con vivíficos destellos á cuantos en Cataluña nos consagramos al cultivo de las letras. Pérdida completamente irreparable será la suya.

¡Que parrafadas echaríamos, querido Marcelino, si pudiera tenerte á mi lado siquiera un día! Porque has de saber que hace ya mas de cuatro años que estoy dandole vueltas á una novela, de la cual tengo no poco escrito; pero me ha entrado un miedo tal al *qué diran,* que no acierto á darle la última mano. Menester seria para que á ello me determinara, obtener el voto favorable, de tu persona ó de la del amigo Pereda. Por todo lo cual antójaseme que mi *Rosada d'estiu,* que asi la bauticé, en cuanto logré darle forma en los recónditos senos de la fantasia, no llegue á alcanzar completa vida material.

Consuelame la idea de que no por ello ha de experimentar el menor detrimento el mundo de que formamos parte.

Pensaba haberte puesto cuatro lineas, y he escrito cuatro caras: esto te demostrará que goza hablandote tu invariable amigo

C. Vidal

Volumen 6 - carta nº 301

De JOSÉ JOFRE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Marzo 1884] [*]

Dos palabras al Sr. D. Marcelino Menendez Pelayo, de un hijo de familia, á la que cree lastimada en sus Heterodoxos.

Muy Sr. mio: deseoso de conocer los tiempos que atravesamos para vislumbrar hasta donde pueda los que han de venir tras ellos, busco luz en las obras de los grandes pensadores, los cuales sobreponiéndose á las miserias de su siglo, se esfuerzan en preparar ya que no sea dable aplicarlo el remedio á estas mismas miserias. Cuando oí lo que la fama pregonaba de su obra «Los heterodoxos», cuidé de hacerme con ella, y la recorrí no con la rapidez con que hoy se lee, sino con la pausa y detencion que á tales obras se debe. Muy grande es á mi ver la obra «Los heterodoxos»; mas antes de manifestar á V. el concepto que tengo de su grandeza, debo advertir que al examinar los grandes monumentos del ingenio humano, considero siempre que en ellos trabajó, á mas de la mano del hombre, otra mano mas robusta que la suya, que es en las buenas la de Dios; en las que no lo son, la de aquel que quiso ser Dios, y no salió con la suya. Esto me exime de una ley del mundo que es alabar al hombre en vez de alabar á Dios; esto me pone en condicion de cumplir aquella regla del Espíritu Santo: «Ne laudes hominem in vita sua»; esto cierra mis labios á la copa de la vanagloria, respondiendo á los que para seducirme me brindan con ella: La gloria que me dais no me pertenece á mí, sino á Aquel que me dió la mision que tengo; Ejus qui misit me. Permítame, pues, que empieze á hablar de los heterodoxos como Massillon empezó la oracion fúnebre de Luis XIV: «Solo Dios es grande» Sí, D. Marcelino, solo Dios es grande, y yo ví su grandeza, antes que todo, en el valor extraordinario con que V. al empezar los ejercicios de sus grados académicos trazó ante el tribunal y asistentes la señal de la cruz sobre su frente, como si dijera en alta voz: «Non erubesco Evangelium»; yo ví su grandeza en esa prodigiosa memoria que arrebata cuanto pasa delante de ella, y lo deposita con admirable órden en esos profundos y espaciosos almacenes que S. Agustin describe maravillosamente en el libro 10.º de sus Confesiones; yo ví su grandeza en la incansable fidelidad con que esa camarera de la inteligencia humana presenta á esta cuanto le pide, á la hora que quiere y sin ningun genero de distraccion; yo ví su grandeza en esa ojeada tan vasta como perspicaz que abarca los siglos, sigue el paso á todos los errores que tomaron domicilio en nuestro suelo, y contempla los defensores de la verdad católica luchando á brazo partido con los defensores de aquellos hasta arrojarlos de nuestra patria; yo ví su grandeza en ese juicio tan certero, como exacto siempre que obra, con absoluta independencia del juicio de otros, comparando y fallando sobre el mérito de obras y autores comparados. Estas son dotes que Dios reparte como le place; da unas á unos, otras á otros; pero juntas y en tal grado como en el autor de «Los heterodoxos», no sabemos que las haya reunido en otro. Por esto es la admiracion del mundo. ¡Dichoso él si esta admiracion no le fascina, y no le hace olvidar la mision que tiene de arriba!

Una de las cosas que mas admiro en «Los heterodoxos» es la justicia que el autor les hace: pesa el valor de sus talentos y les tributa el homenaje de su reconocimiento; el mérito de sus escritos, y lo

enaltece; la mayor ó menor rectitud de sus intenciones, y la pone de relieve. Si todos los escritores que hoy defienden el Catolicismo, siguieran sus huellas, creo que muchos de nuestros adversarios pasarian el dia de mañana á nuestro campo con todas sus armas y bagajes. Desgraciadamente parece no ser tan justo con los domésticos. Dejo aparte otros que no me pertenecen, y de mis hermanos citaré solamente dos: al P. Scio que hace muchos años reposa en el sepulcro y al P. Eduardo Llanas que vive y es Rector del Colegio de Villanueva y Geltrú. En la página 471 del tomo 2.º hablando del primero llama *desdichadísima* su traduccion de la Biblia. He de suponer que el autor no habrá leido la traduccion que hizo el mismo P. Scio del libro del Sacerdocio de S. Juan Crisóstomo; porque conociendo lo que vale esta traduccion, valor que he tenido el gusto de pesar por mí mismo, habria comprendido que fué muy otra la idea del P. Scio al traducir la Biblia ó Vulgata. El P. Scio sabia, como saben todos, que la Vulgata misma es una traduccion, y se propuso no estender mas el vuelo que el primer traductor, ni lucir su traduccion con las galas del lenguaje, exponiéndose a decir mas que el original, como hace mas de una vez el Sr. Obispo Amat.

El otro es el P. Eduardo Llanas, actual Rector del Colegio de Villanueva. En la página 830 del tomo 3.º dice: «Sobre las ciencias naturales en sus relaciones con el dogma merecen recuerdo las Conferencias del P. Eduardo Llanas». Sr. Menendez Pelayo ¿no mas que un recuerdo? Cuando V. en aquellas mismas páginas distribuye á manos llenas pomposos elogios á producciones de todas clases, ¿al P. Llanas no le reserva mas que un simple recuerdo? Yo quisiera que V. hubiese asistido á una de aquellas Conferencias, que fué preciso, á exigencias del concurso siempre creciente, trasladar de un templo espacioso á otro que lo fuese mas; y al ver allí reunido todo lo que en aquella capital goza de mayor reputacion en ciencias, en artes, en literatura; todos los talentos que trabajan en transmitir á otros el fruto de sus estudios, ya sea en cátedras oficiales, ya sea en el campo del periodismo, todo lo mas amigo y enemigo de la Religion; al ver el silencio sepulcral con que todo el mundo recogia las palabras del Orador sagrado, quizás hubiera ocurrido á V. lo que á otro, á saber, que estaba en Nta. Sra. de París oyendo al P. Lacordaire.

Creo que V. es hombre de oracion, y que allí oirá alguna vez el soplo del Espíritu Santo: cierre, pues, los oidos á todo viento de la tierra; «leva te supra te», le diré con el Profeta, y no permita que el saborear la gloria del mundo le haga menos digno de saborear un dia la del cielo. Así sea.

[sin firma]

[*] Según carta de este mismo padre escolapio de 23 noviembre 1884, esta carta sin fecha, escrita para ser publicada, pero que fue remitida directamente a Menéndez Pelayo por el Padre Provincial de las Escuelas Pías de Cataluña, fue escrita «a fines de la cuaresma» de este mismo año.

Volumen 6 - carta nº 302

De MARIANO AGUILÓ [1]
BIBLIOTECA
PROVINCIAL Y UNIVERSITARIA
DE BARCELONA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 abril 1884

Muy Sr. mio y doctísimo amigo: A pesar de la falta de tiempo y casi de vista para leer, cada libro que V. publica suele ser para mí una festividad literaria tan solemne, tan clásica, que la celebro con octava por lo menos y la recuerdo despues con singular devocion. Algo de su juventud debe V. infundir en sus obras para obligarme casi á los 60 años, a leer con la voracidad de los 20, sin hacer caso de las quejas y rebeldías de mis ojos.

Apesadumbrado con tanto libro heterodoxo como pulula, así en el sentido teológico como en el artístico, V. que tiene todas las intuiciones, comprende la satisfaccion que experimento al saborear las producciones de su pluma tan castiza y tan española. Dios le pague el bien que con ellas hace, que es muchísimo, tanto que si me estendiera en las alabanzas que siento, todavía podria concluir con aquellos versos de Ausias:

> «Pahor no sent // que sobrelaus me vença
> loant aquell // qui totes lengues loan.»

Queda de V. afec. mo amigo y agradecido s.s. q. b. s. m.

Mariano Aguiló

P.D. Contando con su indulgencia le mando por este correo algunas obricas en letra gótica de las ultimamente impresas. Nuestro Mossen Verdaguer me dijo que V. no desdeñaba estos rancios textos del *Catalanech* vulgar.

He impreso una trentena para ver de despertar alguna afición a este ramo de la Bibliografía; pero escasean tanto aquí los bibliófilos, que mis esfuerzos hasta el presente han sido inútiles para conseguir nuevos descubrimientos. Verdad es que mis pobres publicaciones deberían llamarse mis secretos. La Biblioteca provincial, recién trasladada a la Universidad nueva, me ha hecho olvidar la *Biblioteca Catalana*... ¿Tuvo V. paciencia para leer los cuatro tomos del *Tirant lo Blanch?* Cuanto daría para saber su voto. Ojalá me fuera posible volar a darle un abrazo y robarle a la vez una *estona* para hablar de ello.

Me repito suyo afmo.

[1] Sólo la despedida, la firma y la postdata es de letra de Aguiló.

Volumen 6 - carta nº 303

De ALCALDÍA DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 2 abril 1884

En sesión que celebró este Excmo. Ayuntamiento el dia 28 del mes proximo pasado, vista la petición de V. para construir un pabellon en el interior de su finca emplazada en la Calle de Gravina, le autorizo para llevar á cabo el proyecto, puesto que no ha de ofrecer obstaculo en su dia á la prolongación de la Calle de Magallanes, y siempre que al ejecutar la obra se atempere al plano que presenta acompañando la exposición, por estar conforme con las prescripciones de las ordenanzas Municipales, en sus alturas y que á la vez favorece el ornato público.

Lo que comunico á V. para su conocimiento, y para que pueda ejecutar la obra que proyecta, satisfaciendo catorce pesetas en concepto de arbitrios, con arreglo á la tarifa establecida, por siete metros que tiene de linea la planta á construir.

Dios gue á V. m. a .

Lino de Villa Ceballos

Volumen 6 - carta nº 304

De MANUEL SANGUILY. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Falgueras 25, Cerro, Habana, 4 abril 1884

Mi muy distinguido amigo: El dador, á quien por este medio me permito presentarle á V., y con muchísimo gusto, por cierto, es mi amigo el jóven, y en Cuba popularísimo escritor y poeta, Sr. D. Emilio Bobadilla, que V. seguramente conocerá por el pseudónimo de *Fray Candil*, y que va á Madrid, ávido de aprender más de lo mucho que sabe. Natural es que quiera conocerle y acercarse á menudo á V., y yo me complazco en facilitarle la primera entrevista.

Deseándole á V. que se conserve bien, quedo, como siempre, su affmo. am.º y admirador Q.B.S.M.

Manuel Sanguily

Sanguily a Menéndez Pelayo, p. 241.

Volumen 6 - carta nº 305

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 5 marzo [por abril] [*] 1884

Mi muy querido Gumersindo: Con mucho gusto he recibido tus dos últimas cartas, y los adjuntos proyectos de enseñanza, que ya han pasado á manos del ministro de Fomento, y de él á la comision que entiende en éste asunto. Alejandro me encarga que te dé muchas gracias por los buenos y valiosos servicios que nos prestas.

Hasta ahora los trabajos de la comision avanzan poco, y dudo que hasta la nueva reunión de las Córtes en Otoño pueda presentarse cosa alguna. Sánchez Toca se ha encargado de la parte de Instruccion Primaria, en que yo me reconozco del todo incompetente. En la parte de enseñanza superior, llevámos hecho el arreglo de la Facultad de Letras y el de la de Derecho (conservando en lo sustancial el plan de Gamazo, pero restableciendo los exámenes, y dando mejor órden á las asignaturas), y un proyecto de reglamento de oposiciones á cátedras, dejando la designacion de los jueces a las Universidades y á las Academias y quitándosela de todo punto al Ministerio de Fomento. No te detallo más ninguno de éstos proyectos, porque todavia no son definitivos. Aquí las cosas ván despacio, y además en este periodo la actividad electoral lo absorbe todo, con grave disgusto de los que quisiéramos llevar la ley entera á las próximas córtes.

No olvido las dos recomendaciones de tus parientes, y creo que Pidal las mirará con el verdadero interés que demuestra por todas tus cosas. Yo cuidaré de recordarle ambos empeños.

Todavía no sé cuál es mi distrito. El Gobierno se ha encargado de dármelo todo hecho. Presumo que vendré diputado por Canárias ó Puerto-Rico. Estando los electores más léjos me fastidiarán y distraerán ménos con recomendaciones y pretensiones personales.

He escrito un largo estudio sobre las obras de nuestro Pereda para la edicion completa, que vá á publicarse de éllas, corregidas y dispuestas en mejor órden. Mi estudio tiene más de 100 páginas, y celebraré que sea de tu agrado, porque trato en él bastantes cuestiones teóricas, y examino los actuales rumbos de la novela, haciéndome cargo del realismo y naturalismo.

El principal obstáculo para las nuevas reformas de Instrucción Pública es la oposicion del Ministro de Hacienda á aumentar en un céntimo el presupuesto de Fomento. Esta penuria económica hace imposible todo aumento, y apaga el entusiasmo, más fervoroso. Sólo un recurso se presenta, y es el de disminuir el número de Facultades y plantearlas bien, pero ¿quién se atreve á ir contra los intereses, preocupaciones y vanidades de los pueblos? Y sin embargo nada se perdería en que quedasen reducidas á dos ó tres las facultades de Letras, y á otras tantas las de Ciencias, puesto que la mayor parte de las que existen ahora arrastran una vida lánguida y miserable, con diez ó doce alumnos por junto. Para estar bien nuestra facultad, segun tu plan y el mio que se parece mucho,

necesitamos ocho ó nueve catedráticos más, aunque se utilizen algunos de la Escuela de Diplomática. Y positivamente no hay dinero para tanto.

Dá mis más afectuosos recuerdos á Fernández Sánchez, y recuérdale que de su Viaje á Oriente no ha llegado á mis manos más que el segundo tomo.

Tuyo siempre de todo corazon

Marcelino

[*] Ya que contesta a las de Laverde de 6 y 23 de marzo, y éste contesta a su vez en la de 8 de abril.

Volumen 6 - carta nº 306

De CÉSAR CONTO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

9 Montagne St., Russell Sq. re , Londres, abril 1884

[Le anuncia el envío de un tomito de composiciones en verso que acaba de publicar].

Volumen 6 - carta nº 307

De PEDRO PAZ-SOLDÁN Y UNANUE
LEGACIÓN DEL PERÚ EN
EL PLATA Y EL BRASIL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Esmeralda, 210, Buenos Aires, 7 abril 1884

Mi querido amigo: Hace mucho tiempo que no tengo el gusto de saber nada de Vd. ni siquiera indirectamente. En cuanto á mí, aquí me tiene Vd. desde el 18 de marzo último con el carácter de Ministro Residente del Perú en Buenos Aires, Montevideo y Brasil, y residencia permanente en la primera ciudad ó sea en esta.

Después de cinco años de pesada *disponibilidad* diplomática, contados desde el dia en que con la declaratoria de guerra recibí mi pasaporte en Santiago de Chile, he vuelto al servicio cuando ya estaba empezando á perder los hábitos y hasta la afición.

Mi primer cuidado es ponerme á la disposición de Vd., aquí, donde parece que estuviéramos mas cerca que en Lima, y con razon, porque la comunicacion por vapor es casi diaria.

Por este mismo mando á la Real Academia Española, por conducto de su digno Secretario, un artículo sobre las comedias mitológicas de Calderon que acabo de publicar en uno de los diarios de esta ciudad, y á Vd. mismo le remito en un paquete separado dos ejemplares de un ligero opúsculo satiríco humorístico que dí á la estampa poco ántes de salir de Lima, y cuyo título es: « ¡Vivir es defenderse! Dificultades de Basilio» &.

Deseoso de tener noticias suyas y de sus últimos trabajos literarios y publicaciones me repito gustoso su affmo. amigo y colega

P. Paz-Soldán y Unánue

Volumen 6 - carta nº 308

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 8 abril 1884

Mi muy querido amigo Marcelino: por tu grata y deseada del 5 (día en que cumpli 49 años) veo con sentimiento que los trabajos sobre la reforma de la enseñanza no marchan tan aprisa como seria de desear. Lo que me dices del proyecto de reglamento de oposiciones á catedras me parece acertadísimo y creo que ha de ser muy bien recibido.

Si yo estuviese ahí pronto arbitraria recursos para plantear, sin tener que pedir nada a Cos Gayon, el plan de estudios de Filosofia y Letras que tu ideaste, análogo al mio. ¿Solo requiere el aumento de ocho ó nueve cátedras? Os ahogais en poca agua. Con llevar adelante el decreto de Sardoal por el que se transferian a los Institutos las asignaturas llamadas del preparatorio de Derecho, tendreis, no ya nueve, sino trece catedráticos disponibles; y para que dicha transferencia sea poco ó nada gravosa á los presupuestos provinciales, bastará poner en práctica los proyectos que os mandé sobre primera y segunda enseñanza, segun los cuales se economizaran treinta y nueve escuelas normales, que suprimo, y ademas dos catedráticos en cada Instituto. Estudiad bien el asunto y atad todos estos cabos, y vereis que la cosa es muy hacedera.

He leido en un periódico que se trata de restablecer el Bachillerato en Filosofia y Letras. Ignoro que aplicacion pensais dar a este título como no se funden unos establecimientos intermendios entre la primera y segunda enseñanza.

Mucho gusto tendré en leer la nueva edicion de las obras de Pereda y, sobre todo, tu prologo. Supongo que Barcia Caballero te habra mandado sus cartas sobre *La cuestion palpitante.*

¿Que hay de la Episcopatura de Caminero, que se anunció al mismo tiempo que la del P. Martinez Vigil y Sanchez de Castro, y no acaba de realizarse cuando estos están ya preconizados? Algo de ligereza hubo en publicarla sin estar asegurada, pues si no llega á cuajar, Caminero quedará en una situacion poco airosa. Si viviera el Cardenal Garcia Cuesta, tendria en él un poderoso apoyo, pues Fernandez Sanchez me há dicho que era entusiasta admirador de su *Manuale y Sagogicum* [sic], del cual decia que para encontrar en España un libro de igual merito era preciso retroceder al siglo de oro de nuestra Teologia.

¿Será verdad que está acordado, sino hecho, el nombramiento de un republicano para la plaza de auxiliar de esa Facultad de Medicina, que pretendia mi amigo D. Santiago Lopez Mosquera, católico á macha-martillo y Dr. en Medicina y Farmacia con una hoja de estudios inmejorable? Me cuesta trabajo el creerlo. Sentiria en el alma que resultase cierto, no tanto por Lopez Mosquera como por Pidal, cuya buena opinion de Ministro Católico no quedaria bien parada, sobre todo si el caso llegase á noticia de los íntegros. Yo comprendo que tratándose de otra clase de empleos se prescinda de las

ideas y creencias de los candidatos. Pero no en materia de cátedras. Por lo mismo, si estimas como yo la buena reputacion de Pidal, espero que te apresures á ver de evitar semejante error, hijo sin duda, si es que existe, de haber sido sorprendida su buena fé.

Hace tiempo que bulle en mi cabeza el proyecto de una coleccion de Poesias castellanas, ampliando la de Quintana, y ahora se me ocurre que seria de suma utilidad para las cátedras de Retórica y Poética, y que por tanto debiera promoverla el Gobierno. Si Pidal me diese la comision de formarla, dándome ademas una subvencioncita para pagar un escribiente, la recibiria con gusto y gratitud. Si te parece bien, proponselo como cosa tuya, indicandole la conveniencia de que un libro semejante ande en mano de los alumnos para familiarizarlos con nuestra Literatura y formar su buen gusto. De otro trabajo análogo podria encargarse, por ejemplo, el P. Mir, tomando por base el *Teatro de la Elocuencia Española* de Capmany.

No dejes en olvido á mi canónigo, pues ademas de que yo deseo mucho su colocacion, Pepita no me dejará en paz mientras no se consiga.

Tuyo siempre *ex corde*

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 309

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienia, Sare, Basses Pyrénées, France, 12 april 1884

My dear Sir: I received yesterday your generous gift of your *Estudios de critica Literaria*, and forthwith. proceeded to cut open the pages with great delight. The first piece «on the Mystic Poetry of Spain» I had long wished to read, and could hardly tear myself away from it this morning when summoned. It is very beautiful. I quite agree with your estimate of Hartzenbusch, and was glad to see that you like even his tales, which are rather favourites with me. I have no doubt that I shall peruse the rest of your volume with similar pleasure.

I am very pleased indeed to bear that you are preparing a second edition of the Heterodoxos. There is one (so called) Protestant pamphlet «Los dos Babilones» printed I think at Barcelona about 10 years ago, which I wise you would castigate by a few cutting words, if it is not beneath your notice. Under guise of an attach on Rome it really subverts all Christianity.

I shall be very glad when vol. II of your *Ideas Estéticas* appears. I have already got some notes ready for a review of the first.

I have a proposition to make to you. I have great difficulty in getting books from Spain, and there are one or two in Dubrull's collection which I should like to possess. If you have not *Bigalow's Molinos The Golden Thoughts* with Dr. Shorthouse's preface, I could easily procure them for you if you would like it, and would procure and send you either them, or any other English books you would like in exchange for Spanish one of similar value i. e. modern books of 4 to 5 pesetas per volume.

In June I hope to be able to send you another review of Juan de Valdés and of Molinos. It is merely an expansion of the ideas expressed in *The Academy* with nothing really new.

I much like your remark on Shelley. He has the most wonderful ear for harmony and rhythm of any English poet. And (like other friends that I have known) I can read his verses for their melody alone, without caring an atom for the sense, or attending to it in the least; listening as it were to the exquisite music of the verse alone. I find I can do this with no other poet. But his life and his, shall I say, theology or demonology cannot be too severely reprobated if taken, *au sérieux*. I do not think his poetry has ever had any moral influence bad or good; men think only of the music of the verse, of the poet, and not of the man, and it passes harmless. Byron, inferior as be is, *quâ* poet, is much more mischievous.

The most strange thing about *John Inglesant* is that for one season it was really popular in England and went through several editions very quickly; but few, I think, read it now. He has since written one or two mystical tales, the scene of which lies in the Italy of the Reinaissance, but they are purely

imaginative and do not touch on controversial theology. Of his eloquence as a writer there can be no doubt; what the outcome of his religious ideas will be is a singular problem.

My extreme ill health now Prevents my following up my studies in popular folk-lore. I find that I can get no real information by travelling in a carriage, etc., only when walking, knapsack on back; and I can do neither the one nor the other now. I have however something to tell, which will be new to England, about the Institutions of the Pyrénées and Northern Spain derived from a study of the Fueros, Land tenures, etc. If indeed I am ever strong enough to work out my knowledge into Writing.

Please excuse all this egotism, and believe me Yours obliged and grateful friend

Wentworth Webster

TRADUCCION

Mi estimado Sr.: Recibí ayer el generoso obsequio de sus *Estudios de crítica-Literaria*, y sin tardanza abrí las páginas con gran deleite. La primera pieza «sobre la Poesía Mística de España» había yo deseado leerla hacía tiempo y a duras penas pude dejarla de las manos esta mañana cuando me llamaron. Es muy bella. Estoy en todo de acuerdo con su estima por Hartzenbusch, y me alegra ver que incluso le gustan a Vd. sus cuentos, que son precisamente mis favoritos. No hay duda de que leeré atentamente el resto de su volumen con igual placer.

Verdaderamente me alegra saber que Vd. está preparando una segunda edición de los *Heterodoxos.* Hay un (así llamado) panfleto protestante «los dos Babilones» impreso, según creo, en Barcelona hace unos diez años, que desearía que Vd. fustigara con unas pocas palabras cortantes, si ello no está ya en su intención. Bajo pretexto de un ataque a Roma, realmente subvierte toda la Cristiandad.

Me alegraré mucho cuando aparezca el volumen II de sus *Ideas Estéticas.* Yo tengo ya listas algunas notas para una reseña del primero.

Tengo una proposición que hacerle a Vd. Encuentro gran dificultad en conseguir libros de España y hay uno o dos en la colección de Dubrull que me gustaría tener. Si Vd. no tiene *el Molinos de Bigalow, The Golden Thoughts* con prólogo del Dr. Shorthouse, yo podría fácilmente conseguirlos para Vd. si Vd. lo desea, y podría conseguir y enviarles éstos u otros libros ingleses que Vd. deseara a cambio de otros españoles de similar precio, esto es, libros modernos de 4 a 5 pesetas volumen.

En junio espero poder remitir a Vd. otra reseña de Juan de Valdés y de Molinos. Es simplemente un desarrollo de las ideas expresadas en *The Academy* sin nada realmente nuevo.

Me gustan mucho sus comentarios sobre Shelley. Tiene éste un oído más fino para la armonía y el ritmo que ningún otro poeta inglés. Y (lo mismo que otros amigos míos que he conocido) puedo leer sus versos solamente por su melodía sin importarme un ápice el sentido o prestándole el mínimo de atención, como si escuchara solamente la exquisita música del verso. Encuentro que esto no lo puedo hacer con ningún otro poeta. Pero su vida y su, diré, teología o demonología no se ha de reprobar con demasiada severidad si se la toma *en serio.* No creo que su poesía haya tenido nunca la menor

influencia moral mala o buena; la gente se fija únicamente en la música del verso, en el poeta, no en el hombre, y eso pasa sin daño alguno. Byron, inferior como es, en cuanto poeta, es mucho más dañino.

La cosa más extraña sobre *John Inglesant* es que durante una temporada fué realmente popular en Inglaterra y salieron varias ediciones muy rápidamente; pero pocos, creo yo, lo leen ahora. El ha escrito desde entonces uno o dos cuentos místicos, cuya escena se sitúa en la Italia del Renacimiento, pero son puramente imaginativos y no rozan la controversia teológica. Su elocuencia como escritor no puede ponerse en duda; lo que haya de ser de sus ideas religiosas es un problema singular.

Mi salud tan delicada ahora me impide continuar mis estudios sobre el folk-lore popular. Pienso que no puedo obtener ninguna información auténtica viajando en carruaje, etc., solamente caminando, mochila al hombro; y ahora no puedo hacer ni lo uno ni lo otro. Tengo sin embargo algo que decir, que será nuevo en Inglaterra, sobre las Instituciones de los Pirineos y del Norte de España, resultado de un estudio de los Fueros, propiedad de tierras, etc., si realmente me encuentro con fuerzas suficientes para poner por escrito mis conocimientos.

Le ruego disculpe este egotismo y me crea su obligado y agradecido amigo

Wentworth Webster

Volumen 6 - carta nº 310

De JOSÉ VIVES CISCAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 13 abril 1884

[B.L.M. adjuntándole dos folletos, sin precisar cuáles, que le ruega acepte como recuerdo de su autor].

Volumen 6 - carta nº 311

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Madrid, 14 abril 1884

Mi muy querido amigo: ¿Qué ha sido de Vd. que no me ha escrito en más de un mes? Todavía no sé si recibió Vd. mi última carta y el libro que iba con élla encabezado con su nombre. Supongo que tambien recibiría Vd. dos ejemplares del discurso de Cánovas, que Fé le habrá remitido de mi parte.

Deseo que Vd. me escriba largo y tendido, y que me, envíe la carta preliminar de los versos, para que Catalina pueda comenzar la edición. En fin, escríbame Vd. y dígame que vive y que está bueno y sano, lo cual á mí no me consta sinó por relacion de su mujer de Vd. y de sus sobrinos.

Catalina ha empezado á imprimir el segundo tomo de mi *Historia de las ideas estéticas,* el cual abarca casi íntegros los siglos XVI y XVII. En los platónicos y en los místicos me dilato mucho, y tambien en las teorías sobre el teatro.

El *Horacio* que Vd. me anuncia no ha llegado aún á Europa. Tendré mucho gusto en verle, y de antemano lo agradezco.

Aquí se ha publicado poco en éstos últimos meses. Echegaray acaba de imprimir el primer volúmen de sus obras dramáticas coleccionadas. Pereda vá á publicar tambien la coleccion de sus novelas con un largo estudio mío, que ya. remitiré á Vd. oportunamente.

Creo que me hacen diputado (conservador, por supuesto). No sé de fijo cómo ni por dónde saldré, pero de todas maneras he de salir de dudas antes de dos semanas.

Envío á Vd. unos versos medio de broma, que hice en obsequio á la Guaqui. No sé si los entenderá Vd. porque ván en letra muy piojosa.

Pidal y Aureliano se negaron rotundamente á todas mis instancias, para que se repusiera á D. ⁿ Luis Herrera en la Direccion del Instituto de Cabra. En vano les puse de manifiesto la brutalidad inicua y las malas pasiones de lugar de que había sido víctima. Estaban muy prevenidos en contra por informes de no sé qué personajes de la localidad; y no hubo medio. A consecuencia de esto, D. ⁿ Luis Herrera debió de irse despechado, sin despedirse siquiera de mí, quizá por imaginar que yo no había puesto bastante interés en el asunto.

Y bien sabe Dios que no ha sido así.

Al fin, Mártos salió elegido académico. Yo no le voté, porque no es hombre de letras, y además porque venía impuesto por Cánovas, y no tuvo siquiera la atencion de pedirnos el voto, como es

loable costumbre.

No sea Vd. perezoso: escríbame y téngame por su mejor amigo

Marcelino Menéndez y Pelayo

Valera - Menéndez Pelayo , p. 202-203.

Volumen 6 - carta nº 312

De JOSÉ DE ARMAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hotel de Paris, 16 abril 1884

Mi sabio amigo: Cuando dije hace tres años á mi hijo, el cual tenia entonces catorce, que me habia tocado en suerte sentarme al lado de V. en el banquete dado por Rojas en Lhardy á los literatos españoles, ya le conocia él mucho á V. y le admiraba. Usted le ha inspirado el amor á los estudios, y si es criminal semejante amor en esta época de las letras de... cambio, V. tiene la culpa de su delito.

El muchacho publicará en breve obras de mayor alcance que el opúsculo «el Quijote de Avellaneda y sus Críticos», del cual dedica á V. el adjunto ejemplar.

Sírvase V. alentarlo y no tendrá en él un discípulo del todo malo, si no es equivocada mi opinion, asi como tiene V. en mí un entusiasta partidario y amigo Q.B.S.M.

José de Armas

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 120.

Volumen 6 - carta nº 313

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Mi muy querido amigo: ¡Cuanto he sentido no poder corresponder a su amable invitación, pasando en su compañía estos días de Pascua! Pero mis ocupaciones me lo han impedido.

Recibí, en efecto, los libros, que trajo el P. Mendía a quien sentí mucho no ver. Los restantes puede Vd. entregarlos para mi en la Embajada; y Bugallal á quien yo escribiré sobre el asunto, se encargará de remitírmelos oficialmente, para que lleguen gratis y seguros.

Las cartas de Valera sobre el *Ideismo* no se han acabado, ni mucho menos impreso en colección todavía. Si llegan a formar tomo, yo se los mandaré a Vd.

Tiene Vd. mucha razón en lo de la patria de Pedro de Padilla, y es noticia importante.

Recibirá Vd. por el próximo correo el discurso del Duque de Villahermosa.

Del catálogo de libros franceses que devuelvo a Vd., solo desearía para mi el *Poema del Cid*, traducción de Damas-Hinard.

Sabe Vd. cuanto le estima su verdadero amigo

M. Menéndez y Pelayo

Envío a Vd. por el correo los *Días Geniales* de R. Caro que han publicado los bibliófilos de Sevilla.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 24.

Volumen 6 - carta nº 314

De PÍO GALLÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Guanabacon, 22 abril 1884

Muy apreciado Sr.: si V. se digna aceptar una sencillísima é insignificante obrita que escribí, yo que hace años le admiro en sus escritos, guardaré agradecido este acto bondadoso de su corazón. Leía yo el verano pasado su tercer tomo de los heterodoxos y me llamó la atención, á parte de la grandiosidad, erudición y juiciosas observaciones, un paréntesis que hay en la página 824, tratando de las refutaciones de la obra de Draper, y que me pareció se refería acaso á algun desgraciado autor, que por las semejanzas que puede tener conmigo, atrajo de un modo especial el afecto de mi corazon. Yo escribí la refutacion de Draper en la Habana, en la Revista Católica, á consecuencia de una invitacion que hizo la prensa católica de Madrid, algunas semanas antes que llegase á esta Isla la traduccion de los artículos del P. Cornoldi que publicó la Ciencia Cristiana. Terminada la refutacion que escribí muy á vuela pluma, me pidieron que reuniese los artículos y se publican á parte, dándose como regalo á los suscritores á la Revista Católica de la Habana.

Así lo hice, como vera V., en el año 1879; se publicaron los primeros pliegos sin novedad; mas luego el censor se declaró en contra, y viendo que me borraba proposiciones para mi evidentísimas, de conformidad con personas muy respetables, á quienes consulté la doctrina que yo sustentaba, suspendí la publicacion, y muerta luego la Revista Católica, creía no ocuparme mas de la obrita hasta que á fines del 82 terminé los dos últimos capítulos y terminé la publicacion independientemente de la censura eclesiástica. No le parece á V. que mi refutacion se parece mucho á la sétima que anuncia V. en su obra?

Ahora que he molestado ya su atencion, voy á proponerle una idea que he tenido y que no solo no soy capaz de realizar, pero ni apenas cooperar en lo mas mínimo. No le parece á V. que sería muy oportuna, y hasta que es necesaria, una *Enciclopedia de autores antiguos y modernos*, escrita por católicos para que con ella se diga la verdad, dando á conocer de cada uno de los autores, sus ideas religiosas, y el juicio leal y verdadero de cada una de sus obras ó escritos? Así conseguiríamos que por medio de esta obra, se tuviese una idea clara, no solo de las obras que han escrito, que es lo que suelen decir las enciclopedias ó diccionarios actuales con lo que muy poco se sabe, sino lo que mas interesa, su modo de pensar, y de resolver las principales cuestiones, su escuela científica y sus ideas religiosas.

Dispénseme V. tanta majaderia y sepa V. que aunque son muy pobres mis oraciones, tiene V. un lugar muy preferente en ellas, á fin de que el Señor lo ilumine y le dé fuerzas para luchar las batallas del Señor de las ciencias que es tambien el Señor de los corazones.

Suyo affmo. S.S. Q.S.M.B.

Volumen 6 - carta nº 315

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 23 abril 1884

Mi muy querido Marcelino; hace ya mas de tres semanas que escribí á D. Aureliano, especificándole punto por punto los extremos que debia comprender mi comisión, la época y duracion de la misma, sin que hasta la hora presente haya recibido contestacion. ¿Se ha desistido tal vez de mandarme á Grecia? Tanto deseo la realización de este mi sueño dorado que siempre estoy intranquilo creyendo que ha de escapárseme. Hasta tanto que de un modo cierto me conste que he de hacerlo no quedaré satisfecho. Además es preciso que lo sepa con anticipación de un modo definitivo, para preparar mis bártulos, escribir y prevenir á mis amigos de por allá, y ejercitarme algun tanto en el griego moderno, que deseo hablar con toda la facilidad posible para servirme con más provecho de él.

He visto por los periódicos que el Gobierno ha destinado la cantidad de 60.000 pesetas para gastos de comisiones científicas, pensiones etc. No ha dejado de animarme tal noticia pues ella indica que se ha encontrado la fórmula para que quepan dentro del presupuesto las subvenciones de esta índole.

Estoy conforme con lo que dices, de que la que debo pedir no ha de bajar de 30.000 rs. ¿pero como y en que forma debo hacerlo? Ilustrame acerca de este punto. Te agradezco la recomendacion á mi favor hecha a D. Aureliano y al Ministro, y aguardo con ansiedad saber el resultado de tu entrevista con el último. No dejes de comunicarme todo lo que pueda interesarme aunque sea en forma de volante, pues me hago cargo de las muchas obligaciones que sobre tí han de pesar con tu nuevo *destino y empleo* de diputado.

Mucho me sorprendió la noticia de que Pidal trabajaba en favor tuyo, y de que ibas á ser elegido por Mallorca, donde cuentas con muchas simpatias. Para que veas que tus electores no se descuidan hoy he recibido una carta de un amigo mio llamado Juan Roselló que desea ser nombrado Secretario de la Junta provincial de Instrucción pública de las Baleares y me pide que te recomiende eficazmente. Todo el mundo huele que soy amigo tuyo y me alcanzan parte de tus grandezas y de tus molestias. Aun cuando no puedas complacerme no por eso te he de quedar menos agradecido.

El Conde Riant me pregunta en que consiste el trabajo de Barbieri leido el año último en la Academia de la Historia, (10 p. ˢ 4.ª) titulado *El canto de Ultreia.* Si buenamente puedes decírmelo te lo estimaré.

Si no estuvieras tan chiflado y ocupado, te acordarias de una estensa carta, que quedó en tu pupitre sin contestacion, escrita con motivo de haber recibido tus *estudios de crítica literaria*, que me parecieron soberbios, y como á tales los devoré en contados días.

Te escribo á vuela pluma, contra mi costumbre, porque estoy sumamente ocupado con la lectura y

juicio de las poesias de los Juegos Florales de los cuales soy este año *mantenedor*. La cosecha es menos que mediana, si bien abundantísima. Con motivo de haber sido elegido un mantenedor del Rosellón país donde se habla aún la lengua catalana, van á venir muchos literatos ultrapirinaicos, y habrá la consiguiente algazara de banquetes, brindis, veladas literarias, á guisa de las fiestas de los felibres provenzales.

Muchos recuerdos de mi padre y tu dispon de tu affmo amigo de corazón

Antonio

Me olvidaba felicitarte por tu próximo triunfo parlamentario. Contéstame cuanto antes.

Volumen 6 - carta nº 316

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 1 mayo 1884

Mi estimado Marcelino: ya eres diputado: ya eres hombre político que es lo que hay que ser en esta tierra de garbanzos. Con ser mucha y muy merecida la fama que te han valido tus incomparables trabajos literarios, no alcanzará de seguro al aura popular que te proporcione el primer discurso que pronuncies en el Congreso. ¡Dichoso tú! De corazon te felicito y mas aun, si, sin menoscabo de tu salud, esto no ha de ser impedimento para que prospere aquello.

Para enviada es la ventura de los padres que á tal hijo dieron vida. Felicita al tuyo en mi nombre.

A Dios: sabes que muy de veras te quiere tu amigo y comp.º

Cayetano Vidal de Valenciano

Volumen 6 - carta nº 317

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 3 mayo 1884

Mi estimado y buen amigo: recibí su ultima carta pero no los libros que en la misma me decia enviaba de los *Dias geniales* y Mem.ª del Duque de Villahermosa. Crealos Vd. como perdidos, si no vinieron certificados. Para enviar le los que V. quiere, prevenga al Sr. Bugallal, que no sé si aun está en esa. Cuando yo busqué en Lisboa fue en ocasion que con la Sra. habia marchado á esa.

Reciba V. mis parabienes por haber salido Diputado; pero los retiro, si la política lo separa de sus trabajos literarios.

Haga me el favor de saber de alguno de los Ilustrados Marinos de la existencia de un Poemeto de Pablo de Gumiel Natural de Cuenca titulado *La Victoria que alcanço D. Alvaro de Bacã Marques de Sta. Cruz contra Felipe Stroço en la ysla de S. Miguel a 26 de Julio de 1882.* No tiene lugar de impresion, pero es de Lisboa en donde con fecha 5 de noviembre se dio la licencia. Si se encuentra queria copia del 7 canto, que es el último, para reimprimirse el ejemplar existente en S. Miguel, luego que se obtenga dho. 7.º canto, que falta en dho. ejemplar.

Suyo afmo. amigo

D. Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 318

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 3 mayo 1884

Muy Sr. mio, de mi distinguido aprecio: El Sr. Dn. Miguel Antonio Caro me ha escrito de Bogotá anunciandome que V. vá á escribir la historia de la literatura española, que en ella incluirá la hispano-americana y que deseaba le enviasen algunos datos y documentos.

Con este motivo tengo el placer de escribir á V., á quien aprecio y admiro, esta carta ofreciéndole mis respetuosas consideraciones. V. va á levantar un monumento imperecedero á las glorias de la literatura española y tambien nosotros debemos contribuir de alguna manera á tan importante obra.

Le enviaré, pues, las noticias y escritos que pueda reunir con respecto á la literatura ecuatoriana.

He pensado hacer una edicion del «Ensayo sobre la hístoria de la literatura ecuatoriana» que publiqué en 1860; pero no se imprimirá muy pronto. Así me tomaré la libertad de enviarle apuntes y noticias manuscritas.

Por el presente correo envio á V. algunos cuadernos impresos del P. Solano, una traducción de Pope, por Olmedo, que despues la dió completa y la conseguiré para remitirsela á V. Va también un Almanaque, primer ensayo de trabajos astronómicos de Quito.

Suplico á V. se digne contarme entre sus mas adictos admiradores y ocuparme en todo cuanto pueda servirle en estas apartadas regiones.

Su att.º obedt. e serv. r

Pablo Herrera

Volumen 6 - carta nº 319

De FRANCISCO BELLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 4 mayo 1884

En cumplimiento de lo dispuesto en el art.º 107 de la ley electoral de 28 Diciembre de 1878, tengo el gusto de remitir á V.S. certificacion expresiva de haber sido V.S. proclamado Diputado electo por este Distrito electoral, en la Junta de escrutinio general celebrada con esta fecha.

Dios guarde a V.S. ms. as.

Franc.º Bello

Volumen 6 - carta nº 320

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 4 mayo 1884

Mi muy estimado amigo.: mucho nos hubiéramos alegrado los muchos que tiene V. aquí, y que le quieren á V. de todo corazon, y sus numerosos admiradores, que nos hubiese V. favorecido con su visita al regreso de su excursión de las Baleares; y como al deseo de ver y abrazar á V. se añadía la esperanza de que no habian de ser tan apremiantes sus ocupaciones que no permitiesen dedicarnos, siquiera un par de días, fue más grande el sentimiento que tuvimos todos, y yo el primero cuando por la carta de nuestro querido amigo Quadrado, supimos que no le era a V. posible demorar su vuelta á la corte. Éste nos da la esperanza de que sus relaciones con sus electores y los altos deberes de su nuevo cargo, por el cual de todas veras le felicito en nombre mio, y de Antonio, le obliguen por ventura á hacer algun nuevo viaje á Mallorca, en cuyo caso satisfará nuestros deseos, que son tambien los de V.; pero temo que cuando esto se realice, sobre todo si se retarda algo, encuentre V. un gran vacio entre sus amigos, acaso el mas sensible para V., cual es el que deje nuestro querido y respetado maestro Milá, presa de una de esas enfermedades que califican los médicos de necesariamente mortales, y que si bien puede tener un fin relativamente remoto, puede igualmente tenerlo breve y tal vez repentino. Por esto sentí más que no pudiera V. visitarnos, y por esto rogaria á V. que, en cuanto de V. dependa, abrevie V. el plazo, si realmente se le ofrece á V. ocasión de venir á pasar algunos dias con nosotros. Escuso decir á V. que Milá no conoce la gravedad de su estado y que gusta más que nunca de la conversación de sus amigos y que más que nunca se muestra decidor y placentero.

Por este correo remito á V. dos monografias de mi amigo y académico de la de Buenas Letras, de la cual es vicepresidente, D. Ramón de Ciscar, la una sobre la iglesia parroquial de Agramunt y la otra sobre la carta-puebla de la misma villa, leidas una y otra en nuestra Academia. Tendría muchísimo gusto en darle una sorpresa, que le seria tanto mas grata cuanto para él seria mas inesperada, y es poderle ofrecer yo mismo el título y nombramiento de correspondiente de la Real Academia de la Historia; nombramiento y título que no alcanzaría jamas, siendo como es modesto y hasta con exceso desconfiado, si debiese partir de él la indicación para lograr tan grande honra. V. conoce ya su esmerada traducción de las Geórgicas, que acaso no hubiera salido á luz si no hubiese sido por instancias de los amigos. Es mas aficionado al estudio que á exhibirse, y de ahí que siendo en Barcelona uno de los hombres mas versados en historia, únicamente sepamos lo que vale, sobre todo en esta materia, sus amigos. Por que estoy convencido que merece el título de Correspondiente de dicha Real Academia muchísimo mas que no pocos que aquí le han alcanzado, y porque no dudo que esa distinción, además de justa recompensa á sus anteriores trabajos, sería estímulo á que emprendiera otros de más aliento (que fuerzas le sobran para ello), me atrevo a pedir á V. por escrito lo que de viva voz hubiera pedido á V. si hubiesemos disfrutado de su deseada compañía.

Antonio á quien sus muchas ocupaciones le impiden escribir á V., segun hace tiempo desea, me ruega que pregunte á V. acerca de su asunto, del cual nada ha vuelto á saber desde la última carta de V.

Como se acerca la estación oportuna en que, según él, pudiera efectuar el proyectado viaje, desearía saber si se ha resuelto algo acerca de él, para preparar lo necesario á fin de que fuese lo mas provechoso y fecundo posible.

Reciba V. los saludos cariñosos de Antonio, sírvase V. ofrecer mis respetos á nuestro querido D. Aureliano, y V. mande á su affmo. amigo y S.S. q.b.s.m.,

Joaquín Rubió y Ors

Volumen 6 - carta nº 321

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 5 mayo 1884

Mi muy querido amigo: gracias mil por sus Estudios de crítica literaria; preciosísimo libro que guardaré como oro en paño entre los que tengo de V. No le he acusado á V. hasta ahora el recibo de esta obra porque llegó á esta á la sazon de estar yo en Antequera de donde hace pocos dias que he regresado. Ya me era conocido gran parte de él y me refiero á sus hermosos discursos de recepcion en las reales Academias de la lengua y de la historia; pero me eran totalmente desconocidos su discurso sobre S. Isidoro las Noticias sobre la vida y escritos de Rodrigo Caro, sus Estudios sobre D. Franc.º Martinez de la Rosa y D. Gaspar Nuñez de Arce. Trabajos son todos estos que honran en gran manera á V. y á las letras españolas, y por los cuales le doi mi mas cumplida enhorabuena. Doisela tambien por su eleccion de Diputado á Cortes.

Reiterando á V. mi agradecimiento por las deferencias que me dispensa me repito suyo apasionado amigo y compañero

Leopoldo Eguilaz

Volumen 6 - carta nº 322

De PÉREZ Y ODRIOZOLA
PEREZ Y ODRIOZOLA
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 5 mayo 1884

Muy Sr. ntro. y distinguido paisano: Esta casa, amante cual la que mas de las glorias de esta Provincia, ha visto con la mayor satisfaccion que ha sido Vd. elegido Diputado á Cortes, y se permite felicitarle muy sinceramente, sintiendo tan solo no lleve Vd. á las Cámaras la representacion de este distrito para el que el nombre de Vd. constituye un legitimo orgullo.

Saludan á Vd. con la mayor consideracion sus afmos. S.S. Q.B.S.M.

Pérez y Odriozola

Volumen 6 - carta nº 323

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Legacion de España en Washington, 5 mayo 1884

Mí muy querido amigo Menendez: Por la última carta de vd. (14 del mes pasado) veo con gusto que está Vd. bien de salud. Tiene Vd. razon en quejarse de la falta de mis cartas. Yo con Vd. no tengo disculpa. Vd. es de los pocos que me quieren bien y no me olvidan. Para casi todos los demas soy yo como si me hubiera muerto. Escribo y no me contestan: hago encargos y no me valen en lo que pido. Es verdad que yo soy perezoso ó estoy incapaz y que nada hago; pero no basta esta falta mía para justificar tanta crueldad y tan desdeñoso abandono.

¿Qué jaleo trae Catalina en su Agricultura que ni para escribir cuatro letras le deja tiempo? ¿Qué le pasa á Aureliano que no quiere enviarme los grabados de la Calcografía que le he pedido, unos para adornar mi casa de aquí, cuyas paredes estan desnudas; otros para darlos aquí á un librero, vendedor de estampas, que doy por cierto que las venderá, dará á conocer y pedirá mas? Por lo pronto, yo no pretendo que me regale Aureliano los que me envíe; venga factura y mandaré Pagar lo que sea. No me atrevo á prometer a Vd. de nuevo que irá la carta-prólogo para mis versos, porque ya no lo he cumplido varias veces por más que lo he prometido. Me limito, pues, á decir que mi deseo es remitir á Vd. dicha carta-prólogo cuanto antes. Pero enviela ó nó, ¿por qué los versos no se reimprimen?

Catalina pudiera ademas, ya que le dí un poder formal, excitar á Alvarez el de Sevilla, para que publique los libros míos, que se comprometió a publicar, que ya debieran estar publicados hace meses, y que por no haberlos él publicado, no dá algun dinero, que nunca viene mal. De todo esto sabe Catalina por los apuntes que sobre todo le dejé.

Esto me entusiasma poquísimo como sociedad política ó reunion de hombres. Me parece todo vulgar, grosero y zafio, en lo masculino. Las mujeres son otra cosa. Ellas hacen perdonar muchos defectos de los maridos, hermanos y padres. Las hay muy hermosas; presumen de cultas y á veces lo son; y son sobre todo de extraordinaria amabilidad y dulzura. La libertad de que las mujeres gozan hace que con ellas se trate uno como con los hombres. Reciben solas: van á comer á casa de uno, si uno las convida, etc., etc.—Tengo, pues, unas cuantas señoritas amigas, todo de amistad pura é inocente, pero que tiene sus encantos místicos, propios de mi edad y estado. Algunas de ellas, que saben español, han leído ya á *Pepita Jimenez*, las poesías de Vd. y otros libros, que les he dado ó prestado.

Mi sobrino D ⁿ Juanito anda mucho con algunas señoritas, que le hallan sobrado ameno. Ahora se lo han llevado á la fortaleza Monroe, dos muy guapas. Allí hay un Hotel, que llaman de Higia (el amo del Hotel se llama Febo), y hay mucha *flirtation* y más de 1.200 personas: pero Juanito gasta más de lo que debe gastar, y se recalienta demasiado en seco, pues, á lo que parece, las señoritas no lo largan con facilidad y á veces ni á tres tirones. Todas rabian por casarse, y para esto prefieren á los europeos, pues el sueño de todas es ir á Europa, y sobre todo ver Paris, Italia y España. Si D. ⁿ Juan tuviera

juicio y pusiera bien los puntos, podría aquí coger una novia bonita y con dinero y de buena pasta. Hay chicas de una pasta excelente. ¡Qué mujer le podríamos proporcionar á Vd. por aquí, si Vd. viniera! La convertiríamos al catolicismo si ya no fuese católica. Mi mas admirada es una miss Gwim, que si llego á cobrar con ella bastante confianza para pedirle sus retratos á pares, enviaré á Vd. uno, á fin de que se quede Vd. patidifuso y se enamore desde lejos, y atraviese el Atlántico, y venga aquí en su busca, ó bien desde ahí le envíe suspiros y versos, los cuales versos seran inauditos por fuerza, pues yo no oí hasta ahora de poeta alguno, cuya dama, jamás vista por él, estuviese tan remota y apartada de sus ojos.

Los versos al pájaro de la Guaqui son muy graciosos. Como es que en vista de todo ello la Guaqui no se lo dá á Vd? Sea como sea, siempre me pareció la Guaqui más mujer que la ranita, á quien sin razon honramos con el ilustre nombre de Rodopis.

En esta tierra, no digo yo que las casadas sean unas Penélopes, pero no se ha de negar que hay menos puteria adulterina que en el mundo antiguo. Las solteritas hacen el gasto, lo cual me parece mas moral. Acaso esto consista en el modo de vivir. Las hijas se van de paseo, viajan, y hacen cuanto se les antoja de solteras: pero las casadas duermen siempre en la misma cama con el marido, y no logran, ni aspiran á la independencia de ahí.

Ya me enmendaré y escribiré a Vd. mas á menudo, contándole cosas de por ahí, sin orden, y segun vayan ofreciendose á mi imaginacion cuando escriba. Usted escribame y cuenteme cosas de ahí. ¿Cómo está Tamayo? ¿Qué hace Cañete? Hábleme de los amigos.—Naturalmente, toda mi admiracion por algunas señoritas de aquí no me hará olvidar jamas á Corina, Hipatia, ó como queramos llamarla, que todo buen nombre merece, ni hará tampoco que se entibie la profunda amistad y extraordinario cariño que desde hace veinte ó más años le profeso. Dé Vd. pues cariñosas expresiones mías á la marquesa de Aranda.

Adios y creame su siempre bueno y afmo amigo

Juan Valera

BRAVO-VILLASANTE, C., *Biografía de Don Juan Valera*, Barcelona, 1959, p. 243-246.

Volumen 6 - carta nº 324

De EUGENIO AZCUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Orio, 6 mayo 1884

[Le propone la compra de la obra de Bernard de Montfancon, *L'antiquité expliquée et representée en figures*, Paris 1719, 15 vols, que vendería barato y cuya descripción bibliográfica completa adjunta, rogándole le conteste, o a su hermano sacerdote D. Pedro Azcue, o a D. Pedro Soraluce, hijo del historiador de Guipúzcoa.]

Volumen 6 - carta nº 325

De CONDE DE SALLENT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

13 mayo 1884

Mi querido amigo: Aquí me tiene V. ya —traigo un acta que presentaré al Congreso juntamente con la mia hoy á las 2— Traigo asimismo sus libros que he cuidado como hijos y han llegado perfectamente siendo objeto de nuestra paternal solicitud (de Casa-fuerte y mia).

Desea verle y sabe es su invariable admirador y amigo

Sallent

Volumen 6 - carta nº 326

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A CEFERINO SUÁREZ BRAVO

Madrid, 15 mayo 1884

Mi querido amigo: Hable con Cañete del asunto consabido, y le encontré entusiasmado con la novela, que le ha parecido interesante, admirablemente escrita y muy digna de ser premiada, si se presenta al concurso.

Sabe Vd. que es suyo verdadero am.º

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 327

De JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Montevideo, 15 mayo 1884

Mi admirable amigo: Excuso decir á Vd. que queda en perfecta libertad de rectificar ó ratificar el titulo que le doy y le ofrezco al dirigirme á Vd. por primera vez.

Soy un tal Zorrilla de San Martin, montañes de origen como Vd. y director del diario católico *El Bien Público* que ve la luz en Montevideo, y del cual le adjunto algunas entregas por si Vd. quiere pasar la vista por ellas, siquiera sean á la ligera, para conocer su índole y propósitos.

He ejercido durante algunos años la magistratura, aunque no soy viejo; soy profesor de literatura general en nuestra universidad y eso, unido a la publicacion de algunas obras literarias y de propaganda, que Vd. con justo título no conocerá, y á haber tomado parte activa y principal en la reaccion hácia las ideas católicas en mi patria, si no ha sacado por completo mi nombre de la vulgaridad entre mis conciudadanos, lo ha hecho sonar con sonidos mas ó menos huecos y fugaces.

El Sr. Pbro. Dr. Hilario Fernandez, que vió á Vd. ultimamente en Madrid á nombre del *El Bien Público,* me ha manifestado la *casi* imposibilidad de que Vd. escriba algunas correspondencias periódicas. Aferrado a ese *casi* he querido aprovehar el viaje á España del portador, Pbro. Dr. Silverio Viñals, para hacer acto de presencia ante Vd. y enviarle algunas entregas de mi diario.

¿Quiere Vd. tenerme por presentado á los efectos que hubiere lugar?

Le remito asimismo un ejemplar de *La Leyenda Patria* , serie de rimas cuyo desaliño, corre parejas con su fortuna en esta tierra. Tengo en prensa, y espero mandarsela dentro de algunos meses, una obrita algo mas meditada y de mas largo aliento. La atmósfera intelectual que por estos mundos respiramos, mi ilustre amigo, es pesada, porque nuestros horizontes son estrechos; necesitamos ensancharlos. No estrañe, pues, y disculpe mi locuacidad. El pueblo que nos dió su sangre y su lengua y su fé, debe darnos aire, luz, estímulo. En el mundo moral, como en el físico, la lactancia es la continuación obligada de la obra de la generacion.

¿Y á que viene todo esto? me dirá Vd.

A que me conozca y me escuche; para eso lo admiro.

¿Tengo yo acaso la culpa de ser Vd. una gloria universal de nuestra causa?

El que la hace, la paga, señor Menendez; pase, pues, vista por esos papeles impresos que le envio donde hallará Vd. algo de lo mucho que con relacion a Vd. he hecho y escrito por estas *indias*

occidentales y, si no en el de sus amigos, incluya mi nombre, se lo suplico, en el número de sus apasionados admiradores.

Juan Zorrilla de S. Martín

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 288-289.

Volumen 6 - carta nº 328

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 19 mayo 1884

Mi muy querido Marcelino: te escribí por Semana Santa, volví á escribirte hace quince días, [2] y aun estoy aguardando tu contestacion. Mi última la pedia con urgencia, por lo que temo que no llegase á tus manos.

Decíate en ella que, correspondiendo este año en esta Universidad la Oracion inaugural á la Facultad de Letras y habiendo desempeñado ya este cargo los otros dos profesores, el Rector vino a encargarmela y para hacerme mas fuerza me habló de que convenia que yo diera fe de vida, pues llevo tanto tiempo sin asistir a cátedra. No tuve, pues, mas remedio que aceptar, esperando que en todo caso vendria tu opulencia en socorro de mi necesidad. En efecto, si tu no me sacas de este apuro tendre que declinar dicho cometido, por muy cuesta arriba que se me haga pues no acierto á redactar cosa de importancia sino con la pluma en la mano, y por otra parte á poco que cavile sobre cualquier asunto se excita mi sistema nervioso que ya lo está bastante, y me dan insomnios que empeoran mas y mas mi penoso estado. Por lo tanto, te agradeceré en el alma que me digas lo mas pronto posible, para saber á que atenerme, si puedo contar con que me mandaras en todo Julio ó antes el indicado discurso. Cualquiera leccion de las que tu explicas en catedra, v.g. la relativa a la poesia arabigo-española, puede servir para el caso. Tambien seria buen tema y muy oportuno por referirse á un sabio gallego, el de las ideas estéticas del P. Feijoo. En fin, lo que mas te plazca.

Por los periodicos supe con la mayor satisfaccion el doble triunfo que conseguiste en Mallorca. Mi mas cordial enhorabuena.

El tomo primero de la obra de Fernandez Sanchez fué remitido á D. Vicente de la Fuente con encargo de entregártelo. Háblale del asunto á Guillen, sobrino de dicho compañero y discípulo tuyo, para que averigue el paradero del expresado tomo ó pida otro ejemplar. Será bien que al propio tiempo le des alguna de tus obras para su tio.

Supongo que habras recibido el libro de Barcia Caballero sobre la *Cuestion palpitante.*

Mi primo Atanasio Llorente se há quedado sin destino.

Tuyo siempre

Gumersindo

Si no soy mas afortunado que en el asunto de mi primo en el de la canongia para D. José Ferreiro y Gayoso, no hay duda que podré jactarme de mi valimiento.

Tambien te decia que renunciaba al proyecto de Coleccion de poesias castellanas, por conocer que no puedo.

¿Y los planes de enseñanza?

Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo, 1944, p. 228-229 (fragmento).

[1] Sólo la firma y parte de la postdata (desde «También te decía ... » escrito en la cabecera de la carta) es de letra de Laverde.

[2] La primera carta es de 8 de abril; la segunda, que Menéndez Pelayo dice en la suya que recibió, parece haberse perdido.

Volumen 6 - carta nº 329

De MARIANO AGUILÓ
BIBLIOTECA
PROVINCIAL Y UNIVERSITARIA
DE BARCELONA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

20 mayo 1884

Muy Sr. mio y de toda mi consideracion: Felicito á Mallorca por haberle elegido Diputado, y á V., mas que por serlo, por haberse ganado con un solo discurso el corazon de los isleños, enalteciendo, como solo V. sabe hacerlo, á nuestro Beato Ramon Lull.

Conocedor que ya es V. de aquella isla, me ha de permitir que me atreva á recomendarle mi amigo D. Tomás Forteza. Su modestia estremada no habrá logrado ocultar á la perspicacia de V. su valía como poeta y como filólogo. Preceptor de Latinidad y licenciado en Filosofía y Letras, se dedica en cuerpo y alma desde jóven á la enseñanza trabajosa en Colegios particulares, y ahora por todo premio aspira á la plaza vacante de Secretario de la Junta provincial de Instruccion Pública. Pero á pesar de sus 25 años de servicios y de sus conocidos méritos literarios, sé que le han propuesto en tercer lugar en la terna. Si le han postergado por personas mas dignas, retiro mi recomendacion, pero por si no fuese así, le ruego encarecidamente que tenga la bondad de ver las hojas de servicio y de obrar segun su recto juicio. El informe favorable de V. ha de valer y pesar mucho en la reconocida justificacion de D. Aureliano.

Mossen J. Verdaguer queria ser el portador del delicioso *Libre apellat Felix de les marauelles del mon*, cuando le supimos en Mallorca. Unidos los dos tomos, los recibirá V. por el correo. Desgraciadamente el amigo Roselló no ha terminado la única hoja que le falta para tener el texto completo. Tiene V. el de la crónica del Rey D. Jayme el conquistador?

Sabe V. que puede disponer de su entusiasta admirador y amigo Q.B.S.M.

Mariano Aguiló

Volumen 6 - carta nº 330

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 21 mayo 1884

Mi muy querido Gumersindo: Recibí tus dos muy gratas, una de ellas despues de mi vuelta de Mallorca, á donde fuí como candidato, y de donde he vuelto complacidísimo, no sólo por la belleza insuperable de la tierra, que recuerda lo que nos imaginamos que son ó que fueron las islas griegas, sinó por la acogida verdaderamente cariñosa y entusiasta que me hicieron aquéllos baleares. Ya sabrás que hice en Palma, á instancias de Quadrado y demás amigos, una leccion sobre Raimundo Lulio. Pareció muy bien: la están imprimiendo allí, y en cuanto me manden ejemplares, tendrás uno. He traido de Mallorca muchos libros lulianos raros: más de 30 volúmenes. Entre éllos figuran los diez y seis tomos de las *Contemplaciones* obra la más extensa y quizá la más fundamental del beato Ramon, el *Libro Félix ó de las maravillas del orbe* (dos ediciones, una latina y otra castellana), el *Ascenso y Descenso del entendimiento,* las Obras Menores, los Tratados lógicos, los de Medicina y no sé cuántas cosas más. Además he traido el tomo de los Bolandos relativo á Lulio, las Constituciones de la Universidad Luliana, y las *Disertaciones históricas* del P. Custurér, que es la más extensa é importante de las biografías de Lulio. Además he visto en las Bibliotecas públicas y particulares de allí numerosos códices de obras de Raimundo, algunas inéditas. La devocion luliana crece mucho en aquella isla, y se agita mucho el pensamiento de hacer una edicion completa de las obras del gran filósofo, así catalanas como latinas.

En aquella isla, preciosa y afortunada bajo todos aspectos, hay un movimiento literario muy considerable, enlazado con el de Cataluña, pero con caractéres propios dentro de la unidad catalana. Florecen elegantísimos poetas como Aguiló, Roselló y Forteza, y grandes investigadores históricos como Quadrado, tan notable además como polemista católico.

Leo lo que me dices respecto del discurso inaugural de ésa. Como el mes de Junio ha de estar tan ocupado para mí con exámenes, no podré hasta Julio, cuando vuelva á Santander, ocuparme en éso. Desde allí te mandaré un embrion de discurso sobre Foxo Morcillo, con las mismas notas que dí á Valera para el suyo de la Academia de Ciencias Morales y Políticas que se quedó en proyecto. Creo que llamará la atencion por su novedad.

Los proyectos de enseñanza siguen su curso, y se tiene muy en cuenta lo que tú has escrito. Ya habrás visto el reglamento de oposiciones. Ahora se preparan grandes reformas en el sentido de libertad de la enseñanza primaria.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 331

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Washington, 22 mayo 1884

Mi querido amigo Menendez: El Sr. D. ⁿ Juan A. Perez Bonalde es poeta americano de los mejores, apesar de ciertas extravagancias filosóficas y religiosas y de ciertos resabios de mal gusto. Hace meses escribió la adjunta oda, que publicó, dedicándomela. Por esto entré en correspondencia con él. Vive Perez Bonalde en Nueva York, donde ha publicado un tomo de Poesías.

El 13 del corriente me escribió Perez Bonalde diciéndome que se iba a Europa y que pasaria larga temporada en España. Me pedia cartas de recomendacion para los literatos de ahí. Yo, distraído y preocupado en otros asuntos, he tardado en contestarle. No le contesté hasta ayer. Si él no ha retrasado su viage, mi carta sólo le alcanzará en Europa; pero de todos modos le recomiendo encarecidamente á Vd. Él irá á hacer á Vd. una visita, válgale y presentele. Si aun antes de su llegada ahí quiere Vd. darle á conocer, yo se lo agradeceré.

Sigo prometiendo mi carta-prólogo á mis propios versos, y no enviandola.—Ya irá, irá pronto.

Parece que ha sido Vd. elegido diputado. Celebro que entre usted de lleno en la vida política. Sea enhorabuena. No abandone Vd. ni descuide, con todo, las letras, los versos y la filosofia. No imite mi detestable ejemplo.

Crea que le quiere de verdad y siempre su amigo

J. Valera

Escríbame.

Valera - Menéndez Pelayo , p. 203-204.

Volumen 6 - carta nº 332

De MANUEL F. VÉLEZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Salvador, 23 mayo 1884

[Le elogia ampliamente como literato científico y como católico, que ya pertenece a la historia, por la fama universal de que goza, en especial por su discurso académico en el que brilla una prosa clásica que contrasta con los pobres escritos actuales].

Volumen 6 - carta nº 333

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 24 mayo 1884

Mi muy querido Marcelino: escuso decirte cuan de veras me asocio a las satisfacciones que has tenido con motivo de tu viaje á Mallorca y cuanto me alegro de que hayas traido de allí tan rico caudal de libros. Ahora puede decirse que has contraido la obligacion de escribir uno sobre Raimundo Lulio, el cual, en su dia, podrá servir de introduccion á las obras completas de aquel filósofo.

Me parece muy bien lo que me dices de Fouxio [sic] Morcillo y te anticipo las gracias. Bien pudieras, concluido que sea el curso, darme la inmensa satisfaccion de venir á pasar unos días con nosotros en Otero de Rey, cosa fácil pues el ferrocarril te traeria desde esa sin interrupcion hasta dos pasos de mi casa.

Me ha gustado mucho el decreto sobre tribunales de oposiciones. Dale a Alejandro Pidal mi mas cumplida enhorabuena e indícale la idea de organizar el Consejo de Instruccion pública con arreglo al mismo principio, de modo que tengan representacion en él las Academias, Facultades, Institutos &.ª Al hablar de Facultades entiéndase que no me refiero á la de esa Universidad solamente, sinó a los profesores de cada una que hay en toda España, cuyos votos, emitidos en los respectivos establecimientos, se sumarian luego en un escrutinio general. Por lo que conozco del personal de la de Filosofia y Letras creo que tendrias asegurada su representacion, pudiendo contar con casi todos los votos de Barcelona, Granada, Oviedo, Santiago y la mitad, lo menos, de los de Zaragoza y Salamanca. Propongo que la representacion sea por Facultades y no por Universidades, entre otras razones, porque en este caso los profesores de Medicina, que son mas numerosos en las escuelas donde hay esta Facultad, nos impondrian la Ley.

Fernandez está muy agradecido á las deferencias que tienes con su excelente sobrino.

Sin mas por hoy soy siempre tuyo *ex corde*

Gumersindo

Supongo que Alejandro Pidal publicará antes de que empiece el próximo curso el arreglo de la Facultad de Derecho que está hoy embrolladísima por hallarse en vigor tres planes de estudios al mismo tiempo.

Recibí el 1. er tomo de las Obras de Pereda y pase un buen rato leyendo tu bello prólogo con cuyos juicios estoy conforme.

Dime si recibiste la *Cuestion palpitante* de Bárcia Caballero. En caso contrario te remitiré un ejemplar.

¿No pensais hacer ó decir algo en las Cortes sobre la escandalosa usurpacion de los bienes de la Propaganda?

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 334

De MANUEL FERNÁNDEZ GUTIÉRREZ. (A Madrid)
LIGA DE CONTRIBUYENTES
DE SANTANDER
N.º 815

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 25 mayo 1884

Muy Sr. mio: Con esta fecha acudo, como Presidente accidental de esta Liga de Contribuyentes, á los Sres. Senadores y Diputados de la Provincia, interesándoles para que se reunan y acuerden lo que crean conducente al feliz éxito de una reclamacion dirigida al Consejo del ferro-carril del Norte, y de la que será portador el Senador Dn. José Ramon Lopez Doriga.

Demuestrase en dicho documento, como V. podrá ver en el mas pormenor, los gravísimos perjuicios que á Santander, y tambien á Castilla, se irrogan por las diferencias existentes entre la tarifacion vigente en esta línea y la establecida para otros recorridos.

No ha dudado un solo momento esta Directiva escribir á V., porque confia en que no tendrá V. inconveniente en coadyuvar á la consecucion de sus pretensiones; pues si bien no sea V. Diputado por esta Provincia, de ella es V. hijo preclaro, y amándola como el que más, no permanecerá V. indiferente en un asunto del que pende en gran parte la prosperidad y bienandanza de nuestro amado pais, porque de continuar la Compañia del Norte en su injustificada conducta, presto conseguirá la inutilizacion de este hermoso puerto y la completa ruina del tráfico mercantil de Santander.

Por tanto, esta Directiva espera, que con su poderoso valimiento ayudará y trabajara cuanto pueda porque la voz de este nuestro querido y laborioso pueblo no sea, como anteriormente, voz del que clama en el desierto.

Con el testimonio de respeto y consideracion y las gracias anticipadas á nombre de esta Junta, tiene el gusto de ofrecerse de V. atento S.S.Q.B.S.M.

El Presidente accidental

Manl. Fernz. Gutierrez

Volumen 6 - carta nº 335

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 28 mayo 1884

Mi estimado y buen amigo: Mi viaje a Mallorca, por donde he sido elegido diputado a Cortes en la presente legislatura, me ha impedido hasta hoy contestar a su muy grata de Vd.

Por el correo de mañana envío a Vd. las *Geórgicas* del Duque de Villahermosa.

Ya me avisó el Sr. Bugallal que puede Vd. entregar en aquella legación los libros que Vd. destine para mi.

Del poema de Gudiel no me dan noticia hasta ahora los amigos a quienes he preguntado. Pero Cánovas me ha dicho que posee un poema manuscrito sobre el mismo asunto, y que me dará noticias de él para que veamos si es el mismo.

¿Conserva Vd. la lista de los libros que elegí en el catálogo que Vd. tuvo la bondad de enviarme?

Sabe Vd. que es siempre suyo amigo verdadero y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 25.

Volumen 6 - carta nº 336

De JOSÉ LAMARQUE DE NOVOA
CONSULADO
DE AUSTRIA-HUNGRÍA
EN SEVILLA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 mayo 1884

[Le envía dos composiciones suyas premiadas por la Academia Sevillana de Buenas Letras, y le ruega se interese para que el Obispo de Milo, Sr. Spínola, obtenga una de las diócesis vacantes, con la debida reserva, ya que ni el Sr. Silvela ni el Sr. Nuncio, ya conforme en proponerle a la Santa Sede, desean que se enteren los otros muchos aspirantes que hay a Obispados].

Volumen 6 - carta nº 337

De MARQUÉS DE LA PANIEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

29 mayo 1884

[Le recomienda a su amigo D. Juan Herrera, para que le acompañe ante el Ministro Pidal en reclamo contra infamias recibidas].

Volumen 6 - carta nº 338

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 29 mayo 1884

Querido Marcelino: Estoy de vuelta de mi excursión. De los lances de ella y de los de la tuya hablaremos cuando nos veamos. Entretanto quiero darte cuenta del único recuerdo triste que traigo de la mía: el de la situacion lamentable en que hallé en Barcelona á nuestro amigo Ramon Torriente. Motivos largos de referir le obligaron á trasladarse con toda su familia á aquella capital, donde la ruina de su hermano Calixto le arrastró á la situacion en que se vé. Está viviendo del valor de las pocas alhajas que le quedaron, y dentro de dos meses no tendrá que comer. Todos sus anhelos para evitar este extremo consisten en obtener una plaza de corredor de número allí, cosa tan imposible para él por falta de valedores, como sencilla para cualquiera que tenga un poco de valimiento en el Ministerio de Fomento. Aunque reniegues de mi, aunque me llames perro-judío, te suplico que hagas la obra de caridad de no dejar en paz á Pidal hasta que te conceda ese favor que se hace todos los días en el mismo departamento á personas que lo merecen mucho menos que nuestro amigo, entre cuyas desdichas actuales no es la menos dolorosa el temor fundadísimo de que no pueda librar del servicio militar al único hijo que tiene, siguiendo una carrera con mucho aprovechamiento.

No te digo más; y cuento con que no lo eches en saco roto, y hasta creo que me contestarás luégo dándome noticia del resultado de tus primeras gestiones.

Otro recuerdo nada placentero traigo también de Barcelona: la gravísima enfermedad del pobre Sr. Milá, de la cual tienes noticia, segun me dijo Rubió.

Y basta de tristezas y cuadros calamitosos.

Tuyo siempre de corazón,

J. M. de Pereda

Por si aprovecha como título recomendatorio, te advierto que Torriente ha sido corredor de n.º en Santander muchos años despues de haberse arruinado en el comercio, pagando á sus acreedores con el dote de su mujer, que pudo, *legalmente*, haber dejado a salvo, como han hecho otros muchos, menos escrupulosos de conciencia.

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 83-84.

Volumen 6 - carta nº 339

De JOSÉ M.ª FERNÁNDEZ SÁNCHEZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 30 mayo 1884

Mi muy querido Marcelino: ántes que regrese á esta mi sobrino José M. Guillen Cabeza, discípulo de V. en el presente curso, quiero manifestar á V. mi agradecimiento por la excesiva benevolencia que le ha dispensado. Apenas recibo carta suya en que no me hable de V. en términos de justa gratitud; y yo, que quiero á mi sobrino como hijo, doy á V. las gracias más expresivas con toda la efusion de mi alma, repitiéndole lo que, sin embargo, creo muy excusado: que aquí tiene una pesrona de escasísimo valer, sí, pero de inmensa buena voluntad hácia V. desde que tuve la suerte de conocerle y tratarle. Excuso tambien decirle si tendré gran satisfaccion en el universal renombre que V. ha alcanzado; y no digo más, pues, sin serlo, sonaría á lisonja. Dios premie á V. cuanto hace por la causa de la verdad y el valor y brios con que siempre ha sabido defenderla, y El le siga dispensando su gracia y proteccion para alcanzar nuevos lauros á mayor gloria de Aquel a quien V. lo debe todo.

Me hace V. muchísimo favor en querer tener en su biblioteca el pobre libro que estoy publicando en union del catedrático de Medicina de esta Universidad D. Francisco Freire Barreiro, entusiasta admirador de V. Mucho siento que se haya extraviado el tomo I que oportunamente enviamos á V. con una dedicatoria, rogándole le aceptase. A mi sobrino le encargo que entregue á V. otro ejemplar, y mírele, mi querido Marcelino, con especial benevolencia, que mucho la necesita. Estamos terminando el tomo III, cuyo pliego 136 acabo de corregir. En cuanto esté concluido, me apresuraré á remitírsele, bien persuadido, sin embargo, de que nada, nada absolutamente, puede servir á V. la *rudis indigestaque moles.* El favor le recibimos nosotros, y gracias otra y otras mil veces. Nos metimos en una empresa temeraria, que nos ha costado doce mil duros. Y luego no sabemos ni mi compañero ni yo explotar el negocio. Me temo que á los ratones y polilla no les faltará que hacer. Cuatro palabras de V. valdrian mucho para su fortuna; pero no me atrevo á pedirle tanto, considerando, sin contar el escaso merecimiento del libro, las múltiples ocupaciones que deben abrumar á V., mucho más ahora con la Diputacion á Cortes, por la cual, entre paréntesis, le felicito. Tenemos solicitado del Ministerio que tome algunos ejemplares. Si se presentase ocasion, y V. no tuviese inconveniente en recomendar este asunto al Sr. Ministro de Fomento, muchísimo se lo agradeceríamos.

Mi sobrino me escribe que V. le entregó para mí un ejemplar de su *Crítica Literaria.* Un millon de gracias por tan precioso recuerdo. Ya conozco la obra, de la cual como de los demas admirables libros de V., hablamos largamente nuestro buen D. Gumersindo y yo. Dios conceda á V. mucha salud para seguir fatigando á las prensas y mereciendo el entusiasta aplauso de los buenos. ¡Qué lástima que nuestro amicísimo Laverde se halle en tan triste situacion! Padece horriblemente; pero edifican su paciencia y resignación, con las cuales está ganando el cielo. Repito que nunca nos vemos que no hablemos largo y tendido de V.; y oye con mucho gusto las frecuentes noticias que de V. y de sus explicaciones en cátedra tenemos por mi sobrino.

Y ya que de éste vuelvo á hablar, muchísimo me alegraría que viniese á Santiago con el grado de Doctor, para que no tuviese necesidad de volver con este motivo á la Corte. No me pesa que haya pasado ahí el curso, pues creo que habrá aprovechado mucho con las lecciones de V. Voluntad y entusiasmo no le faltan. Estoy seguro que no habrá dejado de asistir un solo dia á cátedra. Unicamente por enfermedad faltó aquí una vez á clase en los largos años de Instituto y Universidad.

Dispénseme que le haya molestado tanto tiempo quien con esta ocasion se repite de V. afmo. A.Q.B. S.M.

José M. Fernandez Sanchez

Volumen 6 - carta nº 340

De FRANÇOIS BEDA PLAINE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santo Domingo de Silos, 30 mai 1884

Monsieur le Deputé: Je n'ai pas l'honneur d'être connu de vous, mais les excellentes relations que le R. P. Prieur de *Santo Domingo de Silos* (présentement en France pour plusieurs semaines) a eu l'avantage d'entretenir avec vous, me serviront peut être d'escuse. Je vaudrais vous entretenir de quelques petits projets de travaux. Depuis mon arrivée sur votre terre hospitalière (avril 1881) j'ai eu occasion de m'occuper d'une manière assez suivie de notre histoire si intéressante, même de faire quelques decouvertes à ce sujet et d'en entretenir les lecteurs des Revues, auxquelles je suis attaché.

Ainsi: Note sur le sacramentaire de Silos et sur celui d'Osma.

Actuellement je publie dans une *Revue Bénédictine* Allemande les *Scriptores Hispani Benedictini* du siècle dernier et de celui-ci, sorti de supplement à Nicolas Antonio.

Les *Analecta Bollandiana* doivent publier cette année une *Vita primigenia et inedita* S . Petri Oxoniensis Episcopi, que j'ai trouvée à Osma l'année dernière.

Daignez excuser ces détails. Venons maintenant au but de la presente lettre. J'ai entre les mains un ancien *Calendarium Gothico-Hispanum,* fin du XI ^{e} s., redigé, je crois, sous la direction de S. Dominique de Silos et plus complet qu'aucun de ceux qui ont été déjà publiés dans la *Liturgia Mozarabica* du Cardinal Lorenzana, et plus récemment par M. Simonnet. Je vous demande à quelle Revue espagnole ce document pourrait convenir. Personne n'est plus à même que vous de me donner une reponse, peut-être même de me servir d'introducteur.

Mon travail même avec l'introduction et les commentaires ne serait pas très étendu, tout au plus 40 ou 50 pag.

J'ai aussi recueilli les inscriptions de notre vieux cloitre du XII ^{e} siecle, dont plusieurs offrent un intérent historique. N'y aurait il pas là matière à un article intitulé: *Epigrafia Silensis?*

Enfin si quelqu'un des Revues, auxquelles vous êtes attaché, par ex. la *Revista de Madrid* avait besoin d'un correspondant pour la *courrier bibliographique de France* je pourrai essayer de combler cette lacune à la double condition qu'on me fournit un abonnement gratuit, et qu'on put traduire en espagnol ma prose française.

Daignez excuser ma préstimption, et agréer l'hommage des profonds sentiments de respect et de considération avec lesquels j'ai l'honneur de me dire Monsieur le Deputé Votre bien humble serviteur

Fr. François Beda Plaine M. B.

TRADUCCION

Señor Diputado: No tengo el honor de ser conocido de Vd., pero las excelentes relaciones que el R. P. Prior de *Santo Domingo de Silos* (actualmente en Francia por varias semanas) ha tenido el privilegio de mantener con Vd., me servirán quizá de excusa. Desearía hablar con Vd. sobre algunos pequeños proyectos de trabajos. Desde mi llegada a su hospitalaria tierra (abril 1881) he tenido ocasión de ocuparme de una manera bastante continuada de vuestra historia tan interesante, incluso de hacer algunos hallazgos a este respecto y de entretener a los lectores de las Revistas, a las que estoy vinculado.

Así: Nota sobre el sacramental de Silos y sobre el de Osma.

Actualmente publico en una *Revista Benedictina* alemana los *Scriptores Hispani Benedictini* del siglo pasado y de éste, especie de suplemento a Nicolás Antonio.

Los *Analecta Bollandiana* deben publicar este año una *Vita primigenia et inedita S.* Petri Oxoniensis Episcopi, que encontré en Osma el año pasado.

Sírvase disculpar estos detalles. Vallamos ahora al objeto de la presente carta. Tengo entre manos un antiguo *Calendarium Gothico-Hispanum*, de finales del S. XI, redactado según creo, bajo la dirección de Santo Domingo de Silos y más completo que ninguno de los que han sido ya publicados en la *Liturgia Mozarabica* del Cardenal Lorenzana, y más recientemente por M. Simonnet. Le pregunto a qué Revista española podría convenir este documento. Nadie está en mejores condiciones que Vd. para darme una respuesta, quizá hasta para servirme de introductor.

Mi trabajo incluida la introducción y los comentarios no sería muy extenso, a lo sumo 40 ó 50 páginas.

He recogido también las inscripciones de nuestro viejo claustro del siglo XII, muchas de las cuales ofrecen un interés histórico. ¿No habría aquí materia para un artículo titulado *Epigrafia Silensis?*

En fin si alguna de las Revistas con las que Vd. está relacionado, por ejemplo la *Revista de Madrid*, tuviera necesidad de un corresponsal para el correo *bibliográfico de Francia*, yo podría tratar de llenar esta laguna con la doble condición de que se me facilite una suscripción gratuita, y se pueda traducir en español mi prosa francesa.

Le ruego disculpe mi presunción, y acepte el homenaje de los profundos sentimientos de respeto y consideración con los que tengo el honor de expresarme, señor Diputado, su muy humilde servidor

Fr. Francisco Beda Plaine M. B.

Volumen 6 - carta nº 341

De PEDRO DE LA HERRÁN
COMISIÓN PROVINCIAL
DE SANTANDER
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

31 mayo 1884

Muy Sr. mio: conocidos por esta Corporacion el celo y buen deseo que á V.S. animan en favor de los intereses de esta provincia, no ha dudado un momento, contribuyendo por su parte á lo que por su prosperidad la sea dable ejecutar, y escudada por la justicia de su pretension, cooperar á la establada por la Liga de contribuyentes de Santander, interesando á V.S. para que preste su eficaz apoyo á fin de que aquella obtenga un satisfactorio resultado.

Tratase de conseguir que por la Compañia de los ferrocarriles del Norte se reforme la tarifa especial n. º 8 y que se revisen todas las diferenciales, aplicando la mitad de tarifa por tonelada y kilometro; medida tan necesaria, tan justa, que de no adoptarse, produciria males sin cuento al trafico comercial de esta plaza, perjudicando legítimos intereses, muy respetables y dignos de consideracion: puesto que con las tarifas diferenciales que ha establecido dicha Compañia se hacen injustas y asombrosas concesiones á otros puertos que no reunen condiciones tan favorables como el nuestro, con menoscabo notorio de su comercio y de sus derechos.

Por estas razones, la Comision provincial, en representacion de la Excma. Diputacion de esta provincia, ha acordado dirigirse á V.S. con el objeto ya espresado, en la seguridad de que en cuanto esté de su parte, contribuirá para evitar los gravísimos males que á Santander y á toda Castilla se irrogarán en sus intereses agrícolas y comerciales.

Anticipa á V.S. las gracias, en nombre de esta Corporación, y se ofrece S.S. q.b.s.m.

Pedro de la Herrán

Volumen 6 - carta nº 342

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 2 junio 1884

Mi querido amigo: Queda hecha tu recomendacion en favor de Perelló. Ha sido firmada por Sallent, Casafuerte y yo. Casafuerte me encarga que te conteste en su nombre, sin perjuicio de hacerlo él personalmente.

Ayer entregué a Sallent el texto de mi leccion luliana, para que la enviase a Palma. Mandadme unas pruebas, por lo menos.

Tambien podías mandarme los números que vayan saliendo de *El Museo Balear.* Así me animaré á la colaboracion, pues de otra manera el *Museo* me parece cosa, fantástica y no tangible.

Manda cuanto quieras a este tu amigo que de veras te quiere

Marcelino Menéndez y Pelayo

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 120-121

Volumen 6 - carta nº 343

De JUAN LEÓN MERA. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ambato, 3 junio 1884

Sr. mio y amigo de todo mi aprecio: El 1.º de nov. e último escribí á Vd. enviándole algunas de mis obrillas, y comunicándole que habia tenido yo el gusto de recibir su carta de set. e de 82, con la cual quede honradísimo. Temo que la mia de nov. e , así como los folletos, se hayan extraviado, pues en los últimos meses del año anterior los correos de esta República estaban todavía bastante desarreglados.

Hoy vuelvo á escribirle por conducto seguro, y lo hago con tanto mayor gusto, cuanto el que lleva la carta es el Dr. dn. Federico González Suárez, amigo mio muy querido. Me tomo la libertad de presentárselo y recomendárselo á Vd. como persona muy digna de su amistad. Él añadirá una salutación personal á la que muy afectuosamente envio á Vd. en esta carta.

El Dr. González Suárez es uno de los ornamentos mejores del clero ecuatoriano, y uno de los escritores más doctos y floridos con que cuentan las letras españolas en América. Entre varias excelentes producciones ha dado á luz el 1. r tomo de la *Hist.ª Eclesiástica del Ecuador*, y hoy se va á España con el objeto de recoger documentos para continuar su obra. Es miembro activo de la *Academia Ecuatoriana*, y uno de los más laboriosos.

Acabo de leer la *Hist.ª de los Heterodoxos españoles.* ¡Dios bendiga á Vd. mil veces, admirable defensor de la doctrina católica! ¡Dios dé á Vd. larga y dichosa vida!

Deseo que no olvide Vd. que tiene un apasionado amigo y admirador en quien tiene el gusto de suscribirse ofreciéndole nuevamente sus servicios y b.l.m. de Vd.

J. León Mera

Volumen 6 - carta nº 344

De ALCALDE DE SANTANDER. (A Madrid)
ALCALDÍA DE SANTANDER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 4 junio 1884

El Excmo. Ayuntamiento que tengo la honra de presidir, ha acogido, con todo el interés que asunto tan importante reclama, la comunicacion que le dirijiera la Liga de contribuyentes de esta Ciudad, para que se asocie á las gestiones por ella entabladas, con objeto de conseguir la reforma de la tarifa especial n.º 8 y la revision de todas las diferenciales establecidas por el ferro-carril del Norte. Segun la comunicacion indicada, la Liga se ha dirigido a V.S. exponiéndole las graves consideraciones que apoyan su justísima reclamacion, y por tanto el Excmo. Ayunt.º sin insistir innecesariamente en ellas, se limita como representante del Pueblo á quien más directamente afecta asunto tan trascendental, á rogar á V.S. cuyo distinguido celo y justificado espíritu reconoce se sirva cooperar con su legítimo é importante influjo á la consecucion del digno propósito de la Liga, que entraña á la vez una cuestión de interés público general.

Doy á V.S. anticipadamente las gracias en nombre del Excmo. Ayunt.º y tengo el gusto de reiterarle los sentimientos de mi más distinguida consideracion.

Dios guarde á V.S. ms. as.

Lino de Villa Ceballos

Volumen 6 - carta nº 345

De ANTONIO RODRÍGUEZ DEL BUSTO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rivadeo, 4 junio 1884

Mi apreciable amigo: En uno de los diarios en que yo escribo en la Rep.ª argentina, se le defiende á Vd. de las opiniones lanzadas en Montevideo por Calvo, desautorizando á este. Yo mando tambien un artículo en el mismo sentido, aunque en verdad le digo que es inútil porque ninguna opinion torcerá Calvo allí, y la fama de Vd. es de bronce.

Le envio mi retrato para que Vd. vea, como yo se lo decia ahí, cuanto me honro ofreciendome su valiosa amistad, que trató de robustecerla.

Cuando Vd. me remita el suyo trate, en lo posible, de que sea el mas grande de los que tenga, pues llevo en ello doble objeto.

Le deseo felicidades y le repito la seguridad de mi amistad.

Ant.º Rodriguez del Busto.

Volumen 6 - carta nº 346

De GABRIEL LLABRÉS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Beato Alonso 31, Palma, 5 junio 1884

Mi estimado amigo: Á pesar de encontrarme envuelto en una nube de exámenes y tribunales, entre cuyas molestias anejas á tan aburrida ocupacion, tambien me figuro verle á V. en esa Universidad, voy á solazarme un rato, escribiendole una carta que presumo que no será muy breve, á contar por lo poco que con V. pude departir durante su permanencia en Palma, y por lo mucho que tengo que decirle.

En primer lugar, motivan estas lineas, el deseo de recordarle la promesa, de remitirnos su discurso sobre la filosofia luliana, cosa que sé que V. no hecha en olvido, aunque sí ignora el afan que tienen de saborearle tanto los que tuvieron la suerte de oirle, como los que no lo consiguieron, que fueron muchos. Llevo perdida la cuenta de los que me han preguntado si se publicaria, y el compromiso ha crecido desde que en una *Crónica* del Museo Balear (cuyos primeros números hoy se le remiten), dijimos, recordando su ofrecimiento, que veria la luz en las páginas del Museo. Con que ya lo sabe V. sus amigos y admiradores, que no son pocos, y la Redaccion del Museo, (que espera contarle como colaborador), anhelan la llegada de su trabajo, en cuanto tenga despachadas las cuartillas su amanuense, y V. la amabilidad de enviarnoslas. Cuando las remita, ó escriba, dígame el número de ejemplares que V. quiere que le tiren, y además si el de 200, se ha de aumentar en el caso de querer V. que se pongan á la venta, lo cual no se hará si V. no lo dispone. Yo me encargaré de remitirle las pruebas, para que V. las corrija. Los tipos son los del Museo, elzeverianos, y el tamaño, si prefiere V. otro, avíselo. Otro tanto digo, respecto al papel. Pero dejemos esto á un lado, no se vaya V. á figurar que le damos prisa.

Presumo que habrá leido aquel artículo-anuncio sobre *Fray Pero Martinez*, y sobre mi futura *Biblioteca clásica catalana*, y deseo que me diga que tal le ha parecido la poesia que de Martinez inserto, y si fué aventurado el dar la obra y el autor por desconocidos. Otro tanto estimaré que me diga referente á las obras que digo se publican y las declaro (aunque con ninguna autoridad) *desconocidas.* V . que ha visto tanto, escríbame si tenia de ellas noticias, y las que merecen publicar. En una palabra deseo que me asesore el Maestro, ya que á Aguilo (D. Mariano) no pudo sacarle nada en concluso.

Otro asunto. Como verá V. le incluio en la presente una copia, de unos versos que encontré en mis pesquisas. [1] Yo no puedo afirmar si son conocidos ó nó, y cuento con que V. que lo sabe todo me lo diga. Debieron pertenecer á un Cancionero del siglo XIII ó XIV, pues el papel es muy antiguo, y la escritura parece de aquel tiempo. Estaban en una hoja suelta y lo que envio es copia fidelísima. ¿Merecen publicarse si no son conocidos?

De otro manuscrito queria hablarle, castellano, muy antiguo tambien al parecer inserto á continuacion

de una «estoria Jugurtina» y que empieza «De como Sertorio dexo Affrica por la paor de Silla e como sen fuyo en España...» pero lo dejaré para otra carta porque el correo va á salir.

Confiando en que por poco tiempo de que disponga me contestará, queda á sus ordenes su amigo de veras, que le abraza

Gabriel Llabrés

[1] No se conservan con la carta.

Volumen 6 - carta nº 347

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 6 junio 1884

Mi muy estimado Amigo: Recibi su muy apreciable del 28 del pasado ya escrita desde el Congreso, en donde deseo verle por su justa reputacion, reconocida por los Mallorquines, agradecidos por sus trabajos sobre su paisano Raymundo Lulio, mas que por los beneficios que pueda haver por su nueva posicion.

Pronto tenia el cajon con los libros, para remitirlos á Lisboa, cuando anteayer supe que el Sr. Bugallal habia partido para esa; decidí no enviarlo, por evitar que si el demora, no quedase alli detenido hasta su regreso. Como Vd. lo vera en esa, sepa V. de el, si apesar de su ausencia, puedo enviarlo; y en caso afirmativo, que determine su pronta remesa. Los libros que envio son los de su adjunta nota, y mas 6 con esta marca * que V. de mi parte ofrecerá al Sr. Canovas, si V. conoce que lo merecerán por su merecimiento, o porque puedan interesarle y mas uno con la marca Ø que mando al Sr. D. M. [1] Cañete.

Cuando estuve en esa, los 3 tomos que habian salido de la Biblc.ª *Hispano Ultramarina* compré, pero me falta completar la *Guerra de Quito* y la *Hist.ª del descubrimiento de las regiones Austriales* por Quirós, de las cuales no tengo sino el primer tomo. Compreme los V. y mandelos por el Correo por seguro.

El Villahermosa no ha llegado.

Siempre suyo afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 348

De MARQUÉS DE CENIA [1]
BARONÍA DE BAÑALBUFAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

8 junio 1884

Mi muy estimado amigo recibí con mucho agradecimiento y tendre en mucha estima para se conserve para la posteridad el original del magnifico discurso que pronuncio en Montera proclamando las glorias de mi paisano y esclarecido D. Raymundo Llull por lo que le doy las mas espresibas gracias asi como por su telegrama que he recibido felicitandome los días.

Supongo a Vd. ya metido de lleno en la Politica que le quitara algun tiempo para dedicarse a los trabajos cientificos pero Vd. con su actividad tendra tiempo para todo.

Nosotros en cuanto se marcharon nos venimos a nuestra residencia habitual en la Baronía esperando que nos haga *Vd . felices* y entre tanto hiremos vejetando en la esperanza de que nos hara otra bisita.

Mi mujer ha recibido su carta y me ha dicho que le contestara.

Deseando tenga buenas noticias de la familia y con recuerdos a todos los amigos que ha dejado en esa y que son muchos se repite de Vd. afmo y buen amigo

El Marques de Cenia

[1] Carta con numerosos errores ortográficos.

Volumen 6 - carta nº 349

De CONGRESO DE LOS DIPUTADOS [1]
LOS INFRASCRITOS SECRETARIOS
DEL CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A CORTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

CERTIFICAMOS: que el Sr. Dn. Marcelino Menendez Pelayo Diputado a Cortes elegido por el distrito de Palma provincia de las Baleares ha jurado y tomado asiento en el Congreso en el dia de la fecha, previa la aprobación del acta de su elección, segun resulta de los documentos que existen en la Secretaría de nuestro cargo. Y para que conste damos la presente, autorizada con el sello del Congreso, en su Palacio de Madrid a nueve de junio de mil ochocientos ochenta y cuatro.

El C.^{e} de Sallent

El Mars. de Foscaerrotea [?]

[1] Texto impreso excepto los datos personales, de lugar y fecha.

Volumen 6 - carta nº 350

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

P.ª de la Figuereta, 3, Valencia, 9 junio 1884

Muy Sr. mio y de mi distinguida consideración: Cuando, hace tres meses, tuve el gusto de ofrecer á V. personalmente mi amistad y de que V. me ofreciese la suya, recuerdo que manifestó V. deseos de adquirir ejemplar de la obra de Millares titulada *Canarios Célebres* , y, por si aún no ha conseguido V. adquirirla, me permito ofrecerle dicho libro que hoy tengo duplicado en mi biblioteca. Recientemente he aumentado bastante mi ya numerosa sección bibliográfica y tomé el *Millares* con objeto de ponerlo á disposición de V.

Tengo emprendida, y Dios quiera que llegue á feliz término, la *Biblioteca bibliográfica Española, Portuguesa y Americana.* Por mucha que sea mi diligencia creo que, á lo sumo, conseguiré hacer un ligero *Ensayo* de tan vasta materia, pero lo que yo omita por falta de conocimientos otros podrán despues añadirlo. Acaso en alguna ocasion me tome la libertad de recurrir á la ilustracion de V. y á su acertado consejo.

Tendria muchísimo gusto en que V. me proporcionase ocasiones de complacerle ó servirle y entre tanto me repito suyo afmo. amigo S.S. Q.B.S.M.

José Enrique Serrano y Morales

Volumen 6 - carta nº 351

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 10 junio 1884

Mi querido amigo Estelrich: Queda hecha y reiterada por Sallent y por mi la recomendación en favor del Sr. Perelló, y pondrémos en élla toda nuestra eficácia.

El único medio que se me ocurre para cumplir con todos en el asunto de la conferencia es que se imprima *simultáneamente*, y aparezca el mismo dia en la edicion suelta y en el *Museo.* Vosotros lo arreglaréis como podáis, procurando dejarme bien con unos y con otros.

Adjuntos te envío unos versos *inéditos* para el *Museo.*

Tuyo siempre

Marcelino

Mandadme entera la colección del primitivo *Museo.*

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 121 .

Volumen 6 - carta nº 352

De TOMÁS FORTEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 10 junio 1884

Muy Sr. mio y buen amigo: Mas que la distincion que se me ha conferido me complace el que personas de tanto valer se hayan interesado en mi favor. El que mas ha hecho sin duda es V., y esto lo considero mi honra mayor. Dios le pagará su buena obra; nosotros no cesaremos de suplicárselo; mis pequeñitos pronuncian con ternura el nombre del bienhechor de su padre. ¿Que us diró [?] (exclamaba el candoroso Muntaner, cuando le parecía debil la expresion) mande V. con franqueza, mandeme como a un amigo, como a un hermano menor. Ligabanme á V. los lazos de la admiracion y la simpatia, conozco cuanto mas poderosos son los de la gratitud.

Cuente V. con la profunda adhesion y sincera amistad de S.S.S. Q.B.S.M.

Tomas Forteza

Volumen 6 - carta nº 353

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JOSÉ E. SERRANO Y MORALES

Madrid, 13 junio 1884

Muy Sr. mio y estimado amigo: Delicadísima atención tiene Vd. conmigo ofreciéndome un ejemplar de Millares *Canarios Célebres* que hasta ahora no he podido conseguir. Ya sabe Vd. que entre los bibliófilos los libros no se rehusan, cuando no se tienen. Acepto pues con mucha gratitud el obsequio.

Muy buen proyecto me parece el de la *Biblioteca bibliográfica* en que anda Vd. ocupado. Todos mis datos están desde luego a disposición de Vd. y tendré verdadero gusto en que mis pobres indicaciones puedan servirle de algo.

Por correo remito a Vd. un libro mio, como pequeño tributo de amistad y agradecimiento.

De Vd. siempre affmo. y agradecido amigo q.s.m.b.

M. Menéndez Pelayo

Hotel de las Cuatro Naciones.—Calle del Arenal.

Tomada de: *Serrano y Morales - Menéndez Pelayo*, p. 36.

Volumen 6 - carta nº 354

De FRANCISCA ALLENDE-SALAZAR DE COTONER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bañalbufar, 14 junio [1884] [*]

Mi estimado Huesped y distinguido amigo. he recibido a su devido tiempo su carta del 1.º ala que no he contestado antes, esperando recibir el libro, que ha tenido V. la amabilidad de regalarme, en cuyas primeras hojas, me pone su cariñosa dedicatoria y viene ademas su retrato, que es perfecto como parecido y como gravado.

Doy a V. mil y mil gracias por su buen recuerdo, y solo me resta recordarle, la promesa que nos hizo de venir a vernos el año que viene, ya sabe V. que ahora y siempre tiene V. un cuarto en mi casa, agradeciendole mucho estos dos viejos, el que venga a acompañarnos algunas temporadas.

Desde que Vds. se fueron nos vinimos a este rincon de paz, donde vejetamos con buena salud, aunque solos, pues nuestros hijos de la Isla, tienen sus obligaciones en Palma y por consiguiente no pueden venir sino por pocos dias y de tarde en tarde.

Creo que Pepe habra hablado á V. de una recomendacion en favor de mi hijo Político y sobrino, Adolfo Basabe y Allendesalazar, Ingeniero de Minas que ha estado en Bilbao desde que concluyó la carrera. Como ha ascendido á primer Gefe, deveria salir de Bilbao, pero el primer Gefe, que hay en dicho punto, está para ascender tambien, a mayor categoria; deseamos que cuando llegue ese caso, quede Adolfo en su lugar, y que mientras tanto, lo dejen en Bilbao *Tolerado* . mi hija Maria que tiene 7 hijos, y su casa arregladita para tan numerosa familia está apuradisima de pensar que puede tener que moverse y ir a otro punto desconocido, ella, que se encuentra tan bien, en medio de nuestra familia. Se que es V. amigo del Sor. Ministro, de fomento, y por lo mismo acudo a V. suplicandole interponga su valiosa influencia en favor de nuestros hijos.

Doy a V. gs. anticipadas y le ruego me dispense, esta molestia que le causo, en retorno de la sincera amistad que le profesan sus Patrones y buena amiga Q.B.S.M.

Francisca Allende-salazar de Cotoner

[*] Menéndez Pelayo había estado en Mallorca, como Diputado, a primeros del mes de mayo.

Volumen 6 - carta nº 355

De FRANCISCA ALLENDE-SALAZAR DE COTONER [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mí distinguido amigo. mi hijo Pepe, le entregará a V. un cajon que contiene, todos los libros que dejo V. en esta su casa, en donde todos le recordamos mucho. asi es que me atrevo a embiar a V. un objeto curioso, que es, unas ramitas de lentisco, y voy a repetir a V. lo que me han contado acerca de este arbusto, que se halla en una hacienda que perteneció al Beato Raimundo Lulio.

Cuenta la tradiccion, que hallandose en oracion el Beato a la sombra de este arbusto, que en Mallorquin llama *Mata* , se le aparecio el Sor. y le ordeno escribiese un libro sobre la fé, que daria grandes resultados beneficos para la religion. inspirado el santo, y no teniendo papel ni avios para escribir fue haciendo notas en letras arabes, en las hojas del arbol, picandolas con un punzon. desde entonces las hojas de la mata, a pesar del tiempo transcurrido, nacen con los signos mismos, y es conocido el Predio, por la Mata escrita. esta esplicacion se la hago a V. confiada en su indulgencia y casi, casi, en el secreto de la confesion, pues no se escribir mas que como escriben las Madres de familia, que han tenido que ocuparse siempre en el cuidado de sus hijos y de los quehaceres domesticos.

espero que no nos olvidara V. y nos cumpla, su palabra de venir a vernos el año que viene; asi dará V. gusto a sus muchos amigos de aqui y en particular a todos los de nuestra familia y reciba V. la seguridad de la sincera amistad que le profesan sus buenos amigos

Francisca A. de Cotoner

[1] Esta carta sin fecha debe de ser poco posterior a la de la misma de 14 junio 1884.

Volumen 6 - carta nº 356

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Barcelona], 14 junio 1884

[Le felicita por haber sido nombrado Consejero de Instrucción Pública].

Volumen 6 - carta nº 357

De FRANCISCO GUILLÉN ROBLES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[junio 1884]

[Le felicita, sin fecha, por haber sido nombrado Consejero de Instrucción Pública].

Volumen 6 - carta nº 358

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 14 junio 1884

Queridísimo amigo: mil y mil gracias por los dos tomos de Hereges y de Heregías, á las cuales añadió V. algunas de puño propio con sus dedicatorias *Madrileñas*, que habré de recatar para que no me salgan al rostro, lo mismo que la que chapurreó en la portada de su precioso tomito de *Estudios críticos.* Ay amigo! y no vé V. que parco y moderado ando yo, á mi vez? *nihilnete?* La vió V. al frente de mi pobre discurso la admiracion calló; solo recordé la velada en su cuartito, y en correspondencia á las *saudades* las *anyoransas* del *Desconort.*

Con que ansias es aguardado su Discurso, de cuya portada y texto he visto pruebas! Yo no sé si seré admitido entre los amigos editores, á menos que no me inscriba en el Circulo Conservador.

Albricias por el nombramiento de Forteza! ha parecido bien á todo el mundo. Escribí al conde de Orgaz que me contestó con la caballerosidad que le distingue. La gloria sin embargo es toda de V. y del Sr. Pidal: si quito fuerza á mi recomendacion no es á fé mia por declinar la gratitud que profeso tan completa como si por mí se hubiese hecho todo; pero mejor está á la honra del agraciado, á la justicia del nombramiento, á la paz de V. y á la mia que van á hallarse altamente comprometidas si huelen otra cosa. Aun así, no hemos de escapar de molestias sin cuento, por mas que me cierre á toda impertinencia. Empecemos hoy mismo por dos: una es el anunciarle la visita, á lo que no he podido negarme, de un D. Juan Ripoll jóven de Soller empleado que creo fué en el minist.º de Gracia y Just.ª... vaya enhorabuena: la otra es mas apremiante por ser verdadera obra de caridad, á favor de D. Pedro Moragues y Vives, cuya deplorable historia á no ser tan larga le enterneciera, para una plaza de auxiliar 1.º de la administracion de Correos de Palma vacante por imposibilitacion del que la servia; la encomendaré principalmente al general Cotoner para con su hijo, y V. me hará un obsequio en apoyarla. Procuraré que mis cartas en adelante vayan tan limpias de demandas como sepa.

No sé si aun será peor comision para V. el entregar en persona al Sr. D. Aureliano el adjunto pliego, leyendo antes la carta y el oficio que contiene. Estoy francamente aburrido con tan absoluto silencio y abandono; si el archivero lo merece, que no pague la pena el archivo. V. lo verá: lo de S. Francisco, se quedará así: pasarán nuestros amigos por el poder sin dejar una huella de su paso. Qué lástima! y qué responsabilidad!

Enhorabuena al consejo de Instrucción Pública por su ingreso de V. en él, que traen hoy los periódicos!

Otro traductor de las Geórgicas! vea V. unos tercetos á que reduzco el final del lib. I en el núm. 4 del Museo Balear.

Nada me debe V. ya sino su retrato y cartas tan frecuentes como pueda á su agradecidísimo

José María Quadrado

Vivos recuerdos de mi esposa que se ha perfumado un mes en Soller.

Volumen 6 - carta nº 359

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 15 junio 1884

Muy querido Sr. y amigo mio: Tengo una verdadera complacencia al remitirle el consabido libro, que recibirá V., certificado, por este mismo correo. Por tan insignificante recuerdo no me debe V. gratitud ninguna, pues el favorecido soy yo al recibir en cambio la obra que V. me anuncia en su estimada carta del 13 y que todavía no ha llegado á mis manos. Miles de gracias, pues, por su apreciadísimo obsequio y vea V. en qué ó de que modo puedo corresponder á su fineza.

Supongo que Murillo daria á V. la dirección que le envié para pedir la segunda edición del *Beristani* que me parece deseaba V. tambien. Sí V. no tiene aún esa *Biblioteca*, y desea adquirirla, se la podré encargar, con mucho gusto, á mi amigo el Sr. Garcia Icazbalceta. El precio de los tres tomos en México es de $ 8.—La edicion es bastante mala y el texto se ha reimpreso literalmente de la primera.

Entre los libros que he adquirido ultimamente se encuentra un ejemplar de *El Testamento Nuevo* traducido por Juan Perez — Venecia — Juan Philadelpho — M.D.L.VI. —que V. califica de *obra rarísima* en sus *Heterodoxos;* la traduccion hecha por A. F. de Palencia de las *Guerras Judaicas* de F. Josefo, edic. de Sevilla — M. Ungut y L. Polono —1492; y otros varios no menos interesantes y raros. Mucho me alegraría que en alguna ocasion nos hiciese V. una visita y tomase personalmente posesion de mi pobre biblioteca y de esta modesta casa.

Doy á V. la mas sincera norabuena por su reciente justísimo nombramiento de Consejero de Instrucción Publica, aunque creo que quien con mayor razon merece plácemes es el Consejo, que ha de ilustrarse con el de V.

Disponga V. siempre á su antojo de su afectísimo buen amigo S.S. Q.B.S.M.

J. E. Serrano

Volumen 6 - carta nº 360

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

17 junio 1884

Muy Sr. mio y de toda mi consideración: cuando una persona del mérito de V. toma calurosamente la defensa de otra tan oscura como yo, el desinterés de la acción, por lo extraordinaria, merece verdadero agradecimiento.

El día que V. quiera averiguar si el mio pasa de unas frasecitas, mejor ó peor compuestas, hónreme, poniéndole á prueba.

Antes de saber el resultado, favorable ó adverso, de su generosa intervención (que por el Sr. Octavio de Toledo he sabido) quiero decirle que le agradezco sinceramente lo que en mi favor ha hecho.

Soy su reconocido S.S. q.b.s.m.

Antonio Paz y Mélia

Volumen 6 - carta nº 361

De MIGUEL A. CARO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 18 junio 1884

Querido y buen amigo. La última carta de Vd. de 24 de Febrero llegó oportunamente á mís manos juntamente con el ejemplar del *Memorial de Utrera* que Vd. ha tenido la amabilidad de destinar á mi biblioteca. Le estoy leyendo, y con particular gusto he saboreado la carta de Vd. al Sr. Asensio. Cuanto al parentesco entre el inmortal autor de las *Ruínas* y mis abuelos, mucho me alegraría de que saliese cierto, pero no hay que buscarle en las «pruebas irrecusables» que Vd. indica, porque yo no desciendo de aquellos Caros que vinieron á Indias en otros siglos, sino de D. Francisco Javier Caro, que nació en la isla Gaditana el 19 de Agosto de 1750 y fué hijo primogénito de D. Juan José Caro y D.ª Francisca García de Lara. El mismo de quien tiene Vd. algunas poesías festivas que le tengo remitidas en copia.

El tomo de *Estudios de crítica literaria,* en que he hallado los dos nuevos trabajos que Vd. me indica, á cual más interesantes, debe ser primero de una serie de estudios de la misma especie, para que no salga mentiroso el título de Obras *completas* de Menéndez Pelayo. Hay muchos prólogos y artículos de Vd. que andan dispersos y merecen entrar en la colección. El último escrito de Vd. que va al frente de las Obras de Pereda, es de lo mejor que ha salido de su pluma.

Mucho me temo que esas empresas literarias y editoriales, y sobre todo *nuestra* Colección de escritores castellanos queden ahora desatendidas, y quejosas del plausible cambio político que ha puesto en el candelero á nuestro amigo Catalina, y que á Vd. (segun entiendo) le ha abierto las puertas del laberinto parlamentario, donde ruego á Dios que le guíe de su mano, y siga concediéndole sus dones, para gloria de la Iglesia y regocijo de sus amigos.

Al Sr. Catalina le tengo enviadas las obras impresas é inéditas de la monja Castillo, y una importante introducción filológica á la Gramática de Bello, escrita por Suárez, que es un joven escritor católico, muy virtuoso, muy docto, y muy digno de protección. Este trabajo de Suárez ha sido escrito en buena letra, y no requiere sino una fiel corrección de pruebas; pero los manuscritos de la Monja demandan ordenación y revisión cuidadosa, y además deben ir precedidos de alguna noticia biográfica y crítica, para la cual hay datos suficientes en los materiales remitidos por mí. ¿Pero quién se habrá de encargar de este trabajo literario? Nada me dice de estas cosas el Sr. Catalina, y yo soy el primero en disculpar su silencio, pues le considero enfrascado en sus nuevas y abrumadoras atenciones.

Mucho deseo que salga a luz cuanto antes el Orlando Enamorado de Bello, con la introducción de Vd. El apéndice de Acuña, y cualquiera otro que Vd. crea oportuno, vendrá bien siempre que las dimensiones del tomo lo comporten. Importa activar la impresión de ese y otros tomos de Bello:, para no quedarnos muy atrás respecto de la edición chilena. Yo me propongo escribir la introducción de los *Opúsculos filológicos* . Del *Orlando* pediré por lo pronto 200 ejemplares.

He leído con delicia la novela *Pedro Sánchez*, y con tal motivo se me ha venido a la pluma el soneto que le incluyo para que Vd., si no lo encuentra muy malo, se lo envíe a su ilustre paisano, como un eco de la admiración que se le profesa en tierras lejanas.

Y con esto me despido y quedo deseoso de tener noticias del amigo y del Diputado, a cuyas órdenes me repito amigo afmo

M. A. Caro

Incluyo el ejemplar de Batres que Vd. me pide.

Caro, Epistolario , p. 277-279.

Volumen 6 - carta nº 362

De DOLORES GALLEGOS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Salvador, 18 junio 1884

Mui ilustre i respetado caballero. La «Sociedad para los intereses católicos de las señoras de san Salvador», de que soi indigna presidenta, ha querido buscarse una honra demasiado alta, pero mui propia también de los grandes i nobles fines de su caritativa institución, nombrando á usted su socio correspondal i honorario por acuerdo de su junta directiva, emitido en sesión ordinaria del 10 del corriente.

No es otro el objeto que esa piadosa asociación se propone, que el de mirar por la defensa, conservación i propaganda de nuestra santa fé cristiana i de los sanos principios católicos, por medio del ejercicio de la caridad i la práctica de la limosna espiritual i temporal á favor de los pobres de alma ó cuerpo. Sírvenos, con tal motivo, de lema i distintivo, aquellas palabras del Apóstol, que resumen toda la doctrina i virtud moral del cristianismo. «Vince malum in bono».

Conocemos perfectamente bien, señor, las excelentes dotes que adornan su alma privilegiada, i que, al paso que le inclinan, con mui notable ventaja, al cultivo de las ciencias i de las letras, informadas por la savia vivificante de la divina religión cristiana, le comunican un impulso poderoso hacia la virtud, especialmente de la caridad, i hácia todo aquello que conduce á la propagación i mejora de los intereses cristianos.

Es por esto que la Junta directiva de nuestra católica Sociedad abriga la consoladora esperanza de que usted se prestará gustoso á aceptar benignamente el nombramiento que hoi se le envia, permitiendo que su ilustre nombre figure en nuestros libros de registro como uno de sus miembros más preclaros i distinguidos.

En tanto que junto á los de la Junta mis humildes votos i esperanzas, me es grato protestar á usted las consideraciones de aprecio con que me firmo su atenta i respetuosa S.S.

Dolores Gallegos

Presidenta de la Sociedad

ANEXO A CARTA DE 18 JUNIO 1884

¡Vince malum in bono!
Sociedad para los intereses católicos
de las señoras de San Salvador
Bajo la advocación titular del gran Apóstol de la caridad

SAN VICENTE DE PAUL.

La Junta Directiva de nuestra benéfica, caritativa i patriótica Sociedad, en sesión ordinaria de esta fecha, ha tenido á bien acordar DIPLOMA DE SOCIO HONORARIO a favor del M. I. Señor Doctor don Marcelino Menendez Pelayo vecino de Madrid, en atención á los méritos, que le distinguen como cristiano fervoroso, en la práctica de nuestra santa religión católica i en defensa de sus sagrados intereses, especialmente en lo que hace relación al ejercicio de la caridad con los pobres i personas desgraciadas i desvalidas, para distribuirles la limosna espiritual i corporal de que necesitan.

En consecuencia, la misma JUNTA declara, que el expresado Señor Menendez Pelayo, goza de las indulgencias, gracias espirituales, derechos i consideraciones, de que disfrutan los miembros todos de nuestro Sociedad.

En cumplimiento del artículo 43 de nuestro Reglamento de que se acompaña copia, extendemos i firmamos el presente DIPLOMA en la ciudad de San Salvador, á los 10 dias del mes de junio de 1884.

La Presidenta
Dolores Gallegos.

La Secretaria
Josefina Salazar.

Volumen 6 - carta nº 363

De PEDRO J. ALBARRÁN
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sn. Diego del Valle, 19 junio 1884

Inolvidable y querido amigo: Sé por una parte que no eres orgulloso, y sé por otra que Dios te ha dotado de envidiable memoria. Esos dos factores me dán dos seguridades: la seguridad de que al leer mi firma te acordarás de mí perfectamente, y la de que al recordarme revivirán en tu pecho la extrema simpatia y el santo cariño que nos unieran en otro tiempo con estrecho lazo. Muchas veces he deseado escribirte para unir mi pobre cordial felicitación á la entusiasta y unánime felicitacion que has recibido de todo el mundo. Cada vez que obtienes un triunfo, cada vez que conquistas un lauro quisiera estar cerca de tí para darte estrechísimo abrazo. Ya no sé porqué me figuro siempre que de tus triunfos me toca algo: llego á veces á envanecerme pensando que he contribuido á la formacion de tu preclaro nombre. ¿Te acuerdas, Marcelino, del amigo cariñoso, amante del saber y de las letras, que te recibia siempre alegre en su habitacion de la calle del Conde del Asalto n.º 12 en Barcelona, y con quien conversabas muchos dias sobre asuntos literarios? ¿Te acuerdas de aquella reunion que tuvo lugar en mi casa y á la que concurrieron mis amigos, convocados por mí para que te oyeran recitar las bellísimas octavas de tu primer poema y para que pudiesen admirar como yo, tus profundísimos conocimientos literarios y la precocidad asombrosa de tu talento? Aquellos jóvenes fueron los primeros en traer á Cuba tu nombre y en difundir tu justa fama. ¿Te acuerdas de los Ses. Fábregas á quienes fuiste por mí presentado, siempre en mi propósito de que conocieran (para que los pudiesen apreciar) tus ignorados méritos, encerrados entónces en la simpática figura de un humilde niño? ¿Te acuerdas, Marcelino, de la triste sonrisa con que respondias siempre á mis palabras, cuando yo te auguraba brillante porvenir pronosticándote tus glorias de hoy? ¿Te acuerdas de la seguridad conque yo te hablaba del porvenir y del calor con que te aconsejaba que no desmayases en tus trabajos, fija tu confianza en Dios? Tu estudio sobre Cervantes, considerado como poeta dramático (sí no es infiel mi memoria), tus traducciones de los poetas clásicos griegos y latinos; todas, todas las primicias de tu fecunda inteligencia me hicieron comprenderte bien temprano, cuando tu veias cerradas las puertas del templo de la gloria. Por eso repito: gozo con cada uno de tus triunfos, porque (injustamente sin duda) me figuro que de tus triunfos me toca algo.

Tal vez, herida tu modestia por mis encomiásticas palabras, te hayas puesto colorado como un tomate. Piensa que mis frases son hijas del cariño, no de la lisonja. Otros han tenido la suerte de alabarte ante el mundo; yo me contento con dirigirme á tí, seguro de que en mis alabanzas verás solamente el cariñoso recuerdo del amigo.

¿Porqué Albarran ha dejado de escribirme en tánto tiempo y lo hace hoy? Voy á contestar á esa pregunta, que seguramente te habrás hecho al leer mi carta. Ayer, hablando con personaje de importancia en este pais, fuiste casualmente el tema de nuestra conversacion. Ese personaje á quien me refiero, me dijo que yo cometia un pecado mortal no cultivando tu valiosa amistad; llegué á convencerme de que tenia razon aquel individuo, y por eso te escribo.

Sí me honras contestando esta desaliñada carta, envíame tu retrato, que yo te corresponderé con uno mio dedicado cariñosamente, cuando tenga la seguridad, por tu contestacion, de que has recibido mi carta.

Recibe apretadísimo abrazo de tu antiguo amigo

Pedro J. Albarran

P.D. Cuando vuelva á escribirte, te daré noticias mias. Mi dirección: Sr. D. Pedro J. Albarran. Sn. Diego del Valle. Isla de Cuba.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo , p. 101-103.

Volumen 6 - carta nº 364

De MANUEL TAMAYO, Y BAUS
REAL ACADEMIA ESPAÑOLA
SECRETARÍA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Jueves, 19 junio [1884?]

Mi amigo, compañero y señor: el Excmo. Sr. Presidente de la Republica del Salvador, honrará con su presencia la junta de esta noche, y por encargo del Sr. Director accidental ruego á Vd. encarecidamente que se sirva asistir á ella.

De Vd. afmo. amigo y comp.º q.s.m.b.

Manuel Tamayo y Baus

Tamayo y Baus a Menéndez Pelayo, p. 159-160.

Volumen 6 - carta nº 365

De MIGUEL A. CARO. (A Madrid) [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 20 junio 1884

Mi querido amigo: Anteayer escribí á Vd., pero aun cuando anuncié á Vd. en mi carta que le enviaba el cuaderno de Batres, veo ahora que se ha quedado. Irá por conducto de D. Luis Navarro, á quien tengo que dirigir un pliego certificado.

No tiene Vd. para qué devolverme las cartas que le incluyo. Por ellas verá Vd. que nunca le olvido. También le remito los *Anales Religiosos.*

El Sr. Ortiz, cura de Zipaquirá, es un eclesiástico ilustrado, autor de varias obras filosóficas y catequísticas.

Agradeceré en el alma que la edición de las *Poesías* de mi padre, cuyos originales tengo remitidos á nuestro amigo Catalina, salga revisada con esmero.

Usque ad aras, esto es, hasta las puertas del congreso:

Primum ante omnia Musae

De Vd. apasionado amigo

M A Caro

La obra de Suarez (introducción á la Gramática de Bello) no debe darse al público sin una advertencia que enviaré luégo.

Caro, Epistolario , p. 279-280.

[1] En el verso del pliego dice, de letra de Menéndez Pelayo, «Escribir al Obispo de Linares, dándole las gracias por sus Pastorales».

Volumen 6 - carta nº 366

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 20 junio 1884

Mi estimadisimo Amigo: hay dias le escribi participandole que no habia enviado á Lisboa el cajon con sus libros, por saber que el Sr. Bugallal habia partido para esa. No quise esponerlo a que allí estuviese detenido durante su ausencia, y en mi carta le decia que si el la prolongaba, le hablase, para que si el determinaba que se lo enviasen de la Legacion, poder dirigirlo yo á la misma desde luego. Como V. nada me ha dicho, aun lo tengo aqui, hasta que V. determine.

Reciba V. mi enhorabuena por su nombramiento de Inspector de instruccion publica, por cuyo motivo voy a importunarle. V. sabe que vendi mi M.S. de los portugueses que escribieron en castellano á la Biblioteca Nacional; M.S. que he ido adicionando, y que deseaba imprimirlo; pero creo no debo hazerlo. 1.º, sin el consentimiento de la misma Biblioteca, y 2.º sin, que persona competente lo viese, reviese y enmendase de muchos yerros y lusitanismos, que necesariamente ha de tener. Para ambas cosas, juzgandole competente, como el que mas, le pedía me alcanzase la primera; y obtenida, emplease algunas horas de ocio en la segunda, expurgando, añadiendo, cortando y enmendando todo, cuanto en su entender juzgase necesario; y finalmente que echase algunos polvos de oro, de su salvadera, sobre los defectos y borrones de mi trabajo. Si el mereciese que saliese á luz; á disposicion de V. dejaba impresion y propiedad. V. dira sobre asunto lo que juzgue, sin temor de que de parte mia haya queja de su resolucion, por que sea contraria á mi pedido.

Diga-me si efectivamente el Sr. Canovas tiene el poema de Pablo Gudiel sobre la Victoria del Marques de Sta. Cruz en las Islas de los Açores sobre la esquadra de Felipe Strove en 1592, y en caso afirmativo, pida-le que consienta copiar el 7.º canto, que falta para poder hazerse una reimpresion de todo el poema en la Isla de S. Miguel.

Como dije á V., remití media dozena de libros para dicho Señor, pero esto es, en el supuesto de que V. los juzgue dignos de serle ofrecidos, sino no. Uno va para el Sr. Cañete.

En la misma carta le pedia me comprase 2 o 3 vol. (que habian salido despues de mi estada en esa) del Cieza y Quiros sobre Historia de America, para completar las Obras que traje. Caso de que los compre, puede mandarlos entregar a mi Amigo Juan Jose Vaz, que de aquí fué como Pintor a esa exposicion de pintura, y reside en el Hotel Peninsular Calle de Alcalá, asi como cualquier otro librejo que quiera mandarme, para lo que envio la adjunta targeta. [1]

Disculpe la sova que le doy, confiado en su benevolencia y amistad.

Suyo afmo. q.s.m.b.,

[1] Esta tarjeta dice: «Hotel Peninsular. Meu Amigo João J. Vaz, com éste ser-lhe-hão entregues alguns livros, que peço me, tenha a bondade de trazer-me quando regressar. Desejo-que venha satisfeito da sua disgressão o con saude. Seu Páe com que falei hoje esta de saude e fam.ª Seu verd.º e obrig.do amigo *Domingos Garcia Peres*, Doutor en medicina.

Volumen 6 - carta nº 367

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 21 junio 1884

Mi muy querido amigo: He visto al Sr. Bugallal, y me ha dicho que puede Vd. entregar en la legación el cajón de los libros, dirigiéndose al Sr. Goyri, a quien él habrá escrito o escribirá sobre esto.

Yo permaneceré en Madrid hasta el 10 de Julio, y quisiera tenerlos aquí antes de irme a Santander. Ya cuidaré de entregar a Cánovas y a Cañete los suyos. Doy a Vd. mil y mil gracias por todo.

Ya he dado órden a Murillo de que envie a Vd. los tomos que le faltan de la *Biblioteca hispano-ultramarina.* Con ellos irán las *Geórgicas* del Duque de Villahermosa.

Hasta ahora no hemos descubierto en Madrid ningún ejemplar del poema de Gudiel en honor de Dn. Alvaro Bazán. Debe de ser cosa rarísima.

De Vd. siempre afmo. y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 25-26.

Volumen 6 - carta nº 368

De TOMÁS FORTEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 21 junio 1884

Mi buen amigo: Recibí con su favorecida, el nombramiento de Srio. de Instruccion publica que debo todo á la benevolencia de V.

Dé V. en mi nombre las gracias al Sr. Pidal asegurandole mi agradecimiento y adhesion y si le pareciere á V. que debo escribirle, ¿me hará el favor de indicarmelo?

He oido la preciosa poesia que V. ha mandado para el Museo.

Anteayer hice unos pobres dísticos latinos para nuestra Virgen de Lluch, que no me olvidaré de remitirle.

Estoy para partir á pasar tres dias en el campo, aprovechando estas fiestas, lo cual me obliga á cerrar esta.

Saluda á V. afectuosamente su amigo

Tomas Forteza

Volumen 6 - carta nº 369

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A MANUEL MILÁ Y FONTANALS

Madrid, 21 junio 1884

Mi muy estimado maestro y amigo: He visto á Letamendi, que me dice que por ahora no puede encargarse de la biografía de Llorens, por impedírselo el estado de su salud harto quebrantada. Cuando yo me desembarace del trabajo de la Estética, haré (si Dios quiere) un breve estudio crítico-biográfico sobre nuestro amigo para conservar los principales rasgos de su fisonomía moral y científica, y evitar que se pierda hasta su recuerdo, cuando desaparezcamos sus discípulos.

Recibí los números del *Europeo* , que Vd. me envió, y además logré ver una coleccion completa de aquél periódico, gracias a Feu, que la posee. He extractado todo lo conveniente.

El tomo 2.º de mi obra, comprensivo de los siglos XVI y XVII aparecerá muy pronto. Barbieri me ha ayudado para los tratadistas de música, que él posee en gran número.

Leí con muchísimo interés los artículos de Vd. sobre el Cancionero popular de Rodríguez Marin. Los reparos están muy bien puestos, y las adiciones son oportunísimas. ¡Lástima que una coleccion tan abundante y rica como la de Marin esté afeada á trechos por ciertas declamaciones, á las cuales ha puesto Vd. justo correctivo!

Me han dicho que no anda Vd. bien de salud, y esto me desazona mucho, aunque espero en Dios que todo pasará, y que pronto podrá Vd. volver á sus gloriosas tareas, como de todas véras lo deseamos los que tanto le queremos y tanto hemos aprendido de Vd.

No olvide Vd. á su muy agradecido discípulo y admirador q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 394-395.

Volumen 6 - carta nº 370

De MANUEL F. VÉLEZ. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

San Salvador, 21 junio 1884

Mui apreciado i respetable señor, Con la fecha del 23 de mayo me hize el honor de escribir á usted por medio de nuestro común amigo i digno compañero de usted, el señor Rubió y Lluch. Esa carta ofrecida por tan estimable conducto, me haría los honores de presentación ante los respetos de usted. No he dudado de que usted tendria la amabilidad de aceptar mi saludo, por la convicción que tengo de que las almas grandes tienen sus mejores complacencias en mostrarse deferentes i cariñosas con los pequeños que los buscan para abrevarse en las puras fuentes del saber.

Hoi escribo á usted con otro objeto, que puede serle quiza menos molesto.

Como he tenido el gusto de ver á usted figurar entre los más notables i distinguidos miembros de la «Unión católica», me ha ocurrido el pensamiento de proponer á los respetables señores que forman en esta capital una «Sociedad católica», fundada por mí, que recibieran á usted como socio honorario, i le suplicaran que se dignara usted aceptar.—Poseidos de un verdadero júbilo, i si se quiere de un santo orgullo cristiano, lo han hecho así, i hoy me tomo la confianza de enviar á usted certificado por el correo el diploma en copia de este nombramiento con la nota de remisión de la señorita Presidenta de la Sociedad, esperando que se digne responder aceptando.

Esta Sociedad, i otras de igual clase que con el mismo reglamento se han establecido en esta república i la de Nicaragua, tiene un pequeño periódico que les sirve de órgano. Para que usted se forme una ligera idea de él le mando un paquetillo que contiene los tres primeros núms. hasta hoi editados. Es con el objeto, señor, de suplicar á usted, que se tome la molestia, en alguno de sus menos apreciables momentos de ocio, de escribir algun artículito adecuado sobre el asunto religioso que sea de su agrado, para honrar con el ilustre nombre de usted sus humildes columnas. Este hecho, que mui poco costará á usted, será de inmenso resultado para la causa de nuestra santa religión en este pais, donde la prensa inmoral i antireligiosa, como en todas partes, causa funestos estragos. Los buenos periódicos escasean demasiado, i el nombre de usted al pié de unas pocas líneas, harian del «Boletín de las sociedades católicas», un papel apreciable que se le buscará i leerá con gusto.

Perdone usted mi atrevimiento, pero me autorizan la santidad de nuestra causa i los buenos sentimientos católicos de usted.

Si se digna usted responderme, puede dirigirse á = Manuel Francisco Vélez — San Salvador — América central. No sé cual es la vía más corta por donde pueden dirigirse las cartas de España á Panamá.

Entre tanto, mi buen señor, si usted pudiese necesitar de mis servicios en estos paises, cuenta usted

enteramente con ellos, i me sentiria mui honrado con ocuparme en suministrar á usted los informes i datos que desee adquirir sobre estas apartadas regiones de la América española.

Protestando de nuevo á usted mis mayores consideraciones i respetos, me firmo su más atento i adicto s.s.

M. F. Vélez

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 77-79.

Volumen 6 - carta nº 371

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 23 junio 1884

Querido amigo: Los periódicos de aqui nos dicen que ha sido V. nombrado Consejero de Instruccion publica. Doy la enhorabuena á los estudiantes que hayan de sujetarse al futuro *Plan de Estudios.* Volveremos á tener humanistas, no parecidos á los del siglo último que siéndolo muy buenos, y aún excelentes, hacían mediano uso de sus humanidades en bien de las letras patrias, sino humanistas al modo de los del gran siglo, entre los cuales, si algunos hubo contumaces y rebeldes á cosas más altas que el idioma y el estilo castellanos, allá se las arreglaran con su conciencia, que acá en lo humano no cabe sino aplaudir y agradecerles que del habla heredada de sus padres, sustanciosa y robusta, pero rígida todavía y grave y no poco zahareña [?], hicieron y nos dejaron otra, la sola digna de haberselas de igual a igual con su madre latina.—Díganlo las traducciones que acompañaron y siguieron a aquellos tiempos de gloria. Y como las hemos visto retoñar y reaparecer en el primer tomo de la *Historia de las ideas estéticas en España,* pienso yo que el influjo de quien tan vigorosamente lleva y levanta la peligrosa herencia de sus antepasados literarios ha de ser eficaz para extender generosamente a otros los medios de adquirir fuerzas parecidas á las que él recibió de la Providencia ó granjeó con su ánimo y su perseverancia incontrastables.

Escuso ahora, amigo Marcelino, y ya que estoy con la pluma en la mano decir á V. cuánto agradecí el recuerdo, más cariñoso que merecido, que de mis libros hace, en su prólogo á las obras de nuestro Pereda.

En lo de amar á la Montaña, en lo de soñar con ella, y haber querido emplear en su obsequio mis aficiones de escritor, creo que voy á la par con sus más amantes hijos, pero de ahí no pasan mis merecimientos con ella.

El prólogo me parece haber ido á la imprenta sin que su autor le diera los últimos toques.—Hallo, en él algunas desigualdades y como las *rebabas* que deja el molde en los vaciados. La disertación sobre el *naturalismo* contemporáneo parece escrita no de buena gana, como si el asunto fuese desagradable al autor y le hubieran cansado á este las tenaces discusiones oidas ó leídas sobre lo mismo, en cambio, amigo Marcelino, en cuanto toma V. en boca, ó mas exactamente en pluma, lo que es principal objeto de un discurso, lucen como nunca todas sus maravillosas cualidades y el trozo sobre el estilo y lenguaje de Pereda es tal, que no le hallo superior, ni aun quizás igual, entre cuanto recuerda mi afecto y mi memoria.

Creo yo que aparte de la coleccion de obras á que acompaña, tiene ese trabajo lugar preciso y señalado en un segundo tomo de *Estudios de crítica literaria,* donde merece presentarse despues de retocado y reducido á mas proporcionadas y señeras formas por su autor.—No haga V. caso de este parecer mío, y oiga, si lo estima oportuno, el de jueces mas entendidos que este su siempre affmo

Volumen 6 - carta nº 372

De BENITO PONS FÁBREGUES
BIBLIOTECA POPULAR
IMPRENTA
PALMA DE MALLORCA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 24 junio 1884

Muy Sr. mio: Tomome la libertad de remitir á V. pruebas tipográficas de su discurso = Ramón Lull =, y hágolo directamente, á pesar de no haber tenido el honor de visitarle, seguro de que me dispensará V. el atrevimiento en gracia á la intencion.

Encargado de la impresión del trabajo antedicho, heme esmerado en la correccion de las primeras pruebas, á fin de hacer menos pesada la tarea en las que en nuestra jerga profesional llamamos *pruebas de autor.* Al realizarlo he notado que algunos títulos de las obras del Beato Ramón iban escritos en catalán, (Desconost, Contemplacions) y otros traducidos al castellano (Libro del amigo y del amado). Y he creido que seria á V. agradable el que averiguara la forma con que se conoce cada una de las obras del ilustre filósofo en los códices mas antiguos que poseemos. ¿He sabido interpretar en realidad el deseo de V. ó he llevado mi oficiosidad y mis aficiones hasta la impertinencia? A V. le toca el decidirlo; que yo recibiré con agradecimiento bien la autorizacion para dejar los títulos en la forma que verá V. en las pruebas que espresamente le remito, bien la orden de reponer el texto en su original estado.

En el caso de que la benevolencia de V. llegara hasta aceptar mi trabajo, ocúrreme una duda sobre el sentido que debo dar á la espresion *Arbol de la ciencia* de la novena linea de la página 23. ¿Es una mera metáfora, ó es una delicada alusion á la obra de Lulio *Arbre de sciencia* cuyo códice posee nuestro comun amigo D. Jerónimo Rosselló? Me ha inducido á tomarlo en este sentido el hecho de estar esas palabras subrayadas en las cuartillas, y me limito á llamar sobre el particular la atencion de V.

Me he atrevido también, é insisto en pedir á V. perdon por todas estas demasias, á alterar el texto (lo mas ligeramente que he podido) en la pagina 15, á fin de atribuir al amigo Rosselló la parte de gloria que pueda corresponderle por haber dado al público el *Félix* , que por error de pluma seguramente se atribuía á D. Mariano Aguiló.

En la página 11 notará V. que tras el nombre latinizado Carlos Bovillio he añadido por via de acotacion entre paréntesis el verdadero apellido de este autor Bouvelles.

Yo no sé como escusar á los ojos de V. mi atrevimiento, ni como conseguir que V. tolere mi osadía, rayana de la insolencia, lo reconozco: desearía tan solo que V. se convenciera de que no me han guiado ni vanidad ni pendanteria, sinó el deseo de poder ser á V. agradable. Lo lamentable será que

haya tomado un camino diametralmente opuesto al que me proponía seguir.

Pasemos á la parte material.

D. Jaime Cerdá ha dibujado una letra inicial, copia de una hallada en un códice luliano, cuya primera prueba he pegado en la plana correspondiente. La letra estará tirada en encarnado y azul, como es el original.

Para la portada he dibujado una marca de impresor segun el estilo del Siglo XVI.

Para la cubierta he grabado algo que quiere imitar una portada del Siglo XV, para lo que he tenido á la vista varios facsímiles, y especialmente la primera página del curioso impreso *Benaventurada vinguda del emperador é rey Don Carlos Cinque en la sua ciutat de Mallorques.* Mi impericia en el arte del grabador me ha hecho fracasar en la talla de los caracteres, pero esto se remediará cumplidamente, así en una plancha, como en la otra. De todos modos remito á V. pruebas de ambas para que me dé sus órdenes y autorizados consejos.

El texto será tirado en papel especial imitando el antiguo fabricado á mano, como el de la biblioteca *Libros de antaño* que se edita en esa corte.

La cubierta irá impresa en un papel al que por una reaccion química doy el aspeco de vitela antigua.

Crea V. que mi deseo es presentar un trabajo bien acabado, y que recibiré como especial merced todas las indicaciones con que se sirva honrarme.

Las pruebas que por correo le envio no tienen por objeto que V. se tome la molestia de corregirlas. Aún he de leerlas otra vez y entregarlas á D. Jaime Cerdá y D. Tomás Forteza para que las corrijan; despues estos señores remitirán á V. las definitivas. Yo hoy solo me adelanto para pedirle autorizacion para introducir las ligeras alteraciones á que he hecho referencia, y para que me dé V. sus órdenes (si es que quiere honrarme tomándose esta molestia) sobre el conjunto.

Creo seria ya pesado insistiendo en mis escusas.

Aprovecho esta ocasion para ofrecerme con el mayor respeto de V. S.S.Q.B.S.M.

B. Pons Fábregues

Volumen 6 - carta nº 373

De JOSÉ E. SERRANO Y MORALES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Valencia, 24 junio 1884

Muy estimado y distinguido amigo: Juntos llegaron á mis manos el excelente libro con que V. generosamente me obsequia y su atenta carta que supongo escrita el día 20. Al expresar á V. mi profunda gratitud por su buen regalo, he de felicitarle cordialmente por sus bellísimas y magistrales poesias que ya habia tenido el gusto de leer, repetidamente, en el ejemplar que como suscritor á la *Colección* recibí hace algun tiempo. Ahora las he leido de nuevo (no se ya cuantas lecturas van con esta) y solo puedo decirle que cada vez me gustan mas. Bien comprenderá V. que no he de prodigar por formula mis elogios, que nada valen, á quien tan acostumbrado ésta á recibirlos de personas verdaderamente doctas y competentes. Digo lo que siento y nada mas.

En esta semana pienso marchar á los baños de Fuente-Podrida, y aunque despues volveré á Valencia, será por muy pocos dias, pues tengo necesidad de pasar el verano en la Mancha. Si en algo puedo serle á V. útil en aquel pais, mandeme, como en todas partes, dirigiendo la carta á Sedaña, Provincia de Cuenca.

Reiterando a V. toda mi gratitud por el ejemplar de sus poesias y por la lisonjera dedicatoria con que lo ha exornado, quedo de V. devotísimo y buen amigo Q.B.S.M.

J. E. Serrano

Serrano y Morales - Menéndez Pelayo, p. 37.

Volumen 6 - carta nº 374

De WENTWORTH WEBSTER. (A Madrid)
[Tarjeta postal]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienia, Sare, Basses Pyrénées, France, 24 june 1884

My dear Sir: I send you by this Post *Clough's Poems.* My memory is so bad that I might forget to do so if I delayed. I thank you very much for your letter and for your kind expressions towards myself. I quite agree with you as to Boehmer's learning and great merits as a bibliographer. I cannot approach him on these points; but I form my own independent opinion on the matter of the books I study; and here I often differ from him. I am too uncertain in health, and am too far from libraries to be able to write any book, or to do continous work of any kind. I can only review, make notes, and point out to others what might be done. There is a great opening for some one to give an impartial and appreciative account in English of your great Spanish Mystics; their writings are one of the glories of your literature; and they are not at all known as they should be in England. Spanish literature and Spanish History are still too much regarded in England as matters of dilettanti curiosity. This feeling is what I am feebly trying to break down, in all I write; and to show that they are worth *serious study.*

Yours very truly,

W. W.

TRADUCCION

Mi querido Sr.: Envio a Vd. por este correo los *Poemas* de Clough. Mi memoria es tan mala que se me puede olvidar hacerlo si lo demoro. Muchas gracias por su carta y por sus amables expresiones para conmigo. Estoy totalmente de acuerdo con Vd. en cuanto a la erudición de Boehmer y sus grandes méritos como bibliógrafo. Yo no puedo llegar a su altura en ese aspecto; pero me formo mi propia opinión independiente sobre la materia de los libros que estudio; y aquí a menudo difiero de él. Mi salud es muy precaria y estoy demasiado lejos de bibliotecas para poder escribir algún libro y hacer un trabajo continuado de cualquier clase. Solamente puedo reseñar, tomar notas e indicar a otros lo que se podría hacer.

Hay mucho campo abierto para poder dar cuenta imparcial y crítica en inglés de vuestros grandes Místicos españoles; sus escritos son una de las mayores glorias de vuestra literatura; y no se conocen en absoluto como debieran en Inglaterra. La Literatura y la Historia españolas se consideran todavía demasiado en Inglaterra como materias de diletante curiosidad. Esta opinión es la que yo, modestamente, estoy intentando destruir en todo cuanto escribo, y hacer ver que merecen un *estudio serio.*

Muy sinceramente suyo

W. W.

Volumen 6 - carta nº 375

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 27 junio 1884

Mi estimado Amigo: ayer remiti a Lisboa el cajon con los libros con direccion al Sr. Goyri, á quien pedia que luego lo dirigiese á ésa; y para evitar que hallase algun tropiezo en la Aduana al pasar la raya, y que me parecia conveniente, que lo dirigiese en nombre del Sr. Bugallal. Si asi lo hiziere a este Señor, deve V. pedir el talon para recoger lo en esa.

Los libros son 28 volumenes de los cuales — 1 para D. Aurn.º Fernandez — (El P. e Roa). 1 para el Sr. Cañete — (*Saltation* Theatralis) De los 26 restantes, escoja los que crea dignos de ofrecerlos al Sr. Cánovas, y reciba los otros como deposito para poder satisfazer mi suscripcion á la Ilustracion, y el costo de libros, ya encargados, o que encargare; escluyendo el de los propios, que como prometidos, no quiero pagar. A proposito de promesa por si V. la [ha] olvidado, le recuerdo la que me hizo de un art.º sobre Frc.º M. el de Melo, cuando le di algunas de sus *Obras* , el qual con el de la Sigea, pedian salir en el 2.º tomo de su Critica literaria.

En su rebuzco de libros, no ha encontrado ninguno portugues del siglo 16.º ó 17.º que ofreciese á un Amigo?

Vea, si le es posible, el M.S. de que le habló el Sr. Canovas al preguntarle por el Poema de Pablo Gudiel, por si acaso se refiere a las Islas de Azores; y en este caso decirme el titulo y Autor.

Todas mis pesquisas del dho. Poema han sido inutiles, pero me dieron ocasion de hallar un Romance de André Falcao de Resende, que da detalles y pormenores de la Armada del M. de Sta. Cruz desde su salida de la Coruña para las Islas hasta su regreso á España.

Acabo de leer en la *Union* el notabilísimo Discurso del Sr. Pidal en la sesion del 23 del corriente; como es provable que en ella no venga completo, mandeme el que contenga el Diario de las Sesiones del Congreso, o el que se publique en separado, como supongo se hará.

No se olvide Vd. de acusarme el recibo de los libros antes de su partida para Santander, y allí recordarse que le dí el *Justino* de Bustamante, para publicarse por la Sociedad de Bibliofilos Santanderinos, de que no he visto ni un ejemplar, de los que haya publicado.

Entre los libros va el M.S. de Luis Fernandez de *Historia de Animales* y *Fisionomia,* que apesar de la aprovacion de Pimentel para imprimirse, supongo no lo fué, porque ni Morejon Chinchilla ni Codorniu hazen d'el mencion. Es nuestro Lavater, de quien quiza el Francés, se aprovechase, aunque no lo cite.

Recuerdos a los Srs. Cañete y Aureliano, y V. no se olvide de su afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 376

De FEDERICO SCHUARTZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Caspe, 99, Barcelona, 27 junio 1884

Querido amigo Marcelino: Rompiendo mi antigua costumbre de no molestarte con cartas lo hago hoy para hacerte una suplica que espero no desoirás.

En la sesión que el Consejo de I.P. debe celebrar uno de estos dias se verá la concesión de cuarenta y tantas categorías de merito á los catedráticos de Instituto. Uno de los que aspiran á una de las categorias de 1,000 reales es el Dr. D. Manuel Mir y Navarro distinguido catedrático de la sección de Ciencias de este Instituto que reune, estoy seguro, tantas condiciones como el primero para obtenerla. Basta pues que la justicia presida á dicha concesión para que él sea uno de los favorecidos, pero como las influencias son grandes, numerosas y encontradas, de comun acuerdo con Rubió de quien fue profesor, te ruego que ó bien influyendo con el ponente de dicho asunto ó bien por medio de tu voto, si lo crees justo, hagas cuanto esté de tu parte por dicho Sr. que á la vez que es un buen amigo es uno de los profesores mas entendidos, celosos y de recto proceder de España.

Sin otra cosa y rogandote que cuando me contestes me digas, si te es posible, en que estado se encuentra el asunto de la mísera clase del profesorado auxiliar en la que militamos Antonio, Gres y yo, queda como siempre á tu disposición, deseandote para el porvenir la misma suerte que hasta el presente has tenido tu amigo que sabes te quiere

Federico Schuartz

P/S. Gres ha estado muy grave con una pulmonía y ha quedado algo resentido del pecho.

Franquesa como siempre.

Bertran convertido en un colono é industrial vitícola, aunque dia a dia con mayores aficiones folckloristas, lo cual no le distrae tampoco de otros asuntos... Tiene tres chiquillos!

Volumen 6 - carta nº 377

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 28 junio 1884

Muy Sr. mio, de mi mayor consideracion y aprecio: Habiéndome indicado el Sr. Dn. Migl. Ant.º Caro que V. estaba escribiendo la historia de la literatura española y que deseaba V. algunos documentos y datos para incluir en ella la hispano-americana, tuve la honra de escribir á V. enviandole algunos cuadernos impresos, y ofreciendole remitir otros. Más no sé si habrá recibido V. mi carta y aquellos impresos. Por el presente correo le envio otros haciendolos certificar en la administracion de correos de esta capital. Estoy recogiendo mas documentos y se los remitiré sin pérdida de tiempo.

V. levantará, no lo dudo, un eterno monumento a las glorias de la literatura española, y nosotros no seremos ni podemos ser indiferentes. Aquí veremos que el gobierno se suscriba á algun núm.º de egemplares de la importante obra que V. vá a publicar, y veremos también otras personas particulares que se inscribirán de muy buena voluntad.

Dígnese V. aceptar los sentimientos de particular aprecio y distinguida consideracion con soy de V. att.º obt. e serv. r

Pablo Herrera

Le incluyo una oda de Olmedo que se conservó inédita muchos años. [1] La escribió á los 19 años de edad. Si V. desea noticias biográficas de Olmedo se las enviaré. El Sr. Dn. Juan Leon Mera me ha dicho que ha escrito á V. y le ha enviado algunos impresos.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 227-228.

[1] No se conserva con la carta.

Volumen 6 - carta nº 378

De ANTONIO PAZ Y MELIA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

28 junio 1884

Muy Sr. mío y querido amigo: puesto que V. no se cansa de favorecerme, insistiendo en su generosa recomendación, no estrañe que yo tampoco me canse de decirle cuánto se lo agradezco; porque aunque el inmerecido buen concepto que de mí tiene le hace hablar de *justicia* , ya sabe V. que en este mundo hay que ir casi siempre á esperar á la perezosa viajera por el camino de la *gracia* .

Lo que sí deseo es no fastidiarle con mis repetidas epístolas; mas como en la suya me dirige una pregunta, aprovecho la obligación de la respuesta para satisfacer como puedo exigencias de natural gratitud.

Escribo el Prólogo y termino las Notas y Glosario de la obra consabida. En tanto sigo el lento paso de los impresores que componen la antepenúltima de las de J. Rodriguez. Es decir, que para principios del otoño podrá V. apreciar si la desgracia persiguió ó no al buen franciscano más allá de su tumba.

Entre el temor y la esperanza, como novia, que, sólo conocida de su futuro por retrato, ansía y teme el efecto de la entrevista, temo y deseo yo que llegue á manos de personas que, como V., cosa mejor merecen, una obra cuyas apreciaciones Puede decirse que van montadas al aire, como las piedras finas. No hay que decir que el engarze es mío.

Pero olvido que V. debe tener algo mejor que hacer que leer cartas largas, y termino repitiéndome su reconocido servidor y am.º q.b.s.m.

Antonio Paz y Mélia

Volumen 6 - carta nº 379

De CASIMIRO DEL COLLADO. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

11 bis r. Balzac, Paris, 1 julio 1884

Queridísimo amigo: Carezco de sus apreciables letras. Las mias no le han sido tampoco dirigidas, porque no hay ocupacion más grave y ménos fácil de perturbarse, que la ociosidad. Sé de V. por Pereda y otros amigos; pero tampoco he querido con mis inepcias distraerle de sus múltiples ocupaciones. Ahora prescindo de mi propósito para decirle que recibí los discursos Académicos, y que le doy las más expresivas gracias por tan precioso presente.

Tambien he leido y guardo con esmero digno de tan valioso presente, el 1 er tomo de las obras de nuestro Pereda; y en él he saboreado el precioso prólogo por V. escrito para la edicion de tales producciones y admirable frontispicio para tan glorioso monumento. Reciban ambos los plácemes mas cordiales de este su ausente amigo y paisano.

Tambien tengo que dárselos á V. no ménos expresivos por su ingreso al Superior Consejo de Instruccion pública y por su eleccion de diputado. Respecto del primer empleo nada tengo que pensar ó decir que no sea risueño y bajo todos conceptos plausible; mas respecto del segundo carácter, confiésole que casi siento pesar de que hayan metido á V. en la sentina de esa política en que tal vez perderá simpatias y adquirirá enemigos. Personas como V. y como el Sr. Pidal (que es sin duda quien ha tenido empeño y éxito en este nombramiento) no están bien ni lo estarán por luengos años en el estádio de esas vergonzosas pasiones políticas y rodeados ó combatidos de entidades y aspiraciones de tan mala ralea como son las que forman el criterio general de los partidos contendientes: son y serán VV. en todo tiempo excepciones admirables; mas por lo mismo, víctimas de su buen deseo y de una situacion irremediable. Dios quiera librar á VV. dos de tan malo como frecuente suceso, y darles el consuelo rarísimo de contribuir á que nazcan y crezcan algunas flores en ese campo de abrojos. Perdone V. á mi amistad estos temores y á mi franqueza la penosa expresion de ellos.

Sé que el buen amigo D. Aureliano ha publicado un precioso *Estudio crítico* sobre el viejo drama de Bartolomé Palau — *Caida y ruina del Imperio Visigótico* : y como es tirada de solos 200 ejemplares, no sé cómo yo podria conseguir uno. ¿Pudiera V. darme alguna indicacion, ó decirme siquiera si se vende y en dónde? Perdóneme la molestia.

He seguido mejorando de salud y espero que ésta vaya en aumento. No sé á donde me mandaran ahora los médicos y el cólera.

Reciba recuerdos de mi Sra. y el afecto de su amigo.

C. del Collado

Volumen 6 - carta nº 380

De MANUEL MILÁ Y FONTANALS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 2 julio 1884

Mi queridísimo y admirado amigo: Le doy las gracias por haber arrancado una contestacion á Letamendi. Ahora me dirigiré á Arnau para que escriba algo que precedido de algunas lineas mias se imprimira con las Memorias de la Academia de Buenas Letras. Despues vendrá V. a dar la pincelada definitiva.

Mi salud va recobrandose lentamente y con desigualdad de mejora en las varias enfermedades que la aquejan. Triste vida en que se pasa una parte del dia (o de la noche) en la cama sin dormir, otra parte durmiendo en un sillon y otra parte en un lugar que no puede mencionarse entre personas decentes etc. Debe tenerse presente, por otro lado, la parte destinada a las funciones gastronomicas que deben ser reguladas por prescripcion del médico.

Con grande interes vere el 2.º tomo. No dudo de que Barbieri traera noticias peregrinas. Espero que no se olvidara de un fragmento de estetica montaraz escrito por un organista de la Seo de Urgel a un Principe de Saboya.

No olvida, antes recuerda siempre con un placer sin mezcla al insigne escritor que tanto le ha favorecido su afmo. amigo y s.s. q. b. s. m.

M. Mila y Fontanals

Milá y Fontanals - Menéndez Pelayo, p. 395-396.

Volumen 6 - carta nº 381

De TOMÁS FORTEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 3 julio 1884

Mi buen amigo: Honor ha sido para mí y, mas que honor placer, el corregir las pruebas de su precioso discurso Luliano. En medio de mis multiples ocupaciones, ojala que me proporcionase V. con frecuencia ocupaciones tan dignas y agradables. Ya sabe V. (asi debo suponerlo) que no es hecha por mi la traduccion de algunos títulos de las obras de Lull.

Con motivo de la Coronacion de la Virgen de Lluch he escrito unos pobres dísticos latinos que á mi juicio no tienen otro mérito que el de la naturalidad. Se los incluyo, no porque crea que valgan, sino porque sé que V. es *amateur* . Tambien le incluyo el Himno que en la peregrinacion debe cantarse; sin perjuicio de mandarle la Corona poética que se está imprimiendo y de la cual soy el *anima vilis.*

No quiero cansar á V. mas.

Mande V. á su afectísimo amigo y S.S.Q.B.S.M.

Tomas Forteza

ANEXO A CARTA DE 3 JULIO 1884

Ad augustam Balearicae majoris Reginam
Virginem Mariam Dei genitricem
Sub advocatione *de Lluch*
III idus Julii pontificali coronatione decorandam

Epigramma

Insolito gaudent in silvis aetera cantu,
Nimborum flectunt culmina sacra caput.
Inter praeruptas silices sinuosa nigrescit
Semita, qua populus nunch Balearis adit.
Matris adit solium natorum virgo redempta,
Sinaragelis [?] sertis mystica dona ferens.
Cingere vul [sic] gemmis quam fulgida sydera cingunt
Caelorum. rectrix ut dominetur humi
Aspicias, Virgo, gemmas leve pignus amoris;
Aspicias lachrymas pectore quaeque fluunt
Aspectant atavi plaudentes munera nostra

Ultimus adspectet munera nostra nepos
Sic nobis inmota fides aevoque perennis
Sic tibi gratus honos, sic tibi dulcis amor.

Volumen 6 - carta nº 382

De MANUEL R. LOSADA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Oviedo, 3 julio 1884

[Le ruega apoye que se tomen por el Ministerio algunos ejemplares de su *Crestomatía* , que con tal solicitud envió hace más de un año; le adjunta un ejemplar (no se conserva) de la composición que dedicó «a la entrada del R. P. Vigil»].

Volumen 6 - carta nº 383

De ANTONIO CÁNOVAS DEL CASTILLO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

4 julio 1884

Mi estimado amigo: Con su atenta carta he recibido los libros que, por encargo del Sor. D. Domingo Garcia Pérez, se ha servido V. remitirme, y aunque tengo alguno de ellos, de todos modos, agradezco en extremo la atención, y ruego á V. que lo haga asi saber al Sor. García Pérez, recibiendo por ello gracias anticipadas.

Queda de V. afmo. amigo, s. s. q. s. m. b.

A. Cánovas

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo* , p. 29.

Volumen 6 - carta nº 384

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 5 julio 1884

Mi muy querido amigo: Llegó al fin la caja de los libros, y no se como encarecer a Vd. mi gratitud por tan precioso obsequio. Ya he remitido al Sr. Cánovas los que me han parecido mejores y más dignos de formar parte de su Biblioteca histórica y política. Los ha agradecido muchísimo y sin duda escribirá a Vd. directamente. Los de Aureliano y Cañete llegarán a su poder mañana.

Los de filosofía, historia literaria y amena literatura serán en mi colección testimonio vivo de la excelente amistad, y del gusto de Vd.

¡Qué curioso es el tratado manuscrito de *Fisionomía*, hermano gemelo de los de Huarte y Pujasol! Le creo inédito, y esto aumenta su valor.

Ya habrá Vd. recibido los libros que pidió a Murillo, a quien he encargado que los ponga en mi cuenta. También recibirá Vd. las *Geórgicas* del Duque de Villahermosa. Si desea Vd. algún otro libro de por acá, avíseme.

De los libros de Dn. Francisco Manuel de Melo, me faltan sus *Epístolas* que son importantes para su vida. Cuando las encuentre, haré su biografía extensa y completa.

Indudablemente, el Pablo Gudiel no existe en Madrid. Así me lo dice mi amigo Fernández Duro, que prepara una extensa biografía del Marqués de Sta. Cruz, y que ha buscado inutilmente ese poema en todas nuestras Bibliotecas.

Estaré a la mira de los libros portugueses que parezcan.

El discurso de Pidal vino completo en *La Unión.* Hasta ahora la Sociedad de Bibliófilos de Santander no ha publicado ningún libro. Si llega a tener vida la Sociedad, lo recibirá Vd. todo.

De Vd. siempre amigo verdadero

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 26-27.

Volumen 6 - carta nº 385

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Washington, 6 julio 1884

Mi querido amigo Menéndez: Con mucho contento he recibido la carta de Vd. del 21 del mes pasado. Largo tiempo hacía que no me escribía Vd. Me alegro en el alma de ver por su última que está Vd. bien de salud, si no muy entusiasmado, complacido de ser padre de la patria, y con el propósito de trabajar á fin de que tengamos una buena ley de Instrucción pública.

Yo estoy bueno, y, si bien en esta tierra la gente me parece lo peor y el clima detestable, pues no hay medio entre tiritar ó derretirse, el suelo es un prodigio de fertilidad y hermosura. Ni es menester salir de Washington para ver y admirar esto. Washington es como los jardines de La Granja centuplicados y conteniendo las casas entre sus magníficas alamedas y verdes sotos y bien cuidados y umbríos parques.

No hay tiendas sino en cuatro ó seis calles. En las demás todo parece campo. Aunque este país es tan rico, el alumbrado no existe cuando el menor indicio de luna, y es malísimo cuando no hay luna. Pero tenemos cocuyos á centenares que nos alumbran. Las gentes están de tertulia a las puertas de las casas, como en un lugar.

Mucha *high life* se fué ya de veraneo. Dentro de una ó dos semanas quedará esto con negros y nada más. Yo, como blanco, me largaré también, y aprovecharé este tiempo de vacaciones para ver cuanto pueda. Lo primero será el Niágara.

Todos los Estados, desde Cayo Hueso á Mount Desest, y desde San Francisco á Nueva York, que es más que si dijésemos de Cádiz á Arcángel, están en agitación con la elección de Presidente que se aproxima. Los candidatos y sus parciales sacan a relucir todos los trapos sucios de sus contrarios y se echan en cara sus bellaquerías. Si no quiere uno dejarlos por embusteros, tiene que creer á pies-juntillas que todos son pillos, merecedores de la horca.

Me alegro mucho de que haya Vd. conocido y tratado á Pérez Bonalde y de que le haya parecido bien.

Hace tres ó cuatro días me sorprendió agradablemente con una visita el obispo de Linares, Montes de Oca. Charlamos largo rato. Quise detenerle á que se quedase á comer conmigo, pero no me fué posible, pues tenía cita con un amigo para irse con él de viaje al Canadá. El señor obispo me hizo presente de un ejemplar, ricamente encuadernado, de dos magníficos tomos de sus Pastorales y Homilías, que aun no he leído.

Mucho celebro que vaya tan adelantada la Historia de las ideas estéticas, y espero ese 2.º tomo para

leerle en seguida, seguro de hallar en él el encanto que hallo en todas sus obras. Deseo igualmente recibir y leer esa lección que sobre su Raimundo Lulio dió Vd. á los mallorquines. No deje de enviármela cuando salga de la estampa.

Catalina tiene todos mis apuntes y datos y poderes para entenderse con Alvarez. Mis libros siguen vendiéndose. Alvarez se burla de nosotros. Que vea Catalina cómo lo remedia.

Yo escribiré mañana á Catalina, así sobre esto como sobre otras cosas, aunque no reciba contestación, en merecido castigo de no escribir la prometida novela.

Mucho siento estar tan flojo y estéril, y es necesario remediarlo. Por lo mismo que ha venido de lleno la vejez y que se acerca la muerte, debo, como la luz antes de extinguirse, dar un poco más de claridad ahora y escribir mejor y más que hasta aquí.

La carta-prólogo para Vd. con motivo de la publicación de mis poesías es lo primero que deseo escribir. Pronto la tendrá Vd. Lo que importa es que Catalina se dé priesa también y que las Poesías salgan en octubre de este año. Vd. las debe de tener todas, sin olvidar las últimas, como la traducción de Coppée, *Al mirar tus ojos* y *A Melisa.*

Escríbame Vd. cuando tenga tiempo y humor, aunque sea á escape, y déme noticias de ahí, literarias sobre todo, y también de nuestras amigas, entre las cuales está siempre la primera Corina. Déle usted un millón de expresiones cariñosas de parte mía cuando la vea, ó no cuando la vea, sino vaya á verla para dárselas y para hablar con ella de mí, pues es la mujer por quien he tenido y tengo, desde hace treinta años, el más poético y extraño afecto de que son capaces los corazones humanos.

Adiós. Créame su buen y constante amigo

J. Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 204-206.

Volumen 6 - carta nº 386

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 7 julio 1884

Mi estimadísimo Amigo: tengo presente la suya del 5 del corrte. en la que me da noticia de tener en su poder la caja de libros que le envié, y de la distribucion hecha, y que hará de los destinados a los Srs. Canovas, Cañete y Fernz. Guerra, á quienes ofrezco por simpatia y admiracion al primero, y por amistad y recuerdo al 2.º y 3.º

Recibi ante ayer los libros que mandó Murillo, cuya importancia es 28 rg. s con 40 que le debia suma 68 que habia puesto á su cuenta; la que satisfaré, en moneda o en el mismo genero, como V. indique.

Al hablarle de los libros portugueses, no me referia solamente a los que pudiese hallar, en el rebuzco, que hiziese en librerias, sino de algunos que ya tubiese adquiridos en las provincias. Ahí no encontré, sino los que vi en casa del Sr. Gayangos, que tan raros eran como buenos.

Dije á V. lo que pensaba sobre la naturalidad del P. e Pedro Padilla, fundado en las palabras del prologo al Lector, en su traduccion al castellano del *Cerco* de Diez de Corte-Real; pero pensando y meditando, sobre el absoluto silencio de los Historiadores de la literatura de la Peninsula, me asalta la duda, de si el referido *prologo* será tambien traducido, y obra del Autor del poema, la que aqui no puedo desvanecer, pero que lo haré en Lisboa, buscando y viendo el original portugues, que debe hallar-se en la Biblioteca Nacional.

No sé si le dije que habia hallado un romance de André Falcão de Resende, que hazia la descripcion de la Armada, que llevó el M. de Sta. Cruz á los Açores; tan minuciosa, que parece que el Poeta fue testigo presencial. Si a su amigo el Sr. Fernandez Duro, puede servir le, puede V. ofrecersela, sino la quiere pedir a D. Luiz de Silva, hijo del Marques del mismo titulo, Secret.º de la Legacion en Lisboa, á quien di copia.

Como estará Vd. arreglando la maleta, y con el pié en el estribo para marcharse á refrescarse a Santander, no le quiero fastidiar mas. Solamente le pido que no sean aquellas aguas las de Leteo, que le olviden su afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.

Domingo Garcia Peres

P.D. Su silencio, sobre mi pedido de revisar mi trabajo sobre los portugueses que escribieron en castellano, me parece ser una negativa, que de palavra no quiso darme.

Volumen 6 - carta nº 387

De JOSÉ LAMARQUE DE NOVOA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Dos Hermanas, Alquería del Pilar, 9 julio 1884

Mi apreciado amigo: Doy á V. las gracias por el benévolo juicio que ha formado de mis composiciones premiadas por la Academia. La opinion de V. es para mi tanto mas de estimar cuanto que en V. admiro al excelente poeta y al crítico consumado.

Mucho agradezco á V. la recomendacion hecha al Sr. Pidal en favor de mi amigo el sabio y virtuoso Obispo de Milo. En *El Eco de la Mancha* leí que estaba propuesto para la Silla de las Cuatro Ordenes Militares, y esto me disgustó, pues ese Obispado es de lucha, y ni el caracter, ni la salud del Sr. Spínola le permiten aceptar un Obispado donde todos los que lo han desempeñado han salido, como vulgarmente se dice, volviendo la cara atras y sacudiendose el polvo de los zapatos. Despues ví á nuestro amigo Segovia, el cual me dijo que el Sr. Spínola sería propuesto para Lugo, y ya esto me tranquilizó. Yo ruego á V., amigo mio, que en lo que pueda contribuya á que se sostenga este último pensamiento, cuando este asunto se trate en Consejo, que creo será pronto, y caso de que no fuese Lugo, que al menos le concedan el de Coria, pero en manera alguna el de las Ordenes. V. es muy amigo del Sr. Pidal, el cual por su grandísima importancia en el Gobierno puede influir en que este asunto se resuelva como lo deseamos los amigos del Sr. Spínola.

No he visto á Asensio hace dias, porque me vine aquí con Antonia á fines de Junio, y estaré aun hasta que nos vayamos á Alceda.

Antonia lo saluda afectuosamente y yo me repito suyo afmo. reconocido amigo, q.b.s.m.

José Lamarque de Novoa

Volumen 6 - carta nº 388

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 10 julio 1884

Mi muy querido amigo: Sin duda por olvido no dije a Vd. en mi anterior (pero se lo digo ahora) que me tiene a sus órdenes para todo lo que sea revisar el manuscrito de los portugueses castellanizantes, cuidar de su impresión y aún influir con el amigo Aureliano (a quien además debe Vd. escribir directamente) para que, como Director de Instrucción Pública, ordene o permita la impresión del ms. que según creo, es propiedad de la Biblioteca, por lo cual debe contarse con la aquiescencia oficial, para publicarse.

Estaré a la mira de los libros portugueses que parezcan o salgan al mercado. Ahora me he dado a reunir novelas españolas de los siglos XVI y XVII, tales como las de Salas Barbadillo, Castillo Solórzano & y tengo ya bastantes. Si alguna cae en manos de Vd. no deje de avisarme, para adquirirla yo, si no la tengo.

Los libros que Vd. encargó a Murillo están ya en mi cuenta, y no tiene Vd. que preocuparse de ellos. Yo los pago, y es lo menos que puedo hacer con quien tantos y tan buenos me ha enviado.

Debe Vd. aclarar la patria de Pedro Padilla, cuyo apellido no me suena a portugués.

Mande Vd. a su amigo

M. Menéndez y Pelayo

Entregados los libros a Cañete y Aureliano.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 27-28.

Volumen 6 - carta nº 389

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 10 julio 1884

Mi muy querido Gumersindo: Mañana, á Dios gracias, podré irme á Santander, puesto que ayer votamos la contestacion del Mensaje. Ya tendrás noticia de los triunfos oratorios de nuestro Alejandro.

Si persistes en hacer el discurso inaugural de éste año, desde Santander te mandaré un borrador, para que le pulas y exornes á tu gusto. No lo he hecho antes, porque complicándose las tareas parlamentarias con los exámenes, no me han dejado un momento libre.

Hoy hemos votado una ley para la adquisicion de la Biblioteca de Osuna. Yo he hecho el preámbulo, que es una especie de historia compendiosa de ésta célebre coleccion.

Con la lucha parlamentaria se han atrasado las reformas de Instruccion Pública, como todo lo demás. El plan de arreglo de la Facultad de Derecho está yá en el Consejo, y se votará antes de suspenderse las sesiones.

El bibliófilo García Pérez, que continuamente me envía desde Portugal libros raros y curiosos, me ha obsequiado últimamente con tres muy curiosos para la historia de nuestra filosofía. Es el uno el *Propugnáculo de la racionalidad de las bestias,* refutación de la *Antoniana,* escrita por un médico portugués del siglo pasado. Es el segundo un *Exámen de ingenios* compuesto en latin por un médico italiano, algo posterior á Huarte, á quien sigue en muchas cosas y en otras impugna: obra completamente desconocida, y cuyo autor parece furibundo *galenista.* Y es la última el *manuscrito autógrafo* de un tratado de Fisionomía y Craneoscopia (absolutamente ignorado por todos los bibliófilos) obra de un médico de Carrion de los Condes, Bachillér Luis Fernández, que floreció á principios del siglo XVI, y debe contarse entre los precursores indubitables de Lavatér y de Gall. ¡Notable hallazgo!

Tu pariente Evaristo Gayoso no me entregó tu carta, cuando estuvo aquí, y esta ha sido la causa de que tardase yo en recomendarle. Ahora ya lo he hecho eficazmente, lo mismo á Pidál que á Silvela.

Siento el entorpecimiento, que no dependió de mi voluntad, puesto que la carta llegó á mis manos un mes despues que tú la escribiste.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 390

De PEDRO DE VARGAS MONTIEL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Villanueva del Rosario, 11 julio 1884

Muy Sr. mio de toda mi consideración: hace muchos años soi entusiasta admirador de V. desde que el Sr. Pidal en la «España Católica» nos dió noticias de V. la primera gloria de España; y desde entonces he venido leyendo con avidez todo cuanto á V. se refiere y cuantos trabajos literarios publicaba V. en aquel periódico, sobre todo recuerdo la magnífica impugnación al Sr. de la Revilla sobre la Inquisicion, y las polémicas con el mismo Pidal; pero tengo grandes deseos de poseer su última obra los Heterodoxos Españoles que no he comprado ántes por escasez de recursos, y al saber ahora por el diario La Union, del que soi suscritor, la rebaja de precio á los mismos, todavia son mayores mis deseos de poseerla más como la obra son seis duros, deducido el 25 %, aun supera á mis fuerzas pues las rentas del Curato que desempeño en propiedad son tan exiguas, que solo sufragan los gastos más urgentes; si, pues, la mitad del valor quisieran los Sres. libreros cargarmelo en Misas, la otra mitad la abonaria en metálico; y tendria el gran placer de admirar una vez más al hombre eminente que Dios ciertamente destina en union del Sr. Pidal para la verdadera regeneracion de España.

Otro deseo: llenóme de gozo el saber que V. habia sido elegido Diputado de la Union catolica por las Baleares; y desde entonces ansiamos que V. hable, pues ya son muchos entre los que he difundido su fama universal, verdad que todavia no es ocasion oportuna.

Y por ultimo esperandolo todo de su gran corazon cristiano á *macha martillo* como V. mismo se llamó en una de las citadas cartas, debo encarecer á V. como diputado y catolico que urge en extremo sea reformada la ley de reemplazos en lo referente al Matrimonio, siquiera bajo la base del Sr. Obispo de Cadiz en la pasada legislatura; y el infame matrimonio civil subsistente para los que se separan de la fé catolica; pero que en esta desgraciada localidad son muchos desde aquella epoca que por no costear la debida dispensa, fingen dha. separacion pero que luego quieren conservar todos sus derechos, como si fuera vana formula cancilleresca; origen y fuente inagotable de males sin cuento; y poniendo los mismos obstáculos en los matrimonios de parentesco que la Iglesia Catolica, ó sea hasta el cuarto grado inclusive, terminaba ese terrible mal; y con la otra reforma se impedirian multitud de concubinatos: hasta que Dios quiera que la hipotesis pase á la tesis y se restablezca la unidad católica.

Sobre estos dos puntos importantísimos he escrito una vez al Sr. Pidal, y otra al Sr. Conde de Canga Argüelles; pues los que tocamos de cerca y diariamente estos males, no podemos, si de veras amamos á Dios, callar en estos casos, y pedir el remedio.

Dios quiera conservar su preciosa vida por muy largos años, para gloria de Dios y gloria de España.

Su entusiasta admirador y S.S. y capn. q.S.M.B.

Por Archidona: Málaga.

Volumen 6 - carta nº 391

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Santander, 14 julio 1884

Mi querido Gumersindo: La adjunta carta de Silvela á Alejandro, [1] idéntica á otra que el mismo Silvela me escribió, te probarán que no echamos en olvido el asunto de tu cuñado.

Hace dos días llegué á Santander, y todavía no he tenido espacio para ocuparme en el discurso, pero lo haré pronto. Me inclino á tratar de Foxo, por lo mismo que ha quedado desierto el certámen que abrió la Academia Sevillana, á instancias del P. Zeferino, para una memoria sobre éste asunto.

Adquirí un Feijóo completo *en gran papel*, el más hermoso que he visto. Es de la edicion que tiene prólogo de Campománes. Tambien ha venido á mis manos *El Académico antiguo contra el escéptico moderno.* Me propongo reunir cuanto se escribió en pró y en contra del *Teatro Crítico.*

En el nuevo arreglo de la Facultad de Derecho se suprimen los preparatorios, pero claro es que á tí personalmente no ha de perjudicarte en nada ésto, miéntras se halle Alejandro en el Ministerio, pues fácil será subsanarte por cualquier concepto, y aun con ventaja, la merma de la tercera parte del sueldo, libertándote además de la tarea de la cátedra. Míralo bien, y díme lo que te parece.

La supresion del preparatorio, en que Tirios y Troyanos están conformes, obedece á la nueva organizacion que se quiere dar á la segunda enseñanza, dividiéndola en dos y ampliándola mucho, así en la parte literaria como en la científica.

Tuyo siempre de todo corazón

Marcelino

[1] En esta carta, con membrete de «Ministro de Gracia y Justicia, Gabinete. Particular», le dice que ha recibido la suya recomendándole a D. Evaristo Gayoso Losada para la Escribanía de actuaciones del Juzgado de Sama, y que lo tendrá en cuenta para hacer lo que le sea posible.

Volumen 6 - carta nº 392

De EUGENIO SÁNCHEZ DE FUENTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Habana, 15 julio 1884

Mi jóven y distinguidísimo amigo: por el Dr. D. Vidal Morales, que le llevó á V. una visita mia y un ejemplar de mi librillo «Arrullos», sé que se apresuró V. á devolverle su saludo, si bien él lamenta, y lamentará mientras viva, el no haberse hallado en casa para tener el inmenso placer de conocerlo á V. personalmente y de echar un sabroso párrafo con el autor de la famosa «Historia de los heterodoxos españoles». Comprendo lo atareadísimo que estará V. con sus continuos é importantes trabajos literarios y necesito su indulgencia por robarle diez minutos á sus ímprobas y provechosas tareas. Yo tambien, amigo mio, estoy ahogado de trabajo, y en este mismo instante está mi bufete coronado de causas criminales por delito de hurto, estafa, robo, violacion y... ¡horrorícese V.! de parricidio. Sin embargo, el ardiente amor que profeso á las letras desde la temprana edad de 17 años en que escribí la Fantasia dramática *Colon* y el *Judio errante,* y la Balada «El niño y el poeta» que ha tenido, sin merecerlo, la fortuna de ser traducida al francés, y al aleman por el inmortal Manuel Geibel, cuya reciente pérdida llora el mundo civilizado, me hacen abrir un breve paréntesis á mis trabajos de Magistrado, y recrear mi espíritu con la lectura de mis autores favoritos, y desahogar mi corazon escribiendo á hombres tan verdaderamente superiores como V.

Voy, pues, sin más preámbulos, al objeto de esta carta.

Hace más de 6 años, que escribí á mi venerado Maestro Aureliano y á mi amigo de la adolescencia el «Doctor Thebussem» preguntándoles si conocian alguna poesia de *verdadero mérito* escrita en castellano en el presente siglo en honor de Cervántes, además de media docena de bellas décimas, que hará cosa de 25 ó 30 años escribió Ventura de la Vega, y ambos me contestaron en sentido negativo. Nuestro queridísimo Aureliano me añadia estas frases: «Cervantes debe poco á los cervantistas: la poesía de Ventura es la única medio digna que le ha consagrado el ingenio español. Sea V., mi dulce poeta, quien le ciña la más espléndida corona. La Oda de V. á Colon es excelente; inspírele otra nueva ese sol que arde en mitad del cielo, ese océano, sonorosa voz del mundo, esa naturaleza riquísima y prodigiosa».

Mi consulta no era hija de estéril curiosidad; no: andaba yo acariciando en mis ratos de meditacion, la gratísima idea de pagar, aunque fuese con humilde moneda de cobre, la inmensa deuda que la poesia castellana tiene contraida tres siglos há con el Príncipe de los Ingenios españoles; pensaba yo escribir una Oda «A Cervantes» y queria saber ántes los poetas con quienes tenia que luchar. Tranquilo ya con las seguridades de Aureliano y del Dr. Thebussem, que me recomendaba tambien cariñosamente que pusiese *manos y entendimiento á la obra,* escribí, en efecto una Oda al manco de Lepanto, que consulté aquí *reservadamente* con Acevedo (Director del Diario de la Marina), con Rafael Mendive (el primer poeta lírico, que en mi humilde opinión existe hoy en la Habana) y con el pobre y malogrado americanista Antonio Lopez Prieto. Apesar de la entusiasta aprobación de estos amigos, convencido de lo inmensamente dificil que es acertar en el terreno del arte, sepulté mi poesía en el

fondo de mi pupitre donde ha permanecido, hasta que la casualidad me hizo leer en un periódico que la Academia Sevillana de Bs. Letras (á la que tengo la honra de pertenecer desde 1850, por haberme favorecido con el título de Académico supernumerario por haber correspondido á su espontánea invitacion escribiendo una elegía para la Corona del gran Lista), abria un Certamen para el pasado mes de Abril, ofreciendo varios premios. Aunque en los 40 años que cuento de escritor jamás me he lanzado á tales contiendas literarias, tentóme el diablo, por tratarse de un Certámen que debia celebrarse en la hermosa reina del Guadalquivir, en la ciudad donde hice toda mi carrera y en cuya Universidad recibí el grado de Lic. en Jurisprudencia en 1848. Envié, pues, mi Oda «A Cervántes» á un amigo, quien la presentó en la Secret.ª de la Academia, recibiendo, en su consecuencia, por uno de los últimos correos un diploma por el que se me concede por unanimidad *Mencion honorífica* por el expresado trabajo. Supongo que el fallo del Jurado calificador habrá sido justo; pero como no me ha sido dable conocer todavia la composicion poética afortunada, no puedo apreciarlo por mi mismo en conciencia. Ignoro, el nombre de las personas que han compuesto el Jurado, y no es ni remotamente mi ánimo inferir la menor ofensa á su buena fé é imparcialidad; pero le suplico muy encarecidamente que procure leer la poesia premiada y mi Oda, y que si de su atento exámen resulta por casualidad, que su voto de V. es favorable á mi trabajo, se sirva decírmelo con absoluta franqueza. Igual ruego y encargo hice ya por el correo anterior á nuestros queridísimos Aureliano, Cañete y Tamayo, á quienes, lo mismo que á V., considero yo como *Tribunal Supremo literario,* que deseo confirme ó revoque el fallo del susodicho Jurado. Si mi ventura fuese tanta que la opinión de Vs. cuatro me fuese propicia, harto consolado y hasta orgulloso quedaría yo de la derrota que este soldado veterano de las Letras acaba de sufrir.

Perdone V., carísimo amigo mio, la incumbencia que le doy; mas séale lícito al pobre vencido buscar para su herida el bálsamo dulcísimo de la ciencia y de la amistad.—Extraordinariamente grato me seria que Vs. se ocupasen en juzgar en algun artículo mi Oda «A Cervántes», que ó mucho me engaña el amor propio, ó no es inferior á la de *Colon* , que tanto han dado en celebrar mis buenos amigos, empezando por D. Juan Valera, que fué el que me la publicó en 1860 en el *Contemporáneo* de esa Corte, y concluyendo por mi inolvidable Maestro Fernz.-Guerra.

Adios, ilustre y bondadoso amigo mio, y sea V. indulgente con su entusiasta admirador

Eugenio Sanchez de Fuentes

¿Cuando me envia V. su retrato?

Volumen 6 - carta nº 393

De AUGUSTE PÉCOUL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Draveil (Seine & Oise) le 16 juillet 1884

Mon cher ami: Je viens recourir à votre obligeance. Il s'agit tout simplement de refraîchir la mémoire de l'ami Pidal au sujet d'une promesse qu'il m'a faite et qui, du reste, ne me concerne pas personnellement, mais dans laquelle je suis compromis.

Suivant les indications de ce grand Alexandre j'ai envoyé notes et papiers à ce sujet à Catalina à qui je Vous prierai d'en dire aussi un mot.

J'espère que vous avez une température moins lourde qu'à Paris. On étouffe; quand il tombe un peu de pluie ce n'est pas assez pour rafraîchir, et cette eau, immédiatement vaporisés, rend la chaleur plus désagréable.

Je viens d'enrichir ma série bibliographique d'une quarantaine de bons ouvrages qui me manquaient, (comme tout volume qu'on n'a pas). Je serais très heureux de Vous faire passer l'inspection de ma bibliothèque, et si Vous veniez à Paris, j'espère que Vous ne manqueriez pas de me faire signe.

Je songe sérieusement à m'établir dans le midi de la France, sur la frontière d'Espagne. Je cherche un *rus in urbe* aux portes de Pau. Alors je serai souvent à Madrid où, si les circonstances me servaient, je m'établirais complètement; Pau serait ma maison de campagne.

Cela Vous conviendrait-il d'échanger avec le Gouvernement français de 20 à 30 exemplaires de vos ouvrages? Vous choisiriez pour la somme équivalente de livres à votre convenance sur les cataloques du Ministère et sans frais de transport pour Vous. Dans ce moment il y a sur ce catalogue pas mal de *herramientas* de bonne qualité et que Vous n'avez probablement pas. Avant de rien décider on Vous communiquerait le catalogue.

Bien des souvenirs aux amis et recevez pour Vous, mon cher ami, l'expression de mes sentiments les plus dévoués. Tout à Vous

Auguste Pécoul

TRADUCCION

Mi querido amigo: Voy a recurrir a su cortesía. Se trata simplemente de refrescar la memoria del amigo Pidal a propósito de una promesa que me hizo y que, por lo demás, no me concierne personalmente, pero en la cual estoy comprometido.

Siguiendo las indicaciones de este gran Alejandro he enviado notas y papeles a este respecto a Catalina, a quien ruego a Vd. diga también una palabra.

Espero que Vd. tenga una temperatura menos bochornosa que en París. Se ahoga uno; cuando cae un poco de lluvia no es bastante para refrescar, y este agua, inmediatamente vaporizada, hace el calor más desagradable.

Acabo de enriquecer mi serie bibliográfica con unas cuarenta buenas obras que me faltaban (como todo volumen que no se tiene). Me gustaría mucho que Vd. hiciera la inspección de mi biblioteca, y si Vd. viene a París, espero que no deje de avisarme.

Pienso seriamente en establecerme en el Sur de Francia, junto a la frontera de España. Busco un *rus in urbe* a las puertas de Pau. Entonces estaría a menudo en Madrid donde, si las circunstancias me ayudan, me establecería completamente; Pau sería mi casa de campo.

¿Le convendría a Vd. canjear con el Gobierno francés de 20 a 30 ejemplares de sus obras? Por la suma equivalente podría escoger libros a su conveniencia en los catálogos del Ministerio y sin gastos de transporte para Vd. En este momento hay en este catálogo no pocas *herramientas* de buena calidad y que probablemente Vd. no tiene. Antes de decidir nada se le facilitaría el catálogo.

Muchos recuerdos a los amigos y reciba para Vd., mi querido amigo, la expresión de mis sentimientos de afecto. Enteramente suyo

Auguste Pécoul

Volumen 6 - carta nº 394

De PABLO BERTRÁN Y BROS. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Castell del Mar, Esparraguera, 17 julio 1884

Mi querido amigo: he de empezar esta carta felicitándole por su eleccion para representante en Cortes y por su entrada en el Consejo de instruccion pública. Una y otra cosa han sido motivo de grande satisfaccion para mí, tanto por creer que tiene sobradamente merecidas esas distinciones como por haberle elejido tierra catalana y tener por muy fecunda en bienes para la enseñanza su entrada en el Consejo. Reciba V., pues, mi afectuosa enhorabuena.

Estrañará, tal vez, que haya tardado tanto en escribirle; pero, aparte de que, considerando sus altas ocupaciones, me parece ahorrarle molestias escaseando cartas, atenciones y cuidados de familia de diversa índole me han tenido completamente ocupado estos últimos tiempos.

Hoy no solamente le escribo para felicitarle sinó tambien para recordarle (con motivo de las vacaciones de verano) su prometida visita á Montserrat y para ofrecerle (con motivo del temor del cólera) esta su casa. Nada le diré de la safisfaccion con que seguramente vería su visita nuestra Virgen Morena; pero sí he de expresarle la cumplida que yo tendria si viniera V. á pasar este verano con nosotros. El cólera parece que se acerca á España, la ciencia augura que á no tardar pasará la frontera, y en este caso se hacen mas convenientes las casas de campo que las grandes poblaciones. En esta casa Castell del Mar, situada lejos de toda poblacion y rodeada de bosques y montañas, hay además una regular coleccion de libros, algunos raros y de antigua data, centenares de grabados de Durer, Callot, Goltzius, Morchen, Rembrant, Van Ostada, Carmona, Goya, Esquivel, etc., máquinas fotográficas para copiar los agrestes paisajes de sus contornos, escopetas inglesas de caza y sobre todo amistad cariñosa y sincera que esperan hacerle menos aburrida la temporada.

Voy á hablarle algo de cosillas literarias.

Yo no se lo que V. piensa de ese movimiento popular que se nota en todo el mundo literario, aunque me complazco en suponer que, haciendo caso omiso de exageraciones, compañeras inseparables de toda novedad, debe parecerle en general aceptable y provechoso. De mi le diré que, á pesar de mis aficiones á la literatura griega, que subsisten inalterables, hace tiempo que me alisté en la nueva cruzada. Por consecuencia, además de haber procurado hacer propaganda con varios artículos y folletos insignificantes, se me está imprimiendo ahora en Barcelona un tomo de *Cansons y follies pop. catalanes inédites,* solo entretenido por la zincografia [?] de la música; no se pasará mucho tiempo, Dios mediante, sin que quede terminado otro tomo: *L'Oracionáyre* [?] *pop. catalá* (con mas de 500 oraciones pop.), y será probable que á no tardar publique un tomo de Folk-lore Catalan *(Rondalles, Llegendes, Supersticiones* etc.) en la *Biblioteca de las tradiciones pop. Españolas,* de Sevilla.

No por esto ha disminuido mi amor á la literatura griega, pues persisto en la idea, por tantos años acariciada, de publicar una *Sapho* completa, literaria y artisticamente, con una estraña traduccion catalana de que otro dia le hablaré; voy traduciendo de vez en cuando algun *Scolion* para completar la coleccion que hace años ya anunciaron los periódicos de Barcelona como próxima á ver la luz pública, y no dejo de mano el estudio de la *Odisea* con el atrevido intento de trasladarla entera á lengua catalana.

De todo esto me gustaria sobremanera conversar largamente con V. y de V. depende se realice pronto, aceptando mi franca invitación, en cuya grata confianza quedo.

De todas maneras ya sabe V. que puede disponer á su gusto de su amigo afmo. y at.º s.s. q.s.m.b.

P. Bertrán y Bros

P.S. De la *Guia y aviso de forasteros,* de Liñan y Verdugo, citada por V. en el prólogo á las obras de Pereda, ¿Podria saberse algun paradero facilmente encontrable?

Al cerrar esta carta me impresiona apenándome profundamente la noticia del fallecimiento de nuestro inolvidable catedrático D. Manuel Milá, ocurrido ayer en Villafranca Panadés. ¡Dios le tenga en su gloria!

Volumen 6 - carta nº 395

De TIRSO LÓPEZ
COLEGIO DE AGUSTINOS FILIPINOS
DE VALLADOLID
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

18 julio 1884

[Le felicita por haber sido nombrado Consejero de Instrucción Pública, y le desea salud y gracia para desempeñar el cargo].

Volumen 6 - carta nº 396

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 19 julio 1884

Mi muy querido Marcelino: te doy mil gracias por la recomendacion de mi sobrino á Pidal y á Silbela. No dudo que este cumplirá lo que ofrece en la carta que me incluyes.

Buen tema es Foxo para *mi* discurso tanto mas cuanto que, aunque mezquino, algun precedente tiene en mis antiguas lucubraciones.

Supongo que pondras en él unas pinceladas biográficas acerca de nuestro filósofo.

Bibliófilo afortunado eres, pues tan amenudo van á tus manos libros raros y curiosos. Lo es para mi ese Feijóo en gran papel, de que me hablas. Paréceme muy buena idea la de reunir cuanto se escribió en pro y en contra del sabio benedictino. Con eso tendras acopiados los principales datos para una buena monografia.

No sé si habras logrado hacerte con la edicion de las obras de Sn. Anselmo hecha en Valladolid y Salamanca a fines del siglo pasado, dos tomos en folio de hermosa impresion en papel de hilo. Las notas puestas al pie del texto por un benedictino español tienen tanta o mas lectura que aquel. Ví un ejemplar en la biblioteca universitaria de Valladolid.

Considerada en si misma, me parece muy bien la supresion del preparatorio de Derecho, y tampoco me parecerá mal por lo que personalmente me concierne si, al quedar excedente se me subsana de alguna manera la merma de la tercera parte del sueldo. Tendria á la verdad muy poca gracia que yo resultase perjudicado por una reforma en que he tenido parte, y este perjuicio seria para mi doblemente sensible cuando precisamente con esa tercera parte del sueldo estoy sosteniendo á mi niño en el Colegio de Jesuitas de la Guardia, donde progresa notablemente así en lo moral é intelectual como en lo físico. Mucho me contrariaría el no poder continuar mandándole á aquel establecimiento siquiera hasta que se halle suficientemente educado para marchar por si mismo, dado que yo, invalido y lleno de dolores, no puedo vigilarle y correria peligro de perderse con las malas compañias. Ahora, de que modo podrá hacerseme dicha compensacion cosa es [que] yo, desde aquí, no sabré determinar, ignorando como ignoro los medios de que al efecto, dispone el Gobierno. Solo se me ocurre acudir por una pension á la Lista civil para la carrera del niño, (lo cual, si se lograse, seria lo mejor de todo, pues continuaria aun faltando yo) ó bien a una comision gratificada como la que hasta hace poco tuvo Linares en Paris. La dificultad está en concretar el objeto de esta comision, de suerte que me sea posible desempeñarle medianamente siquiera, para que no se diga que me como la gratificacion de bobilis bobilis. Por descontado que la tal gratificacion tendria que ser bastante para pagar un auxiliar algo literato y los gastos precisos para la adquisicion de ciertos libros que acaso no haya en Santiago; es decir, de 3.000 pesetas, la mitad para mi y el resto para el auxiliar y demás

dispendios. Para auxiliar tengo puesta la mira en el ilustrado y laborioso Villelga, a quien no le vendra mal un sueldecillo de 1.000 pesetas. Pero esto no son mas que cuentas galanas mias, echadas desde aca abajo. Vosotros, desde arriba, podreis excojitar mas acertado expediente. Quedo deseando tu parecer sobre este punto de tan vital interes para mi. A la verdad no dormiria tranquilo sino contase con tu cariñosa proteccion y la de Alejandro, que bien la hé menester para que nuevos trabajos no vengan á empeorar mi situacion, ya tan amarga.

Adios tuyo siempre de todo corazon

Gumersindo

No te olvides de poner al fin de el discurso la acostumbrada semonata á los estudiantes, exhortándolos á seguir las huellas de Foxo.

Ahi va un epigrama que se me ocurrió uno de estos dias.

Recibió de Encarnacion
Un rizo, de amor en prenda,
Y dijo con efusion
Enternecido Abelenda:
¡Lo pondré en mi coleccion! .

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 397

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
RAURICH 8.—BARCELONA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

S. Boy del Llobregat, 20 julio 1884

Carísimo amigo; cuando llegue esta á tus manos ya tendrás noticia de la pérdida irreparable que acabamos de experimentar en la muerte del que fué nuestro catedrático y luego uno de nuestros mejores amigos, D. Manuel Milá, muerte que á todos ha sorprendido, aun cuando era esperada é inevitable, por la relativa mejoria que la precedió. Pocos dias antes de ella se habia trasladado á Villafranca su pueblo natal, por temor al cólera, porque te he de advertir que nuestro D. Manuel, no se daba cuenta de la gravedad de su estado, y temia más los males imaginarios que el real é incurable que padecia. Esta desgracia me afectó como pocas, porque sentia por Milá una simpatia y predilección que ninguno de mis catedráticos ha sabido inspirarme, y al propio tiempo una admiración especial y fundada que aumentaba el cariño que le tenia. Estos últimos años de su vida, principalmente desde mis oposiciones le traté con especial intimidad, y acudia muy á menudo á su casa en busca de consejos y de verdadero saber. La Admiración que siento por Milá la he procurado inculcar á mis discípulos en las dos cátedras de Literatura que he tenido este año á mi cargo, y en la que tuve el año pasado, y no dudo que nuestro antiguo maestro formará escuela en este pais del cual era uno de los más ilustres timbres.

Antes de venir á este pueblo á descansar de mis fatigas, que han puesto en delicado estado mi salud durante el pasado invierno, se me encargó por la Facultad de Letras, la cátedra de Milá durante el año próximo, en la triste previsión de que no volveria á desempeñarla. ¡Cuan presto se ha cumplido!

Segun he oido decir, la vacante que deja Milá en el profesorado debe proveerse por concurso. Si así fuera, y es cierto lo que [he] oido, de que á los Supernumerarios vá á rebajarles Pidal los años de enseñanza que antes se les exigian, con tu ayuda, y con la del Ministro y Guerra podria tener bastantes probabilidades de entrar en el profesorado. Te ruego como á buen amigo que eres, que hagas en mi favor cuanto puedas, que me indiques (como Consejero de Instrucción pública te será facil saberlo), á la mayor brevedad todo cuanto pudiera interesarme, aunque sea por medio de una tarjeta postal, porque me hago cargo de tus muchas ocupaciones, y por último que me señales todos los resortes é influencias que puedo mover, aunque como te dije en mi última (que aguarda aún contestación), tengo por la más señalada y de más valer tu recomendación, dentro del actual Ministerio. Si pudiera ocupar la vacante de Milá, seria el premio mayor que pudiera alcanzar á todos mis afanes, recompensados hasta ahora, tu mismo lo reconocerás, de un modo muy escaso.

Repito una y mil veces que dejo depositada en tí toda mi confianza, y que pongo en tus manos mi porvenir, seguro de que harás por mí lo que por un hermano.

Supongo que durante estas vacaciones que las pasarás más descansado en tu *tierruca*, libre de tus

cargos de diputado, consejero y profesor, tendrás más espacio y tiempo que dedicarme. Aguardo con ansiedad tu contestación, y espero que has de decirme algo sobre planes de enseñanza, á lo menos en lo que particularmente puede convenirme.

Ahí te incluyo una carta de un literato salvadoreño que por mediación mia, suplica que le honres con tu amistad. [1] *Tu videbis.* Contéstame cuatro cosas para alhagar [sic] á dicho señor que es *amateur* tuyo, si es que no puedes, no quieres ó no tienes tiempo de contestarle. Voy muy aprisa. Otro día seré más largo.

Saluda á tu familia. Tuyo affmo,

Antonio

[1] Se refiere a Manuel F.co Vélez y su carta de 23 de mayo.

Volumen 6 - carta nº 398

De VÍCTOR FERNÁNDEZ LLERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 23 julio 1884

Querido Marcelino: supongo que para esta fecha habrás escrito ya á Navarro, segun acordamos el día de tu salida de esta.

En caso de no ser así, convendrá que lo hagas sin demora, porque yo estoy dedicado de lleno á la traducción, ya bastante adelantada, y ésta de nada me servirá, como comprendes, si no se logra el objeto que nos proponemos.

De las oraciones que formarán el primer tomo tengo ya concluidas la defensa de *P. Quintio* , la primera acción *contra Verres* y estoy ultimando la defensa de *Sex. Rosc. Am.º [?].*

Correspondiente a otros tomos, tengo algunas traducidas; lo que he hecho por dar alguna variedad al trabajo.

Espero tu contestación, Sn. Bernardo 73, 2.º izqda. Y manda como gustes á tu amigo

Víctor Fernz. Llera

Volumen 6 - carta nº 399

De EMILIA PARDO BAZÁN
E
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

23 julio 1884

Mi inolvidable y querido Marcelino: llevo dos meses de pensar en V. con agudos remordimientos. Me ha enviado V. el libro más hermoso (en mi humilde opinión) de cuantos ha producido ese primoroso y bendito ingenio, y yo, deseando consagrarle un artículo, que bien se merece y de atrás vengo debiendo á V., no pude, ni tuve cuando hacerlo. Contrariedades y disgustos; trabajos emprendidos; polémicas simples y que solo habrán producido el fruto de esparcir mi espíritu un poco, en el calor de la contienda: he aquí todo cuanto me vedó cumplir mi gran deseo de dar á V. gracias á la faz del público, dando á este la nueva de que se ha publicado un libro digno, á la vez, de la pluma de Sainte Beuve y de la de Villemain.

Digo *la nueva,* porque aquí, loado sea Dios, todo el mundo sabe lo que dijeron en el Congreso los charladores, y nadie se entera de lo que escriben los doctos. Se me figura, mi dulce amigo, que cada día se lee menos y se leen peores cosas. Caminamos al *beocismo* y aunque hable contra mí, declaro que me indigna ver que solo hay público para las novelas.

¡Y si todas fuesen como las de nuestro Pereda, a las cuales ha puesto V. tan hermosa portada. Pero *Su Alteza el amor* , tiene, de fijo más lectores, aun en España.

Por algunas líneas de la bella portada a que me refiero, tengo que dar á V. muy cariñosas gracias. Quedan dadas, y conste que me ruborizo de que la amistad —pues la crítica no puede ser— me ponga por encima de Zola, al cual, como á Heine, acabará V. por hacer cumplida justicia — que no? ya lo veremos. No hay cosa que más tiranice á un hombre que su propio y claro criterio. Este podrá más que V. al fin y al cabo.

Regresando á sus hermosos Estudios de V. le diré que á algunos los considero tan acabados, delicados y perfectos, que no conozco, en castellano, trabajo de alta critica que se les pueda comparar. Lo de Martinez de la Rosa es un primor; lo de Nuñez de Arce, una joya. Ve V., ve V. como sabia hacer cosas bonitas, sentidas, penetradas del sentimiento de admiracion inteligente y amorosa, firme y dúctil a la vez, que distingue a aquel mago de la crítica, á Sainte Beuve? Eso es reunir arte y ciencia en la más apetecible conjuncion: eso es criticar, saber y escribir y enseñar y todo lo bueno.

Vamos, tengo unos deseos de apretarle á V. la mano, que no lo sabe V. bien. ¡Qué magnífica Historia de la literatura puede V. hacer y hará! ¡Es V. tan jóven aun, ha dado V. tanto de sí y puede producir tantísimo!

¿Me permite V. que le haga una consulta tonta? Aquí como en todas partes hay gente que pregunta cosas semejantes á las que suelen preguntar los niños, dejando á los grandes perplejos.

Una persona cuyo apellido empieza con Ll desea saber si para poner su cifra en el puño de un bastón debe usar la letra Ll entera ó solo la L y si se escribe L grande y l chica, ó dos LL grandes, ó una L. sola.

Yo le dije que tratándose del puño de un bastón bastaba la L sola, apoyandome en que un hombre que se llame *Chaves*, v.g., no pone una Ch, sinó solo una C. No se conforma y quiere que un académico decida. Conque sáquenos V. de tan grave compromiso.

Adios, mi insigne amigo. Este año, si el cólera no lo impide, tendremos ocasión de volvernos á ver en Madrid allá hacia el mes de Octubre. Mucho lo desea su perenne amiga y admiradora q.b.s.m.

Emilia Pardo Bazán

Menéndez Pelayo, varias cartas , p. 131-133.

Volumen 6 - carta nº 400

De CARMEN CORTIJO DE REVILLA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zurbano, 22, pral. izda. [Madrid], 24 julio 1884

Muy señor mio y apreciable amigo: Ante todo doy á V. la mas cumplida enhorabuena por su nombramiento de consejero de instruccion pública no habiendo felicitado á V. antes por que he estado en Puerto Llano con mi madre, y hace pocos dias que hemos regresado.

Me tomo la libertad de volver á molestar á V. suplicandole se interese por mi, y recuerde al Sr. Pidal mi libro, pues todabia no há resuelto nada, y eso que segun veo ya se há ocupado de libros, pero á mi me persigue la desgracia hasta el punto, que esto que es una cosa justa, el que Fomento tome ese libro, no lo toma por mí mala estrella para que siga siendo desgraciada en todo.

Solamente en V. tengo esperanza por eso me atrevo á molestarle, por que siendo V. el que ha hecho que el gobierno tome la biblioteca de la señora duquesa de Osuna, mejor se interesará V. por una pobre viuda que ni viudedad le há quedado por su marido, y que si el ministerio de Fomento puede darle á dicha señora, *tres millones* y pico, ya le quedará algun otro pico para mí, pues ya sabe V. que lo que pido es justo, y que querer es poder.

¿ Sera V. tan amable que de veras se interese por mí, y recuerde al Sr. Pidal haga justicia en este asunto?... muchas esperanzas tengo en V., como consejero, como amigo de mi pobre Manolo, y como hombre justo y galante, si así sucede doy á V. un millon de gracias, y pediré á Dios le haga tan feliz, como á mi me há hecho desgraciada.

Queda de V. su amiga y s.s. q.s.m.b.

Cármen Cortijo V.ª de Revilla

Hace catorce meses que la academia aprobo el libro recuerde V. esta fecha al Sr. Pidal para que la tenga presente al firmar el numero de ejemplares, que me ha de tomar.

Volumen 6 - carta nº 401

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 28 julio 1884

Mi muy querido Marcelino: como vá acercándose el término del plazo que me señaló el Rector para presentar el discurso, estoy en brasas, temiendo que se compliquen las circunstancias de tal suerte que no pueda cumplir mi compromiso.

Por lo mismo te ruego que, si no has tenido tiempo de componer el que proyectabas, me mandes cualquier otro trabajo de menos empeño, que para pasar por obra mia, será excelente, pues todos saben el estado de mi salud. De todos modos, lo que deseo es salir pronto del paso y quitar de encima esta pesadilla que viene á hacer mas penosa mi situacion, cada dia mas acerba.

Respecto a lo que en cartas anteriores, hablamos de la manera de subsanar la merma de sueldo consiguiente a la excedencia, deseo que, á ser posible, sea tal que me releve de todo cuidado, aunque baje algo la asignacion, pues cualquiera trabajo mental, aun siendo de mera direccion, me calentaria la cabeza y aumentaria el desbarajuste de mis nervios.

He visto en los periódicos un extracto del arreglo de la Facultad de Derecho. Ya sabes que yo soy partidario de que el Civil, Romano y Español se estudie en un solo cuerpo de doctrina. Fuera de esto no me gusta que el Eclesiástico se reduzca á un solo curso, aunque no sea mas que por lo que esto tiene de concesion al espíritu secularizador del falso liberalismo. Tambien hallo algo anómalo que al Derecho Romano *preceda* — y al Español *suceda*— su respectiva Historia. ¿Que razon hay para que no se adopte en orden á uno y otro idéntico método? En lo demas me parece bien el susodicho arreglo.

Dame alguna noticia de los trabajos literarios que tengan entre manos Pereda y Escalante.

¿En que consiste que al cabo de tanto tiempo todavia no haya aparecido en la *Gaceta* el Decreto presentando á Caminero para Obispo de Leon?

Adjunta te envio esa nota de mi esposa en favor de D. José Ferreiro y Gayoso. Mientras este no sea agraciado con alguna prebenda, no me dejara en paz.

Tuyo *ex corde*

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 402

De TOMÁS FORTEZA [1]
SECRETARÍA DE LA JUNTA PROVINCIAL
DE INSTRUCCIÓN PÚBLICA DE LAS BALEARES
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Muy Sr. mio y mi buen amigo: anoche recibí las pruebas de su admirable discurso; y hoy á primera hora las he llevado á la Imprenta, encontrándome, como presumía, concluida la tirada. Hará unas tres semanas que nuestro común amigo D. Jaime Cerda me entrego otras pruebas que llevaban en la primera hoja el *Tirese* que me pareció de letra de V., y corregidas estas con esmero por los impresores y vistas por mi, se pasó á la Tirada.

En vista de esto, he preguntado si habia alguna dificultad en tirar nuevamente la pagina u hoja en que hay la única errata, á mi pobre parecer, trascendental, y se me ha contestado que esto no es posible por falta de papel que debería encargarse de Alemania.

Hemos pensado pues poner en la ultima pagina que queda en blanco

Errata notable

Donde dice = en esa vida tan... y llena de puntos negros

Léase: en esa vida tan... y llena, puntos negros.

Si le parece á V. aceptable esta solución me lo dice. Pero como el de una carta ha parecido al editor un procedimiento demasiado largo le he puesto con fecha de hoy un telegrama en este sentido.

Siento mucho que una equivocacion nuestra ó un descuido mio haya dado lugar á estos inconvenientes.

Los amigos saludan á V. cordialmente y con especial afecto su S.S.S. Q.B.S.M.

Tomás Forteza

Consultaré á los amigos Don Nicolas Cotoner y D. Jaime Cerdá, y, si les parece esperaremos contestación por el correo, á no ser que sea terminante la que nos dé por el Telégrafo.

Suyo affmo.

[1] Esta carta sin fecha puede ser de julio 1884.

Volumen 6 - carta nº 403

De JOSÉ JOFRE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Julio 1884] [*]

Muy Señor mio: sin duda es triste el papel que representamos en la comedia de este mundo, cuando decimos ó hacemos algo que en el fondo es una prueba de amistad, y se nos toma por enemigos. El que tiene el honor de escribir á V. esta segunda, escribió á V. una primera que, como religioso, envió á su Superior, suplicándole, que si el escrito le parecia bien, lo mandase imprimir en algun periódico de los mas juiciosos de la Corte. Al Superior le pareció otra cosa, y á mí, que hace mas de cuarenta años llevo, gracias á Dios, sin pena el yugo de la Obediencia, no me costó ningun sacrificio rendirme á su parecer. Antes bien al decirme que en vez de mandar mi escrito á la prensa, pensaba mandarlo á V., á quien se dirigía, no solo aplaudí su pensamiento, sino que también añadí: Creo que el Sr. Menendez Pelayo ha de estimar en mucho esta deferencia de V.P. Ningun mérito contraje yo con V. remitiendo mi escrito á la prensa; mas ¿no es verdad que remitiéndolo á V. mereció bien de V. el P. Provincial de las Escuelas Pias de Cataluña? ¿Porqué pues V. no le ha contestado? ¿Qué he de pensar de su silencio? ¿Pensaré que V. como particular tiene á la Escuela Pia el hipo que parece tenerle como escritor público? ¿Habré de decir de su obra los Heterodoxos lo que el Abate Marchena de la Guia de pecadores, que ni puedo leerla, ni puedo dejarla de leer? Porque esto es, ni mas ni menos, lo que me sucede. Aparte algunos puntos, en que no puedo estar de acuerdo con el Autor, por ejemplo la cuestion de los clásicos, y eso que en mi juventud fuí apasionado por ellos, y acometí la colosal empresa de aprender de memoria la Iliada de Homero, empresa que no pude concluir, porque vino á cortarme el paso uno de los saltos que nos hizo dar la revolucion y de memoria aprendí mas de tres libros de Horacio, y llegué a improvisar en verso latino, aparte, digo, de algunos puntos confieso que me arrebata su vasta y escogida erudicion, los altos y profundos considerandos que saca de ella, los tremendos y sonoros golpes de su sublime y casi divino criterio con el cual, como con espada toledana corta brazos, piernas y cabezas á los mas valientes adalides de la *nueva idea,* defendida solo con las armas de la ignorancia y de la mentira; y confieso que me arrebata de tal manera, que si empiezo á leer una cláusula de necesidad he de concluir el Capítulo, y esto lo mismo la segunda, tercera vez, etc. que la primera. Me encanta esa Superioridad de genio que vuela muy por encima de la humanidad de nuestros dias, y parece llevar grabada en su frente una mision divina. Pero, Señor mio, yo tengo una madre, pobre, sí V. quiere, pero modesta, una madre, que recibiéndome muy temprano de las manos de Dios, me ha hecho, sea lo que sea, todo lo que soy, una madre, á la que hace mas de cuarenta años sirvo con amor, y con un amor que ha ido creciendo y crece aun á medida de mis servicios; y al notar en los Heterodoxos, que á esta madre á quien tanto quiero, se la mira con prevencion, se le echan en cara sus defectos, se callan sus glorias, y hasta se tira un velo sobre las que le vienen de lo alto, digo á V., D. Marcelino que al tropezar con estos desdenes, me vienen ganas é impulsos de echarlo por la ventana. Diré algo en prueba de mi última indicacion. En la pag. 685 del tomo 2.º hablando de la vida. y vigor del Catolicismo en España durante los siglos 16.º y 17.º hace V. un catálogo de los grandes fundadores y reformadores de Corporaciones que salieron de ella, y renovaron la faz de la tierra, no solo en el pais de su nacimiento, sino tambien en todo el dilatado imperio de la Iglesia. Allí el empeño, allí el esfuerzo de V. en sacar del rico bazar de su retórica los

mas brillantes epítetos, las mas enérgicas expresiones para poner de relieve no solo el mérito sino tambien el carácter particular de cada uno de aquella legion de heroes que Dios envió á nuestra nacion, tal vez para recompensar el celo de nuestros mayores en cerrar todas las puertas á la hidra del protestantísmo. Bien y muy bien, D. Marcelino; pero ¿porqué allí mismo pasar tan de ligero sobre el Fundador de las Escuelas Pias? porque llamarle únicamente el *humilde Sacerdote Aragonés?* porqué suprimir su apellido? Faltaba acaso nobleza al que descendia de reyes, ó ciencia al que mas de un Obispo puso á su lado de Coadjutor, ó virtud al que hacia milagros y resucitaba muertos? No valía algo el que á su llegada á Roma un Cardenal le nombrase su teólogo y mas adelante el Papa resolviese mas de una vez incorporarle en el Sacro Colegio de los Cardenales? Dispense V. D. Marcelino, este corto desahogo á un hijo que ama mucho á su Padre; pero entienda que son muchos los hijos que así le aman, y sienten lo mismo que el que esto escribe: El que esto escribe, ¿puede esperar ahora cuatro lineas de contestacion? Bastará que las dirija á quien firmó la primera. Al Muy R. P. Provincial de las Escuelas Pias de Cataluña.

Barcelona.

[sin firma]

[*] Según carta del mismo de 23 noviembre 1884, ésta fue escrita «en julio» y remitida a Menéndez Pelayo, como la anterior, por el Padre Provincial de las Escuelas Pías de Cataluña.

Volumen 6 - carta nº 404

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienia, Sare, Basses Pyrénées, France, 2 august 1884

My dear Sir: I have given a letter of Introduction to you to a friend of mine, Rev. [d] J. S. Verschoyle. Y trust you will excuse this liberty. Mr. Verschoyle, is a conservative in politics, and travels in Spain partly to learn the views of the Conservative party there, and so to be able to give a faithful account of them to the English Press; he especially seeks information on the Morocco question. Mr. Verschoyle is also a good classical scholar, and I think you will find him ready to chat over classical poetry and metres with you. If you can do anything to help him towards the object he has in hand, either by giving him information yourself, or by introducing him to other sources, I shall be must deeply grateful to you.

Mr. Verschoyle left England for Gibraltar on July 30, and hopes to be in Madrid by August 18. Shall you still be at the «Hotel de las Cuatro Naciones» then? Or shall you have left for Santander? In the latter case will you kindly send me word what your address is there, as Mr. Verschoyle would endeavour, if his time permits, and he does not see you at Madrid, to go there in order to see you.

When will the vol. II of the Ideas Estéticas appear? I am waiting only for it, and have my notes ready to make a review of your four vols as soon as I have this last.

In the last number of «The Academy» a writer says that Europe has at last begun to discover that Shelley is a great English poet. He mentions interpreters of him in Italy, France, and Germany, and I shall be able to announce that you have long appreciated him.

I am curious to know what you think of Clough, not of his opinions, but of his poetry. The Bolkie of Sape na Vocllach gives a very true description of a reading party of the best Oxford men: all the characters are known, and have distinguished themselves in later life. One, the fat one, is Sir W. Vernor-Harcourt the Home Secretary in the present Ministry.

I have just been reading with much pleasures Colmena's Introduccion, and S. Olliver's Discurso both which I ower to our friend R. P. F. Fita's kindness.

Believe me, Very truly yours

Wentworth Webster

TRADUCCION

Mi querido Sr.: He dado para Vd. una carta de presentación a un amigo mío, el Rvdo. J. S.

Verschoyle. Confío en que me perdonará esta libertad. El Sr. Verschoyle es un político conservador y viaja a España especialmente para conocer los puntos de vista del partido Conservador ahí y así poder dar una visión fiel de ellos a la Prensa Inglesa; en especial busca información sobre la cuestión de Marruecos. El Sr. Verschoyle es también un buen erudito clásico y creo que Vd. le encontrará preparado para conversar sobre poesía clásica y métrica. Si Vd. puede hacer algo para ayudarle en el asunto que lleva entre manos, bien proporcionándole información Vd. mismo o introduciéndole ante otras fuentes, le quedaría muy agradecido.

El Sr. Verschoyle salió de Inglaterra para Gibraltar el 30 de julio y espera estar en Madrid para el 18 de agosto. ¿Estará Vd. todavía entonces en el «Hotel de las Cuatro Naciones»? ¿O habrá partido para Santander? En el último caso ¿quiere Vd. enviarme su dirección de allí? Pues el Sr. Verschoyle intentaría, si su tiempo se lo permite y no se ve con Vd. en Madrid, ir a visitarle allí.

¿Cuándo aparecerá el volumen II de las Ideas Estéticas? Sólo espero que salga y tenga a punto mis notas para hacer una reseña de sus cuatro volúmenes tan pronto como tenga este último.

En el último número de *The Academy* un escritor dice que Europa ha comenzado por fin a descubrir que Shelley es un gran poeta inglés. Menciona traductores de él en Italia, Francia y Alemania; yo podré anunciar que Vd. le ha apreciado desde hace tiempo.

Tengo curiosidad por saber qué piensa Vd. de Clough, no de sus opiniones, sino de su poesía. El *Bolkie of Sape na Vocllach* da una muy certera descripción de una reunión literaria de los mejores hombres de Oxford: todos los caracteres son conocidos y se han distinguido en su vida posterior. Uno, el gordo, es Sir W. Vernor-Harcourt, Secretario del Interior en el actual Ministerio.

Acabo de leer con gran placer la Introducción de Colmena, y el Discurso de S. Olliver, que debo ambos a la amabilidad de nuestro amigo R. P. F. Fita.

Créame muy sinceramente suyo,

Wentworth Webster

Volumen 6 - carta nº 405

De ANTONIO FERNANDEZ MERINO. (A Santander)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Berlin, 6 agosto 1884

Muy querido amigo: perdone mil veces por lo que puede parecer falta. Su muy grata de fecha 10 de Mayo la recibí oportunamente y primero lo muy ocupado que estuve, terminando La Danza Macabre y despues el miedo al colera que mas que á paso me hizo salir de Barcelona han sido causa de que no la conteste hasta hoy y que lo haga desde tan lejos.

Un millón de gracias por sus cariñosas frases con respecto á Safo y crea Vd. firmemente que ninguna mira personal me llevó a ser duro con Balaguer sino que me irrito la ligereza con que acomete empresas para las que no tiene preparación.

Supongo que habrá llegado á poder de Vd. mi estudio acerca de la Danza Macabre y que me dara Vd. su autorizada opinión acerca del mismo.

Pienso permanecer aquí ocho dias antes de salir para San Petersburgo de donde regresaré a esta siguiendo para Dresde y Munich. Si Vd. tuviera conocidos en alguno de estos puntos yo le agradeceria cartas para ellos. En la capital de Rusia no me detendré mucho así es que si me favorece con su contestación le ruego la dirija á la Poste Restante de Berlin, Dresde ó Munich. Excuso decir á Vd. que si algo quiere puede mandarme con entera libertad, reputandome siempre su amiguísimo q.b. s.m.

A. Fernandez Merino

Volumen 6 - carta nº 406

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Concepción, 112, Palma, 7 agosto 1884

Estimadísimo Marcelino: Supongo recibirás con puntualidad *El Museo Balear*. Por tres ó cuatro veces he recomendado que te mandaran la colección de los años anteriores ó sea los números de la primera época, pero gracias á la *correcta* organización de la casa del editor no he podido averiguar si te los habían mandado ó no; insistiré en mis peticiones hasta tener la seguridad de que están en tu poder.

Todos los compañeros te agradecen muchísimo tu recuerdo, y deliciosa El Pájaro de Aglaya. Quedé en nombre de todos encargado para darte las gracias, y como les ofrecí gran actividad por mi parte en cumplir lo prometido, no lo hago hasta después de los años mil. Dispensa *mis* tardanzas.

Te remito una poesía suelta de la que me ha hecho una bonita edición el propietario de una imprenta de aquí, don Benito Pons, precisamente el mismo que está imprimiendo tu Discurso de Ramón Lull. Creo que la edicion no te disgustará. Si tienes algunos versos de los que quieras hacer una tirada aparte, como la composición *Estío*, que es la que te remito, mándalos, y se pondrán á tu disposición los ejemplares que quieras. La edición de Estío está compuesta y tirada por Pons y por mi, y lo mismo haríamos con tus versos.

Supongo también que no olvidarás por completo al Museo, y que de vez en cuando le darás animación y valor con tus eximios trabajos. Versos de album, paginas perdidas, residuos de una digestión literaria que suele echarse á la esportilla del olvido, nos vendrán de mil flores.

Haz salud para el invierno, que cuando vuelvas á Madrid no ha de faltar alguna pejiguera para molestarte, y con esto y lo demás allá sabes te quiere tu amigo de veras,

J. L. Estelrich

Supongo habrás sabido la muerte de nuestro estimado profesor D. Manuel Milá (q.e.p.d.), y la habras sentido tanto ó más que yo. Talvez nuestro amigo Rubió (quien de seguro tambien la habrá sentido) aproveche la vacante, pues los días que el año pasado estuvo aquí me habló algo que no recuerdo bien referente á sus planes. Me alegraría le sucediera en la clase, si es que su nueva posición no le ha de *victimar* en el santo e indisoluble lazo, etc., etc.

Volumen 6 - carta nº 407

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Santander, 9 agosto 1884

Mi muy querido amigo: Ya se que Murillo remitió a Vd. el *Leyner* y no se qué otras cosillas. Por la adjunta carta verá Vd. que Cánovas recibió y agradeció los libros. Después me dijo que para él era nuevo y que tenía por muy curioso el de la *Entrada de Ana de Austria en Amberes.*

Cuando esté en Madrid el manuscrito de los portugueses, empezaremos a tratar de su impresión. No tengo inconveniente en corregir las pruebas y en revisarlo todo, pero para la parte material debe Vd. entenderse directamente con el impresor, escribiéndole una carta. Los impresores que yo mas le recomiendo a Vd. son Tello y Dubrull, y que son de los que yo me valgo, y a quienes hablaré cuando Vd. me lo diga.

Ya sabe Vd. que colecciono novelas españolas de los siglos XVI y XVII. Los autores que ahora deseo completar principalmente son Salas Barbadillo (de quien solo tengo *Las Fiestas de la boda de la incasable, El sagáz Estacio,* y *El curioso Alejandro*), y Castillo Solórzano, de quien no poseo mas que la *Niña de los embustes, Los Alivios de Casandra, La Garduña de Sevilla.* De Céspedes y Meneses me faltan las *Historias Tragicas y ejemplares,* y de Montalbán los *Sucesos y Prodigios de Amor.* De Rodríguez Lobo no tengo mas que la primera edición de *La Primavera* en un tomito de Craesbeck, maltratado y falto: Tampoco tengo hasta ahora nada de los autores siguientes: Lofraso, Enciso, Bobadilla, Bernardo de la Vega, Adorno (autores todos de novelas pastoriles) ni el *Pastor de Clenarda* ni la *Filis* de Miguel Botello, ni *las Experiencias de amor y fortuna* de Francisco de las Cuevas, ni *La Cinthia de Aranjuez* de Corral, ni la *Cridelia de Lidaceli* del capitán Flegetonte, ni el *Momo* del P. Noydens, ni los dos libros del francés Loubayssin de Lamarca (la *Historia de Dn. Enrique de Castro y los Engaños de este siglo).* Cualquiera cosa de éstas que parezca en moderado precio, así como también las *Novelas de Invierno* de Eslava, y las colecciones de novelas de Agreda y Vargas, Lugo y Avila, la *Dama Beata* de Camerino, los *Cigarrales* de Tirso, el *Para si* de Peralta, el *Lentiscar de Cartagena,* las *Novelas Entretenidas* de D.ª Mariana de Carbajal, y las *Soledades do Anchio* [?], serán bien recibidos, y puede Vd. comprarmelos desde luego.

Todavía hay otros cinco o seis que me faltan pero quédense para otro día, por no confundir a Vd. y a los libreros. Y perdóneme Vd. esta nueva molestia, pudiendo mandarme con igual franqueza.

¿Y no parecerían por ahí las *Rimas* de Sor Violante do Ceo y su *Parnaso?*

Basta de encargos y de impertinencias. Por ahora en lo que mas insisto es en Barbadillo y Solórzano, puesto que de cada uno de ellos no hay en mi colección mas que tres libros.

Sabe Vd. que es suyo verdadero amigo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 28-29.

Volumen 6 - carta nº 408

De MARIANO VISCASILLAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Pez, 17, 3.º, Madrid, 9 agosto 1884

Mi muy querido amigo y compañero: Tomo la pluma para molestarle á V. con ocasion de un encargo de una persona á quien aprecio y respeto mucho. Trátase, amigo mio, de mi ilustre antecesor el Sr. D. Ant.º M.ª Garcia Blanco, el cual acaba de presentar una instancia, dirigida al Ministro de Fomento, pidiendo que el Gobierno publique por su cuenta un diccionario hebreo-español, que comenzado por órden del mismo en 1858, ha terminado ahora y de cuya clase de obra carecemos, bien lo sabe V., hasta ahora en España, haciendo en cambio suyos cuatro preciosos códices hebraicos que él posee y que ya una comision oficial (en tiempo de la direccion del Sr. Valera) declaró de gran mérito, diciendo que pueden darse por ellos 4.000 ó 5.000 duros.

Dicho Sr. Garcia Blanco me ha remitido la instancia, rogándome que la presente y que la recomiende cuanto pueda, en cuyo concepto, sabiendo lo mucho que V. vale y puede con el actual Ministro, sin perjuicio de hablar sobre el asunto, como lo he hecho, con el jefe del Negociado y con el Director, y muy seguro, como estoy, de que está V. dispuesto á hacer en mi obsequio cuanto quepa, me atrevo á suplicarle se sirva interponer su valiosa influencia cerca del Sr. Pidal, á fin de que un modo ú otro se ayude á ese señor en esa empresa, en verdad, muy superior á sus fuerzas, ya que no bajará el coste de la publicacion de 4.000 duros, sin que despues se vendan cinco ejemplares al año, ni nadie quiera comprar la edicion. Realmente no hay solo un compromiso de Gobiernos anteriores, que para el actual no puede pasar desatendido, cuando se trata de una obra encomendada por uno de ellos al autor; sino que es un trabajo, único en su especie hasta hoy entre nosotros, que por su índole y la suma de tareas que supone en cerca de veinte años de ocuparse en él, y en edad, por cierto, bien avanzada en estos últimos años, bien merece la proteccion oficial que se reclama, aunque, como yo me temo invente muchas raices castellanas, basadas en las hebreas. Por cierto que yo tambien tengo bastante adelantado un trabajo igual (si bien sobre base distinta, la comparacion entre las lenguas semíticas en las raices y significados) y sin ánimo para pedir en obsequio mio lo que me atrevo ahora á pedir para otro, despues de mas de 3.000 art. ó págs., lo tengo suspendido años há.

Dispense V., en fin, tanta molestia, conservese bueno en union de sus Sres. Papás y disponga de su verdad.º am.º y comp.º Q.B.S.M.

Mar.º Viscasillas

La instancia está ya presentada.

Volumen 6 - carta nº 409

De MAGÍN VERDAGUER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Vich, 12 agosto 1884

Mi respetable amigo y estimado condiscípulo: Ayer recibí su muy grata 23 del pasado que desde Mahon me remitieron y desde luego ofrezco á V. que al verme con el Catedrático de Matemáticas (que será el 20) le encareceré adopte la obra del padre de V., que creo hará, si no media otro compromiso.

Pienso salir de esta para Mahon el 19, si es que antes no establecen cuarentenas. Le agradeceré que al llegar á Madrid no deje V. de la mano lo del Instituto de Mahon, que además de su vida raquítica está en manos de la masoneria. El camino mas directo y sencillo es conseguir la cesantía del Director y mi nombramiento para este cargo, como lo pidió el Comité monárquico de alli al diputado Sr. Marqués de Paredes. No es un acto violento, pues veo que varios amigos mios han sido nombrados por el S. Pidal para ese cargo de confianza. En Mahon además de las razones morales y políticas, pues el Director es mason, republicano nato y ahora izquierdista, hay lo de que este señor no es siquiera Bachiller pues procede de Nautica y debió su ingreso á los radicales. Una vez Director, ya me encargaria yo de sacudir el yugo del Ayunt.º republicano y de hacer salir de allí a los dos catedráticos interinos que con sus ideas avanzadísimas y conducta nada edificante desdoran el profesorado y pervierten la enseñanza. Si no se pudiera arreglar ó el Ayunt.º se pusiese de pencas, pediriamos la supresion del mismo, pues esto es preferible á tolerar la propagacion de ideas destructoras.

Estos dias he tenido ocasion de examinar el poema que está concluyendo mi primo Jacinto Verdaguer con el título de «El Canigó» (montes del Pirineo), que en la parte descriptiva tiene algunos trozos admirables y superiores a lo de la *Adlantida* [sic] ... Ahora está recorriendo estos *montes et colles* para redondearlo.

Ya habrá V. visto que los catalanistas hemos perdido á nuestro patriarca el Sr. Milá (q.e.p.d.) una de las glorias del profesorado español.

Deseo le prueben las brisas del Cantábrico. Sabe V. puede mandar á su atento compañero, amigo y condiscípulo q.b.s.m.

Magín Verdaguer

Volumen 6 - carta nº 410

De FELICIANO ORTEGO AGUIRREBEÑA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Carta abierta que apareció en *El Porvenir* de 15 agosto 1884, y se publicó con el título *Desliz literario cometido por Don Marcelino Menéndez Pelayo cuando al examinar el ejemplar prueba de El Quijote de Cervantes no conoció tan rica joya,* Palencia 1885, p. 3-6. No acierta a creer lo que le dicen de que Menéndez Pelayo se burla de su obra *Restauración del Quijote,* pues esperaba de él un juicio sereno y razonado; recuerda que cuando en mayo de 1881 estuvo en su casa con don Fernando Fernández de Velasco y otras personas «no examinó el ejemplar del *Quijote,* no vio sus acotaciones y notas; se limitó a recorrer vertiginosamente sus hojas»; añade que él lo ha estudiado muy a fondo, que no es explotador de nada, y le pide que dé razones punto por punto.—Sobre este asunto ver vol. V, carta n.º 227. Mas tarde Menéndez Pelayo lo explicaría en carta a Leopoldo Rius, que éste publicó y recoge *Obras Completas,* LXV (Varia III), p. 94-100].

Volumen 6 - carta nº 411

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Mas Rossell, 15 agosto 1884

Mi querido Marcelino: no me ha sorprendido lo que me dices en la tuya respecto del pesar que te ha causado la muerte de nuestro inolvidable maestro y excelente amigo y compañero D. Manuel, g.D.h. En tí como en mí, al respeto hacia el profesor se une la gratitud más sincera por haber encaminado nuestro juicio y vocacion por la verdadera senda. Por esto no me ha causado sorpresa, antes bien me ha parecido natural que desees consagrar á su memoria algo mas que un simple artículo necrológico, con motivo de su fallecimiento, en las efímeras columnas de un periódico ilustrado.

Para tu trabajo podré proporcionarte algunos materiales, que de seguro aprovecharás ya que contienen datos y noticias referentes á su vida; mas para ello debo regresar por lo menos á Villafranca, ya que no á Barcelona, y esto se realizará Dios mediante dentro de ocho ó diez dias. Puedo manifestarte entretanto, que en 1879 escribí unos *apuntes biográficos* que publicó «La Academia», periodico que dirigia Tubino, y veia la luz en Barcelona, y reprodujo posteriormente, traducidos al catalan, «La Ilustració catalana». Como son los mas extensos, por no decir los únicos que de nuestro excelente amigo se han escrito, los han aprovechado, casi sin añadir cosa nueva, los diferentes periodicos que han dado noticia de la muerte de Milá. Con motivo de la misma, y hondamente impresionado por tan irreparable pérdida, tracé á vuela pluma un artículo dictado por el corazon mas que por la cabeza, para la Revista «El Labriego» que se imprime en Villafranca, artículo que te remití, poniéndole yo mismo la dirección, y echandolo al correo, de suerte que me extraña no llegara á tus manos al par que la carta en que de ello te hablaba. *El Diluvio, La Publicidad, El Diario de Barcelona, La Veu del Montserrat,* le han consagrado tambien escritos mas ó menos interesantes, y procuraré recogerlos para remitírtelos, como se los he remitido á Morel Fatio, que por la redaccion de la *Romania,* está encargado de escribir un largo trabajo que verá la luz en dicha Revista.

Atento á lo que me indicas, procuraré tambien escribir un artículo para «La Ilustracion española y americana»; y como presumo que la empresa de la misma querrá aprovechar para el retrato el *clixé* del grabado que publique la *Catalana,* que se está haciendo, ya que no quiere sacarlo directamente de una fotografia que tiene Cañete, y habrás visto en su casa; y por otra parte no tendria ya hoy interés de actualidad la publicación, creo que podremos aprovechar la coyuntura de la inauguracion del proximo curso, que no será inoportuna, tratandose de uno de los catedráticos mas ilustres con que ha contado el cuerpo docente español, y de esta suerte se excusará dignamente el silencio guardado por el periodico tratándose de una de las mayores *ilustraciones* contemporaneas.

Recibí carta de Pereda, en la cual me decia que no andaba muy bien de salud, á consecuencia de esceso de trabajo mental. Algo de esto me pasa á mí. Si le ves, saludale; dile que le escribiré; dale un estrecho abrazo, y añadele que deseo se restablezca completamente. A tí te encargo que escarmientes en cabeza agena y te envio otro estrechísimo, que prefiriera podertelo dar realmentte tu afmo. a. y c.

Volumen 6 - carta nº 412

De AGENCE DE VICTOR PALMÉ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Berlin, 23 aôut 1884

Monsieur le Professeur: Le Rev. Pére Dom. Raine O. S. B. a eu l'obligeance de nous donner Votre nom sur notre demande de nous reinseigner sur les savants les plus illustres de l'Espagne. Nous prenons donc la liberté, Monsieur, de Vous prier de vouloir bien nous honorer de Votre puissante aide pour faire connaître en Espagne notre nouvelle publication, la réimpression des *31 volumes in folio* du

Mansi collectio conciliorum omnium

C'est la lettre du Trés-Saint Pére au Trois Cardinaux, qui nous a fait prendre l'initiative de cet oeuvre gigantesque dans l'espoir de trouver dans chaque pays des hommes compétents qui nous aideront à obtenir des adhésions.

C'est une oeuvre gigantesque car nous voulons compléter le Mansi par six volumes supplémentaires contenant les documents nouvellement découverts et des corrections de l'encien texte, nous voudrions continuer l'oeuvre jusqu'au Concile du Vatican et nous voulons publier une table générale en deux gros volumes in folio. Pour le moment nous demandons seulement les souscriptions pour les 31 volumes.

Nous n'avons encore rien fait pour faire connaître en Espagne cette nouvelle édition. Nous Vous prions, Monsieur le Professeur, de vouloir bien avoir la bonté de nous dire si nous devons faire traduir en espagnol notre prospectus. Nous vous adressons le spécimen avec le prospectus en latin, en allemand et en français, nous en avons également en latin et en anglais.

Dans l'espoir que Vous aurez la bonté de nous repondre, nous avons l'honneur d'être Monsieur le Professeur Vos bien dévoués et humbles serviteurs

Agence de Victor Palmé
S. Calvary
u Berliz [1]

TRADUCCION

Señor Profesor: El Rvdo. Dom. Padre Raine O. S. B. ha tenido la cortesía de darnos su nombre a nuestro ruego de informarnos sobre los eruditos más ilustres de España. Nos tomamos, pues, la libertad, señor, de rogarle tenga a bien honramos con su poderosa ayuda para dar a conocer en España nuestra nueva publicación, la reimpresión de los *31 volúmenes infolio* de la

Mansi collectio conciliorum omnium La carta del Santo Padre a los Tres Cardenales es la que nos ha hecho tomar la iniciativa de esta obra gigantesca con la esperanza de encontrar en cada país hombres competentes que nos ayuden a obtener adhesiones.

Es una obra gigantesca porque queremos completar el Mansi con seis volúmenes suplementarios conteniendo los documentos recientemente descubiertos y correcciones del antiguo texto, desearíamos continuar la obra hasta el Concilio Vaticano y queremos publicar un índice general en dos gruesos volúmenes infolio. Por el momento pedimos solamente las suscripciones para los 31 volúmenes.

No hemos hecho nada todavía para dar a conocer en España esta nueva edición. Le rogamos, señor profesor, tenga la bondad de decirnos si debemos hacer traducir en español nuestro prospecto. Le enviamos el espécimen con el prospecto en latín, en alemán y en francés, y los tenemos también en latín y en inglés.

En la esperanza de que tendrá Vd. la bondad de contestarnos, tenemos el honor de ser, señor profesor, sus muy afectísimos y humildes servidores,

Agencia de Victor Palmé

S. Calvary

u Berliz

[1] Las firmas son de letra diferente.

Volumen 6 - carta nº 413

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN VALERA

Santander, 27 agosto 1884

Mi muy querido amigo D. Juan: Vergüenza me da deber á Vd. contestación hace cerca de dos meses. Como no le suponía á Vd. en Wáshington, sino viajando de verano por esa vastísima confederación, no sabía adónde dirigirle mis cartas. Además, apénas llegado aquí, me enfrasqué en la terminación del segundo tomo de la *Historia de la Estética*, y hasta hoy apenas he levantado cabeza. Estos estudios eruditos le envuelven á uno en un dédalo de investigaciones y lecturas, del cual luego cuesta mucho trabajo encontrar el fin. Afortunadamente, el caos se ha disipado; he logrado ordenar convenientemente la materia, y creo ofrecer en el segundo volumen que está imprimiéndose un cuadro fiel y completo del modo de sentir de nuestros mayores de los siglos XVI y XVII acerca de la belleza y el arte. Dedico un capítulo á los platónicos, otro á los místicos, otro á los escolásticos, y luégo trato extensamente de los preceptistas literarios, de los de artes plásticas y de los de música. Para éstos últimos me ha ayudado mucho Barbieri con los libros de su biblioteca. Creo que este tomo le agradará á Vd., por lo copioso y peregrino de las noticias.

Tengo que dar á usted una mala noticia, aunque quizá la sabrá ya por los periódicos. Nuestro Milá y Fontanals ha muerto hará cosa de un mes. Para mí ha sido una pérdida dolorosísima, porque Milá había sido el más docto y cariñoso de los maestros que en mi carrera tuve, y por decirlo así, mi padre intelectual. Vd. que hacía de él toda la estimación debida, como él de Vd lo sentirá tambien mucho, de seguro, porque no sólo hemos perdido en él un excelente y honradísimo amigo, sino la gloria más alta del Profesorado español y el único representante y cultivador que entre nosotros tenían los estudios de filología romance y de literaturas de la Edad-Media, en que él era tan sabio. De fijo que en Alemania y en Francia le echarán más de ménos que en España, porque realmente debió bien poco á sus compatriotas.

Para honrar su memoria del único modo que yo puedo, he determinado escribir extensamente su vida literaria, leérsela a los compañeros de la Academia Española (puesto que fué correspondiente nuestro de los más beneméritos), y luégo, si la Academia no la imprime, imprimirla yo en un tomo, para completar el cual me sobran materiales, con escritos suyos que tengo inéditos ó no coleccionados, y con algunas poesías exquisitas que compuso, imitando los antiguos *cantares de gesta*, con una, inspiración épica y una ingenuidad primitiva verdaderamente admirables y raras. Después de Durán, no ha habido hombre más solícito de la poesía popular, y á mi entender, la sentía mejor que el mismo Durán, y acertaba a distinguir con mucho más esmero lo verdaderamente primitivo de los remedos y falsificaciones de otras épocas.

La historia literaria de Milá, si yo acierto á escribirla como la tengo en el pensamiento, abarcará toda la historia de la cultura catalana de este siglo, en las tendencias de la cual ha influído él más que ningún otro.

Si vuelve Vd. á ver á nuestro amigo el obispo de Linares, déle Vd. mil recados de mi parte y dígale que recibí con suma estimación los dos primeros tomos de sus Sermones, Homilías y Pláticas, sobre los cuales ya le escribiré largamente.

¿No se publica por ahí nada que á mí pueda interesarme? ¿No han vuelto á filosofar los americanos después de Emerson? ¿Qué poetas hay después que se murió Longfellow? ¿Se hacen trabajos de erudición ó historia literaria? Cualquiera noticia que Vd. me comunique será bien venida, porque en Europa estamos á oscuras de la literatura *yankee,* fuera de los cinco ó seis grandes nombres que todo el mundo sabe.

En todo el verano he sabido una palabra de Catalina, cuya negligencia editorial es verdaderamente lamentable desde que ha subido á personaje. Verémos si se enmienda en la nueva temporada.

Antes de salir de Madrid fuí á ver á nuestra deliciosa amiga Corina, que me preguntó por Vd. como siempre. Dijo que se iba á Galicia, de donde volvería en septiembre. Ya comienzan á disiparse sus tristezas, y está más amena y regocijada.

Adiós, amigo mío. Créame su siempre afmo.

Marcelino Menéndez y Pelayo

Iré á Madrid á fines de septiembre. Antes es fácil que pase unos días en Zarauz, en casa de los de Guaqui.

Valera - Menéndez Pelayo, p. 206-208.

Volumen 6 - carta nº 414

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 30 agosto 1884

Mi muy distinguido Sr. de toda mi consideracion y aprecio: He recibido con particular agrado la estimable carta de V. contestandome á la segunda que le escribí en mayo. La anterior se ha extraviado sin duda alguna. Le envio una coleccion de las poesias de Olmedo que dió a la estampa el Sr. Gutierrez mucho despues de haber publicado su «America poética». En ella está la version de las epistolas 2.ª y 3.ª del «Ensayo sobre el hombre» de Pope, que el Sr. Olmedo dió á luz en «La Balanza», periódico que escribia en Guayaquil D. José Ant.º de Irisarri en 1840. En esa misma coleccion están las primeras composiciones poéticas de Olmedo, excepto la del *Arbol* , que remití a V. por uno de los correos anteriores. No dejaré de enviar á V. otros documentos.

Si no le ocasionare molestia, desearía tuviese V. la bondad de ponerme en relacion con algun anticuario de Guadalajara, que debe haber; pues deseo tener noticias de mis antepasados. Hácia el último cuarto, mas ó menos, del sig.º XVI vino á Quito mi 6.º abuelo D. Francc.º Moreno del Arco, natural de Guadalajara, hijo de Francc.º Moreno y de Juana del Arco, ama o criada superior de casa del príncipe D. Carlos, circunstancia que no dejaron de expresar en sus testamentos tanto D. Francc.º Moreno, como sus hermanos D. Diego y D. Carlos que tambien vinieron á Quito. D. Francc.º Moreno casó con Mariana Lopez de Herrera, hija de Ant.º Lopez de Herrera y de Isabel de Gamarra. El último hijo de Dn. Franc.º y de D.ª Marn.ª Cristoval, llevó el apellido de la madre. El nieto, tambien Cristoval de Herrera, casó con D.ª Juana de Burgos, hija legítima de Agustin Moreno, natural de Ciudad Real y de Juana de Barahona, llevó el apellido de la abuela Francc.ª Diaz de Burgos, natural tambien de Ciudad Real, antigua capital de la Mancha. Un nieto de estos, D. Manuel de Herrera casó con D.ª Margart.ª Egas [?] Venegas de Cordova, hija de D. Ant.º Venegas de Cordova, [palabra ilegible] de Sevilla, que vino á desempeñar el cargo de Corregidor de Ibarra, y fué mi bisabuelo. No sé si existen en Guadalajara descendientes de esa familia Moreno o se ha extinguido totalmente ó se conserva siquiera alguna tradicion.

Su muy att.º obt. e serv. r

Pablo Herrera

Volumen 6 - carta nº 415

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Otero de Rey, 4 septiembre 1884

Mi queridísimo Marcelino: Hace ya dias que mandé á Santiago el discurso. [2] Solo cambié algo en el exordio y la peroracion, corriendo el riesgo de pegar dos retazos de mal paño a un manto de purpura. Suprimí los textos latinos algo largos por no luchar con el amanuense y tambien por razon de uniformidad, pues solo venian los correspondientes á una pequeña parte de las citas hechas en el discurso.

Muy justo es tu propósito de leer en la Academia un discurso dedicado á recordar los altos merecimientos del insigne Milá.

De nuevas me coje, y muy gratamente, lo que me dices de los versos latinos del P. Mariana.

Ansiando estoy que llegue á mis manos el tomo segundo de la Estética para recrearme con sus reconditas é interesantes noticias.

Pláceme mucho tambien la de que vas á hacer la segunda edicion del *Horacio en España; esa traduccion elegante, pero fria y llena de pudibundas alteraciones,* al decir del concienzudo *Globo.* Parece increible tanta frescura aun en discipulos de Castelar.

Fernandez Sanchez está imprimiendo los últimos pliegos de su colosal *Peregrinacion.* Caro le cuesta á su *colaborador* el gusto de pasar por tal, pues lleva gastados mas de 12.000 duros.

¿Cuando tendré el gusto de leer el discurso luliano que leiste en Mallorca?

Dime que gato encerrado hay en el asunto de Caminero, que no acaba de ser nombrado obispo.

Mucho deseo que des una vuelta por Salamanca en cuyas bibliotecas hallaria abundante pasto tu erudita curiosidad.

Al fin Alejandro lo pensó mejor y no suprimió los preparatorios de Derecho. Continuo, pues siendo profesor en Santiago, para donde Dios mediante, partiremos dentro de cinco dias.

¿Te parece que convendrá remitir á la Universidad de Lovaina algun ejemplar del discurso Foxiano á ver si aquellos doctores hacen algo por la buena memoria de nuestro filósofo?

Cuentame algo de los trabajos literarios en que te has ocupado este verano y de los de Pereda.

Tuyo siempre *ex imo corde*

Gumersindo

¿Entrará el P. Mir con la vacante de G. Gutierrez?

[1] Sólo la firma y la postdata es de letra, muy vacilante, de Laverde.

[2] Quizá Menéndez Pelayo le envió el discurso sin carta, pues ésta no se ha conservado.

Volumen 6 - carta nº 416

De CONDE DE ROCHE Y JOSÉ P. TEJERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Murcia, 5 septiembre 1884

[Envían al «mejor crítico de los críticos españoles» un ejemplar de la obra *Saavedra Fajardo* que acaban de publicar].

Volumen 6 - carta nº 417

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 8 septiembre 1884

Mi estimado y buen Amigo: a su tiempo recibi la suya de 9 del pasado con la esquela del Sr. Canovas, que yo no necesitaba, si V. la enviaba como comprobante de haberle V. entregado los libros que le mandé. A Murillo pedi 3 o 4 libros, diciendole los pusiese en su cuenta, por no ser facil mandar desde aqui su importancia, que á V. satisfaré con la de mi suscripcion á la Ilustracion, cuando Vd. regrese á Madrid.

Respecto al pedido que ahora me haze de Novelas, diré á V. las que tengo; y que hé puesto en accion 3 o 4 perdigueros que para caza de libros poseo, sintiendo que tan tarde se acordase, pues de los que cita tuve la mayor parte, de los cuales tal vez consiga alguno de los Herederos de Juan Rodriguez, (calle del Olivo n.º 8) á quienes con otros libros vendí en 1881.

Agradezco muy cordialmente el ofrecimiento de que corregira enmendara cortara o añadira lo que crea necesario, que no será poco, sobre todo en lenguaje, que los menos vicios que contenga serán los luzitanismos, vicios que no dejará de tener, si se tiene en cuenta, que hay mas de 40 años, que no lo practico, sino accidentalmente, y que hubiera olvidado sino fuese la aficion y amor á los libros castellanos.

Por lo que se refiere á su impresion, como esto solamente tendrá efecto despues de su examen y aprobacion, teniendo siempre presente que

> «El que imprima nece ...
> «Dalas á censo perpe...

tiempo habrá para tratar del asunto, que Vd. desde ya queda autorizado para tratarlo como propio.

Luego que V. regrese lo enviaré, con las Novelas, que tengo o adquiera, para lo que, bueno seria que de nuevo pidiese al Sr. Bugallal, que recibiese y le enviase lo que para V. yo le entregase.

Novelas que tengo

El Capn. Flegetante	Sta. Teresa
La Criselia	Sta. Ana
Noydens	El Momo
Agreda y Vargas	Novelas exemplares
Santos frc.º	Novelas varias 4 tom.
Montalvan	Sucesos y prodigios de

Pacheco Narvaez [Amor
Alcalá y Herrera Hist.ª trágica de 2 Constt. es
Escobar Gerardo Ports. [mugeres españolas.
Peres Rebello Varios efectos de amor Cristaes da Alma El intimo Amigo de hombre
Infortunios tragicos 1.ª y 2.ª [La Prudencia.
[ptes. Noches de Navidad.

Nada tengo ya de Salas Barbadillo ni de Solorzano. Bernardo de la Vega y Montalvo echeles V. galgos á ver si los cojen!

En lugar de estos, ¿tiene o quiere los 2 siguientes que me han venido al reclamo que hize de las novelas?

La Casa del Juego por Frc.º Navarrete y Ribera.

Tratado de las Comedias, en el qual se declara si son licitas por Fructuoso Bisbe y Vidal

Recibí las Georgicas del Duque, que me agradaron, pero se olvidó del su Discurso de recepcion en la Academia.

Y hay pocos dias La Hist.ª Bibliog. del P. e Carayon, y el 1.º tomo del Dict. des ouvrages Anonym et pseudonymes del p. e Sommervogel. Ambos S. J. y ambas se refieren a los Escritores del mismo Instituto y son buenas, como todo lo suyo.

Mucho he sentido la muerte de Garcia Gutierres, fuimos amigos desde Cadiz en que viviamos casi siempre juntos, y en mi cuarto de estudiante escribio varias escenas del *Rey Monge.* Si el le mereciese lugar en algun art.º de los suyos de critica, yo se lo pedia y recibiria como favor hecho á mi, y honra al finado.

Ahora que el Colera anda rondando cerca de ahi, y al mismo tiempo de Madrid, aproveche la ocasion de venirse a Setubal, en donde no le permitiremos la entrada, encerrandonos con libros en nuestra quinta, hasta que desaparezca de la Peninsula. Yo le prometo que si toma ésta resolucion, yo tomaré la responsabilidad de que quede inmune: conque pecho al agua embarquese ahi para Lisboa, o para aqui, adonde aportan Vapores venidos de esa.

Basta de palestra no me llame V. sobon, disponga siempre de su afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 418

De AYUNTAMIENTO DE MANACOR. (A Madrid)
EL ALCALDE DE MANACOR
PARTICULAR
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Manacor, 10 septiembre 1884

[Lorenzo Caldentes, Antonio Jaume y Pedro Montuor le ruegan intervenga ante el Ministro de Hacienda en un litigio de consumos entre el Ayuntamiento de Manacor y el vecino de esta villa D. Jaime Mas y Miguel].

Volumen 6 - carta nº 419

De TOMÁS FORTEZA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 16 septiembre 1884

Le recomienda, sin precisar para qué, al dador, discípulo suyo y poeta, que estudia derecho en Madrid, y como recuerdo le envía *«La corona poetica de Lluch* que no es gran cosa, y una medalla que es mejorcita»].

Volumen 6 - carta nº 420

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L. ESTELRICH

Santander, 18 septiembre 1884

Mi muy querido Estelrich: Tu oda *Al Estío* me ha dejado asombrado y patidifuso. Acabas de dar un paso de gigante en tu carrera poética. La composición es perfecta de forma y de sentimiento de la naturaleza, y basta por sí sola para que te contemos entre los buenos y legítimos poetas españoles. No encuentro frases con qué ponderártela ni encuentro tacha que ponerla. Todo es natural, espontáneo y magnífico: la descripción del invierno, estupenda. Hace mucho tiempo que no he leído versos españoles que me hayan satisfecho tanto el entendimiento y el oído; versos tan propiamente líricos y tan alados. Mándame cinco o seis ejemplares de tu oda para difundirlos por Madrid entre las gentes que pasan por críticos, y si no gustan de ellos, juraré que no saben dónde tienen la mano derecha. Este es el camino, amigo Estelrich, y al fin le has aprendido gracias á nuestro Leopardi. En tus composiciones anteriores, llenas por otra parte de rasgos verdaderamente inspirados, se notaba algo de violento, áspero y desigual, como si no hubieses acabado todavía de dominar la forma y obedecieses al impulso de encontradas tendencias y modelos. Pero ahora no: la forma va á una con el pensamiento, y al lanzarte á beber en las *ubres llenas* de la Madre Naturaleza, parece que se te ha comunicado algo de la virtud armónica y ordenadora de sus obras.

Escríbeme á Madrid, á donde iré dentro de pocos días. Tuyo siempre,

Marcelino Menéndez y Pelayo

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 13-16.

Volumen 6 - carta nº 421

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A PABLO HERRERA

Santander, 18 septiembre 1884

Muy estimado señor y amigo: Supongo que a estas horas habrá llegado ya a manos de usted, una carta mía del mes de junio pasado, en que daba a V. gracias por la primera y muy estimable remesa de escritos ecuatorianos, con que tan generosamente se había servido favorecerme, atendiendo las indicaciones de nuestro común amigo D. Miguel Antonio Caro.

Aunque dirigí mi carta un poco a la ventura, por ignorar la vía más corta para comunicarnos con esa República, supongo que con más o menos tardanza habrá llegado a manos de usted

Hoy le escribo de nuevo para darle las gracias por la nueva remesa de opúsculos y folletos entre los cuales vienen varios del originalísimo P. Solano. El Sr. Caro me remitió también una copia de gran parte del Luciano de Quito, ms. del siglo pasado.

Olmedo me interesa de un modo muy especial. Ya indiqué a usted en la carta anterior que de su traducción del Ensayo sobre el hombre de Pope sólo conocía yo el primer canto: desearía completarla. Sé también que existe un tomito de poesías juveniles suyas no incluídas en la América poética de Gutiérrez, que es la colección que yo tengo. Toda noticia biográfica de Olmedo será muy apreciable para mí. Yo sólo conozco las que resultan de las biografias corrientes, y las contenidas en unos artículos de Caro insertos en el Repertorio Colombiano, y en la Vida de Bello escrita últimamente por Amunátegui. Pero ustedes como compatriotas de Olmedo deben de saber mucho más de su persona y escritos.

¿Y su libro de usted sobre la literatura del Ecuador? ¿Dónde podría yo verle? ¿Por qué no le reimprime usted?

El señor Mera me ha remitido su Ensayo sobre la poesía del Ecuador, y con él sus últimas composiciones poéticas, que me agradan en extremo. Entre tanto que yo le escribo, dele usted de mi parte muy expresivas gracias, si como creo, son ustedes amigos.

Se ofrece de usted siempre agradecidísimo servidor y amigo q.b.s.m.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo* , p. 375-376.

Volumen 6 - carta nº 422

De EDITORIAL S. CALVARY
S. CALVARY & C.º
VERLAGS-BUCHHANDLUNG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Berlin, W., 19 septembre 1884

[Le envían adjunto el número-espécimen de una revista que empiezan a publicar pidiendo su colaboración con correspondencia sobre nuevos descubrimientos hechos en España en epigrafía y arqueología y resúmenes de artículos sobre filología clásica y arqueología allí publicados].

Volumen 6 - carta nº 423

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

12 rue Jacob, Paris, 21 septiembre 1884

Mi querido amigo: ¿Sabe Vd. algo sobre *Nuño de Guzman* , hijo de Luis Gonzalez de Guzman, maestre de Calatrava, que vivia en la segunda mitad del siglo XV, fué en tierra santa y estuvo larga temporada en Italia, en Florencia, adonde trató á Leonardo Bruni y otros humanistas y recogio buenos manuscritos de autores clásicos traducidos ó no, que llevó a Sevilla? No encuentro su nombre en N. Antonio, tampoco en otros libros españoles. Solo se sabe hasta ahora que un Quintiliano de la biblioteca de Osuna se copió para él (Véanse las *Obras del Marqués de Santillana* de Amador de los Ríos, al fin). A ver si me descubre Vd. algo.

Acabo de publicar un artículo (o sea una buena paliza) sobre la edición sevillana de los *Dias geniales,* una vergüenza para la sociedad aquélla. Se lo mandaré á Vd. pronto.

De Vd. afmo.

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p 86.

Volumen 6 - carta nº 424

De L. A. RUIZ MARTÍNEZ
REVISTA DE ESPAÑA
DIRECCIÓN

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

21 septiembre 1884

[Desde enero, como Copropietario y director de la *Revista de España*, se ha dirigido a los más distinguidos escritores españoles pidiéndoles colaboración, y pide también la suya y las condiciones que pone].

Volumen 6 - carta nº 425

De MANUEL DURÁN Y BAS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 27 septiembre 1884

[Le recomienda al dador, D. José Daurelle y Rull, uno de los mejores alumnos de la Universidad de Barcelona, y le da recuerdos para los «comunes amigos Pidal, Canga Argüelles y demás»].

Volumen 6 - carta nº 426

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Cataratas del Niágara, 27 septiembre 1884

Mi querido Menéndez: Sólo para que vea Vd. que le recuerdo al contemplar estas magnificencias de Dios en sus obras, le escribo á escape desde aquí y bastante cansado de subir y bajar, andar y ver cosas.

Esto es estupendo, y, aunque yo soy más psicólogo que físico y más místico que teósofo, y allá en lo profundo del alma admiro siempre más sublimidades de fuerza y de extensión que en todo el universo-mundo, todavía estoy encantado de esto y contento de haberlo visto, a pesar de lo caro que cuesta, pues tanto del lado americano como del lado del Canadá le saquean a uno del modo más extraordinario. Todo cuesta dinero: bajar á lo hondo de la catarata, ver el torbellino rápido, visitar el manantial ardiente, pasar por los puentes y recorrer las islas. Mi sobrino Juanito Mesía me acompaña en esta expedición. Hemos estado en muchas partes: en Filadelfia en Nueva York, en Newport, que es mejor que Biarritz, en Saratoga, que es el Vichy de aquí, donde paré en un hotel enorme en que se alojaban 1.400 personas, y en Boston, donde me obsequió mucho el Sr. Bradford, nuestro correspondiente de Academia, que me pareció muy amable y excelente *gentleman.*

Pasado mañana, ó antes, volveré á Wáshington, de donde he estado ausente un mes y desde donde escribiré á Vd. con más reposo, contestando á la última amable carta de Vd. que recibí en Newport.

Dé Vd. de parte mía mil cariñosas expresiones á nuestro Aureliano, á Tamayo y Cañete, y créame su afmo. y buen amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 208-209.

Volumen 6 - carta nº 427

De ANTONIO RUBIÓ Y LLUCH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 28 septiembre 1884

Mi muy querido Marcelino: mas de un mes hace que te debo contestación, y la he ido dilatando por el deseo de poder comunicarte algo relativo á lo que tu me indicas en tu última carta, cosa que me era por todo estremo dificil en el campo y lejos de todo centro de noticas. Los periódicos y noticias biográficas, no te los remití á su tiempo, porque supe por Vidal y Valenciano, que él lo habia hecho y que ya los tenias en tu poder. En cuanto á las noticias circunstanciadas de los trabajos inéditos ó á medio acabar de Milá y Fontanals, nada puedo decirte, porque ni la familia ni los albaceas se encuentran aún en esta capital.

El laudable pensamiento de una edición de los opúsculos literarios de Milá lo he echado á volar conforme á tus deseos, y tal vez halle favorable acogida, á lo menos así lo espero, en la Academia ó alguna de las Sociedades catalanistas de por acá. Mas por ahora nada seguro puede afirmarse, porque se siente aún mucho en Barcelona, la influencia del verano, y sobre todo la del peligro de una epidemia, y ambas causas lo tienen paralizado todo, é impiden que se reanude con la puntualidad de otros años la vida literaria y social de este activo centro.

Al librero Verdaguer encargué que te remitiera el núm. de la *Ilustració catalana* , que contenia el retrato y alguna poesia inédita de Milá (se propone publicarlas todas), y cuanto periódico ó publicación catalana se ocupara de nuestro malogrado maestro. Presumo que habrás recibido algo.

No ha caido en saco roto lo que me dices acerca de los libros raros ó curiosos de Milá. Su viuda no se encuentra aún en esa, y es posible que difiera mucho su regreso; pero por de pronto tanto papá como yo, hemos manifestado tus deseos, y es probable que realices alguno de ellos, porque dado lo mucho que te apreciaba Milá no querrá su mujer privarte de alguna memoria suya.

También papá se propone escribir un trabajo para honrar la memoria de Milá, y leerle á los compañeros de la Academia en solemne sesión necrológica. Al hacerlo no sólo cumple con una deuda de gratitud, sino con una obligación de amistad, pues como no ignoras, era íntimo y de los primeros años, la que á entrambos unia. Milá y papá reciprocamente se habian hecho el encargo de escribir la memoria necrológica del que de ellos sobreviviera, para la Academia de esta, donde es costumbre leer semejantes trabajos, en vez de los discursos de entrada, que hasta al presente no se han puesto aún en uso.

Tu proyecto de escribir un extenso estudio crítico sobre Milá ha gustado sobremanera á todos tus amigos de por acá, y cuantos conocian a aquel, y no ignoran lo mucho que vales, y cuan airoso has de salir de tu empeño. Tu trabajo será el mejor tributo que pueda ofrecerse á la memoria del que fué nuestro maestro.

Permíteme que de nuevo vuelva ahora á molestarte con mis enojosos asuntos. Has regresado ya á Madrid, y otro tanto han hecho el Ministro y D. Aureliano. Ninguna ocasión más propicia pues, para *gestionar* mi negocio y para exponerte con toda amplitud mis planes.

No sé si ha llegado á tu noticia, que para colmo de desgracia, la cátedra de Milá, no se proveerá por oposición, sino por concurso, en el qué no puedo entrar, con el actual plan vigente sobre supernumerarios. Mas ya que no en la misma asignatura que desempeñaba ahora aquel, tal vez me fuera posible, si el Ministro y el Director me tuvieran buena voluntad, entrar á desempeñar en propiedad, por medio de oposición ó concurso, alguna de las cátedras de Lit. general y española creadas para la Facultad de Derecho, por el reciente decreto de Pidal (de 14 Agosto). Estas cátedras segun reza dicho decreto, en las Universidades de *Barcelona*, Granada, Salamanca, Sevilla y Zaragoza serán desempeñadas *interinamente* (ojo) por un auxiliar ó supernumerario designado por el claustro. Esto es lo que voy á hacer desde el próximo 1.º de Octubre, porque el nombramiento ha recaído en mí, encargándose el amigo Gres, de la clase de Milá. ¿No podria proveerse esta por concurso, y la otra por oposición? ¿Crees tu que me concederían la segunda mediante alguna buena influencia ó recomendación, aun cuando fuese necesario que yo hiciese un viaje á Madrid? Me hallo dispuesto á dar este paso, aun cuando tenga que perjudicarme por de pronto en mis intereses, y diferir por algun tiempo mi proyectada boda. Si te parece pues que mi presencia en Madrid puede aprovecharme, y que Pidal y D. Aureliano están muy dispuestos en mi favor, contéstame á vuelta de correo, ó al dia siguiente á lo más tardar, y me tendrás á tu lado dentro de ocho ó nueve días. Te he dicho ya muchas veces que si no consigo nada en las actuales circunstancias, que al parecer no pueden serme más propicias, dadas las ideas de los hombres que gobiernan, y las influencias que cerca de ellos tienes, he de aplazar mis pretensiones justísimas *ad kalendas graecas* y cambiar de oficio. Si pierdo esta última esperanza, tendré que cerrar los libros, y meterme en cualquier sociedad mercantil, con carácter de secretario, ó con otro cualquiera, con el solo objeto de *pane lucrando* que es el primero que se impone con fuerza *apodíctica* en esta pícara vida.

Consulta pues, mi pretensión, no olvides mi encargo, y contéstame aun cuando sea en forma de tarjeta postal, cuanto antes. Creo que serás de parecer de que haga un último y desesperado esfuerzo.

Dispensa la precipitación con que te escribo, á pesar de que la estension de esta carta parece suponer lo contrario. Me hallo abrumado de cartas que he dejado dormir en mi pupitre durante el amoroso *dolce far niente* del verano pasado.

Tuyo affmo. amigo que espera mucho de tu buena amistad,

Antonio

Volumen 6 - carta nº 428

De MARQUÉS DE LA PANIEGA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Sevilla, 30 septiembre 1884

[Le ruega entregue la adjunta carta a A. Pidal y le recomiende a su hijo Federico para que no tenga que perder un año porque sí].

Volumen 6 - carta nº 429

De RAFAEL ALVAREZ SEREIX
COMISIÓN DEL MAPA FORESTAL
DE LA PENÍNSULA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Divino Pastor, 18-2.º izqda., 1 octubre [1884?]

[Le envía su obrita *Estudios botánico-forestales*].

Volumen 6 - carta nº 430

De JUAN SENPÁN Y ROTG
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Manresa, 1 octubre 1884

[Carta a la que le falta el final y, por tanto, la firma, pero que por la letra es de Juan Senpán. Pide su ayuda para apoyar en lo que pueda a D. Luis de Gonzaga Tapia, presbítero, que «ha pensado en la obtención del cargo de Prior de las cuatro órdenes militares», y detalla su vida y méritos: 17 años jesuita, de donde salió para atender a sus padres pobres; predicador con más de 1.827 sermones en Barcelona; amigo del obispo Orquinaona; atacado por los laicistas y también por los integristas *El Correo Catalán* y *El Siglo Futuro* .—Doctor en Teología, Prelado doméstico y Camarero Secreto del Papa, Misionero apostólico, Canónigo honorario de la Basílica Sta. María in Cosmedin y de la Colegiata de San Nicolás in Cárcel de Roma, Caballero del Santo Sepulcro, Pastor Arcade, Socio de la tendencia Pontificia «Inmaculada Concepción», de la del Nuevo Liceo Pontificio y Correspondiente de la Academia Pontificia Tiberiana; Catedrático en los Seminarios de Tarragona y Gran Canaria.

Publicaciones: *Prontuario de Teología Moral.—Ultimo y completo alivio del párroco.—Colección de sermones.—Colección de Academias prácticas.—La Hija de María.—La Teresiana [...]*]

Volumen 6 - carta nº 431

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

[Octubre 1884] [*]

Mi estimado amigo: Hasta ahora no he encontrado noticia alguna de Nuño de Guzmán, y aun me son peregrinas algunas de las que Vd. me da acerca de tal personaje.

He leído el terrible y merecido varapalo que da Vd. á los Bibliófilos de Sevilla. Todo me parece poco para flagelar la barbarie de aquellos editores. Sólo siento que el mal humor de Vd. se haya extendido al pobre Caro y á su libro, que aunque no esté á la altura de la erudición presente, no deja de contener cosas muy interesantes y divertidas.

Me acusa Vd. en una nota de haber supuesto que la *ciudad de Bétis* de que se habla en el principio de los *Días Geniales* es Utrera. No hay tal equivocación, aunque yo me equivoco muchas veces como todo el mundo. Lea Vd. las obras arqueológicas de Caro, y verá que la ciudad *Bétis* (que no ha existido nunca) en la geografía de Caro correspondía á Utrera y de ningún modo a Sevilla. El mismo Caro escribió un poemita latino *Baetis urbs «sive» Utricula* .

Además de esto, siento que mi nombre aparezca en el artículo, porque á quien no conozca la edición ni nos conozca á Vd. y á mi, podrá darle pretexto para achacarme alguna complicidad en semejante adefesio, á mi que no he tenido más arte ni parte en la ed. sevillana que ver las pruebas de mi *carta-prólogo* , que yo no hubiera escrito á saber que la ed. iba á salir como salió.

Consérvese Vd. bueno y escríbame. Suyo siempre verdadero amigo,

Marcelino Menéndez Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 87

[*] Esta carta sin fecha que contesta a la de Morel-Fatio de 21 de septiembre y a la que éste a su vez corresponde en 10 de octubre, debe de ser de los primeros días de octubre 1884.

Volumen 6 - carta nº 432

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 3 octubre 1884

Mi muy querido Marcelino: Tu última carta me ha dejado asombrado y patidifuso, y celebro con toda el alma la buena impresión que te han hecho mis versos al *Estío* , y cree que esta vez quisiera no achacar tu favorable y valiosísimo juicio á la correspondencia del buen cariño y antigua amistad que te profeso. Como me pides y deseas, te mando algunos ejemplares de mis versos para que dispongas de ellos á tu antojo, pero ten en cuenta que los críticos madrileños ni me conocen ni les conozco y que por lo mismo su juicio pudiera separarse un tanto del tuyo, no obstante el tremendo *anatema sit* que leo en tu carta y que estás dispuesto a lanzarles. Sea como fuere te agradeceré con toda el alma que con toda sinceridad me digas el efecto que aquellos les hagan sin atenuar en nada absolutamente lo desfavorable, puesto que particularmente y en privado soy partidario de la crítica criticona más bien que de la serena é imparcial u optimista, para saber á qué atenerme en lo que está en mi mano para corregir mis defectos.

Tengo en *preparación* algunas chucherías, que te remitiré tan pronto como las ultime.

En mi última carta te suplicaba que al escribir alguna poesía nueva, que quieras publicar en la elegante forma de mi *Estío*, me la remitieras, pues que Benito Pons y yo las componemos y tiramos, cediéndole á aquél unos cuantos ejemplares para cubrirse de los gastos de papel; así es que si accedes tendré el gusto de *hacerte* la edición y poner á tus órdenes el número de ejemplares que quieras, con lo que tendré un especial gusto y satisfaré mi deseo de *colaborar* en tus obras...(! !).

Dime si recibes el *Museo* puntualmente, salvo retraso de quince días, con que suelen salir los números. Dime también si has recibido la colección de la primera época de dicha publicación, pues ahora me salen en casa de Gelabert con que no saben si te la han mandado.

En la coronación á la virgen de Lluch, se hizo una corona poética en que colaboraron todos o casi todos los poetas de la tierra. Como de encargo, resultó obra muy flojilla y por esto no te la mandé. Si tienes curiosidad, avisa y se te remitirá.

Que Dios te de este año un curso intorpe de alumnos, y acuérdate de los amigos de aquí, en especial del que más te quiere,

Juan [1] *Luis Estelrich*

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 124-125 .

[1] Escribe Juan con letras muy gruesas y subrayándolo con siete rayas, quizá porque Menéndez Pelayo no lo ponía así en sus cartas.

Volumen 6 - carta nº 433

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A MIGUEL A. CARO

Madrid, 5 octubre 1884

Mi muy querido amigo: Recibí con mucho agrado las dos últimas cartas de usted y después me ha entregado Navarro el tomito de Batres. Mil gracias por todo.

¿En qué estado lleva usted la traducción y comento de las epístolas de Horacio? Navarro desea publicarlas.

Creo que antes de un mes estará terminada la impresión, harto lenta para mis deseos, del segundo tomo de las *Ideas Estéticas en España,* el cual abarca los siglos XVI y XVII y contiene muchas noticias singulares. Pienso dedicar un volumen al siglo XVIII y otro al XIX, llenando buena parte de éste con la exposición de mis ideas propias.

En cuanto a la *Historia de la Literatura,* he decidido empezar *por el medio,* es decir, por la época de los Reyes Católicos, en que Amador de los Ríos suspendió su trabajo, y continuarla hasta nuestros días, sin perjuicio de volver atrás, si Dios me da vida, y rehacer la parte de la Edad Media, con una vasta introducción que abarque el desarrollo literario latino y semítico anterior a las lenguas vulgares. Pero como la Edad Media, quizá por sus mismas dificultades, ha sido hasta ahora lo más estudiado de nuestra literatura, no sólo por Amador, sino por Milá y Fontanals, Wolf, Clarus y Puymagre, no veo perjuicio en dejarla para el fin y atender entre tanto a la época clásica y a la moderna, que son las más desatendidas.

Haré esta historia por géneros: primero, la poesía lírica, luego la épica, así popular como erudita, la novela, el teatro, la historia, la oratoria, la prosa didáctica. Y como al principiar cada sección condensaré en breves frases los antecedentes del género en la Edad Media, fácil me será dar unidad a la historia, reservando los resultados sintéticos, para una especie de discurso preliminar que escribiré al fin de todo, y que será como el *sistema* o la *teoría* de la historia de la literatura española, tal como puede obtenerse inductivamente por el estudio comparado de sus monumentos, con lo cual me libraré además del escollo de las teorías precipitadas en que tantos naufragan antes de conocer íntegramente los hechos.

Aunque las ocupaciones oficiales u oficinescas de Catalina dañan no poco a su Colección, que va con una lentitud desesperante, creo que publicará pronto todo lo que usted le ha remitido, empezando por el estudio preliminar a las obras gramaticales de Bello. Debe usted ir preparando la colección de los *Opúsculos filológicos* . El *Orlando* lo reservaremos para cuando yo termine una tarea harto triste, en que ahora voy a empeñarme, y es escribir la *Biografía literaria* de mi sabio maestro Milá y Fontanals, a quien hemos perdido este verano.

De usted siempre amigo verdadero,

Marcelino Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Caro, Epistolario* , p. 280-282.

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p . 222-223.

Colombianos - Menéndez Pelayo, p 127-128.

Volumen 6 - carta nº 434

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 5 octubre 1884

Mi muy querido amigo: Aquí me tiene Vd. instalado otra vez en mi cátedra, y esperando siempre sus órdenes.

El cólera afortunadamente parece que se ha quedado en amago, y que no nos visita por ahora. Pero entre tanto agradezco a Vd. de todo corazón la generosa hospitalidad en su quinta: nuevo favor de tantos como debo a su buena amistad.

Creo que entendiéndose con el Sr. Bugallal podía Vd. enviarme comodamente el manuscrito de los portugueses, las novelas que tiene reunidas, inclusa la *Casa de Juego* de Navarrete, que es de las que mas deseo tener. No deje Vd. de estar a la mira de cualquier otro librillo de éste género que salga en ese mercado, aunque sean portugueses como el Trancoso.

El *Pisbe* de las comedias le tengo ya, adquirido en Cadiz hace años.

Con Murillo ya me entenderé yo para el pago de los pocos libros que Vd. le ha encargado. Vayan en descuento de las novelas.

De Vd. siempre amigo verdadero q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 29-30.

Volumen 6 - carta nº 435

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A TIRSO LÓPEZ

Madrid, 5 octubre 1884

Mi respetado amigo y Sr.: Contesto aunque tarde a su muy grata del 18 de Julio, agradeciéndole desde lo íntimo de mi alma la muy cariñosa enhorabuena que me dirige, y pidiéndole que me encomiende a Dios en sus oraciones, para que me dé fuerzas y acierto en el nuevo cargo.

Sabe Vd. cuánto le aprecia su affmo. amigo y s.s.

M. Menéndez y Pelayo

Volumen 6 - carta nº 436

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 6 octubre 1884

Muy Señor mio y estimado Amigo: Considerandole ya de regreso, doy le la bienvenida, y estimare que durante su permanencia en el nido paterno haya gozado con toda su familia de perfecta salud y de ella disfrute por mucho tiempo.

A su ultima del 9 de Agosto pasado respondi para Santander, que supongo en su poder; en la mia hazia mencion de las novelas que tenia, de las por V. indicadas, y prometia hazer diligencias por adquirir todas las mas que pudiese, luego que fuese a Lisboa, o de libreros, o de amigos.

Ya tengo en Almendralejo, llevado por mi Amigo D. Alvaro Montero de Espinosa el M.S. de los *Portugueses que escriberon en castellano,* para que á Vd. remitiese, luego que yo le avisase de que V. estaba en esa, y le indicase su morada. A sus manos llegará en breve. A su brazo secular entrego, autorizandole para que corrija aumente y corte con amplia libertad, si tal trabajo le merece, y juzga digno de que Vd. lo apadrine, (caso de que su parecer sea favorable á su impresion) con un prologo o introduccion.

Confiado en obtener de su amistad este favor, me decidi á publicarlo, si obtenia su aprobacion, pero aprobacion franca, y no movida de consideracion amistosa. No tema V. que por su opinion contraria, yo proceda como el Arzobispo de Granada con Gil Blas.

En el caso de que despues de corregido en el lenguaje y el asunto, crea V. que deba imprimirse, para esto tiene tambien ilimitada libertad y autorizacion, para tratar con sus impresores, como por cosa propia. Yo no pongo mas condicion, caso que V. lleve á cabo lo que intentamos, que la de un cierto numero de ejemplares, y algunos en mejor papel. El Titulo será el que mejor le parezca de los 2 que lleva, o el de *Diccionario,* esto queda tambien, como todas las condiciones que V. crea razonables, á su arbitrio.

Dado su parecer favorable, entonces me dirigiré al Amigo Sr. Aureliano para obtener la licencia para la impresion, la que tengo la certeza de obtener, por que habiendo pedido al Sr. Gayangos, como Director que habia sido de Instruccion publica, su opinion sobre el asunto, para saber si debia o no pedirla, me respondió que queriendo darmela segura habia consultado una noche en la Academia a aquel Señor, que le dijo, «que no solo podia publicarla, sino que si no tenia copia, podia sacarla del M. S. existente en la Biblioteca; pero que sino la tenia, para salir éste era menester una Real Orden».

El art.º del P. ᵉ Pedro Padilla que le dá la naturalidad portuguesa es copia del que trae la *Bibli. Carmelitana* (anotada al margen) y copia de la misma es el art.º de Barboza Machado y copia traducida en portugues *ad pedem litterae.*

El Art.º Falcao Rodriguez, lleva un Romance sobre la batalla del Marques de Sta. Cruz en los Açores. Tengo del mismo 2 Romances, uno sobre la Batalla de Lepanto, y otro sobre la entrada en Lisboa de Felipe 2.º, que si V. quiere imprimir en dho. artículo por ser de asuntos españoles, les mandaré.

Esta va ya tan larga como enojosa, pero no quiero terminar sin dar le cuenta que he mandado venir de Murillo ciertos libros ordenando que á la suya los cargase. Sirvase V. decir cuanto es para satisfazerla al contado o en igual especie.

Suyo siempre afmo. y reconocido amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. Llamo su atencion sobre los Artículos de los Judios, que son muy incompletos, tanto en las circunstancias personales, como sobre sus obras, por ser de suma raridad. La Hist.ª de ellos por Amador de los Rios, que mandé venir es pobre sobre su Literatura, á no ser que en otra que publicó hay años, tratase mas estensamente del asunto, pero que no compré en el supuesto que en la ultima lo hiziese.

Volumen 6 - carta nº 437

De CONDE DE SALLENT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Ribatejada (Madrid), 9 octubre 1884

[Le desea buena salud y le dice que la suya es buena en esta posesión donde con su mujer ha pasado el verano].

Volumen 6 - carta nº 438

De DUQUE DE VILLAHERMOSA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zarauz, 9 octubre [¿1884?]

[Le recomienda a D. Tomás Eguirazu, que pretende la cátedra de Bilbao, ya quien ya recomendó otra vez].

Volumen 6 - carta nº 439

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 10 octubre 1884

Mi querido amigo: Si Vd. no ha encontrado ninguna noticia de Nuño de Guzman, nadie sabe nada, de modo que lo que he recogido y pienso publicar pronto, tendrá algun interés. Antes de acabar con el asunto del *humanismo*, le diré que he conseguido probar de una manera que no deja lugar a duda el origen del Plutarco aragonés de la Biblioteca. Es la traduccion que se hizo por órden de Fernández de Heredia, y este por consiguiente viene á ser uno de los primeros humanistas españoles.

En cuanto a la «antigua ciudad de Bétis» creo que tiene Vd. razon. No había reparado en el título de uno de los opúsculos de Caro, y como siempre en el siglo XVI y XVII la ciudad de Bétis, ó sea del Guadalquivir, significa Sevilla, no siendo ademas Utrera ciudad, sino villa, creí que Vd. se había equivocado:

Perdón de sus faltas pide
El autor del varapalo.

Ademas no tiene Vd. cuidado que nadie le pueda atribuir la menor parte en el monstruo aborto sevillano. Sin embargo y para mayor *edificacion* de la gens erudita, pondré una nota en el próximo n.º de la *Romania*.

Es probable que me quede aquí este inbierno para sustituir á P. Meyer en su cátedra del Colegio de Francia. Me ocuparé de la comedia española del siglo XVII.

¿Puede Vd. indicarme adonde se encuentra la apología de la comedia que hizo Alonso Sanchez contra Pedro de Torres Rámila, que cita Vd. en *Calderon y su teatro*, p. 18?

¿Hombre, es Vd. diputado á Córtes? ¿Y piensa Vd. abandonar las letras para el maremagno de la política? Supongo que no.

Entre tanto siga Vd. bien y mánde á su buen amigo

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo , p. 87-88.

Volumen 6 - carta nº 440

De PABLO HERRERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Quito, 11 octubre 1884

Muy distinguido Sr. de mi mayor consideracion y aprecio: Envié a V. una coleccion de las composiciones poéticas de Olmedo; hoy le remito algunos opúsculos del P. Solano y entre ellos una traduccion de la *Conjuracion de Catilina.* El P. Guardian de San Francc.º de Quito me dijo que habia remitido á V. una obrita escrita por el P. Compte intitulada «Varones ilustres de la Orden seráfica en el Ecuador», y en ella habrá visto V. quien fué aquel sabio religioso.

Luego enviaré á V. algunos discursos de Don Vicente Rocafuerte que fué Diputado á las cortes de Cadiz y á quien dedicó Don José Joaquin de Maza sus «Cuadros de la historia de los árabes».

Le remito tambien tres pequeñas composiciones poéticas de Garcia Moreno, hombre de talento extraordinario, de variados y extensos conocimientos y uno de los más intrépidos soldados de J.C. en el presente siglo, á saber, una sátira escrita en 1846, y la «Epístola a Fabio», notable por haber en ella vaticinado la muerte que recibiría, herido por «plomo alevoso», el *soneto bilingüe* es un juguete que escribió Garcia Moreno, en un momento de buen humor, con motivo de haber leido en el «Cosmopolita» de Juan Montalvo que éste habia visto en Roma tendido en el suelo un negro gato y un gallo dormido sobre una pata. La traduccion al italiano fué hecha por el Sr. Tavani que tambien estuvo de buen humor.

Se trata de hacer una edicion de un opúsculo de Garcia Moreno, intitulado *Defensa de los jesuitas* , se lo remitiré luego que se termine.

Aunque enviamos a V. un ejemplar de las *Memorias* de la Academia ecuatoriana, le remito ahora la parte relativa á las voces provinciales del Ecuador que son de casi toda la America española y anticuadas en España ó provinciales de Andalucia, &. La continuacion está en prensa; pero en Quito hay escasez de imprentas y de diestros é inteligentes cajistas. Ojalá se consiga uno, á lo menos, en España.

Su atento, obedt. e serv. r

Pablo Herrera

No le envio el «Parnaso ecuatoriano» por ser una compilacion de malísimo gusto.

Volumen 6 - carta nº 441

De JOSÉ RIVAS GROOT. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bogotá, 11 octubre 1884

Muy estimado Señor de toda mi admiración y aprecio: Días há, y aún hace meses, que tengo vivo deseo de dirigirme á Vd. a fin de manifestarle con cuánto recogimiento y avidez he leido siempre las obras de Vd., y cuán sincera es la admiración que, de consecuencia, profeso á tan eminente historiador; pero, la idea de que cartas de la laya lloverán sobre Vd. día tras día, retrájome de hacerlo hasta una oportunidad que realmente lo fuera.

Hoy tengo el honor de encaminar á Vd. la presente, (aunque con cierto temor, á causa de mi osadía por hacerlo sin título alguno), comunicandole, como es debido á persona tan interesada en asuntos históricos, que me propongo reimprimir la *«Hístoria Eclesiástica y Civil»*, por mi finado y venerable abuelo Don José Manuel Groot.

La reimpresión irá considerablemente aumentada por las anotaciones póstumas del autor, (que he compilado religiosamente); y además, para honrar la memoria de aquel, insertaré en la obra numerosos escritos relativos á ésta, entre los cuales se halla una interesantísima Carta de S. Santidad Pio IX, dirigida á mi abuelo, otra de Augusto Nicolás, y varios conceptos de literatos europeos é hispano-americanos.

Por añadidura, trabaja ahora un extenso prólogo al efecto mi estimable pariente y amigo D. Miguel A. Caro.

Siendo Vd., Sr. Menendez y Pelayo, persona cuyos conceptos sobre Historia (por no mentar otros asuntos que no son del caso) son escuchados con admiración dondequiera, y á más de ésta, con verdadera simpatía recogidos en estos países de América; y perteneciendo Vd. á la propia Academia de la Historia que honró a mi buen abuelo llamándole á figurar entre los suyos, ¿será del todo extraña la pretensión mía, (por extremado deseo de literatos de ésta Capital), de que Vd., con su bondad que ha llegado á ser conocida áun en éstas lejanas tierras, dedique algunas lineas á la «Historia Eclesiástica y Civil», —sean ellas en la forma que Vd. á bien tenga—, y benévolamente me las remita para colocarlas al frente de la «Historia» y al lado de los documentos que arriba dejo mencionados?

Aunque de todos méritos propios carezco para esperarlo, confiado en los de la «Historia» y en la generosidad de Vd., me prometo que no desoiga mi súplica, (que és al par de compatriotas mios) y nos favorezca á los americanos con un escrito que, por breve que fuera, deleitaría á todos, y complacería con especialidad a los admiradores de Vd., entre los cuales se halla D. Miguel A. Caro, quien tendría la satisfacción de trabajar con Vd. sobre la propia materia, y de ver su escrito en una misma obra al lado del de Vd.

Por este correo me es grato remitir á Vd., como pequeño obsequio, un tomo de la «Historia General de las Conquistas del Nuevo Reyno de Granada» por el Dr. D. Lucas Fernández Piedrahita, cuya edición hicimos sobre la de Amberes—1688; y otro de las «Noticias Historiales de las Conquistas de Tierra Firme»— (Tomo 1.º) por Fr. Pedro Simón. Cuando hayamos concluido los tomos II y III de esta última obra, tendré nuevo placer en enviarlos á Vd., como tambien ejemplares de otras obras históricas y documentos ignorados, que mi buen padre, haciendo sacrificios no remunerados, se ha propuesto sacar á luz de la Biblioteca Nacional de esta Ciudad.

Mi padre remitió oportunamente al Sr. Presidente de la Academia Española de la Historia sendos ejemplares de las dos obras arriba enunciadas; pero se teme que á su destino no hayan llegado, pues no ha recibido noticia alguna de esa Honorable Corporación. Muy mucho agradeceríamos á Vd. el que se sirviera informarnos sobre el asunto.

Anticipo á Vd., Sr. Menendez Pelayo, mis muy sinceros agradecimientos por todas las bondades y gracias que á bien tenga dispensarme, y le ruego que acepte los sinceros sentimientos de alta admiración con que me es en extremo grato, a par de honroso, suscribirme del Sr. Menendez y Pelayo.

Muy humilde, obediente servidor, Q.B.S.M.

José Rivas Groot

Volumen 6 - carta nº 442

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 14 octubre 1884

Mí muy querido Gumersindo: He recibido dos ejemplares de tu discurso, que me ha parecido extraordinariamente mejorado bajo tu pluma, admirándome de que con tales materiales hayas levantado tal edificio.

Supongo que habrás mandado ejemplares á Pidal y al P. Zeferino. Harias bien en enviarle otro á Valera *(Washington),* de quien el otro día tuve carta, fecha en la Catarata del Niágara.

Mi segundo tomo de Estética ha resultado tan enorme que será menester dividirle en dos volúmenes. Para completar el segundo añadiré algunos apéndices y documentos, que pienso que sean el *diálogo de la pintura*, del portugués Francisco de Holanda, discípulo de Miguél Angel (ms. en la Academia de Sn. Fernando) y un catálogo de libros españoles de gineta, esgrima, tauromáquia, danza y demás artes inferiores. Tambien pienso incluir (si hay espacio) un opúsculo de teoría musical, compuesto por el padre de la Sigea. Le tiene Barbieri.

No sé lo que pasa con Caminero, pero la resistencia debe de estar de parte del Nuncio.

He adquirido una traduccion de la *Psicomáquia* de Prudencio, impresa en Palencia á fines del siglo pasado. Está en romance endecasílabo, y no es mala del todo.

Pereda vá muy adelante en su novela *piscatoria* y santanderina.

Escríbeme. Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 443

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 15 [*] octubre 1884

Mi muy querido amigo: Supongo que ya habrá Vd. recibido la carta que le escribí desde el Congreso un día antes de recibir la suya. Debieron de cruzarse en el camino.

Las novelas (inclusa la *Casa de Juego)* puede Vd. remitirlas por cualquier amigo de su confianza que venga a ésta, aunque mejor y mas pronto será por medio de la Embajada, si es que Bugallal consiente en hacerlo, como yo creo. Espero el ms. de los portugueses, que revisaré muy de espacio, por ser materia muy de mi agrado, adicionándole con las noticias que se me ocurran. Sobre judíos tengo notas y algunos libros curiosos. Al frente escribirémos una especie de introducción sobre la literatura hispano-portuguesa.

Convendrá poner en claro lo de Pedro de Padilla. Yo le tengo por andalúz, y creo que Barbosa entendió mal la *Biblioteca Carmelitana.* Los romances de *Falcão* deben imprimirse y darán gran curiosidad al libro, lo mismo que todos los fragmentos poéticos que en él se copian.

¿Y á propósito de poetas bilingües, no se encontrarán por Lisboa las *Rimas* ó el *Parnaso* de Sor Violante do Ceo? Los ejemplares que fueron de Vd. y tenía Rodríguez, se los llevó Cánovas y yo llegué ya tarde.

Tampoco tengo nada de D.ª Bernarda Ferreira de Lacerda.

El primer libro de Amador de los Ríos sobre los judíos contiene algunas noticias de su literatura, pero hay muchísimo que enmendar y añadir.

Sabe Vd. que le estima de todas veras su amigo afectísimo q. b. s. m.

M. Menéndez y Pelayo

Queda pagado el recibo de la *Ilustración* . No admito el pago más que en novelas.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 31.

[*] Fecha al parecer errónea, porque Garcia Peres recibe la carta el día 15.

Volumen 6 - carta nº 444

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 15 octubre 1884

Muy Sr. mio y estimado Amigo: hoy recibi su ultima con fecha igual á la que ésta lleva. Queda á mi cuidado el remitirle las novelas que tengo, y si consigo alcanzar algunas obras, y libros de que haze mencion, á mi ida á Lisboa, que será para principios del proximo mes iran tambien, por intermedio del Sr. Bugallal; puesto que los bañistas que aqui vienen de Extremadura ya todos marcharon, y no puedo hazer lo que con mi M.S . *de los Portugueses* & que envié como ya le dije por D. Alvaro Montero de Espinosa, que es tio de su colega en las Córtes D. Mateo, Diputado, creo que por Almendralejo, u otro distrito de dha. Provincia.

Cuando Vd. lo reciba, sirvase decirmelo.

Adjuntos van las dos composiciones de Falcao de Resende, que apesar de copiadas por portugues, de los M.M.S.S. existentes en la Biblioteca de la Universidad no estan malas, atendiendo al estado lamentable en que están, y cuyos yerros o falta V. facilmente enmendará.

Tambien ván la copia del art.º de Padilla de la Biblioteca Carmelitana Lusitana &.&., que siendo minucioso hasta marcar dia de profesion y año de profesion parece que debia tener conocimiento de su naturalidad. &&. y finalmente la biografia del P. e Soares de Vilhergas, que a pesar de haber profesado en el Convento del Carmen de mi naturalidad (Moura) se me escapó, como provablemente muchos mas.

Si los M.M.ss. de Falcao no cree V. merecedores de que sean publicados, devuelvamelos.

Recibi el recibo de la llustracion, yo no sé si su importancia y la de la cuenta de Murillo, quedará V. con perdida, lo que yo no quiero; y por tanto digame lo que adeuda su afmo. amigo y s.m.b.,

D. Garcia Peres

P.D. Tengo la Glosa de diez coplas de Jorge Manrique hecha por ocasion de la muerte de la Infanta D. Maria hija de D. Juan 3.º de Portugal, por J. de Montemayor, que no sé si viene en su Cancionero, y que podria añadirse á su art.º

Y versos de Sor M.ª de S. Jose á quien estan dirigidas varias cartas por Sta. Teresa. Ella vino a Portugal para fundar el primer convento carmelita descalzo del cual fue Superiora, y de donde fué para serlo del de Sevilla.

Los versos tienen el sabor mistico de los de la Sta. Doct.ª y por modelo los de S. Juan de la Cruz. Si

ahí no se conocen irán.

Vienen en el 1. r tom. de la Croc.ª Carmt.ª de Melchor de St.ª Ana.

Volumen 6 - carta nº 445

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A JUAN L.ESTELRICH

Madrid, 16 octubre 1884

Mí muy querido amigo: Recibí los ejemplares del *Estío* y ya he repartido algunos. Cañete se ha entusiasmado con la oda y me ha dicho que iba a hablar de ella en unas cartas que escribe para un periódico de la Habana (el *Diario de la Marina* creo que és) .

Te mandaré pronto una composicion mía, para que la imprimas en la forma que me propones, y que me parece óptima.

Y á propósito de ediciones, ¿en qué consiste que no he recibido hasta la fecha más que *un solo* ejemplar de mi discurso luliano, ejemplar que presté (por mas señas) y que no me devolvieron (como es natural, aunque ilícito), quedándome sin ninguno? Habla sobre esto con Nicolás Cotonér y demás amigos, y puesto que el peligro del cólera ha pasado, haz que me manden un centenar de discursos, si los tienen, y si nó, los que tengan, para satisfacer á la gente que me los pide.

No seas olvidadizo, como sueles: házme este favor, y manda á tu amigo verdadero

Marcelino Menéndez y Pelayo

P.D. La coleccion de *El Museo Balear* (1.ª época) todavía no ha venido, y dudo que venga, si tú no la pones en el correo.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 125.

Volumen 6 - carta nº 446

De CAYETANO VIDAL
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 16 octubre 1884

Mi querido Marcelino: la reforma llevada á cabo por los *nuestros* en la facultad de Derecho, en virtud de la cual los alumnos que cursan el año preparatorio para la misma, han de asistir á la cátedra *de Historia critica de España*, me ha partido de medio á medio. Comprenderás facilmente la diferencia que va de explicar á ocho ó diez alumnos del último año de la de Letras, debidamente preparados, á tener que enseñar á ciento ó mas, recien salidos del Instituto, sin saber siquiera que la Historia constituya un estudio verdaderamente científico. Percance tan inesperado, que forma ya el número que se yo cuantos de los que he tenido durante mi carrera de profesor me tiene tan disgustado y fuera de quicio, que á contar mayor antigüedad es muy posible, que hubiese dicho basta de historias y de enseñanza.

Explicado tienes con esto el motivo de no haber contestado á tu muy grata del 18 de Septiembre, ni escrito para cuando me decias el artículo para la Ilustracion. Ni se aun si me habria determinado sin una carta del propietario que me hizo salir de mi situacion pesimista. Hoy se lo entrego á Eudaldo Puig, su representante en esta, encargandole que te pasen á tí las pruebas para que las corrijas. No ellas sino el artículo puedes y debes corregir si en algo lo necesita y en algo tienes mi nombre. Como veras no es él mas que una concisa y abreviada serie de apuntes é indicaciones. Por fortuna para el que fué nuestro amado maestro, tu los completarás levantando un monumento á su memoria. Algo digo de ello al terminar mi ligero trabajo.

A Dios y si algo puedes, haz que para el curso próximo no deban los aprendices de abogado estudiar Historia crítica de España. Este es, hoy por hoy el deseo mas ferviente de tu afmo. a. y c.

Cayetano Vidal

Volumen 6 - carta nº 447

De MÁXIMO FUERTES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Badajoz, 20 octubre 1884

Mi querido amigo y discípulo: Muchas gracias por tu atencion; y como el interés por lo del Marqués de Santa Cruz es, hoy por hoy, de actualidad, si para dentro de quince dias no parece nada, que no se molesten.

Me llama la atencion que el diligentísimo D. Nicolas Antonio en su edicion de 1788 de la «Bibliotheca Hispana» no diga nada de D. Alvaro Navia Osorio el insigne tratadista de *re militari* , muerto en 1732.

Te repite las gracias tu afmo. compañero y amigo

Máximo Fuertes

Volumen 6 - carta nº 448

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A ALFRED MOREL-FATIO

Madrid, 21 octubre 1884

Mi querido amigo: Deseo ver lo que Vd. escriba de Nuño de Guzmán, y cualquiera otra cosa que averigüe sobre nuestra literatura.

La apología de nuestro teatro por Alfonso Sánchez y las demás que yo he podido encontrar las verá Vd. reunidas en el segundo tomo de mi Historia de las ideas estéticas, del cual espero remitir á Vd. un ejemplar antes de 20 días. Si ántes le hacen á Vd. falta, dígamelo, y le enviaré los pliegos de capillas.

Si pone Vd. en la *Romania* algo sobre el asunto de los *Días Geniales*, procure que sea en términos que no mortifiquen demasiado al pobre Asensio, que es amigo mío y persona laboriosa, á quien debo algunos servicios bibliográficos.

Con efecto; soy Diputado á Córtes (por la isla de Mallorca), aunque muchas veces se me olvida. Pero siempre diré con el poeta: *Mihi dulces ante omnia Musae.* Todo lo demás es accidental y episódico.

Cuídese y mande á su afmo. y buen amigo,

M. Menéndez y Pelayo

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 88-89.

Volumen 6 - carta nº 449

De JOAQUÍN RUBIÓ Y ORS
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 21 octubre 1884

Mi muy estimado amigo y compañero: Antonio me escribe sumamente satisfecho de la entrevista que tuvo con el Ministro de fomento, tan espansiva y cordial por parte de aquel, que más hubo de parecer conversación entre amigos antiguos, que presentacion oficial. Como es imposible desconocer que á V. debe el haberle proporcionado esta entrevista y las atenciones que tuvo aquel á bien dispensar á mi hijo, cumplo con el deber para mi gratísimo de dar á V. las mas expresivas gracias por tan señalado favor, que no olvidaremos ni él ni yo mientras vivamos.

Antonio me habla tambien del probable próximo planteamiento en esta nuestra facultad de Filosofia y Letras de una cátedra de Literaturas romanas; cátedra que de plantearse se deberá a la iniciativa de V., y á la amistad que le une á V., y de la cual tanto provecho sabe V. sacar a favor de las letras, con el Sr. Pidal. Permítame V. que le felicite de todo corazon por ello, como por ello felicitarán á V. y al Ministro, en cuanto tal determinación se haga pública y sobre todo cuando sea un hecho el establecimiento de dicha cátedra, las personas de nuestro pais que se interesan por la difusion de aquella clase de conocimientos. Su realizacion seria la del sueño ó ideal de los primeros años de mi vida literaria, cuyos primeros pasos dí, antes que nadie, en el campo de las literaturas provenzal y catalana. Con mucho gusto hubiera hecho, entonces, de plantearse en ésta sus enseñanzas, oposiciones para ver si podia ser yo quien las diese por vez primera en España. Con no menos gusto veria en mi vejez que es Antonio quien realiza lo que no fue mas que un sueño para mí. Idea como de V. y por demas laudable, ha sido el crear la mencionada cátedra para honrar la memoria de nuestro inolvidable Milá. Justo era que llegase el día en que se prestase el debido homenage al ingenio, en este pais en que solo se conceden honores y levantan monumentos á los ricos, y á los personages políticos o militares que endiosa el espíritu de partido.

Sírvase V. recordar á Pidal, cuando le vea que tiene en mi un admirador y un amigo dispuesto siempre á servirle, y V. esté seguro que ni los años ni la distancia enfriarán jamás en mi el cariño que le profesa y la admiración en que le tiene este su afmo. amigo y S.S. q.b.s.m.

Joaquin Rubió y Ors

Volumen 6 - carta nº 450

De RUFINO J. CUERVO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

3, rue Meissonier, París, 22 octubre 1884

Muy señor mío y respetado compañero: Sé que á V. y al señor Secretario de la Real Academia Española debo el que ésta se haya enterado de estar ya publicándose mi Diccionario de Construcción y Régimen de la Lengua Castellana. Como la satisfacción con que la Academia ha acogido esta noticia no puede proceder de otra cosa que de la benévola é indulgente mediación de VV., me complazco en reconocer á V. esta deuda y manifestarle mi más vivo agradecimiento. Siendo en el orbe literario una recomendación de V. lisonjera esperanza para los aficionados á las letras, muy cerca estaría de envanecerme con este favor, si no supiese que la bondad de V., que amigos comunes no acaban de encarecerme, es igual á su saber. A uno y otro apelo rogando á V. se digne honrarme con su indulgencia y con sus luces, y aceptar la respetuosa consideración con que me ofrezco de V. adicto compañero y admirador apasionado q.b.s.m.,

Rufino José Cuervo

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 171-172 .

Colombianos - Menéndez Pelayo, p. 146.

Volumen 6 - carta nº 451

De JUAN L. ESTELRICH
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 22 octubre 1884

Mi estimado Marcelino: hace algunos días José Riera me cogió como gato entre puertas y me hizo soltar una recomendacion para tí. Se la dí con la condicion de que no había de molestarte ni geringarte nunca...

Te estimo y agradezco con toda mi alma las molestias que te ha proporcionado mi *Estío* . A mi buen y grande cariño para tí tengo que unir de hoy más mi agradecimiento. Cuenta con él como quieras, y ten presente que bajo mi exterioridad dicharachera hay un doble fondo que lo reservo para hacer pocos ofrecimientos con pocas palabras.

Te estimaré que, si algunos de esos señores se ocupa con mi composicion, me hagas llegar la noticia, y mucho más si le señalase tachas, pues me gusta oir todas las opiniones sensatamente desfavorables, y luego hacer en lo sucesivo lo que me acomode. Por de pronto haz el favor de dar las gracias al señor Cañete por su intencion.

Benito Pons está desempolvando las cajas de su imprenta para hacerte la edicioncita de tu prometida composicion, á manera de mi *Estío* . Al enviarme aquélla dime cuántos ejemplares quieres que se te remitan, con toda franqueza y libertad.

Nicolas Cotoner tiene almacenados unos paquetes de tu discurso luliano para remitírtelos. Le leí tu carta, y quedó en mandarte los consabidos discursos. Yo ayer recogí cinco ejemplares, á los que he puesto una faja, y van en este correo, ínterin recibes el total de Cotoner. Tambien he puesto otra faja á tres ejemplares de la edicion del mismo discurso, que se ha hecho expresamente (aprovechando la composicion) para regalarle á los suscriptores de *Las Noticias*, y que supongo recibirás con ésta. Ya ves que no suelo ser olvidadizo cuando se trata de tus encargos.

Corre á mi cuenta remitirte la coleccion de la primera época del *Museo Balear*, si puedo arrancarla á la terribilísima pereza y criminal abandono de Gelabert (editor).

Benito Pons me encarga te diga que unos cuantos ejemplares de tu discurso luliano, que estaban tirados en pergamino (las cubiertas), fueron inutilizados por los de aquí por no estar conformes con la portada que se les había puesto, y como no le quedaba más pergamino, no le ha sido posible, como deseaba, hacer algunos ejemplares de esa condicion.

Consérvate bueno y alegre, y dispon de tu amigo que te quiere

J. L. Estelrich

No tengo á mano otra tinta que esta especie de leche de burra con que te escribo. Si llega inteligible no hagas caso de esta nota.

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 126-127.

Volumen 6 - carta nº 452

De GUMERSINDO LAVERDE [1]
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 22 octubre 1884

Mi querido Marcelino: veo una prueba de tu generosidad en lo que me dices del discurso inaugural. Parece que ha gustado. Dicen todos que Fernandez le leyó con alma. Remití ejemplares al padre Ceferino, Pidal, Valera y otros amigos.

Nada me dices del discurso que leiste en Mallorca. Mucho deseo verle, lo mismo que el tomo segundo de las Ideas estéticas.

Ha terminado la impresion de la obra magna de Fernandez.

La situacion desairada en que está Caminero me llega al alma. No sé como el Gobierno, despues de haberle presentado para Obispo, deja que continue desempeñando funciones tan mecánicas y subalternas en la Biblioteca nacional.

La reduccion del Derecho canónico á un solo curso, y las atrocidades de Moraita han causado muy mal efecto. A ver si Pidal lo repara con otras disposiciones que satisfagan al sentimiento católico en la segunda enseñanza.

Juan Menendez Pidal me participa que á principios de Noviembre saldrá á luz el Romancero asturiano que ha formado con mas de ochenta romances recogidos de boca del pueblo por Amador de los Rios y por él. Si le tratas dile que por ignorar las señas de su domicilio le dirigí al Ministerio de Fomento mi contestacion y un ejemplar del discurso inaugural.

Lee el adjunto artículo de D. Vicente Lafuente [2] y las noticias bibliográficas que siguen.

Vacó hace unas cuantas semanas la direccion de este Instituto. Aspira á ella el vicedirector D. Manuel Ulla, catedrático antiguo y respetable, y pariente del Conde de Revillagigedo. Parece que tambien la solicita D. Ramon Pereiro, secretario y asimismo catedrático antiguo. Si por motivos que ignoro, aunque presumo, no pudiera nombrarse al Sr. Ulla, que es sin disputa quien mejor llevaría dicho puesto, convendrá que se nombre al Sr. Pereiro, pues otros profesores de quienes se dice que trabajan por obtener el expresado cargo, aunque muy apreciables, tienen el inconveniente de ser mucho mas modernos y carecer por ende de prestigio y autoridad necesarios en tales cargos, y (lo que es importantísimo) de relaciones é influencia con los Sres. de la Diputacion provincial de la Coruña, para que las pagas anden al corriente ó lo menos, poco atrasadas en lo que el Director difunto, hombre bien relacionado, desplegaba singular habilidad que toda era precisa. Te agradeceré muchísimo que enteres á Pidal de todo esto y procures con el mayor empeño que el nombramiento recaiga en alguno de los dos Sres indicados.

Te abraza con el corazon

Gumersindo

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

[2] «Vicisitudes de la enseñanza del Derecho Canónico en España», que le envía en un recorte de periódico. Es un extracto de la primera lección dada por Lafuente en la nueva cátedra de Historia y Disciplina de la Iglesia en el período del doctorado.

Volumen 6 - carta nº 453

De DIEGO MESA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Las Palmas de Gran Canaria, 22 octubre 1884

Muy distinguido Sr. mio: le pido mil perdones por no haberle remitido antes los apuntes biograficos que me pidió, acerca del Doctoral Afonso. Este Sor., á quien me unian lazos de amistad, era tambien pariente mio. Así es que no he querido escribir yo nada sino buscar persona que le trató mucho y que escribiera con imparcialidad, para que pudiera V. conocer al individuo.

Soy de V. con la mayor consideracion aff.º serv. r Q.B.S.M.

Diego Mesa

No dude V. ocuparme en todo aquello en que pueda serle útil, que en ello tendré especial complacencia.

Volumen 6 - carta nº 454

De JOSÉ M.ª ANTEQUERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Hernán Cortés, 11, 2.º, Madrid, 24 octubre 1884

[Le adjunta un artículo sobre *Los Heterodoxos* que ha hallado entre sus papeles y del que ya le había hablado, y le recomienda al pintor valenciano D. Vicente Borrás, aspirante a la Cátedra de Dibujo de Figura, de Sevilla].

Volumen 6 - carta nº 455

De ANTONIA
A. M. C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

26 octubre 1884

[Le invita a comer para explicarle y tratar de conseguir lo que le escribe su tío Pepe sobre la pretensión de Federico, su hijo].

Volumen 6 - carta nº 456

De ANTONIO M. GARCÍA BLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 26 octubre 1884

Muy Sr. mio y apreciabilísimo compañero: por nuestro comun Amigo el Sor. D. Mariano Viscasillas, sé la parte que está V. tomando en una instancia que tengo pendiente, ante el Gobierno, con motivo de haber concluido el Diccionario Hebreo-español que me encargó en 1858; obra que como V. sabe perfectamente, nos hace tanta falta hoy que el Latin en que están escritos todos los Diccionarios hebreos, se hace tan dificil á los alumnos, como el mismo Hebreo, Griego ó Arabe que trata de traducirse al Español. Doile á V. por ello las mas expresivas gracias, y le suplico siga interponiendo su valiosa influencia, para que la generacion siguiente tenga este atractivo mas hacia una Lengua tan santa y util para el estudio de las Letras.

Como supongo á V. perfectamente actuado del asunto, no tengo necesidad de molestarle de nuevo con la historia de lo ocurrido, y el estado en que hoy se halla el negocio: se que V. se ha tomado vivísimo interes en ello; y que conoce cuan honorífico seria para España tener lo que ya tanto tiempo hace poseen las Naciones mas cultas; y qué honorífico para el Gobierno y para esa Universidad Central que haya habido quien acometiera tan colosal empresa, y tenga concluidos los trabajos, tales al menos como nuestros cortos alcances han podido conseguir, siguiendo la huella y aprovechandonos de los adelantos lexicológicos de Naciones mas afortunadas que la nuestra hoy; hoy, que *ab initio autem non fuit sic.*

Yo celebraría en el alma ver impreso el Libro que tantos desvelos y gastos me ha costado: creo que él podrá servir de punto de partida para los grandes genios que van desarrollandose en la patria de los Quimjis y Montanos; y que á imitacion de este pobre octogenario, se lanzarán con fe y con mas ardor nuevos atletas á las grandes obras que ya hoy tanto reclama el rumbo que va tomando la Crítica y la Historia y la Filosofia y los mas fecundos raudales del saber.

Repito á V. mis mas sinceras gracias por lo hecho y por lo que resta, y me ofrezco suyo afmo. sg.º servor. y Capellan Q.B.S.M.

Antonio M. García Blanco

Volumen 6 - carta nº 457

De MANUEL OVILO Y OTERO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 28 octubre 1884

Dejo [1] á V. nota de estas obras á fin de que V. la examine y bien á la Biblioteca Nacional o á V. para su uso particular conviniera adquirir alguna.

El Sr. Castillo y Soriano me entregó todas menos la primera, sin duda mi padre (q.s.g.h.) la retiraría antes de morir.

Todas ellas son volúmenes sin encuadernar y las materias de que tratan están dentro de sus carpetas respectivas.

TRABAJOS PRESENTADOS

A LA EXPOSICION

DE LA ASOCIACION DE ESCRITORES Y ARTISTAS

POR EL SOCIO QUE SUSCRIBE

I. Firmas autógrafas de personas notables de nuestros días.—Un volumen en folio.

II. Catálogo del teatro español desde el año de 1750 hasta el presente.—Cinco volúmenes en folio.

III. Romancero español contemporáneo de distinguidos poetas españoles y americanos.—Un volumen en folio.

IV. Colección de poesías de escritores del siglo XIX.—Ocho volúmenes en 4.º y dos de apéndices.

V. Colección de artículos biográficos, bibliográficos, históricos, de ciencias, literatura, bellas artes, polémica, etc., etc., tomados de muchos de los periódicos publicados en Madrid desde el año de 1856 hasta el día.—Cincuenta y dos volúmenes en 4.º

VI. Noticias biográficas de los poetas, escritores, artistas y actores del siglo XIX. Con multitud de artículos, juicios críticos de sus obras, cartas y curiosidades literarias, sacados también de los mismos periódicos.—Diez y ocho volúmenes en 4.º

Manuel Ovilo y Otero

[1] Este texto está escrito a lápiz en el verso de la hoja en que viene impresa la relación de trabajos.

Volumen 6 - carta nº 458

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 30 octubre 1884

Mi estimado y buen amigo: hasta ahora he esperado que V. avisase haver recibido mi M.S. de los Portugueses, y en ésta duda pido me lo diga para que en caso de que no lo tenga en su poder, avisar á Almendralejo para que sin falta se lo remesen á la mayor brevedad.

Juntos van copia, que me parecen, por referirse a asuntos españoles, deven agregarse á los Artículos de *Jorge de Montemayor* y *Academia de los Singulares.* El 1.º se refiere á la Princesa portuguesa que fue la 1.ª mujer de Felipe 2.º antes de ser Rey. El 2.º a la debatida question del *Gongorismo,* que aquí tuvo los mismos sequaces que en España. De los tres Romances el ultimo fue el premiado. Por sus merecimientos no, pero por ser sobre dho. asunto, no me parece mal que aparezcan, salvo su parecer al cual someto toda la obra dejandole en libertad de añadir, enmendar o cortar todo que quiere, repitiendole que lo autorizo para todo, pudiendo disponer como de cosa propia.

En los primeros 8 dias del proximo mes, voy á Lisboa llevaré las novelas que tengo y haré por alcanzar alguna mas, que entregare allí en la Embajada, para que se las remitan. Si antes V. se acuerda de algun libro que yo tenga, digamelo, pues como ya le he dicho. todos los que poseo estan á su disposicion.

Si V. aprueva la publicacion, hare el pedido de la licencia a nuestro Amigo Sr. Fernandez Guerra, sobre lo que bueno seria que V. le hablase, apesar de ya haberlo hecho el Sr. Gayangos. Y mande me la norma del memorial que he de dirigir y á quien.

Siempre suyo afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

P.D. No ha sido V. capaz de hallar por alla ningun libro portugues, señal de que es mas facil hallarlos chinos o arabes. Por eso y otros muchos motivos se conocen tanto los convecinos españoles y portugueses.

Volumen 6 - carta nº 459

De JOSÉ M.ª QUADRADO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Palma, 30 octubre 1884

Gracias mil, queridísimo amigo, por el aliento que ha dado V. con su afectuosa carta á este pobre diablo de archivero, aunque no puedo en conciencia admitir los elogios de mi *paciencia ejemplarísima,* á menos que no destruya V. mi carta anterior, que ha de ser un serio obstáculo á mi proceso de canonizacion. Mas no volveria á serle tan pronto molesto con achaque de agradecido, si no fuera para consultarle si he de aguardar la contestacion oficial que se le ofreció á V. pasarme en seguida, ó procurarmela yo repitiendo la instancia por si acaso se hubiesen extraviado con los antecedentes las tres ó cuatro copias hasta aquí remitidas.

En cuanto á las cosas mas graves á que V. alude, que para mí ninguna lo es tanto, como la que afecta al local y ampliacion del archivo tan relacionada con la redencion del claustro de San Francisco, sí que desearia hallar oportunidad para fijar la atencion del Ministro. La personal puede que mejore con el novísimo reglamento, y todavía no desespero, con los muchos años y con algo de intriga, de llegar un dia á gefe tercero.

La carta que escribí semanas hace á la Marquesa de Viluma no le habrá llegado aun por haberse retardado en su viaje el que debia entregarsela. Hoy lo haré directamente, inquieto como estoy por su salud.

Con Rosa y los amigos le saluda á V. *ex corde*

José María Quadrado

P.D. Dando á la posdata toda la intencion que diz le dan las mugeres, me atrevo á preguntarle si en el ramo de Marina dispone V., directa ó indirectamente, de influencia bastante para colocar en plaza de escribiente ú otra análoga, sea en buque de guerra ó en oficina terreste, á un joven de buenas circunstancias que las ha servido cuatro años con buena nota y ultimamente á bordo de la Concepcion que acaba de desarmarse, y por quien me intereso sobremanera como por un hijo propio.

Volumen 6 - carta nº 460

De JOSÉ M.ª DE PEREDA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 3 noviembre 1884

Querido Marcelino: No he podido negarme á las súplicas del amigo Mazón para que haga llegar á tus manos la nota adjunta con la pretension de que le respondas á las preguntas que contiene. Hazme el favor de responderme á mi, de todas maneras, y perdona esta incomodidad que no he podido evitarte.

Desde que llegué de Polanco estoy trabajando en la novela. La llevo bastante adelantada, y se me antoja que lo hecho aquí no es peor que lo que te leí en Polanco. Salvo obstaculo de fuerza mayor, quedará concluída en todo este mes de noviembre.

Suarez tiene orden mía de entregarte los ejemplares que necesites de *Los hombres de pró.* Ya está impreso *D. Gonzalo.*

Probablemente te enviará, por consejo mío, todas sus obras el catalanista Oller, que pondría sobre su cabeza un juicio tuyo sobre aquéllas. Supongo yo que en el libro que escribas sobre Milá hablarás algo de la influencia ejercida por su enseñanza en aquella juventud que le rodeaba por las noches en el café de Pelayo, y cuyas obras va publicando *La Renaixensa.* Buena ocasión para decir algo del novelista Oller, por cuyas obras tengo verdadera pasión, y cuya persona vale todavía más que sus obras.

Te estoy escribiendo bajo el peso y las marejadas de un catarro como nunca le he tenido. No se por dónde va la pluma, ni cómo te digo lo que quiero decirte.

Te recuerdo la promesa de los diccionarios, y me despido aquí *hasta la tuya* , como siempre apasionado amigo

J. M. de Pereda

¿Qué tales tripas ha hecho á *ciertos amigos suyos* la aceptacion de Tamayo del cargo que le ofreció Pidal? Dime de esto todo lo que sepas, por más que yo presumo parte de ello.

Pereda - Menéndez Pelayo, p. 84-85.

Volumen 6 - carta nº 461

De LEOPOLDO EGUÍLAZ
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Granada, 4 noviembre 1884

[Le recomienda al dador, D. José Andrés Irueste, Catedrático de la Facultad de Ciencias de esta Escuela, en el asunto que debe conocer como Consejero de Instrucción Pública].

Volumen 6 - carta nº 462

De JEAN MARIE QUÉRARD
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Rue du Thabor, 12, Rennes, 4 novembre 1884

Monsieur: Vous serez étonné: de recevoir d'un étranger et d'un inconnu un modeste ouvrage sur la mission providentielle d'un grand Serviteur de Dieu; mais un jeune Prêtre espagnol m'a dit tant de bien de vous et de vos études religieuses, que je me fais un honneur et un plaisir de vous en faire hommage pour vous faire contribuer à sa propagation dans votre noble pays.

La haute mission providentielle du vénérable Louis Marie Grignon de Montfort concernant le grand Règne de Jésus et de Marie dans le monde, a un caractère d'universalité qui ne peut manquer d'intéresser vivement la catholicité tout entière. Disciple et imitateur de Saint Dominique et de Saint Vincent Ferrier, l'apôtre de la Bretagne et de la Vendée meriterait d'être connu tout particulièrement de l'Espagne qui fut le berceau de ces deux illustres réformateurs de leur temps.

Saint Vincent Ferrier avait prédit, annoncé lui-même plusieurs siècles à l'avance cet envoyé extraordinaire du Tout-Puissant, qui fut suscité de Dieu pour combattre victorieusement le Jansénisme en France, renouveler l'esprit du christianisme dans nos provinces de l'ouest et préparer le gran Règne de Jésus et de Marie dans le monde.

Cet homme prodigieux, revêtu d'une force surnaturelle et doué d'une rare vigueur de génie fut le seul apôtre de son temps à tenir tête au protestantisme et à la nouvelle hérésie de Jansenius s'insinuant dans le clégé et dans presque tous les ordres religieux de France. Il eut contre lui tout son siècle, jusqu'à ses propres maîtres, les Sulpiciens, et chose inouie dans l'histoire, il sut en remonter le courant et opérer une réaction qui sauva son pays contre la révolution et qui lui prépare son relèvement.

Jamais homme ne fut plus combattu et avec plus d'artifices et d'acharnement. Jamais homme non-plus, peut-être ne déploya une telle vaillance et n'opéra, à l'insu même de ses ennemis, une réforme plus radicale et plus salutaire.

Les calomnies et les clameurs de la Secte Janséniste ne purent jamais étouffer sa voix ni l'arrêter dans ses courses apostoliques. Plus ce flambeau était agité, plus aussi il repandait de lumière. Les Jansenistes allèrent jusqu'à inventer les faux miracles du diacre [?] Pâris pour imposer silence aux prodiges qui ne cessaient d'éclater sur son vénéré tombeau et jeter la confusion dans les esprits de l'époque sur la renommé de son éminente sainteté.

De son vivant, la voix puissante de ce grand thaumaturge ébranlait quasi le monde et attirait du fond de l'Espagne et des autres pays étrangers des auditeurs et des travailleurs à l'érection de ses calvaires, jusqu'au sein de la Bretagne.

J'ai pensé, Monsieur, que le livre que je publie pourrait vous être agréable et vous initier à de plus larges études sur ce sujet capital et en harmonie avec les desseins de la divine Providence. Vous êtes jeune et capable d'aborder et de résoudre ces questions au point de vue de l'histoire et de la doctrine catholique.

Quand vous aurez lu ce volume, vous excuserez ma témérité et ce qui pourrait vous paraître de prime abord des extravagances. Ce modeste ouvrage à déjà attiré l'attention de Mr. Auguste Nicolas, l'illustre auteur des Etudes philosophiques sur le christianisme. Il regrette que l'âge ne lui permette plus de *seconder* ce dessein. Soyez son continuateur. En attendant, propagez la Mission Providentielle du Dominique des temps modernes en Espagne. Ce livre sera le précurseur des oeuvres que vous entreprendrez sur ce magnifique sujet si digne de vos talents et de votre zèle.

C'est dans ces sentiments et cette douce espérance, Monsieur que j'ai l'honneur d'être votre très humble et bien respectueux serviteur

Jean-Marie Quérad

Miss. re

TRADUCCION

Muy señor mío: Se sorprenderá Vd. de recibir de un extranjero y de un desconocido una modesta obra sobre la misión providencial de un gran siervo de Dios; pero un joven sacerdote español me ha hablado tan bien de Vd. y de sus estudios religiosos, que es un honor y un placer para mí hablarle de ella para invitarle a contribuir a su propagación en su noble país.

La alta misión providencial del venerable Luis María Grignon de Montfort relativa al gran, Reinado de Jesús y de María en el Mundo, tiene un carácter de universalidad que no puede dejar de interesar vivamente a la catolicidad entera. Discípulo e imitador de Santo Domingo y de San Vicente Ferrer, el apóstol de la Bretaña y de la Vandea merecería ser conocido muy particularmente en la España que fue cuna de estos dos ilustres reformadores de su tiempo.

San Vicente Ferrer había predicho, anunciado él mismo varios siglos de antemano a este enviado extraordinario del Todopoderoso, que fue suscitado por Dios para combatir victoriosamente al Jansenismo en Francia, renovar el espíritu del cristianismo en nuestras provincias del Oeste y preparar el gran Reinado de Jesús y María en el mundo.

Este hombre prodigioso, revestido de una fuerza sobrenatural y dotado de un raro vigor de carácter fue el único apóstol de su tiempo que hizo frente al protestantismo y a la nueva herejía de Jansenio que se insinuaba en el clero y en casi todas las órdenes religiosas de Francia. Tuvo en contra suya a todo su siglo, hasta sus propios maestros, los Sulpicianos, y cosa inaudita en la historia, supo remontar la corriente y operar una reacción que salvó a su país contra la revolución y quien promueve su levantamiento.

Jamás un hombre fue más combatido y con más artimañas y ensañamiento. Jamás tampoco hombre

alguno mostró quizá tal valentía y produjo, incluso sin saberlo sus enemigos, una reforma más radical y más saludable.

Las calumnias y los clamores de la Secta Jansenista no pudieron nunca ahogar su voz ni detenerla en sus recorridos apostólicos. Cuanto más era agitada esta antorcha, mayor era también la luz que difundía. Los Jansenistas llegaron incluso a inventar los falsos milagros del diácono Pâris para poner silencio a los prodigios que no cesaban de manifestarse sobre su venerado sepulcro y sembrar la confusión en los espíritus de la época sobre la fama de su eminente santidad.

En vida, la voz poderosa de este gran taumaturgo estremecía casi al mundo y atraía desde el extremo de España y de los otros países extranjeros oyentes y cooperadores en la erección de sus calvarios, hasta el seno de la Bretaña.

He pensado, señor, que el libro que publico podría serle agradable a iniciarle en más amplios estudios sobre este asunto capital y en armonía con los designios de la divina Providencia. Es Vd. joven y capaz de abordar y de resolver estas cuestiones desde el punto de vista de la historia y de la doctrina católica.

Cuando haya leído este volumen, disculpará mi temeridad y lo que pudiera parecerle a primera vista extravagancias. Este modesto trabajo ha llamado ya la atención de D. Auguste Nicolás, el ilustre autor de los *Estudios filosóficos sobre el cristianismo.* El lamenta que la edad no le permita *secundar* esta idea. Sea Vd. su continuador. Mientras tanto, propague la Misión Providencial del Domingo de los tiempos modernos en España. Este libro será el precursor de las obras que Vd. emprenderá sobre este magnífico asunto tan digno de sus aptitudes y de su celo.

Con estos sentimientos y esta dulce esperanza, señor, tengo el honor de ser su muy humilde y respetuoso servidor,

Jean-Marie Quérard

Volumen 6 - carta nº 463

De SEGISMUNDO MORET
ATENEO CIENTÍFICO LITERARIO Y ARTÍSTICO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 5 noviembre 1884

Muy Sr. mio y estimado amigo y compañero: Si mi cargo de Presidente del Ateneo me autoriza á pedir á V. un favor que de otra manera no me creería con derecho á solicitar, le ruego con el mayor encarecimiento, prepare una conferencia para este invierno, sobre el tema siguiente: Tendencias y direcciones de la literatura moderna: sus causas y sus efectos.

Mucho se lo agradecerá su afmo. amigo q.b.s.m.

S. Moret

Volumen 6 - carta nº 464

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 6 octubre [por noviembre] [*] 1884

Mi estimado amigo: Hasta la fecha no ha llegado a mis manos el manuscrito de los portugueses. Tengo guardados los apéndices para añadirlos a los artículos respectivos.

Ya está pagada la cuentecilla de Murillo. Me doy por bien pagado con las novelas. Si parece algo de Sor Violante do Ceo o de D. Bernarda Ferreira de la Cerda añádalo Vd. al paquete, y me daré por muy satisfecho. De Dn. Francisco Manuel lo principal que me falta son sus epístolas familiares.

Las novelas puede Vd. remitirlas por conducto de la embajada. Creo que no pondrán reparo ni dificultad alguna.

Un día de estos recibirá Vd. dos tomos mas de la colección de mis obras: pertenecen a la Historia de la Estética.

De Vd. siempre amigo afectísimo y s.s. q. s. m. b.

M. Menéndez y Pelayo

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo*, p. 30.

[*] Según carta de García Peres de 14 noviembre.

Volumen 6 - carta nº 465

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Argel, 7 noviembre 1884

Mi querido amigo: He concluido ya mi discurso de apertura que trata de la *comedia,* segun Lope y su escuela. Del juizio de Sánchez no he visto más que lo que trae Schack; pero no necesito por ahora enterarme de esto. Me basta perfectamente ver el 2.º tomo de la *Estética,* cuando estará concluída. Tenga Vd. la bondad de remitirmelo 12 rue Jacob, Paris.

La nota que irá en el próximo número de la *Romania* está en términos que dejarán a Vd. satisfecho y no ofenderán el bueno de Asensio.

Pienso publicar una reseña de los tomos de las *Ideas estéticas,* sobre todo del II.º que contendrá muchas cosas peregrinas de que poca noticia se tiene por aqui.

Consérvese Vd. bueno y mande á su buen amigo

Alfred Morel-Fatio

Salgo mañana para Francia.

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 89-90.

Volumen 6 - carta nº 466

De NARCISO OLLER
NO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 7 noviembre 1884

Muy Sr. mio y distinguidísimo colega: A ruego de nuestro insigne y bondadoso amigo Sr. de Pereda, envio á Vd. Por el correo de hoy un ejemplar de mis modestas obras, que nunca me habria atrevido á mandarle por dos razones: 1.ª por que (y no crea Vd. que hablo con afectada modestia) no puedo considerarlas más que como un ensayo del género narrativo que tan maravillosamente cultivan hoy tantos maestros y entre ellos nuestro amigo: 2.º por que me figuro lo atareado que andará Vd. en lecturas mucho más provechosas y no estimaba pertinente robarle un tiempo precioso con la que haria Vd. de mis libros por deferente atención.

D. José se empeña, sin embargo, en que vayan, fundándose en el efecto que produjeron á Vd. los dos tomitos de cuadros que leyó en Santander, y allá van todas, incluso un ejemplar de la Isabel de Galcerán que por casualidad he podido encontrar revolviendo papeles. Faltan unicamente la traducción de la Inconsolée que como traducción nada ha de importarle y un ejemplar del Escanya-pobres que se pondrá á la venta un dia de éstos y que mandaré enseguida. Pongo dedicatoria en La Papallona porque este es el único libro de algun peso entre los que envio; los demás no valen la pena.

Por lo demás, amigo mio, hechas ya las confesiones que en su descargo exigia mi conciencia ó, si Vd. quiere, mi amor propio, que tiembla siempre ante el riesgo de pasar plaza de petulante, ya puede Vd. imaginar cual será mi alegrón si por acaso mis obras se aquistan el aplauso de Vd. como se lo aquistaron, con sorpresa mia, de otras personas de gran valer. El aplauso es el único ideal á que podemos aspirar los que no podemos lograr juntamente la venta necesaria para poder vivir de la pluma y consagrar á las letras toda nuestra existencia, como yo querria. Si lo logran de Vd. mis ensayos, se lo agradeceré; de no lograrlo espontáneamente, agradeceré aún más las advertencias del crítico, que cuando son razonables atiendo siempre con el mayor gusto, las medito y convierto luego en preceptos que me guien en los trabajos sucesivos.

Fuera de esto, solo me resta ofrecerle esta su casa Rambla de Cataluña 38-3.º y suplicarle que en adelante cuente ya entre sus amigos á este s. at.º s.q.b.s.m.

Narciso Oller

Volumen 6 - carta nº 467

De BALTASAR MONEX
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Colegio de S. Diego, Quito, 8 noviembre 1884

Muy Sr. mio y queridísimo amigo: Recibí con indecible gusto la carta de Vd. del 5 de Mayo del presente año, contestacion á otra mia del 14 de Febrero.

Al mismo tiempo, me he alegrado infinito de que á V. le haya gustado, como me dice, la lectura de los dos folletitos que tuve el honor de acompañar á la carta. Bien sabía yo que le había de gustar, no precisamente por el merito intrinseco que ellos tengan, sino principalmente por su condicion de insigne literato y diligente bibliófilo. La segunda edicion de los «Varones Ilustres» está en publicacion con notables documentos que contiene aumentados á la 1.ª y en una forma mucho mas amena y entretenida que la anterior; tan luego que se publique tendré la satisfaccion de regalarle un ejemplar.

He sabido que prepara Vd. una Historia general de la literatura española incluyendo la literatura de la América española; excelente ha de ser como todas sus obras y abrigo la esperanza de saborear su lectura tan pronto como se publique: respecto de los documentos que Vd. necesite tocante al Ecuador, pudiera Vd. entenderse con Pablo Herrera, Juan Leon Mera ó alguno de los individuos que componen la Academia equatoriana correspondiente de la (de la) española.

Vd. me permitirá ahora con la confianza que me inspira y á fuer de amigo, una libertad. Habrá tal vez conocido á un tal Juan Montalvo, hijo del Ecuador, y si no le ha conocido personalmente, habrá oido hablar de el, ó quizá ha leido una obra suya intitulada «Siete Tratados», y en tal caso ¿que le parece á Vd. la obra? Por aquí se dice que ha hablado Vd. de ella; unos dicen que elogiándola, y otros que la ha fustigado cruelmente; ¿que hay de verdad en esto? Si es verdad que ha hablado Vd. de ella celebraría de saber y mucho mas de leer su crítica de Vd. si se tomara la molestia de remitirmela, y si esto no le fuese posible, que me escriba en carta su parecer, de lo que quedaria eternamente agradecido. Yo tambien la he leido una parte; pero me parece, *salvo meliori,* un ceston incoherente y falto de unidad y plan, aparte de los errores que contiene, por cuyo ultimo motivo ha sido condenada por el Arzobispo de Quito y Obispo de Ibarra. Mucho siento molestar á Vd. con estas impertinencias; pero por otra parte me consuela la consideracion de que hablo con un literato que no le disgustará hablar de su oficio.

Pidiendole mil perdones por mis exigencias se repite de Vd. affmo. y S.S.Q.B.S.M.

Fr. Baltasar Monex

Guardian de los franciscanos.

Volumen 6 - carta nº 468

De MARTÍN GONZÁLEZ DEL VALLE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Porlier, 5, Oviedo, 11 noviembre 1884

Mi distinguido amigo y comp.º: Por el correo de hoy remito á Vd. una obrilla, cuya 2.ª edición acabo de publicar. Compónese ésta de unos cuantos artículos publicados en época de mocedad, cuando aun andaba en áulas, sin propósito firme de coleccionarlas mas tarde, y con el apresuramiento natural á todo escrito destinado á la prensa diaria.

Mas tarde, perdida ya la aficion á escribir para el público, merecido desengaño que sufrimos los que no tenemos el *quid divinum* del maestro, al dirigir una mirada compasiva á mis escritos de mozo, reparé en estos esbozos críticos. Con el cariño de padre, quise y pensé en darles cómodo albergue donde poder consolarse de su desmérito y así lo hice publicando un librito que fué vendido en pocos meses en la América española. Alentado, aunque sin orgullo, por esta primera afortunada tentativa, hice una 2.ª edicion de mi obrilla, purgándola á mi modo de ver de algunos defectos y yerros, y rematándola de modo que no tuviese que volver por ella.

Un ejemplar de esta 2.ª edicion es el que remito á Vd., no como un recuerdo de amistad, que Vd. no ha menester de esos recuerdos de gentes tan pobres de magin como yo, sino como ensayo que presenta á la consideracion del maestro el mas desaplicado y necio de sus discípulos. Tómelo por tal y prepare en forma las disciplinas, pues tendrá mucho que reprender.

Siempre de Vd. afmo. amigo y compañero q.b.s.m.

Martin G. del Valle

Volumen 6 - carta nº 469

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 11 noviembre 1884

Mi muy querido Gumersindo: Por el correo de mañana recibirás un ejemplar de los dos tomos de Estética que abarcan los siglos XVI y XVII. No pude poner los apéndices que te anunciaba, por falta de espácio.

El tomo tercero (ó más bien cuarto) relativo todo él al siglo XVIII está muy adelantado, pero ahora tengo que suspenderle, para ocuparme en la Necrología de Milá, que la Academia Española me ha encargado.

No sé si te he dicho que en el jardin de mi casa de Santander he hecho un pabellon para Biblioteca, capaz no sólo de los ocho mil volúmenes que tengo ahora, sinó de 25 ó 30.000, si llega el caso. La obra ha quedado muy á mi gusto, y es una novedad en España.

¿Sabes que he descubierto que Dn. Tomás Antonio Sánchez, el colector de nuestros poetas anteriores al siglo XV, era montañés, y natural de Comillas, ó más bien de un barrio suyo llamado Ruiseñada? Él mismo lo dice en uno de sus Glosarios. Esta noticia me anima casi á tratar de la impresion, en un tomo, de varios opúsculos suyos de polémica literaria, que andan dispersos y son muy raros.

He hecho á Pidal tu recomendacion; verémos el resultado.

Se trabaja en las leyes de Instruccion Primaria y Segunda.

Tuyo siempre

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 470

De GUMERSINDO LAVERDE Y JOSÉ M.ª GUILLÉN CABEZA [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 12 noviembre 1884

Mi muy querido Marcelino: aunque sin carta tuya, te escribo para rogarte encarecidamente que apoyes con toda eficacia en el Consejo de Instrucción Pública la pretension de que trata la adjunta nota de mi antiguo condiscípulo D. Vicente Fernandez Bujan catedrático de Latin en el Instituto de Lugo que aspira por traslacion á igual cátedra de este de Santiago.

He leido el *Ideismo* de Campoamor donde hay un capítulo que toca á la Estética. ¿Cuando acaba de salir el Tomo 2.º de tu obra?

Dime si tienes la coleccion de Poesias póstumas de Arolas impresa en Valencia en tres tomos. Si no la tienes te la mandaré.

Tuyo siempre

G. Laverde

Le saluda respetuosamente en nombre de mi tio D. José Fernandez Sanchez (que tambien se interesa por el Sr. Bujan) su siempre afectísimo y agradecido discípulo

José M.ª Guillen Cabeza

Del expediente del aspirante por traslacion á la Catedra de Latin y Castellano del Instituto, D. Vicente Fernandez Bujan, resulta:

Que es catedrático por oposición de dicha asignatura desde 10 de Abril de 1868 contando de antigüedad 16 años y siete meses. Obtuvo en su oposicion el primer lugar en terna *por unanimidad.* Es Doctor en Jurisprudencia y en Filosofia y Letras, habiendo obtenido en su carrera premios ordinarios y extraordinarios. Es autor de una *Gramática Latina* y otra *Castellana* y de un *Tomo de Ejercicios Graduados de traduccion de los clásicos latinos* en prosa y verso, seguido de *un Diccionario etimológico latino-español.* Ha sido sustituto de la seccion de Letras en el Instituto de Oviedo por espacio de 6 años. Enseñó en la Universidad de Oviedo un curso de Literatura latina y otro de Derecho Político y Práctica Forense, ademas de otros servicios que constan en el expediente.

[1] Sólo la firma de la primera carta es de letra de Laverde; Guillén Cabeza es el amanuense de la carta y del texto restante, escrito en el mismo pliego.

Volumen 6 - carta nº 471

De JUAN VALERA
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Washington, 12 noviembre 1884

Mi querido amigo Menendez: El Sr. D. n Juan Pastorin, que está aquí como Delegado facultativo del Gobierno español para decidir, en Congreso de diplomáticos y de sabios, sobre que punto de la tierra caía el sol verticalmente cuando empezó á rodar nuestro globo, vuelve á España despues de cumplida su mision hasta donde ha sido posible, y yo aprovecho su vuelta para encomendarle que haga á Vd. una visita de mi parte y le entregue un ejemplar de la edicion appletonia del venusino.

Recomiendo á Vd. á mi amigo Pastorin, á quien estimo y quiero mucho. No imite mi desidia; escribame y créame su afmo y constante amigo

Juan Valera

Valera - Menéndez Pelayo, p. 209.

Volumen 6 - carta nº 472

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 14 noviembre 1884

Mi estimadísimo Amigo: Tengo presente la suya del 6 del corriente por la que veo que aun no habia llegado á su poder el M.S. de los Portugueses. Supongo que cuando reciba ésta ya lo haya recibido, por que escribí al Sr. D. Alvaro Montero de Espinosa a Almendralejo, para que sin esperar á que fuese su Sobrino el Diputado, se lo remitiese directamente á V. o si lo llevase su protegido el Empleado de Correos, podía hazerlo al Director de la Administracion central de mismo D. Bartolome Romero Leal que á V. entregaria.

Adjunto vá un Art.º de Mendoça Lorenzo, que aqui se quedó traspapelado, para ser añadido al M.S. asi como una Nota de libros, folletos y m.m.s.s. que mandaré o llevaré á la Embajada, para que se los remitan. Si yo voy, allí compraré las Cartas de F. M. de Melo y haré diligencias por alcanzar algo de D.ª Bern. da de Lacerda y Sor Violante, y encontrar algun otro librejo, para pagar y satisfacerle la cuenta por V. pagada, sino tambien la importancia de la renovación de mi suscricion para el año proximo á la *Ilustracion* española. Yo deseo no serle mas, que de obsequios y favores, deudor y por eso justipreciando los libros enviados o que envie, siempre me diga lo que crea le debo. De no hazerlo así, me impide que de nuevo le importune, como lo he hecho abusando de su bondad, por la dificultad que de aqui o de Lisboa obtener letra para cantidades pequeñas.

En el Boletin de la Libreria (de Murillo) correspondiente al mes pasado vi Art.º Gayángos = *Cervantes en Valladolid* o *sea descripcion de un M.S. portugues* &. Si me lo pudiese conseguir, mucho se lo agradeceria. Tengo sospechas de que dicho M.S. es el mismo de que tengo 2 ejempls. y que V. vio en casa del Amigo Valera, en Lisboa, y del cual dije á V. que en las fiestas por nacimiento del Principe o recibimiento del Principe de Gales, en un torneo, aparecieron las figuras de D. Quijote y Sancho Panza, cuando apenas habia meses que se habia hecho la 1.ª edicion de su historia. Si asi fuese razon tendria para quejarme del Sr. Barrantes, que despues de tenerlo en su poder para traducirlo no lo hizo, apesar de obtener con el original parte ya traducida por D. Daniel Carballo, que no terminó por sus ocupaciones, y cedio por la promesa que el mismo Barrantes á el y a mi hizo de llevar á fin la traduccion.

Dia 15. Aqui iba en esta carta, que no quise mandar al correo, esperando respuesta a la que habia dirigido al Sr. Goyri, preguntandole si podia enviarme a Madrid un paquete de libros, que a Vd. mandaba. La respuesta recibi anoche que es la siguiente: «Siento mucho no poder ser a V. util esta vez a causa de haberse suprimido la Estafeta desde que en Marvao pusieron el Lazareto. Mientras subsistan las medidas sanitarias por este Gobierno en la frontera, continuaremos sin la Estafeta, lo qual nos perjudica bastante».

No sé si esto lo dice sin haver consultado al Sr. Bugallal, que si anueyese á que el paquete llevase el

sello de la embajada, o la remesa se hiziese en su nombre por el ferro-carril todas las dificultades, inclusas las de la Aduana, estaban vencidas, y facil y brevemente llegaria á sus manos. Escríbale V. sobre el asunto, para segun lo que V. determine, procederé.

Tengo su folleto de los *Traductores de las eglogas y georgicas* de Virgilio, pero me falta la 1.ª Parte o sea el de los *Traductores de la Eneida,* que haga el favor de mandarme con los 2 que me promete de la Hist.ª de la Estetica.

Dispense V. que tanto le importune su afmo. y verd.º amigo q.s.m.b.,

Domingo Garcia Peres

Volumen 6 - carta nº 473

De CONDE DE SALLENT
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 noviembre 1884

Mi muy querido amigo: ya tiene V. concedida por la Comisión, que acogió benevola mi propuesta, la Coleccion del Diario de Sesiones, que en breve le será entregada si no lo ha sido ya.

Le agradeceré infinito tantée á Pidal, é incline su ánimo si lo ve bien dispuesto para que me conceda una coleccion de estampas de la Calcografia, que en mi aficion á las estampas deseo ardientemente poseer.

Dejo este asunto en sus manos y le ruego me avise cuando crea oportuna, la ocasion de que yo formule al ministro mi pretension.

Le ruego firme la carta de recomendacion hecha á Silvela á favor de Ripoll y sabe V. que le quiere de veras su buen amigo y comp.º

Sallent

Volumen 6 - carta nº 474

De JOSÉ PELLA Y FORGAS
JOSE PELLA Y FORGAS
ABOGADO
BARCELONA
PLAZA DEL REY, 2, 2.º

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 15 noviembre 1884

Muy señor mio y de mi aprecio: me dirijo á V., que tuvo la suerte de poder estudiar en las bibliotecas y archivo del Vaticano, para que me diga, si lo tiene á bien, si en el curso de sus muchos estudios vino alguna vez á su mano prueba cierta de que el papa S. Dámaso fuese español pero natural *ex agro emporitano,* pues de esto en lo primero V. sabe que no hay duda. Yo tendré sumo gusto en todo caso en dar á conocer la opinion de V. en el próximo tomo de mi *Historia del Ampurdán* que tengo ya en prensa y le quedaré reconocido, de la propia suerte que en otras materias he publicado la de mi respetable amigo D. Aureliano F. Guerra en dicha obra.

Sabe puede disponer de su affmo. S.S. q.b.s.m.

José Pella y Forgas

Volumen 6 - carta nº 475

De RAYMUNDO QUINTERO
FACULTAD DE MEDICINA
DE ZARAGOZA
PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

15 noviembre 1884

[De tratarse de la Ley de Instrucción Pública, le manifiesta sus reivindicaciones económicas especificándole en una tabla el sueldo de los profesores, para que compruebe lo que han perdido y le propone otra distribución de escalafones y sueldos].

Volumen 6 - carta nº 476

De PEDRO SAMPOL
DIPUTACIÓN PROVINCIAL
BALEARES

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[En nombre de la Diputación Provincial que preside le agradece las gestiones realizadas por él y demás Diputados y Senadores para la adopción de medidas preventivas ante la amenaza del cólera].

Volumen 6 - carta nº 477

De ANTONIO M. GARCÍA BLANCO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Osuna, 17 noviembre 1884

Muy Sor. mio y distinguido Compañero: su fina de V. del 11, así como la que hoy recibo de Viscasillas, me dejan sin saber que contestarles; porque yo no tengo inconveniente alguno, ninguno absolutamente, en que se vea mi obra por cualquiera persona competente, como lo son V.V. para mí, Viscasillas y V. con particular afecto que no sabré nunca agradecer como debo, y cualquiera otra persona inteligente nacional ó estrangera que quisiera examinarle; pero es el caso que nada conseguiriamos con esto, aun supuesto el singular favor de V.V. ¿ Qué podriamos conseguir? Que el Gobierno se suscribiera por 200, por 500 ó mas egemplares? Mas como el valor de estos no podria yo recibirlo ni exigirlo hasta despues de entregados... Si el caso está en que no tengo para una impresion tan costosa; y esto se lo dí á entender muy bien al Gobierno y á Viscasillas desde luego..... [1] Por eso proponia yo que se me tomasen los Códices; para poder hacer la impresion por mi cuenta, con absoluta libertad de tiempo, de forma y de circunstancias. No se puede? no se quiere? Concluido: ¿á que es comprometer ni molestar á V.V. ni á la Academia, ni al Negociado, ni á nadie? Aquí está el libro que se me encargó: aquí espera cuatro ó seis mil duros que hacen falta para darle á luz; no hago nada con dos ó tres mil que se me prometan; ni aunque se me dieran. Vea V. Amigo, en lo que está la dificultad. Si algun dia tuviera lugar la suposicion que V. hace, y que yo no veo muy remota, entonces se cumplirían mis deseos y los de V. y los de esa juventud que ciertamente no hace en nuestro ramo lo que puede, y tiene derecho á esperar de V.V. la nacion con un libro en Español, en que pudieran consultarse, á todo pasto, mis teorias filológicas y desvanecerse las nebulosidades alemanas, inglesas, francesas, holandesas, protestantes ó católicas, que han hecho de la Biblia y de sus originales un arca de Pandora, de donde cada cual piensa y espera sacar los mas reconditos y arcanos misterios.

Es cuanto puedo decir á V. con la sinceridad que me caracteriza, á las honoríficas y lisongeras frases que me dirige con suma ingenuidad; y á que contesta con la misma su afectísimo, desde que le oyó, seg.º servor. y Capn. Q.B.S.M.

Antonio M. Garcia Blanco

[1] Puntos puestos por el autor.

Volumen 6 - carta nº 478

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A GUMERSINDO LAVERDE

Madrid, 17 noviembre 1884

Mi muy querido Gumersindo: Cuando se presente en el Consejo la propuesta del Sr. Bujan, tendré el mayor gusto en apoyarla, por tratarse de un amigo tuyo, á quién también me han recomendado otras personas.

Si no has recibido los dos nuevos tomos de la Estética, los recibirás un día de éstos, porque he dado á Murillo órden de que te los remita.

No tengo las *Poesías Póstumas* de Arólas, y me vendrán muy bien para completar la colección de sus obras, puesto que tengo los tres tomitos de poesías eróticas y juveniles, y el de caballerescas y orientales (por cierto que hay diferencias entre las várias ediciones de éste tomo). Acepto, pues, y agradezco mucho el regalo, que puedes entregar á cualquier estudiante ó persona de tu confianza, que venga de ésa.

Tuyo siempre de todo corazon

Marcelino

Volumen 6 - carta nº 479

De GUMERSINDO LAVERDE [1]

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santiago, 17 noviembre 1884

Mi muy querido Marcelino: desde que recibí tu grata del 11 estoy aguardando con impaciencia el segundo tomo de tu Estética; pero no acaba de llegar, y por tanto te escribo para que veas en que consiste.

No sé si habras reparado en el juicio muy notable para aquel tiempo [que] hace de el *Desden con el Desden* el P. Feijoo, creo en el discurso *Glorias de España.*

Cosa de gusto debe de ser tu pabellon-biblioteca, y daria cualquiera cosa buena por pasar contigo en él algunos ratos.

Me parece muy buena tu idea de publicar los opúsculos literarios de D. Tomás Antonio Sanchez.

Supongo que tendras noticia de la obra publicada en Barcelona por el Doctor Montells y Nadal bajo el título de *Dios , la Naturaleza y la Humanidad.*

Tengo el sentimiento de decirte que Pidal va perdiendo mucho terreno en el concepto de los unionistas católicos de aquí. Es preciso que le aconsejeis que haga algo para recobrar su buen nombre, pues de lo contrario perderá por completo su prestigio con pena profunda de los que bien le queremos y daño grande de la causa católica.

Tuyo siempre

Gumersindo

GARCÍA Y GARCÍA DE CASTRO, R.: *Menéndez Pelayo* , p. 224-225 (fragmento).

[1] Sólo la firma es de letra de Laverde.

Volumen 6 - carta nº 480

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A JUAN ZORRILLA DE SAN MARTÍN [2]

Madrid, 18 noviembre 1884

Mi estimado amigo: Si no bastaran para estrechar relaciones entre nosotros el apellido montañés que Vd. lleva, y nuestra comunidad de ideas religiosas y sociales, bastaría para hacernos amigos el generoso amor de Vd. á las buenas letras, bien manifiesto en los preciosos cantos de la *Leyenda de la Pátria* , que he leído con sumo placer, halagándome la armonía de la versificación, el sentimiento de pátria, y la nobleza y elevacion del estilo. De la poesía uruguaya yo conocía ménos que de la de otras regiones de América, pero es suficiente ésta muestra para que yo la tenga en mucha estimación.

Siento no poder corresponder a sus deseos de Vd. enviando correspondencias á *«El Bien Público»*, que con tanto acierto dirige. Mis ocupaciones me impiden por ahora colaborar en publicaciones periódicas. Pero si de algo vale mi recomendación, no dudo en dirigírsela á Vd. en favor de mi íntimo amigo Dn. Antonio Rubió y Lluch, residente en Barcelona, que probablemente se dirigirá á Vd. con autorización mía. Me intereso mucho en el porvenir de éste excelente escritor católico, y no dudo que sus correspondencias contribuirán al mejor lustre del periódico.

Ofrece francamente a Vd. su amistad, sincera

M. Menéndez y Pelayo

Hispanoamericanos - Menéndez Pelayo, p. 289-290.

[2] La transcripción de las cuatro cartas de Menéndez Pelayo a Juan Zorrilla de San Martín se recibió en copia autenticada de la Academia Nacional de Letras de Montevideo.

Volumen 6 - carta nº 481

De CASIMIRO DEL COLLADO
C. DEL C.
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

30 Avenue Hoche, Paris, 22 noviembre 1884

[Le dice que su carta del 17 le ha sacado del temor de que su largo silencio se debiera a enfriamiento de la amistad; que ha recibido todos los tomos que en ella le indica, y que empieza a leer con vivísimo placer el 2.º de las *Ideas Estéticas* ; que con los baños en Alemania ha mejorado mucho su salud, lo mismo que su hija que estuvo bastante enferma; y le da recuerdos para D. Aureliano, Cañete, etc.].

Volumen 6 - carta nº 482

De ALFRED MOREL-FATIO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

París, 23 noviembre 1884

Mi querido amigo. A buen tiempo ha llegado el II.º tomo de la *Estética* , cuya parte relativa al drama español he leído ya con deleite. De las muchas noticias que Vd. da de preceptistas poco conocidos pienso aprovecharme en mi curso. Mi discurso de apertura se está imprimiendo y luego que tendré ejemplares se le mandaré uno. También estoy corrigiendo las pruebas de una noticia sobre tres manuscritos del Marqués de Santillana que compró la Nacional de aquí, uno de los cuales se hizo en Italia por orden de Nuño de Guzman, cuya biografía, escrita por un italiano del S. XV, insertaré en el artículo.

Deseo llegue á sus manos esta carta entera y sana como los más sanos de Castilla, *a pesar* de las estúpidas fumigaciones ú otras porquerías de los lazaretos vizcainos y de los atropellos de los carabineros de la Md. C.ª

Consérvese Vd. bueno y mánde á su buen amigo

Alfred Morel-Fatio

Morel-Fatio - Menéndez Pelayo, p. 90.

Volumen 6 - carta nº 483

De JOSÉ JOFRE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Moy, Barcelona, 23 noviembre 1884

Muy Señor mio. este año he escrito á V. dos cartas, una á fines de la cuaresma, otra en Julio, y de ninguna he recibido contextación.

En la primera cometí, lo confieso, la torpeza de dirigirla á un periódico, el que pareciese bien á mi P. Provincial; pero, como mi intencion, hasta en la misma torpeza, era buena, Dios por medio de la Obediencia enmendó mi yerro, y por ello le bendigo con toda mi alma. Conozco un poco el periodismo, (hablo del que se llama bueno ó católico) veo que muchos escritores de buena fe trabajan mal, y hacen mas daño que provecho, y entonces creí, stultus ego, que quizas alguno se aprovecharia de lo que en mi carta indicaba como remedio.

Envié mi segunda a un Padre de nuestro Colegio de S. Anton, suplicandole que ó por sí ó por otro la pusiera en manos de V. Dicho Padre me contestó que cuidaria de ello, y que quizás con esta ocasion tendria una entrevista con V. ofreciendo darme cuenta del resultado. No he sabido mas de ella hasta el dia de hoy. Por si hubiese habido un extravio acompaño un duplicado de la misma.

Al ver que V. no respondia á mi primera hize propósito de llamar á su puerta con una segunda, y si ni á esta contestaba despedirme con una tercera. Esta es ella, y la firmo con mi nombre, apellido y lugar de mi residencia.

Si en mis anteriores he manifestado á V. el alto concepto que habia formado de los Heterodoxos, en esta le manifestaré una mala impresion que me hizo su lectura, y concluiré con un consejo. ¿Será impropio que un sacerdote, viejo mas que septuagenario, que aunque de mil leguas no alcanza á V. en literatura, sin embargo ha empleado mas de 50 años en servir á Dios en su Instituto con la ciencia y con las letras, será digo impropio, que este sacerdote se acerque á un escritor joven que hace publica profesion de católico, y le diga al oido: Amigo; V. se desvia? Si unicuique mandatum est de proximo suo, ¿cuanto mas á un Ministro del Señor? Me explicaré con la posible brevedad. Desde que empezé á leer los Heterodoxos, reconoci en V. un genio que Dios creó para algo, y en este algo una mision divina. Engolfado en la lectura me pareció que á veces el genio no iba derecho á su mision, y esto me hacia sufrir tanto como gozaba en lo demas. El camino recto de un enviado de Dios está trazado á lo largo en el Evangelio y á lo corto por S. Agustin en aquella sentencia de oro: Diligite homines, interficite errores. Aquí hay un orden: antes de matar el error es precio inflamarse de amor hacia el que yerra. La inversion de este orden es la que ha puesto las cosas santas en el estado en que hoy las vemos y las pondrá en un estado peor, en que otros las verán mañana. Esta inversion señala la linea que separa á los que destruyen de los que edifican. ¿Y no hay algo de esta inversion en algunos puntos de su obra? Dejo á parte lo poco que se refiere á mi Madre la Religion de las Escuelas Pias, y citaré por ejemplo un solo punto, el primero que me ocurre, Los Progresistas, protestando que no me

enlazan con ellos, como con ningun partido político, otros vínculos que los de la caridad evangelica. ¿Porqué casi cada vez que habla de los progresistas está V. de mal humor? El cual humor nunca viene de Dios y siempre desvia de Dios. Dios quiera que no le desvie á V., como se lo pido de corazon, al mismo tiempo que á V. le aconsejo que no se fie de nadie, que le diga mal de otro y bien de si, porque le apartaria de Dios, y V. no cumpliria su mision. Gracias á Dios nunca he tenido en mi corazon una gota de hiel para mis enemigos, ni la he tenido, ni la tengo para los enemigos de Dios, ya porque Dios no lo quiere, ya porque la hiel para ellos no fuera medicina, sino veneno. Esto me lo enseña el Evangelio y la esperiencia. En mi no corta carrera he tenido que tratar á muchos y en todas ocasiones les he dicho oportunamente las grandes verdades de la Religion, rociandolas con el licor, de que habla el Poeta: Cosi all'egro fanciul porgiam aspersi Di soave licor gli orli d'un vaso. No sé, si mis palabras contribuyeron poco, mucho ó nada á su conversion, que la verdad, aunque bien dicha, pocas veces obra de momento, y por otra parte esta obra no es obra del hombre, sino de la gracia de Dios, que pido todos los dias mañana y noche para cuantos de un modo ú otro se rozan conmigo y yo con ellos; pero si sé, que lejos de mostrarse resentidos gustaban mas de mi trato, y me daban mayores muestras de respeto y benevolencia.

Acabé, caro D. Marcelino, y me vuelvo á mi rincon.

Queda siempre dispuesto á complacerle en todo este S.S.S. Q.S.M.B.

José Jofre, Escolapio

P.D. En prueba de que hay escritores de buena fe que trabajan mal, oiga. Uno de los periodicos que pasan por mas católicos en esta provincia y que es mas recomendado por V. en los Heterodoxos, habla del modo mas antievangélico al referir la Conversion de Romero Ortiz. Empieza diciendo que fué uno de los mas enconados enemigos del Catolicismo, y lo prueba citando abundancia de hechos y de Decretos. Y despues de copiar lo que decian de su conversion la Correspondencia de España y otro periódico que no nombra, la atribuye con un «Quien sabe» á las secretas oraciones de alguna de aquellas pobres monjas por su impiedad tan cruelmente proscritas en 1868. Y acaba así: «Descanse en paz como buen hermano nuestro el que fué nuestro enemigo». Es decir que cuando Dios olvida los pecados, y los angeles hacen fiesta por la conversion del pecador, este escritor que lee todos los dias el Evangelio, los recuerda á todo el mundo no suelta una palabra en consonancia con la fiesta de arriba: y la ultima que profiere es: *nuestro enemigo.* A este fulano le falta la principal condicion para subir al púlpito, y le sobran todas para ser en las causas de Canonizacion un excelente Promotor Fidei, ó como le llama el vulgo de Roma, L'avvocato del diavolo.

J. J. E.

Volumen 6 - carta nº 484

De NARCISO OLLER
NO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 24 noviembre 1884

Muy distinguido amigo: Aprovecho un momento para decirle que por este correo recibirá Vd. un ejemplar del Escanya-pobres, sencillo estudio de una pasión que en modo alguno puede aspirar á la categoria de novela seria ó de pretensiones. Es un trabajo escrito en ocho dias y que necesita toda la benevolencia del amigo para que el crítico lo resista.

Nuestro amigo Rubió al trasladarme los recuerdos de Vd. que agradezco, me indicó el deseo que Vd. tiene de poseer las poesias catalanas que nuestro inolvidable maestro Sr. Milá dejó y que la Ilustració Catalana comenzó á publicar. Hablé de ello á Matheu, director de aquel periódico, que piensa además coleccionarlas despues en un tomito, y díjome que para servir á Vd. más pronto, lo mejor será que se sirva indicarme cuales son las que ya conoce Vd. De esta manera, con muy poco trabajo de copia, podremos mandarle las otras mucho antes de que estén impresas todas. No crea Vd. que vá á darnos un gran trabajo, pues el total de esas composiciones incluyendo en él las aue va conocerá Vd. y que son probablemente las más extensas, no excede de diez y seis, segun tengo entendido. Ya Vd. vé, pues, que la cosa no vale la pena de privarnos del gusto que tendremos en servir á Vd.

Supongo que, más ó menos, conocerá Vd. al mejor de nuestros críticos contemporáneos en Cataluña, Juan Sardá. Pues acá, para *inter-nos*, digo á Vd. que acaba de escribir una notable monografia crítico-biográfica de Pablo Piferrer que, ó yo me equivoco, ó ha de gustarle á Vd. mucho. Pasado mañana dará lectura de ella en la «Catalanista de excursions científicas» y luego no creo que tarde muchas semanas en ver la luz pública.

Reitero las protestas de mi anterior y me repito su admirador y amigo q.b.s.m.

Narciso Oller

Volumen 6 - carta nº 485

De AMÓS DE ESCALANTE. (A Madrid)
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Santander, 27 noviembre 1884

Mi querido amigo: perdone V. que no haya tenido hasta hoy un momento para decir á V. que su hermano Enrique tuvo la atencion de venir personalmente á entregarme el *Ramon Lull*, y que dos ó tres dias despues hé recibido los dos volumenes en que se parte el tomo segundo de su *Historia de las ideas estéticas en España.* De estos aun no hice caso, digamoslo asi, esperando hacerlo con calma y espacio, (si mis hijos me lo permiten)— del discurso luliano no tardé sino lo que tardé en estar á solas con él en darme nueva cuenta, puesto que á pesar de mi flaca memoria recordaba lo más esencial desde que tuvo V. la bondad de leermelo en esta su casa; la rapidisima y sobre toda ponderacion bella noticia del personage, y el concepto amplio, grandioso, y en mi pobre juicio exacto del progreso científico. No estoy lejos de pensar con V. que aun siendo geniales en belleza y giro simpático este discurso y el de S. Isidoro, hay en el segundo algo superior al primero.

Como los estudiantes de letras no suelen dar en levantiscos, pienso que sus alumnos de V. no le habrán dado que hacer en la última y lamentable *leva de manteis.*

Mis recuerdos á los amigos y sabe V. cuán de veras es apasionado suyo

Amós de Escalante

Volumen 6 - carta nº 486

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
CONGRESO DE LOS DIPUTADOS
A JUAN L. ESTELRICH

Madrid, 27 noviembre 1884

Mi querido Estelrich: Ahí te mando un poemita traducido del hebreo para que le hagas imprimir en la misma forma de tu *Estío.* Mándame pruebas. Dadme 50 ó 60 ejemplares y disponed de todos los demás.

Este poemita, aunque impreso en la *Ilustración* y reproducido luego en un periódico judío de Curaçao, es poco o nada conocido, y quiero tener una edición limpia y bonita de él. Suprime, por de contado, la advertencia que los judíos le pusieron, y procura conservar las hojas del periódico que te mando, pues quiero coleccionarlas por la extrañeza del caso. Tendrás, pues, cuidado de que no se destruyan en la imprenta.

Recibí y agradecí mucho la colección del primitivo *Museo Balear.* Nicolás Cotoner me trajo los diarios.

Tuyo siempre,

Marcelino

Estelrich - Menéndez Pelayo, p. 127.

Volumen 6 - carta nº 487

De JOSÉ RUIZ
GUTENBERG
LIBRERÍA NACIONAL Y EXTRANJERA
PRÍNCIPE, 14

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Madrid, 27 noviembre 1884

[Factura de 36 obras compradas, desde enero, por importe de 293,95 ptas.].

Volumen 6 - carta nº 488

De RAFAEL CANO
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Zaragoza, 28 noviembre 1884

Mi distinguido amigo: he leido con sumo gusto los últimos volúmenes publicados por V. de «Las ideas estéticas en España» y le felicito por su trabajo.

De la famosa *Expostulatio, sporgia* he visto un ejemplar en la Biblioteca del Colegio de Sta. Cruz en Valladolid. Por cierto que hay allí no pocos libros raros y curiosos de la época del culteranismo. De Pellicer tengo copiados los sumarios de las 22 Diatribas de *El Fenix* y su *historia natural*, obra en que luce su erudición y su mal gusto el panegirista de Góngora, y que lleva la censura de D. Francisco de Quevedo y Villegas.

No he vuelto a saber de nuestro comun amigo Rubió, a quien dejé en esa algo enfermo.

Consérvese V. sin novedad, y disponga de su affmo. amigo

Rafael Cano

Volumen 6 - carta nº 489

De MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO
A DOMINGO GARCIA PERES

Madrid, 28 noviembre 1884

Mi muy querido amigo: Al fin llegó a mis manos, hace algunos días, el manuscrito de los portugueses, que estoy recorriendo para añadirle después las noticias de libros y autores (especialmente judíos) que yo tengo o pueda adquirir. Después escribiremos el prólogo, y trataremos de la impresión, que por todos conceptos merece el copiosísimo trabajo de Vd.

Quizá convendría copiar algunas portadas con mas integridad, porque en este punto se van aumentando cada día las exigencias de los bibliófilos.

Ya habrá Vd. sabido por el Sr. Carballo que el manuscrito tan pomposamente anunciado y extractado por Gayangos no es otro que la *Fastigimia.* ¡Cuánto deseo de verla impresa íntegra!

Bugallal me dice ahora no tienen estafeta a causa del cordón sanitario, pero que puede mandarlos por el correo, en forma de paquetes, con tal que no exceda cada uno del peso de dos kilogramos. El medio me parece bien, y puede Vd. entenderse con Goyri, cuando vaya a Lisboa.

¿Ha recibido Vd. dos tomos de mi Estética?

No se olvide de recogerme novelas castellanas y portuguesas de los siglos clásicos.

Suyo siempre afmo. amigo

M. Menéndez y Pelayo

Vea Vd. la adjunta de Bugallal.

Tomada de: *Garcia Peres de Menéndez Pelayo,* p. 31-32.

Volumen 6 - carta nº 490

De DOMINGO GARCIA PERES
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Setubal, 28 noviembre 1884

Muy Sr. mio y apreciable Amigo: pocos dias despues de la que le diriji, diciendole la dificultad que se presentaba para remesarle por la Embajada los libros, cuya nota le enviaba, recibi 2 volumenes (2.º tomo) de la Hist.ª de la Estetica, que muy de veras le agradezco.

Con la carta referida mande un Art.º para añadir al M.S. de los Portugueses, quedando á su cuidado hazer el de Miguel Sanchez de Lima que V. cita como portugues á pag. 328 del 2.º vol. de la Hist.ª referida que yo no puedo hazer por no conocerle, y no mencionarle ni N. Ant.º ni Barbosa.

Hoy remito el de Pinto Brandao, rehecho por que obtuve su libro, que trae su vida, y la *Comedia de Comedias*, que envio, por si V. juzga conveniente publicarla con su Art.º por ser originalísima la idea, y ser casi desconocida no me parece fuera de proposito publicarse. Pero esto como todo dejo á su arbitrio.

Como le supongo ya poseedor del M.S. segun noticia de mi A.º D. Daniel Carballo (que me escribe contentísimo de que le proporcionase ocasion de conocerle personalmente) digame si al artículo de *Falcao de Resende* fué el Romance de la batalla naval dada por el Marques de Sta. Cruz en los Açores, por si no ésta, mandarlo, para ser publicado con su Art.º asi como el de la batalla de Lepanto del mismo, que ultimamente mandé.

A la nota de los libros, puede V. juntar *Las Rimas* de Sor Violante, que apesar del estado lamentable del libro me ha costado arrancarlo de manos del dueño, mas que si fuese un raro incunable.

Sobre la remesa [de] estos, me parece que si el Sr. Bugallal quisiese remitirlos como cosa suya por el Ferro-Carril (á falta de Estafeta) al Mtro. de Estado o Sr. Canovas, irian sin la dificultad y tropiezo de la Aduana, que es el mayor y mas peligroso obstaculo, por que pueden quitarlos. Cuando fueren iran tambien los 2 ejemplares de la *Fastiginia* que mi A.º el Sr. Carballo que estimulado y alentado por V. se resuelve a emprender de nuevo la traduccion, que impidio que la acabase el Sr. Barrantes, que prometio llevar á termino, promesa que no cumplió y que tal vez por su falta, hoy el M.S. de que habla el Sr. Gayangos y publica sea el mismo de la Fastiginia, extractado o disfrazado. La circunstancia de hablar de Cervantes en Valladolid en 1605, se halla en mis ejemplares por mas de una vez referida, y no es novedad pues la Relacion de las fiestas reales por ocasion del nacimiento del Principe, es Obra de Cervantes, y no había de hazer su descripcion si alli no existiese. Yo hasta creo que el fué Director de parte sino en todo de ellas, viendo aparecer en el torneo El Caballero D. Quijote y su Escudero Sancho. Esto cuando apenas havia 4 meses que su Historia se habia impreso. Haga V. diligencia por alcanzarme el folleto de D. Pascual.

No quiero importunarle mas, suponiendole como le supongo disgustado con los sucesos de esa Universidad, los que no dejarán de repetirse si los Estudiantes o quienes los azuzan se salen con la suya. Lleven la Universidad en donde la estableció el Cardenal Cisneros y los tumultos dejarán de serlo y de dar cuidado al Gobierno y gobernados.

Siempre suyo afmo. amigo reconocido

Domingo Garcia Peres

P.D. A la vuelta la imitacion de la Oda X del Lib. 4.º de Horacio por Aragao Fragoso estudiando en Coimbra en 1862. Fallecio despues de terminados sus estudios en Vera Cruz, pueblo del Concejo de Vidiqueira Obispado de Beja, de donde era natural.

Es tão cruel Ligurino
E tão lindo! Ainda mais,
Quando á tarde á nado vais [(a)]
Pelo Tibre crystalino:
Mas quando o cabello ondeado,
Que beijo colo de neve
A mão do tempo te leve,
Encanecido, arrancado;
Quando em vez de buço louro,
Seda e pecego na face
Áspera barba se enlace
Depreciado thesouro;
Quando ao rosto purpurino
Que offusca as rosas de Maio,
Vier eterno desmaio, Orgulhoso Ligurino
Dirás então: Ay de mim!
Não ser eu formoso ainda!
Ou quando Creança linda
Não haver pensado assim!

Como V. dice que no conoce a *Arte poetica e de pintura* de Felippe Nunez de 1615 allá irá mi ejemplar.

[(a)] Oda 1.ª de Lib. IV «Te per aquas dure volubiles (v. 40).

Volumen 6 - carta nº 491

De JUAN E. LAGARRIGUE
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Moneda 9, Santiago de Chile, 29 noviembre 1884

Señor de toda mi consideración: Me permito escribirle estas líneas para solicitar de Vd. se desimpresione del horror que le inspira el positivismo, segun he podido verlo en su obra «La Ciencia Española». Creo que ese horror proviene del concepto equivocado que Vd. tiene de la gran doctrina, a causa, sin duda, de los falsos adeptos que la desfiguran. Abrigo aún la persuasión de que Vd. había de ser uno de sus mejores partidarios si quisiera examinarla en su pura fuente el «Sistema de Política Positiva, instituyendo la religión de la Humanidad» de Augusto Comte, pues conozco, por los bellos libros de Vd. la nobleza de su corazón, el vigor de su espíritu y la energía de su carácter.

Hace algun tiempo le envié á Vd. una obra titulada «La Religión de la Humanidad», en que he tratado de exponer sumariamente el verdadero positivismo. Ignoro si haya llegado á sus manos, porque no sabiendo su domicilio se la dirigí simplemente á Madrid. En seguida le remitimos mi hermano Jorge «Positivismo y Catolicismo» y yo «La separación de la Iglesia y el Estado» y el «Centenario de Diderot». Ahora le acompaño, «El Tránsito á la religión de la Humanidad», publicación en que me he sometido á la ortografia de la moda patria, que en mala hora modificamos aquí, cuando duraba aún la antipatia ocasionada por la guerra de la independencia.

No sé si las ocupaciones de Vd. le consientan estudiar el verdadero positivismo en la obra capital de Augusto Comte. En caso de que lo hiciere y aceptare la doctrina suprema que viene á cerrar la espantosa anarquia en que se debate el mundo, la causa de la Humanidad contaria con un gran servidor. El vasto saber de Vd., su inteligencia sintética y sus preciosos talentos literarios harian prodigios en favor del engrandecimiento de nuestra especie.

Toléreme una indiscreción. Me ha parecido notar en ciertos pasajes de sus escritos que el alma de Vd. se sofoca dentro del catolicismo, si bien experimenta un profundo menosprecio por el desconcierto que ve fuera de él. En el verdadero positivismo se hallan todas las grandezas de la religión de la edad media, sin su egoísmo teológico, ni su exclusivismo histórico. Ahí podría satisfacer Vd. todas las aspiraciones de su levantada naturaleza, consagrando armónicamente sus poderosas facultades al triunfo de la felicidad del género humano.

Reciba un cordial y respetuoso saludo de su servidor

Juan Enrique Lagarrigue

Santiago de Chile, Federico el Grande 26 de 96.

Volumen 6 - carta nº 492

De JOSÉ PELLA Y FORGAS
J. PELLA Y FORGAS
ABOGADO
BARCELONA
PLAZA DEL REY, 2, 2.º

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Barcelona, 29 noviembre 1884

Mi estimado amigo: doy á V. un millon de gracias por las indicaciones que me hizo V. en su carta de fecha 17 de los corrientes, que no he contestado hasta hoy aguardando haber leido la obra de Perez Bayer acerca de la patria de S. Damaso. Aquella me ha convencido que es arriesgado irse más allá de la noticia de que fué español, por falta de testimonios antiguos como dice V. en la suya. Así lo indicaré en el próximo tomo, ya en prensa de mi *Historia del Ampurdan.*

Sírvase saludar al comun y respetable amigo D. A. F. Guerra de quien aguardo Cartas y la resolucion de mi súplica á favor de la suscricion de dicha mi obra; ocupaciones le tendrán agoviado que no falta de salud que esto lo sentiria. V. por su parte quiera mandar á su af.º amigo y s.s.q.b.s.m.

José Pella y Forgas

Volumen 6 - carta nº 493

De WENTWORTH WEBSTER
A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

Bechienia, Sare, Basses Pyrénées, France, 29 november 1884

My dear Sir: Many, many thanks for the 2 tomos. Volume II of your *Historia de las ideas estéticas en España.* I shall read them with the greatest pleasure; and shall review them as soon as I can, with the due attention which such a work requires; for one cannot rush through your pages as through a romance, or a volumen of tourist's travels. The both demand, and merit for deeper consideration. So you must not expect my review too early. Short as the space allowed to us in *The Academy* is, I find that it takes more time and thought to write a short review such as they admit, than a far longer one. I have always to cut down my m.s.

I trust you are able to continue your literary labours in which you shine so much.

It is exceedingly kind of you to send me your books, and again thanking you.

I am, my dear Sir, Yours very truly

Wentworth Webster

TRADUCCION

Mi querido Sr.: Muchas, muchas gracias por los dos tomos. Volumen II de su *Historia de las ideas estéticas en España.* Los leeré con el mayor placer; y los reseñaré tan pronto pueda con la debida atención que tal obra requiere; porque no se puede recorrer sus páginas como se recorre una novela o un volumen de viajes de turistas. Ambos piden y merecen una consideración más profunda. Por ello Vd. no debe esperar mi reseña demasiado pronto. Por lo reducido del espacio que se nos permite en *The Academy,* encuentro que lleva más tiempo y esfuerzo mental escribir una corta reseña tal como ellos la admiten, que una más larga. Siempre tengo que recortar mis manuscritos.

Confío en que Vd. pueda continuar sus trabajos literarios en los que tanto brilla.

Es excesivamente amable por su parte enviarme sus libros, y una vez más se lo agradezco.

Soy, mi querido señor, muy sinceramente suyo,

Wentworth Webster

Volumen 6 - carta nº 494

De ALEJANDRO PIDAL Y MON.
MINISTERIO DE FOMENTO
GABINETE PARTICULAR

A MARCELINO MENÉNDEZ PELAYO

[Noviembre 1884] [*]

Querido Marcelino: Como no se le ve a V el *pelo* y yo soy mejor amigo de V que V mio le participo para su satisfaccion que me han citado varios y he repetido yo en Consejo su actitud de V. como *modelo* en la Universidad. Haciendo [?] ni ruidos ni agitaciones pero asistieron a clase sin discípulos haciendo decir a los 3 que seguirá V. explicando y que el examen preparatorio sera luminar [?] como los otros.

Como se le ha celebrado a V. se lo digo. No haria V. otro tanto con su amigo

A. Pidal

[*] Situamos en este mes y año esta carta sin fecha suponiendo que se refiera a los sucesos universitarios del día de Santa Isabel.